

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000001

2. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000002

3. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000003

4. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000004

5. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000005

6. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000006

7. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000007

8. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000008

9. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000009

10. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000010

11. 乔伊斯·基尔默(joyce Kilmer) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)
第1/11页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪləˈstreɪjəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - [ˈklɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Larger versions of the illustrations may be seen by right - clicking them and
更大的 版本 的 这 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们 和
[səˈlektɪŋ] [æn; ən][ˈɑːp(ə)n][tuː; tə] [vjʊː] [ðem; ðəm] [ˈseprətli] ,
selecting an option to view them separately ,
选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,
右键单击插图并选择单独查看选项，即可查看插图的放大版本。

[ɔːr][baɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˈstretʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .
或者通过双击和/或拉伸它们。

[əˈdɪʃən(ə)] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːbʊk] .
Additional notes will be found near the end of this ebook .
额外的 笔记 将要 是 成立 靠近 这 结尾 的 这 电子书 .
本书末尾附近附有补充说明。

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər]
JOYCE KILMER
乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默

[ˈpoʊəmz] , [ˈeseɪz]
POEMS , ESSAYS
诗歌 , 散文

诗歌、散文

[ænd; ənd] [ˈletərz]
AND LETTERS
和 信件

和信件

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

[ˈvɑːljəm] [tuː] : [proʊz] [wɜːrks]
VOLUME TWO : PROSE WORKS
体积 二 : 散文 作品

第二卷：散文作品

[ˈsɑːrdʒənt] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər]
SERGEANT JOYCE KILMER
军士 乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默中士

165TH [ˈɪnfəntri] (69TH [nuː] [jɔːk]) ,
165TH INFANTRY (69TH NEW YORK) ,
165TH 步兵 (69TH 新的 约克) ,
第165步兵团 (纽约第69步兵团)

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , , [fræns] , [meɪ] , -
A . **E** . **F** . , **FRANCE** , **MAY** , **1918**
一个 . E . F . , 法国 , 可能 , -

美国远征军，法国，1918年5月

[dʒɔɪs] ['kɪlmər]
JOYCE KILMER
乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默

[ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmemwɑːr]
EDITED WITH A MEMOIR
编辑 和 一个 回忆录

附回忆录

[baɪ] ['rɑːbərt] ['kɔːtes] ['hɑːlɪdeɪ]
BY ROBERT CORTES HOLLIDAY
经过 罗伯特 科尔特斯 假日

作者：罗伯特·科尔特斯·霍利迪

[ˈvɑːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[proʊz] [wɜːrks]
PROSE WORKS
散文 作品

散文作品

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɔːpɪraɪt] , - , - , -
Copyright , 1914 , 1917 , 1918
版权 , - , - , -

版权所有，1914年、1917年、1918年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[viː]
v
v

v

[ˈkɑːntents] — [ˈvɑːljəm] [tuː]
CONTENTS — VOLUME TWO
内容 — 体积 二

目录——第二卷

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈeseɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ˈhoʊli][ˈaɪərlənd] -
Holy Ireland 11
圣爱尔兰 -

圣爱尔兰 11

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['ɡɪvɪŋ] -
The Gentle Art of Christmas Giving 26
这温和的艺术的圣诞节给予 -

圣诞馈赠的温柔艺术 26

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər] ['dʒeni] -
A Bouquet for Jenny 39
一个花束为了珍妮 -

送给珍妮的花束 39

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪj(ə)nt] ['laɪbrəri] -
The Inefficient Library 49
这效率低下图书馆 -

低效图书馆 49

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [hɪˈleɪ] ['belɒk] -
The Poetry of Hilaire Belloc 62
这诗的希望 贝洛克 -

希莱尔·贝洛克的诗歌 62

[ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['poʊəts][ʌv; əv] ['beldʒəm] -
The Catholic Poets of Belgium 78
这天主教诗人比利时 -

比利时天主教诗人 78

[ˈletərz]
LETTERS
信件

信件

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['wɪlɪs] ['tɒmpsn] -
To Charles Willis Thompson 101
到查尔斯威利斯汤普森 -

致查尔斯·威利斯·汤普森 101

[tuː; tə] - - -
To Shaemas O'Sheel 101
到 - - -

致谢马斯·奥谢尔 101

[tuː; tə] ['luːɪs] ['bevi] , [ˈdʒʊnjɜː] . -
To Louis Bevier , Jr . 103
到路易斯贝维尔 , 小 . -

致路易斯·贝维尔二世 103

[tuː; tə][ˈserə] ['tiːzdeɪl] ['fɪlsɪŋɜː] -
To Sara Teasdale Filsinger 104
到萨拉蒂斯代尔菲尔辛格 -

致 Sara Teasdale Filsinger 104

[tu:; tə][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] - -
To Katherine Brégy 105
到 凯瑟琳 - -

致凯瑟琳·布雷吉 105

[tu:; tə] [əˈmɪljə] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [bɜːr] - -
To Amelia Josephine Burr 107
到 阿米莉亚 约瑟芬 伯尔 - -

致阿米莉亚·约瑟芬·伯尔 107

[tu:; tə] [ˈhaʊəd] [ˈdʌbljuː] . [kʊk] - -
To Howard W . Cook 108
到 霍华德 W . 厨师 - -

致霍华德·W·库克 108

[tu:; tə] [ˈtɒməs] [wɔːlʃ] - -
To Thomas Walsh 111
到 托马斯 沃尔什 - -

致托马斯·沃尔什 111

[tu:; tə][ˈrɑːbərt] [ˈkɔːtes] [ˈhɑːlɪ,deɪ] - -
To Robert Cortes Holliday 114
到 罗伯特 科尔特斯 霍利迪 - -

致罗伯特·科尔特斯·霍利迪 114

[tu:; tə] [ˈrevərənd] [ˈedwərd] [ef] . - , [es] . [dʒeɪ] . -
To Reverend Edward F . Garesché , S . J . 116
到 牧师 爱德华 F . , S . J . - -

致爱德华·F·加雷什神父，耶稣会士 116

[tu:; tə] [ˈrevərənd] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ˈdeɪlɪ] , [es] . [dʒeɪ] . -
To Reverend James J . Daly , S . J . 119
到 牧师 詹姆斯 J . 戴利 , S . J . - -

致詹姆斯·J·戴利神父，耶稣会士 119

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - -
To His Mother 144
到 他的 母亲 - -

致母亲 144

[tu:; tə] [ˈkɛntən] [ˈkɪlmər] - -
To Kenton Kilmer 163
到 肯顿 基尔默 - -

致肯顿·基尔默 163

[tu:; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈkɪlmər] - -
To Deborah Kilmer 165
到 黛博拉 基尔默 - -

致黛博拉·基尔默 165

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] - -
To His Wife 166
到 他的 妻子 - -

致妻子 166

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz]
MISCELLANEOUS PIECES
各种各样的 件

杂项

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [nuː] [sɪnz] - -
A Ballad of New Sins 227
一个 民谣 的 新的 罪孽 - -

新罪孽之歌 227

[wɔːr] [ˈsɒŋz] -
War Songs 230
战争 歌曲 -

战争歌曲 230

“ [traɪ][ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] - [deɪ] : ” [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] -
“ **Try a Tin To - Day : ” A Short Story 233**
” 尝试 一个 锡 到 - 天 : ” 一个 短的 故事 -

《今天就来尝尝这罐:》短篇小说 233

[sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [stɪl] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] -
Some Mischief Still : A Play in One Act 252
一些 恶作剧 仍然 : 一个 玩 在 一 行为 -

仍有些许恶作剧：独幕剧 252

[viː; aɪˈaɪ]
vii
七

七

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈsɑːrdʒənt] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər]
Sergeant Joyce Kilmer
军士 乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默中士

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] , [eɪdʒ][faɪv] -
Joyce Kilmer , Age 5 120
乔伊斯 基尔默 , 年龄 5 -

乔伊斯·基尔默，5岁，120岁

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmərz] [greɪv] -
Joyce Kilmer's Grave 222911
乔伊斯 基尔默的 严重 -

乔伊斯·基尔默的墓碑 222911

[ˈeseɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ˈhəʊli] [ˈaɪərlənd]
HOLY IRELAND
圣 爱尔兰

神圣爱尔兰

[wiː, wi][hæd; həd] [haɪk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [dɪˈsembər] [deɪ] — [ðə, ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr]
WE HAD hiked seventeen miles that stormy December day — the third of a four
我们 有 徒步旅行 十七 英里 那 暴风雨 十二月 天 — 这 第三 的 一个 四
[deɪz] - [ˈdʒɜːrni] .
days ' journey .
天 - 旅行 .

在那个暴风雨肆虐的十二月天，我们徒步走了十七英里——这是四天旅程的第三天。

[ðə, ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [pæks] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
The snow was piled high on our packs , our rifles were crusted with ice ,
这 雪 曾是 堆积 高的 在 我们的 包装 , 我们的 步枪 是 结壳 和 冰 ,
积雪厚厚地堆在我们的背包上，步枪上也结了一层冰。

[ðə, ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][hɑːb] - [neɪld] [buːts] [wʌz; wəz][ˈfrozen(ə)n] [stɪf] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr][leɪmd; læmɪd]
the leather of our hob - nailed boots was frozen stiff over our lamed
这 皮革 的 我们的 炉灶 - 钉子 靴子 曾是 冷冻 僵硬的 超过 我们的 跛脚
[fiːt] .
feet .
脚 .

我们那双钉着钉子的靴子，皮子冻得僵硬，紧紧地贴在我们受伤的脚上。

[ðə, ði] [ˈwɪri] [luːˈtenənt] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə, ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
The weary lieutenant led us to the door of a little house in a side street .
这 厌倦 中尉 引领 我们 到 这 门 的 一个 小的 房子 在 一个 边 街道 .
疲惫的中尉领着我们来到一条小巷里一栋小房子的门口。

" [nekst] [twelv] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Next twelve men , " he said** .
" 下一个 十二 男人 , " 他 说 .

“接下来是十二个人，”他说。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə, ði][ræŋks][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər][ðə, ði]
A dozen of us dropped out of the ranks and dragged ourselves over the
一个 打 的 我们 掉落 出去 的 这 排名 和 拖拽 我们自己 超过 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

我们十几个人退出了队伍，拖着疲惫的身体跨过了门槛。

[wiː, wi] [trækt] [snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [stoʊn] [flɔːr] .
We tracked snow and mud over a spotless stone floor .
我们 已追踪 雪 和 泥 超过 一个 一尘不染 石头 地面 .

我们在一尘不染的石板地上留下了积雪和泥浆的痕迹。

[bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər] [stʊd] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ðə, ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt]
Before an open fire stood Madame and the three children — a girl of eight
前 一个 打开 火 站立 夫人 和 这 三 孩子们 — 一个 女孩 的 八
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

夫人和三个孩子——一个八岁的女孩——站在一堆明火前。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] .
a boy of five , a boy of three .
一个 男生 的 五 , 一个 男生 的 三 .

一个五岁男孩，一个三岁男孩。

[ðeɪ] [stɛəd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [æt; ət][lez][sɒlˈdɑ:ts] [əməˈrɪkɪnz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ]
They stared with round frightened eyes at les soldats Americans , the first they
他们 凝视 和 圆形的 害怕 眼睛 在 莱斯 士兵 美国人 , 这 第一的 他们
[hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他们睁大眼睛，惊恐地盯着美国士兵，这是他们第一次见到美国士兵。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ster] [bæk] .
We were too tired to stare back .
我们 是 也 疲劳的 到 盯 后退 .

我们太累了，没力气回望。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈætɪk] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪlɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We at once climbed to the chill attic , our billet , our lodging for the
我们 在 一次 攀登 到 这 寒意 阁楼 , 我们的 坯料 , 我们的 住宿 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们立刻爬上了阴冷的阁楼，那是我们的住处，我们今晚的栖身之所。

[fɜ:rst][wi:; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pæks] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈjəʊldəz] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt]
First we lifted the packs from one another's aching shoulders ; then , without
第一的 我们 抬起 这 包装 从 一 另一个的 疼痛 肩膀 ; 然后 , 没有
[ˈspredɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblæŋkɪts] ,
spreading our blankets ,
传播 我们的 毯子 ,

我们先是互相帮对方卸下压在酸痛肩膀上的背包；然后，连毯子都没铺开，

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈbɔ:rdz] .
we lay down on the bare boards .
我们 躺 向下 在 这 裸 板 .

我们躺在光秃秃的木板上。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən][baɪ] an12
For ten minutes there was silence , broken by an12
为了 十 分钟 那里 曾是 沉默 , 破碎的 经过 an12

沉默了十分钟，被一声12打破。

[əˈkeɪzən(ə)l] [groʊn] , [æŋ; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
occasional groan , an oath , the striking of a match .
偶然 呻吟 , 一个 誓言 , 这 引人注目的 一个 匹配 .

偶尔的呻吟声、咒骂声、划火柴的声音。

[sɪgəˈrets] [gləʊd] [laɪk] [ˈfaɪə,flaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] .
Cigarettes glowed like fireflies in a forest .
香烟 发光 喜欢 萤火虫 在 一个 森林 .

香烟像森林里的萤火虫一样闪闪发光。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
Then a voice came from the corner .
然后 一个 嗓音 来了 从 这 角落 .

这时，角落里传来一个声音。

“ [wer] [ɪz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈraɪli] ? ” [aɪ ˈti:] [sed] .
“ **Where is Sergeant Reilly ?** ” **it said .**
“ 在哪里 是 军士 赖利 ? ” 它 说 .

“雷利中士在哪里？”它问道。

[wi:; wi] [ˈleɪzɪli] [sə:tʃt] .
We lazily searched .
我们 懒洋洋 搜索 .

我们懒洋洋地搜索了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑ:rdʒənt] ['raɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
There was no Sergeant Reilly to be found .
 那里 曾是 不 军士 赖利 到 是 成立 .
 找不到雷利中士。

“ [aɪl] [bet][ðə; ði][oʊld] [bʌm] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ][paɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I'll bet the old bum has gone out after a pint , ” said the voice .
 ” 患病的 赌注 这 老的 屁股 有 已消失 出去 后 一个 品脱 , ” 说 这 嗓音 .
 “我敢打赌，那个老家伙喝了一品脱啤酒就出去了，”那个声音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
And with the curiosity of the American and the enthusiasm of the Irish
 和 和 这 好奇心的 这 美国人 和 这 热情 的 这 爱尔兰
 [wi:; wi] ['lʌmbərd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['raɪli] .
we lumbered downstairs in quest of Sergeant Reilly .
 我们 笨重的 楼下 在 寻求 的 军士 赖利 .
 带着美国人的好奇心和爱尔兰人的热情，我们笨拙地走下楼去寻找赖利中士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
He was sitting on a low bench by the fire .
 他 曾是 坐着 在 一个 低的 长椅 经过 这 火 .
 他当时正坐在火堆旁的矮凳上。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bru:zd] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .
His shoes were off and his bruised feet were in a pail of cold water .
 他的 鞋 是 离开 和 他的 瘀伤 脚 是 在 一个 桶 的 寒冷的 水 .
 他脱掉了鞋子，把淤青的双脚泡在一桶冷水里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [æt; ət] [wʌns] .
He was too good a soldier to expose them to the heat at once .
 他 曾是 也 好的 一个 士兵 到 暴露 他们 到 这 热 在 一次 .
 他是个非常优秀的士兵，不会让他们一下子就暴露在烈火之下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['envɪd]
The little girl was on his lap and the little boys stood by and envied
 这 小的 女孩 曾是 在 他的 膝 和 这 小的 男孩们 站立 经过 和 令人羡慕
 [hɪm; ɪm] .
him :
 他 .
 小女孩坐在他的腿上，小男孩们站在一旁羡慕他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [hæd; həd]
And in a voice that twenty years of soldiering and oceans of whisky had
 和 在 一个 嗓音 那 二十 年 的 参军 和 海洋 的 威士忌酒 有
 [feɪld] [tu:; tə][rɑ:b][ʌv; əv][ɪts] ['keltɪk] ['swi:tnəs] ,
failed to rob of its Celtic sweetness ,
 失败的 到 抢 的 它是凯尔特人 甜味 ,
 他的嗓音中带着凯尔特人的甜美，即使经历了二十年的军旅生涯和无数威士忌的熏陶，也丝毫没有褪色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['sɪŋɪŋ] “ [ˈaɪərlənd] ['ɪznt] [ˈaɪərlənd] ['eni] [mɔ:r] .
he was softly singing “ Ireland isn't Ireland any more .
 他 曾是 轻轻 歌唱 ” 爱尔兰 不是 爱尔兰 任何 更多的 .
 他轻声唱着：“爱尔兰不再是爱尔兰了。”

” [wi:; wi] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] .
“ We listened respectfully .
 ” 我们 听着 尊敬 .
 我们认真倾听。

“ [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['raɪli] .
“ They cheer the King and then salute him , ” said Sergeant Reilly .
 ” 他们 欢呼 这 国王 和 然后 礼炮 他 , ” 说 军士 赖利 .
 “他们为国王欢呼，然后向他敬礼，”雷利中士说。

“ [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈaɪrɪʃmən] [wɒd] [ˈju:t] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][wi:t; wi][ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ,
“ **A regular Irishman would shoot him , ” and we all joined in the chorus ,**
“ 一个 常规的 爱尔兰人 会 射击 他 , ” 和 我们 全部 加入 在 这 合唱 ,
“ 一个普通的爱尔兰人会把 他 毙了 , ” 我们都跟着附和道。

“ [ˈaɪərlənd] [ˈɪznt] [ˈaɪərlənd] [ˈeni] [mɔ:r] . ”
“ **Ireland isn't Ireland any more .** ”
“ 爱尔兰 不是 爱尔兰 任何 更多的 . ”
“ 爱尔兰已经不再是以前的爱尔兰了。 ”

“ [u:] , [lɑ:] , [lɑ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] ,
“ **Ooh , la , la ! ” exclaimed Madame ,**
“ 哦 , 拉 , 拉 ! ” 惊呼 夫人 ,
“ 噢 , 啦 , 啦 ! ” 夫人惊呼道 ,

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
and she and all the children began to talk at the top of their voices .
和 她 和 全部 这 孩子们 开始 到 讲话 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
-
13
-

于是她和所有孩子都开始大声说话。 13
[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] , [ˈi:v(ə)n][ədˈmaɪərɪŋ] .
What they said Heaven knows , but the tones were friendly , even admiring .
什么 他们 说 天堂 知道 , 但 这 音调 是 友好的 , 甚至 钦佩 .

他们说了什么, 天知道, 但语气很友好, 甚至带着钦佩。
“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈraɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
“ **Gentlemen , ” said Sergeant Reilly from his post of honor ,**
“ 先生们 , ” 说 军士 赖利 从 他的 邮政 的 荣誉 ,
“ 先生们, ” 赖利中士从他的荣誉岗位上说道。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:] [ˈrʌnz] [ðɪs] [ˈbɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [ˈleɪdi] [ɪnˈdi:d] .
“ **the lady who runs this billet is a very nice lady indeed .**
“ 这 女士 WHO 跑步 这 坯料 是 一个 非常 好的 女士 的确 .
“ 管理这个寄宿处的女士人真的很好。 ”

[ʃi: ʃi] [sez] [jɛz] [kæn; kən] [ɔ:l] [teɪk] [ɔ:f] [jɔɹ; jər] [ˈju:z] [ænd; ənd][draɪ][jɔɹ; jər] [sɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
She says yez can all take off your shoes and dry your socks by the fire .
她 说道 是的 能 全部 拿 离开 你的 鞋 和 干燥 你的 袜子 经过 这 火 .
她说, 你们都可以脱掉鞋子, 在火边烘干袜子。

[bʌt; bət] [teɪk] [tɜ:rnz][ænd; ənd][dəʊnt] [kraʊd] [ɔ:r] [aɪl] [trʌn] [jɛz] [ɔ:l] [ˈʌpˈsterz] .
But take turns and don't crowd or I'll trun yez all upstairs .
但 拿 转弯 和 不 人群 或者患病的 转弯 是的 全部 楼上 .
但要轮流, 不要拥挤, 否则我就把你们都赶上楼去。

“ [naʊ] [ˈmædəm] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈbuəʒwɑ:z] ,
“ **Now Madame , a woman of some forty years , was a true bourgeoisie ,**
“ 现在 夫人 , 一个 女士 的 一些 四十 年 , 曾是 一个 真的 资产阶级 ,
“ 这位夫人大约四十岁, 是个十足的资产阶级女人。 ”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .
with all the thrift of her class .
和 全部 这 节约 的 她 班级 .
她像她那个阶层的人一样节俭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'gri:mənt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
And by the terms of her agreement with the authorities she was required
和 经过 这 条款 的 她 协议 和 这 当局 她 曾是 必需的
[tu:; tə][let][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
to let the soldiers have for one night the attic of her house to sleep in
到 让 这 士兵 有 为了 一 夜晚 这 阁楼 的 她 房子 到 睡觉 在
— ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
— **nothing more** ;
— 没有什么 更多的 ;

根据她与当局达成的协议，她必须让士兵们在她家的阁楼里睡一晚——仅此而已；

[noʊ] [laɪt] , [noʊ] [hi:t] .
no light , no heat .
不 光 , 不 热 .

没有光，没有热。

[ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wʊd] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [fræns] — [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ɛn'greɪvən] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd]
wood is very expensive in France — for reasons that are engraven in letters of blood
木头 是 非常 昂贵的 在 法国 — 为了 原因 那 是 雕刻 在 信件 的 血
[ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
on the pages of history .
在 这 页面 的 历史 .

法国的木材非常昂贵——其原因已用鲜血镌刻在历史的篇章中。

[,nevəðə'les] —
Nevertheless —
尽管如此 —

尽管如此-

“ ['æsei] - ['vu:] , [-] ['vu:] [pleɪt] , ” [sed] ['mædəm] .
“ **Assez - vous , s'il vous plait , ” said Madame** .
” 阿塞兹 - 您 , s'il 您 编 , ” 说 夫人 .

“Assez-vous, s'il vous 辫子,”夫人说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [pə'zest]
And she brought nearer to the fire all the chairs the establishment possessed
和 她 带来 更近 到 这 火 全部 这 椅子 这 建立 拥有
[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃests] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [si:ts] .
and some chests and boxes to be used as seats .
和 一些 箱子 和 盒子 到 是 用过的 作为 座位 .

她把店里所有的椅子、箱子和盒子都搬到火堆旁，当作椅子使用。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'lɑ:ndʒ] ,
And she and the little girl , whose name was Solange ,
和 她 和 这 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 索朗格 ,
她和那个名叫索朗热的小女孩，

[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wið; wiθ] ['hi:pɪŋ] [ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [lɔ:gz] .
went out into the snow and came back with heaping armfuls of small logs .
去 出去 进入 这 雪 和 来了 后退 和 堆积 满满的 的 小的 日志 .
他走到雪地里，回来时怀里抱着满满几大堆小木头。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ˈmerəli] — [mɔːr] [ˈmerəli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bleɪzd] [sɪns] [ˈɔːgəst] , - ,
The fire blazed merrily — more merrily than it had blazed since August , 1914 ,
这 火 燃烧的 兴高采烈地 — 更多的 兴高采烈地 比 它 有 燃烧的 自从 八月 , - ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

大火熊熊燃烧——或许比 1914 年 8 月以来燃烧得更加旺盛。

[wiː; wi] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
We surrounded it , and soon the air was thick with steam from our
我们 包围 它 , 和 很快 这 空气 曾是 厚的 和 蒸汽 从 我们的
[ˈdraɪɪŋ] [sɔːks] . -
drying socks . 14
烘干 袜子 . -

我们围了上去，很快空气中就弥漫着我们晾晒袜子产生的蒸汽。14

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ədˈmɪtɪd] [ɔːl] [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv]
Meanwhile Madame and the Sergeant had generously admitted all eleven of
同时 夫人 和 这 军士 有 慷慨地 承认 全部 十一 的
[juː ˈes][ˈɪntuː][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
us into their conversation .
我们 进入 他们的 对话 .

与此同时，夫人和警长大方地邀请我们十一人加入他们的谈话。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,
A spirited conversation it was , too ,
一个 精神抖擞 对话 它 曾是 , 也 ,
[ˈtrʊli] [ˈkɒnsɪdərəbəl] .
那真是一场热烈的对话。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]
in spite of the fact that she knew no English and the extent of his French
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 知道 不 英语 和 这 程度 的 他的 法语
[wʌz; wəz] “ [diːˈju] [peɪn] , “
was “ du pain , “
曾是 “ 杜 疼痛 , “

尽管她一句英语都不会说，而他的法语水平也仅限于“du pain”，

“ [diːˈju] [væ; væn] , “
“ **du vin** , “
“ 杜 葡萄酒 , “
[ˈkɒnsɪdərəbəl] .
“du vin, “

“ [ˈkoʊnjæk] “ [ænd; ənd] “ [bɔːn][ˈdʒuːr] .
“ **cognac** “ **and** “ **bon jour** .
“ 科涅克白兰地 “ 和 “ 邦 一天 .
[ˈkɒnsɪdərəbəl] .
“干邑”和“你好”。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [nuː] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæktɪd]
“ **Those of us who knew a little more of the language of the country acted**
“ 那些 的 我们 WHO 知道 一个 小的 更多的 的 这 语言 的 这 国家 行动
[æz; əz] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as interpreters for the others .
作为 口译员 为了 这 其他的 .

“我们这些稍微懂一点当地语言的人就充当其他人的翻译。”

[wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈeɪdʒɪz] .
We learned the names of the children and their ages .
我们 学习 这 姓名 的 这 孩子们 和 他们的 年龄 .
[ˈkɒnsɪdərəbəl] .
我们得知了孩子们的姓名和年龄。

[wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

We learned that our hostess was a widow .
我们 学习 那 我们的 女主人 曾是 一个 寡妇 .

我们得知女主人是一位寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ˈbæt(ə)] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ɪn][hɜːr; hər]

Her husband had fallen in battle just one month before our arrival in her

她 丈夫 有 倒下 在 战斗 只是 一 月 前 我们的 到达 在 她

[hoʊm] .

home .
家 .

就在我们到达她家前一个月，她的丈夫在战场上阵亡了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ɡriːf] [hɪz; ɪz]

She showed us with simple pride and affection and restrained grief his

她 显示 我们 和 简单的 自豪 和 感情 和 克制 悲伤 他的

[ˈpɪktʃər] .

picture .
图片 .

她带着朴素的自豪、深情和克制的悲伤，向我们展示了他的照片。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [juː ˈes] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] — [wʌn] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [səˈlɒnɪkə] ,

Then she showed us those of her two brothers — one now fighting at Salonica ,

然后 她 显示 我们 那些 的 她 二 兄弟 — 一 现在 斗争 在 萨洛尼卡 ,

然后她给我们看了她两个兄弟的照片——其中一个现在正在萨洛尼卡作战。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][hɜːrˈself]

the other a prisoner of war — of her mother and father , of herself

这 其他 一个 囚犯 的 战争 — 的 她 母亲 和 父亲 , 的 她自己

[drest] [fɔːr; fər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .

dressed for First Communion .
穿着 为了 第一的 圣餐 .

另一个是战俘——她的父母的战俘，还有她自己穿着初领圣餐服的战俘。

[ðɪs] [læst] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃaɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

This last picture she showed somewhat shyly , as if doubting that we would

这 最后的 图片 她 显示 有些 害羞地 , 作为 如果 怀疑 那 我们 会

[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .

understand it .
理解 它 .

她有些羞涩地展示了最后一张照片，仿佛怀疑我们能否看懂。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [æskt] [ɪn] [ˈhɔːltɪŋ] [frentʃ] [ɪf] [səˈlɑːndʒ] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ,

But when one of us asked in halting French if Solange , her little daughter ,

但 什么时候 一 的 我们 问 在 停止 法语 如果 索朗格 , 她 小的 女儿 ,

但当我们中的一人用磕磕巴巴的法语问起她的小女儿索朗热时，

[hæd; həd] [jet] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] , [ðen] [məˈdæmz] [feɪs] [klɪrd] .

had yet made her First Communion , then Madame's face cleared .
有 然而 制成 她 第一的 圣餐 , 然后 夫人的 脸 已清除 .

她还没有领受初领圣体圣事，这时夫人的脸色才恢复了平静。

“ [ˈmeɪs] [wiː] !

“ Mais oui !
” 玉米 是的 !

“Mais oui! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .

” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [et] [ˈvu:] , [ma:] [fwa:] , [ˈvu:] [ˈi:ti:z] [kæ,θoˈli:ks] , [-] - [si: ˈi:] [ˈpa:] ?
“ **Et vous , ma foi , vous etes Catholiques , n'est - ce pas ?**
“ 等 您 , 玛 foi , 您 埃特斯 天主教徒 , 巢 - ce 帕斯 ?
“ 你们, 我知道, 你们是天主教徒, 不是吗?

“ [æt; ət] [wʌns] [ˈroʊzəri] [bi:dz] [wɜ:r; wər] [ˈflʌrɪʃt] [tu:; tə] [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs]
“ **At once rosary beads were flourished to prove our right to answer this**
“ 在 一次 念珠 珠子 是 繁荣 到 证明 我们的 正确的 到 回答 这
[ˈkwestʃən] [əˈfɜ:rmətɪvli] .
question affirmatively .
问题 肯定地 .
“我们立刻挥舞起念珠, 以证明我们有权肯定地回答这个问题。”

Tattered15
Tattered15
Tattered15

破旧的15

[prer] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪndʒi] [ˈskæpjələr] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .
prayer - books and somewhat dingy scapulars were brought to light .
祷告 - 图书 和 有些 昏暗的 肩胛骨 是 带来 到 光 .
祈祷书和有些脏兮兮的圣衣被重新发现。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃætəd] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Madame and the children chattered their surprise and delight to each other ,
夫人 和 这 孩子们 喋喋不休 他们的 惊喜 和 喜 到 每个 其他 ,
夫人和孩子们互相表达着惊讶和喜悦, 叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪgˈzɪbɪt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈaʊtbɜ:rst] .
and every exhibit called for a new outburst .
和 每一个 展览 称为 为了 一个 新的 爆发 .
每件展品都会引发新的骚动。

“ [ɑ:] , [lə] [bɔ:n] [es] . [bəˈnɔɪt] !
“ **Ah , le bon S . Benoit !**
“ 啊 , 勒 邦 S : 贝努瓦 !
“啊, 善良的圣贝努瓦!

[ɑ:] , [(v)wɑˈlɑ] , [lə] [kənˈsepʃ(ə)n] - !
Ah , voilà , le Conception Immacule !
啊 , 瞧! , 勒 概念 - !
啊, 瞧, 完美构想!

[u:] [lɑ:] [lɑ:] , [lə] [sækr] [ˈku:r] !
Ooh la la , le Sacre Coeur !
哦 拉 拉 , 勒 圣洁 心脏 !
哦啦啦, 圣心教堂!

“ ([wɪtʃ] [læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [æz; əz] [ɪˈrevərənt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɪn] [prɪnt]) .
“ (**which last exclamation sounded in no wise as irreverent as it looks in print**) .
“ (哪个 最后的 感叹 听起来 在 不 明智的 作为 不敬的 作为 它 看起来 在 打印) .
(最后这句话听起来一点也不像印刷出来那样不敬)。

[naʊ] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] — [ˈtreʒərz] [ˈtʃi:flɪ] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] .
Now other treasures , too , were shown — treasures chiefly photographic .
现在 其他 宝藏 , 也 , 是 所示 — 宝藏 主要 摄影 .
现在, 其他珍宝也开始展出——主要是摄影作品。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈfæməli] [ɡru:ps] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [ˈsnæpʃɪts] .
There were family groups , there were Coney Island snapshots .
那里 是 家庭 团体 , 那里 是 科尼 岛 快照 .
有家庭合影, 也有康尼岛的快照。

[ænd; ʌnd] ['mædəm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wə] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋli] [ə'priːjətɪv] [ˈɔːdiəns] .
And Madame and the children were a gratifyingly appreciative audience .
和 夫人 和 这 孩子们 是 一个 令人欣慰的是 欣赏的 观众 .

夫人和孩子们表现出了令人欣慰的赞赏态度。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ænd; ʌnd] ['sɪmpəθaɪzd] ; [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'prəʊpriətli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
They admired and sympathized ; they exclaimed appropriately at the beauty of
他们 钦佩 和 同情 ; 他们 惊呼 适当 在 这 美丽的 的
[ˈevri] ['gɜːlz] [feɪs] ,
every girl's face ,
每一个 女孩们 脸 ,

他们赞赏、同情；他们对每个女孩的容貌都赞叹不已。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] ['pɪktʃəd] ['mʌðər] .
the tenderness of every pictured mother .
这 压痛 的 每一个 如图所示 母亲 .

照片中每一位母亲都流露出温柔的神情。

[wiː; wi][hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv] ['mædəm] .
We had become the intimates of Madame .
我们 有 变得 这 亲密 的 夫人 .

我们成了夫人的密友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [juː 'es][ˈɪntuː][hɜːr; hə] [ˈfæməli][ænd; ʌnd][wiː; wi][hɜːr; hə] [ˈɪntuː][ˈaʊərz] .
She had admitted us into her family and we her into ours .
她 有 承认 我们 进入 她 家庭 和 我们 她 进入 我们的 .

她接纳我们成为她家庭的一员，我们也接纳她成为我们家庭的一员。

[ˈsoʊldʒərz] — [ə'merɪkən] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [dɪ'sent] — [hæv; həv] [ˈsoʊlz] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːrts] .
Soldiers — American soldiers of Irish descent — have souls and hearts .
士兵 — 美国人 士兵 的 爱尔兰 下降 — 有 灵魂 和 心 .

士兵——尤其是爱尔兰裔美国士兵——也有灵魂和感情。

[ðiːz] ['ɔrgənz] ([ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [tɜːm]) [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] .
These organs (if the soul may be so termed) had been satisfied .
这些 器官 (如果 这 灵魂 可能 是 所以 称为) 有 到过 使满意 .

这些器官（如果灵魂可以这样称呼的话）已经得到了满足。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['stʌmək] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [jəːnd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][juː 'es] .
But our stomachs remained — and that they yearned was evident to us .
但 我们的 胃 剩余 — 和 那 他们 渴望 曾是 明显 到 我们 .

但是我们的胃依然饥饿——它们的渴望我们都非常明显。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrd,tæk] [ænd; ʌnd] “ [kɔːrnd] ['wɪli] .
We had made our hike on a meal of hardtack and “ corned willy .
我们 有 制成 我们的 远足 在 一个 一顿饭 的 硬饼干 和 “ 咸 威利 .

我们徒步旅行时吃了一顿硬饼干和“腌香肠”。

” [mes] [kɔːl] [wʊd] [saʊnd] [suːn] .
” **Mess call would sound soon .**
” 混乱 称呼 会 声音 很快 .

“很快就会响起用餐通知。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [wet] [ʃuːz] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [plɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [striːts]
Should we force our wet shoes on again and plod through the snowy streets
应该 我们 力量 我们的 湿的 鞋 在 再次 和 缓慢行进 通过 这 下雪的 街道

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəri] [mes] - [jæk] ?
to the temporary mess - shack ?
到 这 暂时的 混乱 - 窝棚 ?

我们是否应该再次穿上湿漉漉的鞋子，艰难地穿过积雪覆盖的街道，前往临时食堂？

[wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] supply16
We knew our supply16
我们 知道 我们的 supply16

我们知道我们的供应16

[ˈwægənz][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][læst] [hɪl] [ˈɪntuː] [taʊn] ,
wagons had not succeeded in climbing the last hill into town ,
马车 有 不是 成功了 在 攀登 这 最后的爬坡道 进入 镇 ,
马车没能爬上进城的最后一座山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [bred] [ænd; ənd] [ˌʌnˈswiːtnd] [ˈkɔːfi] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrj(ə)n] .
and that therefore bread and unsweetened coffee would be our portion .
和 那 所以 面包 和 无糖 咖啡 会 是 我们的 部分 .
因此，我们的份量就是面包和不加糖的咖啡。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈsetld] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
A great depression settled upon us .
一个 伟大的 沮丧 定居 之上 我们 :
一场大萧条席卷了我们。

[bʌt; bət] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
But Sergeant Reilly rose to the occasion .
但 军士 赖利 玫瑰 到 这 场合 .
但赖利中士挺身而出，表现出色。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [hɪr] [ˈleɪdi][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] ,
“ **Boys , ” he said , “ this here lady has got a good fire going** ,
” 男孩们 , ” 他 说 , ” 这 这里 女士 有 得到 一个 好的 火 去 ,
“伙计们,”他说,“这位女士生火烧得真旺。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] .
and I'll bet she can cook .
和 患病的 赌注 她 能 厨师 :
我敢打赌她厨艺很好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪks] [juː ˈes][ʌp][ə; eɪ] [miːl] ?
What do you say we get her to fix us up a meal ?
什么 做 你 说 我们 得到 她 到 使固定 我们 向上 一个 一顿饭 ?
不如我们请她给我们做顿饭吧？

“ [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][fɜːrst] .
“ **The proposal was received joyously at first** .
” 这 提议 曾是 已收到 欣喜地 在 第一的 .
“这个提议起初受到了热烈欢迎。”

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [sed] :
Then someone said :
然后 某人 说 :

然后有人说：

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ˈeni] [ˈmʌni] . ”
“ **But I haven't got any money** . ”
” 但 我 还没有 得到 任何 钱 : ”
“但我没钱。”

“ [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] [dæm] [suː] ! ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **Neither have I — not a damn sou ! ” said another** .
” 两者都不 有 我 — 不是 一个 该死 苏 ! ” 说 其他 :
“我也没有——一分钱也没有!”另一个人说道。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fel] .
And again the spiritual temperature of the room fell .
和 再次 这 精神 温度 的 这 房间 跌倒 :
房间里的气氛再次变得冷清起来。

[əˈɡeɪn] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [spəʊk] :
Again Sergeant Reilly spoke :
再次 军士 赖利 辐 :

雷利中士再次开口:

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [miːself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I haven't got any money to speak of , meself , ” he said** .
“ 我 还没有 得到 任何 钱 到 说话 的 , 我自己 , ” 他 说 .
“我本人几乎没什么钱,”他说。

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [foʊ] - [daʊn] .
“ **But let's have a show - down** .
“ 但 我们来吧 有 一个 展示 - 向下 .
“但我们来一场摊牌吧。”

[aɪ] [ges] [wiːv] [ɡɑːt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [iːt] .
I guess we've got enough to buy somethin ' to eat .
我 猜测 我们已经 得到 足够的 到 买 某物 - 到 吃 .
我想我们应该够钱买点吃的了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [peɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈhoʊpf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltz]
“ **It was long after pay - day , and we were not hopeful of the results**
“ 它 曾是 长的 后 支付 - 天 , 和 我们 是 不是 充满希望 的 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
of the search .
的 这 搜索 .

“当时已经过了发薪日很久，我们对搜寻结果并不抱希望。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelθi] ([ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː] [fræŋks]) [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] (
But the wealthy (that is , those who had two francs) made up for the poor (
但 这 富裕 (那 是 , 那些 WHO 有 二 法郎) 制成 向上 为了 这 贫穷的 (
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但是富人（即拥有两法郎的人）弥补了穷人（即拥有两法郎的人）的损失。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ˈsuː]) .
those who had two sous) .
那些 WHO 有 二 深) .

那些有两个儿子的人)。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [daɪm] ,
And among the coins on the table I noticed an American dime ,
和 之中 这 硬币 在 这 桌子 我 注意到 一个 美国人 一角硬币 ,
在桌上的硬币中，我注意到了一枚美国一角硬币。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
an English half - crown and a Chinese piece with a square hole in the center
一个 英语 一半 - 王冠 和 一个 中国人 片 和 一个 正方形 洞 在 这 中心
.
:
.
一枚英国半克朗硬币和一枚中心有方形孔的中国硬币。

[ɪn][nɪˈɡoʊʃɪəb(ə)l] [ˈtendər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [eɪt] [fræŋks] .
In negotiable tender the money came in all to eight francs .
在 可协商 投标 这 钱 来了 在 全部 到 八 法郎 .
以流通货币支付，总共收到八法郎。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] twelve17
It takes more money than that to feed twelve17
它 需要 更多的 钱 比 那 到 喂养 twelve17
养活十二个人需要的钱不止这些。

[ˈhʌŋɡrɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ðɪːz] [deɪz] [ɪn] [fræns] .
hungry soldiers these days in France .
饥饿的 士兵 这些 天 在 法国 .

如今法国的士兵们都饿着肚子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] .
But there was no harm in trying .
但 那里 曾是 不 伤害 在 尝试 .

但尝试一下也无妨。

[soʊ][æn; ən][eks] - [ˌsemɪˈneriən] ,
So an ex - seminarian ,
所以 一个 前任 - 神学生 ,

所以，一位前神学院学生，

[æn; ən][eks] - [ˈbʊkkiːpər] [ænd; ənd][æn; ən][eks] - [stri:t] - [kɑːr] [kənˈdʌktər] [ˈeɪdɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [ɪn]
an ex - bookkeeper and an ex - street - car conductor aided Sergeant Reilly in
一个 前任 - 会计 和 一个 前任 - 街道 - 车 导体 协助 军士 赖利 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [broʊŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [twæŋ] [ðæt] [wiː; wi]
explaining in French that had both a brogue and a Yankee twang that we
解释 在 法语 那 有 两个都 一个 布洛克鞋 和 一个 扬基 颤音 那 我们
[wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

一位前簿记员和一位前电车售票员协助雷利警官用法语解释说，我们饿了，他的法语带着浓重的英国口音和美国腔。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
that this was all the money we had in the world ,
那 这 曾是 全部 这 钱 我们 有 在 这 世界 ,

这就是我们全部的积蓄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and that we wanted her to cook us something to eat .
和 那 我们 通缉 她 到 厨师 我们 某物 到 吃 .

我们还想让她给我们做点吃的。

[naʊ] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] “ [ˈkeɪpəb(ə)l] ” [ˈwʊmən] .
Now Madame was what they call in New England a “ capable ” woman .
现在 夫人 曾是 什么 他们 称呼 在 新的 英格兰 一个 “ 有能力的 ” 女士 .

在当时的新英格兰地区，这位夫人被称作“能干的女性”。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][jɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][səˈlɑːndʒɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l]
In a jiffy she had the money in Solange's hand and had that admirable
在 一个 瞬间 她 有 这 钱 在 索兰格的 手 和 有 那 令人钦佩的
[tʃaɪld] [kləʊkt] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] - [jɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
child cloaked and wooden - shod for the street ,
孩子 隐蔽的 和 木制的 - 鞋子 为了 这 街道 ,

她迅速把钱塞到索朗热手里，然后给那个可爱的孩子披上斗篷，穿上木屐，让她上街去。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] .
and fully informed as to what she was to buy .
和 完全 知情的 作为 到 什么 她 曾是 到 买 .

她完全了解自己要买什么。

[wʌt] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [aɪ][duː]
What Madame and the children had intended to have for supper I do
什么 夫人 和 这 孩子们 有 故意的 到 有 为了 晚餐 我 做
[nɔːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

我不知道夫人和孩子们晚饭打算吃什么。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] ['teɪbl] ,
for there was nothing in the kitchen but the fire , the stove , the table ,
为了 那里 曾是 没有什么 在 这 厨房 但 这 火 , 这 火炉 , 这 桌子 ,
因为厨房里除了火、炉子和桌子之外什么也没有。

[sʌm; səm] [[ʃelvz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bed] .
some shelves of dishes and an enormous bed .
一些 货架 的 菜肴 和 一个 巨大的 床 .
几层架子上摆着餐具，还有一张巨大的床。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːd] ['kʌbəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Nothing in the way of a food cupboard could be seen .
没有什么 在 这 方式 的 一个 食物 橱柜 可以 是 已见 .
看不到任何食品柜之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ['ætɪk] .
And the only other room of the house was the bare attic .
和 这 仅有的 其他 房间 的 这 房子 曾是 这 裸 阁楼 .
房子里唯一的其他房间就是空荡荡的阁楼。

[wen] [sə'lɑːndʒ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['kæərɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɜːr'self] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] :
When Solange came back she carried in a basket bigger than herself these articles :
什么时候 索朗格 来了 后退 她 携带 在 一个 篮子 大 比 她自己 这些 文章 :
索朗热回来时，提着一个比她还大的篮子，里面装着这些东西：

[wʌn] , [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv][wɔːr] - [bred] ; [tuː'tuː] , [faɪv] ['bɒtlɪz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] ; [θriː] , [θriː] [tʃiːz]
1 , two loaves of war - bread ; 2 , five bottles of red wine ; 3 , three cheeses
1 , 二 面包 的 战争 - 面包 ; 2 , 五 瓶子 的 红色的 葡萄酒 ; 3 , 三 奶酪
; [fɔːr] ,
; **4** ,
; 4 ,
1、两块军用面包；2、五瓶红酒；3、三种奶酪；4、

['nuːmərəs] [pə'tetoz] ; [faɪv] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] ; [sɪks] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
numerous potatoes ; 5 , a lump of fat ; 6 , a bag of coffee .
很多的 土豆 ; 5 , 一个 块 的 胖的 ; 6 , 一个 包 的 咖啡 .
5个土豆；6块脂肪；7袋咖啡。

[ðə; ði] [hoʊl] [reprɪ'zentɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['demənstreɪtɪd] , [ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
The whole represented , as was afterward demonstrated , exactly the sum of
这 所有的 代表 , 作为 曾是 之后 已证明 , 确切地 这 和 的
[ten] [fræŋks] , ['fɪfti] ['sen,tʌɪmz] . -
ten francs , fifty centimes . 18
十 法郎 , 五十 厘米 . -
后来证明，这笔钱的总额正好是十法郎五十生丁。¹⁸

[wel] , [wiː; wi][ɔːl] [set][tuː; tə] [wɜːrk] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .
Well , we all set to work peeling potatoes .
出色地 , 我们 全部 放 到 工作 剥落 土豆 .
于是，我们都开始削土豆皮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [frentʃ] [trentʃ] - [naɪf] ['mædəm] [kʌt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪntuː] [lɔːŋ]
Then , with a veritable French trench - knife Madame cut the potatoes into long
然后 , 和 一个 真正的 法语 沟 - 刀 夫人 切 这 土豆 进入 长的
[strips] .
strips .
条状物 .
然后，夫人用一把锋利的法式战壕刀将土豆切成条状。

[ˈmiːnwaɪl] [səˈlɑːndʒ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][lʌmp][ʌv; əv][fæt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [pɑːt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ]
Meanwhile Solange had put the lump of fat into the big black pot that hung by
同时 索朗格 有 放 这 块 的 胖的 进入 这 大的 黑色的 锅 那 悬挂 经过
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
a chain over the fire .
一个 链 超过 这 火 .

与此同时，索朗热把那块脂肪放进了用链子挂在火上的大黑锅里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɡriːs] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
In the boiling grease the potatoes were placed ,
在 这 沸腾 润滑脂 这 土豆 是 放置 ,
[ˈmædəm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈleɪdl] [pʌntʃt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlɪz] ([aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][duː]
Madame standing by with a big ladle punched full of holes (I regret that I do
夫人 常设 经过 和 一个 大的 勺子 拳击 满的 的 孔 (我 后悔 那 我 做
[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt]) [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] -
not know the technical name for this instrument) and keeping the potato -
不是 知道 这 技术的 姓名 为了 这 乐器) 和 保持 这 土豆 -
[strips] [ˈswɪmɪŋ] ,
strips swimming ,
条状物 游泳 ,

夫人站在一旁，手里拿着一个满是小孔的大勺子（很遗憾我不知道这种工具的专业名称），让土豆条在水里漂浮着。

[ˈzeləsli] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt][tuː; tə][laɪ] [ˈleɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
zealously frustrating any attempt on their part to lie lazily at the bottom of
热忱地 令人沮丧 任何 试图 在 他们的 部分 到 说谎 懒洋洋 在 这 底部 的
[ðə; ði][pɑːt] .
the pot .
这 锅 .

竭力挫败他们任何懒洋洋地躺在锅底的企图。

[wiː; wi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
We forgot all about the hike as we sat at supper that evening .
我们 忘了 全部 关于 这 远足 作为 我们 卫星 在 晚餐 那 晚上 .

那天晚上我们吃晚饭的时候，把徒步旅行的事完全忘了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌæbsənˈtiː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd] [pɔːl] .
The only absentees were the two little boys , Michel and Paul .
这 仅有的 缺勤者 是 这 二 小的 男孩们 , 米歇尔 和 保罗 .

唯一缺席的是两个小男孩，米歇尔和保罗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˌæbsənt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
And they were really absent only from our board — they were in the
和 他们 是 真的 缺席的 仅有的 从 我们的 木板 — 他们 是 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们实际上只是缺席了我们的董事会——他们当时就在会议室里，

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪlt] - [ɪn][bed] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə][hoʊld][ˈɔːlsəʊ] [ˈmædəm] [ænd; ənd][səˈlɑːndʒ] .
in the great built - in bed that was later to hold also Madame and Solange .
在 这 伟大的 建造 - 在 床 那 曾是 之后 到 抓住 还 夫人 和 索朗格 .

在后来也曾容纳过夫人和索朗热的大床上。

[ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [θɪk] [ˈmætrəs] - [laɪk] [red] [sɪlk] [kwɪlt]
Their little bodies were covered by the three - foot thick mattress - like red silk quilt
他们的 小的 身体 是 涵盖 经过 这 三 - 脚 厚的 床垫 - 喜欢 红色的 丝绸 被子
,
:
,

他们小小的身体被盖在三英尺厚的、像床垫一样的红色丝绸被子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtaʊzld] [ˈhedz] [prəʊˈtruːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [juːˈes] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] [ɔːl][ðə; ði]
but their toused heads protruded and they watched us unblinkingly all the
但 他们的 蓬乱的 头部 突出 和 他们 观看 我们 毫不眨眼 全部 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

但它们蓬乱的脑袋探了出来，整个晚上都一眨不眨地盯着我们。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] ,
But just as we sat down ,
但 只是 作为 我们 卫星 向下 ,
[brɪfɔːr] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [brɪˈgæən][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ]
before Sergeant Reilly began his task of dishing out the potatoes and starting
前 军士 赖利 开始 他的 任务 的 盛菜 出去 这 土豆 和 开始
[ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
the bottles on their way ,
这 瓶子 在 他们的 方式 ,

在赖利中士开始分发土豆和运送瓶子之前，

[ˈmædəm] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][səˈlɑːndʒ] .
Madame stopped her chattering and looked at Solange .
夫人 停止 她 喋喋不休 和 看起来 在 索朗格 .
夫人停止了喋喋不休，看向索朗热。

[ænd; ənd][səˈlɑːndʒ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] .
And Solange stopped her chattering and looked at Madame .
和 索朗格 停止 她 喋喋不休 和 看起来 在 夫人 .
索朗热停止了喋喋不休，看向了夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][juːˈes] .
And they both looked rather searchingly at us .
和 他们 两个都 看起来 相当 仔细地 在 我们 .
他们俩都用一种审视的目光打量着我们。

We19
We19
We19
我们19

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] .
didn't know what was the matter , but we felt rather embarrassed .
没有 知道 什么 曾是 这 事情 , 但 我们 毛毡 相当 尴尬的 .
我们不知道发生了什么事，但感到很尴尬。

[ðen] [ˈmædəm] [brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] , [æz; əz][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə] [meɪk]
Then Madame began to talk , slowly and loudly , as one talks to make
然后 夫人 开始 到 讲话 , 缓慢地 和 高声 , 作为 一 会谈 到 制作
[ˈfɔːrənərz] [ʌndərˈstænd] .
foreigners understand .
外国人 理解 .
然后夫人开始说话，语速缓慢而声音洪亮，就像说话是为了让外国人听懂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wʌz; wəz] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
And the gist of her remarks was that she was surprised to see that
和 这 要旨 的 她 评论 曾是 那 她 曾是 惊讶 到 看 那
[əˈmerɪkən] [ˈkæθlɪks] [dɪd][nɑːt][seɪ] [greɪs] [brɪfɔːr] [ˈiːtɪŋ] [laɪk] [frentʃ] [ˈkæθlɪks] .
American Catholics did not say grace before eating like French Catholics .
美国人 天主教徒 做过 不是 说 优雅 前 吃 喜欢 法语 天主教徒 .
她讲话的要点是，她惊讶地发现美国天主教徒不像法国天主教徒那样在饭前祷告。

[wiː; wi] [spræn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [æt; ət][wʌns] .

We sprang to our feet at once .
我们 弹簧 到 我们的 脚 在 一次 .

我们立刻跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

But it was not Sergeant Reilly who saved the situation .
但 它 曾是 不是 军士 赖利 WHO 已保存 这 情况 .

但力挽狂澜的并不是雷利中士。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][eks] - [semiˈneriən] ([hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [tempəˈrerəli] [æn; ən][eks] - [semiˈneriən] ,

Instead , the ex - seminarian (he is only temporarily an ex - seminarian ,
反而 , 这 前任 - 神学生 (他 是 仅有的 暂时地 一个 前任 - 神学生 ,

相反，这位前神学生（他只是暂时的前神学生，

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [riˈtriːts] [jet] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈræpnəl] [ˈdʌznt]

he'll be preaching missions and giving retreats yet if a bit of shrapnel doesn't
地狱 是 布道 任务 和 给予 静修 然而 如果 一个 少量 的 弹片 不

[ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]) [sed] ,

hasten his journey to Heaven) said ,
趋 他的 旅行 到 天堂) 说 ,

他说，他将继续传教和举办静修会，即便一点弹片都不能加速他升入天堂的进程。

[æftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈblesɪd; blest] [ɑːrˈselvz] : “ [benɪˈdɪsəti] : [ɛnˌoʊˈɛs][et] [kwai] [ˈsuːmʊs] -

after we had blessed ourselves : “ Benedicite : nos et quae sumus sumpturi
后 我们 有 蒙福 我们自己 : “ 贝内迪西特 : 不 等 quae 萨姆斯 -

- [ˈdeɪus, ˈdiəs] ,

benedicat Deus .
- 上帝 ,

在我们祝福自己之后：“本笃会：nos et quae sumus sumpturi benedicat Deus，

[ˈpeɪtər][et] [ˈfɪliəs] [et] [ˈspɪrɪtəs] [ˈsæŋktəs] .

Pater et Filius et Spiritus Sanctus .
帕特 等 菲利乌斯 等 酺 圣徒 .

Pater et Filius et Spiritus Sanctus。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .

Amen :
阿门 :

阿门。

” [ˈmædəm] [ænd; ənd][səˈlɑːndʒ] , [ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈliːvd] , [dʒɔɪnd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][eɪˈmen,ɑːˈmen] , [ænd; ənd]

” Madame and Solange , obviously relieved , joined us in the Amen , and
” 夫人 和 索朗格 , 明显地 松了口气 , 加入 我们 在 这 阿门 , 和

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə] [ɪːt] .

we sat down again to eat .
我们 卫星 向下 再次 到 吃 .

“夫人和索朗热显然松了一口气，和我们一起说了‘阿门’，然后我们又坐下来吃饭了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [fiːst] .

It was a memorable feast .
它 曾是 一个 难忘 盛宴 .

那是一场令人难忘的盛宴。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ænd; ənd]

There was not much conversation — except on the part of Madame and
那里 曾是 不是 很多 对话 — 除了 在 这 部分 的 夫人 和

[səˈlɑːndʒ] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] .

Solange — but there was plenty of good cheer .
索朗格 — 但 那里 曾是 很多 的 好的 欢呼 .

除了夫人和索朗热之外，其他人并没有太多交谈，但现场充满了欢乐的气氛。

[ɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl]
Also there was enough cheese and bread and wine and potatoes for all
还 那里 曾是 足够的 奶酪 和 面包 和 葡萄酒 和 土豆 为了 全部
[ʌv; əv][juː ˈes] — [hæf] [stɑːrvd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] .
of us — half starved as we were when we sat down .
的 我们 — 一半 饥饿 作为 我们 是 什么时候 我们 卫星 向下 .
此外，奶酪、面包、葡萄酒和土豆也足够我们所有人吃——我们坐下来时都饿得前胸贴后背了。

[ˈiːv(ə)n][bɪɡ][ˈkɑːnsɪdaɪn] ,
Even big Considine ,
甚至 大的 康西丁 ,
即使是大康西丁 ,
[huː] [dreɪnz] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn]
who drains a can of condensed milk at a gulp and has been known
WHO 排水沟 一个 能 的 浓缩版 牛奶 在 一个 咕嚕 和 有 到过 已知
[tuː; tə] [iːt] [æn; ən][ˈæp(ə)] [paɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , -
to eat an apple pie without stopping to take breath , 20
到 吃 一个 苹果 馅饼 没有 停止 到 拿 气息 , -
他能一口气喝完一罐炼乳，而且据说还能一口气吃完一个苹果派， 20

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .
很满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [toʊst] , [ɔːlsʊʊ] , [ɔːl] [prəˈpoʊzd] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] — [toʊst] [tuː; tə] [ˈmædəm] ,
There were toasts , also , all proposed by Sergeant Reilly — toasts to Madame ,
那里 是 祝酒 , 还 , 全部 建议的 经过 军士 赖利 — 祝酒 到 夫人 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and to the children ,
和 到 这 孩子们 ,
此外，还有祝酒词，全部由赖利中士提议——向夫人祝酒，向孩子们祝酒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] ,
and to France , and to the United States ,
和 到 法国 , 和 到 这 团结的 各州 ,
以及到法国和美国，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [mer] ([ðɪs] [læst] [toʊst] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [esəˈterɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
and to the Old Grey Mare (this last toast having an esoteric significance
和 到 这 老的 灰色的 母马 (这 最后的 吐司 拥有 一个 深奥的 意义
[əˈpærənt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪˌluːməˈnɑːtiː][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪliːz] [ˈsɜːrk(ə)])) .
apparent only to illuminati of Sergeant Reilly's circle) .
明显 仅有的 到 光明会的 军士 赖利 圆圈) .
敬老灰马（最后这句祝酒词具有只有赖利中士圈子里的精英才能理解的深奥意义）。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ædʒɪməs][ˈtɪˌbiː][ˈɡreɪʃəs] ” [ˈduːli] [sed] , [wiː; wi][sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The table cleared and the “ agimus tibi gratias ” duly said , we sat before the
这 桌子 已清除 和 这 “ 关节 胫骨 gratias ” 正式地 说 , 我们 卫星 前 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
桌子收拾干净后，我们按规矩说了句“agimus tibi gratias”，然后坐在火炉前。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
most of us on the floor .
最多 的 我们 在 这 地面 .
我们大多数人都倒在地上。

[wiː, wi][wɜːr, wəɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .
We were warm and happy and full of good food and good wine .
我们 是 温暖的 和 快乐的 和 满的 的 好的 食物 和 好的 葡萄酒 .
我们感到温暖、快乐，享用了美食和美酒。

[aɪ][spaɪd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][səˈlɑːndʒɪz] [fɒt] [ænd; ənd] [ʌnəˈʃeɪmɪdli] [riːd]
I spied a slip of paper on the floor by Solange's foot and unashamedly read
我 间谍 一个 滑 的 纸 在 这 地面 经过 索兰格的 脚 和 毫不羞愧地 读
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我瞥见索朗热脚边地板上有一张纸条，便毫不羞愧地读了起来。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɪksˈpendɪtʃəz] — [ˈtəʊt(ə)l] [ɪgˈzæktli][ten]
It was an accounting for the evening's expenditures — totaling exactly ten
它 曾是 一个 会计 为了 这 晚上 支出 — 总计 确切地 十
[fræŋks][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsen,taimz] .
francs and fifty centimes .
法郎 和 五十 厘米 .

这是当晚开支的结算清单——总计正好是十法郎五十生丁。
[naʊ] [wen] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; əɹ] [ʌnˈhæpi] — [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][haɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ðeɪ]
Now when soldiers are unhappy — during a long , hard hike , for instance — they
现在 什么时候 士兵 是 不开心 — 期间 一个 长的 , 难的 远足 , 为了 实例 — 他们
[sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][ˈspɪrts] .
sing to keep up their spirits .
唱歌 到 保持 向上 他们的 烈酒 .

现在，当士兵们心情不好时——例如在漫长而艰苦的行军途中——他们会唱歌来鼓舞士气。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['hæpi] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [naʊ] [ˈʌndər] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] ,
And when they are happy , as on the evening now under consideration ,
和 什么时候 他们 是 快乐的 , 作为 在 这 晚上 现在 在下面 考虑 ,
当他们开心的时候，就像我们现在谈论的这个夜晚一样，

[ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf] .
they sing to express their satisfaction with life .
他们 唱歌 到 表达 他们的 满意 和 生活 .
他们通过歌唱来表达对生活的满意。

[wiː, wi] [sæŋ] “ [swiːt] [ˈrəʊziː] [oʊˈɡreɪdi] .
We sang “ Sweet Rosie O'Grady .
我们 唱 “ 甜的 罗西 奥格雷迪 .
我们唱了《甜蜜的罗西·奥格雷迪》。

“ [wiː, wi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - ['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] “ [teɪk] [ˌemˈiː] [bæk]
” **We shook the kitchen - bedroom with the echoes of “ Take Me Back**
” 我们 摇晃 这 厨房 - 卧室 和 这 回声 的 “ 拿 我 后退
[tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] [taʊn] .
to New York Town .
到 新的 约克 镇 .
“我们用《带我回到纽约》的回声震动了厨房兼卧室。

“ [wiː, wi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmædəm] , [səˈlɑːndʒ] , [pɔːl] , [miˈʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
” **We informed Madame , Solange , Paul , Michel , in fact , the whole village ,**
” 我们 知情的 夫人 , 索朗格 , 保罗 , 米歇尔 , 在 事实 , 这 所有的 村庄 ,
“我们通知了夫人、索朗热、保罗、米歇尔，实际上，我们通知了整个村子。”

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑːndərər][ænd; ənð] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
that we had never been a wanderer and that we longed for our
那 我们 有 绝不 到过 一个 流浪者 和 那 我们 渴望 为了 我们的
[ˌɪndiˈænə] [hoʊm] .
Indiana home .
印第安纳州 家 .

我们从未漂泊过，我们无比怀念我们在印第安纳州的家。

[wiː; wi] [gruː] [ˌsentiˈment(ə)l][ˈoʊvər] “ [ˈmʌðər] [məˈkriː] .
We grew sentimental over “ Mother Machree .
我们 生长 感伤的 超过 “ 母亲 马赫里 .
我们对“玛赫里母亲”产生了深厚的感情。

“ [ænd; ənð] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] [əˈblaɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːl] — [ɪn] his21
“ And Sergeant Reilly obliged with a reel — in his21
” 和 军士 赖利 有义务 和 一个 卷轴 — 在 his21
“于是，赖利中士欣然应允，弹奏了一段里尔舞曲——在他的21

[sɑːks] — [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌ; əv] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənð][hænd] - [ˈklæpɪŋ] .
socks — to an accompaniment of whistling and hand - clapping .
袜子 — 到 一个 伴奏 的 吹口哨 和 手 - 鼓掌 .
袜子——伴随着口哨声和拍手声。

[naʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstɪsɪz] [tɜːrɪn][tuː; tə] [entərˈteɪn] .
Now , it was our hostess's turn to entertain .
现在 , 它 曾是 我们的 女主人 转动 到 招待 .
现在轮到女主人招待客人了。

[wiː; wi] [ˈɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
We intimated as much .
我们 暗示 作为 很多 .
我们暗示过这一点。

[fiː; ji] [riˈspɒndɪd] , [fɜːrst][baɪ] [mʌtʃ] [tɔːk] , [mʌtʃ] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][səˈlɑːndʒ] ,
She responded , first by much talk , much consultation with Solange ,
她 回应 , 第一的 经过 很多 讲话 , 很多 咨询 和 索朗格 ,
她的回应是，首先是与索朗热进行了很多讨论和磋商，

[ænd; ənð] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfelvz] [ðæt] [held] [ðə; ði][pænz][ænd; ənð] [ˈteɪkɪŋ]
and finally by going to one of the shelves that held the pans and taking
和 最后 经过 去 到 一 的 这 货架 那 握住 这 平底锅 和 采取
[daʊn] [sʌm; səm][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvəd] [bʊks] .
down some paper - covered books .
向下 一些 纸 - 涵盖 图书 .

最后，他走到摆放平底锅的架子上，取下了一些纸质封面的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] , [ˈwɪspəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənð] [mʌtʃ] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ʌ; əv][ˈpeɪdʒɪz]
There was more consultation , whispered this time , and much turning of pages
那里 曾是 更多的 咨询 , 低声说道 这 时间 , 和 很多 转弯 的 页面
.
:
.

这次大家又进行了一番低声商议，还翻了很多页书。

[ðen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [priˈlɪmɪneri] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənð] [ˈhʌmɪŋ] ,
Then , after some preliminary coughing and humming ,
然后 , 后 一些 初步的 咳嗽 和 哼唱 ,
然后，在一阵初步的咳嗽和哼唱之后，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][brɪˈɡæŋ] — [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [rɪtʃ] [ˈæltəʊ] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ʃrɪl] [bʌt; bət]
the music began — the woman's rich alto blending with the child's shrill but
这 音乐 开始 — 这 女性的 富有的 阿尔托 混合 和 这 孩子的 尖锐 但
[swi:t] [noʊts] .
sweet notes .
甜的 笔记 .

音乐响起——女人浑厚的女低音与孩子尖锐而甜美的音符交织在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌz; wəz] “ [təntəm] [ˈergoʊ] [sækrəˈmentəm] .

And what they sang was “ Tantum ergo Sacramentum .
和 什么 他们 唱 曾是 “ 坦图姆 因此 圣礼堂 .

他们唱的是“Tantum ergo Sacramentum”。

” [waɪ] [jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈprəʊpriət] [sɔ:ŋ] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [ðɪs] [ˈkʌmpəni]

” Why she should have thought that an appropriate song to offer this company
” 为什么 她 应该 有 想法 那 一个 合适的 歌曲 到 提供 这 公司

[ʌv; əv] [rʌf] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lənd][aɪ][duː][nɔ:t] [noʊ] .

of rough soldiers from a distant land I do not know .
的 粗糙的 士兵 从 一个 遥远 土地 我 做 不是 知道 .

“我不知道她为什么会觉得这首歌适合献给这群来自遥远国度的粗犷士兵。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [əˈprəʊpriət] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɑ:rdər] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] .

And why we found it appropriate it is harder still to say .
和 为什么 我们 成立 它 合适的 它 是 更难 仍然 到 说 .

至于我们为什么认为这样做合适，就更难说清了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ɔ:l][ʌv; əv][juː ˈes] — [tuː; tə] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈraɪli] ,

But it did seem appropriate to all of us — to Sergeant Reilly ,
但 它 做过 似乎 合适的 到 全部 的 我们 — 到 军士 赖利 ,

但对我们所有人来说，这似乎都很合适——对雷利中士来说也是如此。

[tuː; tə] [ˈdʒɪm] ([hu:] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk]) , [tuː; tə] [ˈlæri] ([hu:] [soʊld] [sɪˈɡɑ:rz]) ,

to Jim (who used to drive a truck) , to Larry (who sold cigars) ,
到 吉姆 (WHO 用过的 到 驾驶 一个 卡车) , 到 拉里 (WHO 卖 雪茄) ,

致吉姆（他以前开卡车），致拉里（卖雪茄的），

[tuː; tə] [fræŋk] ([hu:] [tendɪd] [ə; eɪ][bɑ:r][ɑ:n] [fɔ:rti:nθ] [stri:t]) .

to Frank (who tended a bar on Fourteenth Street) .
到 坦率 (WHO 倾向于 一个 酒吧 在 第十四 街道) .

致弗兰克（他曾在第十四街的一家酒吧工作）。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪŋ] .

It seemed , for some reason , eminently fitting .
它 似乎 , 为了 一些 原因 , 非常 配件 .

不知何故，这似乎非常合适。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [ðen] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðɪs] [hɪm] ,

Not one of us then or later expressed any surprise that this hymn ,
不是 — 的 我们 然后 或者 之后 表达 任何 惊喜 那 这 圣歌 ,

当时或后来，我们当中没有一个人对这首赞美诗表示过任何惊讶。

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðərz] [fɜ:rst][led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]

familiar to most of us since our mothers first led us to the Parish
熟悉的 到 最多 的 我们 自从 我们的 母亲们 第一的 引领 我们 到 这 教区

[tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [hɪlz] ,

Church down the pavements of New York or across the Irish hills ,
教会 向下 这 人行道 的 新的 约克 或者 穿过 这 爱尔兰 丘陵 ,

对我们大多数人来说，这都很熟悉，因为我们的母亲第一次带领我们沿着纽约的人行道或穿过爱尔兰的山丘去教区教堂。

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] this22
should be sung to us in this22
应该 是 唱 到 我们 在 this22

应该在这22年唱给我们听

[streɪndʒ] [lənd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
strange land and in these strange circumstances .
奇怪的 土地 和 在 这些 奇怪的情况 .

异国他乡，异境之中。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['lætɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
Since the gracious Latin of the Church was in order and since the season
自从 这 亲切 拉丁 的 这 教会 曾是 在 命令 和 自从 这 季节
[wʌz; wəz] [ə'prəʊpriət] ,
was appropriate ,
曾是 合适的 ,

既然教会使用的拉丁语得体，而且时机也合适，

[wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] [sə'dʒestɪd] “ ['ædesʃteɪ] ['faɪdəlɪz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
one of us suggested “ Adeste Fideles ” for the next item on the evening's
一 的 我们 建议 “ 阿德斯特 信徒们 ” 为了 这 下一个 物品 在 这 晚上
[ˈprəʊɡræm] .
program :
程序 .

我们中的一人建议将《Adeste Fideles》作为当晚节目的下一个节目。

[ˈmædəm] [ænd; ənd][səˈlɑːndʒ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][eks] - [semɪˈneriən] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]
Madame and Solange and our ex - seminarian knew all the words and
夫人 和 索朗格 和 我们的 前任 - 神学生 知道 全部 这 字 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [ɪn] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] “ [vɪˈnaɪti] ,
the rest of us came in strong with “ Venite ,
这 休息 的 我们 来了 在 强的 和 “ 维尼特 ,

夫人、索朗热和我们那位前神学院学生都知道所有的歌词，而我们其他人则齐声高呼“Venite,

[ədɔːri:məs] ['doʊmɪnəm] .
adoremus Dominum .
多米努姆 .

我们崇拜主。

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] ['parəti][ænd; ənd][mɜːrθ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,
” Then , as if to show that piety and mirth may live together ,
” 然后 , 作为 如果 到 展示 那 虔诚 和 欢笑 可能 居住 一起 ,
“然后，仿佛是为了表明虔诚和欢乐可以共存，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [əˈblaɪdʒd][wɪð; wɪθ] “ [eɪ 'juː] ['kleɪ] [diː][lɑː] [luːn] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['bælədʒ] [ʌv; əv][oʊld]
the ladies obliged with “ Au Clair de la Lune ” and other simple ballads of old
这 女士们 有义务 和 “ 奥 克莱尔 德 拉 月亮 ” 和 其他 简单的 民谣 的 老的
[fræns] .
France .
法国 .

女士们欣然应允，演唱了《月光下》和其他一些古老的法国民谣。

[ænd; ənd][ˈæftər][tæps][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
And after taps had sounded in the street outside our door , and there
和 后 水龙头 有 听起来 在 这 街道 外部 我们的 门 , 和 那里
[wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] ,
was yawning ,
曾是 打哈欠 ,

门外的街道上响起了敲门声，还传来打哈欠的声音，

[ænd; ənd] [rɪst] - ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [skænd] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [entər'teɪnmənt] ['endɪd] , [baɪ]
and wrist - watches were being scanned , the evening's entertainment ended , by
 和 手腕 - 手表 是 存在 扫描 , 这 晚上 娱乐 结束 , 经过
 ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sɪ'lekʃənz] .
general consent , with patriotic selections .
 一般的 同意 , 和 爱国 选择 .

人们纷纷查看手表，晚间的娱乐活动在大家的一致同意下，以爱国歌曲选段结束。

[wi:] [wi] [sæn] — [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kəd; kəd] — [ðə; ði] [sta:r] ['spæŋɡld] ['bænər] ,
We sang — as best we could — the Star Spangled Banner ,
 我们 唱 — 作为 最好的 我们 可以 — 这 星星 闪闪发光的 横幅 ,
 我们尽我们所能地唱起了《星条旗永不落》，

[sə'lɑ:ndʒ] [ænd; ɐnd] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd] [ə'plɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n]

Solange and her mother humming the air and applauding at the conclusion

索朗格 和 她 母亲 哼唱 这 空气 和 鼓掌 在 这 结论

.

⋮

.

索朗热和她的母亲哼着歌，并在演出结束时鼓掌。

[ðen] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [lɑ:] [mɑ:sə'leiz] .
Then we attempted La Marseillaise .
 然后 我们 尝试过 拉 《马赛曲》 .
 然后我们尝试了 《马赛曲》。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][did][nɑ:t] [nɒv] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
Of course we did not know the words .
 的 课程 我们 做过 不是 知道 这 字 .
 我们当然不知道这些词。

[sə'lɑ:ndʒ] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreskjʊ:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Solange came to our rescue with two little pamphlets containing the song ,
 索朗格 来了 到 我们的 救援 和 二 小的 小册子 包含 这 歌曲 ,
 Solange及时伸出援手，给我们带来了两本小册子，里面收录了这首歌。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
so we looked over each other's shoulders and got to work in earnest .
 所以 我们 看起来 超过 每个 其他的 肩膀 和 得到 到 工作 在 认真 .
 于是我们互相看了看对方的肩膀，然后开始认真工作。

[ˈmædəm] [sæŋ] [wið; wiθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][sə'lɑ:ndʒ] .
Madame sang with us , and Solange .
 夫人 唱 和 我们 , 和 索朗格 .
 夫人和我们一起唱歌，还有索朗热。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈstænzə] [ˈmædəm] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ]

But during the final stanza Madame did not sing

但 期间 这 最终的 诗节 夫人 做过 不是 唱歌

但在最后一节，夫人没有唱歌。

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə, ði] [greɪt] [ˈfæməli] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .
She leaned against the great family bedstead and looked at us .
 她 倾斜 反对 这 伟大的 家庭 床架 和 看起来 在 我们 .
 她倚靠在家族的大床上，看着我们。

[[iː, jɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz] from23
She had taken one of the babies from23
 她 有 已采取 一 的 这 婴儿 from23
 她从23号婴儿中带走了一个。

[ʌndə] [ðə; ði] [red] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [breɪst] .
under the red comforter and held him to her breast .
在下面 这 红色的 棉被 和 握住 他 到 她 胸部 .

她把他裹在红色被子下，紧紧地抱在胸前。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [red] [ænd; ənd] [tɔɪl] - ['ska:d] [hændz] [hæf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [bæk] .
One of her red and toil - scarred hands half covered his fat little back .
— 的 她 红色的 和 辛劳 - 疤痕 双手 一半 涵盖 他的 胖的 小的 后退 .

她一只被汗水浸透、布满伤痕的红手半遮住了他肥胖的小背。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪn] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] , [ðæt] ['soʊldʒɜ:z]
There was a gentle dignity about that plain , hard - working woman , that soldier's
那里 曾是 一个 温和的 尊严 关于 那 清楚的 , 难的 - 在职的 女士 , 那 士兵的
[wɪdʊw] — [wi; wi] [ɔ:l] [felt] [aɪ 'ti:] .
widow — we all felt it .
寡妇 — 我们 全部 毛毡 它 .

那位朴实勤劳的女子，那位士兵的遗孀，身上有一种温柔的尊严——我们都感受到了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
And some of us saw the tears in her eyes .
和 一些 的 我们 锯 这 眼泪 在 她 眼睛 .

我们当中有些人看到了她眼中的泪水。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɪsts] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
There are mists , faint and beautiful and unchanging ,
那里 是 薄雾 , 头晕的 和 美丽的 和 不变 ,

有薄雾，淡淡的，美丽的，永恒不变。

[ðæt] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maʊntnɪz] [aɪ] [noʊ] .
that hang over the green slopes of some mountains I know .
那 悬挂 超过 这 绿色的 连续下坡 的 一些 山脉 我 知道 .

我知道，有些山峰的绿色山坡上就悬着这样的树冠。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz]
I have seen them on the Irish hills and I have seen them on the hills
我 有 已见 他们 在 这 爱尔兰 丘陵 和 我 有 已见 他们 在 这 丘陵

[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

我在爱尔兰的山上见过它们，也在法国的山上见过它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [gʊd] [breɪv] ['wɪmɪn] .
I think that they are made of the tears of good brave women .
我 思考 那 他们 是 制成 的 这 眼泪 的 好的 勇敢的 女性 .

我认为它们是用善良勇敢的女性的眼泪做成的。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rdʒənt] ['raɪli] .
Before I went to sleep that night I exchanged a few words with Sergeant Reilly .
前 我 去 到 睡觉 那 夜晚 我 交换 一个 很少 字 和 军士 赖利 .

那天晚上睡觉前，我和雷利中士说了几句话。

[wi; wi] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [floʊ:r] , [naʊ] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] .
We lay side by side on the floor , now piled with straw .
我们 躺 边 经过 边 在 这 地面 , 现在 堆积 和 稻草 .

我们并排躺在地板上，地板上现在堆满了稻草。

[ˈblæŋkɪts] , ['feltər] - [hævz] , ['slɪkɜ:z] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɪn'fɜ:rd] [wɔ:rm] [sli:p] .
Blankets , shelter - halves , slickers and overcoats insured warm sleep .
毯子 , 庇护所 - 一半 , 雨衣 和 大衣 投保人 温暖的 睡觉 .

毯子、简易帐篷、雨衣和大衣确保了温暖的睡眠。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈraɪli:z] [hɑ:rd][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌflər] .
Sergeant Reilly's hard old face was wrapped round with his muffler .
军士 赖利 难的 老的 脸 曾是 包装 圆形的 和 他的 围巾 .

雷利中士那张饱经风霜的老脸被围巾裹了起来。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪɡəret] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bə:nd] [ˈleɪzɪli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The final cigarette of the day burned lazily in a corner of his mouth .
这 最终的 卷烟 的 这 天 烧伤 懒洋洋 在 一个 角落 的 他的 嘴 .

一天中的最后一支香烟懒洋洋地在他嘴角燃着。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [sɑ:rdʒ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That was a pretty good evening , Sarge , ” I said .
” 那 曾是 一个 漂亮的 好的 晚上 , 萨奇 , ” 我 说 .

“昨晚过得挺不错的，长官，”我说。

“ [wi:; wi] [fɔr] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌk] [wen] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [ˈbɪlɪt] .
“ We sure were in luck when we struck this billet .
” 我们 当然 是 在 运气 什么时候 我们 击 这 坯料 .

“我们真是太幸运了，竟然找到了这份工作。”

“ [hi:; hi] [grʌntɪd] [əˈfɜ:rmətɪvli] , [ðen] [pʌft] [ɪn] [ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ He grunted affirmatively , then puffed in silence for a few minutes .
” 他 哼哼 肯定地 , 然后 膨胀的 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

他哼了一声表示肯定，然后默默地喘了几分钟气。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdeftli] [spæt][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ləs] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Then he deftly spat the cigarette into a strawless portion of the floor ,
然后 他 巧妙地 争吵 这 卷烟 进入 一个 无吸管 部分 的 这 地面 ,

然后他灵巧地把烟头吐到地板上没有稻草的地方。

[wer] [aɪ ˈti:] [gləʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [went] [aʊt] .
where it glowed for a few seconds before it went out .
在哪里 它 发光 为了 一个 很少 秒 前 它 去 出去 .

它亮了几秒钟就熄灭了。

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
“ You said it , ” he remarked .
” 你 说 它 , ” 他 评论 .

“你说得对，”他说道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] luck24
“ We were in luck24
” 我们 是 在 luck24

我们运气真好24

[ɪz] [raɪt] .
is right .
是 正确的 .

没错。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈeniweɪ] ? “
What do you know about that lady , anyway ? ”
什么 做 你 知道 关于 那 女士 , 反正 ? ”

你对那个女人了解多少？

“ [waɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes] [ˈprɪti] [waɪt] . ”
“ Why , ” I answered , “ I thought she treated us pretty white . ”
” 为什么 , ” 我 回答 , ” 我 想法 她 治疗 我们 漂亮的 白色的 . ”

“为什么？”我回答说，“我以为她对我们很友好。”

“ [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈraɪli] ,
“ Joe , ” said Sergeant Reilly ,
” 乔 , ” 说 军士 赖利 ,

“乔，”雷利警官说道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ˈwʊmən] [tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
“ **do you realize how much trouble that woman took to make this bunch of**
“ 做 你 意识到 如何 很多 麻烦 那 女士 采取 到 制作 这 束 的
[ˈrʌf,neks] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
roughnecks comfortable ?
粗汉 舒服的 ?

“你知道那个女人为了让这群粗汉感到舒适付出了多少心血吗？”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæm] [sent] [ɑ:n] [ðæt] [fi:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She didn't make a damn cent on that feed , you know .
她 没有 制作 一个 该死 中心 在 那 喂养 , 你 知道 .

你知道吗，她靠那条直播没赚到一分钱。

[ðə; ðɪ][kɪd] [spent] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] .
The kid spent all the money we give her .
这 孩子 花费 全部 这 钱 我们 给 她 .

这孩子把我们给她的钱都花光了。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [aʊt] [əˈbaʊt] [sɪks][fræŋks][fɔ:r; fər] [ˈfaɪərwʊd] ,
And she's out about six francs for firewood ,
和 她是 出去 关于 六 法郎 为了 柴 ,

她买柴火花了大约六法郎。

[tu:] — [aɪ] [wiʃ] [tu:; tə][gɔ:d][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] .
too — I wish to God I had the money to pay her .
也 — 我 希望 到 上帝 我 有 这 钱 到 支付 她 .

我也希望我能有钱付给她。

[aɪ][bet] [ʃi:l] [gʊʊ][koʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] .
I bet she'll go cold for a week now , and hungry , too .
我 赌注 壳 去 寒冷的 为了 一个 星期 现在 , 和 饥饿的 , 也 .

我敢打赌她接下来一个星期都会又冷又饿。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **And that ain't all , “ he continued ,**
“ 和 那 不是 全部 , “ 他 持续 ,

“但这还不是全部,”他继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [snɔ:r] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblɪsf(ə)] [ˈneɪbəɹz]
after a pause broken only by an occasional snore from our blissful neighbours
后 一个 暂停 破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 鼾 从 我们的 幸福的 邻居
.
:
.

短暂的静谧之后，只有我们幸福的邻居偶尔发出的鼾声打破了寂静。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [pɑ:m] [di:] [tɛrɪz] [ænd; ʌnd] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər]
“ **Look at the way she cooked them pomme de terres and fixed things up for**
“ 看 在 这 方式 她 煮熟 他们 苹果 德 土地 和 固定的 事物 向上 为了

[ju: ˈes][ænd; ʌnd][let][ju: ˈes][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [wi:; wi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] .
us and let us sit down there with her like we was her family .
我们 和 让 我们 坐 向下 那里 和 她 喜欢 我们 曾是 她 家庭 .

“看看她是怎么给我们做土豆泥的，她把一切都安排妥当，让我们和她一起坐在那里，就像我们是她的家人一样。”

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsæli] [ðer; ðər] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
And look at the way she and the little Sallie there sung for us .
和 看 在 这 方式 她 和 这 小的 萨莉 那里 唱 为了 我们 .

看看她和小萨莉为我们唱歌的样子。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒʊʊ] ,
“ **I tell you , Joe ,**
“ 我 告诉 你 , 乔 ,

“我告诉你，乔，

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz]
it makes me think of old times to hear a woman sing them Church hymns
它 制作 我 思考 的 老的 时代 到 听到 一个 女士 唱歌 他们 教会 赞美诗
[tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [wei] .
to me that way .
到 我 那 方式 .

听到一位女士那样为我唱教堂圣歌，让我想起了过去的日子。

[ɪts] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ]
It's forty years since I heard a hymn sung in a kitchen , and it was my
它是 四十 年 自从 我 听到 一个 圣歌 唱 在 一个 厨房 , 和 它 曾是 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

四十年前，我最后一次在厨房里听到赞美诗，那是我母亲唱的。

[gɔːd] [rest] [hɜːr; hər] , [ðæt] [sæŋ] [ðem; ðəm] .
God rest her , that sang them .
上帝 休息 她 , 那 唱 他们 .

愿上帝保佑那位演唱这些歌曲的人。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
I sort of realize what we're fighting for now , and I never did before .
我 种类 的 意识到 什么 是 斗争 为了 现在 , 和 我 绝不 做过 前 .

我现在大概明白我们为何而战了，而以前我从未真正明白过。

[ɪts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪdz] . -
It's for women like that and their kids . 25
它是 为了 女性 喜欢 那 和 他们的 孩子们 . -

这是为像她这样的女性和她们的孩子准备的。25

“ [aɪˈti:] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmz] .
“ **It gave me a turn to see her a - sitting their singing them hymns** .
“ 它 给予 我 一个 转动 到 看 她 一个 - 坐着 他们的 歌唱 他们 赞美诗 .
“看到她坐在那里唱赞美诗，我感到很惊讶。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - .
I remembered when I was a boy in Shangolden .
我 记得 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 - .

我想起了我小时候在尚戈尔登的日子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [fræns] [naʊ] — [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [biːdz] [ænd; ənd]
I wonder if there's many women like that in France now — telling their beads and
我 想知道 如果 有 许多 女性 喜欢 那 在 法国 现在 — 讲述 他们的 珠子 和
[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [pʊr] [ˈtrævlɪŋ] [men][ðə; ði] [wei] [ˈiːz] [dʒʌst][ˈæftər]
singing the old hymns and treating poor traveling men the way she's just after
歌唱 这 老的 赞美诗 和 治疗 贫穷的 旅行 男人 这 方式 她是 只是 后
[ˈtriːtɪŋ] [ˈjuːˈes] .
treating us :
治疗 我们 .

我想知道现在法国还有多少像她这样的女人——一边念着念珠，一边唱着古老的赞美诗，像她刚才对待我们那样对待贫穷的旅行者。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
There used to be lots of women like that in the Old Country .
那里 用过的 到 是 很多 的 女性 喜欢 那 在 这 老的 国家 .

以前在老家有很多这样的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ˈhoʊli][ˈaɪərlənd] . - “ -
And I think that's why it was called ' Holy Ireland . ' " 26
和 我 思考 那就是 为什么 它 曾是 称为 - 圣 爱尔兰 . - “ -

我想这就是它被称为“神圣的爱尔兰”的原因吧。”26

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ]
THE GENTLE ART OF CHRISTMAS GIVING
这 温和的 艺术 的 圣诞节 给予

圣诞馈赠的温柔艺术

[ɪf][ə; eɪ][ˈdentɪst] [stʌk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑ:lɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n]
IF A dentist stuck a bit of holly in his cap and went through the streets on
如果 一个 牙医 卡住 一个 少量 的 冬青 在 他的 帽 和 去 通过 这 街道 在

['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Christmas morning ,
圣诞节 早晨 ,

如果一位牙医在圣诞节早晨把一小段冬青叶插在帽子里走上街头，

[hɪz; ɪz] ['bʌzɪŋ] [drɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rseps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his buzzing drill over his shoulder and his forceps in his hand ,
他的 嗡嗡声 钻头 超过 他的 肩膀 和 他的 钳子 在 他的 手 ,

他肩上扛着嗡嗡作响的电钻，手里拿着镊子。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][dʒɜ:z] [fri:] ['tri:tment] ,
stopping at the houses of his friends to give their jaws free treatment ,
停止 在 这 房屋 的 他的 朋友们 到 给 他们的 下颚 自由的 治疗 ,

他会到朋友家门口，免费为他们治疗下巴。

['mi:nwaɪl] ['troʊlɪŋ] [aʊt] ['lʌsti] ['ju:ltaɪd] [steɪvz] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
meanwhile trolling out lusty Yuletide staves — if he were to do this , I say ,
同时 钓鱼 出去 好色的 圣诞节 杖 — 如果 他 是 到 做 这 , 我 说 ,

与此同时，如果他真的这么做了，我会说，他会到处兜售淫荡的圣诞颂歌。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] ['lðər] [θɪŋz] ,
it would be said of him , among other things ,
它 会 是 说 的 他 , 之中 其他 事物 ,

人们会这样评价他，其中就包括：

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlɪ] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['mænər] .
that he was celebrating Christmas in a highly original manner .
那 他 曾是 庆祝 圣诞节 在 一个 高度 原来的 方式 .

他以一种非常独特的方式庆祝圣诞节。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['lðər] ['ædʒɪktɪvz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
Undoubtedly there would be many other adjectives applied to his manner of
无疑 那里 会 是 许多 其他 形容词 应用 到 他的 方式 的

[ˌdʒenə'ra:səti] — ['ædʒɪktɪvz] [ə'plaɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
generosity — adjectives applied , for instance ,
慷慨 — 形容词 应用 , 为了 实例 ,

毫无疑问，还有许多其他形容词可以用来描述他的慷慨之举——例如，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] , [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['geɪli] [fes'tu:nd] [tri:] , [hi:; hi] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
by the children whom , around their gayly festooned tree , he surprised with his
经过 这 孩子们 谁 , 大约 他们的 同性恋地 装饰 树 , 他 惊讶 和 他的

[ɡɪft][ʌv; əv]['ekspɜ:rt] ['tri:tment] .
gift of expert treatment .
礼物 的 专家 治疗 .

孩子们围坐在装饰一新的圣诞树旁，他用精湛的医术给他们带来了惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] ([nɑ:t][pər'hæps][ɪn][ˌædʒə'leɪ(ə)n]) [wʊd] [bi:; bi] “
But the adjective most generally used (not perhaps in adulation) would be “
但 这 形容词 最多 一般来说 用过的 (不是 也许 在 崇拜) 会 是 “

[ə'ɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

但最常用的形容词（也许并非出于赞美）是“原创的”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædʒɪktɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [rɔ:ŋ] .
” And the use of this adjective would be utterly wrong .
和 这 使用 的 这 形容词 会 是 完全地 错误的 .
“使用这个形容词是完全错误的。”

[ðə; ði] [ˈhɑ:li] [brˈdekt] [ˈdentɪst] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪn][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænər] .
The holly bedecked dentist would not be acting in an original manner .
这 冬青 装饰 牙医 会 不是 是 表演 在 一个 原来的 方式 .
这位浑身挂满冬青枝的牙医的行为并不算标新立异。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊʃŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [hɑ:rt]
He would not be following the suggestion of his own philanthropic heart .
他 会 不是 是 下列的 这 建议 的 他的 自己的 慈善 心 .
.
.
.
他不会听从自己慈善之心的建议。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [trəˈdɪ(ə)n] , [ə; eɪ] particularly27
He would be acting in accordance with tradition , a particularly27
他 会 是 表演 在 根据 和 传统 , 一个 particularly27
他将按照传统行事，尤其是在27

[əˈnɔɪŋ] [trəˈdɪ(ə)n] ,
annoying tradition ,
恼人的 传统 ,
令人厌烦的传统

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the evil and absurd superstition that a gift should be representative of the
这 邪恶的 和 荒诞 迷信 那 一个 礼物 应该 是 代表 的 这
[ˈɡɪvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] .
giver rather than of the recipient .
赠予者 相当 比 的 这 接受者 .
认为礼物应该代表送礼者而不是收礼者的邪恶而荒谬的迷信。

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [ˈlɪtəreri] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdentɪsts] [ˈkrɪsməs]
Now , I am aware that there is high literary authority for the dentist's Christmas
现在 , 我 是 意识到的 那 那里 是 高的 文学 权威 为了 这 牙医 圣诞节
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
morning expedition .
早晨 远征 .
我知道，关于牙医圣诞节早晨的探险，文学作品中有很多权威的描写。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪsˈkleɪm] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ;
The dentist himself would be the first to disclaim having originated the idea ;
这 牙医 他自己 会 是 这 第一的 到 放弃 拥有 起源于 这 主意 ;
牙医本人会第一个否认自己是这个想法的原创者；

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,
if you were to question him he would tell you ,
如果 你 是 到 问题 他 他 会 告诉 你 ,
如果你问他，他会告诉你：

[æz; əz][hi:; hi] [ˈdeftli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [dæm][ɪn][jɔ:r; jər] [maʊθ] ,
as he deftly adjusted his rubber dam in your mouth ,
作为 他 巧妙地 调整 他的 橡皮 坝 在 你的 嘴 ,
他熟练地调整着你嘴里的橡皮障，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkredit] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [rælf; reɪf][ˈwɔ:ldəu] [ˈemərsn] .
that the credit belonged to the late Ralph Waldo Emerson .
那 这 信用 属于 到 这 晚的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .
这项荣誉应归于已故的拉尔夫·沃尔多·爱默生。

“ [ˈemərsn] , “ [ðə; ði] [ˈdentist] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈʃa:pənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪl] ,
“ **Emerson** , “ **the dentist would say as he sharpened the point of his drill** ,
“ 爱默生 , “ 这 牙医 会 说 作为 他 锋利 这 观点 的 他的 钻头 ,
“ 爱默生, ”牙医一边磨利钻头一边说道。

“ [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [ˈmi:nɪŋləs] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **said that a gift was meaningless unless it was a genuine expression of**
“ 说 那 一个 礼物 曾是 无意义的 除非 它 曾是 一个 真的 表达 的
[ðə; ði] [ˈɡɪvər] ;
the giver ;
这 赠予者 ;

“他说，除非礼物是赠送者真心实意的表达，否则礼物就没有意义；
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌnˈfɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɒʊət] [tu; ; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]
it would be unfitting , for instance , for a poet to give his friend a
它 会 是 不合适 , 为了 实例 , 为了 一个 诗人 到 给 他的 朋友 一个
[haʊs] [ænd; ənd][lɔ:t] ,
house and lot ,
房子 和 很多 ,

例如，诗人送朋友房子和土地就是不合适的。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] .
and a painter , his friend , a diamond necklace .
和 一个 画家 , 他的 朋友 , 一个 钻石 项链 .

还有一位画家，他的朋友，一条钻石项链。

[ðə; ði] [ˈpɒʊət] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɒʊəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] .
The poet should give a poem and the painter should give a painting .
这 诗人 应该 给 一个 诗 和 这 画家 应该 给 一个 绘画 .

诗人应献上一首诗，画家应献上一幅画。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈti:] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Therefore it naturally follows that a minister should give a sermon and a
所以 它 自然 跟随 那 一个 部长 应该 给 一个 讲道 和 一个
[sku:l] [ˈti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektənt] [ˈpjuːp(ə)lz][æn; ən] [ˈekstrə] [peɪdʒ] [ʌv; əv]
school teacher should bestow upon his expectant pupils an extra page of
学校 老师 应该 赐给 之上 他的 怀孕 学生 一个 额外的 页 的
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈprɔːbləms] .
mathematical problems .
数学 问题 .

因此，牧师理应布道，学校老师理应给满怀期待的学生们额外准备一页数学题。

[ðɪs] , “ [ðə; ði] [ˈdentist] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [moʊst] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
This , “ the dentist would say , “ is the gift most expressive of my personality .
这 , “ 这 牙医 会 说 , “ 是 这 礼物 最多 富有表现力的 的 我的 性格 .
“这是最能表达我个性的礼物, ”牙医会说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪl] [wʊd] [si:k] [ɪts] [ɡoʊl] .
“ **And the drill would seek its goal** .
“ 和 这 钻头 会 寻找 它是 目标 .
“钻机将朝着目标前进。”

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌt] [tu; ; tə] [bi; bi] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeməˈsəʊniən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
Now , there is much to be said in favour of the Emersonian theory of giving .
现在 , 那里 是 很多 到 是 说 在 偏爱 的 这 爱默生式 理论 的 给予 .
现在，有很多理由支持爱默生的给予理论。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃiːpnəs] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] .
Certainly it has the advantages of cheapness and convenience .
当然 它 有 这 优势 的 廉价 和 方便 .
它当然具有价格低廉和使用方便的优点。

[ˈmeni] a28
Many a28
许多 a28

许多a28

[ˈpoʊət][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [hoʊl] [oʊd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [ɔːr]
poet could more easily give his friend a whole ode or a sequence of sonnets or
诗人 可以 更多的 容易地 给 他的 朋友 一个 所有的 颂 或者 一个 顺序 的 十四行诗 或者
[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [vəːs] [ˈlibɹə][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][srˈgɑːrz] ,
a bale of vers libre than he could give a box of cigars ,
一个 包 的 版本 自由 比 他 可以 给 一个 盒子 的 雪茄 ,
诗人送朋友一整首颂歌、一组十四行诗或一捆自由诗，比送一盒雪茄要容易得多。

[ɔːr][ə; eɪ][srˈgɑːr] .
or a cigar .
或者 一个 雪茄 .

或者一支雪茄。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Many a painter could more easily cover his children's Christmas tree with his own
许多 一个 画家 可以 更多的 容易地 覆盖 他的 孩子们的 圣诞节 树 和 他的 自己的
[ˈkjuːbɪst] [ˈkænvəsɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈpepərment] [keɪnz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][ˈdɔːlz]
cubist canvases than with peppermint canes and toy locomotives and dolls
立体主义 画布 比 和 薄荷 拐杖 和 玩具 机车 和 娃娃
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpɪts] .
and little trumpets .
和 小的 小号 .
许多画家用自己的立体主义画作装饰孩子的圣诞树，比用薄荷糖手杖、玩具火车、玩偶和小喇叭装饰要容易得多。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrkiːpər] [ɔːr][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][kæn; kən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [srˈlekt] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts]
A storekeeper or a manufacturer of any sort can more easily select his gifts
一个 店主 或者 一个 制造商 的 任何 种类 能 更多的 容易地 选择 他的 礼物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [srˈlekt] [ðəm; ðəm] [ˈelsˌwer] .
from his own stock than he can select them elsewhere .
从 他的 自己的 库存 比 他 能 选择 他们 别处 .
店主或任何类型的制造商都更容易从自己的库存中挑选礼物，而不是从其他地方挑选。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈbruːər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [drɪˈzaɪər][tuː; tə][help] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənz] [ˈkrɪsməs]
Should a brewer , for instance , desire to help make Mr . Bryan's Christmas
应该 一个 酿酒师 , 为了 实例 , 欲望 到 帮助 制作 先生 . 布莱恩的 圣诞节
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
例如，如果一位酿酒师想要帮助布莱恩先生过一个快乐的圣诞节，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ðæt]
it would be a simpler matter for him to put in that
它 会 是 一个 更简单 事情 为了 他 到 放 在 那
[ˈdʒɛntəlˌmənɪz, ˈdʒɛnəlˌmənɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪp] [dʒuːs] .
gentleman's stocking a case of beer than a case of grape juice .
绅士的 袜 一个 案件 的 啤酒 比 一个 案件 的 葡萄 汁 .
对他来说，往那位先生的仓库里放一箱啤酒比放一箱葡萄汁要容易得多。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːpnəs] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
But cheapness and convenience are not the chief reasons for this sort of
但 廉价 和 方便 是 不是 这 首席 原因 为了 这 种类 的
[ˈɡɪvɪŋ] .
giving .
给予 .
但廉价和便利并不是这种赠送方式的主要原因。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [hu:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wen] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜ:r] [ˈɡɔ:ntlɪts] ,
A poet who gives a poem when he should give a pair of fur gauntlets ,
一个 诗人 WHO 给予 一个 诗 什么时候 他 应该 给 一个 一对 的 毛皮 护手 ,
一位诗人, 本该送出一副皮手套, 却送出了一首诗。

[ə; eɪ][ˈpeɪntər] [hu:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [wen] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɔ:l] , [dʌz] [soʊ] , [aɪ ˈti:]
a painter who gives a painting when he should give a doll , does so , it
一个 画家 WHO 给予 一个 绘画 什么时候 他 应该 给 一个 玩具娃娃 , 做 所以 , 它
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] ,
often happens ,
经常 发生 ,
一位画家本该送个玩偶, 却送了幅画, 这种情况时有发生。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔ:ləz, ˈdɔlɜ:z][ɪn][ðə; ði][bæŋk]
in spite of the fact that he has thousands of dollars in the bank
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 数千 的 美元 在 这 银行
[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [stɔ:r] ,
and lives within a block of a department store ,
和 生活 之内 一个 堵塞 的 一个 部门 店铺 ,
尽管他银行里有数千美元存款, 而且住在离百货商店不到一个街区的地方,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
which he much enjoys visiting .
哪个 他 很多 享受 访问 .
他非常喜欢去那里。

[hi;; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ɡɪfts] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [ɡɪv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [kənˈsi:t] .
He gives the gifts that he does give because of his selfishness and conceit .
他 给予 这 礼物 那 他 做 给 因为 的 他的 自私 和 自负 .
他之所以送这些礼物, 是因为他的自私和自负。

[hi;; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [werz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
He gives his own wares because they advertise his talent .
他 给予 他的 自己的 商品 因为 他们 广告 他的 天赋 .
他赠送自己的商品, 因为这样可以宣传他的才华。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] , [tu;; tə][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r]
The poet knows that his friend will not say , to inquiring admirers of his fur
这 诗人 知道 那 他的 朋友 将要 不是 说 , 到 查询 仰慕者 的 他的 毛皮
[ˈɡɔ:ntlɪts] ,
gauntlets ,
护手 ,
诗人知道, 他的朋友不会对那些询问他皮手套的仰慕者说:

“ [ðɪ:z] were29
“ **These were29**
” 这些 were29
“这些是29个

[ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][baɪ][ˈeɪzrə] [ˈdu:sənberi] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˌbæbəˈlooʒniən] [ˌbli:tɪŋz] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪrɪks] :
given me by Ezra Dusenbury , author of ' Babylonian Bleatings ' and other Lyrics :
给定 我 经过 以斯拉 杜森伯里 , 作者 的 - 巴比伦 咩咩叫声 - 和 其他 歌词 :
[smitʰ] , [ˈpɑ:kə] & [si: ˈoʊ] . ,
Smith , Parker & Co : ,
史密斯 , 帕克 & 合作 : ,
由《巴比伦的咩咩叫》及其他歌词的作者埃兹拉·杜森伯里赠予: 史密斯、帕克公司

\$1 [net] .
\$1 net .
\$1 网 .
净额 1 美元。

” [ðə; ði] ['peɪntər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hi;; hi][hæz; həz][ɪn'ɪtɪt; en'ɪtɪt] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
” The painter knows that the infant he has enriched will not say to her
” 这 画家 知道 那 这 婴儿 他 有 富含 将要 不是 说 到 她
[jʌŋ] [kəm'pænjənz] : “
young companions : “
年轻的 同伴 : “

画家知道，他笔下描绘的婴儿不会对她的小伙伴们说：

- [be'ti:nə] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ga:spə] - [hu:z] -
' Bettina ' was given me by the illustrious Gaspar Slifestein whose incomprehensiblist
- 贝蒂娜 - 曾是 给定 我 经过 这 杰出 加斯帕 - 谁 -
[kænvəsɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n] [eksɪ'biʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ˈmeɪniə] ['gæləri] ,
canvases are now on exhibition at the Microscopic Mania Gallery ,
画布 是 现在 在 展览 在 这 显微镜 狂热 画廊 ,
《贝蒂娜》这幅画是杰出的加斯帕·斯利费斯坦送给我的，他那些令人费解的画作目前正在微观狂热画廊展出。

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
249 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道249号。

” [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] ,
” These gentlemen take a violent interest in their own work ,
” 这些 先生们 拿 一个 暴力 兴趣 在 他们的 自己的 工作 ,
“这些先生们对自己的工作表现出极大的兴趣，

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ðər; ðər] [frendz]
and when they give presents of that work they are trying to force their friends
和 什么时候 他们 给 礼物 的 那 工作 他们 是 尝试 到 力量 他们的 朋友们
[tu;; tə] [ʃer] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ænd][tu;; tə][ɪk'stend][,aɪ 'ti:] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
to share that interest and to extend it to all the world .
到 分享 那 兴趣 和 到 延长 它 到 全部 这 世界 .

当他们把这类作品作为礼物赠送时，他们试图让朋友们也产生这种兴趣，并将这种兴趣传播到全世界。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ðər; ðər] [frendz] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ðər; ðər] [pres] ['eɪdʒənts] .
They are trying to force their friends to become their press agents .
他们 是 尝试 到 力量 他们的 朋友们 到 变得 他们的 按 代理人 .
他们试图强迫自己的朋友成为他们的新闻发言人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
Of course there are exceptions to the rule that a giver should not give his
的 课程 那里 是 例外情况 到 这 规则 那 一个 赠予者 应该 不是 给 他的
[oʊn] [werz] .
own wares .
自己的 商品 .

当然，赠予者不应赠送自己的物品这条规则也有例外。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [di:lz] [ɪn] [werz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [meɪ] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
Any man who deals in wares that are universally delightful may express himself in his
任何 男人 WHO 交易 在 商品 那 是 普遍地 愉快 可能 表达 他自己 在 他的
[gifts] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent][ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] .
gifts to his heart's content and no one will criticise him .
礼物 到 他的 心脏的 内容 和 不 一 将要 批评 他 .

任何经营人人都喜爱的商品的人，都可以尽情地通过赠送礼物来表达自己的心意，而不会有人批评他。

[soʊ][let][noʊ] ['bru:ər] [ɔ:r][sɪ'gɑ:r] - ['meɪkər][ɔ:r] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['pʌz(ə)l][hɪz; ɪz]
So let no brewer or cigar - maker or money - changer of my acquaintance puzzle his
所以 让 不 酿酒师 或者 雪茄 - 制造商 或者 钱 - 换碟机 的 我的 熟人 谜 他的
[hed] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['sʌmθɪŋ]
head long in the effort to discover in the marts of the world something
头 长的 在 这 努力 到 发现 在 这 超市 的 这 世界 某物
[ə'prɒpriət] [tu:; tə][maɪ][pɪ'kju:liər] [teɪsts] .
appropriate to my peculiar tastes .
合适的 到 我的 奇特 口味 .
所以，我认识的任何酿酒商、雪茄制造商或货币兑换商都不要费尽心思在世界各地的市场上寻找适合我独特口味的东西。

[ðɪ:z] ['ɑ:nɪst] ['sɪtəznz] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][.emə'səʊniən] [ɪn][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] .
These honest citizens may be as Emersonian in their giving as they wish .
这些 诚实的 公民 可能 是 作为 爱默生式 在 他们的 给予 作为 他们 希望 .
这些诚实的公民可以像爱默生那样慷慨解囊，随他们自己的意愿。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,
正如我所说，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['dentɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
there is much to recommend the idea that inspired the hypothetical dentist on his
那里 是 很多 到 推荐 这 主意 那 灵感 这 假想 牙医 在 他的
Yuletide30
Yuletide30
Yuletide30

这位假想牙医在圣诞节期间萌生的想法有很多值得称道之处。
['dentɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][gift] - [ɪk'spresɪŋ] - [ðə; ði] - ['gɪvər] ['θi:əri] .
denting ; there is much to recommend the gift - expressing - the - giver theory .
凹陷 ； 那里 是 很多 到 推荐 这 礼物 - 表达 - 这 - 赠予者 理论 .
令人沮丧的是，礼物表达送礼者个性的理论有很多值得称道之处。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:nɪənt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvərz] [kən'si:t] .
It is convenient , it is cheap , it is satisfying to the giver's conceit .
它 是 方便的 , 它 是 便宜的 , 它 是 令人满意 到 这 捐赠者的 自负 .
它方便、便宜，还能满足赠送者的虚荣心。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ['eksələnt] .
It is in many respects excellent .
它 是 在 许多 尊重 出色的 .
它在很多方面都很出色。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['krɪsməs] [deɪ] .
But it does not happen to be suited to Christmas Day .
但 它 做 不是 发生 到 是 适合 到 圣诞节 天 .
但这并不适合圣诞节。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['emə'sənz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
It is suited to the celebration of Emerson's birthday ,
它 是 适合 到 这 庆典 的 爱默生的 生日 ,
它很适合用来庆祝爱默生的生日。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
if any one knows the date of that festival .
如果 任何 一 知道 这 日期 的 那 节日 .
如果有人知道那个节日的日期的话。

[juː; jʊ] [si:] , [ʌn'selfɪ'nəs] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
You see , unselfishness is supposed to be a characteristic of Christmas
你 看 , 无私 是 据称 到 是 一个 特征 的 圣诞节
['gɪvɪŋ] .
giving .
给予 .

你看，无私奉献应该是圣诞节馈赠的一个特点。

[ænd; ɐnd] [ʌn'selfɪ'nəs] , [tru:] [ʌn'selfɪ'nəs] ,
And unselfishness , true unselfishness ,
和 无私 , 真的 无私 ,
[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
was known to the philosophy of the Transcendentalists as little as it is
曾是 已知 到 这 哲学 的 这 超验主义者 作为 小的 作为 它 是
[noʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːtʃɪən] .
known to that of the Nietzscheans .
已知 到 那 的 这 尼采主义者 .

超验主义者对它的了解程度，就像尼采主义者对它的了解程度一样低。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['riːəli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]'spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] ['gɪvz] [nɑːt][tuː; tə]
He who gives really in accordance with the spirit of the feast gives not to
他 WHO 给予 真的 在 根据 和 这 精神 的 这 盛宴 给予 不是 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrsə'næləti] ,
express his own personality ,
表达 他的 自己的 性格 ,

真正按照节日精神馈赠的人，馈赠并非为了彰显自己的个性。

[tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ]
to call attention to his own prowess as a painter or a poet or a
到 称呼 注意力 到 他的 自己的 能力 作为 一个 画家 或者 一个 诗人 或者 一个
['kændlstɪk] - ['meɪkər] ,
candlestick - maker ,
烛台 - 制造商 ,

为了炫耀自己作为画家、诗人或烛台制作者的才华，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['hæpi] .
but to make his friend happy .
但 到 制作 他的 朋友 快乐的 .

但他只是想让朋友开心。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'membəz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ðɪ][ɡɪft] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] ['betər] .
If his friend remembers him when he enjoys the gift , so much the better .
如果 他的 朋友 记得 他 什么时候 他 享受 这 礼物 , 所以 很多 这 更好的 .

如果他的朋友在收到礼物时能想起他，那就更好了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ɡɪft] .
But the essential thing is that he shall enjoy the gift .
但 这 基本的 事物 是 那 他 将 享受 这 礼物 .

但最重要的是他要享受这份礼物。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz] ['seɪɪŋ]
James Russell Lowell represented the Founder of the Feast of Christmas as saying
詹姆斯 罗素 洛厄尔 代表 这 创始人 的 这 盛宴 的 圣诞节 作为 说
:
:
:
:

詹姆斯·罗素·洛厄尔代表圣诞节的创始人说道：

“ [hu:] [ˈgɪvz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] [ˈfiːdz] [θɪɪ:] ; [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈneɪbər] [ænd; ənd]
“ **Who gives himself in his gift feeds three ; himself , his suffering neighbour and**
“ WHO 给予 他自己 在 他的 礼物 饲料 三 ； 他自己 , 他的 痛苦 邻居 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“慷慨奉献的人，养活了三个人：他自己、他受苦的邻居和我。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ˈloʊəlz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈpoʊət]
“ **But in Lowell's mind when he wrote this was no idea of justifying the poet**
“ 但 在 洛厄尔的 头脑 什么时候 他 写道 这 曾是 不 主意 的 证明其合理性 这 诗人
[hu:] [θɹʌsts] [ˈpoʊəmz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [frendz] - [ˈkrɪsməs] [ˈstɑːkɪŋ] [ænd; ənd][tɪps][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [mæn]
who thrusts poems into his friends ' Christmas stocking and tips the elevator man
WHO 推力 诗歌 进入 他的 朋友们 - 圣诞节 袜 和 尖端 这 电梯 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɪləˈnel] .
with a villanelle .
和 一个 维拉内尔 .

“但在洛厄尔写下这段话时，他并没有想到要为那些把诗歌塞进朋友的圣诞袜里，或者用一首维拉内拉诗给电梯员小费的诗人辩护。

[hiː; hi] was31
He was31
他 was31

他31岁

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈɡɪvɪŋ] ,
thinking of sacrificial giving ,
思维 的 献祭 给予 ,

想到牺牲奉献，

[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wɪt] [niˈsesiteɪts] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
of giving which necessitates a sacrifice on the part of the giver rather than
的 给予 哪个 需要 一个 牺牲 在 这 部分 的 这 赠予者 相当 比
[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] .
on that of the recipient .
在 那 的 这 接受者 .

这种给予方式要求给予者做出牺牲，而不是接受者做出牺牲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]
And it is no sacrifice for a poet to give his poem or his book of
和 它 是 不 牺牲 为了 一个 诗人 到 给 他的 诗 或者 他的 书 的
[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

对于诗人来说，捐献自己的诗歌或诗集并非牺牲。

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəlz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkɪnzwʊmən] , [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [noʊz] [ðɪs] .
James Russell Lowell's distinguished kinswoman , now living in Boston , knows this .
詹姆斯 罗素 洛厄尔的 杰出的 女亲属 , 现在 活的 在 波士顿 , 知道 这 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔的杰出女亲戚，现居波士顿，对此心知肚明。

[ɪf] [mɪs] [ˈeɪmi] [ˈloʊəl] [ˈriːəli] [lʌvz] [juː; jʊ][fiː; fi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl]
If Miss Amy Lowell really loves you she will give you for Christmas an automobile
如果 错过 艾米 洛厄尔 真的 爱 你 她 将要 给 你 为了 圣诞节 一个 汽车
[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːts] [ˈmænjʊskɹɪpts] ,
or one of her Keats manuscripts ,
或者 一 的 她 济慈 手稿 ,

如果艾米·洛厄尔小姐真的爱你，她会在圣诞节送你一辆汽车或者她的一本济慈手稿。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔtəgræft] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] “ [sɔ:rd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pi] [si:dz] , “ [ɔ:r] “
rather than an autographed copy of “Sword Blades and Poppy Seeds , “ or “
相当 比 一个 签名版 复制 的 “ 剑 刀片 和 罂粟 种子 , “ 或者 “
[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] .
Men , Women , and Ghosts .
男人 , 女性 , 和 鬼魂 .

而不是《剑刃与罂粟籽》或《男人、女人和鬼魂》的签名版。

“ [fju:] [ˈbɪʃəp] [rɪˈzemb(ə)] [mɑ:rk] [tweɪn] .
” **Few Bishops resemble Mark Twain .**
” 很少 主教们 类似 标记 马克·吐温 .

很少有主教像马克·吐温。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [hu:] [rɪˈzembld] [mɑ:rk] [tweɪn] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ([ænd; ənd]
But there once was a Bishop who resembled Mark Twain in this respect (and
但 那里 一次 曾是 一个 主教 WHO 类似 标记 马克·吐温 在 这 尊重 (和
[ɪn][noʊ] [ˈʌðər]) — [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl]
in no other) — he is known to many thousands who do not know his real
在 不 其他) — 他 是 已知 到 许多 数千 WHO 做 不是 知道 他的 真实的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但曾经有一位主教，在这方面（仅此而已）与马克·吐温很像——成千上万的人都认识他，却不知道他的真名。

[mɑ:rk] [tweɪn] [hæz; həz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [frendz] [hu:] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [ˈlæŋhɔ:rn]
Mark Twain has thousands of friends who never heard of Samuel Langhorne
标记 马克·吐温 有 数千 的 朋友们 WHO 绝不 听到 的 塞缪尔 兰霍恩
[ˈklemənz] .
Clemens .
克莱门斯 .

马克·吐温有成千上万的朋友，但他们从未听说过塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈjɪrli] [ɑ:r; ər] [ˈglædnɪd] [baɪ][ˈsæntə] [ˈklɔz]
And hundreds of thousands of children yearly are gladdened by Santa Claus
和 数百 的 数千 的 孩子们 每年 是 高兴 经过 圣诞老人 克劳斯
,
!
,

每年有成千上万的孩子因为圣诞老人而感到快乐。

[jet] [hæv; həv][noʊ][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [ʌv; əv]
yet have no association whatever with the name of Saint Nicholas of
然而 有 不 协会 任何 和 这 姓名 的 圣 尼古拉斯 的
[ba:ri] .
Bari .
巴里 .

然而，这与巴里圣尼古拉斯的名字没有任何关联。

[jet] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈnɪkələs] ([hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈseɪləz] , [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] ,
Yet the amiable Nicholas (who is the patron of sailors , of prisoners ,
然而 这 可亲 尼古拉斯 (WHO 是 这 赞助人 的 水手们 , 的 囚犯 ,
然而，和蔼可亲的尼古拉斯（他是水手和囚犯的庇护者，
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]) [ɪz][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [ˈkæɪkəʃtʃəd] [ˈdʊrɪŋ] [dɪˈsembər] [ɪn]
and of children) is the benefactor of humanity caricatured during December in
和 的 孩子们) 是 这 恩人 的 人类 漫画式的 期间 十二月 在
[ˈevri] [ˈɑ:p] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [eləˈmə:sənəri] [ˈkɔ:rnər] .
every shop window and on every eleemosynary corner .
每一个 店铺 窗户 和 在 每一个 慈善 角落 .

（以及儿童）是人类的恩人，在十二月期间，每个商店橱窗和每个慈善角落都会出现他的漫画形象。

[hɪz; ɪz][ˈmaɪtər][hæz; həz] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæt] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [fɜːr] ;
His mitre has degenerated into a hat trimmed with doubtful fur ;
他的 主教冠 有 退化的 进入 一个 帽子 修剪过的 和 疑 毛皮 ;
他的主教冠已经退化成一顶镶有来路不明的毛皮的帽子；

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [koʊp][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒækɪt] .
his embroidered cope has become a red jacket .
他的 绣花 应付 有 变得 一个 红色的 夹克 .
他那件绣花长袍变成了一件红色夹克。

[bʌt; bət] ([ɪkˈsept] [wen] he32
But (except when he32
但 (除了 什么时候 he32
但是（除了他32

[rɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ænd; ənd][begz][fɔːr; fər][ɑːmz])
rings a little bell and begs for alms)
戒指 一个 小的 钟 和 乞求 为了 施舍)
摇着小铃铛乞讨)

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈekstrə] - [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
he has retained his extra - episcopal function of giving .
他 有 保留 他的 额外的 - 主教 功能 的 给予 .
他保留了主教职务之外的捐赠职能。

[seɪnt] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ;
Saint Nicholas was a master of the art of giving ;
圣 尼古拉斯 曾是 一个 掌握 的 这 艺术 的 给予 ;
圣尼古拉斯是慷慨馈赠的大师；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][tuː; tə][ˈtrænzˈmɑːɡrɪfaɪ; ˈtrænsˈmɑːɡrɪfaɪ]
and since we have taken him so seriously as to transmogrify
和 自从 我们 有 已采取 他 所以 严重地 作为 到 变形
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈsæntə] [ˈklɔːz] ,
him into Santa Claus ,
他 进入 圣诞老人 克劳斯 ,
既然我们已经如此认真地对待他，甚至把他变成了圣诞老人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraɪfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
we should profit by his illustrious example and model our giving upon his .
我们 应该 利润 经过 他的 杰出 例子 和 模型 我们的 给予 之上 他的 .
我们应该学习他卓越的榜样，并效仿他的捐赠方式。

[haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [ɡɪv] ?
How and what did Saint Nicholas give ?
如何 和 什么 做过 圣 尼古拉斯 给 ?
圣尼古拉斯是如何以及赠送了什么的？

[wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈtæktfəli] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnli] [ænd; ənd] [əˈproʊpriətli] .
Well , he gave tactfully and opportunely and appropriately .
出色地 , 他 给予 委婉地 和 巧 和 适当 .
嗯，他的给予既得体又合时宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv][ˈluːsjə] [huːz] [θriː] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] [tuː; tə]
There was the nobleman of Lucia whose three daughters were starving to
那里 曾是 这 贵族 的 露西亚 谁 三 女儿们 是 饥饿 到
[deθ] .
death .
死亡 .
露西亚有一位贵族，他的三个女儿都快饿死了。

[seɪnt] ['nɪkələs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mæɪɪdʒ] ['pɔːʃənz] , ['θroʊɪŋ] [pəːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Saint Nicholas gave them marriage portions , throwing purses of gold in at the
圣 尼古拉斯 给予 他们 婚姻 部分 , 投掷 钱包 的 金子 在 在 这
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] .
window at night .
窗户 在 夜晚 .

圣尼古拉斯在夜里从窗户扔进装满金子的钱袋，给他们送上了结婚礼物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['maɪrə][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wi:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
When he was in Myra he gave to the poor people all the wheat that was in
什么时候 他 曾是 在 米拉 他 给予 到 这 贫穷的 人们 全部 这 小麦 那 曾是 在
[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the ships in the harbour ,
这 船舶 在 这 港口 ,
[pɹəːmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
promising the owners that when they arrived at the port for which they were
有前途 这 所有者 那 什么时候 他们 到达的 在 这 港口 为了 哪个 他们 是
[baʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wəd] [stiːl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [wi:t] ;
bound their ships would still be full of wheat ;
边界 他们的 船舶 会 仍然 是 满的 的 小麦 ;
[wɔːr] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
向船东承诺，当他们抵达目的地港口时，船上仍将装满小麦；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
and so it came about .
和 所以 它 来了 关于 .
[tuː; tə][ə; eɪ] [draʊnd] ['seɪlə] [ænd; ænd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kænɪbl]
To a drowned sailor and to children who had been killed by a cannibal
到 一个 溺水 水手 和 到 孩子们 WHO 有 到过 被杀 经过 一个 食人族
[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][laɪf] .
he gave the gift of life .
他 给予 这 礼物 的 生活 .
[ænd; ænd][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ænd] [ɪmˈprɪznd] [hiː; hi] [geɪv] ['friːdəm] .
And to innocent men accused of treason and imprisoned he gave freedom .
和 到 清白的 男人 被告 的 叛国罪 和 被监禁 他 给予 自由 .
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɡɪft] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [laɪf] , [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['friːdəm] .
His first gift , you see , was money , his second life , his third freedom .
他的 第一的 礼物 , 你 看 , 曾是 钱 , 他的 第二 生活 , 他的 第三 自由 .
[ænd; ænd] [ðʌs] [hiː; hi][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
And thus he set an example to all the world .
和 因此 他 放 一个 例子 到 全部 这 世界 .
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[nəʊ] ,
现在 ,

于是，他为全世界树立了榜样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[nəʊ] ,
现在 ,

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈkrɪsməs] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmʌni]
it may not be convenient for us to celebrate Christmas by throwing money
它 可能 不是 是 方便的 为了 我们 到 庆祝 圣诞节 经过 投掷 钱
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [werˈɪn] repose33
through the windows of apartments wherein repose33
通过 这 视窗 的 公寓 其中 repose33

我们可能不太方便通过向公寓窗户扔钱来庆祝圣诞节，因为那里有休息场所33

[ˈdaʊərliːs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
dowerless young women .
寡妇 年轻的 女性 .

没有嫁妆的年轻女子。

[nɔːr][ɑːr; ər][laɪf][ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [ɡɪfts][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈstoʊəl] .
Nor are life and freedom gifts for our bestowal .
也不 是 生活 和 自由 礼物 为了 我们的 授予 .

生命和自由也不是我们可以随意赐予的礼物。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [seɪnt] [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [ˈmænər]
But it is at any rate possible for us to imitate Saint Nicholas's manner
但 它 是 在 任何 速度 可能的 为了 我们 到 模拟 圣 尼古拉斯的 方式
[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ;
of giving ;
的 给予 ;

但无论如何，我们都可以效仿圣尼古拉斯的捐赠方式；

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtæktfəli] , [ɑːpərˈtuːnli] , [ænd; ænd] [əˈproʊpriətli] .
to give tactfully , opportunely , and appropriately .
到 给 委婉地 , 巧 , 和 适当 .

给予时要讲究技巧、时机和方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪfts]
There was nothing especially characteristic of his episcopal functions in the gifts
那里 曾是 没有什么 尤其 特征 的 他的 主教 函数 在 这 礼物
[ðæt] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [geɪv] .
that Saint Nicholas gave .
那 圣 尼古拉斯 给予 .

圣尼古拉斯赠送的礼物并没有什么特别体现他主教职责的特色。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Nor did he worry about whether or not they reflected his personality .
也不 做过 他 担心 关于 无论 或者 不是 他们 反映 他的 性格 .

他也并不在意这些是否反映了他的个性。

[let] [juːˈes] [meɪk] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] [rɪˈzemb(ə)l] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
Let us make Santa Claus resemble Saint Nicholas as closely as we can .
让 我们 制作 圣诞老人 克劳斯 类似 圣 尼古拉斯 作为 密切 作为 我们 能 .

让我们尽可能地把圣诞老人塑造成圣尼古拉斯的模样。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌnz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][baɪ] [wʌnz] [ɡɪfts][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə]
This business of expressing one's personality by one's gifts has been carried to
这 商业 的 表达 一个人的 性格 经过 一个人的 礼物 有 到过 携带 到
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [lengθs] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] .
extraordinary lengths of late years .
非凡的 长度 的 晚的 年 .

近年来，通过礼物来表达个性的做法已经发展到了非常极端的程度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] ['æktʃuəli] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [θɪŋz]
There are people who actually select for all their friends and relatives things
那里 是 人们 WHO 实际上 选择 为了 全部 他们的 朋友们 和 亲属 事物
[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wəd] [laɪk] .
that they themselves would like .
那 他们 他们自己 会 喜欢 .
有些人会挑选自己喜欢的东西送给亲朋好友。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪnti] — [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː] — [ðeɪ] [ɡɪv] ['deɪnti]
If they consider themselves to be dainty — as all women do — they give dainty
如果 他们 考虑 他们自己 到 是 纤巧 — 作为 全部 女性 做 — 他们 给 纤巧
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
如果她们认为自己娇柔优雅——就像所有女性一样——她们就会送精致的礼物。

[dɪsɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [meɪ] ['sʌfər] [ə'kjuːt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
disregarding the fact that the recipient may suffer acute physical pain at the mere
不予理会 这 事实 那 这 接受者 可能 遭受 急性 身体的 疼痛 在 这 仅仅
[θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪntɪnəs] .
thought of daintiness .
想法 的 精致 .
忽略了接受者仅仅想到“娇弱”这个词就可能遭受剧烈的身体疼痛这一事实。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˌbenə'fɪʃiːəriːz] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
They wish their beneficiaries to say on Christmas morning ,
他们 希望 他们的 受益人 到 说 在 圣诞节 早晨 ,
他们希望受益人在圣诞节早晨说：

“ [haʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈslɪpslɑːp][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['drezdən] [tʃaɪnə]
“ **How characteristic of Mrs . Slipslop to give me this exquisite Dresden china**
“ 如何 特征 的 太太 . 滑坡 到 给 我 这 精美的 德累斯顿 中国
[tʃuːɪŋ] - [ɡʌm] ['hoʊldər] ,
chewing - gum holder ,
咀嚼 - 胶 持有者 ,
“斯利普斯洛普太太真是太有她的风格了，竟然送我这个精美的德累斯顿瓷口香糖盒。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈslɪpslɑːp][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs]
“ **instead of “ How generous and discerning of Mrs . Slipslop to give me this**
“ 反而 的 “ 如何 慷慨的 和 有洞察力 的 太太 . 滑坡 到 给 我 这
[per] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [buːts] [ɔːr] [ðɪs] [dʒɑːr][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːr] [ðɪs] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] !
pair of rubber boots or this jar of tobacco or this hypodermic syringe !
一对 的 橡皮 靴子 或者 这 罐 的 烟草 或者 这 皮下注射 注射器 !
“而不是“斯利普斯洛普太太多么慷慨和有远见，竟然送给我这双橡胶靴、这罐烟草或这支注射器！

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['evri] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['evri] [ɡroʊn] ['pɜːrs(ə)n] wants34
“ **But what every child and every grown person wants34**
“ 但 什么 每一个 孩子 和 每一个 生长 人 wants34
但每个孩子和每个成年人都想要34

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ;
to receive is a gift suited to his tastes and habits ;
到 收到 是 一个 礼物 适合 到 他的 口味 和 习惯 ;
收到一份符合他喜好和习惯的礼物；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'hæləti][ʌv; əv]
it is a matter of indifference whether or not it expresses the personality of
它 是 一个 事情 的 漠不关心 无论 或者 不是 它 表达 这 性格 的
[ðə; ði][ˈɡɪvər] .
the giver .
这 赠予者 .
礼物是否体现了赠送者的个性，这并不重要。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['gɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Perhaps it will in his eyes supply the giver with a new and charming
也许 它 将要 在 他的 眼睛 供应 这 赠予者 和 一个 新的 和 迷人
[pɜ:rsə'næləti] .
personality .
性格 .

或许在他看来，这会赋予赠予者一种崭新而迷人的个性。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪstər] . ['blɪŋkər] , [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] [endʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ]
You have hitherto regarded Mr . Blinker , the notorious efficiency engineer , with
你 有 迄今为止 认为 先生 . 信号灯 , 这 臭名昭著 效率 工程师 , 和
[dɪs'feɪvər] .
disfavour .
不受欢迎 .

你之前一直对臭名昭著的效率工程师布林克先生抱有反感。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][prəʊ'zeɪɪk] ['θi:ərɪst] , [ə; eɪ] ['kɜ:dld] [mæs] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .
You have regarded him as a prosaic theorist , a curdled mass of statistics .
你 有 认为 他 作为 一个 平淡无奇 理论家 , 一个 凝固 大量的 的 统计数据 .

你一直把他视为一个平庸的理论家，一堆凝固的统计数据。

[ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ju:; jʊ] ,
On Christmas morning you find that he has presented you ,
在 圣诞节 早晨 你 寻找 那 他 有 呈现 你 ,
圣诞节早晨，你发现他送给了你：

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] “ [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['li:zər] ,
not with an illuminated copy of “ Rules for Eliminating Leisure ,
不是 和 一个 照明 复制 的 “ 规则 为了 消除 闲暇 ,
不是一本精装版的《消除闲暇规则》，

“ [ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['haʊshəʊld] ['ledʒəz] [ɔ:r][æn; ən][ə'lɑ:rm] [kla:k] ,
” or a set of household ledgers or an alarm clock ,
” 或者 一个 放 的 家庭 账簿 或者 一个 警报 钟 ,
或者一套家用账簿或一个闹钟，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [set][ɔ:r][ə; eɪ] [pu:l] ['teɪbl] [ɔ:r][æn; ən][æŋ'ɡɔ:rər] ['kɪt(ə)n][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]
but with a cocktail set or a pool table or an angora kitten or some other
但 和 一个 鸡尾酒 放 或者 一个 水池 桌子 或者 一个 安哥拉兔 小猫 或者 一些 其他
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['ɑ:bdʒekt] .
inefficient object .
效率低下 目的 .

但换成鸡尾酒套装、台球桌、安哥拉小猫或其他一些无用的物品。

[æt; ət][wʌns][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['blɪŋkər] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
At once your opinion of Mr . Blinker changes for the better .
在 一次 你的 观点 的 先生 . 信号灯 变化 为了 这 更好的 .
你对布林克先生的看法立刻好转了。

[hi:; hi] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [pɜ:rsə'næləti] .
He assumes a new and radiant personality .
他 假设 一个 新的 和 辐射状 性格 .

他展现出一种全新的、光彩照人的个性。

[jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt]
Your Sunday school teacher has always exhibited to you virtues which you respect
你的 星期日 学校 老师 有 总是 展出 到 你 美德 哪个 你 尊重
[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ;
but do not enjoy ;
但 做 不是 享受 ;

你的主日学老师一直向你展示你敬佩但自己却不具备的美德；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈmæɡnətɪzəm] .
she has seemed to you lacking in magnetism .
她 有 似乎 到 你 缺乏 在 磁性 .

你觉得她缺乏魅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ɔːr][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈvɜːrtʃuː] ,
If she gives you for Christmas a Bible or a tale of juvenile virtue ,
如果 她 给予 你 为了 圣诞节 一个 圣经 或者 一个 故事 的 少年 美德 ,
如果她圣诞节送你一本圣经或一本关于少年美德的故事书,

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] ([æt; ət][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [dɪkˈteɪf(ə)n]) ,
you will write her a graceful letter of thanks (at your mother's dictation) ,
你 将要 写 她 一个 优美 信 的 谢谢 (在 你的 母亲的 听写) ,
你要给她写一封措辞得体的感谢信（按照你母亲的指示）。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][ˈleɪdi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [məˈtɪriəli] [ɪnˈkriːst] .
but your affection for the estimable lady will not be materially increased .
但 你的 感情 为了 这 可估量的 女士 将要 不是 是 重大 增加 .
但你对这位可敬女士的爱慕之情并不会因此而实质性地增加。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɔːr][ə; eɪ]
But if your Sunday school teacher gives you a bowie knife or a revolver or a
但 如果 你的 星期日 学校 老师 给予 你 一个 鲍伊 刀 或者 一个 左轮手枪 或者 一个
[set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedˌwʊd] [dɪk] [ˈnɑːvəlz] !
set of the Deadwood Dick novels !
放 的 这 死木镇 迪克 小说 !
但是，如果你的主日学老师送给你一把博伊刀、一把左轮手枪或者一套《死木迪克》小说呢！

[ðen] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] will35
then how suddenly will35
然后 如何 突然 will35

那么，突然间35

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃəːz] [ˈneɪtʃər] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ] !
the nobility of your Sunday school teacher's nature be revealed to you !
这 贵族 的 你的 星期日 学校 老师的 自然 是 揭晓 到 你 !
愿你领略到你主日学老师高尚的品格！

[tuː; tə] [ˈelɪveɪtər] [men] , [ˈdʒænɪtər] , [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] , [ˈnuːzpeɪpər] [dɪˈlɪvəːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
To elevator men , janitors , domestic servants , newspaper deliverers , and other
到 电梯 男人 , 清洁工 , 国内的 仆人 , 报纸 送货员 , 和 其他
[ˈnesəseri] [ˈiːvəlz][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊpriət] — [ˈmʌni] .
necessary evils we always give something appropriate — money .
必要的 罪恶 我们 总是 给 某物 合适的 — 钱 .

对于电梯员、清洁工、家政服务员、报纸投递员以及其他必要的“恶人”，我们总是给予一些合适的东西——金钱。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] .
And money does not express the personalities of most of us .
和 钱 做 不是 表达 这 个性 的 最多 的 我们 .
金钱并不能体现我们大多数人的个性。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
We — that is , the general public , the common people , the populace , the average
我们 — 那 是 , 这 一般的 民众 , 这 常见的 人们 , 这 民众 , 这 平均的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们——也就是广大民众、普通百姓、大众、普通人，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [waːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] — [duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
the great washed and the rest of us — do our duty in this matter ,
这 伟大的 洗过 和 这 休息 的 我们 — 做 我们的 责任 在 这 事情 ,
伟大的洗礼者和我们其他人——在这件事上尽到我们的责任。

[ˈfɑːləʊərɪŋ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)li] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɑːks] .
following religiously the admirable tradition of the Christmas box .
下列的 宗教地 这 令人钦佩的 传统 的 这 圣诞节 盒子 .
一丝不苟地遵循着圣诞礼盒这一令人钦佩的传统。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈteɪnəz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pəˈmɪt] [juː ˈes] [ðʌs] [ˌpɪktʃəˈreskli] [tuː; tə] [əˈdres]
But our retainers — if they will permit us thus picturesquely to address
但 我们的 预付金 — 如果 他们 将要 允许 我们 因此 风景如画 到 地址
[ðəm; ðəm] — [duː][nɑːt] .
them — do not .
他们 — 做 不是 .

但是我们的雇员——如果他们允许我们用这种形象化的方式来称呼他们的话——却不这么认为。

[ðeɪ] [sɜːrv] [juː ˈes] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈduːli] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
They serve us during the year , and are duly paid for it ,
他们 服务 我们 期间 这 年 , 和 是 正式地有薪酬的 为了 它 ,
他们一年到头为我们服务, 并为此获得应有的报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ænd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
but they do nothing picturesque and extraordinary at Christmas time to justify
但 他们 做 没有什么 如画 和 非凡的 在 圣诞节 时间 到 证明合法
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
our gifts to them .
我们的 礼物 到 他们 .

但他们在圣诞节期间并没有什么特别出彩的举动来让我们送他们礼物。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
As a matter of fact , they are not upholding their part of the tradition .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 不是 维护 他们的 部分 的 这 传统 .
事实上, 他们并没有履行他们应尽的传统义务。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][baʊ; boʊ] , [ænd; ænd] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,
It is not enough for them to bow , and say , “ Thank you ,
它 是 不是 足够的 为了 他们 到 弓 , 和 说 , “ 感谢 你 ,
他们仅仅鞠躬说“谢谢”是不够的,

” [waɪl] [ðeɪ] [ˈfiːvərɪʃli] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
” while they feverishly count the money .
” 尽管 他们 狂热地 数数 这 钱 .
他们一边疯狂地数着钱, 一边.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrevl] [roʊˈmæntɪkli] , [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] [huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm]
They should revel romantically , as did their predecessors who established the custom
他们 应该 陶醉 浪漫地 , 作为 做过 他们的 前任 WHO 已确立的 这 风俗
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpraɪfɪt] .
by which they profit .
经过 哪个 他们 利润 .

他们应该像他们的前辈那样, 尽情享受浪漫, 因为他们的前辈们建立了这种习俗, 并从中获利。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [west] [ˈɪndiən] [ˈkærəlz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf]
The elevator boys should sing West Indian carols under our windows — especially if
这 电梯 男孩们 应该 唱歌 西方 印度 圣诞颂歌 在下面 我们的 视窗 — 尤其 如果
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈstɔːri] .
our apartment is in the twentieth story .
我们的 公寓 是 在 这 第二十 故事 .

电梯小哥应该在我们窗户下唱西印度群岛的颂歌——尤其是如果我们的公寓在二十楼的话。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʊd; ʃəd][ɪˈnækt][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsmənt][ə; eɪ][ˈkrɪsməs][ˈmɪrək(ə)]
The janitor and his family should enact in the basement a Christmas miracle
这 清洁工 和 他的 家庭 应该 制定 在 这 地下室 一个 圣诞节 奇迹
[pleɪ] . -
play . 36
玩 . -

清洁工和他的家人应该在地下室上演一出圣诞奇迹剧。36

[aɪˈtiː][ɪz][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][əˈtaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][ˈʃepərd][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][waɪz]
It is pleasant to think of the janitor attired as a shepherd or as a Wise Man ,
它 是 令人愉快的 到 思考 的 这 清洁工 穿着 作为 一个 牧羊人 或者 作为 一个 明智的 男人 ,

想象一下清洁工装扮成牧羊人或智者，真是令人愉悦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən][æz; əz][ˈeɪndʒəlz][ɔːr][æz; əz][ʃiːp] , [tuː; tə][ˈpɪktʃər][ðə; ði][juːl][ɔːg][ɑːn][ðə; ði]
with his children as angels or as sheep , to picture the Yule log on the
和 他的 孩子们 作为 天使 或者 作为 羊 , 到 图片 这 圣诞节 日志 在 这
[ˌdʒæniˈtɔːriəl][hɑːrθ] ,
janitorial hearth ,
清洁工 炉 ,

想象着他的孩子们化身为天使或绵羊，在清洁工的壁炉旁燃起圣诞柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪr][ɪn][ˈfænsi] , [ˈraɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈdʌmˌweɪtər][jæft] ,
and to hear in fancy , rising up the dumbwaiter shaft ,
和 到 听到 在 想要 , 上升 向上 这 升降机 轴 ,
想象着，沿着送餐升降机的井道缓缓上升，

[ðə; ði][streɪnz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈkɑːrn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][kreɪn] , ” [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksələnt][ˈkærəl][wɪtʃ]
the strains of “ The Carnal and the Crane , ” or of the excellent carol which
这 菌株 的 “ 这 肉体 和 这 起重机 , ” 或者 的 这 出色的 颂歌 哪个
[bɪˈɡɪnz] :
begins :
开始 :

《肉欲与鹤》的旋律，或者那首以“肉欲与鹤”开头的优秀颂歌：

[ðə; ði][ˈʃepərd][əˈpɑːn][ə; eɪ][hɪl][hiː; hi][sæt] ;
The shepherd upon a hill he sat ;
这 牧羊人 之上 一个 爬坡道 他 卫星 ;
牧羊人坐在山坡上；

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈtæbərdˌtæbəːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ,
He had on him his tabard and his hat ,
他 有 在 他 他的 罩衫 和 他的 帽子 ,
他身上穿着罩衫，戴着帽子。

[hɪz; ɪz][ˈtaːrˌbɑːks] , [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ;
His tarbox , his pipe and his flagat ;
他的 焦油盒 , 他的 管道 和 他的 - ;
他的焦油盒、他的烟斗和他的旗帜；

[hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][kɔːld][ˈdʒɔʊli][ˈdʒɔʊli][wɑːt] ,
His name was called Joly Joly Wat ,
他的 姓名 曾是 称为 乔利 乔利 沃特 ,
他的名字叫乔利·乔利·沃特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第2/11页

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌd] - [bɔɪ] .
For he was a gud herdes boy .
为了 他 曾是 一个 好 - 男生 .

因为他是个优秀的牧童。

[ʌt] [hɔɪ] !
Ut hoy !
ut 霍伊 !

Ut hoy!

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [dʒɔɪ] !
For in his pipe he made so much joy !
为了 在 他的 管道 他 制成 所以 很多 喜悦 !

他用烟斗带来了那么多快乐!

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [dɪˈlɪvɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪz] [ˈfiːbli] [səˈpɔːrt] [ðɪs]
In some places the newspaper deliverers and the telegraph boys feebly support this
在 一些 地方 这 报纸 送货员 和 这 电报 男孩们 虚弱地 支持 这
[trəˈdɪ(ə)n] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
tradition by writing ,
传统 经过 写作 ,

在一些地方，报童和电报员通过写作来勉强维持这一传统：

[ɔːr] [ˈkɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] " [ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz] [əˈdres] " [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːpɪz]
or causing to be written , a " carrier's address " and leaving printed copies
或者 导致 到 是 书面 , 一个 " 承运商的 地址 " 和 离开 打印 副本
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkʌstəmərz] .
of it with their customers .
的 它 和 他们的 顾客 .

或者写上“承运人地址”，并将打印件留给客户。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðɪːz]
It would be better , of course , if they were to sing or to recite these
它 会 是 更好的 , 的 课程 , 如果 他们 是 到 唱歌 或者 到 背诵 这些
[vəːsɪz] ,
verses ,
诗句 ,

当然，如果他们能唱出来或者背诵这些诗句就更好了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [əˈdres] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
but even the printed address is better than nothing .
但 甚至 这 打印 地址 是 更好的 比 没有什么 .

但即使是打印出来的地址也比没有强。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [slɑɪt] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [trəˈdɪ(ə)n] [dɪsəˈpɪrɪŋ] .
It is a pity to see even this slight concession to tradition disappearing .
它 是 一个 遗憾 到 看 甚至 这 轻微 让步 到 传统 消失 .

令人遗憾的是，就连这种对传统的轻微让步也正在消失。

[ɪn] ['baɪɡɔːn] [deɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][wɜːr; wər][glæd]
In bygone days some of the most distinguished of our poets were glad
在 逝去的 天 一些 的 这 最多 杰出的 的 我们的 诗人 是 高兴的
[tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [ə'dresɪz] — [ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] ['wɑːtsn] ['ɡɪldər] [roʊt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]
to write these addresses — the late Richard Watson Gilder wrote one for the
到 写 这些 地址 — 这 晚的 理查德 沃森 吉尔德 写道 — 为了 这
['nuːzpeɪpər] ['kæriərz] [ʌv; əv]['nuːərks; 'njuːərks] .
newspaper carriers of Newark :
报纸 承运人 的 纽瓦克 :

在过去，我们一些最杰出的诗人乐于撰写这些演讲稿——已故的理查德·沃森·吉尔德就曾为纽瓦克的报童写过一篇。
[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːməɾəs] ['pʌblɪk] servants37
And then there are the numerous public servants37
和 然后 那里 是 这 很多的 民众 servants37
此外，还有数量众多的公务员37

[huː] ['naʊədeɪz] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][noʊ] ['speɪ(ə)l] ['krɪsməs] [ˌbenɪ'fækjən] — [haʊ]
who nowadays receive from the public no special Christmas benefaction — How
WHO 如今 收到 从 这 民众 不 特别的 圣诞节 慈善 — 如何
['greɪsfəli] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn][,aɪ 'tiː][baɪ][ɪn'fjəʊəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['juːltaɪd]
gracefully they might obtain it by infusing into their occupations a little Yuletide
优雅地 他们 可能 获得 它 经过 输液 进入 他们的 职业 一个 小的 圣诞节
['pædʒəntri] !
pageantry !
盛大场面 !

如今那些无法从公众那里获得任何特别的圣诞节恩惠的人——如果他们能在自己的工作中融入一些圣诞节的盛大场面，
他们就能多么优雅地获得这些恩惠了！

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɡɑːrdz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['sprɪŋtaɪm] [baɪ] ['dɒnɪŋ] [waɪt]
As it is , the subway guards celebrate the golden springtime by donning white
作为 它 是 , 这 地铁 守卫 庆祝 这 金的 春天 经过 穿戴 白色的
['reɪmənt] .
raiment .
服饰 :

目前，地铁保安们会穿上白色制服来庆祝美好的春天。

[let] [ðem; ðəm][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [biː; bi] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['hɑːli] [ænd; ænd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
Let them on Christmas day be wreathed with mingled holly and mistletoe ,
让 他们 在 圣诞节 天 是 花环 和 混合 冬青 和 槲寄生 ,
[ænd; ænd][let][ðem; ðəm] [tʃænt] ,
and let them chant ,
和 让 他们 呗 ,
让圣诞节那天，他们被冬青和槲寄生交织的花环环绕，让他们吟唱：

[ɪn] ['lʌsti] ['kɔːrəs] :
in lusty chorus :
在 好色的 合唱 :
在热烈的合唱中：

[ɡɑːd] [rest] [juː; jʊ] , ['merɪ] ['dʒent(ə)lmən] !
God rest you , merry gentlemen !
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 !
愿上帝保佑你们，快乐的绅士们！

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] .
Let nothing you dismay .
让 没有什么 你 沮丧 :
不要让任何事令你沮丧。

[pli:z] [slɪp][ju: 'es][sʌm; səm][kɔɪn] , [ju:v] [gɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə][bɔɪn] ,
Please slip us some coin , you've got money to boin ,
请 滑 我们 一些 硬币 , 你已经 得到 钱 到 博因 ,
请塞给我们点零钱, 你有的是钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .
And this is Christmas day .
和 这 是 圣诞节 天 .

今天是圣诞节。

[fju:] [sʌbtə'reɪniən] ['vɔɪdʒəz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'pi:l] .
Few subterranean voyagers could resist this appeal .
很少 地下 航海者 可以 抵抗 这 上诉 .

很少有地下探险家能够抵挡住这种诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ['klinərz] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
And the street cleaners , how comes it that they are unrewarded of the public
?
?
?
和 这 街道 清洁工 , 如何 来 它 那 他们 是 无回报 的 这 民众

那么, 为什么街道清洁工得不到公众的奖励呢?

[ðer; ðər] ['pri:dɪsəz] , [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['swi:pəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Their predecessors , the crossing sweepers of London fifty years ago ,
他们的 前任 , 这 过境 清扫工 的 伦敦 五十 年 前 ,

他们的前辈, 五十年前伦敦的十字路口清扫工,

[ɪg'zæktɪd] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [pə'destriənz] [nɔ:t]['oʊnli][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['evri] [deɪ]
exacted tribute from pedestrians not only at Christmas time , but on every day
索取 贡 从 行人 不是 仅有的 在 圣诞节 时间 , 但 在 每一个 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

不仅在圣诞节期间, 而且在一年中的每一天, 都向行人索要贡品。

[let] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t] ['klinərz] [ə'su:m] ['hɑ:lədeɪ][gɑ:rb][ænd; ənd] ['mænər] , [let][ðem; ðəm][ɪk'spekt]
Let our street cleaners assume holiday garb and manner , let them expect
让 我们的 街道 清洁工 认为 假期 外衣 和 方式 , 让 他们 预计
['krɪsməs] [ɡɪfts] ,
Christmas gifts ,
圣诞节 礼物 ,

让我们的街道清洁工穿上节日盛装, 举止优雅, 期待收到圣诞礼物。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['spektək(ə)] .
but give in turn a Christmas spectacle .
但 给 在 转动 一个 圣诞节 奇观 .

但反过来, 他们也奉献了一场精彩的圣诞盛宴。

['meθədʒ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] — [æn; ən] [ə'prɒʊpriət] [θɪŋ] [wʊd]
Methods of doing this will readily suggest themselves — an appropriate thing would
方法 的 正在做 这 将要 容易 建议 他们自己 — 一个 合适的 事物 会
[bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'kjɔr] [ˌmi:di'ɪ:vəl] [ə'taɪər][æt; ət] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)] - ,
be for them to procure mediæval attire at any theatrical costumer's ,
是 为了 他们 到 采购 中世纪 服装 在 任何 戏剧 - ,
方法自然会浮现——一个合适的办法是去任何一家戏剧服装店购买中世纪服装。

[ænd; ənd] [bɪld] [ɡrett] ['bɒn,faɪəz] at38
and build great bonfires at38
和 建造 伟大的 篝火 at38

并在38号场地燃起壮观的篝火

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈtaɪmz] [ˈskwer] , [ˈmædɪsn] [ˈskwer] ,
such points of vantage as Columbus Circle , Times Square , Madison Square ,
这样的 积分 的 优势 作为 哥伦布 圆圈 , 《时代周刊》 正方形 , 麦迪逊 正方形 ,
[ænd; ənd][ˈju:niən] [ˈskwer] .
and Union Square .
和 联盟 正方形 .

诸如哥伦布圆环、时代广场、麦迪逊广场和联合广场等有利位置。

[ˈoʊvər] [ði:z] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [bɔ:z] - [ˈhedz] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈboʊlz] [ʌv; əv] [ˈsti:mɪŋ]
Over these bonfires boars ' heads should be roasted and great bowls of steaming
超过 这些 篝火 野猪 - 头部 应该 是 烤 和 伟大的 碗 的 蒸煮
[ˌpʌntʃ] [[ʊd; ʒəd] [hæŋ] .
punch should hang .
冲床 应该 悬挂 .

应该在这些篝火上烤野猪头，并悬挂大碗热气腾腾的潘趣酒。

[frʌm; frəm][ˌpæsərzˈbaɪ] [hu:] [pɑ:ˈtʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ðə; ði] [stri:t] [ˈkli:nərz] ,
From passersby who partook of their hospitality the street cleaners ,
从 路人 WHO 参与 的 他们的 热情好客 这 街道 清洁工 ,
从接受他们款待的路人到街道清洁工，

[θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [drest] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:mənərˌælmənər] , [[ʊd; ʒəd] [rɪˈkwest] [ə; eɪ]
through one of their number dressed as an almoner , should request a
通过 一 的 他们的 数字 穿着 作为 一个 施舍者 , 应该 要求 一个
[ˈɡoʊldən] [rɪˈmembərəns] .
golden remembrance .
金的 纪念 .

通过其中一人装扮成施舍者，请求捐赠一件金色纪念品。

[ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
These things may yet come to pass .
这些 事物 可能 然而 来 到 经过 .

这些事情或许终将发生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɑ:rˈkeɪɪk][æz; əz] [si:md] [ɪn] [ˌnaɪnˈti:n] - [θɜ:rˈti:n] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪdˈwaɪd] [wɔ:r] .
They are not so archaic as seemed in nineteen - thirteen a worldwide war .
他们 是 不是 所以 古老的 作为 似乎 在 十九 - 十三 一个 全世界 战争 .
它们并不像1913年那场世界大战时看起来那么古老。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkrɪsməs] [tri:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [brˈɡɪnɪŋ] .
And the municipal Christmas trees are a good beginning .
和 这 市政 圣诞节 树木 是 一个 好的 开始 .
市政圣诞树是个好的开始。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌtənz] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡi:s] [ænd; ənd] [plʌm]
But to return to our muttons , or , rather , to our geese and plum
但 到 返回 到 我们的 羊肉 , 或者 , 相当 , 到 我们的 鹅 和 李子
[ˈpu:dɪŋz] ,
puddings ,
布丁 ,

但让我们回到羊肉的话题，或者更确切地说，回到我们的鹅肉和李子布丁的话题上来，

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [srˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
the most important thing for us to remember in the selection of Christmas
这 最多 重要的 事物 为了 我们 到 记住 在 这 选择 的 圣诞节
[ˈprez(ə)nts][ɪz][ðer; ðər] [su:təˈbɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtendɪd] .
presents is their suitability to the person for whom they are intended .
礼物 是 他们的 适应性 到 这 人 为了 谁 他们 是 故意的 .

在挑选圣诞礼物时，我们最需要记住的是礼物是否适合收礼人。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [bʊks] ,
We may like books ,
我们 可能 喜欢 图书 ,

我们可能喜欢书籍，

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [nɔːt] ['ðerfɔːr] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ]
but let us not therefore feel obliged to sustain our literary reputation by giving
但 让 我们 不是 所以 感觉 有义务 到 维持 我们的 文学 名声 经过 给予
[bʊks] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] ['neɪbə] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bəːks] [ʌv; əv] [sɪ'ɡɑːrz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
books to our neighbour who wants a box of cigars or a jumping - jack .
图书 到 我们的 邻居 WHO 想要 一个 盒子 的 雪茄 或者 一个 跳 - 杰克 .

但因此，我们不必为了维护我们的文学声誉而把书送给想要一盒雪茄或一个跳跃玩具的邻居。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['presɪdənt] , ['fɜːrniʃt] [baɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]
We have the precedent , furnished by Saint Nicholas , and we have a
我们 有 这 先例 , 提供 经过 圣 尼古拉斯 , 和 我们 有 一个
[ˈhaɪər] ['presɪdənt] [stɪl] .
higher precedent still .
更高 先例 仍然 .

我们有圣尼古拉斯提供的先例，而且我们还有更高的先例。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɡreɪt] ['krɪsməs] [ɡɪft] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [wəz; wəz] [wʌt] [hjuː'mænəti] [moʊst] ['niːdɪd] ,
For the first great Christmas gift to humanity was what humanity most needed ,
为了 这 第一的 伟大的 圣诞节 礼物 到 人类 曾是 什么 人类 最多 需要 ,
[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [niːdz] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
and always needs — a child . 39
和 总是 需求 — 一个 孩子 . -

圣诞节送给人类的第一份伟大礼物，正是人类最需要、也永远需要的——一个孩子。39

[ə; eɪ] [buːkeɪ] [fɔːr; fər] ['dʒeni]
A BOUQUET FOR JENNY
一个 花束 为了 珍妮

送给珍妮的花束

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
SO FAR as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlaɪbrəri] [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒeni] [hænd] .
in no other library but mine is to be found a book illustrated by Jenny Hand .
在 不 其他 图书馆 但 矿 是 到 是 成立 一个 书 插图 经过 珍妮 手 .

除了我的图书馆之外，其他任何图书馆都找不到珍妮·汉德插图的书藉。

['ðerfɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌt] ['veləm] [ænd; ænd] [krʌʃt] [lə'vænt] ,
Therefore , more than much vellum and crushed levant ,
所以 , 更多的 比 很多 羊皮纸 和 碎 黎凡特 ,

因此，比大量的羊皮纸和压碎的黎凡特纸还要多，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ænd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'eɪʃn] ['kɑːpɪz] ['berɪŋ] ['feɪməs] [ˈsɪgnətʃə] , [duː]
more than first editions and association copies bearing famous signatures , do
更多的 比 第一的 版本 和 协会 副本 轴承 著名的 签名 , 做
[aɪ] [praɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fæt] ['vɑːljəm] ,
I prize a certain fat volume ,
我 奖 一个 肯定 胖的 体积 ,

比起初版和带有名人签名的纪念版，我更珍视某些厚重的书籍。

[ə; eɪ] [fɑːkst] [ænd; ənd][dɒːg] - [ɪrd] [ænd; ənd] ['bætərd] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɪɡ]
a foxed and dog - eared and battered volume , which was published by Grigg
一个 狐狸 和 狗 - 耳朵 和 伤痕累累 体积 , 哪个 曾是 已发布 经过 格里格
[ænd; ənd] ['eliət] ([gɑːd][rest][ðem; ðəm] !
and Elliot (God rest them !
和 埃利奥特 (上帝 休息 他们 !
一本泛黄、卷角、破损的书, 由 Grigg 和 Elliot 出版 (愿上帝保佑他们!)

[ɪn] [fɪlə'delfɪr] [æt; ət] ['hʌmbər] [naɪn] [nɔːrθ] [fɔːrθ] [stri:t] [ɪn] - .
) in Philadelphia at number nine North Fourth Street in 1847 .
) 在 费城 在 数字 九 北 第四 街道 在 - .
() 于 1847 年在费城北第四街 9 号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətɪrɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['pæmflet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
This is a book of poetry , but it is no slender little pamphlet of a thing ,
这 是 一个 书 的 诗 , 但 它 是 不 苗条 小的 小册子 的 一个 事物 ,
这是一本诗集, 但它绝非一本薄薄的小册子。

[ðə; ðɪ] ['feltər] [ʌv; əv][wʌn] - ['lɪrɪkl] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
the shelter of one bardling's lyrical ejaculations .
这 庇护所 的 一 - 抒情的 射精 .
一个吟游诗人抒情吟唱的庇护所。

[faɪv] [fʊl] - [groʊn] ['poʊəts] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][men] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [gɜːrθ] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʃer]
Five full - grown poets , two of them men of noble girth , comfortably share
五 满的 - 生长 诗人 , 二 的 他们 男人 的 高贵 周长 , 舒适地 分享
[ðɪs] ['stertli] ['tenəmənt] .
this stately tenement .
这 庄严 廉租公寓 .
五位成年诗人, 其中两位体格魁梧, 舒适地居住在这栋气派的公寓楼里。

[ðə; ðɪ] ['bʊks] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [neɪm] [ɪz] “ [ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['rɒdʒəz] , ['kæmbl] ,
The book's solid and imposing name is “ The Poetical Works of Rogers , Campbell ,
这 图书 坚硬的 和 气势磅礴 姓名 是 “ 这 诗意的 作品 的 罗杰斯 , 坎贝尔 ,
[dʒeɪ] . [mənt'gʌməɪ] ,
J . Montgomery ,
J . 蒙哥马利 ,
这本书的书名铿锵有力, 气势恢宏, 名为《罗杰斯、坎贝尔、J·蒙哥马利诗歌作品集》。

[læm] [ænd; ənd][kɜːrk] [waɪt] .
Lamb and Kirk White .
羊肉 和 柯克 白色的 .
兰姆和柯克·怀特。

” [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [maɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **A detailed consideration of this volume might , to the profit of the**
” 一个 详细的 考虑 的 这 体积 可能 , 到 这 利润 的 这
[ˈriːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
reading public ,
阅读 民众 ,
“对本书进行详细探讨, 或许对广大读者有所裨益,

[fɪl] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] - [rɪ'vjuː] ['sʌplɪmənt] [ɔːr] ['lɪtəreri] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
fill all of one issue of any book - review supplement or literary , so to speak ,
充满全部 的 一 问题 的 任何 书 - 审查 补充 或者 文学 , 所以 到 说话 ,
填满任何一期书评增刊或文学刊物的所有内容, 可以说,

[ˈsekʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
section printed in America .
部分 打印 在 美国 .
本节内容在美国印刷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [raɪt] , [na:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn]
But for the moment I would write , not of the excellencies of the volume in
但 为了 这 片刻 我 会 写 , 不是 的 这 卓越 的 这 体积 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

但就目前而言, 我并非要谈论本书的整体优点,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] feature40
but of the distinguishing feature40
但 的 这 区别 feature40

但其显著特征40

[ʌv; əv][maɪ][ˈkɑ:pi] — [ɪts] [juˈni:k] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
of my copy — its unique virtue ,
的 我的 复制 — 它是 独特的 美德 ,

我的副本——它的独特之处,

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈbɪbliəˌfaɪlz] [naʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈlɑstriəs]
which gives me the right to pity all other bibliophiles now rejoicing in this illustrious
哪个 给予 我 这 正确的 到 遗憾 全部 其他 爱书人 现在 欢欣鼓舞 在 这 杰出
[ˈɡrɪɡ] [ænd; ənd] [ˈeliət] [ɪmˈprɪnt] .
Grigg and Elliot imprint .
格里格 和 埃利奥特 印记 .

这让我有理由同情其他所有正在为格里格和艾略特出版社的杰出作品而欢欣鼓舞的爱书之人。

[aɪ][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈdʒeni] [hænd] .
I refer to the illustrations by Jenny Hand .
我 参考 到 这 插图 经过 珍妮 手 .

我指的是珍妮·汉德的插图。

[ˈmesərz] . [ˈɡrɪɡ] [ænd; ənd] [ˈeliət] [ɪləstreɪtɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti] , [ˈevri] [ˈkɑ:pi]
Messrs . Grigg and Elliot illustrated , to the best of their ability , every copy
先生们 . 格里格 和 埃利奥特 插图 , 到 这 最好的 的 他们的 能力 , 每一个 复制

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
of this work .
的 这 工作 .

格里格先生和艾略特先生尽其所能, 为本书的每一册都绘制了插图。

[ðeɪ] [ɪləstreɪtɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [tɜ:m] “ [ˈelɪɡənt] [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
They illustrated it with what they doubtless termed “ elegant steel engravings .
他们 插图 它 和 什么 他们 毫无疑问 称为 “ 优雅的 钢 雕刻 .

他们用他们无疑称之为“精美的钢版画”来描绘它。

” [ði:z] [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] “ [ˈelɪɡənt] , ” [ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [əˈproʊpriət] , ” [ˈɔ:lsoʊ]
” These steel engravings are indeed “ elegant , ” also they are “ appropriate , ” also
” 这些 钢 雕刻 是 的确 ” 优雅的 , ” 还 他们 是 ” 合适的 , ” 还
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [tʃeɪst] .
they are “ chaste .
他们 是 ” 贞洁 .

这些钢版画确实“优雅”, 也“得体”, 也“纯洁”。

” [teɪk] [daʊn] [frəm; frəm][ɪts] [ˈelf] [jɔr; jər][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
” Take down from its shelf your copy of “ The Poetical Works of , etc
” 拿 向下 从 它是 架子 你的 复制 的 ” 这 诗意的 作品 的 , ETC
.
:
.
.

从书架上取下你的那本《诗集》等等,

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˈhaɪntɪ] - [ˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **and you will find , facing page ninety - four , a representation of “ Morning**
“ 和 你 将要 寻找 , 面向 页 九十 - 四 , 一个 表示 的 “ 早晨
[əˈmɒŋ] [ðə; ði] [ælpz] ,
among the Alps ,
之中 这 阿尔卑斯山 ,

你会在第九十四页看到一幅名为“阿尔卑斯山的清晨”的画作，

“ [ˈpeɪntɪd] , [ðə; ði][ˈledʒənd] [telz] [juː; jʊ] , [baɪ][tiː] . [ˈdaʊti] , [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] .
“ **painted , the legend tells you , by T . Doughty , and engraved by George W .**
“ 绘 , 这 传奇 讲述 你 , 经过 T . 强悍 , 和 刻 经过 乔治 W .
[hætʃ] .
Hatch .
孵化 .

据传说，这幅画由 T. Doughty 绘制，由 George W. Hatch 雕刻。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bəˈlæskoʊ] [maɪt] [dəˈrekt] ,
The sun is rising , much as Mr . Belasco might direct ,
这 太阳 是 上升 , 很多 作为 先生 . 贝拉斯科 可能 直接的 ,

太阳正在升起，就像贝拉斯科先生可能会指挥的那样。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪməs]
and upon a pleasant little pond in the foreground are three of those famous
和 之上 一个 令人愉快的 小的 池塘 在 这 前景 是 三 的 那些 著名的

[ˈælpəɪn] [ˈɜːrli] [bɜːrdʒ] [noʊn] [æz; əz][swɑːn] .
Alpine early birds known as swan .
高山 早期的 鸟类 已知 作为 天鹅 .

前景中一个宜人的小池塘上，栖息着三只著名的阿尔卑斯山早起鸟类——天鹅。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈsæmjʊəl][ˈrɒdʒəz] -
This picture is designed to accompany Samuel Rogers '
这 图片 是 设计 到 陪伴 塞缪尔 罗杰斯 -

这幅图是为了配合塞缪尔·罗杰斯的作品而设计的。

“ [ðə; ði] [ælpz] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
“ **The Alps at Daybreak ,**
“ 这 阿尔卑斯山 在 拂晓 ,

“黎明时的阿尔卑斯山，

“ [laɪnz] [waɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] ,
“ **lines which I may recall to your memory by saying that they begin ,**
“ 线条 哪个 我 可能 记起 到 你的 记忆 经过 说 那 他们 开始 ,

我可以通过说它们以.....开头来唤起你的记忆。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [striːk] [ðə; ði] [ˈæzər] [skaɪz] .
“ **The sunbeams streak the azure skies .**
“ 这 阳光 条纹 这 蔚蓝 天空 .

阳光划破蔚蓝的天空。

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][tuː; tə][biː; bi][ˈælpəɪn][ɪn] [ˈkærəktər] ,
“ **The picture was not intended by the artists to be Alpine in character ,**
“ 这 图片 曾是 不是 故意的 经过 这 艺术家 到 是 高山 在 特点 ,

“这幅画的创作初衷并非意在表现阿尔卑斯山的特色，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪktʃər] , [ˈveri] [hɑːrˈmoʊniəs] [waɪð; waɪθ][ðə; ði][ˈtekst] .
but it is a nice picture , very harmonious with the text .
但 它 是 一个 好的 图片 , 非常 和谐 和 这 文本 .

但这幅图很漂亮，与文字非常协调。

[fɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [dʒenərəs] ['mesərz] . ['grɪɡ] [ænd; ənd] ['eliət] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ] [ðoʊz]
Furthermore , the generous Messrs . Grigg and Elliot , being greatly moved by those
此外 , 这 慷慨的 先生们 : 格里格 和 埃利奥特 , 存在 非常 已搬 经过 那些
[laɪnz] [ʌv; əv] the41
lines of the41
线条 的 the41

此外, 慷慨的格里格先生和艾略特先生深受这41行诗句的感动。

[ɪn'dʒiːniəs] [kɜːrk] [waɪt] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪn] : “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['jepərd] [bɔɪ] , [huː] ['hoʊmwərd] [tendz] ,
ingenious Kirke White which begin : “ Behold the shepherd boy , who homeward tends ,
巧妙 柯克 白色的 哪个 开始 : “ 看哪 这 牧羊人 男生 , WHO 回家 倾向于 ,
柯克·怀特的妙笔生花, 开头是: “看哪, 牧羊少年, 正赶着回家,

[hɪz; ɪz] ['derli] ['leɪbər] . — [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [diːp] [oʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrbaɪdʒ,hɜːrbaɪdʒ] , [dʌz]
Finish'd his daily labour . — O'er his path , Deep overhung with herbage , does
完成了 他的 日常的 劳动 : — 超过 他的 小路 , 深的 悬垂 和 草本植物 , 做
[hiː; hi][stroʊl][wɪð; wɪθ] [peɪs] [ɪ'regjələr] ;
he stroll With pace irregular ;
他 漫步 和 步伐 不规则的 ;

他完成了一天的劳作。——他沿着长满青草的小路漫步, 步伐不规则;

[baɪ][fɪts][hiː; hi] [rʌnz] , [ðen] ['sʌd(ə)n] ['stɑːps][wɪð; wɪθ]['veɪkənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ðə; ði]
by fits he runs , Then sudden stops with vacant countenance , And picks the
经过 适合 他 跑步 , 然后 突然 停止 和 空缺 面容 , 和 精选 这
[ˈpʌndʒənt] [ɜːrb] “ — ['biːɪŋ] ['greɪtli] [muːvd] ,
pungent herb “ — being greatly moved ,
泼辣 草本植物 “ — 存在 非常 已搬 ,

他断断续续地奔跑, 然后突然停下, 面无表情, 摘下那辛辣的草药——他深受感动,

[aɪ][seɪ] , [baɪ] [ðiːz] [laɪnz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri]
I say , by these lines , they determined to give them a supplementary
我 说 , 经过 这些 线条 , 他们 决定 到 给 他们 一个 补充
[ɪm'belɪʃmənt] .
embellishment .
装饰 .

我认为, 通过这些文字, 他们决定给它们加上额外的润色。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [kɔːzd] [wʌn][oʊ] . ['peltən] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪv] [ɑːn] [stiːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɜːrst] “ [drɔːn] [baɪ]
Therefore they caused one O . Pelton to engrave on steel a picture first “ Drawn by
所以 他们 导致 — 哦 : 佩尔顿 到 雕刻 在 钢 一个 图片 第一的 “ 绘制 经过
[krɪ'stɑːl] “ ([æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ ['peɪntɪd] [baɪ] [ˈræfeɪəl] “) .
Cristall “ (as who should say “ Painted by Raphael “) .
克里斯托 “ (作为 WHO 应该 说 “ 绘 经过 拉斐尔 “) :

因此, 他们让 O. Pelton 在钢板上刻了一幅画, 画上写着“克里斯特尔绘制”(就像应该写“拉斐尔绘制”一样)。

[ðɪs] [ʃoʊz] [juː'es][ə; eɪ] [plʌmp] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪkənt] ['kaʊntənəns] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
This shows us a plump youth , with the vacant countenance celebrated by the
这 演出 我们 一个 丰满 青年 , 和 这 空缺 面容 著名 经过 这
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

这幅图展现的是一位体态丰腴的青年, 他有着诗人笔下那种茫然的神情。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [vɪ'suːvjəs] , ['kæərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪd] ,
standing upon the side of Vesuvius , carrying over his shoulder a large spade ,
常设 之上 这 边 的 维苏威火山 , 携带 超过 他的 肩膀 一个 大的 铲 ,
他站在维苏威火山的山坡上, 肩上扛着一把大铁锹。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pə'tetəz] .

and in his left hand a basket of potatoes .
和 在 他的 左边 手 一个 篮子 的 土豆 .

他的左手拿着一篮土豆。

[ɪn][ðer; ðər][sen'seɪʃən(ə)l][dʒɜːrnə'lɪstɪk][wei] , ['mesərz] : ['grɪɡ][ænd; ənd][ˈeliət] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðɪs]
In their sensational journalistic way , Messrs . Grigg and Elliot affixed to this
在 他们的 轰动一时 新闻 方式 , 先生们 : 格里格 和 埃利奥特 已粘贴 到 这
[ˈpɪktʃər][ðə; ði][ˈkæpʃ(ə)n] ,
picture the caption ,
图片 这 标题 ,

格里格和艾略特两位先生以他们耸人听闻的新闻报道方式, 为这张照片配上了如下说明文字:

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][ˈpɒʊəm][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] .
" The Shepherd Boy , " and forthwith the poem was illustrated .
" 这 牧羊人 男生 , " 和 立即 这 诗 曾是 插图 .

《牧羊少年》这首诗随即被配上了插图。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɪl] [teɪk] ['plezər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðɪs] ['vɔːljəm]
But while you will take pleasure , if you are a worthy possessor of this volume
但 尽管 你 将要 拿 乐趣 , 如果 你 是 一个 值得 拥有者 的 这 体积
,
:
,

但是, 如果你配得上拥有这本书, 你就会从中获得乐趣。

[ɪn] [ðɪːz] [ˌɜːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
in these altogether admirable engravings ,
在 这些 共 令人钦佩的 雕刻 ,

在这些令人赞叹的版画中,

[juː; jʊ][wɪl] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər][ˈkɑːpi][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] ['dʒeni]
you will look through your copy in vain for expressions of the genius of Jenny
你 将要 看 通过 你的 复制 在 徒劳 为了 表达式 的 这 天才 的 珍妮
[hænd] .
Hand .
手 .

你翻遍你的书, 也找不到珍妮·汉德天才之作的踪迹。

[ðə; ði] ['dʒeni] [hænd] [ˌɪlə'streɪfəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The Jenny Hand illustrations are two in number ,
这 珍妮 手 插图 是 二 在 数字 ,

珍妮·汉德的插图共有两幅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][maɪ][ˈkɑːpi] .
and they are to be found only in my copy .
和 他们 是 到 是 成立 仅有的 在 我的 复制 .

而且它们只存在于我的这本藏书中。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðæt][aɪ'tiː]
One of the advantages of illustrating a book with steel engravings is that it
一 的 这 优势 的 图示 一个 书 和 钢 雕刻 是 那 它
[ni'sesiteɪts] [ðə; ði] inclusion42
necessitates the inclusion42
需要 这 inclusion42

用钢版画为书籍配图的一个优点是, 它必须包含42

[ʌv; əv][blæŋk] ['peɪdʒɪz] .
of blank pages .
的 空白的 页面 .

空白页。

[wen] [ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˈɑːkjupaɪz] [wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
When a steel engraving occupies one side of a page ,
什么时候 一个 钢 雕刻 占据 一 边 的 一个 页 ,

当钢版画占据纸张的一面时,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
there may be nothing whatever printed on the reverse .
那里 可能 是 没有什么 任何 打印 在 这 撤销 .
背面可能没有任何印刷内容。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['prɪntɪd] , [aɪ] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
There may be nothing printed , I said , on the reverse .
那里 可能 是 没有什么 打印 , 我 说 , 在 这 撤销 .
我说, 背面可能没有任何印刷内容。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
But on the reverse anything in the world may be drawn or written .
但 在 这 撤销 任何事物 在 这 世界 可能 是 绘制 或者 书面 .
但在背面, 可以画或写任何事物。

[ðer'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ekstrə] - [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Therein we see the origin of the entertaining practice of extra - illustration .
其中 我们 看 这 起源 的 这 娱乐 实践 的 额外的 - 插图 .
由此可见, 额外插图这种有趣的做法的起源。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['pens(ə)][ʌv; əv]['dʒeni] [hænd] , [ðiːz] ['vɜːrɪdʒɪnəl] [waɪt] ['peɪdʒɪz] , [oo'eɪsɪːz] [ə'mʌŋ]
To the eager pencil of Jenny Hand , these virginal white pages , oases among
到 这 渴望的 铅笔 的 珍妮 手 , 这些 处女 白色的 页面 , 绿洲 之中
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][draɪ] [vɜːrs] ,
pages of dry verse ,
页面 的 干燥 诗 ,
对于珍妮·汉德充满热情的画笔来说, 这些洁白无瑕的纸页, 如同枯燥诗篇中的绿洲。

[ɔː'fərd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɑːpər'tuːnətɪz] .
offered irresistible opportunities .
提供 无法抗拒 机会 .
提供了令人无法抗拒的机会。

[ænd; ənd][maɪ]['laɪbrəri][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['rɪtʃər] .
And my library is therefore the richer .
和 我的 图书馆 是 所以 这 更富有 .
因此, 我的藏书也更加丰富了。

[ðɪs] [bʊk] ['nevər] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə]['dʒeni] [hænd] ,
This book never belonged to Jenny Hand ,
这 书 绝不 属于 到 珍妮 手 ,
这本书从来就不是珍妮·汉德的。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bɪ'ɒŋz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪks] [aɪ'tiː] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd]
except so far as anything belongs to one who makes it more beautiful and
除了 所以 远的 作为 任何事物 属于 到 一 WHO 制作 它 更多的 美丽的 和
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][juːsf(ə)] .
interesting and useful .
有趣的 和 有用 .
除非某物属于那些使它变得更美丽、更有趣、更有用的人。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə]['dʒeniːz] ['sɪstər] , ['estər] .
The book belonged to Jenny's sister , Esther .
这 书 属于 到 珍妮的 姐姐 , 以斯帖 .
这本书是珍妮的姐姐埃丝特的。

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] “ [mɪfs][iː] . [siː] . [hænd] ,
On the fly - leaf is written “ Mifs E . C . Hand ,
在 这 飞 - 叶子 是 书面 “ MIFS E . C . 手 ,
扉页上写着“Mifs EC Hand,

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv][si:] . [ef] . [kju:] . " [ˈɑ:bviəsli] [i:] . [si:] . [stændz][fɔ:r; fər] ['estər] ['kɑ:n,wei] .
with regards of C . F . Q . " Obviously E . C . stands for Esther Conway .
和 问候 的 C . F . 问 . " 明显地 E . C . 站立 为了 以斯帖 康威 .
关于 CFQ" 显然 EC 代表 Esther Conway。

[ˈɑ:bviəsli] , [ˈɔ:lsʊʊ] ,
Obviously , also ,
明显地 , 还 ,
显然, 还有

['estər] [dɪd][nɑ:tɪ][hɜ:r'self] [drɔ:] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv] ['pʊəʊəzi,'pʊəʊəsi] ([wɪð; wɪθ]
Esther did not herself draw pictures on the beautiful volume of poesy (with
以斯帖 做过 不是 她自己 画 图片 在这 美丽的 体积 的 诗 (和
[gəʊld][skroʊl] [wɜ:rk] [ɔ:lɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['klʌvər]) [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æməərəs] [ænd; ənd] ['teɪstfəl] ['mɪstər] . [si:] . [ef] .
gold scroll work all over the cover) which the amorous and tasteful Mr . C . F .
金子 滚动 工作 全部 超过 这 覆盖) 哪个 这 多情 和 有品味的 先生 . C . F .
[kju:] . [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Q . presented to her .
问 . 呈现 到 她 .

埃丝特本人并没有在那本精美的诗集（封面饰有金色卷轴图案）上画画，而这本诗集是风趣幽默、品味高雅的 CFQ 先生送给她的。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['estərz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [hu:] [ɪn] - [wʌz; wəz][eɪdʒd]
This delightful work was done by Esther's younger sister , who in 1847 was aged
这 愉快 工作 曾是 完毕 经过 埃丝特的 年轻 姐姐 , WHO 在 - 曾是 老年人
[pər'hæps] [θɜ:r'ti:n] ,
perhaps thirteen ,
也许 十三 ,
这幅精美的作品出自埃丝特的妹妹之手，她在1847年时可能只有十三岁。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒeni] .
and should have been and probably was named Jenny .
和 应该 有 到过 和 大概 曾是 命名 珍妮 .
她原本应该，而且很可能就是被叫做珍妮。

[si:] . [ef] . [kju:] . [stændz][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ['frænsɪs] ['kwɪgli] .
C . F . Q . stands for Charles Francis Quigley .
C . F . 问 . 站立 为了 查尔斯 弗朗西斯 奎格利 .
CFQ 代表查尔斯·弗朗西斯·奎格利。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['rændəm] [ges] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] deduction43
This is not a random guess ; it is a wholly logical deduction43
这 是 不是 一个 随机的 猜测 ; 它 是 一个 完全 逻辑 deduction43
这并非随意猜测，而是完全合乎逻辑的推论。43

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [drɔ:n] [baɪ] ['dʒeni] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
from the portrait of the gentleman drawn by Jenny , who knew him well .
从 这 肖像 的 这 绅士 绘制 经过 珍妮 , WHO 知道 他 出色地 .
出自珍妮的画像，珍妮与这位先生相识已久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌmər] [æftər'nu:n] [ɪn] - [ðæt] ['dʒeni] [fɜ:rst][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪm'pru:v] “ [ðə; ði]
It was one summer afternoon in 1847 that Jenny first began to improve “ The
它 曾是 一 夏天 下午 在 - 那 珍妮 第一的 开始 到 提升 ” 这
[pʊə'tetɪkl] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv]['rɔdʒəz] ,
Poetical Works of Rogers ,
诗意的 作品 的 罗杰斯 ,
那是1847年的一个夏日午后，珍妮第一次开始修改“罗杰斯的诗歌作品集”。

['kæmbl] , [dʒeɪ] . [mənt'gʌməri] , [læm] [ænd; ənd] [kɜ:rk] [waɪt] .
Campbell , J . Montgomery , Lamb and Kirke White .
坎贝尔 , J . 蒙哥马利 , 羊肉 和 柯克 白色的 .
Campbell、J. Montgomery、Lamb 和 Kirke White。

” [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['dʒeni] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['pleɪɪŋ] — [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ At three o'clock Jenny had been out playing — keeping the porch and the
在 三 点钟 珍妮 有 到过 出去 玩耍 — 保持 这 门廊 和 这
[frʌnt] [geɪt] [wel] [ɪn] [saɪt] ,
front gate well in sight ,
正面 门 出色地 在 视线 ,

“三点钟的时候，珍妮出去玩了——她一直守在门廊和前门附近，看得一清二楚。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [nɔ:tʃ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈestər] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɜ:rl] [ˈnekləs]
for she knew that not for nothing had Esther put on her pearl necklace
为了 她 知道 那 不是 为了 没有什么 有 以斯帖 放 在 她 珍珠 项链
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [sæʃ] [ænd; ənd] [spent] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [her]
and her blue sash and spent three - quarters of an hour over her hair
和 她 蓝色的 窗扇 和 花费 三 - 四分之一 的 一个 小时 超过 她 头发
:
:

因为她知道，埃丝特戴上珍珠项链，系上蓝色腰带，花了四十五分钟打理头发，绝非偶然。

[ˈdʒeni:z] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈvɪdʒɪləns] [rɪ'wɔ:did] .
Jenny's suspicions were justified and her vigilance rewarded .
珍妮的 怀疑 是 合理的 和 她 警觉 奖励 .

珍妮的怀疑是正确的，她的警惕得到了回报。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [kɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [wɔ:k] [rɪ'zəʊndɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
At four o'clock the front gate clicked and the gravel walk resounded under a
在 四 点钟 这 正面 门 点击 和 这 碎石 走 回荡着 在下面 一个
[ˈmænli] [tred] .
manly tread .
男子气概 踏 .

四点钟方向，大门咔哒一声打开，碎石小路在男人的脚步声里回荡。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkwɪɡli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [kəʊt] ,
Charlie Quigley , in a high stock , a flowered waistcoat , a long black coat ,
查理 奎格利 , 在 一个 高的 库存 , 一个 开花的 马甲 , 一个 长的 黑色的 外套 ,
and he wore a pair of black shoes .
查理·奎格利，身穿高跟鞋、花背心和黑色长外套。

[taɪt] [blu:] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [sɪlk] [hæt] , [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l][ɑ:n] [ˈestər] .
tight blue trousers and a tall silk hat , came to call on Esther .
紧的 蓝色的 裤子 和 一个 高的 丝绸 帽子 , 来了 到 称呼 在 以斯帖 .

身穿紧身蓝色裤子，头戴高高的丝绸帽子，前来拜访埃丝特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ɡɪft] .
And he brought a gift .
和 他 带来 一个 礼物 .

他还带来了一份礼物。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ˈkændi] ?
Was it a box of candy ?
曾是 它 一个 盒子 的 糖果 ?

是一盒糖果吗？

[ɪf] [soʊ] [ˈdʒeni] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)l] [ˈsɪstər] , [help] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
If so Jenny would , as a dutiful sister , help to entertain the company .
如果 所以 珍妮 会 , 作为 一个 尽职尽责的 姐姐 , 帮助 到 招待 这 公司 .

如果真是这样，珍妮作为一位尽职的姐姐，会帮忙招待客人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] — [ˈestər] [wʌz; wəz] [ʌnˈræpɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
She would wait — Esther was unwrapping the present .
她 会 等待 — 以斯帖 曾是 拆包装 这 展示 .

她会等着——埃丝特正在拆礼物。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bə:ks] [ʌv; əv] ['kændi] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] .
No , it was not a box of candy — it was a book .
不 , 它 曾是 不是 一个 盒子 的 糖果 — 它 曾是 一个 书 .
不, 那不是一盒糖果——那是一本书。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɒʊətri] ,
And it was not even a novel , it was a book of poetry ,
和 它 曾是 不是 甚至 一个 小说 , 它 曾是 一个 书 的 诗 ,
而且它甚至不是小说, 而是一本诗集。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] !
of all things in the world !
的 全部 事物 在 这 世界 !
世间万物啊!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] ['kwɪɡli] [bi:; bi] [soʊ] ['sɪli] ?
How could that Charlie Quigley be so silly ?
如何 可以 那 查理 奎格利 是 所以 愚蠢的 ?
查理·奎格利怎么会这么傻?

[wel] , ['dʒeni] [b:st] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Well , Jenny lost interest in Charlie and his gift for a while .
出色地 , 珍妮 丢失的 兴趣 在 查理 和 他的 礼物 为了 一个 尽管 .
有一段时间, 珍妮对查理和他的礼物失去了兴趣。

[ʃi:; ji] [roʊld] [hɜ:r; hər] [hu:p] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌpi] [waɪl] ['estər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [sæt]
She rolled her hoop and played with the puppy while Esther and Charlie sat
她 滚动 她 箍 和 玩 和 这 小狗 尽管 以斯帖 和 查理 卫星
[ɑ:n] [ðə; ði] porch44
on the porch44
在 这 porch44

她一边滚着呼啦圈, 一边和小狗玩耍, 而埃丝特和查理则坐在门廊上。44

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fu:liʃ] [bʊk] .
and looked at the foolish book .
和 看起来 在 这 愚蠢 书 .
然后翻开了那本愚蠢的书。

[wen] ['dʒeni] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [tɔ:rd] ['sʌnset] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər]
When Jenny came up on the porch , toward sunset , they had gone into the parlour
什么时候 珍妮 来了 向上 在 这 门廊 , 朝向 日落 , 他们 有 已消失 进入 这 客厅
.
.
.

当珍妮走到门廊时, 已是日落时分, 他们已经进了客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] , ['oʊpən] [tu:; tə] ['tɒməs]
They had left the book open face downward on a bench , open to Thomas
他们 有 左边 这 书 打开 脸 向下 在 一个 长椅 , 打开 到 托马斯
['kæmbəlz] “ [sɔ:ŋ] ,
Campbell's “ Song ,
坎贝尔 “ 歌曲 ,

他们把书面朝下放在长凳上, 翻开的是托马斯·坎贝尔的《歌》,

“ [br'ɡɪnɪŋ] “ [oʊ] ,
” **beginning “ Oh ,**
” 开始 ” 哦 ,

“以“哦,

[haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['su:tɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][maɪnd] " — ['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv]
how hard it is to find The one just suited to our mind " — certain lines of
如何 难的 它 是 到 寻找 这 一 只是 适合 到 我们的 头脑 " — 肯定 线条 的
[wɪtʃ] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] ['roʊgɪʃli] [ˌʌndə'sko:d] .
which Charlie had roguishly underscored .
哪个 查理 有 狡猾地 下划线 .

找到一个完全符合我们心意的人是多么困难啊”——查理顽皮地在这句话的某些句子下划了重点。
[ˈdʒeni] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] .
Jenny turned the pages of the book , but found therein little entertainment .
珍妮 转向 这 页面 的 这 书 , 但 成立 其中 小的 娱乐 .
珍妮翻阅着书页，却发现书中没什么乐趣可言。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] " ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæŋk]
At length , however , she came upon " Morning in the Alps , " with its blank
在 长度 , 然而 , 她 来了 之上 " 早晨 在 这 阿尔卑斯山 , " 和 它是 空白的
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪ'vɜ:rs] .
and inviting reverse .
和 邀请 撤销 .
但最终，她找到了《阿尔卑斯山的早晨》，它的背面空白而诱人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒækstoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
Among the jackstones in her pocket was the stub of a pencil ,
之中 这 杰克石 在 她 口袋 曾是 这 存根 的 一个 铅笔 ,
她口袋里的几块石头中，夹着一根铅笔头。

[ænd; ənd] [su:n] [ðæt] [ˈpens(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˌpri:'destɪnd] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv]
and soon that pencil was at its predestined task of depicting the event of
和 很快 那 铅笔 曾是 在 它是 命中注定 任务 的 描绘 这 事件 的
[ðə; ði] [æftər'nu:n] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [sʌm; səm] ['θri:sko:r] ['jɪrz] ['leɪtər] .
the afternoon — for my edification some threescore years later .
这 下午 — 为了 我的 启迪 一些 六点 年 之后 .
很快，那支铅笔便开始执行它命中注定的任务——描绘当天下午发生的事情——这在六十年后的今天，仍令我受益匪浅。

[ˈdʒeni] [dru:] [ə; eɪ][saɪd] [ˌvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [steps] ,
Jenny drew a side view of the broad stone steps ,
珍妮 画 一个 边 看法 的 这 广阔 石头 步骤 ,
珍妮画了一张宽阔石阶的侧视图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡri:ʃn] [ˌpɪləs] .
with a little of the railings and Grecian pillars .
和 一个 小的 的 这 栏杆 和 希腊 柱子 .
带有一些栏杆和希腊式柱子的元素。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði][ˈləʊkəst] [tri:] , [ænd; ənd] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz]
She drew the locust tree , and since she knew that there was a robin's
她 画 这 刺槐 树 , 和 自从 她 知道 那 那里 曾是 一个 罗宾的
[nest] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
nest in it ,
巢 在 它 ,
她画了那棵槐树，因为她知道树上有一个知更鸟的巢，

[ʃi:; ʃi] [ˈaʊləɪnd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['skaɪ] [ˈbækgraʊnd] .
she outlined two little birds against the skyey background .
她 概述 二 小的 鸟类 反对 这 天哪 背景 .
她勾勒出两只小鸟在天空背景下的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['estər] , [grænd][ɪn][hɜːr; hər] , ['nekləs] , [kə:lz] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] — [noʊ] ,
She drew Esther , grand in her hoopskirts , necklace , curls and blue sash — no ,
她 画 以斯帖 , 盛大 在 她 裙撑 , 项链 , 卷发 和 蓝色的 窗扇 — 不 ,
[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [bluː] ,
it wasn't blue ,
它 不是 蓝色的 ,

她画了埃丝特, 她穿着蓬蓬裙, 戴着项链, 卷着头发, 系着蓝色腰带——不, 那不是蓝色的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [plæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz]['sætn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
it was green plaid , and the fabric was satin , for , as I live ,
它 曾是 绿色的 格子图案 , 和 这 织物 曾是 缎 , 为了 , 作为 我 居住 ,
那是绿色格子呢, 面料是缎子, 因为, 就我所住的地方而言,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kɔːrnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [bʊk] ,
there is a faded corner of it in this very book ,
那里 是 一个 褪色 角落 的 它 在 这 非常 书 ,
在这本书里, 有一个褪色的角落, 就是它的踪迹。

[ˌsentɪ'mentəli] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] ['estər] [hɜːr'self] !
sentimentally cut off and placed there by Esther herself !
感伤地 切 离开 和 放置 那里 经过 以斯帖 她自己 !
充满深情地被埃丝特亲自剪下来放在那里!

[waɪ] [wʌz; wəz] ['estər] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sæʃ] ? -
Why was Esther so particular about saving a fragment of that sash ? 45
为什么 曾是 以斯帖 所以 特别的 关于 保存 一个 分段 的 那 窗扇 ? -
为什么埃丝特如此执着于保存那条腰带的一小块碎片? 45

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˌæftər'nuːn] ?
Was this really a momentous afternoon ?
曾是 这 真的 一个 意义重大 下午 ?
这真的是个意义非凡的下午吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [sæʃ] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [sliːv] [sə'raʊndɪd] [wen] ['estər]
Was this the sash that Charlie's black broadcloth sleeve surrounded when Esther
曾是 这 这 窗扇 那 查理的 黑色的 府绸 袖子 包围 什么时候 以斯帖
[kən'sentɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['kwɪgli] ?
consented to become Mrs . Quigley ?
同意 到 变得 太太 . 奎格利 ?
当埃丝特同意成为奎格利夫人时, 查理的黑色粗呢袖子里是不是裹着这条腰带?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mæɪrɪd] ,
And were they married ,
和 是 他们 已婚 ,
他们结婚了吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['tʃɑːrliːz] [frendz] [ɔːl] [meɪk] [flæt] [dʒʊʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hænd]
and did Charlie's friends all make flat jokes about his claiming the hand of Hand
和 做过 查理的 朋友们 全部 制作 平坦的 笑话 关于 他的 声称 这 手 的 手
?
?
?
查理的朋友们是不是都拿他自称是“手”这件事开起了玩笑?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]
And were all these things going on while the artistic Jenny was busy on the
和 是 全部 这些 事物 去 在 尽管 这 艺术 珍妮 曾是 忙碌的 在 这
[pɔːrt] ?
porch ?
门廊 ?
当富有艺术气息的珍妮在门廊上忙碌时, 所有这些事情都同时发生了吗?

[ˈpɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ˈprɑːbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈdʒektʃəz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ˈeseɪ] [ɪn][ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz]
But with such conjectures the author of this serious essay in art criticism has
但 和 这样的 猜想 这 作者 的 这 严肃的 散文 在 艺术 批评 有
[noʊ][kənˈsɜːrn] .
no concern .
不 忧虑 .

但对于这类推测，这篇严肃的艺术评论文章的作者并不在意。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ˈdʒeni] [druː] [nekst][ðə; ði] [rɪˈhaʊnd]
To return to the account of the picture — Jenny drew next the renowned
到 返回 到 这 帐户 的 这 图片 — 珍妮 画 下一个 这 著名
[tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs] [ˈkwɪgli] .
Charles Francis Quigley .
查尔斯 弗朗西斯 奎格利 .

回到这幅画的描述——珍妮接下来画的是著名的查尔斯·弗朗西斯·奎格利。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)][wʌz; wəz] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvenəm] — [ɪmˈpɑːtɪd]
But now her pencil was dipped in a mild solution of venom — imparted
但 现在 她 铅笔 曾是 浸入 在 一个 温和的 解决方案 的 毒液 — 传授
[tuː; tə][aɪˈtiː] , [aɪ] [fɪr] ,
to it , I fear ,
到 它 , 我 害怕 ,

但现在她的铅笔浸入了一种淡淡的毒液中——恐怕是被注入了这种毒液。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθɔːtfəli] [pleɪst] [ɪts] [pɔɪnt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪps] .
when she thoughtfully placed its point between her small lips .
什么时候 她 深思熟虑 放置 它是 观点 之间 她 小的 嘴唇 .
她若有所思地将它的尖端放在自己纤细的嘴唇之间。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [seɪm] [lɪps][hæd; həd] [drɪˈzɑɪrd] [ˈtʃɒkəlɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] [hæd; həd]
For those same lips had desired chocolates — and the chocolates had
为了 那些 相同的 嘴唇 有 想要的 巧克力 — 和 这 巧克力 有
[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpoʊəziːˈpoʊəsi] .
turned out to be nothing but poesy .
转向 出去 到 是 没有什么 但 诗 .

因为那对嘴唇曾渴望巧克力——而巧克力最终却不过是诗歌。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈrɪːəlɪzəm][tuː; tə][ˈsætəɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɑːrli] ([ˈrɪːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs]
Therefore she sacrificed realism to satire , and made Charlie (really a very nice
所以 她 牺牲 现实主义 到 讽刺 , 和 制成 查理 (真的 一个 非常 好的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

因此，她牺牲了现实主义而选择了讽刺，并将查理（实际上是一个非常好的家伙）塑造成了一个.....

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]) [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] .
whom she came to like very much in later years) something of a fop .
谁 她 来了 到 喜欢 非常 很多 在 之后 年) 某物 的 一个 纨绔子弟 .
(后来她非常喜欢他) 有点纨绔子弟的作风。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ðə, ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː] [ɪk'stri:m] , [hɪz; ɪz] [her] [tuː] ['kɜ:rlɪ] ,
She made the cut of his coat too extreme , his hair too curly ,
她 制成 这 切 的 他的 外套 也 极端 , 他的 头发 也 卷曲 ,
她把他的外套剪裁得太夸张,把他的头发烫得太卷。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tuː] ['ɑ:bvɪəsli] [wækst] .
his mustache too obviously waxed .
他的 胡子 也 明显地 打蜡 .
他的胡子明显是打过蜡的。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'lɪbəɾətli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [sentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃiː, ʃi] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [ʃiː, ʃi]
She deliberately gave his eye a sentimental expression ; she smiled derisively as she
她 故意地 给予 他的 眼睛 一个 感伤的 表达 ; 她 微笑 嘲讽地 作为 她
[pædɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktəd] [sli:v] .
padded his pictured sleeve .
带衬垫 他的 如图所示 袖子 .
她故意用一种感伤的眼神看着他; 她一边嘲讽地笑着, 一边往他画着画的袖子上垫东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜ:ɾ; hær] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] crowning46
And then she gave her drawing its crowning46
和 然后 她 给予 她 绘画 它是 crowning46
然后她给了她那幅画最精彩的部分46

[tʃɑ:rm] — [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] “ [zelpst] - [pɔ:ɾɾət] .
charm — she put in the “ selbst - portrait .
魅力 — 她 放 在 这 “ 自我 - 肖像 .
魅力——她放入了“自画像”。

“ [ʃiː, ʃi] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:dər] [triː] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [pɔ:ɾtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [druː] [hɜ:r'self]
” **She drew the little cedar tree that flanked the porch , and she drew herself**
” 她 画 这 小的 雪松 树 那 侧翼 这 门廊 , 和 她 画 她自己
['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] — ['si:ɪŋ] ,
kneeling beside it — seeing ,
跪着 旁 它 — 看到 ,
她画了门廊旁那棵小雪松树, 还画了自己跪在树旁——看着它,

[bʌt; bət] [nɑ:t] [si:n] [baɪ] , [ðə; ði] [ræpt] ['estər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] .
but not seen by , the rapt Esther and Charlie .
但 不是 已见 经过 , 这 欣喜若狂 以斯帖 和 查理 .
但全神贯注的埃丝特和查理却没有看到。

[fɑ:ɾ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['sɪstərli] ['espɪənɑ:ʒ] , [ʃiː, ʃi] ['glɔ:ɾɪd] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
Far from being ashamed of this act of sisterly espionage , she gloried in it ,
远的 从 存在 羞愧 的 这 行为 的 姐妹情谊 间谍 , 她 光荣的 在 它 ,
她非但没有为这种姐妹间的间谍行为感到羞耻, 反而以此为荣。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:l] [hɜ:ɾ; hær] [ɑ:ɾt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪ'mɔɾtəlaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and brought all her art to the task of immortalising it .
和 带来 全部 她 艺术 到 这 任务 的 永垂不朽 它 .
她倾注了全部艺术心血, 力求将它永恒铭记。

[soʊ] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['loʊkəst] [triː] [ɪz] [fər'evər] [ɪn] [li:f] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ:ɾdz] [pɔɪz] ['ɔ:lweɪz]
So in my book the locust tree is forever in leaf and two little birds poise always
所以 在 我的 书 这 刺槐 树 是 永远 在 叶子 和 二 小的 鸟类 沉着 总是
[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
against the summer sky .
反对 这 夏天 天空 .
所以在我的书中, 刺槐树永远枝繁叶茂, 两只小鸟永远迎着夏日的天空翱翔。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈestər] “ [ðə; ði] [poʊˈetɪkl]

And always Charlie , hat in hand , presents to the radiant Esther “ The Poetical

和 总是 查理 , 帽子 在 手 , 礼物 到 这 辐射状 以斯帖 “ 这 诗意的

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] ,

Works of Rogers ,

作品 的 罗杰斯 ,

而查理总是低着头，向光彩照人的埃丝特呈上“罗杰斯的诗歌作品集”。

[ˈkæmbl] , [dʒeɪ] . [məntˈɡʌməri] , [ləm] [ænd; ənd] [kɜ:rk] [waɪt] .

Campbell , J . Montgomery , Lamb and Kirke White .

坎贝尔 , J . 蒙哥马利 , 羊肉 和 柯克 白色的 .

Campbell、J. Montgomery、Lamb 和 Kirke White。

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [kə:lz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [frɑ:k] ,

“ And always the little artist , with long curls hanging over her white frock ,

” 和 总是 这 小的 艺术家 , 和 长的 卷发 绞刑 超过 她 白色的 连衣裙 ,

“还有那位总是留着长卷发、身穿白色连衣裙的小艺术家，

[lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlʌvəz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ˈsi:dər] [tri:] .

laughs at the lovers from behind her cedar tree .

笑声 在 这 恋人 从 在后面 她 雪松 树 .

她躲在雪松树后，嘲笑这对情侣。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [naʊ] ,

The light was fading now ,

这 光 曾是 褪色 现在 ,

天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [blæŋk][peɪdʒ] — [ðæt] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈsek(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə]

but Jenny had found another blank page — that preceding the section devoted to

但 珍妮 有 成立 其他 空白的 页 — 那 前 这 部分 奉献 到

[kɜ:rk] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [vəːsɪz] .

Kirke White's verses .

柯克 怀特 诗句 .

但珍妮又发现了一页空白页——就在柯克·怀特诗歌部分之前的那一页。

[ˈsʌpər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ,

Supper wouldn't be ready for fifteen minutes ,

晚餐 不会 是 准备好 为了 十五 分钟 ,

晚餐还要十五分钟才能做好。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [dʒʌst] [drɔ:n] .

so she started on a picture more difficult than the simple incident just drawn .

所以 她 开始 在 一个 图片 更多的 难的 比 这 简单的 事件 只是 绘制 .

于是她开始画一幅比刚才画的简单事件更复杂的画。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [si:n] [ˈraɪli:z] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmi] , [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈestər] [spent]

She chose for her scene Riley's Riding Academy , where she and Esther spent

她 选择 为了 她 场景 莱利的 骑术 学院 , 在哪里 她 和 以斯帖 花费

[ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

every Wednesday morning .

每一个 周三 早晨 .

她选择的场景是莱利骑术学院，她和埃丝特每周三上午都在那里度过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈestər] , [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siˈdeɪtnɪs] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [eɪˈti:n]

There was Esther , seated with the sedateness appropriate to her eighteen

那里 曾是 以斯帖 , 坐着 和 这 镇静 合适的 到 她 十八

[ˈjɪrz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪmɪst] [ʌv; əv][nægz] .

years , upon the tamest of nags .

年 , 之上 这 最温顺的 的 唠叨 .

只见埃丝特端坐在一匹最温顺的马上，姿态沉稳，与她十八岁的年纪相符。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒeni] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfetʃɪŋ] [ˈhæbɪt] , [ˈperələsli] [pɔɪzd] [əˈpɑːn] her47
And there was Jenny , in her fetching habit , perilously poised upon her47
和 那里 曾是 珍妮 , 在 她 获取 习惯 , 危险地 准备 之上 her47
而珍妮, 穿着她那迷人的修女服, 危险地摇摇欲坠地站在她47号床边。

[ˈwaɪldli] [kəˈɪrɪŋ] [stiːd] .
wildly careering steed .
疯狂地 职业 骏马 .
狂奔的骏马。

[wɪð; wɪθ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈpens(ə)l][dɪd] [ˈdʒeni] [dɪˈpɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] [ʌnkənˈsɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈestərz]
With enthusiastic pencil did Jenny depict her own brave unconcern , and Esther's
和 热情的 铅笔 做过 珍妮 描绘 她 自己的 勇敢的 漠不关心 , 和 埃丝特的
[ˈtimərəsnɪs] .
timorousness .
胆怯 .
珍妮用铅笔热情洋溢地描绘了她自己勇敢无畏的神情, 以及埃丝特的胆怯。

[haʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈestər] [ˈklʌtʃɪz] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪld] [biːst] ,
How firmly Esther clutches the reins of her mild beast ,
如何 牢牢 以斯帖 离合器 这 缰绳 的 她 温和的 兽 ,
埃丝特紧紧地抓着她那温顺牲畜的缰绳。

[haʊ] [ˈstɑːrtld] [ɪz][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ɪː; jɪ] [lʊks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt]
how startled is her face as she looks upon her daring and nonchalant
如何 惊慌 是 她 脸 作为 她 看起来 之上 她 大胆 和 漫不经心
[ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] !
younger sister !
年轻 姐姐 !
她看着自己大胆而又漫不经心的妹妹, 脸上露出了多么惊讶的表情啊!

[dɪd][ðə; ði] [kwɪɡliːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,
Did the Quigleys and the Hands , I wonder ,
做过 这 奎格利 和 这 手 , 我 想知道 ,
我想知道, 奎格利家族和汉兹家族是否也参与其中。

[fed] [terz] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - “ [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kɜːrk] [waɪt] ” ?
shed tears over Mr . Southey's “ Account of the Life of Henry Kirke White ” ?
棚 眼泪 超过 先生 . - “ 帐户 的 这 生活 的 亨利 柯克 白色的 ” ?
读索塞先生的《亨利·柯克·怀特生平记述》时流泪了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈfrænsɪs] [ˈbʊt] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
Did they know Francis Boott , of Boston , the young American gentleman who
做过 他们 知道 弗朗西斯 启动 , 的 波士顿 , 这 年轻的 美国人 绅士 who
[pleɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [telz] [juː ˈes] ,
placed , Mr . Southey tells us ,
放置 , 先生 . 骚塞 讲述 我们 ,
他们是否认识波士顿的弗朗西斯·布特? 据索西先生说, 这位年轻的美国绅士曾参与了此事。

[ə; eɪ][ˈtæblət][tuː; tə] [ˈhenriːz] [ˈmeməri] [ɪn][ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ?
a tablet to Henry's memory in All Saints Church , Cambridge ?
一个 药片 到 亨利的 记忆 在 全部 圣徒队 教会 , 剑桥 ?
剑桥诸圣教堂内有一块纪念亨利的牌匾吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [muːvd] [baɪ][dʒeɪmz] [mɑːntˈɡʌmriːz] “ [ˈprɪzn] [əˈmjuːzmənts] ;
Were they moved by James Montgomery's “ Prison Amusements ;
是 他们 已搬 经过 詹姆斯 蒙哥马利 “ 监狱 娱乐 ;
他们是否被詹姆斯·蒙哥马利的《监狱娱乐》所感动?

[ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] -
Written during nine months confinement in the Castle of York, in the years of 1795
书面 期间 九 几个月 监禁 在 这 城堡 的 约克 , 在 这 年 的 -
[ænd; ənd] - " ?
and 1796 " ?
和 - " ?

“写于1795年至1796年间，在约克城堡被囚禁的九个月里？”

[ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [telz] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈprefətɔːri] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
Mr . Montgomery tells us in the prefatory advertisement ,
先生 . 蒙哥马利 讲述 我们 在 这 序言 广告 ,

蒙哥马利先生在广告序言中告诉我们：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtræn,skript] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈfiːlɪŋz] — [ðə; ði][wɔːrm] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **they were the transcripts of melancholy feelings — the warm effusions of a**
" 他们 是 这 成绩单 的 忧郁 情怀 — 这 温暖的 渗出液 的 一个
[ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] .
bleeding heart .
出血 心 .

“它们是忧郁情感的记录——一颗流血的心的温暖流露。”

" [dɪd] [ðeɪ] [riːd] " [ˈɡɜːrtruːd] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] , "
Did they read Gertrude of Wyoming , "
" 做过 他们 读 " 格特鲁德 的 怀俄明州 , "

他们读过《怀俄明州的格特鲁德》吗？

" - ; [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [teɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈplezərz] [ʌv; əv] [hoʊp] " ?
Theodric ; a Domestic Tale , " and the Pleasures of Hope " ?
" - ; 一个 国内的 故事 , " 和 这 " 快乐 的 希望 " ?

《西奥德里克：一个家庭故事》和《希望的乐趣》？

[dɪd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈmem,wɑːrz] [ˈpref.ɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [siˈlekʃənz] ?
Did they read the memoirs prefaced to the various selections ?
做过 他们 读 这 回忆录 序言 到 这 各种各样的 选择 ？

他们读过各选集前面所附的回忆录吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][aɪ][duː] .
If so , I hope they found them as delightful as I do .
如果 所以 , 我 希望 他们 成立 他们 作为 愉快 作为 我 做 .

如果是这样的话，我希望他们和我一样喜欢它们。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] " [ˈmem,wɑːrz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ləm] ,
There is the inexhaustibly fascinating " Memoirs of Charles Lamb ,
那里 是 这 无穷无尽地 迷人 " 回忆录 的 查尔斯 羊肉 ,

还有那部引人入胜的《查尔斯·兰姆回忆录》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈnɒːnɪməs] [ˈkrɪtɪk] [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [baɪ] reproving48
" **in which the anonymous critic improves the occasion by reproving48**
" 在 哪个 这 匿名的 评论家 改善 这 场合 经过 reproving48

匿名评论家通过责备48来改善这种情况。

[ˈstɜːrnlɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ˈpouəts] , [ɔːr][ðə; ði] " [ˈleɪkəz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
sternly the Lake Poets , or the " Lakers , " as he calls them .
严厉地 这 湖 诗人 , 或者 这 " 湖人队 , " 作为 他 呼叫 他们 .

他严厉地批评了湖畔诗人，或者如他所称的“湖人”。

" [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔŋz] , " [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] ,
" **The thousand Songs , " he tells us ,**
" 这 千 歌曲 , " 他 讲述 我们 ,

“《千首歌》,”他告诉我们，

“ [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈraɪtɜ:z] [ɪn] [vɜ:rs] [ʌv; əv][pæst][taɪm][dwel] [ɑ:n][ɔ:l] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelədɪz]
“ **of our writers in verse of past time dwell on all tongues , with the melodies**
“ 的 我们的 作家 在 诗 的 过去的 时间 住 在 全部 舌头 , 和 这 旋律
[ʌv; əv][muə; mɔ:] .
of Moore :
的 摩尔 :

“我们过去时代的作家用诗歌，用各种语言吟咏，配以摩尔的旋律。

[bʌt; bət] [hu:] [lə:nz] [ɔ:r] [riˈpi:ts] [ðə; ði] [ˈkʌmbərəs] [və:sɪz] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
But who learns or repeats the cumbrous verses of Wordsworth ,
但 WHO 学习 或者 重复 这 笨重的 诗句 的 华兹华斯 ,
但谁会去学习或背诵华兹华斯那些冗长的诗句呢？

[wɪtʃ] [riˈkwaɪər][æn; ən] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈraɪtər] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] ?
which require an initiation from their writer to comprehend ?
哪个 要求 一个 引发 从 他们的 作家 到 理解 ?
哪些作品需要作者的引导才能理解？

“ [ˈleɪtər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; hæz] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][riˈfɜ:r][tu:; tə] “ [əˈnʌðər] [sku:l] [ʌv; əv][ˈprouətri] ,
“ **Later this gentleman has occasion to refer to “ Another School of Poetry ,**
“ 之后 这 绅士 有 场合 到 参考 到 “ 其他 学校 的 诗 ,
后来，这位先生有机会提到“另一个诗歌流派”，

“ [wɪtʃ] “ [əˈrouz][ɪn] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪkɜ:z] . “
“ **which “ arose in opposition to that of the Lakers . “**
“ 哪个 “ 出现 在 反对 到 那 的 这 湖人队 . “
“它兴起是为了对抗湖人队。”

“ [ðər; ðər][ˈtælənts] , “ [hi:; hi] [raɪts] , “ [ɑ:r; ər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
“ **Their talents , “ he writes , “ are before the world . “**
“ 他们的 天赋 , “ 他 写 , “ 是 前 这 世界 . “
他写道：“他们的才华展现在世人面前。”

[tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [sku:l] [bɪˈlɔ:ŋd] [ðə; ði] [leɪt] [ˈprouət] [ˈʃeli] , [hu:z] [ˈlɔ:fti] [ˈpaʊɜ:z] [ɑ:r; ər]
To this new school belonged the late poet Shelley , whose lofty powers are
到 这 新的 学校 属于 这 晚的 诗人 雪莱 , 谁 高远 权力 是
[ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] ; [ki:ts] ,
unquestionable ; Keats ;
毋庸置疑 ; 济慈 ;
已故诗人雪莱就属于这个新流派，他卓越的才华毋庸置疑；济慈，

[ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [dɪˈsi:st] ; [ænd; ənd] [li:] [hʌnt] .
also now deceased ; and Leigh Hunt .
还 现在 死者 ; 和 莉 打猎 .
现已去世；以及 Leigh Hunt。

“ [ki:ts] , [ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [dɪˈsi:st] !
“ **Keats , also now deceased !**
“ 济慈 , 还 现在 死者 !
“济慈，也已经去世了! ”

[wʌt] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [fed] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑ:r] ?
What porridge fed the writer of this memoir ?
什么 稀饭 美联储 这 作家 的 这 回忆录 ?
这位回忆录的作者究竟是靠什么食物养活的？

[wel] , [maɪ][kənˈsɜ:rn][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [hæk] [hu:] [ˈeditɪd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]
Well , my concern is not with the poor hack who edited this book and wrote the
出色地 , 我的 忧虑 是 不是 和 这 贫穷的 黑客 WHO 编辑 这 书 和 写道 这
[ˈmem,wɑ:rz] .
memoirs .
回忆录 .
嗯，我关心的不是编辑这本书和撰写回忆录的那个可怜的庸才。

[aɪ][hoʊp] ['mesərz] . [ˈgrɪɡ] [ænd; ənd] ['eliət] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
I hope Messrs . Grigg and Elliot paid him well .
我 希望 先生们 ； 格里格 和 埃利奥特有薪酬的 他 出色地 ；

我希望格里格先生和艾略特先生给了他丰厚的报酬。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] ['dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəubinz][ɪn][ðə; ði]
And as for Charlie and Esther and Jenny and the robins in the
和 作为 为了 查理 和 以斯帖 和 珍妮 和 这 知更鸟 在 这
[ˈloʊkəst] [triː] — [wel] ,
locust tree — well ,
刺槐 树 — 出色地 ；

至于查理、埃丝特、珍妮和槐树上的知更鸟——嗯，

[ˈtʃɑːrli] [ˈkwɪɡliz] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sɔːrdz] [rʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Charlie Quigley's dust and his good sword's rust , and his soul is with the
查理 奎格利 灰尘 和 他的 好的 剑的 锈 ； 和 他的 灵魂 是 和 这
[seɪnts] , [aɪ] [trʌst] .
saints , I trust .
圣徒 ； 我 相信 ；

查理·奎格利的尘土和他那把好剑的锈迹，以及他的灵魂，都已与圣徒们同在，我相信。

[aɪ][hoʊp] ['estər] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
I hope Esther married him .
我 希望 以斯帖 已婚 他 ；

我希望埃丝特嫁给了他。

[aɪm][ɡlæd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] , [ˈkæmbəl] , [dʒeɪ] .
I'm glad he brought her “ The Poetical Works of Rogers , Campbell , J .
我是 高兴的 他 带来 她 “ 这 诗意的 作品 的 罗杰斯 ； 坎贝尔 ； 丅 .
[məntˈɡʌməri] , [læm] [ænd; ənd] [kɜːrk] [waɪt] ,
Montgomery , Lamb and Kirke White ,
蒙哥马利 ； 羊肉 和 柯克 白色的 ；

我很高兴他给她带来了《罗杰斯、坎贝尔、J·蒙哥马利、兰姆和柯克·怀特的诗歌作品集》，

” [ˈiːv(ə)n] [ɪf] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
” **even if Jenny was disappointed .**
” 甚至 如果 珍妮 曾是 失望的 ；

即使珍妮感到失望。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiːd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi][bɑːks] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
For if she'd made her drawings on the cover of a candy box they would not
为了 如果 棚 制成 她 图画 在 这 覆盖 的 一个 糖果 盒子 他们 会 不是
[naʊ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] . -
now be in my library . 49
现在 是 在 我的 图书馆 ； -

如果她当初把画画在糖果盒的封面上，它们现在就不会出现在我的藏书中了。49

[ðə; ði] [ɪnɪˈfɪj(ə)nt] ['laɪbrəri]
THE INEFFICIENT LIBRARY
这 效率低下 图书馆

低效的图书馆

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [dɪˈlaɪt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mærid] [ænd; ənd]
THERE ARE young gentlemen whose delight it is to tell their married and
那里 是 年轻的 先生们 谁 喜 它 是 到 告诉 他们的 已婚 和
[ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [frendz] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm]['laɪbrɛˌriːz] .
established and venerable friends how to form libraries .
已确立的 和 可敬 朋友们 如何 到 形式 图书馆 ；

有些年轻绅士乐于告诉他们已婚、事业有成、德高望重的朋友们如何建立图书馆。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ði:z] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wer] [ˈspektəklz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rtəs] [fel] ,
Generally , these young gentlemen wear spectacles rimmed with tortoise shell ,
一般来说 , 这些 年轻的 先生们 穿 眼镜 带边 和 龟 壳 ,
这些年轻男士通常都戴着玳瑁框眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdenst] [mɪlk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælmə][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][ɪz] [jet] [wet] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
and the condensed milk of their alma mater is yet wet upon their lips .
和 这 浓缩版 牛奶 的 他们的 阿尔玛 母 是 然而 湿的 之上 他们的 嘴唇 .
母校的炼乳还残留在他们的唇上。

[ðeɪ] [pɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈleɪdn] [felvz] [ænd; ənd] [seɪ] :
They peer at your laden shelves and say :
他们 同伴 在 你的 满载 货架 和 说 :
他们盯着你堆满货物的货架说:

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [bʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bæd] [wʌnz] .
“ It is better to have one good book than a dozen bad ones .
“ 它 是 更好的 到 有 一 好的 书 比 一个 打 坏的 一个 :
与其拥有十二本烂书, 不如拥有一本好书。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstændərd] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [fʊd; jəd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [ɪˈdɪʃn] — [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ]
Of any standard work you should have the definitive edition — not necessarily a
的 任何 标准 工作 你 应该 有 这 最终的 版 — 不是 一定 一个
[rer] [ɪmˈprɪnt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [faɪn] [ˈbaɪndɪŋ] ,
rare imprint or something in fine binding ,
稀有的 印记 或者 某物 在 美好的 结合 ,
任何经典著作都应该拥有权威版本——不一定是稀有版本或精装本。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [ɪˈdɪʃn] .
but the most modern and comprehensive edition .
但 这 最多 现代的 和 综合的 版 :
但却是最现代、最全面的版本。

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [ænˈθɑ:lədʒɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfelf,ful] [ʌv; əv][θɜ:rd] - [reɪt] [ˈpoʊəts]
It is better to have one good anthology than a shelfful of third - rate poets
它 是 更好的 到 有 一 好的 选集 比 一个 满满一架 的 第三 - 速度 诗人
:
:
:
与其拥有一书架三流诗人的作品, 不如拥有一部优秀的诗选。

[goʊ] [θru:] [jʊr; jər] [felvz] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌbɪ] ; [baɪ] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks]
Go through your shelves and throw away all the rubbish ; buy sets of the classics
去 通过 你的 货架 和 扔 离开 全部 这 垃圾 ; 买 套 的 这 经典
:
:
:
整理一下你的书架, 把所有没用的东西都扔掉; 买一些经典书籍套装。

[ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
a volume at a time ,
一个 体积 在 一个 时间 ,
一次一卷,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˌreprɪˈzentətɪv]
and in this way you will gradually build up a useful and really representative
和 在 这 方式 你 将要 逐步地 建造 向上 一个 有用 和 真的 代表
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
这样, 你就能逐步建立一个实用且真正具有代表性的图书馆。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [sel] ['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] ['diːlər] [fɔːr; fər]
To - tomorrow he will sell General Grant to a second - hand book dealer for
到 - 明天 他 将要 卖 一般的 授予 到 一个 第二 - 手 书 经销商 为了
[fɪftiːn] [sents] ,
fifteen cents ,
十五 分 ,

明天他将以15美分的价格把《格兰特将军传》卖给二手书商。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][baɪ][wʌn] [hæf] .
and thereby diminish his library by one half .
和 从而 减少 他的 图书馆 经过 一 一半 .

这样一来，他的藏书就减少了一半。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bʊks] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]
What right has he to tell you what books you shall keep and what you
什么 正确的 有 他 到 告诉 你 什么 图书 你 将 保持 和 什么 你
[æɪ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ?
shall destroy ?
将 破坏 ?

他有什么权利告诉你应该保留哪些书籍，销毁哪些书籍？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [ðɪs] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [jʌŋ]
it would not be so bad if this raving about a library was confined to young
它 会 不是 是 所以 坏的 如果 这 狂言 关于 一个 图书馆 曾是 受限 到 年轻的
[pɜːsənz] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
persons like him I have mentioned .
人 喜欢 他 我 有 提及 .

如果这种对图书馆的狂热反应仅限于像我提到的他这样的年轻人，那倒也无妨。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [ɪz] ,
But the trouble is ,
但 这 麻烦 是 ,

但问题是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][,repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli]
there are people of means and reputation for intelligence who are actually
那里 是 人们 的 方法 和 名声 为了 智力 WHO 是 实际上
[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)] ['θɪəriːz] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] ,
putting into practice the evil theories he advances ,
推杆 进入 实践 这 邪恶的 理论 他 进展 ,

确实有一些有钱有才智的人，正在实践他所宣扬的邪恶理论。

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'libərətli] “ ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['laɪbrɛəriːz] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
who are deliberately “ building up libraries , ” instead of surrounding themselves with
WHO 是 故意地 “ 建筑 向上 图书馆 , ” 反而 的 周围 他们自己 和
[bʊks] [ðeɪ] [laɪk] .
books they like .
图书 他们 喜欢 .

他们刻意“建造图书馆”，而不是让自己被自己喜欢的书籍所包围。

[ə'ɡenst] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['herəsi] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] ['bɪbliəfaɪl] [tuː; tə]['prəʊtest] .
Against this pernicious heresy it is the duty of every honest bibliophile to protest .
反对 这 有害 异端 它是 这 责任 的 每一个 诚实的 爱书人 到 反对 .

反对这种有害的异端邪说，是每一位诚实的爱书人的责任。

[wiː; wi] [niːd] [weɪst] [noʊ] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] “ [səbˈskɪpʃ(ə)n] [sets] ” [ænd; ənd] [ˈmeni] -
We need waste no words on the purchaser of “ subscription sets ” and many -
我们 需要 浪费 不 字 在 这 购买者 的 “ 订阅 套 ” 和 许多 -
[ˈvɒljʊːmd] collections51
volumed collections51
体积 collections51

对于“订阅套装”和多卷本合集的购买者，我们无需赘言51

[ʌv; əv] “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈniːoʊ] - [ˈkimrɪk] [ˈriːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˈroʊməns] ,
of “ Kings and Queens of Neo - Cymric Realism and Romance ,
的 “ 国王 和 皇后区 的 新 - 威尔士语 现实主义 和 浪漫 ,
《新威尔士现实主义与浪漫主义的国王与王后》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlaɪbrɛːrɪːz] [ʌv; əv] [ˈsuːpər] - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɪk(ə)n] , “ [ɪn] [ˈfɔːrti]
” and “ The Universalest of All Libraries of Super - extraordinary Fiction , “ in forty
” 和 ” 这 - 的 全部 图书馆 的 极好的 - 非凡的 小说 , ” 在 四十
- [ert] [ˈvɑːljəmz] ,
- eight volumes ,
- 八 卷 ,

以及“所有超凡脱俗小说中最全面的图书馆”，共四十八卷。

[ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɪz]
fifteen dollars down and five dollars a month until the purchaser is
十五 美元 向下 和 五 美元 一个 月 直到 这 购买者 是
[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [lænd] .
summoned to a Better Land .
被召唤 到 一个 更好的 土地 .

首付十五美元，之后每月五美元，直到购买者被召唤到更美好的世界。

[ˈiːðər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [bʊks] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈjelf] - [ˈfɜːrntʃər] ,
Either these people want books for mere shelf - furniture ,
任何一个 这些 人们 想 图书 为了 仅仅 架子 - 家具 ,
这些人要么只是想把书当成摆设，要么就是想把书当成摆设。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [vəˈreɪʃəs] [bʊk] [ˈeɪdʒənts] ,
or else they are the victims of voracious book agents ,
或者 别的 他们 是 这 受害者的 贪婪的 书 代理人 ,
否则，他们就成了贪婪的图书经纪人的受害者。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] .
and deserve a tear of sympathy rather than a rebuke .
和 应得 一个 撕 的 同情 相当 比 一个 训斥 .
他们值得同情，而不是责备。

[ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrn] ,
Our concern ,
我们的 忧虑 ,
我们关注的是，

[ðə; ði] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd]
the concern of those who have at heart the good name of printed
这 忧虑 的 那些 WHO 有 在 心 这 好的 姓名 的 打印
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhʌʊshoʊldər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri]
literature and the liberty of the individual householder of literary
文学 和 这 自由 的 这 个人 户主的 文学
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

这是那些珍视印刷文学良好声誉和个人家庭文学品味自由的人们的关切。

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['haɪli] ['lɪtərət] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
is with the person who is highly literate and possessed of an account with
是 和 这 人 WHO 是 高度 识字的 和 拥有 的 一个 帐户 和
[ə; eɪ] ['bʊksələr] ,
a bookseller ,
一个 书商 ,

是和一位文化程度很高，并且在书商那里有账户的人在一起。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] “ [ɪˈfɪ(ə)ntli] ” ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
and is abusing his talent and privilege by “ efficiently ” building up a library .
和 是 滥用 他的 天赋 和 特权 经过 “ 高效 ” 建筑 向上 一个 图书馆 .
他滥用自己的才能和特权，“高效地”建立了一个图书馆。

[wen] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [kənˈfaɪnd] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][bæd]
When efficiency confined itself to the office and the factory , it was bad
什么时候 效率 受限 本身 到 这 办公室 和 这 工厂 , 它 曾是 坏的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

当效率仅限于办公室和工厂时，就已经够糟糕的了。

[wen] [aɪˈti:] (['lʊðsəm] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] !
When it (loathsome animal that it is !
什么时候 它 (令人厌恶的 动物 那 它 是 !
它（真是个令人厌恶的动物！）

) [krɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:ˈes] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
) crawled up a leg of the table and began to preach to us about our
) 爬行 向上 一个 腿 的 这 桌子 和 开始 到 布道 到 我们 关于 我们的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

它顺着桌子腿爬上来，开始对我们讲解食物的相关知识。

['bæblɪŋ] [əbˈsi:nli] [ʌv; əv] [ˈprəʊtɪd] [ænd; ənd] [kɑ:bəˈhaɪdreɪts] , [wi:; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv]
babbling obscenely of proteids and carbohydrates , we felt that the limit of
胡说 淫秽地 的 蛋白质 和 碳水化合物 , 我们 毛毡 那 这 限制 的
[ɪnˈdʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
endurance had been reached .
耐力 有 到过 达到 .

我们喋喋不休地谈论着蛋白质和碳水化合物，感觉自己的耐力已经达到了极限。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [du:][wi:; wi] [kʌf] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [pɔ:ps] [ʌp]
But no sooner do we cuff efficiency from the dining table than it pops up
但 不 很快 做 我们 袖口 效率 从 这 用餐 桌子 比 它 流行音乐向上
[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 .

但我们刚把效率从餐桌上“扼杀”出来，它就又出现在了图书馆里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʊrd] .
And this is not to be endured .
和 这 是 不是 到 是 忍受 .
这种事绝不能容忍。

[ɪˈfɪ(ə)nsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [plʌkt] [daʊn] , [ˈkaɪndli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈrezəlu:tli] , [frʌm; frəm]
Efficiency must be plucked down , kindly , of course , but resolutely , from
效率 必须 是 拨弦 向下 , 亲切地 , 的 课程 , 但 坚决地 , 从
[ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] ,
the bookshelves ,
这 书架 ,

效率必须从书架上取下，当然要温和但果断。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bæskɪt][tuː; tə][ə'weɪt] the52
and put in a covered basket to await the52
和 放 在 一个 涵盖 篮子 到 等待 the52

并放入带盖的篮子中，等待52

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl] [kən'veɪ] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːθ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [piː] . [siː] .
coming of the wagon which shall convey it to the lethal of the S : P : C :
未来 的 这 车皮 哪个 将 传达 它 到 这 致命 的 这 S : P : C :
[ə; eɪ] .
A :
一个 :

运送它的马车即将到来，它将被送往动物保护协会处死。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['fæməli] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]
Except for an efficient family , what could be less interesting than an
除了 为了 一个 高效的 家庭 , 什么 可以 是 较少的 有趣的 比 一个
[ɪ'fɪ(ə)nt] ['laɪbrəri] ?
efficient library ?
高效的 图书馆 ?

除了高效的家庭之外，还有什么比高效的图书馆更无趣的呢？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][aɪ'tiː] — ['evri] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kən'teɪnɪŋ]
Think of the sameness of it — every study in a block of houses containing
思考 的 这 相同性 的 它 — 每一个 学习 在 一个 堵塞 的 房屋 包含
[ðə; ðɪ] " ['ɑːksfərd] ['dɪkʃənəri] " [ænd; ənd] " [roʊ'zeɪz] [θɪ'sɔːrəs] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [kə'lektɪd] ['eseɪz]
the “ Oxford Dictionary ” and “ Roget's Thesaurus ” and the “ Collected Essays
这 “ 牛津 字典 “ 和 “ 罗杰斯 同义词库 “ 和 这 “ 集 散文
[ʌv; əv] ['hæmɪltən] [raɪt] ['mæbi] " [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] ,
of Hamilton Wright Mabie “ and similar works of reference ,
的 汉密尔顿 赖特 玛比 “ 和 相似的 作品 的 参考 ,
想想看，这种现象有多么普遍——一排房子里的每个书房都摆放着《牛津词典》、《罗杰同义词典》、《汉密尔顿·赖特·马比文集》以及类似的参考书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stændərd] ['fɪkʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrnəld] ['benəts] " [jʊr; jər][ju'naitɪd] [steɪts] ,
with a few standard fictions such as Arnold Bennett's “ Your United States ,
和 一个 很少 标准 虚构 这样的 作为 阿诺德 贝内特 “ 你的 团结的 各州 ,
还有一些标准的虚构作品，例如阿诺德·贝内特的《你的美国》，

" [ænd; ənd] ['əuɪn] [wɪstə-z] " [ðə; ðɪ] ['pentɪkɔːst] [ʌv; əv] [kə'læməti] " !
“ and Owen Wister's “ The Pentecost of Calamity “ !
“ 和 欧文 威斯特的 “ 这 五旬节的 的 灾害 “ !

还有欧文·威斯特的《灾难的五旬节》！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [bʊks] ['pɑːsəb(ə)lɪ]ɪn [sʌtʃ] ['laɪbrɛriːz] .
There would be no adventures among books possible in such libraries .
那里 会 是 不 冒险 之中 图书 可能的 在 这样的 图书馆 .

在这样的图书馆里，书籍间的冒险故事将不可能发生。

[ɪn'diːd] , [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [wʊd] [suːn] [rɪ'duːs] [aɪ'tiː] , [ɪf] ['lɔːdʒɪkli] [dɪ'veləpt] ,
Indeed , efficiency in the library would soon reduce it , if logically developed ,
的确 , 效率 在 这 图书馆 会 很快 减少 它 , 如果 逻辑上 发达 ,
事实上，如果逻辑发展得当，图书馆的效率很快就会降低这个问题。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [æn'θɒlədʒiːz] [ænd; ənd] ['refrəns] [bʊks] ,
to a collection of anthologies and reference books ,
到 一个 收藏 的 选集 和 参考 图书 ,
一系列选集和参考书，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊks][æz; əz][eks] - ['prezɪdənt] ['eliːəts] " [faɪv] [fʊt] [ʃelf] .
and possibly some such practical jokes as ex - President Eliot's “ Five Foot Shelf .
和 可能 一些 这样的 实际的 笑话 作为 前任 - 总统 艾略特的 “ 五 脚 架子 .
或许还有一些恶作剧，比如前总统艾略特的“五英尺书架”。

” [æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃dvək̥eɪt̚] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪf̥i(ə̃)nt̚] [ˈlaɪbr̥eri] , [ə; eɪ] [ˈspekt̚əkl̥ɪd̚] [jʌ̃ŋ] [ˈdʒent(ə̃)lmən̚][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
” **An advocate of the efficient library , a spectacled young gentleman of the**
” 一个 提倡 的 这 高效的 图书馆 , 一个 戴眼镜的 年轻的 绅士 的 这
[taɪp] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd̚] ,
type already described ,
类型 已经 描述 ,

“一位倡导高效图书馆的人士，一位戴着眼镜、符合前面描述的那种年轻绅士，

[wʌ̃ns] [ɪ̃nˈgeɪdʒd̚] [ɪ̃n][sʌ̃m; sə̃m][ɪ̃gˈnoʊ̃b(ə̃)l̚] [ˈlɪt̚ə̃ri] [t̚æ̃sk] — [bʊ̃k] - [rɪˈvjuːɪ̃ŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌ̃z; wə̃z]
once engaged in some ignoble literary task — book - reviewing I believe it was
一次 已订婚的 在 一些 卑鄙的 文学 任务 — 书 - 复习 我 相信 它 曾是
[kɔːld̚] — [waɪ] [ə; eɪ] [gɛst̚] [æt; ə̃t][maɪ] [haʊ̃s] .
called — while a guest at my house .
称为 — 尽管 一个 客人 在 我的 房子 .

有一次，我做客我家时，他从事了一些卑鄙的文学工作——我记得好像叫书评。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈvɔːljəm̚] [ʌ̃v; ə̃v] [wɪt̚] [hiː; hi][wʌ̃z; wə̃z] [ˈraɪt̚ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm̚][hæ̃d; hə̃d][tuː; t̚ə̃][duː;][wɪð̚; wɪθ̚][ə; eɪ]
The volume of which he was writing a criticism had to do with a
这 体积 的 哪个 他 曾是 写作 一个 批评 有 到 做 和 一个
[ˈsɪŋg(ə̃)l̚] - [t̚æ̃ks] [ɪ̃kˈsp̥erɪmə̃nt̚] [ɪ̃n] [nuː] [ˈziːlə̃nd̚] ,
single - tax experiment in New Zealand ,
单身的 - 税 实验 在 新的 新西兰 ,

他正在撰写评论的那本书与新西兰的一项单一税实验有关。

[ænd; ə̃nd̚] [ˈð̥ər̥fɔːr̚] [hiː; hi] [wɪft̚] [tuː; t̚ə̃] [ɪ̃nˈkluːd̚] [ɪ̃n][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ə; eɪ][kwɒ̃ʊ̃t̚eɪ(ə̃)n̚][frʌ̃m; frəm][ð̃ə; ð̃i] “
and therefore he wished to include in his review a quotation from the”
和 所以 他 希望 到 包括 在 他的 审查 一个 引述 从 这 “
[laɪf] [ʌ̃v; ə̃v][bɛ̃nv̥eˈnuːt̚oʊ̃] [ˈselɪni] .
Life of Benvenuto Cellini .
生活 的 本韦努托 切利尼 .

因此，他希望在他的评论中引用《本韦努托·切利尼传》中的一段话。

” [hiː; hi][dɪd̚][nɔːt̚][faɪ̃nd̚][ð̃ə; ð̃i] “ [laɪf] [ʌ̃v; ə̃v] Benvenuto53
” **He did not find the “ Life of Benvenuto53**
” 他 做过 不是 寻找 这 ” 生活 的 Benvenuto53

他没有找到“Benvenuto53 的生活”。

[ˈselɪni] “ [ɑːn̚][maɪ] [ˈjelvz̚] , [ænd; ə̃nd̚] [ˈð̥ər̥fɔːr̚] [rɪˈprəʊ̃t̚t̚] [emˈiː] ,
Cellini “ on my shelves , and therefore reproached me ,
切利尼 ” 在 我的 货架 , 和 所以 受责备 我 ,
我的书架上摆着“切利尼”的字样，因此他责备我。

[ænd; ə̃nd̚] [meɪd̚] [maɪ][ˈlaɪbr̥eri][ð̃ə; ð̃i][ˈɑːbdʒekt̚][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈkæ̃ləʊ̃] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
and made my library the object of his callow disapproval .
和 制成 我的 图书馆 这 目的 的 他的 卡洛 不赞成 .
并将我的图书馆作为他幼稚鄙夷的对象。

[aɪ] [ˈriːzə̃nd̚] [wɪð̚; wɪθ̚][hɪm; ɪm] .
I reasoned with him .
我 有理智的 和 他 .
我跟他讲道理。

[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [rɪːd̚] [bɛ̃nv̥eˈnuːt̚oʊ̃] , [aɪ] [sɛd̚] ,
He had read Benvenuto , I said ,
他 有 读 本韦努托 , 我 说 ,
我说，他读过《贝内文托》。

[ænd; ɐnd][bɛnvɛˈnuːtoʊ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə]
and Benvenuto was waiting for him in the public library if he desired to
和 本韦努托 曾是 等待 为了 他 在 这 民众 图书馆 如果 他 想要的 到
[rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
renew his acquaintance with him :
更新 他的 熟人 和 他 :
如果他想与本韦努托重续旧谊，本韦努托会在公共图书馆等他。

[hɪr] , [aɪ] [sed] ,
Here , I said ,
这里 , 我 说 ,
我说，

[ɑːr; ər] ['meni] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] [ænd; ɐnd] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]
are many volumes of biography and autobiography in place of the one for
是 许多 卷 的 传 和 自传 在 地方 的 这 一 为了
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kraɪ] .
which you cry :
哪个 你 哭 :
有很多传记和自传，代替了你为之哭泣的那本书。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ɐnd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . [ˈɡreɪdi] , [hɪz; ɪz]
Here is a book entitled “ The Life and Labours of Henry W : Grady , his
这里 是 一个 书 标题 “ 这 生活 和 劳动 的 亨利 W : 格雷迪 , 他的
[ˈspiːtʃɪz] ,
Speeches ,
演讲 ,
这里有一本书名为《亨利·W·格雷迪的生平与事业，他的演讲集》，

[ˈraɪtɪŋz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , ['biːɪŋ] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Writings , etc : , Being in Addition to a Graphic Sketch of His Life ,
著作 , ETC : , 存在 在 添加 到 一个 形象的 草图 的 他的 生活 ,
著作等，以及他的生平图解，

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz]
a Collection of His Most Remarkable Speeches and Such of His Writings as
一个 收藏 的 他的 最多 卓越 演讲 和 这样的 的 他的 著作 作为
[best] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ɐnd] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbrɪljəns-ʃənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt]
Best Illustrate His Character and Show the Wonderful Brilliancy of His Intellect
最好的 阐明 他的 特点 和 展示 这 精彩的 才华横溢 的 他的 智力
,
:
,

本书收录了他最杰出的演讲以及最能体现其品格和展现其卓越才智的著作。

[ˈɔːlsoʊ] [sʌtʃ] ['letərz] , ['spiːtʃɪz] ,
also Such Letters , Speeches ,
还 这样的 信件 , 演讲 ,
还有这类信件、演讲，

[ænd; ɐnd] ['nuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ɐnd] [deθ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
and Newspaper Articles in connection with His Life and Death as Will Be
和 报纸 文章 在 联系 和 他的 生活 和 死亡 作为 将要 是
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
of General Interest .
的 一般的 兴趣 :
以及与他的生平及去世相关的、具有普遍意义的报纸文章。

” [hɪr] , [aɪ] [sed] , [ɪz] “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɒməs] [blʌd] , [kraʊn] [ˈsɪnˌstɪlə] , “ [baɪ] [ˈwɪlbə] [kɔːrˈteɪz] [ˈæbət] ,
” **Here , I said , is “ Colonel Thomas Blood , Crown Stealer , “ by Wilbur Cortez Abbott ,**
” 这里 , 我 说 , 是 “ 上校 托马斯 血 , 王冠 窃贼 , ” 经过 威尔伯 科尔特斯 雅培 ,
“我说，这是威尔伯·科尔特斯·阿博特的《托马斯·布拉德上校，窃取王冠者》。”

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] .
a highly entertaining book .
一个 高度 娱乐 书 ；

一本非常有趣的书。

[hɪr] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Here , I continued ,
这里 , 我 持续 ,

我接着说道：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈeseɪz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][dʒeɪ] .
as a preface to this collection of the “ Essays in Prose and Verse of J .
作为 一个 前言 到 这 收藏 的 这 “ 散文 在 散文 和 诗 的 J .
[ˈklærəns] [ˈmæŋɡən] ,
Clarence Mangan ,
克拉伦斯 芒甘 ,

作为J·克拉伦斯·曼根散文和诗歌集的前言，

” [ɪz][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈeseɪ] [baɪ][ˈmɪstər] . [siː] . [piː] . [ˈmiːən] ,
” is an illuminating biographical essay by Mr . C . P . Meehan ,
” 是 一个 启发性的 传记 散文 经过 先生 . C . P . 米汉 ,

这是一篇由CP Meehan先生撰写的富有启发性的传记散文。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈwɪlsənz] “ [ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [mæŋɡənz] [hed] ,
together with Mr . J . Wilson's “ Phrenological Description of Mangan's Head ,
一起 和 先生 . J . 威尔逊的 “ 颅相学 描述 的 曼根的 头 ,

连同J. Wilson 先生的《曼根头颅的颅相学描述》，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈpʊəts] [oʊn] [ˈresəpi] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːr][ˈwɔːtər] .
” and “ The Poet's Own Recipe to Make Tar Water .
” 和 ” 这 诗人的 自己的 食谱 到 制作 焦油 水 .

”和“诗人自制焦油水配方”。

” [hɪr] [ɪz] — -
” Here is — 54
” 这里 是 — -

“这里是——54

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [wel] - [ment] [riˈmaːks] ,
But my friend rudely interrupted my well - meant remarks ,
但 我的 朋友 粗鲁地 中断 我的 出色地 - 意思是 评论 ,

但我的朋友粗鲁地打断了我好意的发言。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈselɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd]
and went in quest of Cellini to the south - west corner of Fifth Avenue and
和 去 在 寻求 的 切利尼 到 这 南 - 西方 角落 的 第五 大街 和

[ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [striːt] ,
Forty - second Street ,
四十 - 第二 街道 ,

于是他前往第五大道和第四十二街的西南角寻找切利尼。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [teɪsts] .
where he found a library more suited to his efficient tastes .
在哪里 他 成立 一个 图书馆 更多的 适合 到 他的 高效的 口味 .

在那里，他找到了一家更符合他高效品味的图书馆。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
In doing this he was perfectly justified .
在 正在做 这 他 曾是 完美 合理的 .

他这样做完全合情合理。

[ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəriːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈfɪ(ə)nt] .

Public Libraries should be efficient .
民众 图书馆 应该 是 高效的 .

公共图书馆应该高效运作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈjuːsf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .

They are places to which you go to get useful but uninteresting information .
他们 是 地方 到 哪个 你 去 到 得到 有用 但 无聊 信息 .

这些地方可以获取有用但无趣的信息。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri]

But there is no more reason for your own library to resemble a public library

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] ,

than there is for your study to resemble your office ,
比 那里 是 为了 你的 学习 到 类似 你的 办公室 ,

但是，你的私人图书馆没有理由像公共图书馆一样，就像你的书房没有理由像你的办公室一样。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈɔːtəmæt] ,

or for your dining - room to resemble the Automat ,
或者 为了 你的 用餐 - 房间 到 类似 这 自动 ,

或者让你的餐厅看起来像自动售货餐厅，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ɪts] [dɔːr] [ˈprɪntɪd] [dəˈrekʃ(ə)nɪz]

or for every bedroom in your house to bear on its door printed directions
或者 为了 每一个 卧室 在 你的 房子 到 熊 在 它是 门 打印 方向

[tuː; tə] [rɪŋ] [twɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [ænd; ænd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər]

to ring twice for your wife to bring you hot water and three times for
到 戒指 两次 为了 你的 妻子 到 带来 你 热的 水 和 三 时代 为了

[ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːlər] .

a clean collar .
一个 干净的 衣领 .

或者，让家里的每个卧室门上都印上说明：按两下门铃妻子会给你送热水，按三下门铃妻子会给你送干净的衣领。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrəri] [ɪz] [ˌɪnɪˈfɪjnsi] .

The crowning virtue of the successful private library is inefficiency .
这 加冕 美德 的 这 成功的 私人的 图书馆 是 效率低下 .

成功的私人图书馆最大的优点就是效率低下。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈklaʊsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] ,

As an example closely approaching the ideal ,
作为 一个 例子 密切 接近 这 理想的 ,

举一个非常接近理想状态的例子，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɔːd(ə)] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊldər] [huː] [hæv; həv] [brɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] [ɔːr] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ]

as a model to householders who have been allowed a closet or vault in which
作为 一个 模型 到 住户 WHO 有 到过 允许 一个 壁橱 或者 金库 在 哪个

[tuː; tə] [kiːp] [bʊks] ,

to keep books ,
到 保持 图书 ,

作为允许住户使用壁橱或保险库存放书籍的范例，

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪbrəri] .

I respectfully present my own library .
我 尊敬 展示 我的 自己的 图书馆 .

我谨呈上我的个人藏书。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnɪˈfɪʃnsɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈpenətreytɪŋ] [æz; əz]
And in order that the radiance of its inefficiency may be as penetrating as
和 在 命令 那 这 辐射 的 它是 效率低下 可能 是 作为 渗透 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

为了使其低效的光芒尽可能地穿透人心，

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈlaɪbreri][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈraɪvlz] .
I wish my library to be considered in comparison with its efficient rivals .
我 希望 我的 图书馆 到 是 经过考虑的 在 比较 和 它是 高效的 竞争对手 .

我希望我的图书馆能够与那些高效的竞争对手相媲美。

[let] [juːˈes] [ˈðerfɔːr] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspektəkld] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [taɪmz]
Let us therefore assume that the spectacted young gentleman already several times
让 我们 所以 认为 那 这 戴眼镜的 年轻的 绅士 已经 一些 时代
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [hæz; həz] ,
celebrated in this treatise has ,
著名 在 这 论文 有 ,

因此，让我们假设这位在本论文中已多次提及的戴眼镜的年轻绅士，

[wɪˈðəʊt] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [mɔːr] [sens] , [gɑːt] [ˈmærid] , -
without acquiring more sense , got married , 55
没有 收购 更多的 感觉 , 得到 已婚 , -

没有变得更有见识，就结婚了，55

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ˌðerˈbaɪ] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nt] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [hɪz; ɪz]
and perhaps thereby acquired a sufficient competency to warrant his
和 也许 从而 获得 一个 充足的 能力 到 保证 他的
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .
establishing a library .
建立 一个 图书馆 .

或许正是因此，他获得了足够的才能，足以建立一座图书馆。

[let] [juːˈes] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelvz] [ʌv; əv][ˈprouətri] .
Let us begin our survey of his books with the shelves of poetry .
让 我们 开始 我们的 民意调查 的 他的 图书 和 这 货架 的 诗 .

让我们从他的诗集开始，开始对他的作品进行考察。

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] ?
Where is there a good basis for comparison ?
在哪里 是 那里 一个 好的 基础 为了 比较 ?

哪里有合适的比较基准？

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː] — [hɪr] [ɪz] [ˈmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈlaɪbreri] ,
Ah , here we have it — here is Milton in the efficient library ,
啊 , 这里 我们 有 它 — 这里 是 米尔顿 在 这 高效的 图书馆 ,
啊，找到了——这就是高效库中的米尔顿。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [faʊnd] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [oʊn] !
and here the long - winded old gentleman is found again in my own !
和 这里 这 长的 - 喘息 老的 绅士 是 成立 再次 在 我的 自己的 !

原来，我这里又出现了这位爱唠叨的老先生！

[ɪz] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈvɔːljəmz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Is any comparison between these volumes possible ?
是 任何 比较 之间 这些 卷 可能的 ?

这些卷册之间可以进行比较吗？

[wʊd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈbɪbliəfaɪl] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ?
Would any real bibliophile hesitate a moment in making his choice between the two ?
会 任何 真实的 爱书人 犹豫 一个 片刻 在 制作 他的 选择 之间 这 二 ?

真正的爱书之人，在两者之间做出选择时，会犹豫片刻吗？

[ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nt] [ˈmɪltən] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
The efficient Milton is a tall ,
这 高效的 米尔顿 是 一个 高的 ,
高效的米尔顿身材高大,
[ˈsa:mbər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈva:ljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈprefəs] [baɪ][ə; eɪ][məən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
sombre - looking volume with a long biographical preface by a man who used to
阴沉 - 寻找 体积 和 一个 长的 传记 前言 经过 一个 男人 WHO 用过的 到
[bi:; bi][ə; eɪ][ˈpʊvət] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [prəˈfesər] ,
be a poet before he became a college professor ,
是 一个 诗人 前 他 成为 一个 大学 教授 ,
这是一本装帧略显阴郁的书, 书中附有一篇篇幅很长的传记序言, 作者在成为大学教授之前曾是一名诗人。
[ə; eɪ] [ˈprefəs] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ˈmɪltən] [ˈnevər] [went] [blaɪnd] , [lɪvd] [ɪn] [weɪlz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn]
a preface which proves that Milton never went blind , lived in Wales rather than in
一个 前言 哪个 证明 那 米尔顿 绝不 去 瞎的 , 居住地 在 威尔士 相当 比 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
一篇证明弥尔顿从未失明, 并且居住在威尔士而非英格兰的前言

[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [ˈlætn] .
had only one daughter and knew no Latin .
有 仅有的 一 女儿 和 知道 不 拉丁 .
他只有一个女儿, 而且不懂拉丁语。
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [peɪdʒ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts] [kənˈveɪɪŋ]
At the foot of every page there is a thick sprinkling of notes conveying
在 这 脚 的 每一个 页 那里 是 一个 厚的 洒 的 笔记 传递
[ʌnˈnesəsəri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
unnecessary information .
不必要 信息 .
每页底部都密密麻麻地散布着一些注释, 传递着不必要的信息。

[ðər; ðər][ɪz][æən; ən] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [ˈveriənt] [ˈri:diŋz] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪgˈzɔ:stɪv] , [ˌmɑ:njuˈment(ə)l]
There is an appendix of variant readings and an exhaustive , monumental
那里 是 一个 附录 的 变体 阅读 和 一个 详尽的 , 宏伟的
[ˌbɪbliˈɑ:grəfi] .
bibliography .
参考书目 .
附录中列出了各种不同的读法, 并附有详尽的参考书目。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈpresɪŋ] ?
Could anything be more depressing ?
可以 任何事物 是 更多的 沉闷 ?
还有什么比这更令人沮丧的吗?
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dʒɑ:n] [hɪmˈself] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
The only illustration in the book is John himself , in a black cloak ,
这 仅有的 插图 在 这 书 是 约翰 他自己 , 在 一个 黑色的 披风 ,
书中唯一的插图是约翰本人, 他身穿黑色斗篷。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z][bɪb] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
with what seems to be a baby's bib under his chin ,
和 什么 似乎 到 是 一个 婴儿的 围兜 在下面 他的 下巴 ,
他下巴下好像垫着一块婴儿围兜。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [kæən; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
and this picture can scarcely be called a decoration .
和 这 图片 能 几乎 是 称为 一个 装饰 .
这幅画几乎不能称之为装饰品。

[ˈmaɪ] “ [ˈmɪltənz] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] ,
My “ Milton's Poetical Works ,
我的 “ 米尔顿的 诗意的 作品 ,

我的“弥尔顿诗歌作品，

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ which was published in New York in 1857 and purchased by me from a
“ 哪个 曾是 已发布 在 新的 约克 在 - 和 购买 经过 我 从 一个
[stɔːl] [ɑːn] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] [fɔːr; fər] a56
stall on Twenty - third Street for a56
摊位 在 二十 - 第三 街道 为了 a56

“该书于1857年在纽约出版，我花了56美元从第二十三街的一个摊位上买下了它。”

[ˈkwɔːrtər] , [ɪz] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
quarter , is more entertaining in every respect .
四分之一 , 是 更多的 娱乐 在 每一个 尊重 .

第四分之一的比赛在各个方面都更具娱乐性。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][noʊ] [noʊts] — [wɪtʃ] [əˈloʊn] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs]
In the first place , it has no notes — which alone makes it worth the price
在 这 第一的 地方 , 它 有 不 笔记 — 哪个 独自的 制作 它 值得 这 价格
[ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
of admission .
的 入学 .

首先，它没有任何注释——光这一点就值回票价了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [baɪ]
In the second place , the only biographical introduction is “ The Life of Milton , by
在 这 第二 地方 , 这 仅有的 传记 介绍 是 “ 这 生活 的 米尔顿 , 经过
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
His Nephew ,
他的 侄子 ,

其次，唯一的传记导言是“弥尔顿的侄子所著的《弥尔顿传》”。

[ˈedwərd] [ˈfɪlɪps] , “ [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] ,
Edward Philips , “ a most estimable piece of writing , which begins ,
爱德华 飞利浦 , “ 一个 最多 可估量的 片 的 写作 , 哪个 开始 ,
爱德華·菲利普斯，一篇“非常值得称道的文章，开头是……”

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [wɪtʃ] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
“ Of all the several parts of history , that which sets forth the lives ,
“ 的 全部 这 一些 部分 的 历史 , 那 哪个 套 前进 这 生活 ,
“在历史的各个组成部分中，描述人物生活的那部分，

[ænd; ənd] [kəˈmeməreɪts] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈækʃnz] , [ˈseɪɪŋz] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs]
and commemorates the most remarkable actions , sayings or writings of famous
和 纪念 这 最多 卓越 行动 , 谚语 或者 著作 的 著名的
[ænd; ənd] [rɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənz] ,
and illustrious persons ,
和 杰出 人 ,

并纪念著名杰出人物最杰出的事迹、言论或著作。

[ˈweðər] [ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] — [ˈweðər] [ˈmeni] [təˈgeðər] ,
whether in war or peace — whether many together ,
无论 在 战争 或者 和平 — 无论 许多 一起 ,

无论在战争时期还是和平时期——无论许多人聚集在一起，

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ɪtˈself] ,
or any one in particular — as it is not the least useful in itself ,
或者 任何 — 在 特别的 — 作为 它 是 不是 这 至少 有用 在 本身 ,
或者任何特定的一个——因为它本身也并非毫无用处。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [vʊʊg] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ]
so it is in the highest vogue and esteem among the studios and reading
所以 它 是 在 这 最高 时尚 和 尊重 之中 这 好学的 和 阅读
[pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
part of mankind .
部分 的 人类 .

因此，它在好学好书的人群中享有极高的声誉和地位。

” [ˈdʌznt] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ˈprɑːmɪs] [mɔːr] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz]
” **Doesn't a biography of this sort promise more flavours and exciting things**
” 不 一个 传 的 这 种类 承诺 更多的 口味 和 激动人心 事物
[ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] ,
than one written by a college professor ,
比 一 书面 经过 一个 大学 教授 ,
“这种类型的传记难道不比大学教授写的传记更有意思、更精彩吗？”

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] , “ [dʒɑːn] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd] , [dɪˈsembər] 9th , - ”
and beginning , “ **John Milton was born in London , England , December 9th , 1608** ”
和 开始 , “ 约翰 米尔顿 曾是 出生 在 伦敦 , 英格兰 , 十二月 9th , - ”
?
?
?

开头是：“约翰·弥尔顿于1608年12月9日出生于英国伦敦”？

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [maɪ] [ˈmɪltən] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [kloʊθ] ,
Furthermore , my Milton is bound in black cloth ,
此外 , 我的 米尔顿 是 边界 在 黑色的 布 ,
此外，我的弥尔顿著作是用黑色布面精装的。

[wɪð; wɪθ][stɑːrɪz][ænd; ənd] [rɪθs] [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈflaʊərɪz] [stæmpt] [ɪn][ɡoʊld][ɔːl][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
with stars and wreaths and baskets of flowers stamped in gold all over it .
和 明星 和 花圈 和 篮子 的 花朵 盖章 在 金子 全部 超过 它 .
上面印满了金色的星星、花环和花篮图案。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [maɪ] [ˈmɪltən] [hæz; həz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [stiːl] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
Furthermore , my Milton has all sorts of highly entertaining steel engravings ,
此外 , 我的 米尔顿 有 全部 排序 的 高度 娱乐 钢 雕刻 ,
此外，我的弥尔顿作品上还有各种各样非常有趣的钢版画。

[moʊst] [dɪˈlaɪtʃəli] - — [ˈlɪsɪdəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪprekt] [ɑːn][esˈtiː] . [ˈmaɪkəlɪz] [maʊnt] , [ænd; ənd]
most delightfully 1857 — Lycidas being shipwrecked on St . Michael's Mount , and
最多 令人愉悦 - — 利西达斯 存在 遭遇海难 在 英石 : 迈克尔的 山 , 和
[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] [ˈmʌstərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ,
the Warring Angels mustering for battle ,
这 战争 天使 集结 为了 战斗 ,
最令人愉悦的是1857年——利西达斯在圣米迦勒山遭遇海难，而交战天使们集结准备战斗，

[ænd; ənd] [ˈskelɪtnz] [ænd; ənd][ˈdevəlɪz][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlɪz][ænd; ənd] “ [wʊd] [ˈnɪmfɪs] , with57
and skeletons and devils and angels and “ wood nymphs , deck'd with57
和 骷髅 和 魔鬼 和 天使 和 “ 木头 若虫 , 甲板 with57
还有骷髅、魔鬼、天使和“林中仙女，装饰着57

[ˈdeɪzɪz] [trɪm] , “ [ˈkiːpɪŋ] “ [ðer; ðər] [ˈmerɪ] [weɪks] [ænd; ənd][ˈpɑːstaimz] , “ [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] ,
daisies trim , “ keeping “ their merry wakes and pastimes , “ and Melancholy ,
雏菊 修剪 , “ 保持 “ 他们的 欢乐 醒来 和 消遣 , “ 和 忧郁 ,
雏菊修剪整齐，“保持它们快乐的守灵和消遣”，以及忧郁，

[hu:] [lʊks] [laɪk] [kwi:n] [vɪktɔ:riə] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈgɑ:dəs] [fer] [ænd; ənd]
who looks like Queen Victoria in her old age , and the “ Goddess fair and
WHO 看起来 喜欢 女王 维多利亚 在 她 老的 年龄 , 和 这 “ 女神 公平的 和
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

她看起来像年老的维多利亚女王，是“美丽自由的女神”。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] - [ju:ˈfrɔzini] , “ [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈklʌmɪŋ] [waɪt] [frɑ:k] .
in heaven yclep'd Euphrosyne , “ wearing a very becoming white frock .
在 天堂 - 欧佛洛绪涅 , “ 穿着 一个 非常 成为 白色的 连衣裙 .

在天堂里，尤佛洛绪涅身着一件非常漂亮的白色连衣裙。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [maɪ] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz] “ [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [mɪfs] [ˈelən] [ɑ:r] . [ˈbækstər] , [baɪ][hɜ:r; hər]
Furthermore , my Milton was “ Presented to Mifs Ellen R . Baxter , by Her
此外 , 我的 米尔顿 曾是 “ 呈现 到 MIFS 艾伦 拉 . 巴克斯特 , 经过 她
- [frend] , [dʒeɪ] . [ˈstjʊt] ,
Resp't'l friend , J . Stuart ,
- 朋友 , J . 斯图尔特 ,

此外，我的弥尔顿作品是由她的朋友 J. Stuart 赠予艾伦·R·巴克斯特女士的。

[ɔsˈwi:gəu; ɔz-] , [meɪ] [fɔ:ɹ] , - “ [soʊ][ðə; ði][ˈvaɪələt][ɪŋk] [ɪnˈskɹɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪlɪ:f] [telz] [em ˈi:] .
Oswego , May 4 , 1859 “ — so the violet ink inscription on the flyleaf tells me .
奥斯威戈 , 可能 4 , - “ — 所以 这 紫色 墨水 题词 在 这 飞叶 讲述 我 .

“奥斯威戈，1859 年 5 月 4 日”——扉页上的紫色墨水题词告诉我。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [drɔ:n] [ɪn][ˈpens(ə)][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [kæt][ɑ:n][ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ]
And some one has drawn in pencil a very attractive cat on the blank page
和 一些 一 有 绘制 在 铅笔 一个 非常 吸引人的 猫 在 这 空白的 页
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈsæmsən][ˌæɡəˈnɪs,tɪ:z] .
opposite the opening of “ Samson Agonistes .
对面的 这 开幕 的 “ 参孙 激动剂 .

在《力士参孙》开篇对面的空白页上，有人用铅笔画了一只非常漂亮的猫。

“ [ðə; ði] [ɪˈfɪ](ə)nt] [ˈlaɪbrɛ,ri:z][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈmɪltən] [læks] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈeɪmiəb(ə)] [ə,soʊsɪˈeɪ[nz] .
” **The efficient library's copy of Milton lacks all these amiable associations .**
” 这 高效的 图书馆的 复制 的 米尔顿 缺乏 全部 这些 可亲 协会 .

“图书馆收藏的弥尔顿作品缺乏所有这些令人愉悦的联想。”

[maɪ] [ɪˈfɪ](ə)nt] [frend] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈbaɪrən] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] .
My efficient friend possesses a Byron , it is true .
我的 高效的 朋友 拥有 一个 拜伦 , 它 是 真的 .

我那位能干的朋友确实拥有一本拜伦的书。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]
But not to be mentioned in the same breath with the volume which stands in
但 不是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 和 这 体积 哪个 站立 在

[maɪ] [ˈstʌdi] [bɪˈtwi:n] [ˈwɪtər] [ˈbɪnər] [ænd; ənd] [blɪs] [ˈkɑ:rmən] .
my study between Witter Bynner and Bliss Carman .
我的 学习 之间 威特 拜纳 和 极乐 卡曼 .

但绝不能将它与摆放在我书房里，介于 Witter Bynner 和 Bliss Carman 之间的那本书相提并论。

[maɪ][ˈbaɪrən] [kənˈteɪnz] [eɪt] [kənˈtempərəri] [ˈmɛm,wɑ:ɹz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpoʊət] , [baɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfeləʊ] -
My Byron contains eight contemporary memoirs of the poet , by distinguished fellow -
我的 拜伦 包含 八 当代的 回忆录 的 这 诗人 , 经过 杰出的 同伴 -
[ˈkra:ftsmən] , [ænd; ənd] [sɪksˈti:n] [ˈpɪktʃəɹz] — [hɪmˈself] ,
craftsmen , and sixteen pictures — himself ,
工匠 , 和 十六 图片 — 他自己 ,

《我的拜伦》收录了八位杰出同行撰写的当代诗人回忆录，以及十六幅画作——包括他本人的画作。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈnjʊˈfɑʊndlənd] [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his birthplace , his Newfoundland dog , his daughter ,
他的 出生地 , 他的 纽芬兰 狗 , 他的 女儿 ,
他的出生地, 他的纽芬兰犬, 他的女儿

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [ˈlændskeɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hænd] .
and a dozen landscapes which the publisher happened to have on hand .
和 一个 打 风景 哪个 这 出版商 发生 到 有 在 手 .
还有出版商碰巧手头上的十几幅风景画。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈbaɪrən][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈsentəns] :
Also , in the preface of my Byron I find this sentence :
还 , 在 这 前言 的 我的 拜伦 我 寻找 这 句子 :
此外, 我在拜伦著作的序言中发现了这样一句话:

“ [ðʌs] [daɪd] [ɔːrd] [ˈbaɪrən][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] ,
“ Thus died Lord Byron at the early age of thirty - seven ,
” 因此 死亡 主 拜伦 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 七 ,
“就这样, 拜伦勋爵英年早逝, 年仅三十七岁。”

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnɑʊnd] [ˈempərər] ,
leaving behind him a name second only to that of the renowned Emperor ,
离开 在后面 他 一个 姓名 第二 仅有的 到 那 的 这 著名 皇帝 ,
[nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
Napoleon Bonaparte ,
拿破仑 波拿巴 ,
他身后留下的名声仅次于举世闻名的皇帝拿破仑·波拿巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] muse58
and a memory which the sublime effusions of his muse58
和 一个 记忆 哪个 这 升华 渗出液 的 他的 muse58
以及他缪斯女神58的崇高灵感所唤起的记忆

[wɪl] [ɪnˈdɪr] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːˈsterəti] .
will endear to all posterity .
将要 心爱的 到 全部 后人 .
必将令后世深爱。

“ [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈbaɪrən][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
“ My friend's Byron has nothing to compare with this .
” 我的 朋友们 拜伦 有 没有什么 到 比较 和 这 .
“我朋友的拜伦跟这个比起来简直不值一提。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈlaɪbrəri][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [səˈpraɪzɪz] .
The trouble with my friend's library is that it has no surprises .
这 麻烦 和 我的 朋友们 图书馆 是 那 它 有 不 惊喜 .
我朋友的藏书有个问题, 那就是它没有什么惊喜。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] — [ðə; ði][viː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]
Any one who has seen his waistcoat — the V of which is edged with
任何 一 WHO 有 已见 他的 马甲 一 这 V 的 哪个 是 边缘 和
[ˈhevi] [waɪt] [kɔːrd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌf] [lɪŋks] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊv(ə)l][ænd; ənd] [ber] ,
heavy white cord — and his cuff links — which are oval and bear ,
重的 白色的 绳索 一 和 他的 袖口 链接 一 哪个 是 椭圆形 和 熊 ,
任何见过他的背心——背心的V形领口镶有厚重的白色绳边——以及他的袖扣——椭圆形的,

[enˈgreɪvən] [ɑːn][ðər; ðər][ˈɡoʊldən][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪ ˈɪnɪjəls] — [kɔd; kəd] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri]
engraven on their golden surfaces , his initials — could describe his library
雕刻 在 他们的 金的 表面 , 他的 首字母 一 可以 描述 他的 图书馆
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] .
to a volume .
到 一个 体积 .
镌刻在金色表面上的, 是他的姓名首字母——足以概括他的藏书。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] ; [ɪts] [ˈɑːbviəsənəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪfɪ(ə)nsɪ] .

It is obvious ; its obviousness is a part of its efficiency .
它是明显的 ; 它是显而易见 是 一个 部分的 它是 效率 .

这显而易见；它的显而易见性正是其有效性的一部分。

[aɪ] [səˈpouz] [benveˈnuːtoʊ] [ˈselɪni] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nt] [ˈlaɪbreri] .

I suppose Benvenuto Cellini is on a shelf of the efficient library .
我认为 本韦努托 切利尼 是 在 一个 架子 的 这 高效的 图书馆 .

我想本韦努托·切利尼应该在高效图书馆的书架上吧。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] .

He must be , since he is in the public library .
他 必须 是 , 自从 他 是 在 这 民众 图书馆 .

他肯定是在图书馆，因为他现在在公共图书馆。

[ˈprɑːbəbli] [maɪ] [ɪfɪ(ə)nt] [frend] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklənz] “ [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ” [ænd; ənd]

Probably my efficient friend has also Benjamin Franklin's “ Autobiography ” and
大概 我的 高效的 朋友 有 还 本杰明 富兰克林的 “ 自传 ” 和

[ðə; ði] “ [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] .

the “ Complete Works of Mrs . Humphry Ward .
这 “ 完全的 作品 的 太太 . 汉弗莱 沃德 .

我那位办事效率高的朋友可能还有本杰明·富兰克林的《自传》和汉弗莱·沃德夫人的《全集》。

” [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɪmp] - [ˈleðər] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊˈbiːs]

” He has a limp - leather tissue - paper encyclopedia , and an obese
” 他 有 一个 跛行 - 皮革 组织 - 纸 百科全书 , 和 一个 肥胖

[ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈætləs] .

dictionary , and a magnificent atlas .
字典 , 和 一个 壮丽 图集 .

“他有一本软绵绵的皮革百科全书，一本厚厚的词典，还有一本精美的地图集。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm]

And in a corner of his study he has a map of the world in the form
和 在 一个 角落 的 他的 学习 他 有 一个 地图 的 这 世界 在 这 形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡləʊb] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪvət] .

of a great globe on a pivot .
的 一个 伟大的 地球 在 一个 枢 .

在他的书房一角，摆放着一幅世界地图，地图是一个巨大的地球仪，可以旋转。

[aɪ] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [pəˈzeɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ]

I envy him this last possession , for one may amuse himself by spinning a
我 嫉妒 他 这 最后的 拥有 , 为了 一 可能 娱乐 他自己 经过 旋转 一个

[dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ɡləʊb] ,

geographical globe ,
地理 地球 ,

我羡慕他拥有的这最后一件东西，因为人们可以靠旋转地球仪来消遣。

[æz; əz][wʌn] [ˌentəˈteɪnz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [stuːl] .

as one entertains himself by spinning a piano stool .
作为 一 娱乐 他自己 经过 旋转 一个 钢琴 凳子 .

就像有人通过旋转钢琴凳来消遣一样。

[bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfrendz] [ˈlaɪbreri] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .

But aside from this , there is nothing in my friend's library that I desire .
但 旁边 从 这 , 那里 是 没有什么 在 我的 朋友们 图书馆 那 我 欲望 .

但除此之外，我朋友的藏书里没有一件是我想要的。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [traɪˈʌmfəntli] [ɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈlaɪbreri] — [wʌt] [ˈtreʒərz] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] !

And my own triumphantly inefficient library — what treasures it contains !
和 我的 自己的 凯旋而归 效率低下 图书馆 — 什么 宝藏 它 包含 !

还有我自己那虽然效率不高但却无比珍贵的藏书——里面藏着多少宝藏啊！

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

You mention French literature .
你 提到 法语 文学 .

你提到了法国文学。

[duː][aɪ] [oʊvər'welɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [vɒl'ter] , [ɔːr] ['sɪkən] you59

Do I overwhelm you with a sumptuous Voltaire , or sicken you59
做 我 压倒 你 和 一个 豪华 伏尔泰 , 或者 令人作呕 you59

我是用一部华丽的伏尔泰作品让你陶醉，还是让你感到恶心？ 59

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsenti'mentəli] ['ɪləstreɪtɪd] “ [pɔːl] [et] [vɪr'ʒɪniː] ” ?

with a sentimentally illustrated “ Paul et Virginie ” ?
和 一个 感伤地 插图 “ 保罗 等 维吉妮 ” ?

配有充满温情插图的《保罗与维吉妮》？

[aɪ][duː][nɑːt] .

I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[aɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jeləʊ] - [bæk] ['nɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [vɜːrs] [ʌv; əv]['frænsɪs] [dʒæmz] —

I exhibit to you yellow - back volumes of the later verse of Francis Jammes —
我 展览 到 你 黄色的 - 后退 卷 的 这 之后 诗 的 弗朗西斯 詹姆斯 —

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ɔːr]

which are supposed to be going to be bound one of these days — or
哪个 是 据称 到 是 去 到 是 边界 一 的 这些 天 — 或者

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɑːstændz] .

I show you a play or two of Rostand's .
我 展示 你 一个 玩 或者 二 的 罗斯丹的 .

我给你展示弗朗西斯·詹姆斯后期诗歌的黄皮书——据说这些诗集过几天就要装订成册了——或者我给你放一两部罗斯丹的戏剧。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns]

If you desire to have further dealings with the literature of France
如果 你 欲望 到 有 更远 交易 和 这 文学 的 法国

,

!

,

如果您希望进一步了解法国文学，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [æt; ət][jʊr; jər]

the French department of the university is , for a consideration , at your
这 法语 部门 的 这 大学 是 , 为了 一个 考虑 , 在 你的

['sɜːrvɪs] .

service .
服务 .

大学法语系随时为您服务，但需收取一定费用。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['freɪzɜːz] “ [ˈɡoʊldən] [baʊ] ” ?

You mention Fraser's “ Golden Bough ” ?
你 提到 弗雷泽的 “ 金的 树枝 ” ?

你提到了弗雷泽的《金枝》？

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ænd] [mɔːr] [entər'teɪnɪŋ] ,

I show you something equally informing and more entertaining ,
我 展示 你 某物 同样地 通知 和 更多的 娱乐 ,

我将向你展示一些同样有启发性且更具娱乐性的内容。

[ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈhær,eɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ]
comfortable volumes in which the mythology of Ireland is narrated to us by
舒服的 卷 在 哪个 这 神话 的 爱尔兰 是 旁白 到 我们 经过
[dʒerəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn] [ænd; ənd][baɪ] [ˈfeɪməs] [mækˈmænəs] ,
Jeremiah Curtin and by Seumas MacManus ,
耶利米 科廷大学 和 经过 西莫斯 麦克马纳斯 ,
这两本舒适的书籍中, 杰里迈亚·柯廷和西莫斯·麦克马纳斯向我们讲述了爱尔兰的神话故事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; ju] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ɡɪnzɜːɡz] “ [ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and I show you a stray volume of Louis Ginzberg's “ The Legends of the
和 我 展示 你 一个 流浪 体积 的 路易斯 金兹伯格的 “ 这 传说 的 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .
我给你看路易斯·金兹伯格的《犹太人的传说》的一本遗失的书。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːtɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈlaɪbrɛ,riːz] [ʌnˈhæpi] .
“ I should not try to make the possessors of efficient libraries unhappy .
“ 我 应该 不是 尝试 到 制作 这 拥有者 的 高效的 图书馆 不开心 .
“我不应该试图让拥有高效图书馆的人不高兴。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈfɔːrm]
But I do it for their own good , in the hope that I may eventually reform
但 我 做 它 为了 他们的 自己的 好的 , 在 这 希望 那 我 可能 最终 改革
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我这样做是为了他们好, 希望最终能够感化他们。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈpaːn][maɪ] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈevəɡriːn] ,
And when I look upon my two volumes of “ The Evergreen ,
和 什么时候 我 看 之上 我的 二 卷 的 “ 这 常绿 ,
当我翻看我的两卷《常青树》时,

“ [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts]
“ a quarterly published in Edinburgh some twenty years ago , numbering among its
“ 一个 季刊 已发布 在 爱丁堡 一些 二十 年 前 , 编号 之中 它是
[kəntˈrɪbjʊːtəz] [fiˈoʊnə] [məˈklaʊd] ,
contributors Fiona MacLeod ,
贡献者 菲奥娜 麦克劳德 ,
一份大约二十年前在爱丁堡出版的季刊, 其撰稿人包括菲奥娜·麦克劳德。

[ˈnɔːrə] [ˈhɑːpər] , [ˈdʌɡləs] [haɪd] , [ˈstændɪʃ] [oʊˈɡreɪdi] [ænd; ənd][ˈroʊzə] [məɪlˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
Nora Hopper , Douglas Hyde , Standish O'Grady and Rosa Mulholland , and “ The
诺拉 料斗 , 道格拉斯 海德 , 斯坦迪什 奥格雷迪 和 罗莎 穆赫兰道 , 和 “ 这
[ˈskwaɪərz] [ˈresəpɪz] , “ [baɪ] [ˈkendəl] [ˈbænɪŋ] ,
Squire's Recipes , “ by Kendall Banning ,
乡绅的 食谱 , “ 经过 肯德尔 禁止 ,
诺拉·霍珀、道格拉斯·海德、斯坦迪什·奥格雷迪和罗莎·穆尔霍兰, 以及肯德尔·班宁的《乡绅食谱》,

[ænd; ənd] “ [ˈskaːtɪʃ] [ˈherəldrɪ] [meɪd] [ˈiːzi] , “ [ænd; ənd] - - “ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈleɪdi]
and “ Scottish Heraldry Made Easy , “ and Shaemas O'Sheel's “ The Dear Old Lady
和 “ 苏格兰 纹章学 制成 简单的 , “ 和 - - “ 这 亲爱的 老的 女士
[ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [sɪksθ] [striːt] ,
of Eighty - sixth Street ,
的 八十 - 第六 街道 ,
还有《苏格兰纹章学入门》和谢玛斯·奥谢尔的《第八十六街的亲爱的老太太》,

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] -
“ and a bound volume of The Gentleman's60
“ 和 一个 边界 体积 的 这 -
以及一本装订成册的《绅士》杂志60

[ˈmæɡəzi:n] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] “ [el] . - [et]
Magazine for 1761 and “ L . Annsei Senecae et
杂志 为了 - 和 “ L : - - 等

1761 年杂志和“L. Annsei Senecae et

- - (- , [æpʌd] - : [ˈi:ən] : [ˈsi:ziəm]) “ [ænd; ənd][ə; ei] [ˈbætərd]
Aliorum Tragoediae (Amsterodami , Apud Guiljel : Ians : Caesium) “ and a battered
- - (- , Apud - : 伊恩斯 : 铨) “ 和 一个 伤痕累累
[rˈdiʃn] [ʌv; əv] [ˈska:ts] “ [ˈma:ɹmi:ən] ,
edition of Scott's “ Marmion ,
版 的 斯科特的 “ 马尔米翁 ,

Aliorum Tragoediae (Amsterodami, Apud Guiljel: Ians: Caesium)”和斯科特的“Marmion,
“ [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlu:ɪs] [ˈkɑ:g,swel] [hu:] [oʊnd] [aɪˈti:] [ɪn] -
“ **enriched by the comments of a Louise Cogswell who owned it in 1810**
“ 富含 经过 这 评论 的 一个 路易斯 科格斯韦尔 WHO 拥有 它 在 -
“ 1810 年拥有此书的 Louise Cogswell 的评论丰富了这一内容。

[ænd; ənd] [roʊt] [əˈpru:vinli] , “ [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [toʊld] [tu:] “ [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)] “ [ə; ei]
and wrote approvingly , “ and very well told too “ under the sub - title “ A
和 写道 赞许地 , “ 和 非常 出色地 讲述 也 “ 在下面 这 子 - 标题 “ 一个
[teɪl] [ʌv; əv] [ˈflɒdn] [fi:ld] ,
Tale of Flodden Field ,
故事 的 弗洛登 场地 ,
并在副标题“弗洛登战役的故事”下赞许地写道：“而且讲述得也非常好”。

“ [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɔːrstərz] “ [ˈstʌdiz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] “ ([ˈveri] [ˈɡæstli]) ,
“ **and Joseph Forster's “ Studies in Black and Red “ (very ghastly) ,**
“ 和 约瑟夫 福斯特的 “ 研究 在 黑色的 和 红色的 “ (非常 阴森) ,
还有约瑟夫·福斯特的《黑色与红色研究》(非常可怕),

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] - [ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and both of Ernest Dowson's novels and his translations from the
和 两个都 的 欧内斯特 - 小说 和 他的 翻译 从 这
[frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
French , as well as his poems ,
法语 , 作为 出色地 作为 他的 诗歌 ,
还有欧内斯特·道森的两部小说、他的法语译作以及他的诗歌,

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈænjʊəl] [ʌv; əv] [fəˈtɑ:ɡrəfi] “ [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] “ [mɪs]
and “ The American Annual of Photography “ for 1916 , and “ Miss
和 “ 这 美国人 年度的 的 摄影 “ 为了 - , 和 “ 错过
[ˈθækə,reiz] [wɜːrks] , “ [kəmˈpli:t] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] ,
Thackeray's Works , “ complete in one volume ,
萨克雷的 作品 , “ 完全的 在 一 体积 ,
以及1916年的《美国摄影年鉴》和《萨克雷小姐作品集》(全集一卷)。

[ænd; ənd] [ˈleitən] [kɹɪpənɪz] “ [kleɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , “ [ænd; ənd] - “ [kənˈtempəreri] [ˈbeldʒən]
and Layton Crippen's “ Clay and Fire , “ and Bithell's “ Contemporary Belgian
和 莱顿 克里彭的 “ 黏土 和 火 , “ 和 - “ 当代的 比利时人
[ˈpoʊətəri] ,
Poetry ,
诗 ,

还有莱顿·克里彭的《泥土与火焰》和比塞尔的《当代比利时诗歌》,

“ [ænd; ənd][sɜːr][ˈfrænsɪs] [bɜːnəndz] “ [mɔːr] [ˈhæpi] [θɔːts] ,
“ **and Sir Francis Burnand's “ More Happy Thoughts ,**
“ 和 先生 弗朗西斯 伯南德的 “ 更多的 快乐的 想法 ,
“以及弗朗西斯·伯南德爵士的《更多快乐的想法》,

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] , [ˈkæmbɪ] , [dʒeɪ] .
” **and a volume containing “ The Poetical Works of Rogers , Campbell , J** :
” 和 一个 体积 包含 ” 这 诗意的 作品 的 罗杰斯 , 坎贝尔 , J :
[məntˈɡʌməri] [læm] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [waɪt] ,
Montgomery Lamb , and Kirke White ,
蒙哥马利 羊肉 , 和 柯克 白色的 ,
”以及一本收录了“罗杰斯、坎贝尔、J·蒙哥马利·兰姆和柯克·怀特的诗歌作品”的书籍，

” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈskraɪbd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈpɑːməɹ] [ˈkɑːksɪz] “ [ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] , [ðer; ðər] [bʊk] ” — [wen]
” **and an inscribed copy of Palmer Cox's “ The Brownies , Their Book ” — when**
” 和 一个 铭文 复制 的 帕尔默 考克斯 ” 这 布朗尼蛋糕 , 他们的 书 ” — 什么时候
[aɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
I contemplate ,
我 沉思 ,
”还有一本帕尔默·考克斯所著《小女童军，她们的书》的签名版——当我沉思时，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmənplɜːs] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjelvz] , [ðiːz] [bʊks] ,
among the more commonplace inhabitants of my shelves , these books ,
之中 这 更多的 平凡 居民 的 我的 货架 , 这些 图书 ,
在我书架上众多常见的书籍中，这些书.....

[ðen] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈbːrəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðooʊz] [huː] [hæv; həv]
then I cannot keep from feeling a sense of superiority to all those who have
然后 我 不能 保持 从 感觉 一个 感觉 的 优势 到 全部 那些 WHO 有
[ləˈbɔːrɪəsli] “ [bɪlt] [ʌp] ” [ðer; ðər] [ˈlaɪbrɜːriːz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdeɪts] [ʌv; əv] [strikt]
laboriously “ built up “ their libraries in accordance with the mandates of strict
费力地 ” 建造 向上 ” 他们的 图书馆 在 根据 和 这 指令 的 严格的
[juːˈtɪləti] .
utility .
公用事业 .

那么，我便无法抑制自己对那些按照严格的实用性要求，辛勤“建立”图书馆的人的优越感。
[maɪ] [ˈlaɪbreri] [ɪz] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] , [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌniˈzæktɪŋ, -eˈ-] .
My library is inefficient and impractical , entertaining and unexactng .
我的 图书馆 是 效率低下 和 不切实际 , 娱乐 和 不苛求的 .
我的图书馆效率低下、不实用，但娱乐性强、要求不高。

[ɪts] [ˈmembər] [hæv; həv] [kʌm] to61
Its members have come to61
它是 成员 有 来 to61
其成员已达61人

[em ˈiː] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
me by chance and by momentary inclination .
我 经过 机会 和 经过 瞬间 倾角 .
我纯属偶然，一时兴起。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [bʊks] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [freɪz] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz]
For if a man's books are to be , as the old phrase has it , his
为了 如果 一个 男人的 图书 是 到 是 , 作为 这 老的 短语 有 它 , 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
因为如果一个人的书籍要像古语所说的那样，成为他的朋友，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɪtnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]
they must be allowed to him because of some fitness on his part
他们 必须 是 允许 到 他 因为 的 一些 健康 在 他的 部分
[ˈsʌtəli] [felt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
subtly felt by them .
微妙地 毛毡 经过 他们 .
他们必须允许他这样做，因为他们隐约感觉到他具备某种能力。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'libərətli] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [frendz] ；
A man does not deliberately select his friends ；
一个 男人 做 不是 故意地 选择 他的 朋友们 ；

人不会刻意选择朋友；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'lekt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪm; ɪm] .
there must be a selection by them as well as by him .
那里 必须 是 一个 选择 经过 他们 作为 出色地 作为 经过 他 ；

必须由他们和他共同做出选择。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz] [ə'plaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [tu:; tə] ['frendʃɪp] .
Unless he is applying the principles of efficiency to friendship .
除非 他 是 申请 这 原则 的 效率 到 友谊 ；

除非他把效率原则应用到了友谊中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔ:l] . -
And in that case he has no friends at all . **62**
和 在 那 案件 他 有 不 朋友们 在 全部 ； -

那样的话，他就一个朋友都没有了。⁶²

[ðə; ði] ['pəʊətɪ] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk]
THE POETRY OF HILAIRE BELLOC
这 诗 的 希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克的诗歌

[fɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəts] ['bi:ɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn] [proʊz] - ['raɪtɪŋ] ([sed] ['frænsɪs] ['tɒmpsn]) ,
FAR FROM the poets being astray in prose - writing (said Francis Thompson) ,
远的 从 这 诗人 存在 误入歧途 在 散文 - 写作 (说 弗朗西斯 汤普森) ；

弗朗西斯·汤普森说，诗人远非误入歧途，创作散文。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['plɔ:zəbli] [bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [proʊz] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ,
it might plausibly be contended that English prose , as an art ,
它 可能 可能 是 有争议 那 英语 散文 ， 作为 一个 艺术 ；

或许可以合理地认为，英语散文作为一种艺术形式，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'eriən, paɪ'iər-] [faʊnt] , [ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] ['veri]
is but a secondary stream of the Pierian fount , and owes its very
是 但 一个 次要 溪流 的 这 皮埃里安 喷泉 ， 和 欠款 它是 非常

[ɔ:ɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəts] .

origin to the poets .
起源 到 这 诗人 ；

只是皮埃里亚之泉的一条支流，其起源要归功于诗人。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtər] [wʌn] [rɪ'membəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [proʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑ:rt][wʌz; wəz][sɜ:r] ['fɪlɪp]
The first writer one remembers with whom prose became an art was Sir Philip
这 第一的 作家 一 记得 和 谁 散文 成为 一个 艺术 曾是 先生 菲利普

['saɪdni] .

Sidney .
西德尼 ；

人们记忆中第一个将散文升华为艺术的作家是菲利普·西德尼爵士。

[ænd; ənd]['saɪdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .

And Sidney was a poet .
和 西德尼 曾是 一个 诗人 ；

西德尼是一位诗人。

[ðɪs] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][ɪz] ['reləvənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
This quotation is relevant to a consideration of Hilaire Belloc ,
这 引述 是 相关的 到 一个 考虑 的 希莱尔 贝洛克 ，

这段引文与对希莱尔·贝洛克的思考有关。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈbelɒk][ɪz][ə, eɪ][ˈpɒʊət][huː][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][noʊn][ˈtʃiːfli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈproʊz] .
because Belloc is a poet who happens to be known chiefly for his prose .
因为 贝洛克 是 一个 诗人 WHO 发生 到 是 已知 主要 为了 他的 散文 .
因为贝洛克是一位诗人，但他恰好以散文闻名。

[hɪz; ɪz][ˈdaːŋˈtɔːŋ;][ænd; ənd][ˈroʊbzˈpjɛr][hæv; həv][bɪn][ˈriːd][baɪ][ˈevri][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
His Danton and Robespierre have been read by every intelligent student of
他的 丹东 和 罗伯斯庇尔 有 到过 读 经过 每一个 聪明的 学生 的
[ˈfrentʃ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
French history ,
法语 历史 ,
他的《丹东传》和《罗伯斯庇尔传》是每一位对法国历史感兴趣的学生都应该读过的著作。

[hɪz; ɪz][ˈpæθ][tuː; tə][ˈroʊm] , [ðæt][ˈmoʊst][haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd][ænd; ənd][ɪnˈɡeɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ˈbʊks] ,
his Path to Rome , that most high - spirited and engaging of travel books ,
他的 小路 到 罗马 , 那 最多 高的 - 精神抖擞 和 引人入胜 的 旅行 图书 ,
[hæz; həz][ˈpæst][θruː][ˈmeni][ˈɪdɪʃnz] ,
has passed through many editions ,
有 通过了 通过 许多 版本 ,
他那本充满活力、引人入胜的游记《罗马之路》已经出版了许多版本。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈraɪtɪŋz][ɑːr; ər][noʊn][tuː; tə][ɔːl][ˈlʌvəz] — [ænd; ənd][ˈmeni][ˈfoʊz] — [ʌv; əv][dɪˈmɑːkrəsi]
his political writings are known to all lovers — and many foes — of democracy
他的 政治的 著作 是 已知 到 全部 恋人 — 和 许多 敌人 — 的 民主
,
.
,
他的政治著作为所有热爱民主的人——以及许多民主的反对者——所熟知。

[hɪz; ɪz][ˈwɪmzɪkli][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈnɑːvəlz][hæv; həv][ðər; ðær][lɑːrdʒ][ænd; ənd][əˈpriːjətɪv][ˈbɔːdiəns] ,
his whimsically imaginative novels have their large and appreciative audience ,
他的 异想天开地 富有想象力的 小说 有 他们的 大的 和 欣赏的 观众 ,
他那些充满奇思妙想的小说拥有众多忠实读者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈskwɪzɪt][ˈbriːf][ˈeseɪz][ɑːr; ər][kənˈtempərəri][ˈklæsɪks] .
and his exquisite brief essays are contemporary classics .
和 他的 精美的 简短的 散文 是 当代的 经典 .
他精妙的短文是当代经典之作。

[ænd; ənd][ˈsɪns][ðə; ði][ˌʌnfərˈɡetəbl][ˈmʌnθ][ʌv; əv][ˈɔːɡəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnfərˈɡetəbl][jɪr] - ,
And since the unforgettable month of August of the unforgettable year 1914 ,
和 自从 这 令人难忘 月 的 八月 的 这 令人难忘 年 - ,
自1914年那个令人难忘的八月以来，

[hɪˈlɛr][ˈbelɒk][hæz; həz][ˈædɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ˈmeni][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Hilaire Belloc has added to the number of his friends many thousands
希莱尔 贝洛克 有 额外 到 这 数字 的 他的 朋友们 许多 数千
[huː] care63
who care63
WHO care63
希莱尔·贝洛克的朋友圈又添了数千名关心他的人。 63

[ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈbelz][ˈlɛtrəz][ænd; ənd][ˈles][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈrevəˈluːʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæz; həz]
little for belles lettres and less for the French Revolution — he has
小的 为了 美女 字母 和 较少的 为了 这 法语 革命 — 他 有
[bɪˈkʌm][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpɑːpjələr] ,
become certainly the most popular ,
变得 当然 这 最多 受欢迎的 ,
他对文学研究不甚感兴趣，对法国大革命更是漠不关心——但他无疑已成为最受欢迎的人。

[ænd; ənd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈruːdist] [ænd; ənd][best] [ɪnˈfɔːrmd] ,
and by general opinion the shrewdest and best informed ,
和 经过 一般的 观点 这 最精明的 和 最好的 知情的 ,
而且, 普遍认为他是最精明、消息最灵通的。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈkraːnɪkləz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
of all chroniclers and critics of the Great War .
的 全部 编年史家 和 评论家 的 这 伟大的 战争 .
在所有关于第一次世界大战的编年史家和评论家当中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [əˈbaʊt] [ðiːz] [əˈtʃiːvmənts] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði][ˈpoʊət]
There is nothing , it may be said , about these achievements to indicate the poet
那里 是 没有什么 , 它 可能 是 说 , 关于 这些 成就 到 表明 这 诗人
:
:
:
可以说, 这些成就并不能表明这位诗人的身份。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [moʊst][ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪsɪst] [wuː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] [mjuːz] ?
How can this most public of publicists woo the shy and exacting Muse ?
如何 能 这 最多 民众 的 公关人员 哇 这 害羞的 和 严格 沉思 ?
这位最喜欢抛头露面的公关人员该如何赢得害羞而又挑剔的缪斯女神的芳心呢?

[hɪz; ɪz] [suːpərəˈbʌndənt] [ˈenərdʒi] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪrɪkl] [rɪvʃəlɪts] ,
His superabundant energy may now and again overflow in little lyrical rivulets ,
他的 超级丰富的 活力 可能 现在 和 再次 溢出 在 小的 抒情的 小溪 ,
他充沛的精力偶尔会化作涓涓细流, 倾泻而出。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
but how can he find time to turn it into the deep channels of song ?
但 如何 能 他 寻找 时间 到 转动 它 进入 这 深的 频道 的 歌曲 ?
但他如何才能抽出时间, 将这些时光转化为歌曲的深邃旋律呢?

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [raɪts] [proʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [proʊz] -
Well , what is the difference between a poet who writes prose and a prose -
出色地 , 什么 是 这 不同之处 之间 一个 诗人 WHO 写 散文 和 一个 散文 -
[ˈraɪtər] [huː] [raɪts] [vɜːrs] ?
writer who writes verse ?
作家 WHO 写 诗 ?
那么, 写散文的诗人与写诗歌的散文作家之间有什么区别呢?

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
The difference is easy to see but hard to describe .
这 不同之处 是 简单的 到 看 但 难的 到 描述 .
区别显而易见, 但难以描述。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdɪ][ɪz][ə; eɪ] [proʊz] [ˈraɪtər] .
Mr . Thomas Hardy is a prose writer .
先生 . 托马斯 哈迪 是 一个 散文 作家 .
托马斯·哈代先生是一位散文作家。

[hiː; hi][hæz; həz] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ][ˈmæstər] ,
He has forsaken the novel , of which he was so distinguished a master ,
他 有 被遗弃的 这 小说 , 的 哪个 他 曾是 所以 杰出的 一个 掌握 ,
他放弃了小说创作, 而他原本是小说创作的杰出大师。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪnɪk(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːnɪt] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈæsɪd] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to make cynical little sonnet portraits and to pour the acid wine of his
到 制作 愤世嫉俗 小的 十四行诗 肖像 和 到 倒 这 酸 葡萄酒 的 他的
[fəˈlɑːsəfi] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrtɪd] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈæmfərə, æmˈfɔːrə]
philosophy — a sort of perverted Presbyterianism — into the graceful amphora
哲学 — 一个 种类 的 变态 长老会 — 进入 这 优美 双耳细颈瓶
[ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈdraːmə] .
of poetic drama .
的 诗意的 戏剧 .
创作愤世嫉俗的小十四行诗肖像，并将他哲学的酸酒——一种扭曲的长老会主义——倒入优雅的诗歌戏剧双耳细颈瓶中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] .
But he is not a poet .
但 他 是 不是 一个 诗人 .
但他并非诗人。
[ˈθækəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈproʊz] - [ˈraɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [laɪt] [vɜːrs] .
Thackeray was a prose - writer , in spite of his delicious light verse .
萨克雷 曾是 一个 散文 - 作家 , 在 尽管如此 的 他的 可口的 光 诗 .
尽管萨克雷的诗歌轻松优美，但他本质上是一位散文作家。
[ˈevri] [ˈnɑːvəlist] [raɪts] [ɔːr] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [vɜːrs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈpoʊəts] .
Every novelist writes or has written verse , but not all of them are poets .
每一个 小说家 写 或者 有 书面 诗 , 但 不是 全部 的 他们 是 诗人 .
每位小说家都写过或正在写诗歌，但并非所有小说家都是诗人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，
[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊət] [huː] [ˈevər] [roʊt] [ə; eɪ]
Sir Walter Scott was first of all a poet — the greatest poet who ever wrote a
先生 沃尔特 斯科特 曾是 第一的 的 全部 一个 诗人 — 这 最 诗人 WHO 曾经 写道 一个
[ˈnɑːv(ə)] . -
novel . 64
小说 . -
沃尔特·斯科特爵士首先是一位诗人——有史以来最伟大的小说家诗人。⁶⁴

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [kæn; kən] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmerɪdɪθ]
And no one who has read Love in the Valley can hesitate to give Meredith
和 不 — WHO 有 读 爱 在 这 谷 能 犹豫 到 给 梅雷迪思
[hɪz; ɪz] [ˈpraːpər] [ˈtaɪt(ə)] .
his proper title .
他的 恰当的 标题 .
任何读过《山谷之恋》的人，都会毫不犹豫地给梅雷迪思授予他应有的称号。

[wʌz; wəz] [məˈkɔːli] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ?
Was Macaulay a poet ?
曾是 麦考利 一个 诗人 ?
麦考利是诗人吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ]
I think so — but perhaps I am in a hopeless minority in my belief that the
我 思考 所以 — 但 也许 我 是 在 一个 绝望 少数民族 在 我的 信仰 那 这
[ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neɪzbɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
author of The Battle of Naseby and The Lays of Ancient Rome was the
作者 的 这 战斗 的 纳斯比 和 这 躺下 的 古老的 罗马 曾是 这
[læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæləd] ['meɪkəz] .
last of the great English ballad makers .
最后的 的 这 伟大的 英语 民谣 制造商 .

我也这么认为——但也许我属于极少数人，我认为《纳斯比之战》和《古罗马之歌》的作者是英国最后一位伟大的民谣创作者。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ['kænaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
But this general truth cannot , I think , honestly be denied ;
但 这 一般的 真相 不能 , 我 思考 , 诚实地 是 否认 ;
但我认为，这个普遍真理是无法否认的；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɡreɪt] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
there have been many great poets who have devoted most of their lives to
那里 有 到过 许多 伟大的 诗人 WHO 有 奉献 最多 的 他们的 生活 到
['raɪtɪŋ] [proʊz] .
writing prose .
写作 散文 .

有很多伟大的诗人将毕生精力都投入到散文创作中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] [wɪ'daʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [nɪ'ɡlektɪd] ['tælənt] .
Some of them have died without discovering their neglected talent .
一些 的 他们 有 死亡 没有 发现 他们的 被忽视的 天赋 .
他们中的一些人去世时，还没有发现自己被埋没的才能。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltər][pətər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ;
I think that Walter Pater was one of these ;
我 思考 那 沃尔特 帕特 曾是 — 的 这些 ;
我认为沃尔特·佩特就是其中之一；

[mʌt] [ðæt] [ɪz] [ə'noʊɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ɔːr] [ə'noʊɪŋli] [rɪ'æbəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [niːdz] ['oʊnli] [raɪm]
much that is annoyingly subtle or annoyingly elaborate in his essays needs only rhyme
很多 那 是 令人恼火 微妙的 或者 令人恼火 精心制作的 在 他的 散文 需求 仅有的 韵
[ænd; ənd] [rɪðəm] — [ðə; ðɪ] ['ʌvli] ['æksədənts][ʌv; əv]['poʊətri] — [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['ɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd]
and rhythm — the lovely accidents of poetry — to become graceful and
和 韵律 — 这 迷人的 事故 的 诗 — 到 变得 优美 和
[ə'proʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

他的文章中许多令人恼火的微妙之处或令人恼火的繁复之处，只需要押韵和节奏——诗歌中可爱的偶然性——就能变得优雅得体。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊnə]['li:sə][ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪf] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
His famous description of the Mona Lisa is worthless if considered as a piece
他的 著名的 描述 的 这 莫娜 丽莎 是 毫无价值 如果 经过考虑的 作为 一个 片
[ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɛs'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .
of serious aesthetic criticism .
的 严肃的 审美的 批评 .

如果把他对《蒙娜丽莎》的著名描述视为严肃的美学批评，那它就毫无价值。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɔːnɪt] .
But it would make an admirable sonnet .
但 它 会 制作 一个 令人钦佩的 十四行诗 .
但它会是一首很棒的十四行诗。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ˈwɔːltər] - [tuː] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpjuːp(ə)lz] — [ˈlaɪənl] [ˈdʒɑːnsən]
And it is significant that Walter Pater's two greatest pupils — Lionel Johnson
和 它 是 重要的 那 沃尔特 - 二 最 学生 — 莱昂内尔 约翰逊

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][ˈhɑːpkɪnz] ,
and Father Gerard Hopkins ,
和 父亲 杰拉德 霍普金斯 ,

值得注意的是，沃尔特·佩特的两位最杰出的学生——莱昂内尔·约翰逊和杰拉德·霍普金斯神父，

[es] . [dʒeɪ] . , — [faʊnd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈdʒiːniəs][nɑːt][ɪn] [proʊz] ,
S . J . , — found expression for their genius not in prose ,
S . J . , — 成立 表达 为了 他们的 天才 不是 在 散文 ,

SJ, ——他们没有用散文来表达自己的才华，

[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðər; ðər] “ - [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [frend] , ” [bʌt; bət][ɪn] [vɜːrs] .
the chosen medium of their “ unforgetably most gracious friend , ” but in verse .
这 选定 中等的 的 他们的 “ - 最多 亲切 朋友 , ” 但 在 诗 .

他们选择了他们“最令人难忘的亲切朋友”的媒介，但用诗歌的形式。

[frʌm; frəm] [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər] , [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈbʌst] [hɪˈlɛr] [ˈbelɒk] [meɪ]
From Walter Pater , that exquisite of letters , to the robust Hilaire Belloc may
从 沃尔特 帕特 , 那 精美的 的 信件 , 到 这 强壮的 希莱尔 贝洛克 可能
[siːm] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [ˈdʒɜːrni] . -
seem a long journey . 65
似乎 一个 长的 旅行 . -

从文笔优美的沃尔特·佩特到文笔粗犷的希莱尔·贝洛克，似乎是一段漫长的旅程。65

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] , [aɪ][ɪnˈsɪst] , [ðɪs] [sɪməˈlærəti] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [kənˈtræstɪŋ] [ˈraɪtɜːz] , [bəuθ][ɑːr; ər]
But there is , I insist , this similarity between these contrasting writers , both are
但 那里 是 , 我 坚持 , 这 相似 之间 这些 对比 作家 , 两个都 是
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

但我坚持认为，这两位风格迥异的作家之间存在着相似之处，他们都是诗人。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ][ðər; ðər] [proʊz] .
and both are known to fame by their prose .
和 两个都 是 已知 到 名声 经过 他们的 散文 .

两人都以散文作品而闻名。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
For proof that Walter Pater was a poet ,
为了 证明 那 沃尔特 帕特 曾是 一个 诗人 ,

为了证明沃尔特·佩特是一位诗人，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈrenəsɑːns] [ˈstʌdɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] —
it is necessary only to read his Renaissance Studies or his interpretations —
它 是 必要的 仅有的 到 读 他的 复兴 研究 或者 他的 解释 —
[ʌnˈsaʊnd] [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːs] .
unsound but fascinating — of the soul of ancient Greece .
不健全 但 迷人 — 的 这 灵魂 的 古老的 希腊 .

只需阅读他的《文艺复兴研究》或他对古希腊灵魂的诠释——尽管这些诠释并不严谨，但却引人入胜。

[ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [tuː] [ˈdelɪkətli] [ˈækjərət] [ɪn] [ˈfreɪzɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈhevili] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən]
Often his essays , too delicately accurate in phrasing or too heavily laden with golden
经常 他的 散文 , 也 轻柔地 准确的 在 措辞 或者 也 重度 满载 和 金的
[ˈretərɪk] ,
rhetoric ,
修辞 ,

他的文章常常措辞过于精妙，或者过于堆砌华丽辞藻，

[si:m] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [rɪðəm] .
seem almost to cry aloud for the relief of rhyme and rhythm .
似乎 几乎 到 哭 大声 为了 这 宽慰 的 韵 和 韵律 .
仿佛在呼喊渴望韵律带来的慰藉。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[hɪ'lɛr] ['belɒk][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [sketʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t] ['ju:zɪŋ]
Hilaire Belloc suggests in many of his prose sketches that he is not using
希莱尔 贝洛克 建议 在 许多 的 他的 散文 草图 那 他 是 不是 使用
[hɪz; ɪz] [tru:] ['mi:diəm] .
his true medium .
他的 真的 中等的 .
希莱尔·贝洛克在他的许多散文小品中暗示，他并没有使用他真正的媒介。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [bri:f] ['eseɪ] [ɑ:n] [sli:p] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['wɪtnəs] — [ɔ:r] ,
I remember a brief essay on sleep which appeared in The New Witness — or ,
我 记住 一个 简短的 散文 在 睡觉 哪个 出现 在这 新的 证人 — 或者 ,
我记得《新见证》杂志上发表过一篇关于睡眠的短文——或者说，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [aɪ] ['wɪtnəs] — ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ,
as it was then called , The Eye Witness — several years ago ,
作为 它 曾是 然后 称为 , 这 眼睛 证人 — 一些 年 前 ,
当时它的名字是《目击者》——几年前

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wɜ:rk] [ɪn] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər]
which was not so much a complete work in itself as it was a draft for
哪个 曾是 不是 所以 很多 一个 完全的 工作 在 本身 作为 它 曾是 一个 草稿 为了
[ə; eɪ][pəʊəm] .
a poem .
一个 诗 .
与其说这是一部完整的作品，不如说它是一首诗的草稿。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [freɪz] , [ðə; ði][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [ɪz][pɹɑ:pər]
It had the economy of phrase , the concentration of idea , which is proper
它 有 这 经济 的 短语 , 这 专注 的 主意 , 哪个 是 恰当的
[tu:; tə][pəʊətɪ] .
to poetry .
到 诗 .
它具有诗歌特有的简洁的语言和集中的思想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɒk] ,
But it is not necessary in the case of Hilaire Belloc ,
但 它 是 不是 必要的 在这 案件 的 希莱尔 贝洛克 ,
但对于希莱尔·贝洛克来说，则没有必要这样做。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['peɪtər] ,
as it is in that of Walter Pater ,
 作为 它 是 在 那 的 沃尔特 帕特 ,
 正如沃尔特·佩特的著作中所述,
 [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [prəʊz] [fɔ:r; fər] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ] ['pəʊət] .
to search pages of prose for proof that their author is a poet .
 到 搜索 页面 的 散文 为了 证明 那 他们的 作者 是 一个 诗人 .
 在大量的散文中寻找证据, 证明其作者是一位诗人。

[ˈnəʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl] [tuː] [ˈseldəm] — [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [breɪn] [hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ɪts]
Now and then — all too seldom — the idea in this man's brain has insisted on its
现在 和 然后 — 全部 也 很少 — 这 主意 在 这 男人的 脑 有 坚持 在 它是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

偶尔——虽然这种情况很少——这个人脑海中的某个想法会坚持认为它是对的，

[hæz; həz] [skoːnd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [dres] [ʌv; əv][prouz] , [haʊˈevər] [faɪn] [ʌv; əv][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,
has scorned the proffered dress of prose , however fine of warp and woof ,
有 被鄙视 这 提供的 裙子 的 散文 , 然而 美好的 的 经 和 纬 ,
他鄙夷地不屑于散文的华丽外衣，无论其经纬线多么精妙。

[haʊˈevər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈvɜːrb(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [diˈmɑːndɪd] [ɪts] [raɪmd]
however stiff with rich verbal embroidery , and has demanded its rhymed
然而 僵硬的 和 富有的 口头 刺绣 , 和 有 要求 它是 押韵
[ænd; ənd] [rɪðmd] wedding66
and rhythmmed wedding66
和 有节奏的 wedding66

然而，它却充满了华丽的辞藻，并要求其婚礼必须押韵且有节奏。 66

[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

服装。

[ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [hɪˈlɛr] [ˈbelɔk][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd]
Therefore , for proof that Hilaire Belloc is a poet it is necessary only to read
所以 , 为了 证明 那 希莱尔 贝洛克 是 一个 诗人 它 是 必要的 仅有的 到 读
[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] .
his poetry .
他的 诗 .

因此，要证明希莱尔·贝洛克是一位诗人，只需阅读他的诗歌即可。

[ɪː]
II
二

二

[hɪˈlɛr] [ˈbelɔk][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Hilaire Belloc is a poet .
希莱尔 贝洛克 是 一个 诗人 .

希莱尔·贝洛克是一位诗人。

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æn; ən][ˈɑːksfərd][mæn] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk]
Also he is a Frenchman , an Englishman , an Oxford man , a Roman Catholic
还 他 是 一个 法国人 , 一个 英国人 , 一个 牛津 男人 , 一个 罗马 天主教
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
, a country gentleman ,
, 一个 国家 绅士 ,

他同时也是法国人、英国人、牛津大学毕业生、罗马天主教徒和乡村绅士。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒɜːrnəlɪst] .
a soldier , a democrat , and a practical journalist .
一个 士兵 , 一个 民主党人 , 和 一个 实际的 记者 .

一名军人、一名民主人士、一名务实的记者。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
He is always all these things .
他 是 总是 全部 这些 事物 .

他总是具备所有这些特质。

[wʌn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [dɪˈlɪbəɾətli] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
One sign that he is naturally a poet is that he is never deliberately a poet .
— 符号 那 他 是 自然 一个 诗人 是 那 他 是 绝不 故意地 一个 诗人 :
他天生具有诗人气质的一个标志是，他从不刻意去当诗人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][tuː; tə][ˈɔːrdər] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
No one can imagine him writing a poem to order — even to his own
不 — 能 想象 他 写作 一个 诗 到 命令 — 甚至 到 他的 自己的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 :

谁也无法想象他会应邀写诗——哪怕是应自己的要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第3/11页

[ðə; ði][ˈpəʊəmz] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] .
The poems knock at the door of his brain and demand to be let out .
这 诗歌 敲 在 这 门 的 他的 脑 和 要求 到 是 让 出去 .
这些诗歌敲打着他的大脑之门，要求被放出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈkerləsli] [ɪˈnʌf] ,
And he lets them out , carelessly enough ,
和 他 让我们 他们 出去 , 粗心大意 足够的 ,
他漫不经心地放他们走了。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtri:tment]
setting them comfortably down on paper simply because that is the treatment
环境 他们 舒适地 向下 在 纸 简单地 因为 那 是 这 治疗
[ðeɪ] [dɪˈzaɪər] .
they desire .
他们 欲望 .
把它们舒适地写在纸上，仅仅是因为这是它们想要的待遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [ˈri:əl] [ˈpəʊətri][ɪz] [meɪd] .
And this happens to be the way all real poetry is made .
和 这 发生 到 是 这 方式 全部真实的 诗 是 制成 .
而这恰恰是所有真正诗歌的创作方式。

[nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [vɜ:rs] [ˈmeɪkəz] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .
Not that all verse makers work that way .
不是 那 全部 诗 制造商 工作 那 方式 .
并非所有诗歌创作者都采用这种方式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [kʌm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:r][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ]
There are men who come upon a waterfall or mountain or an emotion and say
那里 是 男人 WHO 来 之上 一个 瀑布 或者 山 或者 一个 情感 和 说
:
:
:
:
有些人遇到瀑布、山峰或某种情感时，会说：

" [ɑ:ˈhɑ:] ! [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ][ˈpəʊəm] !
" **Aha ! here is something out of which I can extract a poem !**
" 啊哈 ! 这里 是 某物 出去 的 哪个 我 能 提炼 一个 诗 !
“啊哈！我可以从中提炼出一首诗！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:r][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **And they sit down in front of that waterfall or mountain or an emotion and**
" 和 他们 坐 向下 在 正面 的 那 瀑布 或者 山 或者 一个 情感 和
[θɪŋk] [ʌp] [ˈklevər] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
think up clever things to say about it .
思考 向上 聪明的 事物 到 说 关于 它 .
“然后他们坐在瀑布、山脉或某种情感面前，想出一些巧妙的话语来描述它。”

[ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪnˈtu:][ˈmetrɪk(ə)l][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ] [ˈfɑ:ndli] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈpəʊəm] .
These things they put into metrical form , and the result they fondly call a poem .
这些 事物 他们 放 进入 度量 形式 , 和 这 结果 他们 深情地 称呼 一个 诗 .
他们将这些事物编排成韵律形式，并将结果亲切地称为诗歌。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .
There's no harm in that .
有 不 伤害 在 那 :

这样做没什么坏处。

[ɪts] [gʊd] [ˈeksərsaɪz] for67
It's good exercise for67
它是 好的 锻炼 for67

这对67岁的人来说是个不错的锻炼。

[ðə; ðɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][aɪˈti:] [kʌmz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [vɜ:rs] .
the mind , and of it comes much interesting verse .
这 头脑 , 和 的 它 来 很多 有趣的 诗 :

心灵，以及由此而生的许多有趣的诗句。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
But it is not the way in which the sum of the world's literature
但 它 是 不是 这 方式 在 哪个 这 和 的 这 世界的 文学

[ɪz] [ɪnˈkri:st] .
is increased .
是 增加 :

但这并不是世界文学总量增加的方式。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [bi:; bi] [les] [ˈstʌdɪd] ,
Could anything , for example , be less studied ,
可以 任何事物 , 为了 例子 , 是 较少的 研究 ,

例如，还有什么领域可以研究得更少吗？

[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈklɪrli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɪgˈmɑ:təˈstɪgmətə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ˌspɑ:ntəˈneɪəti][wi:; wi]
be more clearly marked with the stigmata of that noble spontaneity we
是 更多的 清楚地 标记 和 这 圣痕 的 那 高贵 自发性 我们

[kɔ:l] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] ,
call inspiration , than the passionate ,
称呼 灵感 , 比 这 热情的 ,

比起激情澎湃的，更能清晰地展现那种我们称之为灵感的崇高自发性的印记。

[ˈrʌʃɪŋ] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [laɪnz] “ [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbeɪliəl] [men] [stɪl] [ɪn][ˈæfrɪkə] ” ?
rushing , irresistible lines “ To the Balliol Men Still in Africa ” ?
匆忙 , 无法抗拒 线条 “ 到 这 贝利奥尔学院 男人 仍然 在 非洲 ” ?

奔放而令人无法抗拒的诗句“致仍在非洲的贝利奥尔学院的男儿们”？

[laɪk] [ˈɡɪlbərt] [keɪ] . [tʃestərtən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdeməkræt] ,
Like Gilbert K . Chesterton and many another English democrat ,
喜欢 吉尔伯特 K . 切斯特顿 和 许多 其他 英语 民主党人 ,

就像吉尔伯特·K·切斯特顿和许多其他英国民主人士一样，

[hɪˈleɪ] [ˈbelɒk] [ˈdi:pli] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [wɔ:r][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɔ:rz] .
Hilaire Belloc deeply resented his country's war upon the Boers .
希莱尔 贝洛克 深 怨恨 他的 该国的 战争 之上 这 布尔人 :

希莱尔·贝洛克对美国发动的布尔战争深感愤慨。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [deɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ]
Yet his heart went out to the friends of his university days who were fighting
然而 他的 心 去 出去 到 这 朋友们 的 他的 大学 天 WHO 是 斗争

[ɪn][ˈæfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 :

然而，他非常同情那些在非洲作战的大学时代的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
They were fighting , he thought , in an unjust cause ; but they were his
他们是 斗争 , 他 想法 , 在 一个 不公正 原因 ; 但 他们 是 他的
[frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
friends and they were ,
朋友们 和 他们 是 ,
他心想, 他们为了一个不正义的目标而战; 但他们是他的朋友, 他们是.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈfaɪtɪŋ] .
at any rate , fighting .
在 任何 速度 , 斗争 .
总之, 战斗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] ([laɪk] [ɔːl] [ɡreɪt] [ˈraɪtɪŋ]) [æn; ən] [ˈʌtərəns]
And so he made something that seems (like all great writing) an utterance
和 所以 他 制成 某物 那 似乎 (喜欢 全部 伟大的 写作) 一个 发声
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
rather than a composition ;
相当 比 一个 作品 ;
于是, 他创作出了一部 (像所有伟大的作品一样) 更像是言语表达而不是作品的文学作品;

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
he put his love of war in general and his hatred of this war in particular ,
他 放 他的 爱 的 战争 在 一般的 和 他的 仇恨 的 这 战争 在 特别的 ,
他表达了自己对战争的热爱, 以及对这场战争的憎恨。

[hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈbeɪlɪəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
his devotion to Balliol and to the friends of his youth into one of
他的 虔诚 到 贝利奥尔学院 和 到 这 朋友们 的 他的 青年 进入 一 的
[ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈpəʊətəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [prəˈduːst] .
the very few pieces of genuine poetry which the Boer War produced .
这 非常 很少 件 的 真的 诗 哪个 这 布尔人 战争 生产 .
他对贝利奥尔学院和青年时代朋友的深情, 化作布尔战争时期极少数真正意义上的诗歌作品之一。

[nɔːr][hæz; həz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈɑːksfəˌdz] [mʌtʃ] - [sʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [noʊn] [preɪz] [mɔːr] [fɪt][ðæn; ðən] [ðɪs]
Nor has any of Oxford's much - sung colleges known praise more fit than this
也不 有 任何 的 牛津的 很多 - 唱 大学 已知 称赞 更多的 合身 比 这
牛津大学众多备受赞誉的学院中, 也没有任何一所比这更合适的赞誉。

“ [haʊs] [ðæt] [ˈɑːrmər] [ə; eɪ][mæn]
” **House that armours a man**
” 房子 那 盔甲 一个 男人
“能为男人提供盔甲的房子”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪndʒər] ,
With the eyes of a boy and the heart of a ranger ,
和 这 眼睛 的 一个 男生 和 这 心 的 一个 游侠 ,
他有着男孩般的眼神和游侠般的心,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And a laughing way in the teeth of the world ,
和 一个 笑 方式 在 这 牙齿 的 这 世界 ,
面对世界, 他依然带着笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] . “ -
And a holy hunger and thirst for danger . ” 68
和 一个 圣 饥饿 和 口渴 为了 危险 : “ -
以及对危险的神圣渴望和渴求。”68

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [hɪ'lɛr] [bəlɒks] ['wɑːntən]['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] **But perhaps a more typical example of Hilaire Belloc's wanton genius is to be**
但 也许 一个 更多的 典型的 例子 的 希莱尔 贝洛克的 放肆 天才 是 到 是
[faʊnd] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , **found not among those poems which are** ,
成立 不是 之中 那些 诗歌 哪个 是 ,
但或许希莱尔·贝洛克肆意妄为的天才更典型的例子，并非藏在那些诗歌之中，

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃənz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] **throughout , the beautiful expressions of beautiful impressions , but among those**
自始至终 , 这 美丽的 表达式 的 美丽的 印象 , 但 之中 那些
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kerləs] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [kə'loʊkwɪəl] . **which are careless , whimsical , colloquial** .
哪个 是 粗心 , 异想天开 , 口语 .
通篇都是对美好印象的美好表达，但其中也包含一些随意、异想天开、口语化的表达。

[ðɛr; ðər][ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['dedɪkə,tɔːri] [oʊd] . **There is that delightful , but somewhat exasperating Dedicatory Ode** .
那里 是 那 愉快 , 但 有些 可气 献词 颂 .
还有那首令人愉悦但又有点恼人的献词颂歌。

[hɪ'lɛr] ['bɛlɒk][ɪz] ['tɔːkɪŋ] — [ˈtʃɑːrmɪŋli] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Hilaire Belloc is talking — charmingly , as is his custom — to some of his**
希莱尔 贝洛克 是 说 — 迷人地 , 作为 是 他的 风俗 — 到 一些 的 他的
[frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] , **friends , who had belonged** ,
朋友们 , WHO 有 属于 ,
希莱尔·贝洛克正和一些朋友聊天——他一如既往地风趣迷人——这些朋友曾经是.....

[ɪn][ðɛr; ðər][juːnɪ'vɜːrsəti] [deɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌɜːrgənə'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] **in their university days , to a youthful revolutionary organisation called the**
在 他们的 大学 天 , 到 一个 青春 革命性的 组织 称为 这
[rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] . **Republican Club** .
共和党人 俱乐部 .
在大学时期，他们加入了一个名为共和俱乐部的青年革命组织。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] , **He happens to be talking in verse** ,
他 发生 到 是 说 在 诗 ,
他碰巧是在用诗歌的形式说话，
[fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [vɜːrs] . **for no particular reason except that it amuses him to talk in verse** .
为了 不 特别的 原因 除了 那 它 娱乐 他 到 讲话 在 诗 .
没有特别的原因，只是因为他觉得用诗歌的方式说话很有趣。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][ðəm; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; **He makes a number of excellent jokes , and enjoys them very much ;**
他 制作 一个 数字 的 出色的 笑话 , 和 享受 他们 非常 很多 ;
他讲了很多很棒的笑话，而且他自己也很喜欢讲笑话；

[hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [ɪz] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːli][geɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , **his Pegasus is cantering down the road at a jolly gait , when suddenly** ,
他的 飞马座 是 慢跑 向下 这 路 在 一个 快乐的 步态 , 什么时候 突然 ,
他的飞马正欢快地沿着道路小跑，突然，
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , **to the amazement of the spectators** ,
到 这 惊愕 的 这 观众 ,
令观众们惊叹不已，

[aɪˈti:] [spredz] [aʊt] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]
it spreads out great golden wings and flashes like a meteor across the vault of
它 传播 出去 伟大的 金的 翅膀 和 闪光灯 喜欢 一个 流星 穿过 这 金库 的
[ˈhev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

它展开巨大的金色翅膀，像流星一样划过天穹！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][droul][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [pɔːl]
We have been laughing at the droll tragedy of the opium - smoking Uncle Paul
我们 有 到过 笑 在 这 滑稽 悲剧 的 这 鸦片 - 吸烟 叔叔 保罗
;
;
;

我们一直在嘲笑吸食鸦片的保罗叔叔的滑稽悲剧；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈfreʃmən] —
we have been enjoying the humorous spectacle of the contemplative freshman —
我们 有 到过 享受 这 幽默 奇观 的 这 沉思的 大一新生 —
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃŋli] [ˈfaɪn] [ˈpoʊətri] .
and suddenly we come upon a bit of astonishingly fine poetry .
和 突然 我们 来 之上 一个 少量 的 令人震惊地 美好的 诗 。

我们一直很欣赏沉思的大一新生的幽默表演——突然，我们偶然发现了一首令人惊叹的优美诗歌。

[huː] [wʊd] [ɪkˈspekt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə][ˈfaɪnd] [ðɪs] [ˈriːəli]
Who would expect , in all this whimsical and jovial writing , to find this really
WHO 会 预计 , 在 全部 这 异想天开 和 欢乐的 写作 , 到 寻找 这 真的
[greɪt] [ˈstænzə] ? -
great stanza ? 69
伟大的 诗节 ? -

谁会想到，在这样轻松诙谐的文字中，竟然会发现如此精彩的一节诗呢？ 69

“ [frʌm; frəm][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋ]
“ From quiet homes and first beginning
“ 从 安静的 房屋 和 第一的 开始
从宁静的家园和最初的开始

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈendz] ,
Out to the undiscovered ends ,
出去 到 这 未被发现的 结束 ,
走向未知的尽头，
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ]
There's nothing worth the wear of winning
有 没有什么 值得 这 穿 的 获胜
赢了毫无意义。

[bʌt; bət] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
But laughter and the love of friends .
但 笑声 和 这 爱 的 朋友们 .
但有欢笑和朋友间的爱。

“ [huː] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðiːz] [fɔːr] [laɪnz] , [kæn; kən] [fərˈget] [ðem; ðəm] ?
“ Who having read these four lines , can forget them ?
“ WHO 拥有 读 这些 四 线条 , 能 忘记 他们 ?
“读过这四行字的人，谁能忘记呢？ ”

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət][kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ?
And who but a poet could write them ?
和 WHO 但 一个 诗人 可以 写 他们 ?
除了诗人，谁又能写出这样的诗呢？

[bʌt; bət] [hɪ'lər] ['belɔk][hæz; həz][nɑ:t] [fɔ:rst] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðɪs] [haɪ] [mu:d] ,
But Hilaire Belloc has not forced himself into this high mood ,
但 希莱尔 贝洛克 有 不是 强制 他自己 进入 这 高的 情绪 ,
但希莱尔·贝洛克并没有强迫自己进入这种高昂的状态。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] .
nor does he bother to maintain it .
也不 做 他 打扰 到 维持 它 .
他甚至懒得去维护它。

[hi:; hi] ['geɪli] ['pa:sɪz][ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['drɒʊləri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He gaily passes on to another verse of drollery , and then ,
他 兴高采烈地 通过 在 到 其他 诗 的 笑话 , 和 然后 ,
他兴高采烈地接着吟诵了另一首滑稽诗，然后，

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɒʊəm][tu:; tə][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['klaɪmæks] ,
not because he wishes to bring the poem to an effective climax ,
不是 因为 他 愿望 到 带来 这 诗 到 一个 有效的 高潮 ,
并非因为他想让这首诗达到一个有效的高潮，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
but merely because it happens to be his mood ,
但 仅仅 因为 它 发生 到 是 他的 情绪 ,
但这仅仅是因为他当时的心情如此。

[hi:; hi] ['ɛndz][ðə; ði]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd][hi:; hi] [kɔ:ɪz] [æn; ən] [oʊd] [wɪð; wɪθ] [ert] [ɔ:r] [ten] ['stænzə] [ʌv; əv]
he ends the escapade he calls an Ode with eight or ten stanzas of
他 结束 这 恶作剧 他 呼叫 一个 颂 和 八 或者 十 诗节 的
['noʊbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɒʊətri] .
nobly beautiful poetry .
高贵地 美丽的 诗 .

他以八到十节优美动人的诗歌结束了他称之为颂歌的冒险故事。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:ɪmoʊst] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][,ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑ:rt] [aʊt]
There is something almost uncanny about the flashes of inspiration which dart out
那里 是 某物 几乎 不可思议 关于 这 闪光灯 的 灵感 哪个 镖 出去
[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [hɪ'lər] [beləks] [moʊst] ['frɪvələs] [və:sɪz] .
at the astonished reader of Hilaire Belloc's most frivolous verses .
在 这 惊讶 读者 的 希莱尔 贝洛克的 最多 轻浮 诗句 .

希莱尔·贝洛克最轻浮的诗句中，总会闪现出一些令人惊奇的灵感火花，这几乎是一种不可思议的特质。

[let] [em 'i:]['ɔ:ltər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['epɪgræm][ænd; ənd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜ:rs] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ]
Let me alter a famous epigram and call his light verse a circus illuminated by
让 我 改变 一个 著名的 警句 和 称呼 他的 光 诗 一个 马戏团 照明 经过
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

让我改写一句著名的警句，把他的轻快诗歌比作一场被闪电照亮的马戏团。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɑ:nju'ment(ə)l] [bɜ:r'lesk] ,
There is that monumental burlesque ,
那里 是 那 宏伟的 滑稽剧 ,
还有那场盛大的滑稽剧，

[ðə; ði][ˈnjuːdiʌt,-^eit][ˈpoʊəm] — [ə; eɪ][praɪz][ˈpoʊəm] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [ʌv; əv] [ˈbɜːfɜːd]
the Newdigate Poem — A Prize Poem Submitted by Mr . Lambkin of Burford
这 纽迪盖特 诗 — 一个 奖 诗 提交 经过 先生 : 羔羊 的 伯福德
[tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ɑːn][ðə; ði] [pɪˈskrɑɪbd] [poʊˈetɪk] [θiːm]
to the Examiners of the University of Oxford on the Prescribed Poetic Theme
到 这 考官 的 这 大学 的 牛津 在 这 规定 诗意的 主题
[set] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn] - ,
Set by Them in 1893 ,
放 经过 他们 在 - ,
纽迪盖特诗篇——伯福德的兰姆金先生于 1893 年向牛津大学考官提交的一首获奖诗歌，该诗歌的主题由他们设定。

" [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
" **The Benefits of the Electric Light .**
" 这 好处 的 这 电的 光 :
" "电灯的好处。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒoʊk] ; [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [laɪn][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈekoʊz] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz]
" **It is a tremendous joke ; with every line the reader echoes the author's**
" 它 是 一个 巨大的 开玩笑 ; 和 每一个 线 这 读者 回声 这 作者的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :
"这是一个绝妙的笑话；读者每读一行都会和作者一起发出笑声。"

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪˈlɛr] Belloc70
But without the slightest warning Hilaire Belloc70
但 没有 这 丝毫 警告 希莱尔 Belloc70
但没有任何预兆，希莱尔·贝洛克70

[ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [bɜːrˈlesk] [tuː; tə] [ʃruːd] [ˈsætaɪər] ;
passes from rollicking burlesque to shrewd satire ;
通过 从 欢快的 滑稽剧 到 精明 讽刺 ;
从喧闹的滑稽剧转变为精辟的讽刺剧；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmerəli] [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblædər] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
he has been merrily jesting with a bladder on a stick ,
他 有 到过 兴高采烈地 开玩笑 和 一个 膀胱 在 一个 戳 ,
他一直在兴高采烈地玩弄一根棍子上的膀胱，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈreɪpiər][ænd; ənd] [θɹʌsts] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈerər] .
he suddenly draws a gleaming rapier and thrusts it into the heart of error .
他 突然 平局 一个 闪闪发光 细剑 和 推力 它 进入 这 心 的 错误 :
他突然拔出一把闪亮的细剑，刺入了错误的中心。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [seɪ] :
He makes Mr . Lambkin say :
他 制作 先生 : 羔羊 说 :
他让兰姆金先生说：

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][veɪl] , [ɪts] [pæðz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌf]
" **Life is a veil , its paths are dark and rough**
" 生活 是 一个 面纱 , 它是 路径 是 黑暗的 和 粗糙的
人生如面纱，道路崎岖黑暗

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][duːː][nɑːt] [noʊ] [rɪˈnʌf] :
Only because we do not know enough :
仅有的 因为 我们 做 不是 知道 足够的 :
仅仅是因为我们了解得还不够：

[wen] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
When Science has discovered something more
什么时候 科学 有 发现 某物 更多的
当科学发现了更多东西时

[wiː, wi][æɫ; ʒəl][biː, bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][wiː, wi][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] .
We shall be happier than we were before .
我们 将 是 更快乐 比 我们 是 前 .

我们会比以前更快乐。

” [hɪr] [wiː, wi][faɪnd][ðə; ði][də'rektnəs,dar'rektnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪt] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [ˈriːəli] [ɡreɪt]
” **Here we find the directness and restraint which belong to really great**
” 这里 我们 寻找 这 直接 和 克制 哪个 属于 到 真的 伟大的
[ˈsætəɪər] .
satire .
讽刺 .

“在这里，我们看到了真正伟大的讽刺作品所具有的直接性和克制性。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [məˌtɪriəlɪstɪk] [ˈθiːəri] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [nɑːt] [bə'leskt] , [nɑːt] [ˈpærədiːd]
This is the materialistic theory , the religion of Science , not burlesqued , not parodied
这 是 这 物质主义 理论 , 这 宗教 的 科学 , 不是 滑稽剧 , 不是 戏仿
, [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ˈneɪkɪdli] ,
, **but merely stated nakedly** ,
, 但 仅仅 声明 赤身裸体 ,

这就是唯物主义理论，科学的宗教，不是滑稽模仿，也不是戏仿，而是赤裸裸地陈述出来。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbə,louz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈliːdər]
without the verbal frills and furbelows with which our forward - looking leaders
没有 这 口头 褶边 和 弗贝洛斯 和 哪个 我们的 向前 - 寻找 领导人
[ʌv; əv][ˈpaːpjələr] [θɔːt] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪts] [əbˈsiːn] [əbˈsɜːrdəti] .
of popular thought are accustomed to cover its obscene absurdity .
的 受欢迎的 想法 是 习惯 到 覆盖 它是 猥亵 荒谬 .

抛开我们那些具有前瞻性的
大众思想领袖惯用的华丽辞藻和繁文缛节，
这些辞藻和繁文缛节是为了掩盖其荒谬可笑的本
质。

[ˈɔːlmoʊst] [ðɪːz] [ˈveri] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] “ [ˌræʃənɪˈstɪk] ” [ˈpʊlpɪt] [aɪ]
Almost these very words have been uttered in a dozen “ rationalistic ” pulpits I
几乎 这些 非常 字 有 到过 说出 在 一个 打 ” 理性主义 ” 讲坛 我
[kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] ,
could mention ,
可以 提到 ,

几乎在我所能列举的十几个“理性主义”讲坛上，都出现过类似的话。

[ˈpʊlpɪt] [ˈɑːkjupard] [baɪ] [roʊˈbʌstʃuəs] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ɡreɪt]
pulpits occupied by robustuous practical gentlemen with very large eyes , great
讲坛 占领 经过 健壮的 实际的 先生们 和 非常 大的 眼睛 , 伟大的
[ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [klʌbz] .
favourites with the women's clubs .
收藏夹 和 这 女性的 俱乐部 .

讲坛上坐着的是身材魁梧、务实能干、眼睛很大的绅士，他们深受妇女俱乐部的喜爱。

[ðer; ðər][pet] [ˈdaːktrɪn] , [ðer; ðər][ˈoʊnli][ænd; ənd][moʊst] [əˈfensɪv] [ˈdɔːgmə] , [ɪz][nɑːt] [əˈtækt] , [ɪz][nɑːt]
Their pet doctrine , their only and most offensive dogma , is not attacked , is not
他们的 宠物 教义 , 他们的 仅有的 和 最多 进攻 教条 , 是 不是 遭到攻击 , 是 不是
[ˈrɪdɪ,kjuːld] ;
ridiculed ;
嘲笑 ;

他们奉为主臬的教条，他们唯一也是最令人反感的信条，没有受到攻击，也没有受到嘲笑；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
it is merely stated for them , in all kindness and simplicity .
它 是 仅仅 声明 为了 他们 , 在 全部 仁慈 和 简单 .

只是以最友善、最简洁的方式向他们陈述而已。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləsli] [fer] ['steɪtmənt]
They cannot answer it , they cannot deny that it is a mercilessly fair statement
他们 不能 回答 它 , 他们 不能 否定 那 它 是 一个 无情地 公平的 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði] " [fə'lɑ:səfi] " -
of the “ philosophy ” 71
的 这 “ 哲学 ” -
他们无法回答这个问题, 也无法否认这是对“哲学”71 毫不留情的公正陈述。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [sta:k] [ɪn] [treɪd] .
that is their stock in trade .
那 是 他们的 库存 在 贸易 .
那是他们的主营业务。
[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I hope that many of them will read it .
我 希望 那 许多 的 他们 将要 读 它 .
我希望他们中的许多人都能读到这本书。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三
[hɪ'lər] ['belɒk][wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʊ'laɪ] - , - .
Hilaire Belloc was born July 27 , 1870 .
希莱尔 贝洛克 曾是 出生 七月 - , - .
希莱尔·贝洛克出生于 1870 年 7 月 27 日。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] [sku:l] , ['edʒ,bæstən] , [ænd; ænd][æt; ət] ['beɪliəl]
He was educated at the Oratory School , Edgbaston , and at Balliol
他 曾是 受过教育 在 这 演说 学校 , 埃奇巴斯顿 , 和 在 贝利奥尔学院
['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
College , Oxford :
大学 , 牛津 .
他曾在埃奇巴斯顿的奥拉托里学校和牛津大学贝利奥尔学院接受教育。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [sku:l] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [frentʃ]
After leaving school he served as a driver in the Eighth Regiment of French
后 离开 学校 他 服务 作为一个 司机 在 这 第八 团 的 法语
[ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [tu:l] [mɜ:rt] - [et] - [moʊ'zel] ,
Artillery at Toul Meurthe - et - Moselle ,
炮兵 在 图尔 默尔特 - 等 - 摩泽尔河 ,
离开学校后, 他在图勒-默尔特-摩泽尔省的法国第八炮兵团担任司机。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] .
being at that time a French citizen .
存在 在 那 时间 一个 法语 公民 .
当时他是法国公民。
['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nætʃərəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
Later he was naturalised as a British subject ,
之后 他 曾是 归化 作为 一个 英国 主题 ,
后来他入籍成为英国公民。
[ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn] - [æz; əz] ['lɪbərəl] ['membər] [fɔ:r; fər] [saʊθ]
and entered the House of Commons in 1906 as Liberal Member for South
和 进入 这 房子 的 公共领域 在 - 作为 自由派 成员 为了 南
['sɔ:lfəd,'sɒl-] .
Salford :
索尔福德 .
1906年, 他作为自由党议员代表南索尔福德选区进入下议院。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪt] [hɪˈlɛr] [ˈbelɔk] [ˌɪntrəˈduːst] [wʌn] [deɪ]
British politicians will not soon forget the motion which Hilaire Belloc introduced one day
英国 政治家 将要 不是 很快 忘记 这 运动 哪个 希莱尔 贝洛克 介绍 一 天
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
in the early Spring of 1908 ,
在 这 早期的 春天 的 - ,

英国政界人士不会很快忘记希莱尔·贝洛克在1908年初春的某一天提出的动议。

[ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [fʌndz] , [ˌhɪðərˈtuː] [ˈsiːkrətli] [ədˈmɪnɪstəd] , [biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [ˈɔːdɪtɪd] .
the motion that the Party funds , hitherto secretly administered , be publicly audited .
这 运动 那 这 派对 资金 , 迄今为止 偷偷 管理 , 是 公开 经审计 .
动议要求对以往秘密管理的党的资金进行公开审计。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
His vigorous and persistent campaign against the party system has placed him
他的 蓬勃 和 执着的 活动 反对 这 派对 系统 有 放置 他
, [wɪð; wɪθ] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtʃestərtən] ,
, **with Cecil Chesterton** ,
, 和 塞西尔 切斯特顿 ,
他对政党制度的有力而持续的批判，使他与塞西尔·切斯特顿并肩而立。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][məst; məst]
in the very front ranks of those to whom the democrats of Great Britain must
在 这 非常 正面 排名 的 那些 到 谁 这 民主党人 的 伟大的 英国 必须
[lʊk] [fɔːr; fər] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
look for leadership and inspiration .
看 为了 领导 和 灵感 .
在英国民主人士应该向其寻求领导和灵感的人群中，他们处于最前列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [əˈferz] ; [hiː; hi] [ˈprɒfɪˌsaɪd] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
He was always a keen student of military affairs ; he prophesied , long before
他 曾是 总是 一个 敏锐的 学生 的 军队 事务 ; 他 预言 , 长的 前
[ðə; ði] [ɪˈvent] ,
the event ,
这 事件 ,
他一直对军事事务很感兴趣；早在事件发生之前，他就预言过。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːnflɪkt] ,
the present international conflict ,
这 展示 国际的 冲突 ,
当前的国际冲突，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
describing with astonishing accuracy the details of the German invasion of
描述 和 惊人 准确性 这 细节 的 这 德语 入侵 的
[ˈbeldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [liːʒ] .
Belgium and the resistance of Liège .
比利时 和 这 反抗 的 列日 .
以惊人的准确度描述了德国入侵比利时和列日抵抗运动的细节。

[naʊ] [hiː; hi] occupies72
Now he occupies72
现在 他 occupies72
现在他占据了72

[ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlɪsts] [huː] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,
a unique position among the journalists who comment upon the War ,
一个 独特的 位置 之中 这 记者 WHO 评论 之上 这 战争 ,
在评论这场战争的记者中，他拥有独特的地位。

[ˈhævɪŋ] [trəˈmɛndəsli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)]
having tremendously increased the circulation of Land and Water , the periodical
拥有 非常 增加 这 循环 的 土地 和 水 , 这 期刊
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ˈregjələrlɪ] ,
for which he writes regularly ,
为了 哪个 他 写 经常 ,
他极大地提高了《土地与水》杂志的发行量, 该杂志是他定期撰稿的期刊。

[ænd; ənd] [ˈlektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɔːdiəns] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]
and lecturing to a huge audience once a week on the events of the War in
和 讲课 到 一个 巨大的 观众 一次 一个 星期 在 这 活动 的 这 战争 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ˈlʌndənʒ] [ˈkɑːnsərt] [hɔːlz] — [ˈkwiːnz] [hɔːl] ,
one of the largest of London's concert halls — Queen's Hall ,
— 的 这 最大 的 伦敦的 音乐会 大厅 — 女王大学 大厅 ,
每周一次, 他在伦敦最大的音乐厅之一——女王音乐厅——向众多听众讲述战争事件。

[wer] [ðə; ði] [serm] [væst] [kraʊdʒ] [ðæt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈlektʃərz] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæðər] [tuː; tə]
where the same vast crowds that listen to the War lectures used to gather to
在哪里 这 相同的 广阔的 人群 那 听 到 这 战争 讲座 用过的 到 收集 到
[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ˈdʒɜːrmən] [kəmˈpəʊzəz] .
hear the works of the foremost German composers .
听到 这 作品 的 这 首先 德语 作曲家 :
过去, 大批听众聚集在这里聆听战争讲座, 也曾是这里最杰出的德国作曲家的作品演奏者。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[hɪˈlɛr] [ˈbelɔk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æn; ən][ˈɑːksfərd]
Hilaire Belloc , as I have said , is a Frenchman , an Englishman , an Oxford
希莱尔 贝洛克 , 作为 我 有 说 , 是 一个 法国人 , 一个 英国人 , 一个 牛津
[mæn] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
man , a country gentleman ,
男人 , 一个 国家 绅士 ,
正如我所说, 希莱尔·贝洛克是一位法国人, 一位英国人, 一位牛津大学毕业生, 一位乡村绅士。

[ə; eɪ][ˈsouldʒər] , [ə; eɪ][ˈdeməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .
a soldier , a democrat , and a practical journalist .
一个 士兵 , 一个 民主党人 , 和 一个 实际的 记者 :
一名军人、一名民主人士、一名务实的记者。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkærəktərz] [hiː; hi] [ˈʌtəz] [hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
In all these characters he utters his poetry .
在 全部 这些 人物 他 说话 他的 诗 :
他以所有这些角色吟诵他的诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [hiː; hi][ɪz] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
As a Frenchman , he is vivacious and gallant and quick .
作为 一个 法国人 , 他 是 活泼 和 英勇 和 快的 :
作为一名法国人, 他活泼、英勇、反应敏捷。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfræŋknəs] ,
He has the noble English frankness ,
他 有 这 高贵 英语 坦率 ,
他具有英国人特有的坦率高贵的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈməːθfʊlnɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈkluːsɪv]
and that broad irresistible English mirthfulness which is so much more inclusive
和 那 广阔 无法抗拒 英语 欢乐 哪个 是 所以 很多 更多的 包容性
[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnæroʊ] [pəˈzeɪn] ,
than that narrow possession ,
比 那 狭窄的 拥有 ,
还有那种广泛而令人无法抗拒的英式幽默，它比那种狭隘的占有欲更具包容性。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
a sense of humour .
一个 感觉 的 幽默 .
幽默感。

[ˈdeməkræt] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
Democrat though he is ,
民主党人 尽管 他 是 ,
虽然他是民主党人，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər][ʌv; əv]
there is about him something of the atmosphere of the country squire of
那里 是 关于 他 某物 的 这 气氛 的 这 国家 乡绅 的
[sʌm; səm] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [əˈɡoʊ] ;
some generations ago ;
一些 几代人 前 ;
他身上散发着几代以前乡绅的气息；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtɪnəs] , [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ˈdɪɡnəti] , [hɪz; ɪz] [diːp] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
it is in his heartiness , his jovial dignity , his deep love of the land .
它 是 在 他的 热情 , 他的 欢乐的 尊严 , 他的 深的 爱 的 这 土地 .
这一切都体现在他的热情、他那和蔼可亲的尊严以及他对这片土地的深切热爱之中。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [hæz; həz] [meɪd] [ˈsʌsɪks] [hɪz; ɪz]
The author of The South Country and Courtesy has made Sussex his
这 作者 的 这 南 国家 和 礼貌 有 制成 苏塞克斯 他的
[ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [pəˈzeɪn] ; [hiː; hi] [oʊnz] [ˈsʌsɪks] ,
inalienable possession ; he owns Sussex ,
不可剥夺的 拥有 ; 他 拥有 苏塞克斯 ,
《南方风情》和《礼仪》的作者已将苏塞克斯视为其不可剥夺的财产；他拥有苏塞克斯。

[æz; əz] [ˈdɪkɪnz] [oʊnz] [ˈlʌndən] , and73
as Dickens owns London , and73
作为 狄更斯 拥有 伦敦 , and73
就像狄更斯拥有伦敦一样， 73

[ˈblækmoː] [oʊnz] [ˈdevənʃə] .
Blackmore owns Devonshire .
布莱克摩尔 拥有 德文郡 .
布莱克摩尔拥有德文郡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwɔːrɪər] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs]
And he is thoroughly a soldier , a happy warrior , as brave and dexterous
和 他 是 彻底 一个 士兵 , 一个 快乐的 战士 , 作为 勇敢的 和 轻巧
, [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] ,
, no one can doubt ,
, 不 一 能 怀疑 ,
他是一位彻头彻尾的士兵，一位快乐的战士，勇敢而敏捷，这一点毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
with a sword of steel as with a sword of words .
和 一个 剑 的 钢 作为 和 一个 剑 的 字 .
用钢铁之剑，如同用言语之剑。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [rɪsk] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][kæn; kən] [teɪk] :
He has taken the most severe risk which a poet can take :
他 有 已采取 这 最多 严重 风险 哪个 一个 诗人 能 拿 :

他冒了诗人所能冒的最大风险:

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpoʊəmz][əˈbaʊt] [ˈtʃaɪldhʊd] .
he has written poems about childhood .
他 有 书面 诗歌 关于 童年 :

他写过关于童年的诗歌。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [ˈældʒənən] [tʃɑ:rlz] [ˈswɪn,bɜ:rn] [bent][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
What happened when the late Algernon Charles Swinburne bent his energies to the
什么 发生 什么时候 这 晚的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 弯曲 他的 能量 到 这
[tæsk][ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðɪs] [θi:m] ?
task of celebrating this theme ?
任务 的 庆祝 这 主题 ?

已故的阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩致力于颂扬这一主题时，发生了什么？

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləm] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]
As the result of his solemn meditation on the mystery of childhood , he
作为 这 结果 的 他的 庄严 冥想 在 这 神秘 的 童年 , 他
[əˈraɪvd] [æt; ət] [tu:] [kənˈklɒʒənz] ,
arrived at two conclusions ,
到达的 在 二 结论 ,

经过对童年奥秘的严肃思考，他得出了两个结论：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [məˈloʊdiəsli] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which he melodiously announced to the world .
哪个 他 悦耳地 宣布 到 这 世界 :

他用悦耳动听的歌声向全世界宣布了这一消息。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] , [fɜ:rst] ,
They were , first ,
他们 是 , 第一的 ,

首先，他们是

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [plʌʃ] [kæp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mɔ:s] - [roʊz] [bʌd] [ɪn][ɪts]
that the face of a baby wearing a plush cap looks like a moss - rose bud in its
那 这 脸 的 一个 婴儿 穿着 一个 豪华的 帽 看起来 喜欢 一个 苔藓 - 玫瑰 芽 在 它是
[sɔ:ft] [ʃi:θ] ,
soft sheath ,
柔软的 鞘 ,

戴着毛绒帽的婴儿的脸看起来就像包裹在柔软外皮里的苔藓玫瑰花苞。

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ðæt] “ [ˈæstrələɪb] ” [raɪmz] [wɪð; wɪθ] “ [beɪb] .
and , second , that “ astrolabe ” rhymes with “ babe .
和 , 第二 , 那 “ 星盘 ” 韵律 和 “ 宝贝 ” :

其次，“星盘”与“宝贝”押韵。

” [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌnˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] .
” Very charming , of course , but certainly unworthy of a great poet .
” 非常 迷人 , 的 课程 , 但 当然 不配 的 一个 伟大的 诗人 :

“当然，这很迷人，但绝对配不上一个伟大的诗人。”

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈkɑ:ment] [ɪz] [ðæt] [ˈswɪn,bɜ:rn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] .
And upon this the obvious comment is that Swinburne was not a great poet .
和 之上 这 这 明显的 评论 是 那 斯威本 曾是 不是 一个 伟大的 诗人 :

由此可以明显看出，斯温伯恩不是一位伟大的诗人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θi:m] [ˈterəbli] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈsɪmp(ə)] ,
He took a theme terribly great and terribly simple ,
他 采取 一个 主题 可怕 伟大的 和 可怕 简单的 ,

他选择了一个极其伟大又极其简单的主题，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [roʊt] . . . [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈprɪti] .
and about it he wrote . . . something rather pretty .
和 关于 它 他 写道 . . . 某物 相当 漂亮的 .
他还为此写了.....一些相当优美的文字。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [greɪt] [ˈpoʊət] — [ˈfrænsɪs] [ˈtɒmpsn] , [fɔ: r; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] — [hæz; həz] [bɪˈfɔ: r]
Now , when a really great poet — Francis Thompson , for example — has before
现在 , 什么时候 一个 真的 伟大的 诗人 — 弗朗西斯 汤普森 , 为了 例子 — 有 前
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi: m] [æz; əz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
him such a theme as childhood ,
他 这样的 一个 主题 作为 童年 ,
现在, 当一位真正伟大的诗人——例如弗朗西斯·汤普森——面对童年这样的主题时,

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ: t] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [fɑ: r] - [fetʃt] [kəmˈpærəsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ: s] - [roʊz] [bʌdz]
he does not spend his time making far - fetched comparisons with moss - rose buds
他 做 不是 花费 他的 时间 制作 远的 - 已获取 比较 和 苔藓 - 玫瑰 花蕾
,
.
.
他不会把时间浪费在用苔藓玫瑰花蕾做牵强的比较上。

[ɔ: r] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ: r; fər] [wɜ: rdz] [ðæt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [beɪb] .
or hunting for words that rhyme with “ babe .
或者 打猎 为了 字 那 韵 和 “ 宝贝 .
或者寻找与“宝贝”押韵的词。

“ [ˈtʃaɪldhʊd] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈseɪkrɪd] , [soʊ] the74
“ Childhood suggests Him Who made childhood sacred , so the74
“ 童年 建议 他 WHO 制成 童年 神圣 , 所以 the74
“童年让人联想到那位使童年神圣化的人, 所以74

[ˈpoʊət] [raɪts] [eks] [ɔ: r] - , [ɔ: r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪn]
poet writes Ex Ore Infantium , or such a poem as that which ends with the line
诗人 写 前任 矿石 - , 或者 这样的 一个 诗 作为 那 哪个 结束 和 这 线
:
:
:
诗人写出《Ex Ore Infantium》, 或者像这样以这句诗结尾的诗:

“ [lʊk] [fɔ: r; fər] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ: rsəri] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
“ Look for me in the nurseries of Heaven .
“ 看 为了 我 在 这 苗圃 的 天堂 .
“在天堂的育婴室里寻找我。”

“ [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [meɪ] [raɪt] [ˈpli: zɪŋli] [ə'baʊt] [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪkləʊnz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] ,
“ A poet may write pleasingly about mountains , and cyclones and battles ,
“ 一个 诗人 可能 写 令人欣喜的是 关于 山脉 , 和 和 旋风 和 战斗 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
and the love of woman ,
和 这 爱 的 女士 ,
诗人可以优美地描写山川、飓风、战争和爱情,

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ɔ: l] [ˈtɪmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɜ: rdɪkt] [ʌv; əv] [pɑ: ˈsterəti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ]
but if he is at all timid about the verdict of posterity he should avoid the
但 如果 他 是 在 全部 胆小 关于 这 判决 的 后人 他 应该 避免 这
[θi: m] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪg] .
theme of childhood as he would avoid the plague .
主题 的 童年 作为 他 会 避免 这 瘟疫 .
但如果他害怕后世的评判, 就应该像躲避瘟疫一样躲避童年的话题。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [greɪt] [ˈpoʊəts][kæən; kən] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈpoʊəmz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
For only great poets can write about childhood poems worthy to be printed .
为了 仅有的 伟大的 诗人 能 写 关于 童年 诗歌 值得 到 是 打印 .

只有伟大的诗人才能写出值得出版的童年诗篇。

[hɪˈlɛr] [ˈbelɒk] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
Hilaire Belloc has written poems about children , and they are worthy to be printed .
希莱尔 贝洛克 有 书面 诗歌 关于 孩子们 , 和 他们 是 值得 到 是 打印 .

希莱尔·贝洛克写过一些关于孩子的诗歌，这些诗歌值得出版。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [aɪˈrɑːnɪk] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [hiː; hi][ɪz] [geɪ] , [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
He is never ironic when he thinks about childhood ; he is gay , whimsical ,
他 是 绝不 讽刺的是 什么时候 他 思考 关于 童年 ; 他 是 同性恋 , 异想天开 ,
他回忆童年时从不带讽刺意味；他是个同性恋，性格古怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈelfɪn] [ˈsɪnɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dəˈrekt] , [æz; əz][ə; eɪ]
with a slight suggestion of elfin cynicism , but he is direct , as a
和 一个 轻微 建议 的 精灵 玩世不恭 , 但 他 是 直接的 , 作为 一个
[tʃaɪld] [ɪz][dəˈrekt] .
child is direct .
孩子 是 直接的 .

他略带精灵般的愤世嫉俗，但说话直率，就像孩子一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈdedɪkəˌtɔːri] [ˈpoʊəmz][fɔːr; fər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ;
He has written two dedicatory poems for books to be given to children ;
他 有 书面 二 献词 诗歌 为了 图书 到 是 给定 到 孩子们 ;
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slaɪt] [θɪŋz] ,
they are slight things ,
他们 是 轻微 事物 ,

他为两本赠予儿童的书籍写了题献诗；这两首诗篇幅很短。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʊθɜːz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri]
but they are a revelation of their author's power to do what only a very
但 他们 是 一个 启示 的 他们的 作者的 力量 到 做 什么 仅有的 一个 非常
[fjuː] [ˈpoʊəts][kæən; kən][duː] ,
few poets can do ,
很少 诗人 能 做 ,

但它们揭示了作者拥有只有极少数诗人才能做到的能力。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
that is , to enter into the heart and mind of the child ,
那 是 , 到 进入 进入 这 心 和 头脑 的 这 孩子 ,
也就是说，要进入孩子的心灵和思想。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˈlɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
following that advice which has its literary as well as moral significance ,
下列的 那 建议 哪个 有 它是 文学 作为 出色地 作为 道德 意义 ,
遵循这一既有文学意义又有道德意义的建议，

[tuː; tə] “ [brɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
to “ become as a little child .
到 “ 变得 作为 一个 小的 孩子 .
“变得像个小孩子一样。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪˈleɪ] [bəˈləks] [ˈpoʊəmz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldɪ]
” **And in many of Hilaire Belloc's poems by no means intended for childish**
” 和 在 许多 的 希莱尔 贝洛克的 诗歌 经过 不 方法 故意的 为了 幼稚
[ˈɔːdrənsɪz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈtʃaɪldɪ] ,
audiences there is an appealing simplicity that is genuinely and beautifully childish ,
观众 那里 是 一个 上诉 简单 那 是 真的 和 非常漂亮 幼稚 ,
“希莱尔·贝洛克的许多诗歌，绝非是为儿童读者而作，其中却有一种引人入胜的纯真，这种纯真真切切地体现了孩童般的美好。”

[ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
something quite different from the adult and highly artificial simplicity of
某物 相当 不同的 从 这 成人 和 高度 人造的 简单 的
Professor75
Professor75
Professor75

这与 Professor75 那种成人化且高度人为的简单风格截然不同。

[ə; eɪ] . [iː] . [haʊsmənz] [ə; eɪ][ˈfrɑːpjər; ˈfrɑːpjɪr] [læd] .
A . E . Housman's A Shropshire Lad .
一个 . E . 豪斯曼 一个 什罗普郡 小伙子 .
A.E.豪斯曼的《什罗普郡少年》。

[teɪk] [ðæt] [ˈkwaːtreɪn]
Take that quatrain
拿 那 四行诗

看看这首四行诗

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The Early Morning .
这 早期的 早晨 .
清晨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [klaɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈselɪbreɪts] ;
It is as clear and cool as the time it celebrates ;
它 是 作为 清除 和 凉爽的 作为 这 时间 它 庆祝 ;
它像它所庆祝的时代一样清澈凉爽；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] , [poʊˈetɪkl] [ɪnˈvɜːzənz] [ɔːr] “ [ˈlɪtərəri] ”
it is absolutely destitute of rhetorical indulgence , poetical inversions or “ literary ”
它 是 绝对地 贫困 的 修辞 放纵 , 诗意的 倒置 或者 “ 文学 ”
[ˈfreɪzɪŋ] .
phrasing .
措辞 .
它完全摒弃了修辞上的矫饰、诗歌的倒装或“文学”的措辞。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [ɪnˈspaɪərd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][ˈpoʊətɪri] .
It is , in fact , conversation — inspired conversation , which is poetry .
它 是 , 在 事实 , 对话 — 灵感 对话 , 哪个 是 诗 .
事实上，它是对话——充满灵感的对话，而对话本身就是诗歌。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [nɑːt] [ˈpeɪnfəli] [self] - [ˈkɑːnjəs] ,
It might have been written by a Wordsworth not painfully self - conscious ,
它 可能 有 到过 书面 经过 一个 华兹华斯 不是 痛苦地 自己 - 有意识的 ,
这或许出自一位不那么矫揉造作的华兹华斯之手。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [bleɪk] [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈmʌdlɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmpɹeʃəˈnɪstɪk]
or by a Blake whose brain was not as yet muddled with impressionistic
或者 经过 一个 布莱克 谁 脑 曾是 不是 作为 然而 混乱 和 印象派
[ˌmetəˈfɪzɪks] .
metaphysics .
形而上学 .
或者出自一位尚未被印象派形而上学所迷惑的布莱克之手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəlz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]
And his Christmas carols — they are fit to be sung by a chorus of
和 他的 圣诞节 圣诞颂歌 — 他们 是 合身 到 是 唱 经过 一个 合唱 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他的圣诞颂歌——非常适合由一群孩子合唱。

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [rɪˈsiːv] [ˈhaɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can any songs of the sort receive higher praise than that ?
能 任何 歌曲 的 这 种类 收到 更高 称赞 比 那 ?
还有哪首歌能获得比这更高的赞誉呢？

[ˈtʃɪldrən] , [tuː] , [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪ] .
Children , too , appreciate The Birds and Our Lord and Our Lady .
孩子们 , 也 , 欣赏 这 鸟类 和 我们的 主 和 我们的 女士 .
孩子们也很喜欢《鸟儿》和《我们的主和圣母》。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [prer] [ˈræðər] [ˈflætli] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Nor is that wonderful prayer rather flatly called In a Boat beyond the reach of their
也不 是 那 精彩的 祷告 相当 断然 称为 在 一个 船 超过 这 抵达 的 他们的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

那首美妙的祷文，名为《在船上》，却远远超出了他们的理解能力。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [hɪˈleɪr] [ˈbelɒk][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈvaɪələnt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
Naturally enough , Hilaire Belloc is strongly drawn to the almost violent simplicity of
自然 足够的 , 希莱尔 贝洛克 是 强烈 绘制 到 这 几乎 暴力 简单 的
[ðə; ðɪ][ˈbæləd] .
the ballad .
这 民谣 .

希莱尔·贝洛克自然而然地被民谣近乎暴力的简洁所深深吸引。

[ˈbɪʃəp] [ˈpəːsi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
Bishop Percy would not have enjoyed the theological and political atmosphere of
主教 珀西 会 不是 有 享受 这 神学 和 政治的 气氛 的
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪŋ] [meɪd] ,
The Little Serving Maid ,
这 小的 服务 女佣 ,

珀西主教不会喜欢《小女仆》中展现的神学和政治氛围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪts][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] .
but he would have acknowledged its irresistible charm .
但 他 会 有 已确认 它是 无法抗拒 魅力 .
但他一定会承认它那无法抗拒的魅力。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpouəm][ðə; ðɪ] [deθ] [ænd; ənd][læst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ]
There is that wholly delightful poem The Death and Last Confession of Wandering
那里 是 那 完全 愉快 诗 这 死亡 和 最后的 忏悔 的 漫游
[ˈpiːtər] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈvægəbəːnd] .
Peter — a most Bellocian vagabond .
彼得 — 一个 最多 贝洛西安 流浪汉 .

还有一首非常精彩的诗《流浪彼得之死与最后的忏悔》——讲述了一个极具贝洛克风格的流浪汉的故事。

“ [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈevriwɛr] [hiː; hi] [wʊd] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
“ **He wandered everywhere he would : and all that he approved was sung** ,
” 他 漫步 到处 他 会 : 和 全部 那 他 得到正式认可的 曾是 唱 ,
他四处游荡，凡是他认可的，都被传唱起来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and most of what he saw was good .

和 最多 的 什么 他 锯 曾是 好的 .

他所看到的大部分都是美好的。

" [sez] ['pi:tər] : -

" Says Peter : 76

" 说道 彼得 : -

彼得说：76

" [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [si:n]

" If all that I have loved and seen

" 如果全部 那 我 有 喜爱 和 已见

“如果我所爱和所见的一切都已成真

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Be with me on the Judgment Day ,

是 和 我 在 这 判断 天 ,

审判日与我同在，

[aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [br'twi:n]

I shall be saved the crowd between

我 将 是 已保存 这 人群 之间

我将从人群中得救。

[frʌm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'reɪ] .

From Satan and his foul array .

从 撒但 和 他的 犯规 大批 .

来自撒旦及其邪恶的列队。

" [hɪ'lɛr] ['belɒk][hæz; həz] [si:n] [mʌt] [ænd; ənd] [lʌvd] [mʌt] .

" Hilaire Belloc has seen much and loved much .

" 希莱尔 贝洛克 有 已见 很多 和 喜爱 很多 .

“希莱尔·贝洛克见识过很多，也爱过很多。”

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ə'pru:vd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɑ:rti] ['heɪtrɪd][hæz; həz]

He has sung lustily the things he approved — with what hearty hatred has

他 有 唱 热情地 这 事物 他 得到正式认可的 — 和 什么 爽朗 仇恨 有

[hi:; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vd] !

he sung the things he disapproved !

他 唱 这 事物 他 不赞成 !

他热情洋溢地歌颂他所赞同的事物，又带着多么深切的憎恨歌颂他所反对的事物！

[vi:]

V
V

V

[hɪ'lɛr] ['belɒk][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [spend] [mʌt] [taɪm] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məʊfənz] ;

Hilaire Belloc is not the man to spend much time in analysing his own emotions ;

希莱尔 贝洛克 是 不是 这 男人 到 花费 很多 时间 在 分析 他的 自己的 情绪 ;

希莱尔·贝洛克不是那种会花太多时间分析自己情绪的人；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

he is not , thank God , a poetical psychologist .

他 是 不是 , 感谢 上帝 , 一个 诗意的 心理学家 .

谢天谢地，他不是个诗意的心理学家。

[lʌv] ['sɔŋz] , ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] ,

Love songs , drinking songs ,

爱 歌曲 , 喝 歌曲 ,

情歌，饮酒歌

[ˈbæt(ə)l] [ˈsɒŋz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][deməˈkrætɪk] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈtʃiːfli]
battle songs — it is with these primitive and democratic things that he is chiefly
战斗 歌曲 — 它 是 和 这些 原始 和 民主 事物 那 他 是 主要
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

战歌——他主要关注的是这些原始而民主的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [deməˈkrætɪk][ðæn; ðən][waɪn][ɔːr] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] .
But there is something more democratic than wine or love or war .
但 那里 是 某物 更多的 民主 比 葡萄酒 或者 爱 或者 战争 .

但还有比葡萄酒、爱情或战争更具民主意义的东西。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [feɪθ] .
That thing is Faith .
那 事物 是 信仰 .

那就是信仰。

[ænd; ənd] [hɪˈlɛr] [beləks] [pɑːrt][ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbjuːti] [wʊd] [nɑːt]
And Hilaire Belloc's part in increasing the sum of the world's beauty would not
和 希莱尔 贝洛克的 部分 在 增加 这 和 的 这 世界的 美丽 会 不是
[biː; bi][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
be the considerable thing that it is were it not for his Faith .
是 这 大量 事物 那 它 是 是 它 不是 为了 他的 信仰 .

如果没有他的信仰，希莱尔·贝洛克对世界之美的贡献就不会如此巨大。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ([laɪk] [ˈdæntɪ][ˈgeɪbriəl] [rɒˈseti]) [hiː; hi][ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈpædʒəntri]
It is not that (like Dante Gabriel Rossetti) he is attracted by the Church's pageantry
它 是 不是 那 (喜欢 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂) 他 是 吸引 经过 这 教会的 盛大场面
[ænd; ənd] [welθ] [lʌ; əv][ˈledʒənd] .
and wealth of legend .
和 财富 的 传奇 .

并不是说他（像但丁·加布里埃尔·罗塞蒂那样）被教会的盛大场面和丰富的传说所吸引。

[tuː; tə] [hɪˈlɛr] [ˈbelɒk][ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ɪz][ˈoʊnli][ɪnɪsɪˈdent(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk]
To Hilaire Belloc the pageantry is only incidental , the essential thing is his Catholic
到 希莱尔 贝洛克 这 盛大场面 是 仅有的 偶然的 , 这 基本的 事物 是 他的 天主教
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

对希莱尔·贝洛克来说，盛大的场面只是次要的，最重要的是他的天主教信仰。

[hiː; hi] [raɪts] [kənˈvɪnsɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
He writes convincingly about Our Lady and Saint Joseph and the Child
他 写 令人信服地 关于 我们的 女士 和 圣 约瑟夫 和 这 孩子
[ˈdʒiːzəs][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [kənˈvɪnst] . -
Jesus because he himself is convinced . 77
耶稣 因为 他 他自己 是 确信 . -

他之所以能令人信服地描写圣母玛利亚、圣若瑟和圣婴耶稣，是因为他本人深信不疑。 77

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [delv] [ˈɪntuː] [ˌmiːdiːvəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwɛst] [lʌ; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪnsɪdənts] ,
He does not delve into mediæval tradition in quest of picturesque incidents ,
他 做 不是 深入探究 进入 中世纪 传统 在 寻求 的 如画 事件 ,

他并非为了寻找生动的故事而深入研究中世纪传统，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [raɪts] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
he merely writes what he knows to be true .
他 仅仅 写 什么 他 知道 到 是 真的 .

他只是写下他所知道的真相。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈfəːnɪʃɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
His Faith furnishes him with the theme for those of his poems which are
他的 信仰 提供 他 和 这 主题 为了 那些 的 他的 诗歌 哪个 是
[moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ;
most likely to endure ;
最多 可能 到 忍受 ;

他的信仰为他创作的那些最有可能流传后世的诗歌提供了主题；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ˈræptʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
his Faith gives him the “ rapture of an inspiration .
他的 信仰 给予 他 这 “ 狂喜 的 一个 灵感 .

他的信仰带给他“灵感迸发的狂喜”。

“ [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈpoʊət] ,
” **His Faith enables him , as it has enabled many another poet ,**
” 他的 信仰 启用 他 , 作为 它 有 已启用 许多 其他 诗人 ,
“他的信仰赋予了他力量，就像它赋予了许多其他诗人力量一样。”

[tuː; tə] [siː] “ [ɪn][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [ɪz] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɡɑːd] .
to see “ in the lamp that is beauty , the light that is God .
到 看 “ 在 这 灯 那 是 美丽 , 这 光 那 是 上帝 .

在“美的灯盏中，看见上帝的光芒”。

” [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [ɪz] [hɪˈlɛr] [ˈbelɒk][moʊst] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] .
” **And therein is Hilaire Belloc most thoroughly and consistently a democrat .**
” 和 其中 是 希莱尔 贝洛克 最多 彻底 和 始终 一个 民主党人 .

“而希莱尔·贝洛克正是最彻底、最始终如一的民主主义者。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈdʒenjuɪn]
For in this twentieth century it happens that there is on earth only one genuine
为了 在 这 第二十 世纪 它 发生 那 那里 是 在 地球 仅有的 一 真的

[ˌdeməˈkrætɪk] [ɪnstrɪˈtuː](ə)n] .
democratic institution .
民主 机构 .

因为在二十世纪，地球上恰好只有一个真正的民主制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnstrɪˈtuː](ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] . -
And that institution is the Catholic Church . 78
和 那 机构 是 这 天主教 教会 . -

而这个机构就是天主教会。⁷⁸

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm]
THE CATHOLIC POETS OF BELGIUM
这 天主教 诗人 的 比利时

比利时天主教诗人

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətri][səˈsaɪəti] , [ˈmɪs] .
AT A recent meeting of the English Poetry Society , Mlle .
在 一个 最近的 会议 的 这 英语 诗 社会 , 小姐 .

在最近一次英国诗歌协会的会议上，小姐

[ˈkɑːpɪn] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbeldʒən] [ˌpoʊəˈtes] , [huː] [naʊ] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Coppin , a distinguished Belgian poetess , who now , like so many of her
科平 , 一个 杰出的 比利时人 女诗人 , WHO 现在 , 喜欢 所以 许多 的 她

[kəmˈpeɪtriːəts] ,
compatriots ,
同胞们 ,

科平是一位杰出的比利时女诗人，如今，她和她的许多同胞一样，

[ɪz][ə; eɪ][ˌrefjʊˈdʒiː][ɪn] [ˈlʌndən] , [sed] : “ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈprɑːspərəs] , [tuː] [faːnd] **is a refugee in London , said : “ I believe we have been too prosperous , too fond**
是一个 难民 在 伦敦 , 说 : “ 我 相信 我们 有 到过 也 繁荣 , 也 喜爱
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .

一位在伦敦的难民说：“我认为我们太富裕了，太沉迷于享乐了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pəːdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvɜːrsəti] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr]
We are being purged , and in our adversity we have found our
我们 是 存在 已清除 , 和 在 我们的 逆境 我们 有 成立 我们的
[næʃəˈnæləti] .
nationality .
国籍 .

我们正在经历一场清洗，在逆境中，我们找到了自己的民族认同。

[ɪf] [ˈevər] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeldʒəm] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr]
If ever England , France , and Russia make a new Belgium , we shall be more
如果 曾经 英格兰 , 法国 , 和 俄罗斯 制作 一个 新的 比利时 , 我们 将 是 更多的
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] .
simple and hard - working .
简单的 和 难的 - 在职的 .

如果英国、法国和俄罗斯有一天合并成一个新的比利时，我们会更加朴实勤劳。

” [ðoʊz] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Those of us who believe that the character of a nation is , to a great
” 那些 的 我们 WHO 相信 那 这 特点 的 一个 国家 是 , 到 一个 伟大的
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

“我们这些认为一个国家的性格在很大程度上取决于.....”

[rɪˈviːld] [ɪn][ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪs] .
revealed in its literature cannot doubt that Mlle .
揭晓 在 它是 文学 不能 怀疑 那 小姐 .

从其文献中可以毫无疑问地看出，小姐。

- [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] .
Coppin's words are true .
- 字 是 真的 .

科平说得没错。

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [sɪk] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈmeɪtəlɪŋk] ([tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈspɪkjʊəs]
Surely the sick fancies of Maurice Maeterlinck (to mention the most conspicuous
一定 这 生病的 幻想 的 莫里斯 梅特林克 (到 提到 这 最多 显眼的
[ʌv; əv] [ˈbeldʒən] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz]) [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][lənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
of Belgian men of letters) could come into being only in a land suffering from
的 比利时人 男人 的 信件) 可以 来 进入 存在 仅有的 在 一个 土地 痛苦 从
[ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
over - much civilisation ,
超过 - 很多 文明 ,

当然，像莫里斯·梅特林克（仅举一位比利时杰出的文人为例）那样病态的幻想，只能在一个过度文明化的土地上才会产生。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [huːz] [ˈsɪtəznz] [ɑːr; ər] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm]
in a land whose citizens are too sophisticated for common and wholesome
在 一个 土地 谁 公民 是 也 复杂的 为了 常见的 和 健康
[dɪˈlaɪts] .
delights .
美味 .

在一个国民过于世故，无法享受普通而健康的乐趣的国度里。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [ɔbˈsenɪtiːz] [ʌv; əv][ˈiːwɑːn] - [ænd; ənd][ˈælbəɾt] [ʒaɪˈroʊ] ,
Even more than the elaborate obscenities of Iwan Gilkin and Albert Giraud ,
甚至 更多的 比 这 精心制作的 淫秽 的 伊万 - 和 阿尔伯特 吉罗 ,
[ˈmetɜːlɪŋks] [ˈmɔːrɪd] [ˈstɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] ,
Maeterlinck's morbid studies of mental ,
梅特林克的 病态的 研究的 精神的 ,

甚至比伊万·吉尔金和阿尔伯特·吉罗精心炮制的淫秽作品更甚，梅特林克对精神的病态研究，

[ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] [brɪˈbɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] literature79
spiritual , and physical degradation belong to that sort of literature79
精神 , 和 身体的 降解 属于 到 那 种类 的 literature79

精神和肉体的堕落都属于这类文学作品的范畴⁷⁹。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈdekədənt] .
which is called “ decadent .
哪个 是 称为 “ 颓废 .

这被称为“颓废的”。

“ [ænd; ənd] [ˈdekədənt] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ] [ˈpiːp(ə)l]
“ And decadent literature usually is produced for and by people
“ 和 颓废 文学 通常 是 生产 为了 和 经过 人们
[huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ˈmɪs] .
who need to be , in Mlle .
WHO 需要 到 是 , 在 小姐 .

“颓废文学通常是那些需要成为颓废之人而创作的，正如Mlle.

- [wɜːrdz] , “ [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] .
Coppin's words , “ more simple and hard - working .
- 字 , “ 更多的 简单的 和 难的 - 在职的 .

科平说：“更简单、更勤奋。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][,əʊvəˈteɪkən] [ˈbeldʒəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l]
“ That the great tragedy which has overtaken Belgium will have a beneficial
“ 那 这 伟大的 悲剧 哪个 有 被超越 比利时 将要 有 一个 有利
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ɪts][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑʊtɪd] .
effect upon its literature is not to be doubted .
影响 之上 它是 文学 是 不是 到 是 怀疑 .

“毫无疑问，比利时所遭受的巨大悲剧将对其文学产生积极影响。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ɪz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)l] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti] ;
Of course , the first result is an almost total cessation of creative activity ;
的 课程 , 这 第一的 结果 是 一个 几乎 全部的 停止 的 有创造力的 活动 ;
当然，第一个结果是创造活动几乎完全停止；

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
one cannot handle a rifle and a pen at the same time .
一 不能 处理 一个 步枪 和 一个 笔 在 这 相同的 时间 .

一个人不可能同时使用步枪和钢笔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv] [piːs] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
But with the return of peace must come the development of a new
但 和 这 返回 的 和平 必须 来 这 发展 的 一个 新的
[ˈbeldʒən][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
Belgian literature ,
比利时人 文学 ,

但随着和平的回归，比利时文学也必然会发展成为一种新的文学形式。

[ə; ei][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æən; ən][ˈekou̯][λv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] - [fəˈlɑ:səfi] [λv; əv]
a literature which is not an echo of the salon - philosophies of
一个 文学 哪个 是 不是 一个 回声 的 这 沙龙 - 哲学 的
[ˈpærɪs][ænd; ənd][bɜ:rˈlɪn] ,
Paris and Berlin ,
巴黎 和 柏林 ,
一种并非巴黎和柏林沙龙哲学的回响的文学，

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði][soʊl] [λv; əv][ə; ei] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [reɪs] .
but a beautiful expression of the soul of a strong and brave race .
但 一个 美丽的 表达 的 这 灵魂 的 一个 强的 和 勇敢的 种族 .
但这却是坚强勇敢的民族精神的完美体现。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊəts][λv; əv][ə; ei][ɑ:r ˈi:] - [kriˈeɪtɪd] [ˈbeldʒəm] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ]
It is possible that when the poets of a re - created Belgium are singing
它 是 可能的 那 什么时候 这 诗人 的 一个 关于 - 创建 比利时 是 歌唱
[ðer; ðər] [klɪr] [ˈsoŋz] ,
their clear songs ,
他们的 清除 歌曲 ,
或许，当一个重建后的比利时的诗人唱起他们清晰的歌谣时，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [kəmˈpærɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - , [zɑˈroʊ] , [ˈmeɪtəlɪŋk] ,
the world , comparing them with Gilkin , Giraud , Maeterlinck ,
这 世界 , 比较 他们 和 - , 吉罗 , 梅特林克 ,
世界范围内，将他们与吉尔金、吉罗、梅特林克进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vərˈhɑ:rən] [λv; əv] [lez] [ænd; ənd] [lez] [fˈlæmbəʊz] [nwa:r] , [wɪl] [seɪ] : “ [naʊ] ,
and the Verhaeren of Les Débâcles and Les Flambeaux Noirs , will say : “ Now ,
和 这 verhaeren 的 莱斯 惨败 和 莱斯 火炬 黑色电影 , 将要 说 : “ 现在 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
而《Les Débâcles》和《Les Flambeaux Noirs》的Verhaeren将会说：“现在，第一次，

[ˈbeldʒən][ˈpoʊətri] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
Belgian poetry deserves the attention of those who are interested in other than
比利时人 诗 值得 这 注意力 的 那些 WHO 是 感兴趣的 在 其他 比
[ðə; ði][ˌpæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈæspekts][λv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] !
the pathological aspects of literature !
这 病理 方面 的 文学 !
比利时诗歌值得那些对文学的病态方面以外的方面感兴趣的人关注！

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [pʃʊrəˈfaɪd][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [dɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [λv; əv]
Not until the land had been purified by blood and flame did the Spirit of
不是 直到 这 土地 有 到过 纯化 经过 血 和 火焰 做过 这 精神 的
[ˈbju:ti] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ˈflændərz] !
Beauty come to dwell in Flanders !
美丽 来 到 住 在 弗兰德斯 !
只有当这片土地被鲜血和火焰净化之后，美丽之灵才会降临弗兰德斯！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [bi:; bi][ʌnˈdʒʌst] .
” **But this criticism will be unjust .**
” 但 这 批评 将要 是 不公正 .
但这种批评是不公正的。

[ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈmu:vmənts] [du:][nɑ:t] [spɑ:nˈteɪniəsli] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ; -
Great literary movements do not spontaneously come into being ; 80
伟大的 文学 移动 做 不是 自发地 来 进入 存在 ; -
伟大的文学运动并非自发产生；80

[ðeɪ] [dɪ'veləp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʃɒrli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] .
they develop slowly and surely through the centuries .
他们 发展 缓慢地 和 一定 通过 这 几个世纪 ；
它们历经数个世纪缓慢而稳步地发展。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈʃɑ:lətənz] [ænd; ənd] [ˈviʃəs] [men] ,
If all the poetry of Belgium were the work of charlatans and vicious men ,
如果全部 这 诗 的 比利时 是 这 工作 的 江湖骗子 和 恶毒 男人 ；
[ðen] ,
then ,
然后 ；
如果比利时所有的诗歌都是江湖骗子和恶人的作品，那么，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [trə'mendəs] [wɔ:r][kʊd; kəd] [ˈstɪmjuleɪt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈhelθi] [laɪf] .
not even this tremendous war could stimulate it into healthy life .
不是 甚至 这 巨大的 战争 可以 刺激 它 进入 健康 生活 ；
即使是这场惨烈的战争也无法促使它恢复健康。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [mətɜːlɪŋks] [ˈdɪzməl][ˈdra:məz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈwɜ:rði] [ˈpəʊəmz][ʌv; əv]
The fame of Maeterlinck's dismal dramas , and of the least worthy poems of
这 名声 的 梅特林克的 惨淡 电视剧 ； 和 的 这 至少 值得 诗歌 的
[eɪ'mi:l] [vər'hɑ:rən] ,
Emile Verhaeren ,
埃米尔 verhaeren ；
梅特林克那些阴郁戏剧的名声， 以及埃米尔·维尔哈伦那些最不入流的诗歌，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [merk] [ju: ˈes] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbeldʒəm] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
should not make us oblivious of the fact that Belgium has , and has
应该 不是 制作 我们 浑然不觉 的 这 事实 那 比利时 有 ； 和 有
[ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,
always had ,
总是 有 ；
但这不应使我们忽视比利时过去和现在都拥有以下事实：

[ɪts] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] , [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [ˈraɪtɜːz] , [men] [hu:] [hæv; həv]
its small , but brilliant , company of sincere and gifted writers , men who have
它是 小的 ； 但 杰出的 ； 公司 的 真诚 和 天才 作家 ； 男人 WHO 有
[nɑ:t] [dɪˈbeɪst] [ðer; ðər][ɑ:rt] ,
not debased their art ,
不是 堕落 他们的 艺术 ；
它拥有一支规模虽小但才华横溢的作家队伍，这些作家真诚而有才华，他们没有玷污自己的艺术。

[bʌt; bət][hæv; həv] [held] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] .
but have held in honour the sacred traditions of their high calling .
但 有 握住 在 荣誉 这 神圣 传统 的 他们的 高的 呼叫 ；
但他们始终恪守着崇高职业的神圣传统。

[hi:; hi] [hu:] , [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlist] , [ˈdekədənts] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr]
He who , neglecting the productions of the symbolists , decadents , and similar
他 WHO ； 疏忽 这 作品 的 这 象征主义者 ； 颓废者 ； 和 相似的
phantasists ,
幻想家 ；
他忽略了象征主义者、颓废主义者和类似幻想家的作品，

[tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈpi:p(ə)] ,
turns his attention to the authentic literature of the Belgian people ,
转弯 他的 注意力 到 这 真正的 文学 的 这 比利时人 人们 ；
他将注意力转向比利时人民的真正文学作品，

[faɪndz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈpɒʊətri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
finds a strain of poetry white and beautiful ,
发现 一个 拉紧 的 诗 白色的 和 美丽的 ,
发现一首优美洁白的诗篇,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɜːrvəntli] [ˈkæθlɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈkræʃɔː] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs]
and as fervently Catholic as the immortal songs of Crashaw and Francis
和 作为 热切地 天主教 作为 这 不朽 歌曲 的 克拉肖 和 弗朗西斯
[ˈtɒmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

并且像克拉肖和弗朗西斯·汤普森的不朽歌曲一样，充满了虔诚的天主教信仰。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [ˌbɒʊdəˈleɪ] [ænd; ənd] - [huː] [hæv; həv][ˌplɑːntɪd][ðə; ði] [siːdz]
It is not the disciples of Baudelaire and Mallarmé who have planted the seeds
它 是 不是 这 门徒 的 波德莱尔 和 - WHO 有 已种植 这 种子
[ʌv; əv][ˈpɒʊətri] [ðæt] [suːn] [jæl; ʃəl][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈsplendɪd] [bluːm] ,
of poetry that soon shall burst into splendid bloom ,
的 诗 那 很快 将 爆裂 进入 灿烂 盛开 ,
并非波德莱尔和马拉美的追随者们播下了诗歌的种子，这些种子很快就会绽放出绚丽的花朵。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [ˈtɒməs] [braʊn] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ræmeɪkɜːz] , [men] [huː] , [ˈsɜːrvɪŋ]
but men like Thomas Braun and Georges Ramaekers , men who , serving
但 男人 喜欢 托马斯 布劳恩 和 乔治 拉梅克斯 , 男人 WHO , 服务
[ˈfeɪθfəli] [ðer; ðər][mjuːz] ,
faithfully their Muse ,
忠实 他们的 沉思 ,
但像托马斯·布劳恩和乔治·拉梅克斯这样的人，他们忠实地侍奉着他们的缪斯，

[hæv; həv] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːts] , [ðə; ði]
have never wavered in their allegiance to the Mistress of all the Arts , the
有 绝不 犹豫不决 在 他们的 忠诚 到 这 情妇 的 全部 这 艺术 , 这
[ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Catholic Church .
天主教 教会 .

他们从未动摇过对万物之母——天主教会的忠诚。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpɒʊəts] [raɪt] [ˈoʊnli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɒʊəmz] .
It must not be thought that these poets write only religious poems .
它 必须 不是 是 想法 那 这些 诗人 写 仅有的 宗教 诗歌 .
千万不要以为这些诗人只写宗教诗歌。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][dɪˈvɒʊʃən(ə)l] [vɜːrs] [æz; əz] [ˈbrɔːnz]
They have , indeed , produced such masterpieces of devotional verse as Braun's
他们 有 , 的确 , 生产 这样的 杰作 的 灵修 诗 作为 博朗
[ˈlɪvər; ˈlɪvrə][ˈdiːʃes] Bénédictions81
Livre des Bénédictions81
利弗 德斯 Bénédictions81

他们确实创作了诸如布劳恩的《祝福之书》这样的宗教诗歌杰作81

[ænd; ənd] [ræmeɪkɜːz] - [lə] [tʃænt] [ˈdiːʃes] [ˈtwaː] - .
and Ramaekers ' Le Chant des Trois Regnes .
和 拉梅克斯 - 乐 呗 德斯 特洛伊 - .
以及拉马克的《三王之歌》。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ˈpɒʊətri][ɪz][nɑːt] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪrɪˈlɪdʒəs] ;
But when their poetry is not religious it is not , at any rate , irreligious ;
但 什么时候 他们的 诗 是 不是 宗教 它 是 不是 , 在 任何 速度 , 无宗教信仰者 ;
但是，如果他们的诗歌不是宗教性的，那么至少它就不是无宗教信仰的；

[ðeɪ] “ [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋ] [beɪs] .
they “ utter nothing base .
他们 “ 说出 没有什么 根据 :

他们“从不说低俗的话。

” [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ˈpoʊəmz] [meɪ] [duː][ɪts] [ˈɒθəz] [kəˈθɑ:ləsɪzəm]
” And surely even the lightest of secular poems may do its author's Catholicism
” 和 一定 甚至 这 最轻 的 世俗 诗歌 可能 做 它是 作者的 天主教
[noʊ] [dɪsˈkredit] .
no discredit .
不 诋毁 :

“即使是最轻松的世俗诗歌，也肯定不会损害作者的天主教信仰。”

[æz; əz][ˈfrænsɪs] [ˈtɒmpsn] [sed] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi][ɪn][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [əˈpi:l] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv]
As Francis Thompson said of poetry in the eloquent appeal to the “ fathers of
作为 弗朗西斯 汤普森 说 的 诗 在 这 雄辩 上诉 到 这 “ 父亲们 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

正如弗朗西斯·汤普森在向“教会的教父们”发表的雄辩呼吁中谈到诗歌时所说，

[ˈpæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈpaɪəs] [ˈleɪɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][moʊst]
pastors of the Church , pious laics of the Church “ with which his most
牧师 的 这 教会 , 虔诚的 世俗主义者 的 这 教会 “ 和 哪个 他的 最多
[ˈfeɪməs] [ˈeseɪ] [bɪˈɡɪnz] ,
famous essay begins ,
著名的 散文 开始 ,

他最著名的文章以“教会的牧师，虔诚的教会信徒”开头。

” [aɪ] [hɜ:ɹ; həɹ][nɑ:t] [əˈskæns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [sɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :
“ Eye her not askance if she seldom sing directly of religion :
” 眼睛 她 不是 斜视 如果 她 很少 唱歌 直接地 的 宗教 :
“如果她很少直接歌颂宗教，不要对她另眼相看:

[ðə; ði][bɜ:ɹd] [ˈɡɪvz] [ˈɡlɔ:ri][tuː; tə][gɑ:d] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [sɪŋz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌvz]
the bird gives glory to God though it sings only of its own innocent loves
这 鸟 给予 荣耀 到 上帝 尽管 它 唱歌 仅有的 的 它是自己的 清白的 爱

鸟儿歌颂的只是自己纯真的爱情，却也荣耀了上帝.....

[ˈsʌfər] [hɜ:ɹ; həɹ][tuː; tə][ˈwɑ:ntən] , [ˈsʌfər] [hɜ:ɹ; həɹ][tuː; tə] [pleɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Suffer her to wanton , suffer her to play , so she play round the foot of
遭受 她 到 放肆 , 遭受 她 到 玩 , 所以 她 玩 圆形的 这 脚 的
[ðə; ði] [krɔ:s] !
the Cross !
这 叉 !

任她放荡，任她嬉戏，让她在十字架脚下嬉戏吧！

” [ɪnˈdi:d] , [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ɪz] [truː] [ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
” Indeed , what is true of much modern English verse is true also of that of
” 的确 , 什么 是 真的 的 很多 现代的 英语 诗 是 真的 还 的 那 的
[ˈbeldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

“事实上，现代英国诗歌的许多特点，也同样适用于比利时诗歌。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈkæθlɪk] [ˈpoʊəts] [huː] [ˈseldəm] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [rɪˈfɜ:r][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðer; ðər]
there are Catholic poets who seldom in their work refer directly to their
那里 是 天主教 诗人 WHO 很少 在 他们的 工作 参考 直接地 到 他们的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

有些天主教诗人很少在作品中直接提及他们的信仰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ˈpɒʊəts] [hu:] [hæv; həv][leɪd][ɪmˈpaɪəsˌɪmpɪəs][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
and there are infidel poets who have laid impious hands on the
和 那里 是 异教徒 诗人 WHO 有 铺设 不敬 双手 在 这
[ˈtʃɜ:tʃəz] [ˈtrezərz] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈɪmɪdʒəri]
Church's treasures and decorate their rhymes with rich ecclesiastical imagery
教会的 宝藏 和 装饰 他们的 韵律 和 富有的 教会的 图像
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [neɪmz] [λv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
and the fragrant names of the Saints .
和 这 香 姓名 的 这 圣徒队 .
还有一些不信教的诗人，他们亵渎了教会的宝藏，用丰富的教会意象和圣徒的芬芳名字来装饰他们的诗歌。

[soʊ][wi:; wi][faɪnd] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
So we find , for example ,
所以 我们 寻找 , 为了 例子 ,
例如，我们发现：
[eɪˈmi:l] [vərˈhɑ:rən] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptərz] [λv; əv][ˈdʒenəsɪs][æz; əz][ðə; ði] [θi:m] [λv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊəm]
Emile Verhaeren using the first chapters of Genesis as the theme of a poem
埃米尔 verhaeren 使用 这 第一的 章节 的 创世纪 作为 这 主题 的 一个 诗
[ðæt] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
that is anything but edifying ,
那 是 任何事物 但 有益的 ,

埃米尔·维尔哈伦以《创世记》前几章为主题创作了一首诗，但这首诗却丝毫没有起到教化作用。
[waɪl] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈkæθlɪk] , [ˈtɒməs] [braʊn] , [raɪts] [ə; eɪ][ˈvɑ:lʒəm] [λv; əv] [və:sɪz] [əˈbaʊt] [ˈpɒʊstɪdʒ]
while that pious Catholic , Thomas Braun , writes a volume of verses about postage
尽管 那 虔诚的 天主教 , 托马斯 布劳恩 , 写 一个 体积 的 诗句 关于 邮资
[stæmps] . -
stamps . 82
邮票 . -

与此同时，那位虔诚的天主教徒托马斯·布劳恩却写了一本关于邮票的诗集。82
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:ptɪˈmɪstɪk] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]
There are certain optimistic persons who believe that the general use in
那里 是 肯定 乐观的 人 WHO 相信 那 这 一般的 使用 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][λv; əv][ˈseɪkrɪd] [neɪmz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ˈɔ:gəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spred]
literature of sacred names and traditions augurs well for the spread
文学 的 神圣 姓名 和 传统 占卜师 出色地 为了 这 传播
[λv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

一些乐观人士认为，文学作品中普遍使用神圣的名字和传统，有利于信仰的传播。
[ə; eɪ] [ˈmembər] [λv; əv][æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdər] ,
A member of an Anglican religious order ,
一个 成员 的 一个 圣公会 宗教 命令 ,
英国圣公会修道会成员

[hu:] [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [λv; əv] [ˈlektʃərz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ,
who two years ago delivered a series of lectures in New York City ,
WHO 二 年 前 发表 一个 系列 的 讲座 在 新的 约克 城市 ,
两年前曾在纽约市举办过一系列讲座的他

[ˈprɒfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˌri:kruːˈdesns] [λv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
prophesied a mighty recrudescence of religion among the poets of England ,
预言 一个 强大的 复发 的 宗教 之中 这 诗人 的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fəsi] , [əˈpærəntli] ,
and based his prophecy , apparently ,
和 基于 他的 预言 , 显然 ,
他预言英国诗人中将出现宗教的强烈复兴，而且他的预言显然是基于.....

[ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [læ'selz] ['æbə,kra:mbi][ænd; ənd] ['lðər] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['raɪtɜːz]
on the fact that Mr . Lascelles Abercrombie and other brilliant young writers
在 这 事实 那 先生 : 拉塞尔斯 阿伯克龙比 和 其他 杰出的 年轻的 作家
[hæv; həv] [meɪd] ['bælədz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]
have made ballads out of some of the most picturesque of the legends
有 制成 民谣 出去 的 一些 的 这 最多 如画 的 这 传说
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] .
about the Saints .
关于 这 圣徒队 :

拉斯塞尔·阿伯克龙比先生和其他才华横溢的年轻作家将一些关于圣徒的传说中最生动有趣的故事写成了民谣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [læbə,kra:mbi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [θiːmz] ['soʊlli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
He did not see that Mr . Abercrombie selected his themes solely because
他 做过 不是 看 那 先生 : 阿伯克龙比 已选 他的 主题 仅 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['væljuː] .
of their literary value .
的 他们的 文学 价值 :

他并没有意识到阿伯克龙比先生选择题材仅仅是因为它们的文学价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['poʊəts] [huː] ['iːgərli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
There are many poets who eagerly avail themselves of the stores which are the
那里 是 许多 诗人 WHO 急切地 可用 他们自己 的 这 商店 哪个 是 这
[tʃɜːtʃəz] ['herɪtɪdʒ] ,
Church's heritage ,
教会的 遗产 ,

许多诗人热衷于利用教会的遗产资源。

[huː] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ɪntuː][ðer; ðər] [vəːsɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ]
who introduce the name of the Blessed Virgin into their verses exactly as they
WHO 介绍 这 姓名 的 这 蒙福 处女 进入 他们的 诗句 确切地 作为 他们
[wʊd] [ɪntrə'duːs] [ðæt] [ʌv; əv][daɪ'æənə] ,
would introduce that of Diana ,
会 介绍 那 的 戴安娜 ,

他们在诗歌中引入圣母玛利亚的名字，就像引入狄安娜的名字一样。

[ɔːr] ['viːnəs] [ɔːr] ['eni] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['feɪb(ə)] .
or Venus or any creature of fable .
或者 金星 或者 任何 生物 的 寓言 :

或者维纳斯，或者任何寓言故事中的生物。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] , [haʊ'evər] ['skɪlf(ə)] ,
Personally , I have never been able to enjoy the recital , however skillful ,
亲自 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到 享受 这 独奏会 , 然而 熟练 ,
就我个人而言，无论演奏者技艺多么精湛，我都从未能欣赏过这种独奏表演。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ'tiː] ,
of a sacred story by a poet who did not believe in it ,
的 一个 神圣 故事 经过 一个 诗人 WHO 做过 不是 相信 在 它 ,
一个不信奉神圣故事的诗人所创作的神圣故事，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt] [groʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['meni] ['beldʒən]
and therefore I cannot grow enthusiastic over the knowledge that many Belgian
和 所以 我 不能 生长 热情的 超过 这 知识 那 许多 比利时人
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

因此，得知许多比利时诗人.....，我无法感到兴奋。

[hu:z] [fə'la:səfi] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɑ:nstrəns]
whose philosophies are hostile to the Church , like to write about monstrences
谁 哲学 是 敌对的 到 这 教会 , 喜欢 到 写 关于 圣体光
[ænd; ənd] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] ,
and chalices and altars ,
和 圣杯 和 祭坛 ,
那些哲学思想与教会相悖的人, 喜欢撰写关于圣体光、圣爵和祭坛的文章。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ɑ:sten'teɪʃəslɪ] “ ['hju:mən] ” ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
and to tell ostentatiously “ human ” stories about sacred people in general and
和 到 告诉 炫耀地 “ 人类 ” 故事 关于 神圣 人们 在 一般的 和
[es 'ti:] . ['meri] ['mægdəlɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . -
St . Mary Magdalen in particular . 83
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 特别的 . -
并刻意讲述关于圣人（尤其是抹大拉的玛利亚）的“人性化”故事。 83

[aɪ][faɪnd] ['tɒməs] ['brɒnz] ['pouəmz][ə'baʊt] ['poustɪdʒ] [stæmps] [mɔ:r] ['edɪfaɪɪŋ] .
I find Thomas Braun's poems about postage stamps more edifying .
我 寻找 托马斯 博朗 诗歌 关于 邮资 邮票 更多的 有益的 .
我觉得托马斯·布劳恩关于邮票的诗歌更有启发性。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['kæθlɪk] ['pouəts][ʌv; əv] ['beldʒəm] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [gru:ps] ,
The modern Catholic poets of Belgium may be roughly divided into two groups ,
这 现代的 天主教 诗人 的 比利时 可能 是 大致 分割 进入 二 团体 ,
比利时现代天主教诗人大致可以分为两类,

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] .
the mystics and the primitives .
这 神秘主义者 和 这 原始 .
神秘主义者和原始人。

[ðɪ:z] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:st] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
These terms are here used merely for the purposes of this classification ,
这些 条款 是 这里 用过的 仅仅 为了 这 目的 的 这 分类 ,
这里使用这些术语仅仅是为了进行这种分类。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [pər'hæps][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .
and cannot perhaps be justified by scientific criticism .
和 不能 也许 是 合理的 经过 科学 批评 .
而且, 这种观点或许无法用科学批判来证明其合理性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [aɪ] [wʊd] [ɪn'klu:d] [sʌtʃ] ['raɪtɜ:z] [æz; əz][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ræmeɪkɜ:z] , [ðə; ði]
Among the mystics I would include such writers as Georges Ramaekers , the
之中 这 神秘主义者 我 会 包括 这样的 作家 作为 乔治 拉梅克斯 , 这
['brɪliənt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [lə] [kæθo'li:k] ,
brilliant editor of Le Catholique ,
杰出的 编辑 的 乐 天主教 ,
在神秘主义者中, 我会包括像乔治·拉梅克斯这样的作家, 他是《天主教报》的杰出编辑。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mæks] - , [hu:] [ju:z] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkerteɪd] ['sɪmblz] , [ænd; ənd] ,
and perhaps Max Elskamp , who use elaborate and complicated symbols , and ,
和 也许 最大限度 - , WHO 使用 精心制作的 和 复杂的 符号 , 和 ,
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,
或许还有使用复杂精细符号的马克斯·埃尔斯坎普, 而且总的来说,

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][du:][ɪn] [vɜ:rs] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒɔ:rɪs][kɑ:rl] [ˈhʌɪsmɑ:ns] ,
may be said to do in verse what the late Joris Karl Huysmans ,
可能 是 说 到 做 在 诗 什么 这 晚的 乔里斯 卡尔 于斯曼 ,
可以说, 他用诗歌的形式做到了已故的乔里斯·卡尔·于斯曼斯所做的事情,

[ˈæftər][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][kəˈθɑːləsɪzəm] , [dɪd][ɪn][proʊz] .
after his conversion to Catholicism , did in prose .

后 他的 转换 到 天主教 , 做过 在 散文 .

他皈依天主教后，用散文写成。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɹɪˈmɪtɪvz] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [sʌtʃ] [ˈpoʊəts][æz; əz] [ˈvɪktər] - [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [braʊn]
Among the primitives I would place such poets as Victor Kinon and Thomas Braun
之中 这 原始 我 会 地方 这样的 诗人 作为 胜利者 - 和 托马斯 布劳恩
,
.
,

我会把维克多·基农和托马斯·布劳恩这样的诗人归入原始派诗人之列。

[huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnspəˈreɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] [ˈflændərz] , [ɪn][ɔːl][ɪts]
who look for their inspirations to the ancient religious life of Flanders , in all its
WHO 看 为了 他们的 灵感 到 这 古老的 宗教 生活 的 弗兰德斯 , 在 全部它是
[pɪktʃəˈresk] [sɪmˈplɪsəti] ,
picturesque simplicity ,
如画 简单 ,

他们从弗兰德斯古老的宗教生活中汲取灵感，那里充满了如诗如画的简朴之美。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈflemɪʃ] [ˈpesnts]
and are more concerned with celebrating the piety of simple Flemish peasants
和 是 更多的 担心的 和 庆祝 这 虔诚 的 简单的 弗拉芒语 农民
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpenətret] [haɪ] [ˈmɪstərɪz] .
than with endeavouring to penetrate high mysteries .
比 和 努力 到 穿透 高的 谜团 .

他们更关注颂扬佛兰德斯普通农民的虔诚，而不是努力探究高深的奥秘。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˈvæljuːd] [frend] [ʌv; əv][ˈbeldʒən] [ˈletərz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛθroʊ] [bɪˈθɛl] , [ʌv; əv] [ˈbɜːrbɛk]
It is to that valued friend of Belgian letters , Mr . Jethro Bithell , of Birbeck
它 是 到 那 有价值的 朋友 的 比利时人 信件 , 先生 . 杰斯罗 地狱 , 的 伯贝克
[ˈkaːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] ,
College , London ,
大学 , 伦敦 ,

谨以此文献给比利时文学界的挚友，伦敦伯克贝克学院的杰斯罗·比塞尔先生。

[huːz] [trænzˈleɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈstɛfɑːn] [zwaɪgz] [bʊk] [ɑːn] [vərˈhɑːrən] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm]
whose translation of Stefan Zweig's book on Verhaeren has recently earned him
谁 翻译 的 斯特凡 茨威格的 书 在 verhaeren 有 最近 获得 他
[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
the gratitude of the English - speaking public ,
这 感激 的 这 英语 - 请讲 民众 ,

他翻译的斯蒂芬·茨威格关于《Verhaeren》一书最近赢得了英语读者的感激。

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈbrɔːnz] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that we owe this excellent version of Thomas Braun's The Benediction of the
那 我们 欠 这 出色的 版本 的 托马斯 博朗 这 祝福 的 这
[ˈnʌpʃl] Ring84
Nuptial Ring84
婚礼 Ring84

我们应该感谢托马斯·布劳恩的《婚礼戒指的祝福》84的这个优秀版本。

, [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpoʊəts][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] .
, **taken from this poet's The Book of the Benedictions .**
, 已采取 从 这 诗人的 这 书 的 这 祝福 .

摘自这位诗人的《祝福之书》。

[ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊʊəm] [sə'dʒest] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
The directness and sincerity of this poem suggest the work of George
这 直接 和 诚意 的 这 诗 建议 这 工作 的 乔治
[ˈhɜ:rbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

这首诗的直白和真诚让人联想到乔治·赫伯特的作品。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌp(ɪ)] [kɪŋ]
THE BENEDICTION OF THE NUPTIAL KING
这 祝福 的 这 婚礼 国王

新婚之王的祝福

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
” That she who shall wear it ,
” 那 她 WHO 将 穿 它 ,

“那将要佩戴它的人，

[ki:p] [feɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['evər][lɪv; laɪv][ɪn]['mju:tʃuəl] [ʌv] .
keep faith unchanged with her husband and ever live in mutual love .
保持 信仰 未更改 和 她 丈夫 和 曾经 居住 在 相互的 爱 .

对丈夫始终保持忠诚，永远相爱。

” [ɔːl'maɪti] [gɔ:d] , [bles] [naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][gəʊld]
” Almighty God , bless now the ring of gold
” 全能者 上帝 , 保佑 现在 这 戒指 的 金子

“全能的上帝，请保佑这枚金戒指。”

[wɪtʃ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl] [tə'geðər] [hoʊld] !
Which bride and bridegroom shall together hold !
哪个 新娘 和 新郎 将 一起 抓住 !

新郎新娘将共同拥有！

[ðeɪ] [hu:m] [freʃ] ['wɔ:tər] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ]
They whom fresh water gave to You are now
他们 谁 新鲜的 水 给予 到 你 是 现在

那些曾被赐予你清水的人，如今

[juˈnaɪtɪd][ɪn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vaʊ] .
United in You by the marriage vow .
团结的 在 你 经过 这 婚姻 发誓 .

因婚姻誓言而合二为一。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['bi:tŋ] [ɔ:r] ,
The ring is of a heavy , beaten ore ,
这 戒指 是 的 一个 重的 , 被打败 矿石 ,

这枚戒指是用沉重的、锤打过的矿石制成的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['fɪŋgər] [sɔ:r] ,
And yet it shall not make the finger sore ,
和 然而 它 将 不是 制作 这 手指 疮 ,

然而，它不会使手指疼痛。

[bʌt; bət] ['iːzʃəli] [biː; bi] ['kæɪɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
But easefully be carried day and night ,
但 轻松地 是 携带 天 和 夜晚 ,

但可以轻松地日夜携带，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['siːkrət] ['spɪrɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .
Because its secret spirit makes it light .
因为 它是 秘密 精神 制作 它 光 .

因为它的神秘精神使它变得轻盈。

[ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l] [sɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [skɪn] ,
Its perfect circle sings into the skin ,
它是 完美的 圆圈 唱歌 进入 这 皮肤 ,
它完美的圆形印刻在肌肤上,

[nɔ:r] [hɜ:rts] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪlænks] ['groʊɪŋ] [θɪn]
Nor hurts it , and the phalanx growing thin
也不 疼痛 它 , 和 这 方阵 生长 薄的
也不会伤害它, 而且指骨会变薄。

[ʌndər] [ɪts] ['preʃər] [moʊldz] [ɪt'self] [er] [lɔ:ŋ] ,
Under its pressure molds itself ere long ,
在下面 它是 压力 模具 本身 埃雷 长的 ,
在压力作用下, 它很快就会形成自己的形状。

[jet] [ki:ps] [ɪts][ædʒ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
Yet keeps its agile grace and still is strong .
然而 保持 它是 敏捷 优雅 和 仍然 是 强的 .
却依然保持着敏捷优雅的身姿, 并且依然强壮有力。

[soʊ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [laɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
So love , which in this symbol lies , with no
所以 爱 , 哪个 在 这 象征 谎言 , 和 不
所以, 爱, 就蕴藏在这个象征之中, 它没有

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] ['endɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Beginning more nor ending here below ,
开始 更多的 也不 结束 这里 以下 ,
以下内容并非全部, 而是从这里开始或结束。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bles] [aɪ 'ti:] , [lɔ:rd] , [laɪk] [ɡoʊld] [rɪ'zɪst] ,
Shall , if You bless it , Lord , like gold resist ,
将 , 如果 你 保佑 它 , 主 , 喜欢 金子 抵抗 ,
主啊, 如果您祝福它, 它能否像黄金一样坚韧不拔?

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [dɪ'keɪ] , [nɔ:r] [flɔ:] , [nɔ:r] [twɪst] ,
And never show decay , nor flaw , nor twist ,
和 绝不 展示 衰变 , 也不 缺陷 , 也不 捻 ,
而且绝不显露腐朽、瑕疵或扭曲。

[ænd; ənd][bi:; bi][soʊ] [laɪt] , [ðoʊ] ['sɔ:ld] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ,
And be so light , though solid , that the soul ,
和 是 所以 光 , 尽管 坚硬的 , 那 这 灵魂 ,
轻盈而坚实, 以至于灵魂,

[ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [jet] [ɪndɪ'vɪzəbl] [hoʊl] ,
A composite yet indivisible whole ,
一个 合成的 然而 不可分割的 所有的 ,
一个复合但不可分割的整体,

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɪts] ['tendər] [ɪm'pres] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ,
Shall keep its tender impress to the last ,
将 保持 它是 投标 令人印象深刻 到 这 最后的 ,
将始终保持其温柔的印记。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt] [baɪnd][aɪ 'ti:][fæst] .
And never know the bonds that bind it fast .
和 绝不 知道 这 债券 那 绑定 它 快速地 .
永远无法知晓维系这段关系的纽带是什么。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈbrɒnz] [ˈpoʊəməz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
In many of Thomas Braun's poems is to be found a quality suggestive of the
在 许多 的 托马斯 博朗 诗歌 是 到 是 成立 一个 质量 暗示性的 的 这
[fouk] [sɔːŋ] .
folk song .
民间 歌曲 .

托马斯·布劳恩的许多诗歌中都蕴含着民歌的特质。

[laɪk] [ðə; ði] Verhaeren85
Like the Verhaeren85
喜欢 这 Verhaeren85

就像 Verhaeren85

[ʌv; əv] [lez] - , [braʊn] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ,
of Les Flamandes , Braun writes of those huge ,
的 莱斯 - , 布劳恩 写 的 那些 巨大的 ,

布劳恩在描述莱弗拉芒德人时，写道，那些巨大的.....

[ˈbɔɪstərəs] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtjənts] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈkænvəsɪz] [ʌv; əv]
boisterous farmers and merchants who live for us on the canvases of
喧闹的 农民 和 商人 WHO 居住 为了 我们 在 这 画布 的
- [ænd; ənd][dʒæn] [stiːn] .
Brauer and Jan Steen .
- 和 一月 斯蒂恩 .

布劳威尔和扬·斯滕的画作中描绘了喧闹的农民和商人，他们为我们而活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [veri] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt]
But he writes of them , it need scarcely be said , in a very different spirit
但 他 写 的 他们 , 它 需要 几乎 是 说 , 在 一个 非常 不同的 精神
.
:
.

但毋庸置疑，他对他们的看法截然不同。

[vərˈhɑːrən] [sɔː] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈɡlʌtəni] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrsnəs] ; [braʊn] [siːz] [ðər; ðər]
Verhaeren saw only their gluttony , drunkenness , and coarseness ; Braun sees their
verhaeren 锯 仅有的 他们的 暴食 , 酒醉 , 和 粗糙度 ; 布劳恩 看到 他们的
[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈɪndəstri] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ˈpaɪəti] .
courage , industry , good - nature , piety .
勇气 , 行业 , 好的 - 自然 , 虔诚 .

维尔哈伦只看到了他们的贪婪、酗酒和粗鲁；布劳恩看到了他们的勇气、勤劳、善良和虔诚。

[ɪn][fækt] , [vərˈhɑːrən] [sɔː] [ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [braʊn] [siːz] [ðər; ðər] [soʊlz] .
In fact , Verhaeren saw their bodies , Braun sees their souls .
在 事实 , verhaeren 锯 他们的 身体 , 布劳恩 看到 他们的 灵魂 .

事实上，维尔哈伦看到的是他们的肉体，布劳恩看到的是他们的灵魂。

[ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn] [vərˈhɑːrən] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈprɪntɪd] ,
In an essay on Verhaeren recently printed ,
在 一个 散文 在 verhaeren 最近 打印 ,

在最近发表的一篇关于Verhaeren的文章中，

[aɪ] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [vərˈhɑːrən] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪŋz] [wɪð; wɪθ]
I called attention to the fact that while Verhaeren wrote of the Flemings with
我 称为 注意力 到 这 事实 那 尽管 verhaeren 写道 的 这 弗莱明 和
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我指出，尽管维尔哈伦热情洋溢地描写了弗拉芒人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪvli] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and with repulsively careful attention to detail , he did not write of them
和 和 令人厌恶地 小心 注意力 到 细节 , 他 做过 不是 写 的 他们
[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
with sympathy .
和 同情 .

他对细节的关注令人作呕，他并没有对他们表示同情。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['revəlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] ;
He does not join in the revels about which he writes ;
他 做 不是 加入 在 这 揭秘 关于 哪个 他 写 ;

他并不参与他笔下所描述的那些狂欢作乐；

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ['pɜ:rp(ə)l] - [feɪst] ['pesnts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz]
he is interested in his loud purple - faced peasants , but with his interest is
他 是 感兴趣的 在 他的 大声 紫色的 - 面对 农民 , 但 和 他的 兴趣 是
['mɪŋɡld] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][skɔ:rn] .
mingled a certain scorn .
混合 一个 肯定 轻蔑 .

他对那些嗓门洪亮、脸色发紫的农民很感兴趣，但他的兴趣中也夹杂着某种轻蔑。

['tɒməs] [braʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Thomas Braun , on the other hand , is thoroughly in sympathy with the life of
托马斯 布劳恩 , 在 这 其他 手 , 是 彻底 在 同情 和 这 生活 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] ;
which he writes ;
哪个 他 写 ;

另一方面，托马斯·布劳恩对他所描写的生活充满了同情；

[ðə; ði] ['ri:dər] [fi:lz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
the reader feels that such a poem as The Benediction of Wine , for example ,
这 读者 感觉 那 这样的 一个 诗 作为 这 祝福 的 葡萄酒 , 为了 例子 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] ;
例如，读者会觉得像《葡萄酒的祝福》这样的诗歌，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃer] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sɪmp(ə)l]
was written by a man who is artist enough to share actually in the strong simple
曾是 书面 经过 一个 男人 WHO 是 艺术家 足够的 到 分享 实际上 在 这 强的 简单的
['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .
piety of the keeper of the vineyard .
虔诚 的 这 守门员 的 这 葡萄园 .

这本书的作者是一位艺术家，他有足够的艺术修养，能够真正体会到葡萄园守护者那种质朴而坚定的虔诚。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['brɒnz] ['pəʊəmz] ,
The quaintness of Thomas Braun's poems ,
这 古雅 的 托马斯 博朗 诗歌 ,

托马斯·布劳恩诗歌的奇特之处

[wɪtʃ] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdkaʊt] [meɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
which is emphasized by the woodcuts made to accompany them by his brother
哪个 是 强调 经过 这 木刻 制成 到 陪伴 他们 经过 他的 兄弟
[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] ,
who is a Benedictine monk ,
WHO 是 一个 本笃会 僧 ,

他的兄弟，一位本笃会修士，为这些画作创作了配套的木刻版画，更加突显了这一点。

[ɪz][nɑ:t][æn; ən] [æfek'teɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwa:ləti]['prɑ:pər] to86
is not an affectation , it is a quality proper to86
是 不是 一个 做作 , 它 是 一个 质量 恰当的 to86

这不是矫揉造作，而是86岁与生俱来的品质。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [laɪk] ['wə:dzwə(:)θ] , [si:z] ['bjʊ:ti] ['tʃi:fli] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] .
the work of a man who , like Wordsworth , sees beauty chiefly in simplicity .
这 工作 的 一个 男人 WHO , 喜欢 华兹华斯 , 看到 美丽 主要 在 简单 .

这是出自一位像华兹华斯一样，主要在简洁中发现美的艺术家之手。

[laɪk] ['kɒvəntri] ['pætɪmɔr] , [hi:; hi][hæz; həz] “ [dɪ'vaɪn] [frɪ'vɑ:ləti] , ” [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Like Coventry Patmore , he has “ divine frivolity , ” he is acquainted with the
喜欢 考文垂 帕特莫尔 , 他 有 “ 神圣的 轻浮 , ” 他 是 熟人 和 这
[mɜ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
mirth of the Saints .
欢笑 的 这 圣徒队 .

就像考文垂·帕特莫尔一样，他拥有“神圣的轻浮”，他熟悉圣徒们的欢乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:ɾdz] ,
In his own beautiful words ,
在 他的 自己的 美丽的 字 ,

用他自己优美的语言来说，

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['beθlihem] .
he knows how to play in the straw with the Child of Bethlehem .
他 知道 如何 到 玩 在 这 稻草 和 这 孩子 的 伯利恒 .

他知道如何与伯利恒圣婴在稻草堆里玩耍。

['dʒɔɾdʒəz, 'dʒɔɾdʒɪz] [ræmeɪkəz] [ɪz][ə; eɪ]['pɒʊət] [hu:z] [vɜ:rs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:ɾt] [tu:] [əb'skjʊr]
Georges Ramaekers is a poet whose verse is for the most part too obscure
乔治 拉梅克斯 是 一个 诗人 谁 诗 是 为了 这 最多 部分 也 朦胧
[tu:; tə] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tu:; tə][trænz'leɪ(ə)n] .
to lend itself readily to translation .
到 借 本身 容易 到 翻译 .

乔治·拉梅克斯是一位诗人，他的诗歌大多晦涩难懂，难以翻译。

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pɒʊəm] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑ:n] ['mʌʃrʊmz] ,
He will write a poem , for example , on mushrooms ,
他 将要 写 一个 诗 , 为了 例子 , 在 蘑菇 ,

例如，他会写一首关于蘑菇的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [θɪŋk] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] ['mɪrli] [ə'baʊt]
and the reader will think after several minutes that he is being told merely about
和 这 读者 将要 思考 后 一些 分钟 那 他 是 存在 讲述 仅仅 关于
[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fʌŋgi:] .
the common fungi .
这 常见的 真菌 .

几分钟后，读者就会认为他所读到的只是一些常见的真菌。

[ðen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ði:z] [mə'leɪfəs(ə)nt] [grʊθ]
Then it comes to him that it is the Tree of Life that these maleficent growths
然后 它 来 到 他 那 它 是 这 树 的 生活 那 这些 玛琳菲森 增长
[ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] ;
are attacking ;
是 攻击 ;

然后他突然意识到，这些邪恶的生长物正在攻击生命之树；

[ðen] [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:ɾtʃ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ri:tʃ] [ðə; ði][hoʊst] [ɪt'self] .
then they cover the columns of the Church and actually reach the Host Itself .
然后 他们 覆盖 这 列 的 这 教会 和 实际上 抵达 这 主持人 本身 .

然后它们覆盖了教堂的柱子，甚至到达了圣体本身。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] , [aɪˈti:] [si:mz] , [ə; eɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈherɪsi:z] , [ɔ:r][ʌv; əv][sloʊθ] ,
The poem is , it seems , a denunciation of certain heresies , or of sloth ,
这 诗 是 , 它 似乎 , 一个 谴责 的 肯定 异端 , 或者 的 树懒 ,
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

这首诗似乎是对某些异端邪说, 或是懒惰、冷漠的谴责。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈi:vəlz] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [ˈkæna:t] [ˈædɪkwətli] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][æn; ən]
and other spiritual evils , but its meaning cannot adequately be given in an
和 其他 精神 罪恶 , 但 它是 意义 不能 充分 是 给定 在 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
English translation .
英语 翻译 .

以及其他精神上的邪恶, 但其含义无法用英语翻译充分表达。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
Here is a similar poem , which , in Mr . Bithell's translation ,
这里 是 一个 相似的 诗 , 哪个 , 在 先生 . - 翻译 ,

以下是一首类似的诗, 在比塞尔先生的译本中:

[ʃoʊz] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] - [sɪmˈbɑ:lɪk] [ˈmeθəd] [æt; ət][ɪts] [best][ænd; ənd] [ˈklɪrɪst] .
shows Georges Ramaeker's symbolic method at its best and clearest .
演出 乔治 - 象征性的 方法 在 它是最好的 和 最清晰 .
充分展现了乔治·拉梅克尔的象征主义方法。

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l]
THE THISTLE
这 蓟

蓟

[ˈru:tɪd] [ɑ:n] [ˈɜ:rblɪs] [pi:ks] , [wer] [ɪts] [ɪˈrekt]
Rooted on herbless peaks , where its erect
根 在 无草本植物 高峰 , 在哪里 它是 直立

它扎根于光秃秃的山峰, 在那里直立生长。

[ænd; ənd] [ˈprɪkli] [li:vz] , [ɔ:ˈstɪrli] [koʊld][ænd; ənd] [dʌm] ,
And prickly leaves , austerely cold and dumb ,
和 带刺的 树叶 , 简朴地 寒冷的 和 哑的 ,

还有带刺的叶子, 冷峻而沉默,

[hoʊld][ðə; ði] [sloʊ] , [ˈskeɪli] [ˈsɜ:rpənt][ɪn] [rɪˈspekt] ,
Hold the slow , scaly serpent in respect ,
抓住 这 慢的 , 鳞片状的 蛇 在 尊重 ,

要敬畏缓慢爬行的鳞蛇。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈθɪs(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] - hum87
The Gothic thistle , while the insects ' hum87
这 哥特 蓟 , 尽管 这 昆虫 - hum87

哥特蓟, 而昆虫的嗡嗡声87

[saʊndz] [fɑ:r][ɔ:f] , [ˈrɪrɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] [aɪˈti:] [skɔ:nz]
Sounds far off , rears above the rock it scorns
声音 远的 离开 , 后部 多于 这 岩石 它 蔑视

声音遥远, 高高耸立在它所蔑视的岩石之上。

[ɪts] [ˈrɪdʒɪd][ˈvɜ:rtʃu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevəns] [tu:; tə] [si:] .
Its rigid virtue for the Heavens to see .
它是 死板的 美德 为了 这 天 到 看 .

它的严苛美德, 足以让上天见证。

[ðə; ði] [ˈtəʊərɪŋ] [ˈboʊldərz] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] .
The towering boulders guard it .
这 参天 巨石 警卫 它 :

高耸的巨石守护着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:]
And the bee
和 这 蜜蜂

还有蜜蜂

[meɪks] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n][ɪts] [θɔ:rnz] .
Makes honey from the blossoms on its thorns .
制作 蜂蜜 从 这 花朵 在 它是 荆棘 :

它用刺上的花朵酿蜜。

[ˈvɪktər] - , [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpoʊət] , [ˈælbərt] [zɑɪˈroʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbeldʒən][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]
Victor Kinon , like that very different poet , Albert Giraud , the chief Belgian disciple of
胜利者 - , 喜欢 那 非常 不同的 诗人 , 阿尔伯特 吉罗 , 这 首席 比利时人 弟子 的
[ˌboʊdəˈleɪ] ,
Baudelaire ,
波德莱尔 ,

维克多·基农, 就像那位风格迥异的诗人阿尔伯特·吉罗一样, 他是波德莱尔在比利时的主要门徒。

[ɪz][ʌv; əv] [wɔːlu:n] [dɪˈsent] .
is of Walloon descent .
是 的 瓦隆 下降 :

拥有瓦隆血统。

[ˈmɪstər] . [brˈθeɪ] [kɔ:ɪlz] [ðɪs] [ˈpoʊət][ə; eɪ] “ [ˈfɜ:rvənt] [ˈroʊmən] [ˈkæθɪlɪk] ,
Mr . Bithell calls this poet a “ fervent Roman Catholic ,
先生 . 地狱 呼叫 这 诗人 一个 “ 热切 罗马 天主教 ,
比塞尔先生称这位诗人是一位“虔诚的罗马天主教徒”,

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][trænzˈleɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli]
” but the poems which he has selected for translation are entirely
” 但 这 诗歌 哪个 他 有 已选 为了 翻译 是 完全

[ˈsekjələr][ɪn] [θi:m] [ænd; ənd] [ˈtri:tment] .
secular in theme and treatment .
世俗 在 主题 和 治疗 :

但他选择翻译的诗歌, 无论从主题还是处理方式上, 都是完全世俗的。

[ðeɪ] [ʃoʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔ:θər] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m]
They show , however , that their author is free from the vices of extreme
他们 展示 , 然而 , 那 他们的 作者 是 自由的 从 这 恶习 的 极端

[ˈri:əlɪzəm][ænd; ənd] [hɪˈstɪriə] ,
realism and hysteria ,
现实主义 和 歇斯底里 ,

然而, 这些作品表明, 它们的作者摆脱了极端现实主义和歇斯底里的弊病。

[wɪtʃ] [əˈflɪkt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəri:z] .
which afflict many of his contemporaries .
哪个 折磨 许多 的 他的 同时代人 :

这也困扰着他的许多同时代人。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][ˈpoʊəts] [hoʊl] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv]
Sometimes it is fair to judge a poet's whole attitude toward life from his love
有时 它 是 公平的 到 法官 一个 诗人的 所有的 态度 朝向 生活 从 他的 爱

[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 :

有时, 从诗人的爱情诗中可以公平地判断他对生活的整体态度。

[wen] [ˈdekədəns] [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [ɪˈrɑ:tɪsɪzəm][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈfæj(ə)n] ,
When decadence and feverish eroticism are in fashion ,
什么时候 颓废 和 发烧 情色 是 在 时尚 ,
当颓废和狂热的色情风靡一时时,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈfreɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpouət] [seɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd]
it is refreshing to come upon a poet sane enough to write so honest and
它 是 令人耳目一新 到 来 之上 一个 诗人 理智 足够的 到 写 所以 诚实的 和
[ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈpouəm][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] - .
delicate a poem as this of Victor Kinon .
精美的 一个 诗 作为 这 的 胜利者 - .
能遇到像维克多·基农这样一位理智的诗人，写出如此真诚细腻的诗歌，真是令人耳目一新。

[ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
HIDING FROM THE WORLD
隐藏 从 这 世界
躲避世界

[ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][ˈvaɪələt] , [swi:t] ,
Shall not our love be like the violet , Sweet ,
将 不是 我们的 爱 是 喜欢 这 紫色 , 甜的 ,
我们的爱情岂不如同紫罗兰般美好吗？

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:i] , [ˈdʌstlɪs] [er]
And open in the dewy , dustless air
和 打开 在 这 露水 , 无尘 空气
在露水盈盈、无尘的空气中敞开怀抱

[ɪts] [ˈdeɪntɪ] [ˈtʃælɪs] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈpetlɪz] , [wer]
Its dainty chalice with blue petals , where
它是 纤巧 圣杯 和 蓝色的 花瓣 , 在哪里
它那精致的圣杯，饰以蓝色花瓣，在那里

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [rɪˈtri:t] ?
The shade of bushes makes a shy retreat ?
这 阴影 的 灌木丛 制作 一个 害羞的 撤退 ?
灌木丛的阴凉处是害羞的避风港吗？

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [freɪm] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdeɪlɪ] [ˈhæpɪnəs]
And we will frame our daily happiness
和 我们 将要 框架 我们的 日常的 幸福
我们将构建我们每日的幸福。

[baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhɑ:rts] , [lɪps] , [braʊz] [ɪn] [ræpt] [kə'res]
By joining hearts , lips , brows in rapt caress
经过 加入 心 , 嘴唇 , 眉毛 在 欣喜若狂 抚摸
心、唇、眉交缠，热烈爱抚

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪts] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'si:t] . -
Far from the world , its noises and conceit . 88
远的 从 这 世界 , 它是 噪音 和 自负 . -
远离尘世喧嚣和自负。88

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [nɑ:tɪ][haɪd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dɪst] [ʌv] [bɪˈtwi:n]
Shall we not hide our modest love between
将 我们 不是 隐藏 我们的 谦虚的 爱 之间
我们难道不应该隐藏我们之间那份淡淡的爱意吗？

[tri:z] [wɑ:ftɪŋ] [ku:l] [ɑ:n] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgra:sɪz] [ɡri:n] ?
Trees wafting cool on flowers and grasses green ?
树木 飘动 凉爽的 在 花朵 和 草 绿色的 ?
树荫下，凉风拂过花草，绿草茵茵？

[ɪn] [ˈvɪktər] - [ˈpoʊət̚rɪ][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ] [ðæt]
In Victor Kinon's poetry is shown a knowledge of nature like that possessed by that
在 胜利者 - 诗 是 所示 一个 知识 的 自然 喜欢 那 拥有 经过 那
[əˈmerɪkən] [ˈpoʊət̚t̚] [huːz] [deθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈletərz] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
American poet whose death the world of letters has not ceased to mourn ,
美国人 诗人 谁 死亡 这 世界 的 信件 有 不是 停止 到 哀悼 ,
维克多·基农的诗歌展现出一种对自然的深刻理解，这种理解与那位美国诗人所拥有的相似，而这位诗人的逝世至今仍令文坛哀悼不已。

[ˈmædɪsn] [ˈkeɪwɪn] .
Madison Cawein .
麦迪逊 卡温 .

麦迪逊·卡温。

[hiː; hi] [sketʃɪz] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ˈvɪvɪd]
He sketches a landscape in a few vigorous lines , and the picture is vivid
他 草图 一个 景观 在 一个 很少 蓬勃 线条 , 和 这 图片 是 生动
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 .

他用寥寥几笔勾勒出一幅风景画，画面生动逼真。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪrɪkl] [renˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊˈnei] [ˈpeɪntɪŋ] .
This little poem might be a lyrical rendition of a Monet painting .
这 小的 诗 可能 是 一个 抒情的 演绎 的 一个 莫奈 绘画 .

这首小诗或许是对莫奈画作的一种抒情诠释。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
THE SETTING SUN
这 环境 太阳

落日

[ðə; ði] [ˈsteɪnləs] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
The stainless snow and the blue ,
这 防锈的 雪 和 这 蓝色的 ,
不锈钢雪和蓝色，

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pjɔr] [ɡoʊld][stɑːr] ,
Lit by a pure gold star ,
点燃 经过 一个 纯的 金子 星星 ,
被一颗纯金星照亮，

[ˈnɪrli] [miːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːr]
Nearly meet , but a bar
几乎 见面 , 但 一个 酒吧
差点见面，但酒吧

[ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈseprəts] [ðə; ði] [tuː] .
Of fire separates the two .
的 火 分离 这 二 .
火将二者隔开。

[ə; eɪ] [raɪm] - [ˈfrɔːstɪd] , [blæk] [ˈpaɪnwɔd] ,
A rime - frosted , black pinewood ,
一个 韵脚 - 磨砂 , 黑色的 松林 ,
覆满霜花的黑色松木

[ˈreɪzɪŋ] , [æz; əz] [weɪvz] [roʊl] [foʊm] ,
Raising , as waves roll foam ,
提高 , 作为 波浪 卷 泡沫 ,
随着波浪翻滚起泡沫，水面也随之升起。

[ɪts] [læns] [tu:θɛtu:ðd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊm] ,
Its lances toothed like a comb ,
它是 长矛 有齿的 喜欢 一个 梳子 ,
它的矛尖像梳子一样有齿,

[dæmz][ðə; ði] [hə'aɪzənz] [blʌd] .
Dams the horizon's blood .
水坝 这 地平线 血 .
阻挡地平线的血液。

[ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]
In a tomb of blue and white
在 一个 墓 的 蓝色的 和 白色的
在一座蓝白相间的墓穴里

[ˈnʌθɪŋ] [stə:z] [seɪv] [ə; eɪ] [kroʊ] ,
Nothing stirs save a crow ,
没有什么 搅拌 节省 一个 乌鸦 ,
除了乌鸦，万籁俱寂。

[ʌn'foʊldɪŋ] ['sɑ:ləmli] [naʊ]
Unfolding solemnly now
展开 庄严地 现在
现在庄严地展开

[ɪts] ['sɪlki] [wɪŋ] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
Its silky wing black as night .
它是 丝滑 翼 黑色的 作为 夜晚 .
它丝滑的翅膀漆黑如夜。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæθlɪk] [foʊld] ['meni] ['beldʒən]
It is difficult to resist the temptation to read into the Catholic fold many Belgian
它 是 难的 到 抵抗 这 诱惑 到 读 进入 这 天主教 折叠 许多 比利时人
[ˈpoʊəts] [hu:] [du:][na:t] , -
poets who do not , 89
诗人 WHO 做 不是 , -
很难抵挡住诱惑，将许多不信奉天主教的比利时诗人归入天主教阵营。89

[pər'hæps] , [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
perhaps , belong there .
也许 , 属于 那里 .
或许，它就属于那里。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['beldʒəm] [hu:] [dʌz] [na:t] [oʊ] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
There is scarcely a man of letters in Belgium who does not owe his introduction
那里 是 几乎 一个 男人 的 信件 在 比利时 WHO 做 不是 欠 他的 介绍
[tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
to literature to the Catholic Church .
到 文学 到 这 天主教 教会 .
在比利时，几乎没有哪个文人不是通过天主教会才接触到文学的。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['beldʒəm] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The Catholic schools and universities of Belgium have given a knowledge of
这 天主教 学校 和 大学 的 比利时 有 给定 一个 知识 的
[ɑ:rt][ænd; ənd][ˈpoʊətri][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [hu:] [naʊ] [peɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stænzə]
art and poetry to many a poet who now pays for the gift his little stanzas
艺术 和 诗 到 许多 一个 诗人 WHO 现在 支付 为了 这 礼物 他的 小的 诗节
[ʌv; əv][ə'bju:s] .
of abuse .
的 虐待 .
比利时的天主教学校和大学为许多诗人提供了艺术和诗歌方面的知识，而这些诗人现在却用他们那些充满谩骂的诗句来
为这份礼物付出代价。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][mʌst; məst][bi; bi] ['kaʊntɪd] [ei'mi:l]
But some of them , and among them must be counted Emile
但 一些 的 他们 , 和 之中 他们 必须 是 计数 埃米尔
[vər'ha:rən] ,
Verhaeren ,
verhaeren ,

但他们中的一些人，其中就包括埃米尔·维尔哈伦，

[si:m] [tu; tə][bi; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [feiθ] ,
seem to be thinking of their old faith ,
似乎 到 是 思维 的 他们的 老的 信仰 ,

似乎在回忆他们过去的信仰，

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [feiθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['terəbli] [ə'pærənt] [tu; tə][ðəm; ðəm] .
now that the need of faith has become terribly apparent to them .
现在 那 这 需要 的 信仰 有 变得 可怕 明显 到 他们 .

现在，他们对信仰的需要已经变得非常清楚了。

[vər'ha:rən] , [ɪ'speʃəli] , [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ə'baʊt] [tu; tə][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [flaɪt] [frʌm; frəm]
Verhaeren , especially , seems to be about to stop in his weary flight from
verhaeren , 尤其 , 似乎 到 是 关于 到 停止 在 他的 厌倦 航班 从

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the Hound of Heaven .
这 猎犬 的 天堂 .

尤其是维尔哈伦，似乎即将停止他疲惫地逃离天界猎犬的逃亡。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][maɪnd]
For many years he was a writer of poems that seemed to betray a mind
为了 许多 年 他 曾是 一个 作家 的 诗歌 那 似乎 到 背叛 一个 头脑

[æbsə'lu:tli] [dɪ'zi:zd] .

absolutely diseased .
绝对地 患病的 .

多年来，他创作的诗歌似乎暴露出他精神上的严重缺陷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ri:ə'lɪstɪk] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] [vaɪs] [ðæt] [si:md] [laɪk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['zəʊlə] [dʌn]
There were realistic studies of human vice that seemed like pages of Zola done
那里 是 实际的 研究 的 人类 副 那 似乎 喜欢 页面 的 佐拉 完毕

['ɪntu:] [vɜ:rs] ,

into verse ,
进入 诗 ,

其中一些对人性恶习的写实研究，简直就像把左拉的小说用诗歌的形式呈现出来一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'tempts] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛfɑ:n] [z'waɪg] [spi:ks] [ə'pru:vɪŋli]
and there were extraordinary attempts (of which Stefan Zweig speaks approvingly
和 那里 是 非凡的 尝试 (的 哪个 斯特凡 茨威格 说话 赞许地

) [tu; tə] “ ['tɪz(ə)] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

) to “ chisel a new face of God .
) 到 “ 凿 一个 新的 脸 的 上帝 .

而且，人们还进行了非凡的尝试（斯蒂芬·茨威格对此表示赞同），试图“雕琢上帝的新面孔”。

” [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['kɑ:ɪdʒ] [æt; ət] [kɑɪ'u:] - [kju ju 'aɪ] - [bi:k] ,
” But since his retirement to his little cottage at Caillou - qui - Bique ,
” 但 自从 他的 退休 到 他的 小的 小屋 在 卡由 - qui - 比克 ,

“但自从他退休后搬到卡尤基比克的小屋后，

[hi; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɛgzɔ:'leɪʃənz][ʌv; əv] [pʃʊr] [lʌv] ,
he has written poems that are for the most part exaltations of pure love ,
他 有 书面 诗歌 那 是 为了 这 最多 部分 升华 的 纯的 爱 ,

他创作的诗歌大多是对纯粹爱情的赞颂。

[æz; əz] ['lɔ:ftɪ] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
as lofty in thought as they are finished in composition .

作为 高远 在 想法 作为 他们 是 完成的 在 作品 .

它们的思想既高远又精美绝伦。

[ˈmɪstər] . - [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wedɪd] [ʌv] [[oʊz] [ðæt] [vər'hɑ:rən]
Mr . Bithell's translation of this little song of wedded love shows that Verhaeren

先生 . - 翻译 的 这 小的 歌曲 的 已婚 爱 演出 那 verhaeren
[hæz; həz] [left] [fɑ:r][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [lez] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:bidnis]

has left far behind him the grossness of Les Flamandes and the morbidity

有 左边 远的 在后面 他 这 恶心 的 莱斯 - 和 这 发病率

[ʌv; əv] [lez] [f'læmbəʊz] [nwa:r] . -
of Les Flambeaux Noirs . 90

的 莱斯 火炬 黑色电影 . -

比塞尔先生对这首关于婚姻爱情的小歌的翻译表明，维尔哈伦已经远远摆脱了《弗拉芒人》的粗俗和《黑火烈鸟》的病态。90

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][læmp] [ɪz] [lɪt]
THIS IS THE GOOD HOUR WHEN THE LAMP IS LIT

这 是 这 好的 小时 什么时候 这 灯 是 点燃

这是好时机，灯火已亮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz] [lɪt] .
This is the good hour when the lamp is lit .

这 是 这 好的 小时 什么时候 这 灯 是 点燃 .

这是点亮灯火的好时机。

[ɔ:l] [ɪz][kɑ:m] , [ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪr] ,
All is calm , and consoling , and dear ,

全部 是 冷静的 , 和 安慰 , 和 亲爱的 ,

一切都平静、温馨、美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]
And the silence is such that you could hear

和 这 沉默 是 这样的 那 你 可以 听到

寂静得仿佛能听到一切。

[ə; eɪ] ['feðər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
A feather falling in it .

一个 羽毛 坠落 在 它 .

一根羽毛落入其中。

[æz; əz] ['bri:zɪz] [bloʊ] ,
As breezes blow ,

作为 微风 吹 ,

微风吹拂，

[æz; əz] [smoʊk] [wɪl] [raɪz] ,
As smoke will rise ,

作为 抽烟 将要 上升 ,

随着烟雾升腾，

[ˈdʒent(ə)l] , [sləʊ] ,
Gentle , slow ,

温和的 , 慢的 ,

轻柔、缓慢地

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [æʔ; əʔ][fɜːrst] — [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] ;
She says nothing at first — and I am listening ;
她 说道 没有什么 在 第一的 — 和 我 是 聆听 ;
她一开始什么也没说——而我正在听；

[aɪ] [hɪr] [ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] , [aɪ] [səˈpraɪz]
I hear all her soul , I surprise
我 听到 全部 她 灵魂 , 我 惊喜
我听出了她灵魂深处的声音，我感到惊讶。

[ɪts] [ˈɡʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] ,
Its gushing and glistening ,
它是 喷薄 和 闪闪发光 ,
它喷涌而出，闪闪发光，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And I kiss her eyes .
和 我 吻 她 眼睛 :
我吻了她的眼睛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ləmp][ɪz] [lɪt] .
This is the good hour when the lamp is lit .
这 是 这 好的 小时 什么时候 这 灯 是 点燃 .
这是点亮灯火的好时机。

[wen] [ˈhɑːrts] [wɪl] [seɪ]
When hearts will say
什么时候 心 将要 说
当心会说

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
How they have loved each other through the day .
如何 他们 有 喜爱 每个 其他 通过 这 天 :
他们一整天都彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][wʌn] [sez] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] :
And one says such simple things :
和 一 说道 这样的 简单的 事物 :
而他却说出了如此简单的话：

[ðə; ði] [fruːt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪŋz] ;
The fruit one from the garden brings ;
这 水果 一 从 这 花园 带来 ;
花园里带来的水果；

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [siːn]
The flower that one has seen
这 花 那 一 有 已见
曾经见过的那朵花

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [mɔːsɪz] [ɡriːn] ;
Opening in mosses green ;
开幕 在 苔藓 绿色的 ;
苔藓绿的开口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɡloʊ] ,
And the heart will of a sudden thrill and glow ,
和 这 心 将要 的 一个 突然 刺激 和 辉光 ,
心脏会突然感到一阵激动和兴奋，

[rɪˈmembərɪŋ] [sʌm; səm][ˈfeɪdɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv]
Remembering some faded word of love
记住 一些 褪色 单词 的 爱
忆起一句褪色的情话

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [glʌv]
Found in a drawer beneath a cast - off glove
成立 在 一个 抽屉 下面 一个 投掷 - 离开 手套

在抽屉里，一只废弃手套下面发现了它

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
In a letter of a year ago .
在 一个 信 的 一个 年 前 .

在一年前的一封信中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊəm] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [moʊst] ['klɪrli] the91
But the poem which indicates most clearly the91
但 这 诗 哪个 表示 最多 清楚地 the91

但最清楚地表明91的诗

[trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['trædʒədi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [vər'hɑːrən] ,
tremendous change that his nation's tragedy has brought to Verhaeren ,
巨大的 改变 那 他的 国家的 悲剧 有 带来 到 verhaeren ,

国家的悲剧给维尔哈伦带来了巨大的变化，

[ɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
is that inspired by the demolition of the Cathedral of Rheims .
是 那 灵感 经过 这 拆除 的 这 大教堂 的 兰斯 .

这是受到兰斯大教堂被拆毁的启发吗？

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
A year ago , it may be ,
一个 年 前 , 它 可能 是 ,

一年前，或许是这样，

[vər'hɑːrən] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
Verhaeren would have thought of this cathedral merely as a beautiful piece of
verhaeren 会 有 想法 的 这 大教堂 仅仅 作为 一个 美丽的 片 的
['ɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

维尔哈伦只会把这座大教堂看作是一件美丽的建筑作品。

[æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lændmɑːrk] .
as an ancient and lovely landmark .
作为 一个 古老的 和 迷人的 地标 .

作为一座古老而美丽的标志性建筑。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,
Now that it has suffered from the cannon of an invading army ,
现在 那 它 有 遭受 从 这 大炮 的 一个 入侵 军队 ,

如今它已遭受入侵军队的炮火蹂躏，

[hiː; hi] [rɪ'membəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haɪ] [juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
he remembers suddenly the high use for which it was intended ,
他 记得 突然 这 高的 使用 为了 哪个 它 曾是 故意的 ,

他突然想起它原本的用途有多么重要。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [rɪ'maɪndz] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl]
the destruction of the sacred images and vessels reminds him , in spite of all
这 破坏 的 这 神圣 图片 和 船只 提醒 他 , 在 尽管如此 的 全部

[hɪz; ɪz] ['sɔːfɪstri] ,
his sophistry ,
他的 诡辩 ,

尽管他诡辩连篇，但圣像和圣器被毁的事实仍然让他想起.....

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t] [mɪɾ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
that these things were not mere works of art .
那 这些 事物 是 不是 仅仅 作品 的 艺术 .

这些物品不仅仅是艺术品。

[wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [fa:r] - [ə'wei] [ˈjɪɾz] [wen] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈroʊdəŋ,bɑ:k] ,
Once more , as in those far - away years when , with Georges Rodenbach ,
一次 更多的 , 作为 在 那些 远的 - 离开 年 什么时候 , 和 乔治 罗登巴赫 ,
[tʃɑ:rlz] [væn] - , [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [ˈmeɪtəlɪŋk] ,
Charles Van Lerberghe , and Maurice Maeterlinck ,
查尔斯 范 - , 和 莫里斯 梅特林克 ,

再一次，就像在那些遥远的岁月里，与乔治·罗登巴赫、查尔斯·范·勒贝格和莫里斯·梅特林克一起，

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʈʃɔɾ; ˈlɪɾəʈʃəɾ; ˈlɪɾəʈʃɔɾ][ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒezʊɪt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪntɪ:] -
he learned of literature and life at the Jesuit College of Sainte -
他 学习 的 文学 和 生活 在 这 耶稣会 大学 的 圣特 -
[ˈba:bi] ,
Barbe ,
胡子 ,

他在圣巴尔贝耶稣会学院学习文学和人生哲理。

[hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [moʊst] [ˈnesəserɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ækts] , [ˈwɜ:ɾɪp] .
he is able to understand that most necessary of all acts , worship .
他 是 有能力的 到 理解 那 最多 必要的 的 全部 行为 , 崇拜 .

他能够理解，在所有行为中，敬拜是最重要的。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][ɪz][soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
The poem is so significant ,
这 诗 是 所以 重要的 ,

这首诗意义非凡。

[soʊ][ɪmˈpɔ:ɾt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [dɪˈzɑ:ɾəɾ][æŋ; əŋ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [saɪˈkɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv] [vəɾˈhɑ:rən]
so important to all who desire an insight into the psychology of Verhaeren
所以 重要的 到 全部 WHO 欲望 一个 洞察力 进入 这 心理学 的 verhaeren
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪɾəɾɪ] [ˈbeldʒəm] ,
and of literary Belgium ,
和 的 文学 比利时 ,

对于所有渴望深入了解维尔哈伦的心理以及比利时文学的人来说，这都非常重要。

[ðæt] [aɪ] [ˈventʃəɾ] [tu:; tə] [kwoʊt] [hɪɾ] [maɪ] [oʊn] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
that I venture to quote here my own translation of it .
那 我 风险投资 到 引用 这里 我的 自己的 翻译 的 它 .

我斗胆在此引用我自己的译文。

[aɪ ˈti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .
It by no means does justice to the beauty of the original .
它 经过 不 方法 做 正义 到 这 美丽 的 这 原来的 .

它完全无法展现原作的美。

[ðə; ðɪ] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]
THE CATHEDRAL OF RHEIMS

这 大教堂 的 兰斯

雷姆斯大教堂

[hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ðɪ] [medəʊz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn]
He who walks through the meadows of Champagne
他 WHO 散步 通过 这 草地 的 香槟酒

漫步于香槟草地的人

[æt; ət] [nu:n] [ɪn] [fɔ:l] , [wen] [li:vz] [laɪk] [ɡoʊld] [əˈpɪɾ] ,
At noon in Fall , when leaves like gold appear ,
在 中午 在 落下 , 什么时候 树叶 喜欢 金子 出现 ,

秋季正午，当金黄的树叶出现时，

[si:z] [aɪ 'ti:] [drɔ:] [nɪr]
Sees it draw near
看到 它 画 靠近

看到它靠近

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] . -
Like some great mountain set upon the plain . 92
喜欢 一些 伟大的 山 放 之上 这 清楚的 . -

就像一座巍峨的高山耸立在平原之上。 92

[frʌm; frəm] ['reɪdiənt] [dɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
From radiant dawn until the close of day ,
从 辐射状 黎明 直到 这 关闭 的 天 ,

从灿烂的黎明到黄昏，

['nɪrər] [aɪ 'ti:] [grəʊz]
Nearer it grows
更近 它 生长

它越来越近了

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [goʊz]
To him who goes
到 他 WHO 去

去

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Across the country .
穿过 这 国家 .

全国各地。

[wen] [tɔ:l] ['təʊərz] [leɪ]
When tall towers lay
什么时候 高的 塔楼 躺

当高塔倒塌时

[ðer; ðər] ['ʃædɔʊ] [pɔ:l]
Their shadowy pall
他们的 阴暗的 灵柩

他们阴森的帷幕

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
Upon his way ,
之上 他的 方式 ,

在他前往的路上，

[hi:; hi] ['entərz] , [wer]
He enters , where
他 进入 , 在哪里

他走了进去，

[ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [stoʊn] [ɪz] ['hɒləʊd] [di:p] [baɪ][ɔ:l]
The solid stone is hollowed deep by all
这 坚硬的 石头 是 空心的 深的 经过 全部

这块坚硬的石头被所有人深深地掏空了。

[ɪts] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] .
Its centuries of beauty and of prayer .
它是 几个世纪 的 美丽 和 的 祷告 .

它拥有数百年的美丽和祈祷的历史。

['eɪnfənt] [frentʃ] ['temp(ə)] !
Ancient French temple !
古老的 法语 寺庙 !

古老的法国神庙！

[ðəʊ] [hu:z] [ˈhʌndrəd] [kɪŋz]
thou whose hundred kings
你 谁 百 国王

你，你的百王

[wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [ði:] , [imˈbleizənd] [ɑ:n][ðəɪ] [wɔ:lz] ,
Watch over thee , emblazoned on thy walls ,
手表 超过 你 , 饰有 在 你的 墙壁 ,

守护你，铭刻在你墙上的箴言

[tel] [em ˈi:] , [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ˈmeməri] - [ˈhæloʊd] [hɔ:lz]
Tell me , within thy memory - hallowed halls
告诉 我 , 之内 你的 记忆 - 神圣的 大厅

告诉我，在你那神圣的记忆殿堂里

[wʌt] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔ:r] [wʌt] [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] [rɪŋz] ?
What chant of triumph or what war - song rings ?
什么 呗 的 胜利 或者 什么 战争 - 歌曲 戒指 ?

响起的是凯旋的欢呼声还是战歌？

[ðəʊ] [hæst] [noʊn] [ˈkləʊvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪ] [treɪn] ,
Thou hast known Clovis and his Frankish train ,
你 哈斯特 已知 克洛维斯 和 他的 法兰克人 火车 ,

你曾见过克洛维和他的法兰克随从，

[hu:z] [ˈmaɪti] [hænd] [seɪnt] [ˈreɪmɪz] [hænd][dɪd] [ki:p] ,
Whose mighty hand Saint Remy's hand did keep ,
谁 强大的 手 圣 雷米的 手 做过 保持 ,

圣雷米的手曾紧紧握住谁的手？

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [ˈspeɪʃəs] [vɔ:lt] [pərˈhæps] [meɪ] [sli:p]
And in thy spacious vault perhaps may sleep
和 在 你的 宽敞 金库 也许 可能 睡觉

或许，他将安息在你宽敞的墓穴中。

[æŋ; əŋ][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] .
An echo of the voice of Charlemagne .
一个 回声 的 这 嗓音 的 查理曼大帝 .

这是查理曼大帝声音的回响。

[fɔ:r; fər][gɔ:d] [ðəʊ] [hæst] [noʊn] [fɪr] , [wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]
For God thou hast known fear , when from His side
为了 上帝 你 哈斯特 已知 害怕 , 什么时候 从 他的 边

你曾因敬畏上帝而知晓恐惧，当祂从你身边走来时。

[men] [ˈwɒndəd] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈeɪlɪən] [ˈraɪnz] [ænd; ənd] [nu:] ,
Men wandered , seeking alien shrines and new ,
男人 漫步 , 寻求 外星人 神社 和 新的 ,

男人们四处游荡，寻找异域的神龛和新的事物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈbaʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [blu:]
But still the sky was bountiful and blue
但 仍然 这 天空 曾是 丰富 和 蓝色的

但天空依然湛蓝辽阔。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɑ:st] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪz] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] .
And thou wast crowned with France's love and pride .
和 你 浪费 加冕 和 法国的 爱 和 自豪 .

你赢得了法国的爱戴和骄傲。

[ˈseɪkrɪd] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [frʌm; frəm] [ˈpɪnək(ə)l] [tu:; tə] [beɪs] ;
Sacred thou art , from pinnacle to base ;
神圣 你 艺术 , 从 巅峰 到 根据 ;

你是神圣的，从顶峰到脚底；

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [peɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [ɡlæs]

And in thy panes of gold and scarlet glass
和 在 你的 窗格 的 金子 和 猩红 玻璃

在你那金红相间的玻璃窗上

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [siːz] ['θaʊzənd,foʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ；

The setting sun sees thousandfold his face ；
这 环境 太阳 看到 千倍 他的 脸 ；

落日映照出他千百次的面容；

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['stertli] ['saɪləns] pass93

Sorrow and joy in stately silence pass93
悲哀 和 喜悦 在 庄严 沉默 pass93

悲伤与喜悦在庄严的沉默中流逝93

[əˈkrɔːs] [ðəɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ；

Across thy walls , the shadow and the light ；
穿过 你的 墙壁 ， 这 阴影 和 这 光 ；

你的墙壁上，有阴影和光线；

[əˈraʊnd] [ðəɪ] ['lɔːftɪ] [ˈpɪləs] , ['teɪpərz] [waɪt]

Around thy lofty pillars , tapers white
大约 你的 高远 柱子 ， 锥形 白色的

在你高耸的柱子周围，白色的蜡烛摇曳生姿。

[ɪˈluːmɪneɪt] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ˈʃɑːrp] [ˈfleɪmz] ,

Illuminate , with delicate sharp flames ,
照亮 ， 和 精美的 锋利的 火焰 ，

用纤细而锐利的火焰照亮，

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [neɪmz] ,

The brows of saints with venerable names ,
这 眉毛 的 圣徒 和 可敬 姓名 ，

那些拥有尊贵名字的圣徒的眉宇间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['faɪəri] [wɔːl] .

And in the night erect a fiery wall .
和 在 这 夜晚 直立 一个 火热 墙 ；

夜幕降临，筑起一道火墙。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌt; bət]['saɪlənt] ['fɜːrvər] [bɜːrn] [ɪn][ɔːl]

A great but silent fervour burns in all
一个 伟大的 但 沉默的 热情 烧伤 在 全部

一种伟大而无声的热情在所有人心中燃烧。

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ˈfoʊk] [ˈhuː] [niːl] , [pəˈθetɪk] , [dʌm] ,

Those simple folk who kneel , pathetic , dumb ,
那些 简单的 民间 WHO 下跪 ， 可怜的 ， 哑的 ，

那些下跪的淳朴百姓，可怜又愚蠢，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [raɪn] —

And know that down below , beside the Rhine —
和 知道 那 向下 以下 ， 旁 这 莱茵河 —

而且要知道，在下面，莱茵河畔——

[ˈkæənən] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈflægz][ɪn][laɪn] —

Cannon , horses , soldiers , flags in line —
大炮 ， 马匹 ， 士兵 ， 旗帜 在 线 —

大炮、战马、士兵、旗帜整齐排列——

[wɪð; wɪθ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , ['mɑːti] ['ɑːmɪz] [kʌm] .

With blare of trumpets , mighty armies come .
和 喧嚣 的 小号 ， 强大的 军队 来 ；

号角齐鸣，大军浩浩荡荡而来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [i:tʃ] [noʊz] [fɪr] ;
Suddenly , each knows fear ;
突然 , 每个 知道 害怕 ;

突然间，每个人都感受到了恐惧；

[swɪft] [ˈru:mər] [pæs] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [hɪr] ,
Swift rumours pass , that every one must hear ,
迅速 谣言 经过 , 那 每一个 一 必须 听到 ,

关于斯威夫特的传闻层出不穷，每个人都必须听一听。

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈbænərz] [bleɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ]
The hostile banners blaze against the sky
这 敌对的 横幅 火焰 反对 这 天空

敌对的旗帜在天空中熊熊燃烧

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈembəsɪz] [mɑ:bz][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪ] .
And by the embassies mobs rage and cry .
和 经过 这 大使馆 怪物 愤怒 和 哭 .

大使馆附近，暴徒们愤怒地叫喊。

[naʊ] [wɔ:ɾ][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Now war has come and peace is at an end .
现在 战争 有 来 和 和平 是 在 一个 结尾 .

如今战争已经来临，和平已经结束。

[ɑ:n][ˈpæɪs] [taʊn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [tru:ps] [dɪˈsend] .
On Paris town the German troops descend .
在 巴黎 镇 这 德语 军队 下降 .

德军在巴黎城登陆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ʃæmˈpeɪn] .
They are turned back , and driven to Champagne .
他们 是 转向 后退 , 和 驱动 到 香槟酒 .

他们被遣返，并被送往香槟地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪri] [men] ,
And now as to so many weary men ,
和 现在 作为 到 所以 许多 厌倦 男人 ,

而现在，对于这么多疲惫不堪的人来说，

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtemp(ə)l] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [ˈwelkəm] , [wen]
The glorious temple gives them welcome , when
这 辉煌 寺庙 给予 他们 欢迎 , 什么时候

当辉煌的圣殿欢迎他们时

[,aɪ ˈti:] [mi:ts] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
It meets them at the bottom of the plain .
它 满足 他们 在 这 底部 的 这 清楚的 .

他们在平原底部相遇。

[æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [ˈkænən] [ɪn][ɪts] [wei] .
At once , they set their cannon in its way .
在 一次 , 他们 放 他们的 大炮 在 它是 方式 .

他们立即将大炮架在它前面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgeɪbl] [naʊ] , [nɔ:ɾ] [wɔ:l]
There is no gable now , nor wall
那里 是 不 山墙 现在 , 也不 墙

现在既没有山墙，也没有墙了。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈsʌfər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
That does not suffer , night and day ,
那 做 不是 遭受 , 夜晚 和 天 ,

它日夜都不会感到痛苦，

[æz; əz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈtɒrənts] [fɔ:l] .
As shot and shell in crushing torrents fall .
作为 射击 和 壳 在 压碎 种子 落下 .

枪炮弹如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈtɑ:ksɪn] [ˈkwivəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
The stricken tocsin quivers through the tower ;
这 受打击的 警钟 箭筒 通过 这 塔 ;

受损的警钟在塔楼中颤抖；

[ðə; ði][ˈtrip(ə)] [neɪv] , [ðə; ði] [æps] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkwaɪər]
The triple nave , the apse , the lonely choir
这 三倍 中殿 , 这 后殿 , 这 孤独 唱诗班

三重中殿、后殿、孤寂的唱诗班席

[ɑ:r; ər][ˈsə:kld] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,
Are circled , hour by hour ,
是 圈起来 , 小时 经过 小时 ,

逐小时圈出，

[wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈfaɪər]
With thundering bands of fire
和 雷鸣 乐队 的 火

伴随着雷鸣般的火带

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ˈskætərd] [ˈbrɔ:dkæst] [əˈmʌŋ] [men] . -
And Death is scattered broadcast among men . 94
和 死亡 是 疏散 播送 之中 男人 . -

死亡的气息弥漫在人们之间。94

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第4/11页

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [bæp'tɪzməl] [greɪs] ；
That which was splendid with baptismal grace ；
那 哪个 曾是 灿烂 和 洗礼 优雅 ；

那充满洗礼恩典的光辉；

[ðə; ði] ['stertli] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [sɔ:riŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ，
The stately arches soaring into space ，
这 庄严 拱门 翱翔 进入 空间 ，

巍峨的拱门直插云霄，

[ðə; ði] ['trænsɛpt] ， ['kɑ:ləmz] ， ['wɪndəʊz] [greɪ] [ænd; ʌnd][ɡoʊld] ，
The transepts , columns , windows gray and gold ，
这 耳屏 ， 列 ， 视窗 灰色的 和 金子 ，

耳堂、柱子、窗户呈灰色和金色，

[ðə; ði] ['ɔ:rgən] ， [ɪn] [hu:z] [tuʊnz] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [roʊld] ，
The organ , in whose tones the ocean rolled ，
这 器官 ， 在 谁 音调 这 海洋 滚动 ，

那架管风琴，它的音色如同大海的波涛，

[ðə; ði] [kɹɪpts] ， [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [feɪdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ，
The crypts , of mighty shades the dwelling places ，
这 墓穴 ， 的 强大的 色调 这 住宅 地方 ，

幽深的墓穴，是亡灵的居所，

[ðə; ði] ['vɜ:dʒənz][dʒent(ə)][hændz] ， [ðə; ði] [seɪnts] - [pjʊr] ['feɪsɪz] ，
The Virgin's gentle hands , the Saints ' pure faces ，
这 处女的 温和的 双手 ， 这 圣徒队 - 纯的 面孔 ，

圣母温柔的双手，圣徒纯洁的面容，

[ɔ:l] ， ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [bɔ:rd]
All , even the pardoning hands of Christ the Lord
全部 ， 甚至 这 赦免 双手 的 基督 这 主

一切，甚至包括主基督的赦罪之手

[wɜ:r; wər] [strʌk] [ænd; ʌnd]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:ntən] [sɔ:rd]
Were struck and broken by the wanton sword
是 击 和 破碎的 经过 这 放肆 剑

被肆意挥舞的剑击中并折断

[ʌv; əv] [sækrə'lɪdʒəs] [lʌst] ．
Of sacrilegious lust ．
的 亵渎神明 欲望 ．

亵渎神明的淫欲。

[oʊ] ['bju:ti] [sleɪn] ， [oʊ] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ！
O beauty slain , O glory in the dust ！
哦 美丽 被杀 ， 哦 荣耀 在 这 灰尘 ！

啊，逝去的美丽，啊，化为尘埃的荣耀！

[strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [feɪθ] ， [moʊst] ['beɪsli] [oʊvər'troʊn] ！
Strong walls of faith , most basely overthrown ！
强的 墙壁 的 信仰 ， 最多 卑鄙地 被推翻 ！

坚固的信仰之墙，竟被卑鄙地推倒！

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['fleɪmz] , [laɪk] ['ædə] ['glɪsnɪŋ]
The crawling flames , like adders glistening
这 爬行 火焰 , 喜欢 加法器 闪闪发光
匍匐的火焰，像闪闪发光的毒蛇

[eɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] .
Ate the white fabric of this lovely thing .
吃 这 白色的 织物 的 这 迷人的 事物 .
把这件漂亮东西的白色布料吃了。

[naʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [səʊl] [roʊz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] ,
Now from its soul rose a piteous moan ,
现在 从 它是 灵魂 玫瑰 一个 可怜的 呻吟 ,
现在，从它的灵魂深处升起了一声凄惨的呻吟，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] .
The soul that always loved the just and fair .
这 灵魂 那 总是 喜爱 这 只是 和 公平的 .
一颗始终热爱公正和公平的灵魂。

['grænɪt] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [laʊd] [ðer; ðər][woʊ] [kən'fest] ,
Granite and marble loud their woe confessed ,
花岗岩 和 大理石 大声 他们的 悲哀 坦白 ,
花岗岩和大理石大声诉说着它们的悲惨遭遇。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑ:nstrəns] [ðæt] [poʊpz] [hæd; həd]['blesɪd; blest] ,
The silver monstresses that Popes had blessed ,
这 银 圣体光 那 教皇 有 蒙福 ,
教皇祝福过的银质圣体光，

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] ['krəʊzər] [rer]
The chalices and lamps and crosiers rare
这 圣杯 和 灯 和 牧杖 稀有的
圣杯、油灯和牧杖都很罕见

[wɜ:r; wər] [sɪəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ;
Were seared and twisted by a flaming breath ;
是 烤 和 扭曲 经过 一个 炽盛 气息 ;
被火焰灼烧扭曲；

[ðə; ði] ['hɔ:rər] ['evriwər] [dɪd][reɪndʒ][ænd; ənd] [swel] ,
The horror everywhere did range and swell ,
这 恐怖 到处 做过 范围 和 膨胀 ,
恐怖的气氛在各地蔓延开来，并且愈演愈烈。

[ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [seɪnts] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɜ:rnɪs] [fel] ,
The guardian Saints into this furnace fell ,
这 监护人 圣徒队 进入 这 炉 跌倒 ,
守护圣徒们坠入了这熔炉之中。

[ðer; ðər] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd] [skri:mz] [wɜ:r; wər] ['stɪld] [ɪn] [deθ] .
Their bitter tears and screams were stilled in death .
他们的 苦的 眼泪 和 尖叫 是 静止 在 死亡 .
他们的悲恸泪水和尖叫声在死亡中戛然而止。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:rmɪd] [həʊsts][ɑ:r; ər] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] .
Around the flames armed hosts are skirmishing .
大约 这 火焰 武装 主持人 是 小规模冲突 .
火焰周围，武装人员正在交火。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [rɪ'fleks] [ðə; ði]['lʊrɪd] [si:n] ;
The burning sun reflects the lurid scene ;
这 燃烧 太阳 反映 这 骇人的 场景 ;
烈日映照着这骇人的景象；

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf] ,
The German army , fighting for its life ,
这 德语 军队 , 斗争 为了 它是 生活 ,
德军正在为生存而战。

[ˈræliʒ] [ɪts][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [left] [wɪŋ] ; -
Rallies its torn and terrified left wing ; 95
集会 它是 撕裂 和 恐惧 左边 翼 ; -
团结其四分五裂、惊恐万分的左翼；95

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ,
And , as they near this place ,
和 , 作为 他们 靠近 这 地方 ,
当他们接近这个地方时，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːgəlz] [siː]
The imperial eagles see
这 帝国 老鹰 看
帝王之鹰

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Before them in their flight ,
前 他们 在 他们的 航班 ,
在他们飞行途中，

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [naɪt] ,
Here , in the solemn night ,
这里 , 在 这 庄严 夜晚 ,
在这庄严肃穆的夜晚，

[ðə; ði][oʊld] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɪrʒ] [tuː; tə][biː; bi]
The old Cathedral to the years to be
这 老的 大教堂 到 这 年 到 是
古老的大教堂将在未来数年里继续存在。

[ˈʃoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [ɑːrmz] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈɡreɪs] .
Showing , with wounded arms , their own disgrace .
显示 , 和 受伤 武器 , 他们的 自己的 耻辱 .
他们用受伤的手臂，展现自己的耻辱。

[ʌv; əv] - [skuːl] - [ˈfeləʊz] [æt; ət][ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] , [wʌn] , [ˈmɔːrɪs] [ˈmeɪtəlɪŋk] ,
Of Verhaeren's school - fellows at Sainte - Barbe , one , Maurice Maeterlinck ,
的 - 学校 - 伙伴们 在 圣特 - 胡子 , 一 , 莫里斯 梅特林克 ,
Verhaeren在Sainte-Barbe的同学中，有一位是Maurice Maeterlinck。

[ɪʒ] [ɔːlˈredi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr]
is already enjoying a fame which exceeds his deserts and is not likely to endure
是 已经 享受 一个 名声 哪个 超过 他的 沙漠 和 是 不是 可能 到 忍受
.
:
.

他目前享有的名声远远超过了他应得的，而且这种名声不太可能持久。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈroʊdənbɑːk] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ruːt] , [laɪk] [vərˈhɑːrən] , [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ]
Georges Rodenbach , who died in 1898 , wrote , like Verhaeren , of Flemish
乔治 罗登巴赫 , WHO 死亡 在 - , 写道 , 喜欢 verhaeren , 的 弗拉芒语
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,

乔治·罗登巴赫（Georges Rodenbach）于 1898 年去世，他和维尔哈伦（Verhaeren）一样，都描写了佛兰德斯农民的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['glæməɹ] [wɪt] [hæz; həz]['eɪljəneɪtɪd]['krɪtɪks] [huː]
but he gave them a romantic glamour which has alienated critics who
但 他 给予 他们 一个 浪漫的 魅力 哪个 有 疏离的 评论家 WHO
[əd'maɪər][,nætʃ(ə)rəlɪstɪk][ˈpouətri] .
admire naturalistic poetry .
钦佩 自然主义 诗 .
但他赋予了它们浪漫的魅力，这疏远了欣赏自然主义诗歌的评论家。

[ˈstɛfɑːn] [z'waɪg] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒɛθroʊ] [bɪ'θɛɪ] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
Stefan Zweig has little use for him , and Jethro Bithell speaks of his”
斯特凡 茨威格 有 小的 使用 为了 他 , 和 杰斯罗 地狱 说话 的 他的 “
[ˈwɪrɪ] [æɪɪg'zændrɪn; ,æɪɪg'zændraɪn] ,
weary Alexandrines ,
厌倦 亚历山大 ,
斯蒂芬·茨威格对他不屑一顾，杰斯罗·比塞尔称他为“疲惫的亚历山大派信徒”。

“ [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][,repju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [weɪnd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
” **and says that his reputation has waned considerably since his death** .
” 和 说道 那 他的 名声 有 减弱 相当 自从 他的 死亡 .
并表示，自他去世以来，他的声誉已大大下降。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [siː] . ['klɑːrk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃefiːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] ,
But Charles C . Clarke , of the Sheffield Scientific School ,
但 查尔斯 C . 克拉克 , 的 这 谢菲尔德 科学 学校 ,
但谢菲尔德科学学院的查尔斯·C·克拉克却说：

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈbeldʒən][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
in the course of an illuminating article on Belgian literature ,
在 这 课程 的 一个 启发性的 文章 在 比利时人 文学 ,
在一篇关于比利时文学的精彩文章中，

[sez] [ðæt] - [ˈpouəməz][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [vouɡ] [ɪn] [fræns] .
says that Rodenbach's poems have considerable vogue in France .
说道 那 - 诗歌 有 大量 时尚 在 法国 .
据称，罗登巴赫的诗歌在法国颇受欢迎。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈroudəŋ,bɑːk] [aɪ] [kwot] [ðɪs] [fə'ɪsɪtəsli] [freɪzd] [ˈpærəgræf] :
From his discussion of Rodenbach I quote this felicitously phrased paragraph :
从 他的 讨论 的 罗登巴赫 我 引用 这 幸福地 措辞 段落 :
我从他对罗登巴赫的论述中引用了这段措辞精妙的文字：

“ [ˈmɔːrɪd][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [prouz] ,
” **Morbid and mystic like his prose** ,
” 病态的 和 神秘 喜欢 他的 散文 ,
“他的散文风格阴郁而神秘，

- [ˈpouətri][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈtoʊn] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
Rodenbach's poetry has a delicacy and a silvery tone that are inimitable .
- 诗 有 一个 美味 和 一个 银色 语气 那 是 无比 .
罗登巴赫的诗歌具有一种无可比拟的细腻和银铃般的音色。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wiːvz] [θɔːts] [ænd; ənd][kɔːlz] [ʌp] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərfəli]
Out of almost nothing it weaves thoughts and calls up memories of wonderfully
出去 的 几乎 没有什么 它 编织 想法 和 呼叫 向上 回忆 的 太棒了
melancholy96
melancholy96
melancholy96
它几乎凭空编织出思绪，唤起美好的忧郁回忆96

[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
美丽。

[ɪn][aɪˈtiː][ˈwɔːtər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈstæɡnənt] , [ˈɡɪvɪŋ] [tʃɪl] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [triːz] ;
In it water is always stagnant , giving chill reflections of the sky through trees ;
在 它 水 是 总是 停滞不前 , 给予 寒意 反思 的 这 天空 通过 树木 ;
[laɪts] [ɑːr; ər][dɪm] ,
lights are dim ,
灯 是 暗淡 ,

湖水常年静止，透过树木倒映出天空的冰冷倒影；灯光昏暗。

[ˈfʊtsteps] [ˈnɔɪzləs] ; [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [rɪˈpaːzəʔˌtɔːrɪz] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
footsteps noiseless ; rooms are repositories of reminders of the past ,
脚步声 无声 ; 房间 是 仓库 的 提醒 的 这 过去的 ,
[wɜː] [ˈsaɪləns] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [sæd][ˈæspekts] .
where silence speaks to the heart through sad aspects .
在哪里 沉默 说话 到 这 心 通过 伤心 方面 .
[wɜː] [ˈsaɪləns] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [sæd][ˈæspekts] .
沉默中蕴含着悲伤，直击人心。

[ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrʊdənbɑːk] [ˈjuːzɪz] [sʌtʃ] [ˈnoʊts] [ˈkɑːnstətuːts][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈhæləti] .
The extent to which Rodenbach uses such notes constitutes his originality .
这 程度 到 哪个 罗登巴赫 用途 这样的 笔记 构成 他的 独创性 .
[ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrʊdənbɑːk] [ˈjuːzɪz] [sʌtʃ] [ˈnoʊts] [ˈkɑːnstətuːts][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈhæləti] .
罗登巴赫对这些注释的使用程度体现了他的原创性。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈevri] [ˈkɑːmən] [fɔːrmjələ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmetəfɔːrɪz]
His skill in avoiding every common formula and his delicate choice of metaphors
他的 技能 在 避免 每一个 常见的 公式 和 他的 精美的 选择 的 隐喻
[siːm] [ˈriːəli] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
seem really inspiration .
似乎 真的 灵感 .
[siːm] [ˈriːəli] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
他巧妙地避开了所有常见的套路，并选择了精妙的比喻，这真的很有启发性。

[noʊ][wʌn][hæz; hæz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [greɪ] [ˈtɪnts] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [saʊndz] ,
No one has imitated his poems of gray tints and muffled sounds ,
不 一 有 模仿 他的 诗歌 的 灰色的 色调 和 闷音 声音 ,
[noʊ][wʌn][hæz; hæz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [greɪ] [ˈtɪnts] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [saʊndz] ,
没有人模仿过他那些色调灰暗、音调低沉的诗歌。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈfɪlɪɡriː] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] .
his mourning designs of dull filigree , without falling into monotony and trifling .
他的 丧 设计 的 乏味的 丝细工 , 没有 坠落 进入 单调 和 琐事 .
[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈfɪlɪɡriː] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] .
他设计的哀悼图案虽然朴素精致，却不落入单调和琐碎的窠臼。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It is not enough praise for a poet to say of him that he was
它 是 不是 足够的 称赞 为了 一个 诗人 到 说 的 他 那 他 曾是
[ʌnəˈproʊtʃəbl] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] ;
unapproachable in picturing the accessories of melancholy ;
难以接近 在 想象 这 配件 的 忧郁 ;
[ʌnəˈproʊtʃəbl] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] ;
对于一位诗人来说，仅仅说他描绘忧郁的种种细节令人难以接近，是不够的赞美；

[bʌt; bət] [ˈrʊdənbɑːk] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [mɔːr] ,
but Rodenbach deserves no more ,
但 罗登巴赫 值得 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [ˈrʊdənbɑːk] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [mɔːr] ,
但罗登巴赫不配得到更多。

[ə'n'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ʼəʊər; ɑ:r] ['grætitu:d] [fɔ:r; fər][prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ɪn][ʼlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
unless it be our gratitude for preserving in literature
除非 它 是 我们的 感激 为了 保存 在 文学
[ʼsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['flændərz] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fleɪm] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [brɪ'ɑ:nd]
something of ancient Flanders which battle and flame have destroyed beyond
某物 的 古老的 弗兰德斯 哪个 战斗 和 火焰 有 损毁 超过
[mə'tɪriəl] [restə'reɪʃn] .
material restoration .
材料 恢复 .

除非我们心怀感激，感谢文学作品保存了古代弗兰德斯的一些历史遗迹，这些遗迹已被战争和烈火摧毁，无法修复。

" [ə'nʌðər] [sku:l] - [feləʊ] [ʌv; əv] [vər'ha:rən] , [tʃɑ:rlz] [væn] - , [kæn; kən] ['skersli] , [aɪ]
" **Another school - fellow of Verhaeren , Charles Van Lerberghe , can scarcely , I**
" 其他 学校 - 同伴 的 verhaeren , 查尔斯 范 - , 能 几乎 , 我
[brɪ'li:v] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['pəʊət] ,
believe , be called a Catholic poet ,
相信 , 是 称为 一个 天主教 诗人 ,

“我认为，维尔哈伦的另一位同学查尔斯·范·勒伯格很难被称为天主教诗人。”

[ɔ:l'dʊʊ] , [laɪk]['dæntɪ][geɪbriəl] [rɔ'seti] , [hu:z] [dɪ'saɪp(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz] [fɪld]
although , like Dante Gabriel Rossetti , whose disciple he was , his verse is filled
虽然 , 喜欢 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 , 谁 弟子 他 曾是 , 他的 诗 是 已填
[wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['sɪmbəlaɪzəm] .
with Catholic symbolism .
和 天主教 象征意义 .

虽然，就像他所崇拜的但丁·加布里埃尔·罗塞蒂一样，他的诗歌充满了天主教象征意义。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['beldʒəm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['kæθlɪk] ,
In a country like Belgium , in which nearly all the education is Catholic ,
在 一个 国家 喜欢 比利时 , 在 哪个 几乎 全部 这 教育 是 天主教 ,
在比利时这样一个几乎所有教育都以天主教为主的国家，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['pəʊət][ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nɑ:mɪnəli] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
and in which nearly every poet is , at any rate nominally , a Catholic ,
和 在 哪个 几乎 每一个 诗人 是 , 在 任何 速度 名义上 , 一个 天主教 ,
而且几乎每一位诗人，至少名义上，都是天主教徒。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] ['raɪtɜ:z] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli]
it is sometimes difficult to distinguish between writers who have a genuinely
它 是 有时 难的 到 区分 之间 作家 WHO 有 一个 真的
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['spɪrɪt] ,
devotional spirit ,
灵修 精神 ,

有时很难区分哪些作家真正具有虔诚的精神。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['mɪrli] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪsɪzəm] . -
and those who merely like to play with mysticism . 97
和 那些 WHO 仅仅 喜欢 到 玩 和 神秘主义 . -

以及那些仅仅喜欢玩弄神秘主义的人。 97

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['pəʊəmz][ʌv; əv] [mæks] -
There are , for example , the amazing poems of Max Elskamp .
那里 是 , 为了 例子 , 这 惊人的 诗歌 的 最大限度 - .

例如，马克斯·埃尔斯坎普的诗歌就非常精彩。

[hi:; hi] [raɪts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pəʊəmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He writes simple and charming poems about the Blessed Virgin and the
他 写 简单的 和 迷人 诗歌 关于 这 蒙福 处女 和 这
[kraɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [si:mz] ,
Christ Child , and seems ,
基督 孩子 , 和 似乎 ,

他创作的诗歌简洁优美，赞颂圣母玛利亚和圣婴耶稣，而且似乎.....

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɑ:rdi] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flemɪʃ] ['ænsɛstərz] .
indeed , to have the hardy faith of his Flemish ancestors .
的确 , 到有这耐寒的信仰的他的弗拉芒语祖先 :

的确, 他继承了佛兰德斯祖先们坚韧不拔的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ;
But the simplicity of his poems is not always convincing ;
但这简单的他的诗歌是不是总是令人信服的 ;

但他的诗歌的简洁性并不总是令人信服;

[ðə; ði] ['ri:dər] [ri'membəz] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['fɑ:p] [raʊt] , [æz; əz] “ [fi:'ləʊnə] [mə'klaʊd] ,
the reader remembers that the late William Sharpe wrote , as “ Fiona MacLeod ,
这读者记得那这晚的威廉夏普写道 , 作为 “菲奥娜 麦克劳德 ,

读者会记得, 已故的威廉·夏普曾以“菲奥娜·麦克劳德”的名义写道:

“ [ˈpəʊəmz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
“ poems that seemed to flame with all the piety of the Gael .
“ 诗歌那似乎到火焰和全部这虔诚的这盖尔 :

这些诗歌似乎充满了盖尔人的虔诚。

[ænd; ænd] ['wɪljəm] ['fɑ:p] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə][leɪt][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊ] , [ə; eɪ] “
And William Sharpe was , as he took care to let the world know , a “
和威廉夏普曾是 , 作为他采取关心到让这世界知道 , 一个 “

[ˈpeɪɡən] .

pagan .
异教徒 :

而威廉·夏普, 正如他刻意向世人宣称的那样, 是一位“异教徒”。

“ [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˈtʃi:flɪ] [ˈlɪtərəri] [ɪz] ['streŋθənd] [wen]
“ The feeling that Elskamp's interest in religion is chiefly literary is strengthened when
“ 这感觉那 - 兴趣在宗教是主要文学是加强什么时候

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [br'θel] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊəmz]
we learn from Mr . Bithell that most of the sacred names in his poems
我们学习从先生 : 地狱那最多的这神圣姓名在他的诗歌

[hæv; həv][ə; eɪ] [sɪm'bɔ:lɪk] ['mi:nɪŋ] ,
have a symbolic meaning ,
有一个象征性的意义 ,

“当我们从比塞尔先生那里得知埃尔斯坎普诗歌中的大多数神圣名字都具有象征意义时, 我们更加确信埃尔斯坎普对宗教的兴趣主要在于文学层面。”

[ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] [mi:nz] ['mɪrli] “ [ðə; ði] [pjʊr] ['wʊmən] ,
that the Blessed Virgin means merely “ the pure woman ,
那这蒙福处女方法仅仅 “这纯的女士 ,

圣母玛利亚仅仅是指“纯洁的女人”,

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] ['sɪmpli] “ [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪnfənsɪ] .
“ and the Christ Child simply “ the delicious infancy .
“ 和这基督孩子简单地 “这可口的婴儿期 :

“而基督圣婴则被简单地称为“美好的童年”。

“ [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pri:sɪz] [laɪk] [ðɪs] ['seldəm] [ə'kʌmpəni] ['dʒenjuɪn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
“ Intellectual caprices like this seldom accompany genuine devotional feeling .
“ 知识分子一掷千金喜欢这很少陪伴真的灵修感觉 :

“像这样的理性冲动很少与真正的虔诚之心相伴。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'ɡʌst] [ɔ:r][peɪn][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] - [vɜ:rs]
But at any rate there is nothing to disgust or pain the reader in Elskamp's verse
但在任何速度那里是没有什么到厌恶或者疼痛这读者在 - 诗

;
;
;

但无论如何, 埃尔斯坎普的诗歌中没有任何令读者感到厌恶或痛苦的内容;

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t][hiː; hi] [bɪˈli:vz] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [raɪts] ,
whether or not he believes in the sacred personages of whom he writes ,
无论 或者 不是 他 相信 在 这 神圣 人物 的 谁 他 写 ,
无论他是否相信他笔下所描绘的神圣人物,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tri:t] [ðem; ðəm] [ɪˈrevərəntli] .
he does not treat them irreverently .
他 做 不是 对待 他们 不敬地 .
他并没有对他们不敬。

[hɪz; ɪz][kəˈθɑ:ləsɪzəm] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [braʊn] [ænd; ənd]
His Catholicism , however , is not so convincing as is that of Thomas Braun and
他的 天主教 , 然而 , 是 不是 所以 令人信服的 作为 是 那 的 托马斯 布劳恩 和
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ræmeɪkɜːz] .
Georges Ramaekers .
乔治 拉梅克斯 .
然而, 他的天主教信仰并不像托马斯·布劳恩和乔治·拉梅克斯那样令人信服。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ,
It is good to find that in Belgium ,
它 是 好的 到 寻找 那 在 比利时 ,
很高兴能在比利时找到这一点。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈflekt] [frʌm; frəm]
a country the literature of which must inevitably reflect from
一个 国家 这 文学 的 哪个 必须 不可避免地 反映 从
time98
time98
time98

一个国家的文学必然会反映出98年的时代特征。

[tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [fræns] ,
to time the strange fashions of Germany and France ,
到 时间 这 奇怪的 时尚 的 德国 和 法国 ,
把握德国和法国奇特时尚的时机,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈpɒʊətri][ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [trəˈdɪ(ə)n] .
there has been preserved through the years the poetry of Catholic tradition .
那里 有 到过 保存完好 通过 这 年 这 诗 的 天主教 传统 .
天主教传统的诗歌在漫长的岁月中得以保存下来。

[ˈbeldʒən] [ˈpɒʊətri][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] ;
Belgian poetry must become more and more spiritual ;
比利时人 诗 必须 变得 更多的 和 更多的 精神 ;
比利时诗歌必须变得越来越具有精神性;

[ðə; ði][ˈpɒʊəts][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [θɪŋz] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ,
the poets have seen and felt things mighty and terrible ,
这 诗人 有 已见 和 毛毡 事物 强大的 和 糟糕的 ,
诗人见过也感受过伟大而可怕的事物,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [kənˈsɜ:rn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪˈrɑ:tɪk][ˈfænsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and they can no longer concern themselves with erotic fancies and the
和 他们 能 不 更长 忧虑 他们自己 和 色情 幻想 和 这
[ˈnu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] .
nuances of their own emotions .
细微差别 的 他们的 自己的 情绪 .
他们再也无法关注情欲幻想和自身情感的细微差别。

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
In days to come ,
在 天 到 来 ,
在接下来的日子里,

[his'tɔ:riənz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪl] [pər'hæps] [si:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['beldʒəm]
historians of literature will perhaps see that on the thought of Belgium
历史学家的文学将要也许看那在这想法的比利时
[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] ,
as on the thought of all Europe ,
作为在这想法的全部欧洲 ,
文学史学家或许会认为，比利时的思想与整个欧洲的思想一样，

[ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['klerəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] [ɪ'fekt] .
this war has had a clarifying and strengthening effect .
这战争有有一个澄清和强化影响 .
这场战争起到了澄清和加强的作用。

[gʊd] [stɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] , [ˈswi:tnəs] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈhʌnɪkoʊm] [aʊt][ʌv; əv]
Good still comes from evil , sweetness from force , and honeycomb out of
好的仍然来从邪恶的 , 甜味从力量 , 和蜂窝出去的
[ðə; ði][ˈlaɪənz] ['kɑ:rkəs] .
the lion's carcass .
这狮子的尸体 .
邪恶之中仍能孕育善，强权之中仍能孕育甜，狮子的尸体之中仍能孕育蜂巢。

['beldʒəm] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['pəʊəts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] :
Belgium may say , in the words of one of the truest poets of our time :
比利时可能说 , 在这字的之一的这最真实的诗人的我们的时间 :
比利时或许会用我们这个时代最伟大的诗人之一的话来表达：

[ˈswi:t] [ˈsɑ:roʊ] , [pleɪ] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [pɑ:rt] ,
Sweet Sorrow , play a grateful part ,
甜的悲哀 , 玩一个感激的部分 ,
甜蜜的悲伤，请扮演感恩的角色。

[breɪk] [em ˈi:][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
Break me the marble of my heart
休息我这块大理石的我的心
让我破碎我那颗如大理石般坚硬的心

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['frægmənts] [peɪv] [ə; eɪ] [stri:t]
And of its fragments pave a street
和的它是片段铺平一个街道
而它的碎片则铺成了一条街道

[wer] , [tu:; tə][maɪ] [blɪs] , [maɪ'self] [meɪ] [mi:t]
Where , to my bliss , myself may meet
在哪里 , 到我的极乐 , 我可能见面
在那里，令我欣喜的是，我将与自己相遇。

[wʌn] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [fi:t] . -
One hastening with pierced feet . 99101
— 加速和 - 脚 . -
一个脚穿钉子的匆匆赶路者。99101

['letərz]
LETTERS
信件
信件

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['wɪlɪs] [ˈtɒmpsn]
To Charles Willis Thompson
到查尔斯·威利斯·汤普森
致查尔斯·威利斯·汤普森

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .
The New York Times .
这 新的 约克 《时代周刊》 .

《纽约时报》。

[noʊ'vembər] [wʌn] , - .
November 1 , 1914 .
十一月 1 , - .

1914年11月1日。

[dɪr] ['tʃɑ:rlɪ] —
Dear Charlie —
亲爱的 查理 —

亲爱的查理——

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] \$1 . - ?
Can you lend me \$1 . 00 ?
能 你 借 我 \$1 . - ?

你能借我1美元吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [nu:] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . [help] [em 'i:] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]
I wish to go to New Brunswick , N . J . Help me to gratify this strange
我 希望 到 去 到 新的 布伦瑞克 , N . J . 帮助 我 到 满足 这 奇怪的
[wɪm] !
whim !
一时兴起！

我想去新泽西州的新不伦瑞克市。请帮我实现这个奇怪的愿望！

[dʒeɪ] . ['kɪlmər] .
J . Kilmer .
J . 基尔默 .

J·基尔默。

[tu:; tə] - -
To Shaemas O'Sheel
到 - -

致谢马斯·奥谢尔

['mɑ:wə] , [en] . [dʒeɪ] .
Mahwah , N . J .
马瓦 , N . J .

新泽西州马瓦

[maɪ] [dɪr] - —
My dear Shaemas —
我的 亲爱的 - —

我亲爱的莎伊玛斯——

['ælin] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
Aline and I are heartily glad of the splendid fortune that has come to you
艾琳 和 我 是 衷心地 高兴的 的 这 灿烂 财富 那 有 来 到 你
[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] .
and Blanche .
和 布兰奇 .

我和艾琳衷心地为你和布兰奇取得的辉煌成就感到高兴。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['sɪti] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]
I am sure you will enjoy Washington — it's a very lovely city as I remember it
我 是 当然 你 将要 享受 华盛顿 — 它是 一个 非常 迷人的 城市 作为 我 记住 它
— [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] .
— I was there for two days at the age of four .
— 我 曾是 那里 为了 二 天 在 这 年龄 的 四 .

我相信你会喜欢华盛顿——就我记忆所及，那是一座非常美丽的城市——我四岁的时候在那里待了两天。

[wið; wiθ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['meɪər] ['geɪnə] , ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] , ['ælfred] [nɔɪz] , ['mædɪsn] ['keɪwɪn] ,
With love from Mayor Gaynor , Cale Young Rice , Alfred Noyes , Madison Cawein ,
和 爱 从 市长 盖诺 , 凯尔 年轻的 米 , 阿尔弗雷德 诺伊斯 , 麦迪逊 卡温 ,
来自市长盖诺、凯尔·杨·赖斯、阿尔弗雷德·诺伊斯、麦迪逊·卡温的爱意

[bi:] . ['rʌsl] [hɜ:rts][ænd; ənd] ['həri:ət] [mən'roʊ] ,
B . Russell Hertz and Harriet Monroe ,
B . 罗素 赫兹 和 哈里特 门罗 ,
B·罗素·赫兹和哈里特·门罗

[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，

[jɔ:rz] ,
Yours ,
此致 ,
此致，

[dʒɔɪs] . -
Joyce . 102
乔伊斯 . -
乔伊斯.102

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .
The New York Times .
这 新的 约克 《时代周刊》 .
《纽约时报》。

[ˈfebruəri] - , - .
February 12 , 1916 .
二月 - , - .
1916年2月12日。

[dɪr] - :
Dear Shaemas :
亲爱的 - :
亲爱的莎玛们：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ,
I have been thinking a good deal about you for the last day or so ,
我 有 到过 思维 一个 好的 交易 关于 你 为了 这 最后的 天 或者 所以 ,
过去一天左右，我一直在想你。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei]
and might therefore have known that a message from you was on its way
和 可能 所以 有 已知 那 一个 信息 从 你 曾是 在 它是 方式
.
:
.
因此他可能已经知道你会发来一条消息。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əd'ventʃər] ,
The Minaret is a fine adventure ,
这 宣礼塔 是 一个 美好的 冒险 ,
尖塔之旅是一次精彩的冒险，

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ni:dz] [əd'ventʃəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
and God knows Washington needs adventures more than any other city in the
 和 上帝 知道 华盛顿 需求 冒险 更多的 比 任何 其他 城市 在 这
 [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
United States .
 团结的 各州 .
 天知道，华盛顿比美国任何其他城市都更需要冒险。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][səm; səm] [breɪv] [ænd; ənd][də'rekt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There is some beautiful writing and some brave and direct thinking in the
 那里 是 一些 美丽的 写作 和 一些 勇敢的 和 直接的 思维 在 这
 ['kɑ:piz] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] ,
copies you sent me ,
 副本 你 发送 我 ,
 你寄给我的稿件里有一些优美的文字和一些勇敢直率的思考。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪn'klaʊz] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and of course I enclose my subscription for a year .
 和 的 课程 我 括 我的 订阅 为了 一个 年 .
 当然，我还附上了我一年的订阅费。

[aɪ'd] [sə'pɔ:rt] ['eni] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
I'd support any enterprise of yours .
 ID 支持 任何 企业 的 你的 ,
 我会支持你的任何事业。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [dʒə; dʒi] [ˈkaɪzər] [ˈmeɪər] [lʌ; əv] [ˈmɑːwə] , [nuː]
so long as it wasn't a scheme to make the Kaiser Mayor of Mahwah , New
 所以 长的 作为 它 不是 一个 方案 到 制作 这 凯撒 市长 的 马瓦 , 新的
 [ˈdʒɜːrzi] .
Jersey .
 球衣 .

只要这不是让凯撒当新泽西州马瓦市市长的阴谋就行。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈklaʊz] [ə; eɪ][ˈpəʊəmə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ˈblesɪŋ] .
I also enclose a poem , with my blessing .
 我 还 括 一个 诗 , 和 我的 祝福 .
 我还附上了一首诗，并表示我对此表示赞赏。

[bʌt; bæt] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [let] [jɔr; jər] [jʌŋ] [kə'læbəreɪtər] — [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] — [bi:; bi]
But why do you let your young collaborator — I suppose he is responsible — be
 但 为什么 做 你 让 你的 年轻的 合作者 — 我 认为 他 是 负责的 — 是
 [soʊ] [dæmd] [vɪn'dɪktɪv] !
so damned vindictive !
 所以 该死的 报复心强的 !

但你为什么放任你的年轻合作者——我想是他干的——如此记仇呢！

[noʊ][ˈpoʊət][hæz; həz][ˈeni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpoʊət] [huː] [ɪz]
No poet has any right in the world to knock the work of another poet who is
 不 诗人 有 任何 正确的 在 这 世界 到 敲 这 工作 的 其他 诗人 WHO 是
 [ˈɑːnɪst] .
honest .
 诚实的 .

世界上任何诗人都没有权利贬低另一位诚实诗人的作品。

[ˈveɪtʃəl] [ˈlɪndzi] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈɑːrtɪst] ,
Vachel Lindsey is , in my opinion , a sincere artist ,
 瓦谢尔 林赛 是 , 在 我的 观点 , 一个 真诚 艺术家 ,
 在我看来, 瓦切尔·林赛是一位真诚的艺术。

[hu:z] [wɜ:rɪk] [ˈsʌmtaɪmz] — [æz; əz][ɪn] “ [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ” — [gləʊz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] .
whose work sometimes — as in “ The Chinese Nightingale ” — glows with genius .
谁 工作 有时 — 作为 在 “ 这 中国人 夜莺 ” — 发光 和 天才 .

他的作品有时——例如《中国夜莺》——闪耀着天才的光芒。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
That is of course only my own opinion — but it is not merely a matter of
那 是 的 课程 仅有的 我的 自己的 观点 — 但 它 是 不是 仅仅 一个 事情 的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这当然只是我个人的观点——但这不仅仅是观点的问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [fækt] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [kənˈsɪstəntli] [ˈsɜ:rvɪŋ]
but a matter of absolute fact , that he is an honest man , consistently serving
但 一个 事情 的 绝对 事实 , 那 他 是 一个 诚实的 男人 , 始终 服务
[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
his ideal ,
他的 理想的 ,

但毋庸置疑的是，他是一个诚实的人，始终如一地践行着他的理想。

[ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] . -
earnestly endeavouring to express the beauty that is in him . 103
切实 努力 到 表达 这 美丽 那 是 在 他 . -
竭力想要表达他身上所蕴含的美。103

[ænd; ənd][əˈbju:s] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpoʊət] .
And abuse is not what he should receive from his brother poet .
和 虐待 是 不是 什么 他 应该 收到 从 他的 兄弟 诗人 .
他不应该受到来自他身为诗人的兄弟的辱骂。

[haʊˈevər] , [goʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
However , go ahead , and good luck to you .
然而 , 去 前方 , 和 好的 运气 到 你 .
不过，你尽管去做吧，祝你好运。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhæmər] !
But lay off the hammer !
但 躺 离开 这 锤 !
但别再用锤子了！

[ˈpoʊəts][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæstɪˌgeɪtɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] .
Poets have enough to suffer without being castigated by other poets .
诗人 有 足够的 到 遭受 没有 存在 受惩罚的 经过 其他 诗人 .
诗人已经够难受的了，不应该再被其他诗人指责。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ˈblɑ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪrɪk] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] .
Keep out of jail , and give my love to Blanche and Patrick Wilhelm .
保持 出去 的 监狱 , 和 给 我的 爱 到 布兰奇 和 帕特里克 威廉 .
别坐牢，代我向布兰奇和帕特里克·威廉问好。

[jɔ:rz] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
Yours as always ,
此致 作为 总是 ,
一如既往，您忠实的

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .
乔伊斯·基尔默。

[tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈbeɪvɪ] , [ˈdʒʊnjɜː] .

To Louis Bevier , Jr .
到 路易斯 贝维尔 , 小 :

致路易斯·贝维尔二世

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New York Times .
新的 约克 《时代周刊》 :

纽约时报。

[noʊˈvembər] - , - .

November 28 , 1916 .
十一月 - , - :

1916年11月28日。

[maɪ] [daɪr] [ˈluːɪs] :

My dear Louis :
我的 亲爱的 路易斯 :

我亲爱的路易：

[aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [meɪl][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] “ [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd] [ˈʌðər]

I am sending you by this mail a copy of my book “ The Circus and Other

我 是 发送 你 经过 这 邮件 一个 复制 的 我的 书 “ 这 马戏团 和 其他

[ˈeseɪz] ,
Essays ,
散文 ,

我通过这封邮件寄给你一本我的书《马戏团及其他散文》，

” [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ˈbːrəns] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] .

” which our friend Laurence has just published .
” 哪个 我们的 朋友 劳伦斯 有 只是 已发布 :

“这是我们的朋友劳伦斯刚刚出版的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] ,

I had intended to dedicate it to your father and yourself ,
我 有 故意的 到 奉献 它 到 你的 父亲 和 你自己 ,

我原本打算将它献给你的父亲和你本人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

but I suddenly discovered that I had never dedicated a book to my own

但 我 突然 发现 那 我 有 绝不 投入的 一个 书 到 我的 自己的

[ˈfɑːðər] .
father :
父亲 :

但我突然发现，我从未将一本书献给我的父亲。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So I have dedicated this one to him ,
所以 我 有 投入的 这 一 到 他 ,

所以我把这首歌献给他。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ˈkʌmɪŋ]

and will dedicate to your father and yourself one of the two books coming

和 将要 奉献 到 你的 父亲 和 你自己 一 的 这 二 图书 未来

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɔːr][ðə; ði] [ˈɪntəvjʊːz] .

out in the Spring — either the poems or the interviews .
出去 在 这 春天 — 任何一个 这 诗歌 或者 这 访谈 :

并将春季即将出版的两本书中的一本（诗集或访谈录）献给你的父亲和你自己。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] .

At any time you wish , I will buy you a drink .
在 任何 时间 你 希望 , 我 将要 买 你 一个 喝 :

你随时都愿意，我会请你喝一杯。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] . -
Joyce Kilmer . **104**
乔伊斯 基尔默 . -

乔伊斯·基尔默.104

[tu:; tə] ['serə] ['ti:zdeɪl] ['fɪlsɪŋə]
To Sara Teasdale Filsinger
到 萨拉 蒂斯代尔 菲尔辛格

致萨拉·蒂斯代尔·菲尔辛格

[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .
New York Times .
新的 约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

['februəri] , - .
February , **1916** .
二月 , - .

1916年2月。

[dɪr] ['serə] :
Dear Sara :
亲爱的 萨拉 :

亲爱的莎拉：

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['pɒʊətəri] [kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɒʊəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][du:][soʊ]
I don't know that POETRY could use a Valentine poem , **but if it could do so**
我 不 知道 那 诗 可以 使用 一个 情人节 诗 , 但 如果 它 可以 做 所以
,
,
,

我不知道诗歌是否需要一首情人节诗，但如果可以的话，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['taɪmlɪnəs] ,
it ought by all means to use it long after Valentine's day , **for timeliness** ,
它 应该 经过全部 方法 到 使用 它 长的 后 情人节 天 , 为了 及时性 ,

为了保持时效性，即使在情人节之后也应该继续使用它。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kɜ:rs] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [mʌtʃ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mæɡəzɪnz] , [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][wʌŋ][ʌv; əv]
the greatest curse of our much cursed magazines , **is certainly not one of**
这 最 诅咒 的 我们的 很多 被诅咒的 杂志 , 是 当然 不是 一 的
['pɒʊtri:z] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
POETRY'S vices .
诗歌的 恶习 .

我们这些饱受诟病的杂志最大的弊病，肯定不是诗歌的恶习之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
And how do you like it ?
和 如何 做 你 喜欢 它 ?

你觉得怎么样？

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fri:] [vɜ:rs] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [fri:] [vɜ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['leɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪt'self]
It's the first free verse I've written since free verse made a special label for itself
它是 这 第一的 自由的 诗 我已经 书面 自从 自由的 诗 制成 一个 特别的 标签 为了 本身
— [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['pɒʊəm] ,
— **it's a highly artificial poem** ,
— 它是 一个 高度 人造的 诗 ,

这是我自自由诗形成特殊标签以来写的第一首自由诗——它是一首高度人为的诗。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpæʃənətli] [sɪnˈsɪr] .
and yet passionately sincere .
和 然而 热情地 真诚 :

然而，却又无比真诚。

[aɪv] [kwɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] , [θæŋk] [gɔːd] !
I've quit being a critic , thank God !
我已经 辞职 存在 一个 评论家 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我已经不再当评论家了！

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbʊkmən] [ænd; ənd] [bʊk] [nuːz] [ˈmʌnθli] ,
I resigned from the Bookman and Book News Monthly ,
我 辞职 从 这 书商 和 书 消息 月度 ,

我从《书商》和《图书新闻月刊》辞职了。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈvjuː] [ˈpoʊətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
and I no longer review poetry for the Times .
和 我 不 更长 审查 诗 为了 这 《时代周刊》 :

我不再为《泰晤士报》撰写诗歌评论。

[aɪ] [stiːl] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪdʒests] “ [kɜːrənt] [ˈpoʊətɪ] “ [dɪˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪts]
I still run the Digest's “ Current Poetry ” department , but that's not criticism , it's
我 仍然 跑步 这 摘要 “ 当前的 诗 “ 部门 , 但 那就是 不是 批评 , 它是
[dʒʌst] [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
just an exhibition .
只是 一个 展览 :

我仍然负责《文摘》的“当代诗歌”部门，但这并不是评论，而只是一个展览。

[aɪ] [ˈmɪrli] [hoʊld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ædməˈreɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] [best] [ˈpoʊətɪ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
I merely hold up for admiration the best poetry I can find , saying nothing
我 仅仅 抓住 向上 为了 钦佩 这 最好的 诗 我 能 寻找 , 说 没有什么
[əˈbaʊt] [ɪnˈfɪəriər] [stʌf] .
about inferior stuff .
关于 下 东西 :

我只是将我能找到的最好的诗歌拿出来欣赏，对劣质作品不予置评。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] .
And I can do that without losing my self - respect .
和 我 能 做 那 没有 输 我的 自己 - 尊重 :

而且我这样做不会失去自尊。

[bʌt; bət] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊətɪ] [ɪz] [noʊ] [tæsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈpoʊət] ,
But criticism of poetry is no task for an enthusiastic poet ,
但 批评 的 诗 是 不 任务 为了 一个 热情的 诗人 ,

但对于一位充满热情的诗人来说，诗歌批评并非一项艰巨的任务。

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)] .
however little he may deserve the title .
然而 小的 他 可能 应得 这 标题 :

然而，他或许并不配得上这个头衔。

[ˈælin] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈberbi] .
Aline is still in hospital , impatient for the new baby .
艾琳 是 仍然 在 医院 , 不耐烦 为了 这 新的 婴儿 :

艾琳还在医院里，焦急地盼望着新生儿的到来。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] .
She likes to receive letters .
她 点赞 到 收到 信件 :

她喜欢收到信件。

[jɔ:rz] , [dʒɔɪs] . -
Yours , Joyce . 105
此致 , 乔伊斯 . -

此致，乔伊斯。105

[tu:; tə][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] -
To Katherine Brégy
到 凯瑟琳 -

致凯瑟琳·布雷吉

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] ,
The New York Times ,
这 新的 约克 《时代周刊》 ,

《纽约时报》

[taɪmz] [skwer] .
Times Square .
《时代周刊》 正方形 .

时代广场。

[noʊˈvembər][sɪks] , - .
November 6 , 1914 .
十一月 6 , - .

1914年11月6日。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] - :
My dear Miss Brégy :
我的 亲爱的 错过 - :

我亲爱的布雷吉小姐：

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][maɪ] [desk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [jɔr; jər] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is delightful to find on my desk this morning your letter telling me of the
它 是 愉快 到 寻找 在 我的 桌子 这 早晨 你的 信 讲述 我 的 这
[ˈɑ:nər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
honour in store for me .
荣誉 在 店铺 为了 我 .

今天早上在办公桌上发现您的来信，告诉我我将获得的荣誉，我感到非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðə; ði] “ [ˈɑ:prə] ” [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l]
Of course I am reading with enjoyment the “ Opera ” in America ; how valuable
的 课程 我 是 阅读 和 享受 这 “ 歌剧 ” 在 美国 ; 如何 有价值的

[ə; eɪ] [frend] [ˈkæθlɪk] [ˈpɒʊətri] ,
a friend Catholic poetry ,
一个 朋友 天主教 诗 ,

当然，我正在津津有味地阅读《美国歌剧》；天主教诗歌真是我珍贵的朋友。

[ðæt] [ɪz][ˈpɒʊətri] , [hæz; həz][ɪn][ju:; jʊ] !
that is poetry , has in you !
那 是 诗 , 有 在 你 !

这就是诗歌，蕴藏在你心中！

[ə; eɪ] [vɜ:rs] - [ˈmeɪkər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈskɪlfəl] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
A verse - maker , I suppose , is an unskillful critic of his own work .
一个 诗 - 制造商 , 我 认为 , 是 一个 不熟练的 评论家 的 他的 自己的 工作 .

我想，作诗者往往不善于批评自己的作品。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkwestʃən] ,
But in reply to your question ,
但 在 回复 到 你的 问题 ,

但针对你的问题，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [pli:zɪd] [wen] ['pi:p(ə)l] [laɪk] " [tri:z] , "
I will say that I am greatly pleased when people like " Trees , "
我 将要 说 那 我 是 非常 高兴 什么时候 人们 喜欢 " 树木 , "

我很高兴大家喜欢《树》这部作品。

" [stɑ:rz] " [ænd; ənd] " ['penɪz] ,
" Stars " and " Pennies ,
" 星星 " 和 " 便士 ,

“星星”和“便士”，

" [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] " ['fɔ:li] " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊəm] ,
" when they see that " Folly " is a religious poem ,
" 什么时候 他们 看 那 " 蠢事 " 是 一个 宗教 诗 ,

当他们发现《愚行》是一首宗教诗时，

[wen] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði]['stænzə] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] " ['delɪkə'tesn] ,
when they praise the stanza fourth from the end of " Delicatessen ,
什么时候 他们 称赞 这 诗节 第四 从 这 结尾 的 " 熟食 ,

当他们称赞《熟食店》倒数第四节诗时，

" [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['stænzə] [θri:] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:r] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ʃepərd] .
" and understand stanza three of section four of " The Fourth Shepherd .
" 和 理解 诗节 三 的 部分 四 的 " 这 第四 牧羊人 .

”并理解《第四位牧羊人》第四部分第三节。

" [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [mɪs] ['ɡɪni] [kɔ:lz][maɪ] " [ɡreɪt] [li:p] ['ɪntu:] ['lɪbərti] " [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
" Before what Miss Guiney calls my " great leap into Liberty " I published a book of
" 前 什么 错过 吉尼 呼叫 我的 " 伟大的 飞跃 进入 自由 " 我 已发布 一个 书 的
[və:sɪz] [kɔ:ld] " ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] " ;
verses called " Summer of Love " ;
诗句 称为 " 夏天 的 爱 " ;

“在吉尼小姐所说的我的‘迈向自由的伟大飞跃’之前，我出版了一本名为《爱之夏》的诗集；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
but I do not think it would interest you ; it is , for the most part ,
但 我 做 不是 思考 它 会 兴趣 你 ; 它 是 , 为了 这 最多 部分 ,

但我认为你不会对此感兴趣；它在很大程度上是这样的。

[ə; eɪ][selə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θi:mz] .
a celebration of common themes .
一个 庆典 的 常见的 主题 .

对共同主题的颂扬。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] " [tri:z] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pəʊəmz] " [pli:z] [tel] [em 'i:][ænd; ənd]
If you have not a copy of " Trees and Other Poems " please tell me and
如果 你 有 不是 一个 复制 的 " 树木 和 其他 诗歌 " 请 告诉 我 和

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][wʌn] .
I will send you one .
我 将要 发送 你 一 .

如果您还没有《树木及其他诗歌》这本书，请告诉我，我会寄一本给您。

[aɪ] [wɪl] [send] ['ɔ:lsəʊ] " ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] ,
I will send also " Summer of Love " if you wish it ,
我 将要 发送 还 " 夏天 的 爱 " 如果 你 希望 它 ,

如果你愿意，我还会寄给你《爱之夏》。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ðəʊz] inspired106
for some of the poems in it , those inspired106
为了 一些 的 这 诗歌 在 它 , 那些 inspired106

其中的一些诗歌，灵感来自106

[baɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] , [ɑːr; əɹ][nɑːt] [θɪŋz] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
by genuine love , are not things of which to be ashamed , and you ,
经过 真的 爱 , 是 不是 事物 的 哪个 到 是 羞愧 , 和 你 ,
[ʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

出于真爱，这不是什么可耻的事，而你，理解，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
would not be offended by the others .
会 不是 是 被冒犯了 经过 这 其他的 .

不会因为其他人而生气。

[jʊr; jər] [sɪnˈsɪrli] ,
Your sincerely ,
你的 真挚地 ,

忠实于你的，

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[meɪ] 18th , - .
May 18th , 1917 .
可能 18th , - .

1917年5月18日。

[dɪr] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] :
Dear Katherine :
亲爱的 凯瑟琳 :

亲爱的凯瑟琳：

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrz] , [ˈbiːɪŋ] [lʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks]
Naturally I'm expecting to go to the Wars , being of appropriate age and sex
自然 我是 期待 到 去 到 这 战争 , 存在 的 合适的 年龄 和 性别
.
:
.

我自然希望能够参加战争，因为我的年龄和性别都符合要求。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈplætsbɜːrg] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
I was going to Plattsburg to try for a commission ,
我 曾是 去 到 普拉茨堡 到 尝试 为了 一个 委员会 ,

我当时正要去普拉茨堡争取一份委托工作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] — [wʌn][lʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
but for many reasons — one of them being that I didn't want to be an
但 为了 许多 原因 — 一 的 他们 存在 那 我 没有 想 到 是 一个
[ˈɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [lʌv; əv] [ˈkɒŋskɹɪpts] ([ðə; ði][deməˈkrætɪk] [blʌf] [əˈgen]) !
officer in charge of conscripts (the democratic bluff again !
官 在 收费 的 应征入伍者 (这 民主 虚张声势 再次 !

但出于诸多原因——其中之一是我不想成为征兵官（民主的虚张声势又来了！）

[sez] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]) — [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
says Katherine) — I gave up the idea .
说道 凯瑟琳) — 我 给予 向上 这 主意 .

凯瑟琳说）——我放弃了这个想法。

[sɒʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,['næʃ(ə)nəl] [ɡɑ:rd]
So a month ago I enlisted as a private in the Seventh Regiment , National Guard
所以 一个 月 前 我 入伍 作为 一个 私人的 在 这 第七 团 , 国家的 警卫
, [nu:] [jɔ:k] .
, New York .
, 新的 约克 .

一个月前，我应征入伍，成为纽约州国民警卫队第七团的一名列兵。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri:v'ju:d] [baɪ][jɔr; jər] [frend] [ʒɒfrə] — [ɪn] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri:v'ju:d] [baɪ] [læfɪ'et]
We were reviewed by your friend Joffre — in 1824 we were reviewed by Lafayette
我们 是 已审核 经过 你的 朋友 乔弗雷 — 在 - 我们 是 已审核 经过 拉斐特
.
.
.

1824年，我们接受了你的朋友乔弗雷的审查——同年，我们接受了拉法耶特的审查。

[wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] — [wer] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen]
We go to training camp in a week or so — where I don't know — and then
我们 去 到 训练 营 在 一个 星期 或者 所以 — 在哪里 我 不 知道 — 和 然后
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mʌstəd] ['ɪntu:] ['fedərəl] ['sɜ:rvis] .
we are mustered into Federal service .
我们 是 集结 进入 联邦 服务 .

大约一周后，我们将前往训练营——我不知道会去哪里——然后我们将正式入伍服役。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [fræns] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][sent][tu:; tə] ['rʌʃə] ,
We may be sent to France , we may be sent to Russia ,
我们 可能 是 发送 到 法国 , 我们 可能 是 发送 到 俄罗斯 ,
我们可能会被派往法国，也可能会被派往俄罗斯。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['meksɪkoʊ][ɔ:r]['kju:bə] — ['noʊbə:di] [noʊz] .
or it may be Mexico or Cuba — nobody knows .
或者 它 可能 是 墨西哥 或者 古巴 — 无人 知道 .
也可能是墨西哥或古巴——谁也不知道。

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lʌntʃən] .
Please come to New York and let me take you to luncheon .
请 来 到 新的 约克 和 让 我 拿 你 到 午餐 .
请来纽约，让我请你吃午饭。

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts][maɪ] [lʌv] .
And give Mrs . Coates my love .
和 给 太太 . 科茨 我的 爱 .
代我向科茨夫人问好。

[dʒɔɪs] . -
Joyce . 107
乔伊斯 . -
乔伊斯.107

[tu:; tə] [ə'mɪljə] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [bɜ:r]
To Amelia Josephine Burr
到 阿米莉亚 约瑟芬 伯尔
致阿米莉亚·约瑟芬·伯尔

['hedkwɔ:rtərz] ['kʌmpəni] , 165th ['ɪnfəntri] ,
Headquarters Company , 165th Infantry ,
总部 公司 , 165th 步兵 ,
第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .
法国AEF。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] :
My dear Josephine :
我的 亲爱的 约瑟芬 :

我亲爱的约瑟芬:

[ˈðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpiːs] [ˈʌ; əv] [ˈnɪtɪŋ] — [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .
That is a magnificent piece of knitting — I am delighted to own it .
那 是 一个 壮丽 片 的 针织 — 我 是 高兴极了 到 自己的 它 .
这是一件精美的针织品——我很高兴拥有它。

[θæŋks] [ˈevər] [soʊ] [ˈmʌtʃ] !
Thanks ever so much !
谢谢 曾经 所以 很多 !

非常感谢!

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bʊk] [ˈʌ; əv] [ˈpəʊətri] ,
And I will thank you ever more for your book of poetry ,
和 我 将要 感谢 你 曾经 更多的 为了 你的 书 的 诗 ,
我将永远感激你赠送的诗集。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] .
which you promise to send me .
哪个 你 承诺 到 发送 我 .
你承诺会寄给我的。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpəʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] — [juː; jʊ] [aɪːr; ər] [wʌn] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [fjuː] [əˈmerɪkən]
I enjoyed your recent poems in the Outlook — you are one of the few American
我 享受 你的 最近的 诗歌 在 这 前景 — 你 是 一 的 这 很少 美国人
[ˈpəʊəts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [wɔːr] [ˈsɔŋz] .
poets who should be allowed to write war songs .
诗人 WHO 应该 是 允许 到 写 战争 歌曲 .

我很喜欢你最近在《展望》杂志上发表的诗歌——你是少数几个应该被允许创作战争歌曲的美国诗人之一。

[jʊr; jər] [ˈletər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
Your letter came up to the specifications of the order — it was highly
你的 信 来了 向上 到 这 规格 的 这 命令 — 它 曾是 高度
[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
entertaining and therefore genuinely appreciated .
娱乐 和 所以 真的 感谢 .

您的来信完全符合要求——内容非常有趣，因此我衷心感谢。

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtraɪəlz] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [kæmp] [ˈɔːdiənsɪz] ,
I sympathise with you in your trials in addressing camp audiences ,
我 同情 和 你 在 你的 试验 在 解决 营 观众 ,
我非常理解你在营地演讲时遇到的困难。

[ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] .
though I don't know as you deserve any sympathy .
尽管 我 不 知道 作为 你 应得 任何 同情 .
虽然我不知道你是否值得同情。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [taɪm] .
I think you have a pretty good time .
我 思考 你 有 一个 漂亮的 好的 时间 .
我觉得你玩得很开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz] [duː] .
And I know the audiences do .
和 我 知道 这 观众 做 .
我知道观众们也这么认为。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [səɪ'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jə] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr]
I wouldn't be surprised to hear of you coming over here as a nurse or something .
我 不会 是 惊讶 到 听到 的 你 未来 超过 这里 作为 一个 护士 或者 某物 .

如果听说你来这里当护士之类的，我一点也不会感到惊讶。

[naɪs] ['kʌntri] , [naɪs][wɔːr] .
Nice country , nice war .
好的 国家 , 好的 战争 .

好国家，好战争。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['hævɪŋ] ['miːtlɪs] , ['hwiːtlɪs] , [buːzləs] , ['smoʊkləs]
I wouldn't be back in the States having meatless , wheatless , boozeless , smokeless days for anything .
我 不会 是 后退 在 这 各州 拥有 无肉 , 无小麦 , 无酒精 , 无烟 天 为了 任何事物 .

我绝对不会回到美国过那种不吃肉、不吃小麦、不喝酒、不抽烟的日子。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənt] [naʊ] .
I am a Sergeant now .
我 是 一个 军士 现在 .

我现在是中士了。

[aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][redʒɪ'ment(ə)] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
I spend my time working at Regimental Headquarters while we are in reserve ,
我 花费 我的 时间 在 职的 在 团级 总部 尽管 我们 是 在 预订 ,
我们处于预备役状态时，我会在团部工作。

[ænd; ænd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['ækj(ə)n][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði]
and in training and when we are in action I am an Observer in the
和 在 训练 和 什么时候 我们 是 在 行动 我 是 一个 观察员 在 这
[redʒɪ'ment(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekj(ə)n] — [veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːrk] .
Regimental Intelligence Section — very amusing work .
团级 智力 部分 — 非常 有趣 工作 .

在训练和作战期间，我担任团情报部门的观察员——这是一份非常有趣的工作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] time108
I had a fine time108
我 有 一个 美好的 time108

我玩得很开心108

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə] ['praɪbəbli]
during the recent activities of our regiment , activities of which you probably
期间 这 最近的 活动 的 我们的 团 , 活动 的 哪个 你 大概
[riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
read in the papers .
读 在 这 文件 .

在我们团最近的活动中，您可能已经在报纸上读到了这些活动。

[ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] [aɪ] [raʊt] [ə; eɪ]['pouəm][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] — " [ruːʒ] [bu'keɪ] " [ɪz][ɪts] [neɪm] .
In the dug - out I wrote a poem I think you'll like — “ Rouge Bouquet ” is its name .
在 这 挖 - 出去 我 写道 一个 诗 我 思考 你会 喜欢 — “ 胭脂 花束 ” 是 它是 姓名 .

我在休息区写了一首诗，我想你会喜欢的——它的名字叫《胭脂花束》。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənt] ([ən'les] [aɪm] [rɪ'dʒʊst]) ,
I expect to remain a Sergeant (unless I'm reduced) ,
我 预计 到 保持 一个 军士 (除非 我是 减少) ,
我希望继续担任中士（除非被降职），

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
for to get a commission I'd have to leave the Regiment and go to
为了 到 得到 一个 委员会 ID 有 到 离开 这 团 和 去 到
[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs]
a training school for several months
一个 训练 学校 为了 一些 几个月

要获得委任状，我必须离开部队，去训练学校学习几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][sʌm; səm]['redʒɪmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and then I would be sent to some regiment other than this .
和 然后 我 会 是 发送 到 一些 团 其他 比 这 .
然后我会被派往其他部队。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] 69th [ðæn; ðən][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]
And I'd rather be a sergeant in the 69th than a lieutenant in any other
和 ID 相当 是 一个 军士 在 这 69th 比 一个 中尉 在 任何 其他
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

我宁愿在第69团当一名士官，也不愿在其他任何部队当一名少尉。

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] [juː; jʊ] [mi:t] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [kə'mɑːdəti] .
Give my love to anybody you meet who would appreciate that commodity .
给 我的 爱 到 任何人 你 见面 WHO 会 欣赏 那 商品 .
把我的爱转达给所有你遇到会欣赏这份爱的人。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]
And write often to
和 写 经常 到
并经常写信

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,
此致，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[tuː; tə] ['haʊəd] ['dʌbljuː] . [kʊk]
To Howard W . Cook
到 霍华德 W . 厨师
致霍华德·W·库克

['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] , 165th ['ɪnfəntri] ,
Headquarters Company , 165th Infantry ,
总部 公司 , 165th 步兵 ,
第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .
法国AEF。

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1918 .
六月 - , - .
1918年6月28日。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [kʊk] :
Dear Mr . Cook :
亲爱的 先生 : 厨师 :

尊敬的库克先生：

[jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [meɪ] - [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
Your letter of May 31 has just arrived .
你的 信 的 可能 - 有 只是 到达的 :

您5月31日的来信已收到。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt]
I am afraid that such information as I can send you will reach you too late
我 是 害怕的 那 这样的 信息 作为 我 能 发送 你 将要 抵达 你 也 晚的
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
to be of use ,
到 是 的 使用 ,

恐怕我发给你的信息到你那里时已经太晚，无法派上用场了。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
but anyway I'll do what I can .
但 反正 患病的 做 什么 我 能 :

但无论如何，我会尽我所能。

[juː; jʊ][æsk][fɜːrst][fɔːr; fər] [baɪəˈgræfɪkl] [ˈdiːteɪlz] .
You ask first for biographical details .
你 问 第一的 为了 传记 细节 :

你先询问了个人简历详情。

[ɔːl] this109
All this109
全部 this109

所有这些109

[məˈtɪriəl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [huːz]
material you will find in Who's
材料 你 将要 寻找 在 谁是

您将在《名人录》中找到相关资料

[huː] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
Who in America , except the information that I am the father of four children ,
WHO 在 美国 , 除了 这 信息 那 我 是 这 父亲 的 四 孩子们 ,
除了我是四个孩子的父亲这个信息之外，在美国还有谁知道我是谁？

[neɪmd] [rɪˈspektɪvli] [ˈkɛntən] [sɪnˈkleə] , [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈklæntən] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈbæri] [ænd; ənd]
named respectively Kenton Sinclair , Deborah Clanton , Michael Barry and
命名 分别 肯顿 辛克莱 , 黛博拉 克兰顿 , 迈克尔 巴里 和
[ˈkrɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 :

分别名为 Kenton Sinclair、Deborah Clanton、Michael Barry 和 Christopher。

[ˈsekənd] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ˈkɑːments] [ɑːn][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɜːrliər] [ˈefərts]
Second , you ask for comments on myself and something about my earlier efforts
第二 , 你 问 为了 评论 在 我 和 某物 关于 我的 早些时候 努力
[ɪn][ˈpəʊətri] .
in poetry .
在 诗 :

其次，你希望我对自身以及我早期的诗歌创作进行评价。

[ðæts] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ˈænsər] .
That's harder to answer .
那就是 更难 到 回答 :

这个问题比较难回答。

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['kɑ:ments] [ɑ:n][maɪ'self] ?
How can I make comments on myself ?
如何 能 我 制作 评论 在 我 ？

我如何才能对自己进行评价？

[aɪl] [pæs] [ʌp] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwestʃə'ner] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
I'll pass up that part of the questionnaire , if I may ,
患病的 经过 向上 那 部分 的 这 问卷 , 如果 我 可能 ,
如果可以的话, 我就不回答问卷的这一部分了。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜ:rlɪər] ['efərts] [ɪn]['poʊətɹi] .
but I'm willing to write about my earlier efforts in poetry .
但 我是 愿意的 到 写 关于 我的 早些时候 努力 在 诗 .
但我愿意写写我早期的诗歌创作经历。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] ['wɜ:rθləs] , [ðæt] [ɪz] ,
They were utterly worthless , that is ,
他们 是 完全地 毫无价值 , 那 是 ,
也就是说, 它们完全毫无价值。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪt] [ˌpri:'si:did] [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔ:ld] “ [ˈpenɪz] ” [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ]
all of them which preceded a poem called “ Pennies ” which you will find in my
全部 的 他们 哪个 之前 一个 诗 称为 “ 便士 ” 哪个 你 将要 寻找 在 我的
[bʊk] “ [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['poʊəmz] .
book “ Trees and Other Poems .
书 “ 树木 和 其他 诗歌 .

所有这些诗都出现在一首名为“便士”的诗之前, 你可以在我的诗集《树木和其他诗歌》中找到这首诗。

“ [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][maɪ]['poʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði]
“ **I want all my poems written before that to be forgotten — they were only the**
“ 我 想 全部 我的 诗歌 书面 前 那 到 是 被遗忘的 — 他们 是 仅有的 这
[ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ,
exercises of an amateur ,
练习 的 一个 业余 ,
“我希望我之前写的所有诗都被遗忘——它们只不过是一个业余爱好者的练习作品。”

[ɪmɪ'teɪfənz] , [ˈju:sf(ə)l]['oʊnli][æz; əz] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
imitations , useful only as technical training .
仿制品 , 有用 仅有的 作为 技术的 训练 .
仿制品, 仅可用作技术培训。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] ['naʊədeɪz] [raɪt] [ɪz] [kən'sɪdərɪd] ['poʊətɹi] , [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][noʊ'vembər] ,
If what I nowadays write is considered poetry , then I became a poet in November ,
如果 什么 我 如今 写 是 经过考虑的 诗 , 然后 我 成为 一个 诗人 在 十一月 ,
- .
1913 .
- .

如果我现在写的算是诗, 那么我在 1913 年 11 月就成为了一名诗人。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʌðər] ['kwestʃənz] .
Now , as to your other questions .
现在 , 作为 到 你的 其他 问题 .
现在, 关于你的其他问题。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] . [wʌn] .
I'll take them in order . 1 .
患病的 拿 他们 在 命令 . 1 .
我将按顺序回答。1.

[wʌt] [hæz; həz] [kən'tempərəri] ['poʊətɹi] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪft] ?
What has contemporary poetry already accomplished ?
什么 有 当代的 诗 已经 完成 ?
当代诗歌已经取得了哪些成就？

[ˈænsər] — [ɔ:l] [ðæt] [ˈpʊətri][kæn; kən][bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][du:][ɪz][tu; tə] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Answer — All that poetry can be expected to do is to give pleasure of a
回答 — 全部 那 诗 能 是 预期的 到 做 是 到 给 乐趣 的 一个
[ˈnoʊb(ə)l][sɔ:rt][tu; tə][ɪts] [ˈri:dəz] ,
noble sort to its readers ,
高贵 种类 到 它是 读者 ,
答——诗歌所能带来的, 就是给读者带来一种高尚的愉悦。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [wɜ:rdz][nɔ:r]
leading them to the contemplation of that Beauty which neither words nor
领导 他们 到 这 沉思 的 那 美丽 哪个 两者都不 字 也不
[ˈskʌlptʃəz] [nɔ:r][ˈpɪgmənts][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfeɪntli] [rɪˈflekt] ,
sculptures nor pigments can do more than faintly reflect ,
雕塑 也不 颜料 能 做 更多的 比 淡淡的 反映 ,
引导他们去沉思那种美, 那种美是言语、雕塑和颜料都只能略微反映出来的。

[ænd; ænd][tu; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] the110
and to express the mental and spiritual tendencies of the110
和 到 表达 这 精神的 和 精神 倾向 的 the110
并表达110的心理和精神倾向

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ænd; ænd] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
people of the lands and times in which it is written .
人们 的 这 土地 和 时代 在 哪个 它 是 书面 .
这部著作成书于当时的土地和时代。

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [tu; tə] [ri:d] [kənˈtempərəri] [ˈpʊətri][aʊt] [hɪr] ,
I have very little chance to read contemporary poetry out here ,
我 有 非常 小的 机会 到 读 当代的 诗 出去 这里 ,
我在这里几乎没有机会读到当代诗歌。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈblasəməɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] -
but I hope it is reflecting the virtues which are blossoming on the blood -
但 我 希望 它是 反思 这 美德 哪个 是 盛开 在这 血 -
[soʊkt] [sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] — [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
soaked soil of this land — courage ,
浸泡过 土壤 的 这 土地 — 勇气 ,
但我希望它能反映出在这片血染土地上正在绽放的美德——勇气，

[ænd; ænd][self] - [æbnɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [ʌv] , [ænd; ænd] [feɪθ] — [ðɪs] [ləst][nɑ:t] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm]
and self - abnegation , and love , and faith — this last not faith in some
和 自己 - 放弃 , 和 爱 , 和 信仰 — 这 最后的 不是 信仰 在 一些
[ˈæbstrækt] [ˈɡʊdnəs] ,
abstract goodness ,
抽象的 善良 ,
还有自我牺牲、爱和信仰——这最后一点并非是对某种抽象善的信仰，

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn][ɡɑ:d][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
but faith in God and His Son and the Holy Ghost ,
但 信仰 在 上帝 和 他的 儿子 和 这 圣 鬼 ,
但对上帝、祂的儿子和圣灵的信仰，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ɡɑ:d] [hɪmˈself] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ænd] [sti:l] [ru:lz] .
and in the Church which God Himself founded and still rules .
和 在 这 教会 哪个 上帝 他本人 创立 和 仍然 规则 .
以及上帝亲自创立并至今仍然统治的教会。

[fræns] [hæz; həz] [tʰɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]
France has turned to her ancient Faith with more passionate devotion than
法国 有 转向 到 她 古老的 信仰 和 更多的 热情的 虔诚 比
[fiː; ji][hæz; həz] [ʃʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] .
she has shown for centuries .
她 有 所示 为了 几个世纪 ː

法国人对古老信仰的虔诚程度，比几个世纪以来任何时候都要高。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
I believe that America is learning the same lesson from the war ,
我 相信 那 美国 是 学习 这 相同的 课 从 这 战争 ː
我相信美国正在从这场战争中吸取同样的教训。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈklenziŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]
and is cleansing herself of cynicism and pessimism and materialism and
和 是 清洁 她自己 的 玩世不恭 和 悲观主义 和 唯物主义 和
[ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər][ˈnɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæmpəd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] .
the lust for novelty which has hampered our national development .
这 欲望 为了 新奇 哪个 有 受阻 我们的 国家的 发展 ː
她正在清除自己身上那些阻碍国家发展的愤世嫉俗、悲观主义、物质主义和对新奇事物的贪婪。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] [ɔːlˈredi] [siː] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs][ɪn][aɪˈtiː] — [ɪf] [ðeɪ] [duː]
I hope that our poets already see this tendency and rejoice in it — if they do
我 希望 那 我们的 诗人 已经 看 这 趋势 和 麾 在 它 — 如果 他们 做
[nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraːft] . [tuːˈtuː] .
not they are unworthy of their craft . 2 ː
不是 他们 是 不配 的 他们的 工艺 ː 2 ː
我希望我们的诗人已经看到了这种趋势并为此感到高兴——如果他们没有看到，他们就不配从事他们的艺术事业。

[wʌt] [ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊɪtriːz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What is American poetry's influence to - day ?
什么 是 美国人 诗歌的 影响 到 - 天 ?
美国诗歌如今的影响力是什么？

[ˈænsər] — [ðɪs] [ˈkwestʃən] [aɪ][eɪˈem] [ɪl] - [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
Answer — This question I am ill - prepared to answer ,
回答 — 这 问题 我 是 患病的 - 准备 到 回答 ː
答——这个问题我准备不足，无法回答。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I would venture to surmise that the extravagances and decadence of the
但 我 会 风险投资 到 推测 那 这 奢侈 和 颓废 的 这
[soʊ] - [kɔːld] “ [rɪˈneɪsns] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [rɪˈneɪsns]
so - called “ renaissance of poetry ” during the last five years — a renaissance
所以 - 称为 “ 复兴 的 诗 ” 期间 这 最后的 五 年 — 一个 复兴
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæsti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
distinguished by the celebration of the queer and the nasty instead of the
杰出的 经过 这 庆典 的 这 酷儿 和 这 可恶的 反而 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] — [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] [siːm] [æz; əz] [ˈsɪli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempəreri]
beautiful — have made the poet seem as silly a figure to the contemporary
美丽的 — 有 制成 这 诗人 似乎 作为 愚蠢的 一个 数字 到 这 当代的
[əˈmerɪkən] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] Englishman111
American as he seemed to the Englishman111
美国人 作为 他 似乎 到 这 Englishman111

但我斗胆推测，过去五年所谓“诗歌复兴”的奢靡和颓废——这种复兴的特点是颂扬怪诞和丑陋而非美好——使得诗人对于当代美国人来说，就像对于英国人来说一样，显得愚蠢可笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪti:n] - [ˈnaɪntɪz] , [wen] [ðə; ði] “ [esˈθetɪk] [ˈmu:vmənt] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈfu:lɪʃ]
of the eighteen - nineties , when the “ aesthetic movement ” was at its foolish
的 这 十八 - 九十年代 , 什么时候 这 “ 审美的 移动 ” 曾是 在 它是 愚蠢
[haɪt] . [θri:] .
height . 3 .
高度 : 3 :

19世纪90年代, “唯美主义运动”正处于其愚蠢的鼎盛时期。3.

[wʌt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊɪtri:z] [ˈfju:tʃər] ?
What of American poetry's future ?
什么 的 美国人 诗歌的 未来 ?

美国诗歌的未来会怎样?

[ˈænsər] — [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊɪtri:z] [ˈfju:tʃər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Answer — To predict anything of American poetry's future requires a knowledge of
回答 — 到 预测 任何事物 的 美国人 诗歌的 未来 需要 一个 知识 的
[əˈmerɪkəz] [ˈfju:tʃər] ,
America's future ,
美国的 未来 ,

答——要预测美国诗歌的未来, 就必须了解美国的未来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑ:nəmi] .
and I am not a student of political economy .
和 我 是 不是 一个 学生 的 政治的 经济 .

我并非政治经济学专业的学生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [wen] [wi:; wi][ˈsoʊldʒərz][get] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz]
But this much I will tell you — when we soldiers get back to our homes
但 这 很多 我 将要 告诉 你 — 什么时候 我们 士兵 得到 后退 到 我们的 房屋
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ri:d] [ˈpoʊətri] ,
and have the leisure to read poetry ,
和 有 这 闲暇 到 读 诗 ,

但我可以告诉你一点——当我们这些士兵回到家乡, 有闲暇时间读诗的时候,

[wi:; wi][wəʊnt] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈeɪmi] [ˈloʊəl] [ænd; ənd][ˈedgər] [li:] [ˈmæstərz] .
we won't read the works of Amy Lowell and Edgar Lee Masters .
我们 惯于 读 这 作品 的 艾米 洛厄尔 和 埃德加 李 大师 .

我们不会读艾米·洛厄尔和埃德加·李·马斯特斯的作品。

[wi:l] [ri:d] [ˈpoʊətri] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl]
We'll read poetry , if there is any for us to read , and I hope there will
出色地 读 诗 , 如果 那里 是 任何 为了 我们 到 读 , 和 我 希望 那里 将要
[bi:; bi] .
be .
是 .

我们会读诗, 如果有诗可读的话, 我希望会有诗可读。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [wɪl] .
I believe there will .
我 相信 那里 将要 .

我相信会有的。

[sɪnˈsɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的,

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [wɔːlʃ]
To Thomas Walsh
到 托马斯 沃尔什

致托马斯·沃尔什

[ˈhedkwɔːrtərz] [siːˈoʊ] . , 165th [ˈɪnfəntri] ,
Headquarters Co . , 165th Infantry .
总部 合作 . , 165th 步兵 ,

第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .

法国AEF。

[ˈeɪprəl] .
April .
四月 .

四月。

[dɪr] [tɑːm] :
Dear Tom :
亲爱的 汤姆 :

亲爱的汤姆：

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [ðɪs] [ˈletər] [ˈriːtɪz] [juː; jʊ] ?
Where will you be , I wonder , when this letter reaches you ?
在哪里 将要 你 是 , 我 想知道 , 什么时候 这 信 到达 你 ?

我想知道，当这封信送到你手中时，你会在哪里？

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈsæŋktʃueri] ([ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [hɪr] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [sens]
Perhaps in the Brooklyn sanctuary (this term is here used in a purely literary sense
也许 在 这 布鲁克林 避难所 (这 学期 是 这里 用过的 在 一个 纯粹 文学 感觉
) [ˈriːdɪŋ] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ŋjuɪst] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] — [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] [ɪnˈdiːd] ,
) reading reviews of your newest book of verse — pleasant reading indeed ,
) 阅读 评论 的 你的 最新 书 的 诗 — 令人愉快的 阅读 的确 ,

或许在布鲁克林的静谧之所（这里“静谧之所”一词仅作文学意义上的用法），阅读着你最新诗集的评论——这的确是一种令人愉悦的阅读体验。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [aɪ] have112
judging by those I have112
评判 经过 那些 我 have112

根据我拥有的112个样本判断

[siːn] .
seen .
已见 .

已阅。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][ˈsæbain] [ˈfɑːrm][æt; ət] [leɪk] - — [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ]
Perhaps you will be in your Sabine farm at Lake Hopatkong — if that is the way
也许 你 将要 是 在 你的 萨宾 农场 在 湖 - — 如果 那 是 这 方式
[ðæt] [streɪndʒ] [wɜːrd][ɪz] [speld] .
that strange word is spelled .
那 奇怪的 单词 是 拼写 .

或许你会在霍帕特孔湖畔的萨宾农场里——如果这个奇怪的词是这样拼写的话。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈpoustmən] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ju; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ju; jʊ] [pə'reɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Perhaps the postman will give it to you just as you parade away from
也许 这 邮差 将要 给 它 到 你 只是 作为 你 游行 离开 从
[jʊr; jər] [hoʊm] ,
your home ,
你的 家 ,

也许邮递员会在你走出家门的那一刻把包裹送到你手上。

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] [tu; tə] [ðə; ði] [pə'leɪ(ə)] [nu:] [kə'lʌmbiə] [ju:nɪvɜ:rsəti] [klʌb] ,
and you will take it with you to the palatial new Columbia University Club ,
和 你 将要 拿 它 和 你 到 这 宫殿 新的 哥伦比亚 大学 俱乐部 ,
然后你会把它带到富丽堂皇的哥伦比亚大学新俱乐部。

[ænd; ənd] [glæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈtɜ:rt(ə)] [su:p] [ænd; ənd] [ˈferi] [ænd; ənd] [steɪk] [ænd; ənd]
and glance at it over your turtle soup and sherry and steak and
和 瞥一眼 在 它 超过 你的 龟 汤 和 雪利酒 和 牛排 和
[ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetoʊz] [ænd; ənd] - — [bʌt; bət] [aɪm] [ˈbreɪkɪŋ]
mushrooms and corn and sweet potatoes and chaveis — but I'm breaking
蘑菇 和 玉米 和 甜的 土豆 和 - — 但 我是 打破
[maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [mi:l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
my heart describing this meal of yours .
我的 心 描述 这 一顿饭 的 你的 .

看着你端着龟汤、雪利酒、牛排、蘑菇、玉米、红薯和烤肉，我心都碎了——但我描述你这顿饭时，却感到无比难过。

[su:n] [ðə; ði] [mes] [kɔ:l] [wɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [ə'lu:ˌmɪnəm; ə'lu:mənəm] [mi:t] [dɪʃ] [ænd; ənd]
Soon the mess call will sound and I'll take my aluminum meat dish and
很快 这 混乱 称呼 将要 声音 和 患病的 拿 我的 铝 肉 盘子 和
[kæn'ti:n] [kʌp] ,
canteen cup ,
食堂 杯子 ,

很快就要开始用餐了，我会带上我的铝制肉盘和水壶。

[ænd; ənd] [weɪd] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tu; tə] [ðə; ði] [mes] - [laɪn] .
and wade through the mud to the mess - line .
和 涉水 通过 这 泥 到 这 混乱 - 线 .

然后趟过泥泞，到达食堂。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [stu:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmɪlk,ləs] [ti:] [ɔ:r] [ˈkɔ:fi] ,
And I'll get a plate of stew and some milkless tea or coffee ,
和 患病的 得到 一个 盘子 的 炖 和 一些 无乳 茶 或者 咖啡 ,
我要一份炖菜和一些不加奶的茶或咖啡。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:r] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kən'su:m] [aɪ 'ti:] .
and I'll stand in the mud or sit down in the mud and consume it .
和 患病的 站立 在 这 泥 或者 坐 向下 在 这 泥 和 消耗 它 .
我会站在泥里，或者坐在泥里，把泥吃掉。

[ˌnevərðə'les] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:r] [ænd; ənd] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Nevertheless, it's a nice war and I'm enjoying most of it .
尽管如此 , 它是 一个 好的 战争 和 我是 享受 最多的 的 它 .

不过，这是一场不错的战争，我很享受其中的大部分时光。

[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd]
Our time at the front — of which the newspapers have by this time informed
我们的 时间 在 这 正面 — 的 哪个 这 报纸 有 经过 这 时间 知情的
[ju; jʊ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] .
you — was a wonderful experience .
你 — 曾是 一个 精彩的 经验 .

我们在前线的经历——报纸上应该已经报道过了——是一次美妙的经历。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈɫv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [əbˈzɜ:vər] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]
I had the privilege of spending a week as observer in the Regimental
我 有 这 特权 的 一个 星期 作为 观察员 在 这 团级
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsekʃ(ə)n] — [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] .
Intelligence Section — lively and interesting work .
智力 部分 — 热闹 和 有趣的 工作 .
我有幸在团情报部门担任观察员一周——这是一项生动有趣的工作。

[aɪˈd] [ˈɫv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æ; ət][æ; ən][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n][poust] , [tɑ:m] ,
I'd love to see you at an observation post , Tom ,
ID 爱 到 看 你 在 一个 观察 邮政 , 汤姆 ,
汤姆, 我很想在观察哨见到你。
[ju:d] [get][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪˈem] .
you'd get as thin as I now am .
你会 得到 作为 薄的 作为 我 现在 是 .
你会瘦成我现在这样。

[send][ˌem ˈi:] [jʊ; jər] [bʊk] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
Send me your book , will you , Tom ?
发送 我 你的 书 , 将要 你 , 汤姆 ?
汤姆, 你能把你的书寄给我吗?

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈpoʊətɹi] [mɔ:ɹ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:ɹ] — [aɪ] [səˈpouz] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [get] [ˌaɪ ˈti:]
I enjoy poetry more now than ever before — I suppose it is because I get it
我 享受 诗 更多的 现在 比 曾经 前 — 我 认为 它 是 因为 我 得到 它
[soʊ] [ˈseldəm] .
so seldom .
所以 很少 .
我现在比以往任何时候都更喜欢诗歌——我想这是因为我很少听到诗歌了。

[wen] [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] verse113
When I'm writing verse113
什么时候 我是 写作 verse113
当我写第113节时

[ænd; ənd] [riˈvju:ɪŋ] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [vɜ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə] [vɜ:rs] - [ˈmeɪkəz] [ɔ:l][ðə; ði]
and reviewing verse and talking about verse and to verse - makers all the
和 复习 诗 和 说 关于 诗 和 到 诗 - 制造商 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
并且经常与诗歌创作者交流、讨论诗歌。

[aɪ][hæ;v; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:ɹ; fər][ˌaɪ ˈti:] [aɪ][hæ;v; həv][ˈoʊvər] [hɪr] ,
I have not the enthusiasm for it I have over here ,
我 有 不是 这 热情 为了 它 我 有 超过 这里 ,
我对那里的热情不如对这里那么高。
[wer] [moʊst][ˈɫv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətɹi] [ɪz] [ˌʌnˈrɪtn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈkʌst] .
where most of the poetry is unwritten and undiscussed .
在哪里 最多 的 这 诗 是 不成文 和 未讨论的 .
大部分诗歌都未被书写, 也未被讨论。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌntri] .
Nevertheless , it's a nice country .
尽管如此 , 它是 一个 好的 国家 .
不过, 这仍然是个不错的国家。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈliːtər][ˈlʌ; əv] [red] [waɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] —
I'd like to buy you a litre of red wine — for a franc and a half —
ID 喜欢 到 买 你 一个 升 的 红色的 葡萄酒 — 为了 一个 法郎 和 一个 一半 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ˈlʌ; əv] [ˈsɪrəp] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
with a dash of syrup in it .
和 一个 短跑 的 糖浆 在 它 ː
我想给你买一升红酒——一法郎半——里面加一点糖浆。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Also I could introduce you to the results of the labours of a few
还 我 可以 介绍 你 到 这 结果 的 这 劳动 的 一个 很少
[əˈkɑːmplɪft] [kʊks] ,
accomplished cooks ,
完成 厨师 ,
我还可以向您介绍几位技艺精湛的厨师的劳动成果。

[sʌm; səm][ˈlʌ; əv][ðem; ðəm][ˈsoʊldʒərz] , [sʌm; səm][ˈlʌ; əv][ðem; ðəm] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] .
some of them soldiers , some of them French women .
一些 的 他们 士兵 , 一些 的 他们 法语 女性 .
她们当中有些是士兵，有些是法国妇女。

[ˌɛfˈɑːr] . [oʊˈdɑːnəl] [kˈwoʊts][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈluːɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
Fr . O'Donnell quotes you to the effect that Louis is now in this land ,
弗朗西斯 . 奥唐奈 引号 你 到 这 影响 那 路易斯 是 现在 在 这 土地 ,
奥唐纳神父引用你的话，大意是路易斯现在就在这片土地上。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhɪðər] .
or on his way hither .
或者 在 他的 方式 这里 .
或者他正在来的路上。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I hope to see him .
我 希望 到 看 他 .
我希望能见到他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔfisəz] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [suːn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl]
He ought to be sent to an Officer's Training School soon — I think that will
他 应该 到 是 发送 到 一个 警官们 训练 学校 很快 — 我 思考 那 将要
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
他应该很快就会被送去军官训练学校——我认为这将会发生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ˈlʌ; əv] [ˈfeləʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] .
He is the sort of fellow who ought to have a commission .
他 是 这 种类 的 同伴 WHO 应该 到 有 一个 委员会 .
他这种人应该得到一份佣金。

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔfisəz] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ]
I might possibly be allowed to go to an Officer's Training School , but I
我 可能 可能 是 允许 到 去 到 一个 警官们 训练 学校 , 但 我
[ˈwʊdnt] [duː][soʊ] ,
wouldn't do so ,
不会 做 所以 ,
我或许有机会去军官训练学校，但我不会去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ][aɪ'd][biː; bi] [sent] — [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]
because if I did so I'd be sent — whether or not I got a commission — to
因为 如果 我 做过 所以 ID 是 发送 — 无论 或者 不是 我 得到 一个 委员会 — 到
[sʌm; səm] ['redʒɪmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
some Regiment other than this .
一些 团 其他 比 这 .

因为如果我那样做，无论我是否获得委任状，我都会被派往其他团而不是这个团。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
And I take no pleasure in the thought of soldiering in a regiment of strangers
和 我 拿 不 乐趣 在 这 想法 的 参军 在 一个 团 的 陌生人
.
.
.
一想到要和一群陌生人一起当兵，我就觉得一点也不开心。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfit] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] — [æz; əz]
I like the crowd in this outfit very much and would rather be a sergeant — as
我 喜欢 这 人群 在 这 全套服装 非常 很多 和 会 相当 是 一个 军士 — 作为
[aɪ][,eɪ 'em] — [hɪr] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] .
I am — here than be a lieutenant in any other Regiment .
我 是 — 这里 比 是 一个 中尉 在 任何 其他 团 .

我非常喜欢这支部队的氛围，我宁愿像现在这样在这里当一名士官，也不愿在其他任何团当一名少尉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər]['maɪndɪd][tuː; tə][send][,em 'iː]['pepərz] ,
If you are ever minded to send me papers ,
如果 你 是 曾经 有思想 到 发送 我 文件 ,

如果你有朝一日想给我寄文件的话，

[pliːz] [let][ðəm; ðəm][biː; bi] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiːts] of114
please let them be Times Book Reviews or other sheets of114
请 让 他们 是 《时代周刊》 书 评论 或者 其他 纸张 of114

请把它们做成《泰晤士报》书评或其他类型的书评（共114页）。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪtərəri] ['fleɪvər] .
a decidedly literary flavour .
一个 绝对地 文学 味道 .

颇具文学气息。

[ə'keɪzən(ə)l] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
Occasional copies of The Bookman would be welcome .
偶然 副本 的 这 书商 会 是 欢迎 .

偶尔收到几本《书商》杂志会很受欢迎。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I like a bit of concentrated literature now and then .
我 喜欢 一个 少量 的 集中 文学 现在 和 然后 .

我偶尔喜欢读一些内容比较集中的文学作品。

[rɪ'membər] [,em 'iː] , [pliːz] ,
Remember me , please ,
记住 我 , 请 ,

请记住我。

[tuː; tə][jər; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [huːm] [juː; jʊ]
to your sisters and brothers and to any of my other friends whom you
到 你的 姐妹 和 兄弟 和 到 任何 的 我的 其他 朋友们 谁 你
[meɪ] [miːt] .
may meet .
可能 见面 .

致你的兄弟姐妹，以及你可能遇到的我的其他朋友。

[ænd; ənd] [br'li:v] [em 'i:]
And believe me
和 相信 我

相信我

[ɔ:lweɪz] [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Always yours sincerely ,
总是 你的 真挚地 ,

此致敬礼，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[tu:; tə] [rɑ:bərt] ['kɔ:tes] ['hɑ:lɪ,deɪ]
To Robert Cortes Holliday
到 罗伯特 科尔特斯 霍利迪

致罗伯特·科尔特斯·霍利迪

['hedkwɔ:rtərz] [si: 'oʊ] . , 165th [ɪnf] . ,
Headquarters Co . , 165th Inf . ,
总部 合作 . , 165th 信息 . ,

第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .

法国AEF。

[meɪ] ['seɪvən] , - .
May 7 , 1918 .
可能 7 , - .

1918年5月7日。

[dɪr] [bɑ:b] :
Dear Bob :
亲爱的 鲍勃 :

亲爱的鲍勃：

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] — ['tʃi:fli]
I have not the time now to write you the letter I'd like to write — chiefly
我 有 不是 这 时间 现在 到 写 你 这 信 ID 喜欢 到 写 — 主要

[ə'baʊt] [jɔr; jər] [,ker.ək.tə'ris.tɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)] ['tɑ:rkɪŋtən] [bʊk] ,
about your characteristic and delightful Tarkington book ,
关于 你的 特征 和 愉快 塔金顿 书 ,

我现在没有时间给你写我想写的那封信——主要是关于你那本极具特色、令人愉悦的塔金顿著作。

[wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['dɔrɪŋ] ['meni] [ɑ:r 'i:] - ['ri:diŋz] .
which I greatly enjoyed and expect to enjoy during many re - readings .
哪个 我 非常 享受 和 预计 到 享受 期间 许多 关于 - 阅读 .

我非常喜欢这本书，并且相信在多次重读中也会继续喜欢它。

[wʌt] [aɪ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jɔr; jər] ['letər] [ʌv; əv]['eɪprəl] - .
What I write now is merely a note in answer to your letter of April 12 .
什么 我 写 现在 是 仅仅 一个 笔记 在 回答 到 你的 信 的 四月 - .

我现在写的只是对您4月12日来信的回复。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [kəm'ju:nɪkeɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɔ:ræn][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]['faɪn(ə)] .
This you will please communicate to Mr . Doran and regard as final .
这 你 将要 请 交流 到 先生 . 多兰 和 看待 作为 最终的 .

请将此消息转达给多兰先生，并视为最终版本。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [məˈtriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ]
The only way I can give you any material for a book is as I am doing
这 仅有的 方式 我 能 给 你 任何 材料 为了 一个 书 是 作为 我 是 正在做
[naʊ] — [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][sʌm; səm] [vəːsɪz] [ɔːr][æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈeseɪ]
now — sending you every six months or so some verses or an introspective essay
现在 — 发送 你 每一个 六 几个月 或者 所以 一些 诗句 或者 一个 内省 散文
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tɜːrɪn][ˈɪntuː] a115
which you can syndicate and eventually turn into a115
哪个 你 能 辛迪加 和 最终 转动 进入 a115

我能给你提供书籍素材的唯一方法就是像我现在这样——大约每六个月给你寄一些诗歌或一篇内省式的文章，你可以把它们整理成册，最终出版成书。

[bʊk] .
book .
书 .
书。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [proʊz] [sketʃ] “ [ˈhoʊli][ˈaɪərlənd] ” ([wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [best] [proʊz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ]
I sent you a prose sketch “ Holy Ireland ” (which represents the best prose writing I
我 发送 你 一个 散文 草图 “ 圣 爱尔兰 ” (哪个 代表 这 最好的 散文 写作 我
[kæn; kən][duː] [ˈnaʊədəɪz]) ,
can do nowadays) ,
能 做 如今) ,

我给你寄了一篇散文草稿《神圣的爱尔兰》（这代表了我目前能写出的最佳散文作品），

[əˈnʌðər] [proʊz] [sketʃ] , [ænd; ənd] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈælin]) [ə; eɪ][ˈpoʊəm] , “ [ruːʒ] [buˈkeɪ] ,
another prose sketch , and (by way of Aline) a poem , “ Rouge Bouquet ,
其他 散文 草图 , 和 (经过 方式 的 艾琳) 一个 诗 , “ 胭脂 花束 ,
另一篇散文小品，以及（通过艾琳）一首诗，《胭脂花束》，

” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
“ which you ought to be able to do a good deal with .
” 哪个 你 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 好的 交易 和 .
你应该能用它做很多事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [vɜːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
It is probably the best verse I have written .
它 是 大概 这 最好的 诗 我 有 书面 .
这可能是我写过的的最好的一首诗。

[aɪ][ˈnevər] [plænd] [ˈduːɪŋ] [wɔːr] - [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɜːrk] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪˈd][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər]
I never planned doing war - correspondence work — if I had I'd have come over
我 绝不 计划 正在做 战争 - 一致 工作 — 如果 我 有 ID 有 来 超过
[æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
as a correspondent instead of as a soldier .
作为 一个 通讯员 反而 的 作为 一个 士兵 .
我从未计划过从事战地报道工作——如果我有这个计划，我就会以记者的身份而不是士兵的身份来到这里。

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensərɪp] , [ðə; ði] [ruːlz] [ˈɡʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [kənˈdʌkt]
Many circumstances , including the censorship , the rules governing a soldier's conduct
许多 情况 , 包括 这 审查制度 , 这 规则 治理 一个 士兵的 执行
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,
许多因素，包括审查制度、士兵行为准则以及其他方面，

[pri'vent] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['nærətɪv] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [soʊ]
prevent me from trying to make a consecutive narrative now , even if I so
防止 我 从 尝试 到 制作 一个 连续的 叙述 现在 , 甚至 如果 我 所以
[dɪ'zaɪd] .
desired .
想要的 .

即使我想，现在也无法阻止我尝试构建一个连贯的叙事。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['pouət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
I am a poet at present trying to be a soldier .
我 是 一个 诗人 在 展示 尝试 到 是 一个 士兵 .

我目前是一名诗人，但正在努力成为一名士兵。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] — [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
The experience may naturally be expected to result in a book — of some kind
这 经验 可能 自然 是 预期的 到 结果 在 一个 书 — 的 一些 种类
, [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] .
, at some time .
, 在 一些 时间 .

这段经历自然而然地会促成一本书的诞生——某种类型的书，在某个时候。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] “ [kʌvər] ” [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ɔːr] [maɪ] ['redʒəmənts] [fer] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
I am not going to try to “ cover ” the war or my Regiment's share in it .
我 是 不是 去 到 尝试 到 “ 覆盖 ” 这 战争 或者 我的 该团的 分享 在 它 .

我不会试图“报道”这场战争，也不会报道我的团在战争中所扮演的角色。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)] “ [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['sɪksti] - [naɪnθ] ” [meɪ] ['prɑːbəbli]
But the title “ Here and There With the Fighting Sixty - ninth ” may probably
但 这 标题 “ 这里 和 那里 和 这 斗争 六十 - 第九 ” 可能 大概
[biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [lʌðər] [tuː; tə] [kʌvər] [wʌt] ,
be taken as well as any other to cover what ,
是 已采取 作为 出色地 作为 任何 其他 到 覆盖 什么 ,

但是，标题“与战斗的第69团一起四处征战”或许可以像其他任何标题一样，用来涵盖以下内容：

[ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['prɑːbəbli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [raɪt] .
if I survive , I shall probably , in the course of time , write .
如果 我 存活 , 我 将 大概 , 在 这 课程 的 时间 , 写 .

如果我活下来，或许在某个时候，我会写作。

[maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hæk] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
My days of hack writing are over , for a time at least .
我的 天 的 黑客 写作 是 超过 , 为了 一个 时间 在 至少 .

我的临时写作生涯已经结束了，至少暂时如此。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['naʊədeɪz] ,
To tell the truth , I am not at all interested in writing nowadays ,
到 告诉 这 真相 , 我 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 写作 如今 ,

说实话，我现在对写作一点兴趣都没有。

[ɪk'sept] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)] .
except in so far as writing is the expression of something beautiful .
除了 在 所以 远的 作为 写作 是 这 表达 的 某物 美丽的 .

除非写作是表达美好事物的一种方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['deɪli] [ænd; ənd] ['nɑːtli] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['æk(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
And I see daily and nightly the expression of beauty in action instead of
和 我 看 日常的 和 每晚 这 表达 的 美丽 在 行动 反而 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我日日夜夜都能看到美在行动而非言语中展现出来。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] .
and I find it more satisfactory .
和 我 寻找 它 更多的 令人满意的 .

我觉得这样更令人满意。

I116
I116
I116

I116

[er 'em][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] — [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:rk]
am a Sergeant in the Regimental Intelligence Section — the most fascinating work
是 一个 军士 在 这 团级 智力 部分 — 这 最多 迷人 工作
[ˈpɑ:səb(ə)l] — [mɔ:r] [θrɪlz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈlðər] [bræntʃ] [ɪk'sept] [ˈpɑ:səbli] [eɪvi'eɪʃn] .
possible — more thrills in it than in any other branch except possibly aviation .
可能的 — 更多的 刺激 在 它 比 在 任何 其他 分支 除了 可能 航空 .

我是团情报科的一名士官——这是最令人着迷的工作——除了航空兵之外，其他任何兵种都比它更刺激。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔ:r] ['verɪd] [ðæn; ðən] [eɪvi'eɪʃn] .
And it's more varied than aviation .
和 它是 更多的 多种多样 比 航空 .

而且它比航空领域更加多元化。

[ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] !
Wonderful life !
精彩的 生活 !

美好生活！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ɪn][səˈvɪliən] [laɪf] — [ən'les] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
But I don't know what I'll be able to do in civilian life — unless I become a
但 我 不 知道 什么 患病的 是 有能力的 到 做 在 平民 生活 — 除非 我 变得 一个
[ˈfaɪərmən] !
fireman !
消防队员 !

但我不知道退伍后我能做什么——除非我成为一名消防员！

[pli:z] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['stelə] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
Please give my love to Stella and believe me always your affectionate and
请 给 我的 爱 到 斯特拉 和 相信 我 总是 你的 亲热 和
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [frend]
grateful friend
感激的 朋友

请代我向斯特拉问好，永远相信我，你挚爱而感激的朋友

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[tu:; tə] ['revərənd] ['edwərd] [ef] . - , [es] . [dʒeɪ] .
To Reverend Edward F . Garesché , S . J .
到 牧师 爱德华 F . - , S . J .

致爱德华·F·加雷什神父（耶稣会士）

[ertʃ 'kju:] . [si: 'oʊ] . , 165th [ɪnf] . ,
Hq . Co . , 165th Inf . ,
总部 . 合作 . , 165th 信息 . ,

第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
A . E . F .
一个 . E . F .

AEF

[dʒæn] . - , - .
Jan . 29 , 1918 .
一月 . - , - .

1918年1月29日。

[maɪ] [daɪr] ['fa:ðər] :
My dear Father :
我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [θri:] ['letərz] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['pəʊəmz] ,
I have to thank you for three letters , for two poems ,
我 有 到 感谢 你 为了 三 信件 , 为了 二 诗歌 ,

我要感谢你寄来的三封信，两首诗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] [ʃi:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ɡɪft] ,
for the proof sheets of your book and for your beautiful Christmas gift ,
为了 这 证明 纸张 的 你的 书 和 为了 你的 美丽的 圣诞节 礼物 ,

用于您书籍的校样，以及作为您精美的圣诞礼物，

[wɪtʃ] [aɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
which I treasure and have with me always .
哪个 我 宝藏 和 有 和 我 总是 .

我一直珍藏着它，并随身携带。

[ðə; ði]['pəʊəm] “ [tu:; tə] [roʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] ” [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [aɪ]['kænɔ:t] [raɪt] [ɔ:r] [spi:k] [ɔ:l][maɪ]
The poem “ To Rose in Heaven ” is so exquisite that I cannot write or speak all my
这 诗 “ 到 玫瑰 在 天堂 ” 是 所以 精美的 那 我 不能 写 或者 说话 全部 我的

[di:p] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
deep appreciation of it :
深的 欣赏 的 它 :

《致天堂里的玫瑰》这首诗如此精妙绝伦，我无法用文字或言语表达我对它的深深喜爱。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:]
But I know that it is not my personal feeling alone that makes me consider it
但 我 知道 那 它 是 不是 我的 个人的 感觉 独自的 那 制作 我 考虑 它

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][elɪ'dʒaɪək]['pəʊəmz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .
one of the noblest elegiac poems in our language .
一 的 这 最高贵 挽歌 诗歌 在 我们的 语言 .

但我知道，让我觉得它是我们语言中最崇高的挽歌之一，不仅仅是我个人的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [rɪ'vju:ɪŋ] [geɪm] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]
I wish that I were still in the book - reviewing game — I'd like to express my
我 希望 那 我 是 仍然 在 这 书 - 复习 游戏 — ID 喜欢 到 表达 我的

[ə'pɪnjən] of117
opinion of117
观点 of117

我真希望自己还能继续从事书评工作——我想表达一下我对117号书的看法。

[jʊr; jər] [nu:] [bʊk] .
your new book .
你的 新的 书 .

你的新书。

[maɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest][ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edwɪn] ['mɑ:rkəm] .
My column in the Literary Digest is now conducted by Mrs . Edwin Markham .
我的 柱子 在 这 文学 消化 是 现在 实施 经过 太太 . 埃德温 马卡姆 .

我在《文学文摘》上的专栏现在由埃德温·马克姆夫人代笔。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [send][ɪn][sʌm; səm] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] ,
However , I occasionally send in some clippings and comment ,
然而 , 我 偶尔 发送 在 一些 剪报 和 评论 ,

不过，我偶尔也会寄送一些剪报并作评论。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər][bʊk] ['kwʊtɪd] .

and I'll try to get some of your book quoted .
和 患病的 尝试 到 得到 一些 的 你的 书 引 .

我会尽量引用你书中的一些内容。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [bʊk] ; [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

I congratulate you on your book ; it is an achievement for which you must
我 祝贺 你 在 你的 书 ; 它 是 一个 成就 为了 哪个 你 必须

[biː; bi] ['diːpli] ['greɪtʃ(ə)l] ;

be deeply grateful ;
是 深 感激的 ;

我祝贺你出版了这本书；这是一项你应该深感荣幸的成就；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['raɪmərz] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [wɪə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

of course none of us rhymers can really be proud if we're true to the
的 课程 没有任何 的 我们 押韵者 能 真的 是 自豪的 如果 是 真的 到 这

[trə'dɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft] .

traditions of our craft .
传统 的 我们的 工艺 .

当然，如果我们忠于我们这门技艺的传统，我们这些说唱歌手就无法真正感到自豪。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][ɪn] “ [ðə; ði] [praʊd] ['prouət] ” [muːd] [naʊ] .

You see , I'm not in “ The Proud Poet ” mood now .
你 看 , 我是 不是 在 “ 这 自豪的 诗人 ” 情绪 现在 .

你看，我现在没心情扮演“骄傲的诗人”这个角色。

[aɪm] ['niːðər] [praʊd] [nɔːr][ə; eɪ]['prouət] — [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][wʌn]['prouəm] [sɪns] [aɪ] [seɪld] ,

I'm neither proud nor a poet — I've written only one poem since I sailed ,
我是 两者都不 自豪的 也不 一个 诗人 — 我已经 书面 仅有的 — 诗 自从 我 航行 ,

我既不骄傲，也不是诗人——自从航海以来，我只写过一首诗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] “ - [ˌmedə'teɪʃioʊ] .

a little thing called “ Militis Meditatio .
一个 小的 事物 称为 “ - 冥想 .

一个叫做“军事冥想”的小事。

” [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ɐnd] ['hæpi] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]

” We all are well and happy — I do not think that any one of us can
” 我们 全部 是 出色地 和 快乐的 — 我 做 不是 思考 那 任何 一 的 我们 能

['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['wɪntər] .

honestly say that he has not enjoyed this Winter .
诚实地 说 那 他 有 不是 享受 这 冬天 .

“我们都很好，也很开心——我想我们当中没有人能诚实地说自己不享受这个冬天。”

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ɐnd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑːr; ər][soʊ]['nɑːv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

The trials and hardships of the life are so novel as to be interesting .
这 试验 和 艰辛 的 这 生活 是 所以 小说 作为 到 是 有趣的 .

生活中的种种考验和艰辛如此新颖有趣。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .

But I imagine that one enjoys very little his tenth year of soldiering .
但 我 想象 那 一 享受 非常 小的 他的 第十 年 的 参军 .

但我认为，一个人在服役的第十年里，应该不会感到多么快乐。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] [ænd; ɐnd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [wiː; wi]

It is especially pleasant to be in France and the part of France that we
它 是 尤其 令人愉快的 到 是 在 法国 和 这 部分 的 法国 那 我们

[ɑːr; ər][ɪn] .

are in .
是 在 .

身处法国，尤其是我们所在的法国地区，感觉格外愉快。

[aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] , [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [kæθə'lısɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
I am surprised , I acknowledge , by the passionate Catholicity of the people .
我 是 惊讶 , 我 承认 , 经过 这 热情的 天主教 的 这 人们 :
我承认, 我对人们虔诚的天主教信仰感到惊讶。

[i:v(ə)n] “ [ˈhoʊli][ˈaɪərlənd] ” [kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkæθlɪk] [ðæn; ðən][ˈrʊrəl] [fræns] .
Even “ Holy Ireland ” can scarcely be more Catholic than rural France .
甚至 “ 圣 爱尔兰 ” 能 几乎 是 更多的 天主教 比 乡村的 法国 :
即使是“神圣的爱尔兰”, 也未必比法国乡村更具天主教色彩。

[tel] [maɪ] [frendz] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
Tell my friends my address and urge them to write to me .
告诉 我的 朋友们 我的 地址 和 敦促 他们 到 写 到 我 :
告诉我的朋友们的地址, 并请他们给我写信。

[preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [br'li:v] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz]
Pray for me , and believe me always
祈祷 为了 我 , 和 相信 我 总是
请为我祈祷, 并永远相信我。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致,

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] . -
Joyce Kilmer . 118
乔伊斯 基尔默 : -
乔伊斯·基尔默.118

[ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈkʌmpəni] , 165th [ˈɪnfəntri] ,
Headquarters Company , 165th Infantry ,
总部 公司 , 165th 步兵 ,
第165步兵团司令部连

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 : E : F : , 法国 :
法国AEF。

[meɪ] [saɪks] , - .
May 6 , 1918 .
可能 6 , - :
1918年5月6日。

[maɪ] [daɪ] [ˈfa:ðər] :
My dear Father :
我的 亲爱的 父亲 :
我亲爱的父亲:

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [dwel] [ɪn][soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈkæθlɪk] [ə; eɪ][lənd][æz; əz] [ðɪs] ;
It is very comfortable to dwell in so genuinely Catholic a land as this ;
它 是 非常 舒服的 到 住 在 所以 真的 天主教 一个 土地 作为 这 ;
生活在这样一个真正充满天主教氛围的土地上, 感觉非常舒适;

[tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [krɔ:s] - [rɔʊd][ʌv; əv]
to be reminded in every room of every house , and at every cross - road of
到 是 提醒 在 每一个 房间 的 每一个 房子 , 和 在 每一个 叉 - 路 的
[ðə; ði] [feɪθ] .
the Faith .
这 信仰 :
在每间房屋的每个房间里, 在信仰的每一个十字路口, 都要提醒自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [fræns] ,
I do not know when you last visited France ,
我 做 不是 知道 什么时候 你 最后的 到访 法国 ,
我不知道你上次去法国是什么时候。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪ(ə)nz] [hɪr] ,
and perhaps you are already familiar with conditions here ,
和 也许 你 是 已经 熟悉的 和 状况 这里 ,
或许您已经熟悉这里的情况了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
but I do not cease to be surprised and delighted to see the number of
但 我 做 不是 停止 到 是 惊讶 和 高兴极了 到 看 这 数字 的
[pi:p(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
people receiving Holy Communion not only on Sunday ,
人们 接收 圣 圣餐 不是 仅有的 在 星期日 ,
但我仍然感到惊讶和高兴, 看到不仅在星期日, 还有很多人领受圣餐。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] .
but every day .
但 每一个 天 .
但每天都是如此。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen'evər] [ænd; ʌnd] [wer'evər]
And you will find soldiers of this Regiment in church whenever and wherever
和 你 将要 寻找 士兵 的 这 团 在 教会 每当 和 无论
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] .
there is a priest to say Mass .
那里 是 一个 牧师 到 说 大量的 .
无论何时何地, 只要有神父主持弥撒, 你都会在教堂里看到这个团的士兵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ˈbetər] ['kæθəliks] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
I think that most of us are better Catholics now than when we were at
我 思考 那 最多 的 我们 是 更好的 天主教徒 现在 比 什么时候 我们 是 在
[hoʊm] — ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] .
home — certainly we should be .
家 — 当然 我们 应该 是 .
我认为我们现在大多数人比在家时更虔诚——当然, 我们应该如此。

[maɪ] [oʊn] [wɜːrk][ɪz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
My own work is growing steadily more interesting .
我的 自己的 工作 是 生长 稳步 更多的 有趣的 .
我自己的工作也变得越来越有趣了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] ,
For a while I worked , as you know , in the Adjutant's Office ,
为了 一个 尽管 我 工作 , 作为 你 知道 , 在 这 - 办公室 ,
如你所知, 我曾在副官办公室工作过一段时间。

['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
having special charge of recording and reporting statistics .
拥有 特别的 收费 的 记录 和 报道 统计数据 .
专门负责统计数据的记录和报告。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə] ['entər] ([æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt]) [ðə; ði][ˈredʒɪment(ə)l]
But this I gave up recently to enter (as a Sergeant) the Regimental
但 这 我 给予 向上 最近 到 进入 (作为 一个 军士) 这 团级
[ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] .
Intelligence Section .
智力 部分 .
但我最近放弃了这个计划, 以士官身份加入了团级情报部门。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː] , [sɪnz] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] - [er] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli]
This is much better for me , since it is open - air work of an intensely
这 是 很多 更好的 为了 我 , 自从 它 是 打开 - 空气 工作 的 一个 强烈地
[ɪn'trəstɪŋ] [kaɪnd] ,
interesting kind ,
有趣的 种类 ,

这对我来说要好得多，因为这是户外工作，而且非常有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [naʊ] [mɔːr] [juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
and I think that I am now more useful to the Regiment .
和 我 思考 那 我 是 现在 更多的 有用 到 这 团 .

我认为我现在对团里更有用了。

[maɪ] ['nuːzpeɪpər] ['treɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , has119
My newspaper training , you see , has119
我的 报纸 训练 , 你 看 , has119

你看，我的报纸工作经验有119。

[meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['naʊədəɪz] — [æn; ən]
made me a competent observer , and that is what I am nowadays — an
制成 我 一个 胜任的 观察员 , 和 那 是 什么 我 是 如今 — 一个
[əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [æk'tɪvətɪz] .
observer of the enemy's activities .
观察员 的 这 敌人的 活动 .

这使我成为一名称职的观察员，而我现在也正是如此——一名观察敌方活动的观察员。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] ,
I have already some strange stories to tell ,
我 有 已经 一些 奇怪的 故事 到 告诉 ,

我已经有一些奇闻轶事要讲了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][ə'weɪt][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['sensərʃɪp] [ruːlz] [ɑːr; ər]
but for telling them I must await a time when censorship rules are
但 为了 讲述 他们 我 必须 等待 一个 时间 什么时候 审查制度 规则 是
['æbrəgeɪt] .
abrogated .
废除 .

但要告诉他们，我必须等到审查制度被废除的那一天。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)] — [tuː] [proʊz] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['poʊəməz] [sɪnz] [aɪ] [left] [ðə; ði]
I have written very little — two prose sketches and two poems since I left the
我 有 书面 非常 小的 — 二 散文 草图 和 二 诗歌 自从 我 左边 这
[stɜːts] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
States — but I have a rich store of memories .
各州 — 但 我 有 一个 富有的 店铺 的 回忆 .

自从离开美国以来，我写的东西很少——两篇散文和两首诗——但我却拥有丰富的回忆。

[nɑːt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ['mætərz] — [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [sɪnz] [sʌm; səm] [ʌnfər'getəbl]
Not that what I write matters — I have discovered , since some unforgettable
不是 那 什么 我 写 事情 — 我 有 发现 , 自从 一些 难忘
[ɪks'piəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

我写的东西其实并不重要——自从经历了一些难忘的事情之后，我发现，

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ][wʌnz] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː] .
that writing is not the tremendously important thing I once considered it .
那 写作 是 不是 这 非常 重要的 事物 我 一次 经过考虑的 它 .

写作并没有我曾经认为的那么重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [les] [ə; eɪ] ['bʊkmən] [wen] [juː; jʊ][nekst] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ][hoʊp] ,
You will find me less a bookman when you next see me , and more , I hope ,
你 将要 寻找 我 较少的 一个 书商 什么时候 你 下一个 看 我 , 和 更多的 , 我 希望 ,
下次见到我时, 你会发现我不再那么爱读书了, 我希望, 我会更加.....

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 :

一个男人。

[preɪ] [fɔːr; fər][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
Pray for me , my dear Father ,
祈祷 为了 我 , 我的 亲爱的 父亲 ,

亲爱的天父, 请为我祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [gɔːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
that I may love God more and that I may be unceasingly conscious of Him —
那 我 可能 爱 上帝 更多的 和 那 我 可能 是 不停地 有意识的 的 他 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv] .
that is the greatest desire I have .
那 是 这 最 欲望 我 有 :

让我更加爱上帝, 让我时刻铭记他——这是我最大的愿望。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友,

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 :

乔伊斯·基尔默。

[tuː; tə] ['revərənd] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['deɪli] , [es] . [dʒeɪ] .
To Reverend James J . Daly , S : J :
到 牧师 詹姆斯 J : 戴利 , S : J :

致詹姆斯·J·戴利神父（耶稣会士）

- , [ˈmɑːwə] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Cragmere , Mahwah , New Jersey .
- , 马瓦 , 新的 球衣 :

新泽西州马瓦市克雷格米尔。

[ˈɔkt] . ['seɪvən] , - .
Oct : 7 , 1912 :
十月 : 7 , - :

1912年10月7日。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ['deɪli] :
My dear Father Daly :
我的 亲爱的 父亲 戴利 :

我亲爱的戴利神父:

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [sep'tembər] 20th [kə'rektli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:]
I hope that I interpret your letter of September 20th correctly in thinking that it
我 希望 那 我 解释 你的 信 的 九月 20th 正确 在 思维 那 它
[miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
means that you will permit me to write to you occasionally ,
方法 那 你 将要 允许 我 到 写 到 你 偶尔 ,

我希望我对你9月20日的来信理解正确, 你的意思是允许我偶尔给你写信。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
that you will write me in return .
那 你 将要 写 我 在 返回 .

你会给我回信的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ˈɑːkjupaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
Of course I know that your work occupies much of your time ,
的 课程 我 知道 那 你的 工作 占据 很多 的 你的 时间 ,
我当然知道您的工作占据了您的大部分时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplezəntə] [ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈliːʒər] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə]
and that you have pleasanter uses for your leisure than writing letters to
和 那 你 有 更令人愉悦 用途 为了 你的 闲暇 比 写作 信件 到
[sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] .
some one you have not seen .
一些 一 你 有 不是 已见 .
而且，你的闲暇时间还有比给素未谋面的人写信更愉快的事情可做。

[soʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
So do not feel obliged by courtesy to answer me at length .
所以 做 不是 感觉 有义务 经过 礼貌 到 回答 我 在 长度 .
所以，出于礼貌，您不必详细回答我的问题。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .
I am glad that you like some of my work .
我 是 高兴的 那 你 喜欢 一些 的 我的 工作 .
很高兴你喜欢我的一些作品。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [æn; ən][ˈæŋɡlɪkən]
My present occupation is that of assistant editor of The Churchman , **an Anglican**
我的 展示 职业 是 那 的 助手 编辑 的 这 牧师 , 一个 圣公会
[ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] .
weekly paper .
每周 纸 .

我目前担任英国圣公会周报《教会报》的助理编辑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈnuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [fɪtʃər] .
It is a Church Newspaper , **with some literary features** .
它 是 一个 教会 报纸 , 和 一些 文学 特征 .
这是一份教会报纸，也包含一些文学内容。

[dɪd] [greɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈmjuːniən] ?
Did Grey tell you that I was not of your Communion ?
做过 灰色的 告诉 你 那 我 曾是 不是 的 你的 圣餐 ?
格雷有没有告诉你我不是你们教会的成员？

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈɡɑːrd] .
I hope that this knowledge will not shut me out of your regard .
我 希望 那 这 知识 将要 不是 关闭 我 出去 的 你的 看待 .
我希望了解这些不会让我失去你的尊重。

[jʊr; jər] [riˈmaːks] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] ,
Your remarks , **in your letter** ,
你的 评论 , 在 你的 信 ,
您在信中提到的

[ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feiməs] ['raɪtə-z] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['ænti] - ['krɪstʃən]
on the fact that many of our most famous writers to - day are anti - Christian
在这事实那许多我们的最多著名的作家到天是反对基督教
, [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
, are certainly justified .
是当然合理的 .

认为当今许多最著名的作家都是反基督教的，这种说法当然是有道理的。

[stɪl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ri'ækj(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Still , do you not think that a reaction is coming ?
仍然 , 做你 不是 思考 那 一个 反应 是 未来 ?

不过，你不认为会有反作用吗？

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃestərtən] , [ænd; ənd]['belɒk] , [ænd; ənd][bə'zæn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɡɪni] ,
Already we have Chesterton , and Belloc , and Bazin , and Miss Guiney ,
已经 我们 有 切斯特顿 , 和 贝洛克 , 和 巴赞 , 和 错过 吉尼 ,
[ænd; ənd] [ɛfɑːr] . ['vɪnsnt] [mæk'næb] ,
and Fr . Vincent McNabb ,
和 弗朗西斯 . 文森特 麦克纳布 ,

我们已经有了切斯特顿、贝洛克、巴赞、吉尼小姐和文森特·麦克纳布神父，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['brɪliənt] ['raɪtə-z] [huː] [nɑːt][æz; əz] [θiːə'louɪdʒən] [bʌt; bət] ['pjʊrli]
and a number of other brilliant writers who not as theologians but purely
和 一个 数字 的 其他 杰出的 作家 WHO 不是 作为 神学家 但 纯粹
[æz; əz] ['lɪtərəri] ['ɑːrtɪsts] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [feɪθ] .
as literary artists express a fine and wholesome faith .
作为 文学 艺术家 表达 一个 美好的 和 健康 信仰 .

以及其他一些才华横溢的作家，他们并非以神学家的身份，而是纯粹以文学艺术家的身份，表达了一种美好而健康的信仰。

[piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] [tʃiːp] [ɪ'rɑːtɪsɪzəm][ænd; ənd] “ [ˈriːəlɪzəm] ” [ænd; ənd][ˈsɪmələr]
People are beginning to tire of cheap eroticism and “ realism ” and similar
人们 是 开始 到 胎 的 便宜的 情色 和 “ 现实主义 ” 和 相似的
[əb'sɜːdɪtɪ] .
absurdities .
荒谬之处 .

人们开始厌倦廉价的色情、“现实主义”以及类似的荒谬之作。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [eɪdʒ][faɪv]
JOYCE KILMER , AGE 5
乔伊斯 基尔默 , 年龄 5

乔伊斯·基尔默，5岁

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
FROM A PHOTOGRAPH
从 一个 照片

来自一张照片

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
IN THE POSSESSION OF
在这 拥有 的

在.....的持有者

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈkɪlbɜːn] [ˈkɪlmər]
KILBURN KILMER
基尔伯恩 基尔默

基尔伯恩·基尔默

[ˈdɛk] . - , - .
Dec . 14 , 1912 .
12月 . - , - .

1912年12月14日。

[maɪ] [daɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪli] :
My dear Father Daly :
我的 亲爱的 父亲 戴利 :

我亲爱的戴利神父：

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ləˈkɑːnɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði]
The cards are rather laconic , but they are supposed to convey the
这 牌 是 相当 简洁 , 但 他们 是 据称 到 传达 这
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,
information , as you thought ,
信息 , 作为 你 想法 ,

这些卡片内容比较简洁，但正如你所想，它们的作用就是传达信息。

[ðæt] [maɪ][ˈfæməli][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][baɪ][wʌn] .
that my family is the larger by one .
那 我的 家庭 是 这 更大的 经过 一 .

我家比别人家多一个人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [nekst] [mɑːrtʃ] .
I have already a little boy , who will be four next March .
我 有 已经 一个 小的 男生 , WHO 将要 是 四 下一个 行进 .

我有一个小男孩，明年三月就四岁了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈkɛntən] [ˌsɪnˈkleɪ] .
His name is Kenton Sinclair .
他的 姓名 是 肯顿 辛克莱 .

他的名字是肯顿·辛克莱。

[aɪ] [ˈmærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][maɪ][ˌgrædʒuˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm]
I married when I was twenty - one , immediately after my graduation from
我 已婚 什么时候 我 曾是 二十 - 一 , 立即地 后 我的 毕业 从
[kəˈlʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

我21岁那年结婚，当时刚从哥伦比亚大学毕业。

[ðen] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [twais] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [aɪ] [tɔːt] [skuːl]
Then — since you have twice asked for biographical information — I taught school
然后 — 自从 你 有 两次 问 为了 传记 信息 — 我 教授 学校
[ɪn] [ˈmɒrəˌstaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
in Morristown for a year ,
在 莫里斯敦 为了 一个 年 ,

那么——既然您两次询问我的个人经历——我曾在莫里斯敦教过一年书，

[keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [went] [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈdɪkʃənəri] ,
came to New York , went to work on the Standard Dictionary ,
来了 到 新的 约克 , 去 到 工作 在 这 标准 字典 ,

来到纽约后，开始参与《标准词典》的编纂工作。

[ænd; ənd][ˈæftər] [θri:] [ˈɪrɪz] [tʊk] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən] .
and after three years took my present position on The Churchman .
和 后 三 年 采取 我的 展示 位置 在 这 牧师 :

三年后，我担任了《教会人》杂志的现任职位。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rev] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈɜ:lz] ?
Do you know the Rev . Michael Earls ?
做 你 知道 这 牧师 : 迈克尔 伯爵 ?

你认识迈克尔·厄尔斯牧师吗？

[aɪ][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈka:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
I recently received a copy of his book of verse .
我 最近 已收到 一个 复制 的 他的 书 的 诗 :

我最近收到了一本他的诗集。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɔ:; jər][səˈsaɪəti] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] .
He is a member of your Society — I think he is at Georgetown .
他 是 一个 成员 的 你的 社会 — 我 思考 他 是 在 乔治城 :

他是你们协会的成员——我想他在乔治城大学。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] — [wʌn] [kɔ:ld] , [aɪ]
The poems about children are very delicate and sympathetic — one called , I
这 诗歌 关于 孩子们 是 非常 精美的 和 交感神经 — — 称为 , 我
[brˈli:v] , “ [æn; ən] [ˈɔ:təm] [roʊz] - [bʊʃ] ” [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] .
believe , “ An Autumn Rose - bush ” is admirable .
相信 , “ 一个 秋天 玫瑰 - 衬套 ” 是 令人钦佩的 :

关于孩子的诗歌非常细腻动人——其中一首名为《秋日玫瑰丛》的诗尤其令人赞叹。

[aɪ] [si:] [greɪ] [ˈfri:kwəntli] — [aɪ][ˈhoʊp][tu:; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I see Grey frequently — I hope to take breakfast with him to - morrow .
我 看 灰色的 频繁地 — 我 希望 到 拿 早餐 和 他 到 - 明天 :

我经常见到格雷——我希望明天能和他一起吃早餐。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɑ:n]
A number of us have the custom of breakfasting on Sunday mornings on
一个 数字 的 我们 有 这 风俗 的 早餐 在 星期日 早晨 在
[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbeɪkən][tu:; tə][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət] [ˈhi:li:z] ,
the excellent Irish bacon to be procured at Healy's ,
这 出色的 爱尔兰 熏肉 到 是 采购 在 希利 ,

我们当中许多人都有在周日早上享用希利超市出售的上等爱尔兰培根的习惯。

[ɑ:n] 91st [es ˈti:] . [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ju:; jʊ] must122
on 91st St . When you return to New York , you must122
在 91st 英石 : 什么时候 你 返回 到 新的 约克 , 你 must122

在第91街。当你返回纽约时，你必须122

[dʒɔɪn][ju: ˈes] .
join us .
加入 我们 :

加入我们。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈtɒməs] [wɔ:lʃ] ?
Do you know Thomas Walsh ?
做 你 知道 托马斯 沃尔什 ?

你认识托马斯·沃尔什吗？

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [əˈkeɪz(ə)nəli] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He is with us occasionally — you should know him , and his
他 是 和 我们 偶尔 — 你 应该 知道 他 , 和 他的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
translations from the Spanish , and his verse .
翻译 从 这 西班牙语 , 和 他的 诗 :

他偶尔会和我们在一起——你应该认识他，了解他的西班牙语译作和他的诗歌。

[aɪ][hʊəp][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['kʌmɪŋ] [i:st] [su:n] .
I hope you are coming East soon .
我 希望 你 是 未来 东方 很快 .

希望你很快就能来东部。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] ['kɪlməɾ] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

- , ['mɑ:wə] , [en] . [dʒeɪ] .
Cragmere , Mahwah , N . J .
- , 马瓦 , N . J .

新泽西州马瓦市克雷格米尔

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 24 , 1913 .
七月 - , - .

1913年7月24日。

[dɪɾ] ['fɑ:ðəɾ] ['deɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :

亲爱的戴利神父：

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] ,
I do not like to burden my friends with my troubles ,
我 做 不是 喜欢 到 负担 我的 朋友们 和 我的 麻烦 ,

我不喜欢让我的朋友们为我的烦恼而担忧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:pə'tu:nətiz] [ðæt][aɪ] [læk] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]
but you have certain opportunities that I lack , so I am asking you the
但 你 有 肯定 机会 那 我 缺少 , 所以 我 是 问 你 这

['gretɪst] ['feɪvəɾ] .
greatest favour .
最 偏爱 .

但你拥有我所缺乏的一些机会，所以我请求你帮个大忙。

[pli:z] [preɪ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:təɾ] [rouz] .
Please pray for the healing of my little daughter Rose .
请 祈祷 为了 这 康复 的 我的 小的 女儿 玫瑰 .

请为我小女儿罗斯的康复祈祷。

[ʃi:; ʃɪ]ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsis] .
She is dangerously ill with infantile paralysis .
她 是 危险地 患病的 和 婴儿 麻痹 .

她患有小儿麻痹症，病情十分危重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪɾd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd]['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] ,
This is a disease that has appeared among mankind only recently ,
这 是 一个 疾病 那 有 出现 之中 人类 仅有的 最近 ,

这是一种近期才出现在人类社会中的疾病。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第5/11页

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] .
and physicians are uncertain how to treat it .
和 医生 是 不确定 如何 到 对待 它 .

医生们也不确定该如何治疗。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ]
She is staying in New York with her mother to be near the doctor and I
她 是 入住 在 新的 约克 和 她 母亲 到 是 靠近 这 医生 和 我
[er 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] [naɪts] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ʌðər] [tʃaɪld] .
am staying here nights to take care of my other child .
是 入住 这里 夜晚 到 拿 关心 的 我的 其他 孩子 .

她和她母亲住在纽约，以便离医生近一些；我晚上留在这里照顾我的另一个孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][meɪd][ɪz] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][soʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kept] [ʌp] .
Of course the maid is here during the day so the house is kept up .
的 课程 这 女佣 是 这里 期间 这 天 所以 这 房子 是 保留 向上 .

当然，女佣白天会在这里，所以房子才能保持整洁。

[bʌt; bət] [roʊz] ['kænɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; həɾ] [legz][ɔ:r][ɑ:rmz] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊnli]
But Rose cannot move her legs or arms — She was so active and happy only
但 玫瑰 不能 移动 她 腿 或者 武器 — 她 曾是 所以 积极的 和 快乐的 仅有的
[ləst] [wi:k] — [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n][kraɪ] — [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] little123
last week — she cannot even cry — her voice is just a little123
最后的 星期 — 她 不能 甚至 哭 — 她 嗓音 是 只是 一个 little123

但是罗斯的腿和胳膊都动不了了——就在上周她还那么活泼快乐——她甚至哭不出来——她的声音也微弱得几乎听不见。

['wɪmpər] — [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ʌv; əv][ɪts] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
whimper — the danger is of its reaching her lungs and killing her .
呜咽 — 这 危险 是 的 它是 到达 她 肺 和 杀 她 .

她呜咽着——危险在于病毒会进入她的肺部，夺走她的生命。

[aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] .
I cannot write any more .
我 不能 写 任何 更多的 .

我不能再写了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
You know how I feel .
你 知道 如何 我 感觉 .

你知道我的感受。

[preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
Pray for her .
祈祷 为了 她 .

请为她祈祷。

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[ɔ:g] . - , - .
Aug . 30 , 1913 .
八月 . - , - .

1913年8月30日。

[ˈdɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :

亲爱的戴利神父:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊz] [naʊ] .
There is not , it seems , any danger of the death of Rose now .
那里 是 不是 , 它 似乎 , 任何 危险 的 这 死亡 的 玫瑰 现在 :

现在看来, 罗斯似乎没有生命危险了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
And she has regained her strength .
和 她 有 恢复 她 力量 :

她已经恢复了体力。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈlegz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈpærəlaɪzd] [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [muːv] .
Her arms and legs have been left paralysed but her hands and feet move :
她 武器 和 腿 有 到过 左边 瘫痪 但 她 双手 和 脚 移动 :

她的四肢瘫痪了, 但手脚还能动。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [pəˈræləsɪs][ɪz] .
It will take a year's time for us to know whether or not this paralysis is permanent :
它 将要 拿 一个 年 时间 为了 我们 到 知道 无论 或者 不是 这 麻痹 是 永恒的 :

我们需要一年的时间才能知道这种瘫痪是否是永久性的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] .
I am deeply grateful to you for your compliance with my request .
我 是 深 感激的 到 你 为了 你的 遵守 和 我的 要求 :

我非常感谢您满足我的请求。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər] [ˈpreɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] .
I know that your prayers were of value in keeping her alive .
我 知道 那 你的 祈祷 是 的 价值 在 保持 她 活 :

我知道你们的祈祷对挽救她的生命起到了重要作用。

[əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌsknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][eɪd] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Apologies for the brusqueness of my letter asking your aid , are , I think ,
致歉 为了 这 粗鲁 的 我的 信 问 你的 援助 , 是 , 我 思考 ,
对于我之前请求您帮助时语气生硬, 我深表歉意。

[nɑːt] [ˈnesəseri] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
not necessary — you were the only man to whom I could appeal for the special help needed ,
不是 必要的 — 你 是 这 仅有的 男人 到 谁 我 可以 上诉 为了 这 特别的 帮助 需要 ,

不必了——你是唯一一个我能请求你提供特殊帮助的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and I was in bitter grief and anxiety .
和 我 曾是 在 苦的 悲伤 和 焦虑 :

我当时悲痛欲绝, 焦虑不安。

[maɪ] [waɪf] [æskz][em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My wife asks me to express her sincere gratitude to you .
我的 妻子 问 我 到 表达 她 真诚 感激 到 你 :

我妻子让我转达她对您由衷的感谢。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪz] [pæst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [træŋ'kwɪləti] .
Now that the crisis is past , we have a strange tranquillity .
现在 那 这 危机 是 过去的 , 我们 有 一个 奇怪的 宁静 .
危机过后, 我们迎来了奇特的平静。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [hju:'mɪləti] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , -
And we have acquired a humility that is , I think , 124
和 我们 有 获得 一个 谦逊 那 是 , 我 思考 , -
我们已经培养出一种谦逊, 我认为, 这种谦逊是124。

[gʊd] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
good for us .
好的 为了 我们 .
这对我们来说是好事。

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [nɑːt] ['redɪli] [ɪk'sprest] — [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [felt] [θæŋks] .
Well , these are things not readily expressed — accept our heart - felt thanks .
出色地 , 这些 是 事物 不是 容易 表达 — 接受 我们的 心 - 毛毡 谢谢 .
这些话难以言表——请接受我们由衷的感谢。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致,

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .
乔伊斯·基尔默。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[ˈɔkt] . [sɪks] , - .
Oct . 6 , 1913 .
十月 . 6 , - .
1913年10月6日。

[dɪr] ['fɑːðər] ['deɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :
亲爱的戴利神父:

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [jɔr; jər] [prerɪz] .
This is to express our gratitude for your prayers .
这 是 到 表达 我们的 感激 为了 你的 祈祷 .
谨以此表达我们对你们祈祷的感激之情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]
They have helped us in our trial — they are helping — and I know that in
他们 有 帮助 我们 在 我们的 审判 — 他们 是 帮助 — 和 我 知道 那 在
[pɑːrt] [tuː; tə] [jɔr; jər] ['efərts] [roʊz] [oʊz] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌ; əv] [maɪnd] .
part to your efforts Rose owes her life and we our peace of mind .
部分 到 你的 努力 玫瑰 欠款 她 生活 和 我们 我们的 和平 的 头脑 .
他们在审判中帮助我们——他们正在帮助我们——我知道罗斯能活下来, 我们能安心, 部分要归功于你们的努力。

[fɔːr; fər] [fɪftiːn] [ɔːr] [sɪks'tiːn] ['jɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] [seɪ] , [rɪ'meɪn] [pærəlaɪzd] ,
For fifteen or sixteen years she will , the doctors say , remain paralysed ,
为了 十五 或者 十六 年 她 将要 , 这 医生 说 , 保持 瘫痪 ,
医生说, 她将瘫痪十五到十六年。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɔːr] [legz] .
unable to move her arms or legs .
无法 到 移动 她 武器 或者 腿 .

她无法活动手臂和腿。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; həɹ] ['hæpi] .
But her mind is active and we will keep her happy .
但 她 头脑 是 积极的 和 我们 将要 保持 她 快乐的 .

但她思维活跃，我们会让她开心。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [kɒmpen'seɪʃənz] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
I think that there are compensations , spiritual and mental , for the loss of
我 思考 那 那里 是 赔偿 , 精神 和 精神的 , 为了 这 损失 的
['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .
physical power .
身体的 力量 .

我认为，精神和心理上的补偿可以弥补体力的丧失。

[maɪ] [waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; əɹ] ['stʌdiɪŋ] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]
My wife and I are studying Catholic doctrine and we hope to be received
我的 妻子 和 我 是 学习 天主教 教义 和 我们 希望 到 是 已收到
[ðɪs] ['ɔːtəm] .
this Autumn .
这 秋天 .

我和妻子正在学习天主教教义，我们希望今年秋天能被接纳为天主教徒。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['dek] . [faɪv] , - .
Dec . 5 , 1913 .
12月 . 5 , - .

1913年12月5日。

[dɪr] ['fɑːðər] ['deɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :

亲爱的戴利神父：

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] . -
You may be amused by the circular which I enclose . 125
你 可能 是 觉得好笑 经过 这 圆 哪个 我 括 . -

您或许会对随信附上的这份传单感到有趣。125

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - [sleɪv] [pleɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
You know , we have been having a plague of white - slave plays in New York
你 知道 , 我们 有 到过 拥有 一个 瘟疫 的 白色的 - 奴隶 演出 在 新的 约克
[ðɪs] ['siːz(ə)n] — “ [ðə; ði] [lʊr] , “
this season — “ The Lure , “
这 季节 — “ 这 饵 , “

你知道吗，本季纽约上演了一大堆以白奴为主题的戏剧——比如《诱惑》。

“ [ðə; ði] [fɑɪt] ” [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] ;
“ **The Fight** ” **and** **the rest** ;
“ 这 斗争 ” 和 这 休息 ;

《战斗》及其他；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [waɪt] - [sleɪv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] — “ [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [soʊlz] ” [ðeɪ]
and now they are giving white - slave moving pictures — “ The Traffic in Souls ” they
和 现在 他们 是 给予 白色的 - 奴隶 移动 图片 — “ 这 交通 在 灵魂 ” 他们
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
are called .
是 称为 .

现在他们开始制作以白人奴隶为主题的电影——名为《灵魂交易》。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈdra:mə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ɪn] [seks] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ” [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] — [ænd; ɐnd] [aɪm]
I think that “ The Drama as a Factor in Sex Education ” is ridiculous — and I'm
我 思考 那 “ 这 戏剧 作为 一个 因素 在 性别 教育 ” 是 荒谬的 — 和 我是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
going to say so .
去 到 说 所以 .

我认为“将戏剧元素融入性教育”这种说法很荒谬——我就是要这么说。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n]
Most of the other people who are to speak at the Academy of Medicine
最多 的 这 其他 人们 WHO 是 到 说话 在 这 学院 的 药品
[ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈset(ə)lmənt] [ˈwɜ:rkərz] ,
are very serious - minded settlement workers ,
是 非常 严肃的 - 有思想 沉降 工人 ,

其他将在医学科学院发言的人大多都是非常严肃认真的社会工作者。

[ˈredi] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒenɪks] [ænd; ɐnd] [ɪnɪkˈspensɪv] [dɪˈvɔ:rs] .
ready to save the world by means of eugenics and inexpensive divorce .
准备好 到 节省 这 世界 经过 方法 的 优生学 和 价格低廉 离婚 .

准备通过优生学和廉价离婚来拯救世界。

[soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr] .
So I don't think I'll make myself very popular .
所以 我 不 思考 患病的 制作 我 非常 受欢迎的 .

所以我觉得我不会很受欢迎。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
But I hope to have a lot of fun .
但 我 希望 到 有 一个 很多 的 乐趣 .

但我希望玩得开心。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈkæθlɪks] .
My wife and I are very comfortable now that we are Catholics .
我的 妻子 和 我 是 非常 舒服的 现在 那 我们 是 天主教徒 .

我和妻子现在信奉天主教，感觉很自在。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfa:ðər] [ˈkra:nɪn] ([ðə; ði] [ˈpɔ:list] [hu:] [rɪˈsi:vd] [ju:ˈes]) [baɪ] [nɑ:t]
I think we rather disappointed Father Cronyn (the Paulist who received us) by not
我 思考 我们 相当 失望的 父亲 克罗宁 (这 保罗会 WHO 已收到 我们) 经过 不是
[ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
showing any emotion during the ceremony .
显示 任何 情感 期间 这 仪式 .

我认为我们在仪式上没有表现出任何情绪，让接待我们的保罗会神父克罗宁相当失望了。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃiːf] [senˈseɪ(ə)n][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʌmfərt] — [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] [wer] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ]
But our chief sensation is simply comfort — we feel that we're where we belong
但 我们的 首席 感觉 是 简单地 舒适 — 我们 感觉 那 是 在哪里 我们 属于
,
!
,

但我们最主要的感受是舒适——我们觉得我们找到了归属感。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] .
and it's a very pleasant feeling .
和 它是 一个 非常 令人愉快的 感觉 .

这是一种非常愉悦的感觉。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [vəːsɪz] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] .
I wonder if the enclosed verses will shock you .
我 想知道 如果 这 内 诗句 将要 震惊 你 .

我想知道随信附上的诗句是否会让你感到震惊。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] “ [ɛsˈθetɪk] ” [ˈsɜːrkl] .
I am very much bored by the praise of suicide so common in “ æsthetic ” circles .
我 是 非常 很多 无聊的 经过 这 称赞 的 自杀 所以 常见的 在 “ 审美的 ” 界 .

我对“美学”圈子里常见的对自杀的赞美感到非常厌烦。

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] “ [ˈdekədənts] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]
Many of my friends like to think themselves “ decadents ” and they are most
许多 的 我的 朋友们 喜欢 到 思考 他们自己 “ 颓废者 ” 和 他们 是 最多
[ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɜːrd] - [reɪt] [ˈvɜːrsɪˌfaɪərz][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɪtʃəd]
enthusiastic over the work of such third - rate versifiers as the late Richard
热情的 超过 这 工作 的 这样的 第三 - 速度 诗人 作为 这 晚的 理查德
[ˈmɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

我的很多朋友都自诩为“颓废派”，他们对已故的理查德·米德尔顿这类三流诗人的作品却异常热情。

[huː] [kɪld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .
who killed himself at the age of thirty .
WHO 被杀 他自己 在 这 年龄 的 三十 .

他在三十岁时自杀身亡。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] suicide126
It seems to me that suicide126
它 似乎 到 我 那 suicide126

在我看来，自杀126

[ɪz][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [sɪnz] .
is the most absurd of all sins .
是 这 最多 荒诞 的 全部 罪孽 .

这是所有罪行中最荒谬的一种。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈplezər] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ; [ˈmeni] [kraɪmz] [ɑːr; ər]
There is , undoubtedly , pleasure in many sorts of evil ; many crimes are
那里 是 , 无疑 , 乐趣 在 许多 排序 的 邪恶的 ; 许多 犯罪 是
[reprɪˈhensəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈdɪkjələs] .
reprehensible but not ridiculous .
应受谴责的 但 不是 荒谬的 .

毫无疑问，许多邪恶行为都能带来快乐；许多犯罪行为虽然应受谴责，但并不荒谬。

[bʌt; bət][ˈsuːsaɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][sɪn] — [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɡets][noʊ][fʌn][æɪt; ət][ɔːl][aʊt][ʌv; əv]
But suicide is a stupid sort of sin — the criminal gets no fun at all out of
但 自杀 是 一个 愚蠢的 种类 的 罪 — 这 刑事 获得 不 乐趣 在 全部 出去 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但自杀是一种愚蠢的罪行——犯罪者从中得不到任何乐趣。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pʊt] [ðɪs][aɪˈdiːə][ˈɪntuː] [vɜːrs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
I have tried to put this idea into verse — and you should have heard the
我 有 尝试 到 放 这 主意 进入 诗 — 和 你 应该 有 听到 这
[kˈrɪtɪsɪzəmz] [wen] [ðə; ði][ˈpʊəmə][wʌz; wəz] [riːd] [əˈlaʊd][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊətri][səˈsaɪəti] !
criticisms when the poem was read aloud at a meeting of the Poetry Society !
批评 什么时候 这 诗 曾是 读 大声 在 一个 会议 的 这 诗 社会 !
我尝试用诗歌的形式表达这个想法——你应该听听这首诗在诗歌协会的会议上朗诵时受到的批评！

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 :

乔伊斯·基尔默。

[nuː] [jɔːk] , [ˈdɛk] . - , - .
New York , Dec . 22 , 1913 .
新的 约克 , 12月 : - , - .

纽约，1913年12月22日。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :

亲爱的戴利神父：

[aɪ][eɪˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [saʊnd] [ˈkɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpʊəət] [huː]
I am grateful to you for your sound criticism of “ To a Young Poet Who
我 是 感激的 到 你 为了 你的 声音 批评 的 “ 到 一个 年轻的 诗人 WHO
[kɪld] [hɪmˈself] .
Killed Himself .
被杀 他本人 :

我非常感谢您对《致一位自杀的年轻诗人》的精辟批评。

“ [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈkɪtɪsaɪz] [baɪ] “ [ˈpeɪɡənz] “ [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˈsuːsaɪd][wʌz; wəz]
“ It had previously been criticised by “ pagans “ who thought that suicide was
“ 它 有 之前 到过 受到批评 经过 “ 异教徒 “ WHO 想法 那 自杀 曾是
[roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
romantic and charming .
浪漫的 和 迷人 :

“此前，自杀曾受到一些‘异教徒’的批评，他们认为自杀是浪漫而迷人的。”

[juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌemˈiː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] — [æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ɪts] “ [fəˈlɑːsəfi] .
You gave me just what I needed — an analysis of its “ philosophy .
你 给予 我 只是 什么 我 需要 — 一个 分析 的 它是 “ 哲学 :

你给了我我所需要的——对其“哲学”的分析。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ɔ:r] [els] , [æz; əz] [ju:; jʊ] **Of course I'll leave it out of my new book of verse , or else , as you** 的 课程 患病的 离开 它 出去 的 我的 新的 书 的 诗 , 或者 别的 , 作为 你 [sə'dʒest] , **suggest** , 建议 ,

“我当然不会把它收录到我的新诗集中，否则，就像你建议的那样，

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [nɑ:t] [maɪ'self] . **make it the utterance of someone not myself** . 制作 它 这 发声 的 某人 不是 我 .

让这句话出自他人之口。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [sɜ:r] [ˈθeri:s] . **You will be glad to hear of our Christmas present from Soeur Therese** . 你 将要 是 高兴的 到 听到 的 我们的 圣诞节 展示 从 姐姐 特蕾莎 .

你会很高兴听到特蕾莎修女送给你的圣诞礼物。

[roʊz] [kæn; kən] [lɪft] [hɜ:r; hər] [left] [ˈfɔ:rɑ:m] . **Rose can lift her left forearm** . 玫瑰 能 举起 她 左边 前臂 .

罗斯可以抬起她的左前臂。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [eɪd] for127 **I know that you have been getting her aid for127** 我 知道 那 你 有 到过 获得 她 援助 for127

我知道你一直在帮她127年。

[ju: 'es] . **us** : 我们 :

我们。

[pli:z] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . **Please tell us how to show our gratitude to her and to you** . 请 告诉 我们 如何 到 展示 我们的 感激 到 她 和 到 你 .

请告诉我们该如何向她 and 您表达我们的感激之情。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] . **A picture of Rose and her mother is going to you for Christmas** . 一个 图片 的 玫瑰 和 她 母亲 是 去 到 你 为了 圣诞节 .

圣诞节时，我会送你一张罗斯和她妈妈的合影。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmə:θfʊl] [fi:st] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . **I hope that it may be a mirthful feast for you** . 我 希望 那 它 可能 是 一个 欢乐的 盛宴 为了 你 .

希望这能给您带来欢乐。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪfɔ:r] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] . **We can honestly say that we have never before been so happy** . 我们 能 诚实地 说 那 我们 有 绝不 前 到过 所以 快乐的 .

我们可以毫不夸张地说，我们从未如此快乐过。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , **Yours sincerely** , 此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] . **Joyce Kilmer** . 乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默。

[ˈmɑ:wə] , [en] . [dʒeɪ] .
Mahwah , N : J :
马瓦 , N : J :

新泽西州马瓦

[dʒæn] . [naɪn] , - .
Jan : 9 , 1914 :
一月 : 9 , - :

1914年1月9日。

[dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ˈdeɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :

亲爱的戴利神父：

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
At last I have leisure to thank you for your Christmas gifts .
在 最后的 我 有 闲暇 到 感谢 你 为了 你的 圣诞节 礼物 :

我终于有空感谢你们送的圣诞礼物了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
I did not know that such beautiful cards were made .
我 做过 不是 知道 那 这样的 美丽的 牌 是 制成 :

我以前不知道世上还有这么漂亮的卡片。

[haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪn] [ˈpreɪ] [diˈʃu] [ˈtʃen] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒests; səɡˈdʒests]
How is it that in Prairie du Chien — a place of which the name suggests
如何 是 它 那 在 草原 杜 钱 — 一个 地方 的 哪个 这 姓名 建议
[ˈɪndiəns] [ænd; ænd] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ænd; ænd] [ˈded,wʊd] [steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prəˈkjʊr]
Indians and tomahawks and Deadwood stage - coaches — you can procure
印度人 和 战斧 和 死木镇 阶段 - 教练 — 你 能 采购
[ˈbetər] [kɑ:rdz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [ɪn] [nu:;] [jɔ:k] ?
better cards than I can get in New York ?
更好的 牌 比 我 能 得到 在 新的 约克 ?

为什么在普雷里德欣（Prairie du Chien）——一个名字让人联想到印第安人、战斧和死木驿站马车的地方——你能买到
比我在纽约买到的更好的卡片呢？

[ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [ɑ:r; ər] [ˈhaɪli] [ˈvælju:ɪd] — [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈæd mərəb(ə)l] — [ðeɪ] [wɪl]
The medals are highly valued — the workmanship on them is admirable — they will
这 奖牌 是 高度 有价值的 — 这 做工 在 他们 是 令人钦佩的 — 他们 将要
[bi:; bi] [wɔ:rn] [ˈpra:pərli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] —
be worn properly as soon as I can afford to buy some silver chains —
是 磨损 适当地 作为 很快 作为 我 能 买得起 到 买 一些 银 链条 —
[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nekst] [ˈtu:zdeɪ] .
and that will be next Tuesday .
和 那 将要 是 下一个 周二 .

这些奖章非常珍贵——它们的做工令人赞叹——等我买得起银链子后，我就会好好佩戴它们——而那一天就是下周二了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Of course you understand my conversion .
的 课程 你 理解 我的 转换 .

你当然能理解我的转变。

[aɪ] [eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I am beginning to understand it .
我 是 开始 到 理解 它 .

我开始明白了。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ænd; ænd] , -
I believed in the Catholic position , the Catholic view of ethics and aesthetics , 128
我 相信 在 这 天主教 位置 , 这 天主教 看法 的 伦理 和 美学 , -

我信奉天主教的立场，天主教的伦理和美学观点，128

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

许久。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [sʌm; səm] [kənˈvɪkʃn] [nɑːt][ˈment(ə)] — [ɪn][fækt][aɪ]
But I wanted something not intellectual , some conviction not mental — in fact I
但 我 通缉 某物 不是 知识分子 , 一些 定罪 不是 精神的 — 在 事实 我
[ˈwɑːntrɪd] [feɪθ] .
wanted Faith .
通缉 信仰 .

但我想要的不是理性的东西，不是理性的信念——实际上，我想要的是信仰。

[dʒʌst][ɔːf] [ˈbrɔːdweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [tuːb] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]
Just off Broadway , on the way from the Hudson Tube Station to the Times
只是 离开 百老汇 , 在 这 方式 从 这 哈德逊 管子 车站 到 这 《时代周刊》
[ˈbɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

就在百老汇附近，从哈德逊地铁站到时代大厦的路上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] .
there is a Church , called the Church of the Holy Innocents .
那里 是 一个 教会 , 称为 这 教会 的 这 圣 无辜者 .

那里有一座教堂，名为圣婴教堂。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərlɔɪn] ,
Since it is in the heart of the Tenderloin ,
自从 它 是 在 这 心 的 这 里脊肉 ,

因为它位于牛里脊肉的中心地带，

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [əˈproʊpriət] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɔːrli] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
this name is strangely appropriate — for there surely is need of youth and
这 姓名 是 奇怪的 合适的 — 为了 那里 一定 是 需要 的 青年 和
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

这个名字出奇地贴切——因为我们确实需要青春和纯真。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [stɔːpt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]
every morning for months I stopped on my way to the office and prayed in
每一个 早晨 为了 几个月 我 停止 在 我的 方式 到 这 办公室 和 祈祷 在
[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [feɪθ] .
this Church for faith .
这 教会 为了 信仰 .

几个月来，我每天早上上班途中都会停下来，到这座教堂祈祷，祈求信仰。

[wen] [feɪθ] [dɪd] [kʌm] , [aɪˈtiː] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpærəlaɪzd] [ˈdɔːtər] .
When faith did come , it came , I think , by way of my little paralysed daughter .
什么时候 信仰 做过 来 , 它 来了 , 我 思考 , 经过 方式 的 我的 小的 瘫痪 女儿 .

我想，当我的信仰最终降临时，是通过我那瘫痪的小女儿而来的。

[hɜːr; hər] [ˈlaɪfləs] [hændz][led][emˈiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [stɪl] [fiːt] [noʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [pæðz] .
Her lifeless hands led me ; I think her tiny still feet know beautiful paths .
她 无生命 双手 引领 我 ; 我 思考 她 微小的 仍然 脚 知道 美丽的 路径 .

她毫无生气的双手引领着我；我想她那双小小的、静止的脚一定知道美丽的道路。

[jʊː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [aɪˈti:] [daʊn] .
You understand this and it gives me a selfish pleasure to write it down .
你 理解 这 和 它 给予 我 一个 自私 乐趣 到 写 它 向下 .

你明白这一点，而我把它写下来让我感到一种自私的快感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [huː] [kɪld] [hɪmˈself] .
I was very glad of your criticism of “ The Young Poet Who Killed Himself .
我 曾是 非常 高兴的 的 你的 批评 的 ” 这 年轻的 诗人 WHO 被杀 他本人 .

我非常高兴你对《自杀的青年诗人》一书提出了批评。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈstriktə] [ˈdɪsəplɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get][aɪˈti:] .
” I need some stricter discipline , I think , and it's hard to get it .
” 我 需要 一些 更严格 纪律 , 我 思考 , 和 它是 难的 到 得到 它 .

“我觉得我需要更严格的管教，但这很难做到。”

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈfɑːðər] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈveri] [mʌt] ,
I enjoy Father Cullem's direction very much ,
我 享受 父亲 - 方向 非常 很多 ,

我非常喜欢库勒姆神父的执导。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he is a fine old Irishman with no nonsense about him .
他 是 一个 美好的 老的 爱尔兰人 和 不 废话 关于 他 .

他是一位和蔼可亲的爱尔兰老先生，为人务实，不爱胡闹。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] ,
But I need to be called a fool ,
但 我 需要 到 是 称为 一个 傻子 ,

但我需要被人称为傻瓜，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
I need to have some of the conceit and sophistication knocked out of
我 需要 到 有 一些 的 这 自负 和 复杂 敲门 出去 的

[emˈiː] .
me .
我 .

我需要磨掉一些自负和世故。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] “ [ɪnˈθuːziæzəm] ” — [ðæt] [mʌt] [ˈherəldɪd] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kənˈvɜːts] .
I suppose you think this is “ enthusiasm ” — that much heralded danger of converts .
我 认为 你 思考 这 是 “ 热情 ” — 那 很多 被预言 危险 的 转换 .

我猜你认为这就是“热情”——那种备受诟病的皈依者的危险。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Perhaps it is , but I don't think so .
也许 它 是 , 但 我 不 思考 所以 .

也许是这样，但我并不这么认为。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][glæd][aɪ][lɪv; laɪv] two129
I know I'm glad I live two129
我 知道 我是 高兴的 我 居住 two129

我知道我很庆幸我活了2129年

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
miles from the Church ,
英里 从 这 教会 ,

距离教堂数英里，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]
because it's excellent for a lazy person like myself to be made to exert
因为 它是 出色的 为了 一个 懒惰的 人 喜欢 我 到 是 制成 到 发挥
[hɪm'self] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .
himself for religion .
他自己 为了 宗教 .
因为对于像我这样的懒人来说，被迫为宗教付出努力是一件非常好的事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [miːdi'i:vəl] [kən'fesər] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn]
And I wish I had a stern mediæval confessor — the sort of person one
和 我 希望 我 有 一个 船尾 中世纪 忏悔者 — 这 种类 的 人 —
[rɪːdz] [ə'baʊt] [ɪn][ˈænti] - [ˈkæθlɪk] [bʊks] — [huː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ˈriːəl] ['penəns] .
reads about in anti - Catholic books — who would inflict real penances .
阅读 关于 在 反对 - 天主教 图书 — WHO 会 造成 真实的 忏悔 .
我真希望我能遇到一位严厉的中世纪忏悔神父——就像反天主教书籍中描述的那种人——他会对我施以真正的惩罚。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [heɪl] ['mɛrɪz] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪz][noʊ] ['penəns] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
The saying of Hail Marys and Our Fathers is no penance , it's a delight .
这 说 的 冰雹 玛丽 和 我们的 父亲们 是 不 忏悔 , 它是 一个 喜 .
诵念《圣母经》和《天主教》不是苦行，而是一种喜乐。

[fər'ɡɪv] [ðɪs] [ɪgə'tɪstɪkl] ['letər] !
Forgive this egotistical letter !
原谅 这 自负 信 !
请原谅我这封自恋的信！

[aɪ][eɪ 'em] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
I am praying that the New Year may bring you much happiness .
我 是 祈祷 那 这 新的 年 可能 带来 你 很多 幸福 .
我祈祷新的一年能给你带来很多幸福。

[jɔːrɜ] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .
乔伊斯·基尔默。

['mɑ:wə] , [en] . [dʒeɪ] .
Mahwah , N . J .
马瓦 , N . J .
新泽西州马瓦

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 14 , 1914 .
七月 - , - .
1914年7月14日。

[dɪr] ['fɑːðər] ['deɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :
亲爱的戴利神父：

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪːd] [maɪ] “ [sʌm; səm] ['mɪstɪf] [stiɪl] ” [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒænɪtər]
If you read my “ Some Mischief Still ” I hope the strong language of my janitor
如果 你 读 我的 “ 一些 恶作剧 仍然 ” 我 希望 这 强的 语言 的 我的 清洁工
[ˈdɪdnt] [ʃɑːk] [juː; jʊ] .
didn't shock you .
没有 震惊 你 .
如果你读过我的《依然有些恶作剧》，我希望我那位清洁工的粗俗语言没有让你感到震惊。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəɹɪŋ] [kənˈfesər] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][kæn; kən][let]
I've written to my long - suffering confessor to ask whether or not I can let
我已经 书面 到 我的 长的 - 痛苦 忏悔者 到 问 无论 或者 不是 我 能 让
[ˈkærəktərz] [ɪn][maɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] “ [kʌs] ” [wen] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] .
characters in my plays and stories “ cuss ” when they feel so disposed .
人物 在 我的 演出 和 故事 “ 坏话 ” 什么时候 他们 感觉 所以 处置 .

我写信给我那位长期忍受我折磨的神父，询问我是否可以让我戏剧和故事中的人物在心情好的时候“骂人”。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [sɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [vaɪˈkeriəs] [prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .
I fear that I introduced a new sin to him — vicarious profanity .
我 害怕 那 我 介绍 一个 新的 罪 到 他 — 替代性的 亵渎 .

我担心我给他带来了一种新的罪过——间接的亵渎。

[juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [ˈriːs(ə)ntli] .
You asked me several questions recently .
你 问 我 一些 问题 最近 .

你最近问了我几个问题。

[let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
Let me see if I can answer them .
让 我 看 如果 我 能 回答 他们 .

让我看看能不能回答这些问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [waɪ] [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈhoʊli] [neɪm] Society130
In the first place , you asked me why I addressed the Holy Name Society130
在 这 第一的 地方 , 你 问 我 为什么 我 已解决 这 圣 姓名 Society130

首先，你问我为什么我要在圣名会130上发表讲话。

[ʌv; əv] [ˈsʌfə-n] , [nuː] [jɔːk] .
of Suffern , New York .
的 萨弗恩 , 新的 约克 .

来自纽约州萨芬市。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [nɑːt] ?
The answer to that is , why not ?
这 回答 到 那 是 , 为什么 不是 ?

答案是，为什么不呢？

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈsʌfə-n] .
I go to Sacred Heart Church in Suffern .
我 去 到 神圣 心 教会 在 萨弗恩 .

我去萨芬的圣心教堂。

[maɪ] [ˈpæriʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈræmzi] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
My parish church is in Ramsey , New Jersey ,
我的 教区 教会 是 在 拉姆齐 , 新的 球衣 ,

我的教区教堂位于新泽西州拉姆齐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmɑːwə] [ˈkæθlɪks] ([ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]) [ɑːr; ər] [əˈlaʊd]
but we Mahwah Catholics (those of us who go to Church) are allowed
但 我们 马瓦 天主教徒 (那些 的 我们 WHO 去 到 教会) 是 允许

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌfə-n] ,
to go to Suffern ,
到 去 到 萨弗恩 ,

但是我们马瓦的天主教徒（我们这些去教堂的人）可以去萨芬。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .
which is much nearer .
哪个 是 很多 更近 .

后者距离更近。

[ˈræmzi] [hæz; həz][ˈoʊnli][ə; ei] [smɔːl] [ˈmi](ə)n [tʃɜ:rtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði] [pri:st] [frʌm; frəm]
Ramsey has only a small Mission Church , to which comes the priest from
拉姆齐 有 仅有的 一个 小的 使命 教会 , 到 哪个 来 这 牧师 从
[ˈhoʊ,houkəs] .
Hohokus .
宝北 .

拉姆齐只有一座小型传教教堂，牧师来自霍霍库斯。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] [ˈtɑ:ləreɪt] [noʊ] [ˈlevəti] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ˈsʌfə-n] !
Furthermore , I tolerate no levity on the name Suffern !
此外 , 我 容忍 不 轻浮 在 这 姓名 萨弗恩 !
此外，我绝不容忍对萨弗恩这个名字的任何轻视！

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdwelər] [ɪn] [ˈpreɪ] [diːˈju] [ˈtʃɛn] ([neɪmd] [ˈæftər][ə; ei] [rɪˈdɪkjələs] [ˈvɜːrmɪn])
especially from a dweller in Prairie du Chien (named after a ridiculous vermin)
尤其 从 一个 居住者 在 草原 杜 钱 (命名 后 一个 荒谬的 害虫)
[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; ei] [plers] [kɔːld] [ˈpɪlzɪn] ([neɪmd] [ˈæftər][ə; ei] [bɪr]) [ænd; ənd]
who has been visiting a place called Pilsen (named after a beer) and
WHO 有 到过 访问 一个 地方 称为 比尔森 (命名 后 一个 啤酒) 和
[kənˈdʌktɪŋ] [ə; ei] [rɪˈtri:t] [ɪn][ə; ei] [plers] [kɔːld] [piːˈbɪriə] ([ˈɑːbviəsli] [ə; ei] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [pɜːu:nə] ,
conducting a retreat in a place called Peoria (obviously a corruption of Peruna ,
进行 一个 撤退 在 一个 地方 称为 皮奥里亚 (明显地 一个 腐败 的 佩鲁纳 ,
尤其是一位居住在普雷里杜切恩（以一种滑稽的害虫命名）的人，他曾到访过一个名叫皮尔森（以一种啤酒命名）的地
方，并在一个名叫皮奥里亚（显然是佩鲁纳的讹误）的地方进行静修。

[ə; ei][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɪ] [rɪˈpjuːt]) .
a patent medicine of ill reput) .
一个 专利 药品 的 患病的 声誉) .
一种名声不佳的专利药)。

[juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] [rɪˈtri:t] [ɪz] .
You ask me if I know what a retreat is .
你 问 我 如果 我 知道 什么 一个 撤退 是 .
你问我知不知道什么是静修。

[aɪ][duː] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkæθlɪk] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][waɪld] - [aɪd]
I do , because long before I was a Catholic , before I was a wild - eyed
我 做 , 因为 长的 前 我 曾是 一个 天主教 , 前 我 曾是 一个 荒野 - 眼睛
[ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [ˌrevəˈluːʃənəri] ,
Socialistic revolutionary ,
社会主义 革命性的 ,
是的，因为早在成为天主教徒之前，早在成为狂热的社会主义革命者之前，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][rɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈæŋɡlɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [twɑɪs] [ʌp][tuː; tə][ˈhoʊli] [krɔːs] [ˈmɑːnəsteri]
I was a ritualistic Anglican , and I went twice up to Holy Cross Monastery
我 曾是 一个 仪式性的 圣公会 , 和 我 去 两次 向上 到 圣 叉 修道院
[æt; ət] [west] [paːrk] .
at West Park .
在 西方 公园 .

我曾是一名恪守礼仪的英国国教徒，我曾两次前往西园的圣十字修道院。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əbˈzə:vz] [ə; ei][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn]
This is an Anglican institution , which observes a modification of the Benedictine
这 是 一个 圣公会 机构 , 哪个 观察 一个 修改 的 这 本笃会
[ruːl] .
rule .
规则 .

这是一所英国国教机构，遵循修改后的本笃会规章。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ɪmɪ'teɪn] [rɪ'tri:ts] , ['eniweɪ] .
And there I learned about imitation retreats , anyway .
和 那里 我 学习 关于 模仿 静修 , 反正 .

在那里，我了解到了模仿静修。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['regjələr] [rɪ'tri:t] ['sʌmtaɪm] .
I must go to a regular retreat sometime .
我 必须 去 到 一个 常规的 撤退 有时 .

我必须找个时间定期参加静修活动。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ver'keɪ](ə)n] [ðɪs] ['sʌmə] , [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spend] ['sevrəl]
I don't expect to take any vacation this Summer , but I'm going to spend several
我 不 预计 到 拿 任何 假期 这 夏天 , 但 我是 去 到 花费 一些
['sætədɪz; -deɪz] ['fɪʃɪŋ] .
Saturdays fishing .
星期六 钓鱼 .

我今年夏天不打算休假，但我会利用几个星期六去钓鱼。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][skɔ:rn] [ðæt] ['hoʊlsəm] [ænd; ʌnd] unliterary131
I hope you do not scorn that wholesome and unliterary131
我 希望 你 做 不是 轻蔑 那 健康 和 unliterary131

我希望你不要轻视那份纯朴而又不失文学气息的131。

[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

导流。

[moʊst] ['raɪtɜ:ʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][lə'mentəbli,'ləməntəbli] [beɪs] .
Most writers of my acquaintance consider it lamentably base .
最多 作家 的 我的 熟人 考虑 它 令人遗憾的是 根据 .

我认识的大多数作家都认为它低俗不堪。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['efərts] [æt; ət] [pɪ'ɔ:riə] .
I hope you were satisfied with your efforts at Peoria .
我 希望 你 是 使满意 和 你的 努力 在 皮奥里亚 .

希望你对自己在皮奥里亚的工作感到满意。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] .
I did what you asked .
我 做过 什么 你 问 .

我照你说的做了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wen] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɪlmə] , [pli:ʒ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [nu:] ['kɪlmər] , [hu:] [ɪʒ]
By the way , when you pray for the Kilmers , please include a new Kilmer , who is
经过 这 方式 , 什么时候 你 祈祷 为了 这 基尔默斯 , 请 包括 一个 新的 基尔默 , WHO 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

顺便说一句，当你为基尔默一家祈祷时，请也为即将出生的基尔默宝宝祈祷。

[wi:; wi][hoʊp] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
we hope , in October .
我们 希望 , 在 十月 .

我们希望是在十月份。

[hi:; hi] — [ɔ:r][ji:; jɪ] — [wɪl] [hæv; həv] ['bæri] [ə'mʌŋ] [hɪʒ; ɪʒ][ɔ:r][hɜ:r; hər] [neɪmz] ,
He — or she — will have Barry among his or her names ,
他 — 或者 她 — 将要 有 巴里 之中 他的 或者 她 姓名 ,

他（或她）的名字里会包含巴里这个名字。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [hu:m] [maɪ][waɪf][ɪz] [dɪ'sendɪd] .
after the family from whom my wife is descended .
后 这 家庭 从 谁 我的 妻子 是 下降 .
以我妻子的祖籍家族命名。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的,

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .
乔伊斯·基尔默。

[ˈmɑ:wə] , [nu:] [ˈdʒɜ:rdʒi] .
Mahwah, New Jersey .
马瓦 , 新的 球衣 .
新泽西州马瓦市。

[ˈnoʊv] . , - .
Nov . , 1914 .
十一月 . , - .
1914年11月。

[dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ˈdeɪli] :
Dear Father Daly :
亲爱的 父亲 戴利 :
亲爱的戴利神父:

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [bæk] [ɪn] [ˈmɑ:wə] , [θæŋk] [gɑ:d] !
We are now back in Mahwah, thank God! !
我们 是 现在 后退 在 马瓦 , 感谢 上帝 !
我们现在回到马瓦了, 感谢上帝!

[ɪts] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ,
It's the chief thing I thank Him for ,
它是 这 首席 事物 我 感谢 他 为了 ,
这是我最感谢祂的一件事。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] [ˈhi:z] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] — [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪn] .
of all the splendid things He's given me — this home of mine .
的 全部 这 灿烂 事物 他是 给定 我 — 这 家 的 矿 .
在他赐予我的所有美好事物中——我的这个家。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
My children are all well, and my wife .
我的 孩子们 是 全部出色地 , 和 我的 妻子 .
我的孩子们都很好, 我的妻子也很好。

[prer] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [rouz] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˈno:rm(ə)] [ju:z] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Prayer has given Rose the almost normal use of one arm and the power
祷告 有 给定 玫瑰 这 几乎 普通的 使用 的 一 手臂 和 这 力量
[tu:; tə][saɪt] [ʌp] .
to sit up .
到 坐 向上 .
祈祷让罗斯的一只手臂几乎恢复了正常功能, 也让她能够坐起来。

[ænd; ənd] [prer] [wɪl] [du:] [mɔ:r] .
And prayer will do more .
和 祷告 将要 做 更多的 .
祈祷的作用更大。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的,

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒʊstskɹɪpt] ,
This is a postscript ,

这 是 一个 后记 ,

这是后记,

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smʌg] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [pɔ:'treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [rɪ'zemblz] [em 'i:][ˈoʊnli] “
to say that the smug young person portrayed in the Citizen resembles me only “
到 说 那 这 踌躇满志 年轻的 人 描绘 在 这 公民 类似 我 仅有的 “
[æz; əz][ðə; ði] [du:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][reɪn] .
as the dew resembles the rain .
作为 这 露 类似 这 雨 .

要说《公民报》上描绘的那个自鸣得意的年轻人与我之间的相似之处，就像露水与雨水之间的相似之处一样。

” [aɪ][eɪ 'em][fæt][ænd; ʌnd][groʊs] , -
” I am fat and gross , 132
” 我 是 胖的 和 总的 , -

“我又胖又丑,”132

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] “ [ɪ'læstɪk][ænd; ʌnd] [rɪ'beljəs] [her] , ” [laɪk][em] . [ˌboʊdə'lerz] [kæt] .
and I have “ elastic and rebellious hair , ” like M . Baudelaire's cat .
和 我 有 ” 松紧带 和 叛逆的 头发 , ” 喜欢 M . 波德莱尔的 猫 .

我的头发“富有弹性且桀骜不驯”，就像波德莱尔先生的猫一样。

['sʌmdeɪ] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['di:snt] ['pɪktʃər] [ænd; ʌnd] [kə'reɪdʒəsli] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Someday I'll have a decent picture and courageously send it to you .
总有一天 患病的 有 一个 体面的 图片 和 勇敢地 发送 它 到 你 .

总有一天我会拍到一张像样的照片，然后鼓起勇气发给你。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [ju:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['slaitli] ['dekəreɪtɪv] .
In my young youth , I was slightly decorative .
在 我的 年轻的 青年 , 我 曾是 轻微地 装饰性的 .

年轻的时候，我有点花瓶。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [drɪŋk] [bɪr] [ɪn'sted] [ʌv; ʌv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['æbsɪnθ] .
But now I drink beer instead of writing about absinthe .
但 现在 我 喝 啤酒 反而 的 写作 关于 苦艾酒 .

但现在我喝啤酒，而不是写关于苦艾酒的文章了。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] —
And therefore —
和 所以 —

因此——

[dʒu:n] - , - .
June 15 , 1915 .
六月 - , - .

1915年6月15日。

[dɪr] ['fa:ðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :

亲爱的詹姆斯神父：

[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tu;; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [kaɪnd] .
Your suggestion as to a lecture tour is characteristically kind .
你的 建议 作为 到 一个 演讲 旅游 是 典型地 种类 .
您提出的巡回演讲建议真是您一贯的友善。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ: 'redi] [ɑ: n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] ['mæni dʒər] [neɪm d] [fi: kɪnz] , [hu:] ['mæni dʒɪz]
I am already on the books of a lecture manager named Feakins , who manages
我 是 已经 在 这 图书 的 一个 演讲 经理 命名 费金斯 , WHO 管理
[tʃestərtən] ,
Chesterton ,
切斯特顿 ,
我已经在一位名叫费金斯的讲座经理的名册上，他负责管理切斯特顿的讲座。

['bæri] [peɪn][ænd; ənd] [ʌðər] [pi: p(ə)] .
Barry Pain and other people .
巴里 疼痛 和 其他 人们 .
巴里·佩恩和其他人。

[aɪ] ['prɑ: bəbli] ['lektʃər] [bɪ'fɔ: r] ['kæθlɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sekjələr] [wʌnz] , [br'kæz, br'kɔ: z]
I'll probably lecture before Catholic organizations as well as secular ones , because
患病的 大概 演讲 前 天主教 组织 作为 出色地 作为 世俗 一个 , 因为
[aɪ] [ni: d] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I need the money ,
我 需要 这 钱 ,
我可能会在天主教组织和世俗组织面前演讲，因为我需要钱。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ: nt][tu;; tə][fɔ: r; fər] ['ri: z(ə)nz] [ju; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [ʌndər'stænd] .
but I don't want to for reasons you will , I know , understand .
但 我 不 想 到 为了 原因 你 将要 , 我 知道 , 理解 .
但我不想那样做，原因你肯定会理解的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ: rst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt][wɑ: nt][ɪn] ['eni] [wei] [tu;; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
In the first place , I don't want in any way to make money out of my religion ,
在 这 第一的 地方 , 我 不 想 在 任何 方式 到 制作 钱 出去 的 我的 宗教 ,
首先，我绝不想以任何方式利用我的宗教来赚钱。

[tu;; tə] [si: m] [tu;; tə][bi: ; bi][ə; eɪ] “ [prə'feʃən(ə)] ['kæθlɪk] .
to seem to be a “ professional Catholic .
到 似乎 到 是 一个 “ 专业的 天主教 .
要看起来像个“职业天主教徒”。

” [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'laɪt] ['tʃi: fli] [ɪn] ['tɔ: kɪŋ] [veɪld] [kə'θɑ: ləsɪzəm][tu;; tə][nɑ: n] -
” **In the second place , I have delight chiefly in talking veiled Catholicism to non** -
” 在 这 第二 地方 , 我 有 喜 主要 在 说 含蓄 天主教 到 非 -
['kæθlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,
“其次，我最乐意向非天主教徒谈论隐晦的天主教教义。”

[ɪn] ['hʌmbli] [ɪn'devər] [tu;; tə][bi: ; bi][æn; ən] [ə'pɑ: sl] [tu;; tə][bəu'hi: miə] .
in humbly endeavouring to be an Apostle to Bohemia .
在 谦卑地 努力 到 是 一个 使徒 到 波西米亚 .
谦卑地努力成为波西米亚的使徒。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri: əl] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] ['kæθlɪks] , [aɪ][hæv; həv] [kə'θɑ: lɪsɪzəmz] ['mesɪdʒ] [tu;; tə]['mɑ: dər n]
I have no real message to Catholics , I have Catholicism's message to modern
我 有 不 真实的 信息 到 天主教徒 , 我 有 天主教的 信息 到 现代的
[ˈpeɪɡənz] .
pagans .
异教徒 .
我没有什么真正想对天主教徒说的话，我只是想把天主教的信息传达给现代异教徒。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['lektʃər] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['peɪɡənz] .
So I want to lecture chiefly to Pagans .
所以 我 想 到 演讲 主要 到 异教徒 .
所以我主要想给异教徒讲课。

[ðə; ði] ['preri] [diː'ju] ['tʃən] [kɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [gə'zet] [hæz; həz]['keɪbəld] [ðæt] [juː; jʊ]
The Prairie du Chien correspondent of the Police Gazette has cabled that you
这 草原 杜 钱 通讯员 的 这 警察 公报 有 有线 那 你
[ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] at133
are to read a paper at133
是 到 读 一个 纸 at133
《警察公报》驻普雷里德欣通讯员已发来电报，请您阅读133号报纸。

[ðə; ði][es 'tiː] . [pɔːl] [edʒu'keɪʃən(ə)l] ['kɑːnfərəns] .
the St . Paul Educational Conference .
这 英石 . 保罗 教育 会议 .
圣保罗教育会议。

[kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜！
恭喜！

[ænd; ænd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] — [bʌt; bət] [juː; jʊ][dəunt]
And I'll try to help you to the extent of my power — but you don't
和 患病的 尝试 到 帮助 你 到 这 程度 的 我的 力量 — 但 你 不
[niːd] [help] [æz; əz][aɪ][duː] .
need help as I do .
需要 帮助 作为 我 做 .
我会尽我所能帮助你——但你不需要像我一样得到帮助。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[ɡʊd] [sə'mærɪtən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Good Samaritan Hospital ,
好的 撒玛利亚人 医院 ,
好撒玛利亚人医院

['sʌfə-n] , [en] . [waɪ] .
Suffern , N . Y .
萨弗恩 , N . 是 .
纽约州萨芬

[ˈɔːgəst] [tuː'tuː] , - .
August 2 , 1916 .
八月 2 , - .
1916年8月2日。

[dɪr] ['faːðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :
亲爱的詹姆斯神父：

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][maɪ] ['æksɪdənt] .
I am sorry that you received exaggerated reports of my accident .
我 是 对不起 那 你 已收到 夸张的 报告 的 我的 事故 .
很抱歉您收到了关于我事故的夸大报道。

[ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪbz] ,
All that happened to me was the fracture of a couple of ribs ,
全部 那 发生 到 我 曾是 这 断裂 的 一个 夫妻 的 肋骨 ,
我只是肋骨骨折了几根而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
and I have been very comfortable in a delightful hospital .
和 我 有 到过 非常 舒服的 在 一个 愉快 医院 .
我在这家令人愉悦的医院里住得很舒服。

[maɪ] ['sekrəteri] [kʌmz] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] .
My secretary comes out several times a week , so I am keeping up with my work .
我的 秘书 来 出去 一些 时代 一个 星期 , 所以 我 是 保持 向上 和 我的 工作 .
我的秘书每周来好几次, 所以我的工作进度不受影响。

[rɪ'membər] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] ['mʌðər] [mə'sɪdɪz] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [oʊ'reɪli] .
Remember me , if you please , to Mother Mercedes and Father O'Reilly .
记住 我 , 如果 你 请 , 到 母亲 奔驰 和 父亲 奥莱利 .
请代我向梅赛德斯母亲和奥莱利父亲问好。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的,

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[mə'hɛʃ] , [en] . [dʒeɪ] .
Mahesh , N : J :
马赫什 , N : J :
马赫什, 新泽西州

[ɔ:g] . - , - .
Aug . 10 , 1916 :
八月 . - , - .
1916年8月10日。

[dɪr] ['fa:ðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :
亲爱的詹姆斯神父:

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [helθ] ,
This is to say that I am rapidly recovering my health ,
这 是 到 说 那 我 是 快速 恢复中 我的 健康 ,
也就是说, 我的健康状况正在迅速恢复。

[ænd; ənd][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
and hope to be in my office in a week .
和 希望 到 是 在 我的 办公室 在 一个 星期 .
希望一周后就能到办公室上班。

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [rʌn] [baɪ][pəˈtɪkjələrli]
had a fine time in the hospital , a comfortable place run by particularly
有 一个 美好的 时间 在 这 医院 ; 一个 舒服的 地方 跑步 经过 特别
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
amiable Sisters of Charity .
可亲 姐妹 的 慈善 .

在医院度过了一段美好的时光，那是一个舒适的地方，由一群特别和蔼可亲的仁爱修女管理。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [hæf]
It may interest you to know that I had received the Blessed Sacrament half
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我 有 已收到 这 蒙福 圣餐 一半
[æn; ən][ˈaʊə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [em ˈiː] ,
an hour before the train struck me ,
一个 小时 前 这 火车 击 我 ;
或许您会感兴趣，我在被火车撞击前半小时领受了圣体圣事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] — [sɪns] [æt; ət][ðə; ði]
and that to this fact I attribute my escape from death — since at the
和 那 到 这 事实 我 属性 我的 逃脱 从 死亡 — 自从 在 这
[pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ˈsevrəl] [men][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
place where I was struck several men have been killed ,
地方 在哪里 我 曾是 击 一些 男人 有 到过 被杀 ;
正因如此，我才得以死里逃生——因为在我被击中的地方，已经有好几个人丧生。

[ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [wiːlz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] , ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]) , [tuː; tə]
being thrown forward and under the wheels , instead of , (as I was) , to
存在 抛掷 向前 和 在下面 这 车轮 , 反而 的 , (作为 我 曾是) , 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
— 边 .
被甩到前面并压在车轮下，而不是像我一样被甩到一边。

[əˈfekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,
深情地，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

([ɔːg] [eɪt] , -) .
(Aug 8 , 1917) .
(八月 8 , -) .
(1917年8月8日)

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 .
周一。

[dɪr] [ˈfɑːðə] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :
亲爱的詹姆斯神父：

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][wʌn] ['praɪvət] ['kɪlmər] , [ə; eɪ] ['hardnd] ['mɪləteri] [kʌs]
Your letter was opened and read by one Private Kilmer , a hardened military cuss
你的 信 曾是 打开 和 读 经过 一 私人的 基尔默 , 一个 硬化 军队 坏话 ,
:
:
:

你的信被一个名叫基尔默的二等兵打开并阅读了，他是个身经百战的军人。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['lɪtəreri] [æk'tɪvətɪz] .
unused to literary activities .
未使用的 到 文学 活动 .

不习惯从事文学活动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtəreri] ['leɪbər][hi:; hi][hæz; həz] [ɛ'seɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
This is the first literary labor he has essayed for a month ,
这 是 这 第一的 文学 劳动 他 有 尝试 为了 一个 月 ,

这是他一个月来首次尝试创作文学作品。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] ['mɔ:sɪz] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
aside from studying Moss's Manual of Military Training and the art of
旁边 从 学习 苔藓的 手动的 的 军队 训练 和 这 艺术 的
['ʃu:tɪŋ] [kræps] .
shooting craps .
射击 掷骰子 .

除了研读莫斯的《军事训练手册》和学习掷骰子游戏的技巧之外。

[wɪə(r)] [sti:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rməri] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][fɔ:r] . - [pi:] . [em]
We're still in New York — at the Armory from 9 A . M . to 4 . 30 P . M
是 仍然 在 新的 约克 — 在 这 军械库 从 9 一个 . M . 到 4 . - P . M
:
:
:
:

我们仍在纽约——上午9点到下午4点半在军械库，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃu:zuəli; ʃu:zəli][get] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
but we usually get home at night .
但 我们 通常 得到 家 在 夜晚 .

但我们通常晚上才能到家。

[jʌŋ] ['lu:ɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][maɪ'self] .
Young Louis is in the same company as myself .
年轻的 路易斯 是 在 这 相同的 公司 作为 我 .

年轻的路易斯和我属于同一家公司。

[wɪz; wi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , [ə'baʊt] [ɔ:g] . - , [bʌt; bət][wi:; wi]
We probably will go to Spartansberg , North Carolina , about Aug . 17 , but we
我们 大概 将要 去 到 - , 北 卡罗莱纳 , 关于 八月 . - , 但 我们
[meɪ] [bi:; bi] [hɪr] till135
may be here till135
可能 是 这里 till135

我们大概会在8月17日左右去北卡罗来纳州的斯巴达斯堡，但我们可能会在这里待到135年。

[ɑ:k'toʊbər] , [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
October , or we may go to France to - morrow .
十月 , 或者 我们 可能 去 到 法国 到 - 明天 .

十月，或者我们明天就去法国。

['noʊbə:di] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
I find that there are many Catholics in the Seventh .
我 寻找 那 那里 是 许多 天主教徒 在 这 第七 .

我发现第七区有很多天主教徒。

[ɪts] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ɪz][ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]
It's amusing that our training camp is in North Carolina — nothing to drink and
它是 有趣 那 我们的 训练 营 是 在 北 卡罗莱纳 — 没有什么 到 喝 和
[noʊ][ˈdʒɛʒu:ɪts] !
no Jesuits !
不 耶稣会士 !

我们的训练营设在北卡罗来纳州，这真是一件趣事——那里既没有酒，也没有耶稣会士！

[ˈbɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['maɪtərd] ['æbət] — [ɪts] [ɪn][bel'mɒnt] ['æbi] .
Bishop is a Benedictine mitred abbot — it's in Belmont Abbey .
主教 是 一个 本笃会 斜接 雅培 — 它是 在 贝尔蒙特 修道院 .

主教是一位戴着主教冠的本笃会修士院长——他在贝尔蒙特修道院。

[brɪ'fɔ:r] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['editɪŋ] “ [dri:mz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Before mobilisation I finished editing “ Dreams and Images ,
前 动员 我 完成的 编辑 “ 梦想 和 图片 ,

在动员之前，我完成了《梦想与影像》的编辑工作。

” [æn; ən] [æn'θɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [vɜ:rs] ['rɪt(ə)n] [sɪns] ([bʌt; bət] [ɪn'klu:dɪŋ]) ['pætməɹ] .
” an anthology of Catholic verse written since (but including) Patmore .
” 一个 选集 的 天主教 诗 书面 自从 (但 包括) 帕特莫尔 .

一部天主教诗歌选集，收录了帕特莫尔（Patmore）之后创作的诗歌（但包括他的作品）。

[ˈterəb(ə)l] [rʌʃ] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət] ['prɪtɪ] [gʊd] [bʊk] .
Terrible rush job , but pretty good book .
糟糕的 匆忙 工作 , 但 漂亮的 好的 书 .

虽然赶工痕迹明显，但书本身还不错。

[du:][ju:; jʊ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Do you mind having it dedicated to you ?
做 你 头脑 拥有 它 投入的 到 你 ?

你介意将它献给你吗？

[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [sʌm; səm] [ʌv; əv][jɔ; jər] [stʌf] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['eni] .
Wanted to include some of your stuff , but didn't have time to get any .
通缉 到 包括 一些 的 你的 东西 , 但 没有 有 时间 到 得到 任何 .

本来想用你的一些东西，但是没时间弄到。

[hæv; həv] ['dedɪkətɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Have dedicated it to you , but can change it , if you wish .
有 投入的 它 到 你 , 但 能 改变 它 , 如果 你 希望 .

这首歌已经献给你了，但如果你愿意，可以更改。

[dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] !
Don't hesitate to say so !
不 犹豫 到 说 所以 !

不要犹豫，直接说出来！

[kɑ:nt] [hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] !
Can't hurt my feelings !
不能 伤害 我的 情怀 !

伤到我的心了！

[hɑ:rd] ['mɪləteri] ['kærəktər] , [ˈsɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] .
Hard military character , seriously considering acquisition of habit of chewing tobacco .
难的 军队 特点 , 严重地 考虑 获得 的 习惯 的 咀嚼 烟草 .

性格强硬的军人，认真考虑养成嚼烟的习惯。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd] [noʊt] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [veri] ['stu:pɪd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] .
This is an absurd note , but I find myself very stupid at writing .
这 是 一个 荒诞 笔记 , 但 我 寻找 我 非常 愚蠢的 在 写作 .
这条留言很荒谬, 但我发现自己写作能力很差。

[pər'hæps][ʼæftər] [drɪl] [bɪ'kʌmz] ['iziə] , [aɪl] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [left] [æt; ət] [naɪt] .
Perhaps after drill becomes easier , I'll have more of a mind left at night .
也许 后 钻头 变成 更轻松 , 患病的 有 更多的 的 一个 头脑 左边 在 夜晚 .
或许等训练变得轻松一些后, 我晚上就能有更多精力思考了。

[,ɛfɑ:ɹ] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父
[dwaɪt] ['ɑ:nəd] [,em 'i:][baɪ] ['æskɪŋ] [,em 'i:][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ɑ:n][,es 'ti:] . [ɪg'neiʃəs] [fɔ:ɹ; fər] [ə'merɪkə]
Dwight honoured me by asking me for a sonnet on St . Ignatius for America
德怀特 荣幸 我 经过 问 我 为了 一个 十四行诗 在 英石 . 伊格内修斯 为了 美国
,
.
,

德怀特邀请我为美国创作一首关于圣伊格内修斯的十四行诗, 这让我感到非常荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
but I fell down on the assignment .
但 我 跌倒 向下 在 这 任务 .
但我没能完成这项任务。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪməɹɪk] [ɑ:n][,es 'ti:] . [ɪg'neiʃəs] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]['ment(ə)l] [stert] !
I could not write even a limerick on St . Ignatius in my present mental state !
我 可以 不是 写 甚至 一个 五行打油诗 在 英石 . 伊格内修斯 在 我的 展示 精神的 状态 !
我现在的精神状态, 连一首关于圣依纳爵的打油诗都写不出来!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] ['fɪzɪkli] — ['mentəli] [tu:] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][æz; əz]
But it's a comfortable life physically — mentally too , I guess , and as
但 它是 一个 舒服的 生活 身体 — 精神上 也 , 我 猜测 , 和 作为
[fɔ:ɹ; fər] ['spɪrɪtʃuəli] , [waɪ] ,
for spiritually , why ,
为了 精神层面 , 为什么 ,
但这种生活方式在生理上很舒适——我想在心理上也是如此——至于精神上, 为什么呢?

[preɪ] [fɔ:ɹ; fər] [jɔ:ɹz] [ə'fekʃənətli] ,
pray for yours affectionately ,
祈祷 为了 你的 亲切地 ,
请深情地为你的家人祈祷。

[dʒɔɪs] . -
Joyce . 136
乔伊斯 . -
乔伊斯.136

([sept] . , -) .
(Sept . , 1917) .
(九月 . , -) .
(1917 年 9 月)

['θɜ:rzdeɪ] .
Thursday .
周四 .
周四。

[dɪr] [ɛfɑ:r] .
Dear Fr .
亲爱的 弗朗西斯 .

亲爱的神父

[dʒeɪmz] :
James :
詹姆斯 :

詹姆斯:

[aɪ] [ˈhevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɑ:n] [laɪnd] [ˈpeɪpər][ɔ:r] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ˈpeɪpər] —
I never expected to write to you on lined paper or Y . M . C . A . paper —
我 绝不 预期的 到 写 到 你 在 衬里 纸 或者 是 : M : C : 一个 : 纸 —
[ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜ:rsəti] !
uses of adversity !
用途 的 逆境 !

我从没想过会用横格纸或基督教青年会的纸给你写信——逆境也有用处!

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ˈgɪvz] [ju: 'es] [pʊr] “ [doʊ] [bɔɪz] ” [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv]
The Y . M . C . A . gives us poor “ dough boys ” the only place we have
这 是 : M : C : 一个 : 给予 我们 贫穷的 “ 面团 男孩们 ” 这 仅有的 地方 我们 有
[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] — [soʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [hæv; həv]
to sit down and read and write — so far the Knights of Columbus have
到 坐 向下 和 读 和 写 — 所以 远的 这 骑士 的 哥伦布 有
[nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ˈeɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪli] [pəˈpɪstɪkəl] [kæmp] .
not been in evidence in this highly papistical camp .
不是 到过 在 证据 在 这 高度 天主教的 营 .

YMCA 为我们这些可怜的“面团男孩”提供了一个可以坐下来读书写作的地方——到目前为止，在这个高度天主教化的营地
地里还没有哥伦布骑士团的身影。

[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] 165th [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . ,
I am , as you know , a member of the 165th Infantry , U . S . ,
我 是 , 作为 你 知道 , 一个 成员 的 这 165th 步兵 , U : S : ,
如你所知，我是美国陆军第165步兵团的一员。

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] 69th [nu:] [jɔ:k] .
formerly the 69th New York .
以前 这 69th 新的 约克 :

原为纽约第69团。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm][si: 'oʊ] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] [si: 'oʊ] . ,
I have recently been transferred from Co . H . to Headquarters Co . ,
我 有 最近 到过 转移 从 合作 : H : 到 总部 合作 : ,
我最近从H连调到了总部连。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [maɪ][eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ([moʊst] [ˈdednɪŋ]
and exchanged my 8 hours a day of violent physical exercise (most deadening
和 交换 我的 8 小时 一个 天 的 暴力 身体的 锻炼 (最多 麻木
[tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
to the brain ,
到 这 脑 ,
我放弃了每天8小时的剧烈体育锻炼（这种锻炼对大脑非常有害），

[ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈænədəɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
a useful anodyne for me ,
一个 有用 镇痛剂 为了 我 ,

对我来说是一种有效的镇痛剂。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][ˈæftər][maɪ] [gri:f]) [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæktɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [stətɪstɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
coming as it did after my grief) for exacting but interesting statistical work .
未来 作为 它 做过 后 我的 悲伤) 为了 严格 但 有趣的 统计 工作 :
(因为是在我的悲伤之后) 这是一项严谨而有趣的统计工作。

[aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [ˈsiːniər] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,
I am called Senior Regimental Statistician ,
我是 称为 高级的 团级 统计学家 ,

我的身份是高级团级统计员，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈsɪləblz] [stɪl] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
but in spite of all these syllables still rank as a private .
但 在 尽管如此 的 全部 这些 音节 仍然 秩 作为 一个 私人的 .

但尽管有这么多音节，它们仍然属于私人范畴。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtʃæplɪn] , [ˌeɪˈɑːr] .
My work is under the direction of the Regimental Chaplain , Fr .
我的 工作 是 在下面 这 方向 的 这 团级 牧师 , 弗朗西斯 .

我的工作由团牧师神父指导。

[ˈfrænsɪs] [ˈpætrɪk] [ˈdʌfi] .
Francis Patrick Duffy .
弗朗西斯 帕特里克 达菲 .

弗朗西斯·帕特里克·达菲。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [best] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] — [bɔɪz] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ,
The people I like best here are the wild Irish — boys of 18 or 20 ,
这 人们 我 喜欢 最好的 这里 是 这 荒野 爱尔兰 — 男孩们 的 - 或者 - ,

我最喜欢这里那些桀骜不驯的爱尔兰小伙子们——18岁或20岁的男孩们，

[huː] [left] [ˈaɪərlənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈθreɪnd]
who left Ireland a few years ago , some of them to escape threatened
WHO 左边 爱尔兰 一个 很少 年 前 , 一些 的 他们 到 逃脱 威胁
[kənˈskɪp(ə)n] ,
conscription ,
征兵 ,

几年前离开爱尔兰的人，其中一些人是为了逃避兵役。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [gæŋz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] .
and travelled about the country in gangs , generally working on the railroads .
和 旅行 关于 这 国家 在 帮派 , 一般来说 在职的 在 这 铁路 .

他们成群结队地在全国各地游荡，通常在铁路上工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət] [sʌŋ] [ɪn]
They have delightful songs that have never been written down , but sung in
他们 有 愉快 歌曲 那 有 绝不 到过 书面 向下 , 但 唱 在
[ˈvægəˌbɒndz] - camps137
vagabonds ' camps137
流浪汉 - camps137

他们有一些动听的歌曲，从未被记录下来，而是在流浪者的营地中传唱。137

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [dʒeɪlz] .
and country jails .
和 国家 监狱 .

以及乡村监狱。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][get] [mɔːr] — “ [ðə; ði]
I have got some of the songs down and hope to get more — “ The
我 有 得到 一些 的 这 歌曲 向下 和 希望 到 得到 更多的 — “ 这
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈbɜːrglər] “ — “ [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [sel]
Boston Burglar “ — “ Sitting in My Cell
波士顿 窃贼 “ — “ 坐着 在 我的 细胞

我已经记下了一些歌，希望还能记下更多——比如《波士顿窃贼》和《坐在我的牢房里》。

[ɔːl] [əˈloʊn] “ — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən] [ˈfoʊk] - [lɔːr] .
All Alone “ — they are fine , a veritable Irish - American folk - lore .
全部 独自的 “ — 他们 是 美好的 , 一个 真正的 爱尔兰 - 美国人 民间 - 知识 .

“孤身一人”——他们很好，这简直就是爱尔兰裔美国人的民间传说。

[brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [trænsfəːd] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [siːˈoʊ] . ,

Before I was transferred to Headquarters Co : ,
前 我 曾是 转移 到 总部 合作 : ,

在我被调到总部公司之前，

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [entərteɪnɪŋ] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]

I slept in a tent with a number of these entertaining youths , **and enjoyed**
我 睡着了 在 一个 帐篷 和 一个 数字 的 这些 娱乐 青年 , 和 享受

[aɪˈtiː] [trəˈmendəsli] .

it tremendously :
它 非常 :

我和这些有趣的年轻人一起睡在帐篷里，非常开心。

[wiː; wi] [sæŋ] [ˈevri] [naɪt] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][naɪn] . - .

We sang every night from 9 to 9 : 30 :
我们 唱 每一个 夜晚 从 9 到 9 : - :

我们每天晚上9点到9点半唱歌。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [mɔːr] [səˈfɪstɪkətɪd] [bʌt; bət] [les] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkʌmpəni] — [æmˈbɪʃəs] [jʊθs] ,

Now I am in more sophisticated but less amusing company — ambitious youths ,
现在 我 是 在 更多的 复杂的 但 较少的 有趣 公司 — 雄心勃勃 青年 ,

[jʌŋ] [ˈɑːfɪs] [men] ,

young office men :
年轻的 办公室 男人 ,

现在我身边都是些更世故但却不那么有趣的人——雄心勃勃的年轻人，年轻的上班族，

[les] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][ðæn; ðən][maɪ] [ˈʌðər] [frendz] .

less simple and genial than my other friends :
较少的 简单的 和 和蔼可亲 比 我的 其他 朋友们 :

不像我的其他朋友那样简单和友善。

[aɪ][get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] .

I get to New York for part of Saturday and Sunday :
我 得到 到 新的 约克 为了 部分 的 周六 和 星期日 :

我周六和周日会在纽约待一段时间。

[ˈælin] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Aline is staying with her mother in New York :
艾琳 是 入住 和 她 母亲 在 新的 约克 :

艾琳现在和她母亲住在纽约。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 7th [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ˈspɑːtənbəːg] — [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][aɪ]

It is good that I am not with the 7th Regiment in Spartanburg — as it is I
它 是 好的 那 我 是 不是 和 这 7th 团 在 斯巴坦堡 — 作为 它 是 我

[kæn; kən] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈælin] [ˈevri] [naɪt] .

can telephone to Aline every night :
能 电话 到 艾琳 每一个 夜晚 :

幸好我不在斯巴坦堡的第七团——这样我每天晚上都可以给艾琳打电话。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [roʊz] [suːn] .

I will send you a picture of Rose soon :
我 将要 发送 你 一个 图片 的 玫瑰 很快 :

我很快会给你发一张罗斯的照片。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .

Her death was a piercing blow , but beautiful :
她 死亡 曾是 一个 冲孔 吹 , 但 美丽的 :

她的离世令人痛心，但也令人惋惜。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [taɪm] .

It happened at the best time :
它 发生 在 这 最好的 时间 :

这件事发生得正是时候。

[ˈælin] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæriʃ] [ˈpriːst] .
Aline was there and I and our parish priest .
艾琳 曾是 那里 和 我 和 我们的 教区 牧师 .

艾琳当时也在场，我和我们的教区神父也在。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wel] .
Rose was happy but did not want to get well .
玫瑰 曾是 快乐的 但 做过 不是 想 到 得到 出色地 .

罗斯很高兴，但她不想康复。

“ [aɪl] [drɪŋk] [aɪˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'll drink it in another house** , ” **she said** ,
“ 患病的 喝 它 在 其他 房子 ” , “ 她 说 ” ,

“我会在另一间房子里喝,”她说。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [kəʊkst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [brɔːθ] .
when the nurse coaxed her to take some broth .
什么时候 这 护士 哄骗 她 到 拿 一些 肉汤 .

护士哄着她喝了点肉汤。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn] [ˈlɑːrtʃməːnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] [tuː; tə][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .
Perhaps she meant the new house in Larchmont which we move to in October .
也许 她 意思是 这 新的 房子 在 拉奇蒙特 哪个 我们 移动 到 在 十月 .

她或许指的是我们在拉奇蒙特的新房子，我们十月份要搬过去。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] .
And perhaps not .
和 也许 不是 .

或许并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæriʃ] - [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɔːks]
There was a Mission in our parish - church , just a couple of blocks
那里 曾是 一个 使命 在 我们的 教区 - 教会 , 只是 一个 夫妻 的 积木
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

我们教区的教堂里有一个传教点，离我家只有几个街区远。

[ænd; ənd] [waɪl] [roʊz] [daɪd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] Sisters138
and while Rose died the voices of the Sisters138
和 尽管 玫瑰 死亡 这 声音 的 这 Sisters138

当罗斯去世时，姐妹们的声音响起138

[ˈsɪŋɪŋ] “ [oʊ][sæljətɑːrɪs][ˈhɑːstɪə] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
singing “ O Salutaris Hostia ” could be heard in the room .
歌唱 “ 哦 萨鲁塔里斯 霍希亚 ” 可以 是 听到 在 这 房间 .

房间里传来《O Salutaris Hostia》的歌声。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈbjʊːtɪfli] [ɪnˈtɜːrprətetɪv] .
I thank you for your letter , beautifully interpretative .
我 感谢 你 为了 你的 信 , 非常漂亮 解释性的 .

感谢您的来信，解读得非常精彩。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [roʊz] [meɪks] [ˈhev(ə)n] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][juːˈes] .
Certainly Rose makes Heaven dearer to us .
当然 玫瑰 制作 天堂 更贵 到 我们 .

玫瑰无疑让天堂对我们来说更加美好。

[jɔːrɪz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。
[ˈhedkwɔːrtərz] [ˈkʌmpəni] , 165th [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] ,
Headquarters Company , 165th U . S . Infantry ,
总部 公司 , 165th U . S . 步兵 ,
美国陆军第165步兵团司令部连

[kæmp] [ˈælbərt] [iː] . [mɪlz] , [nuː] [jɔːk] .
Camp Albert E . Mills , New York .
营 阿尔伯特 E . 米尔斯 , 新的 约克 .
纽约州艾伯特·E·米尔斯营地。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 28 , 1917 .
十月 - , - .
1917年10月28日。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :
亲爱的詹姆斯神父：

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪprɪtn̩] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈskɪlfəl] [ˈtaɪpɪst] .
I hope you don't mind being typewritten to by an unskillful typist .
我 希望 你 不 头脑 存在 打字稿 到 经过 一个 不熟练的 打字员 .
希望您不介意由一位打字技术不佳的人给您打字。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [sɪns] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .
I have learned all I know of this art since I became a soldier .
我 有 学习 全部 我 知道 的 这 艺术 自从 我 成为 一个 士兵 .
我自从当兵以来，就一直在学习这门技艺。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpərmæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] ,
It is ridiculous for a newspaperman to learn typewriting in the army ,
它 是 荒谬的 为了 一个 新闻记者 到 学习 打字 在 这 军队 ,
报社记者在军队里学习打字简直荒谬。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə]
but I never had the time to learn it before — I found it better to
但 我 绝不 有 这 时间 到 学习 它 前 — 我 成立 它 更好的 到
[hæv; həv] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ˈtaɪpɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˈdɪkteɪt] [maɪ] [stʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
have an expert typist for a secretary and dictate my stuff to him .
有 一个 专家 打字员 为了 一个 秘书 和 听写 我的 东西 到 他 .
但我以前一直没有时间学习打字——我发现最好还是找个打字高手当秘书，然后口述我的内容给他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [wɑːts] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ]
I used to turn out four or five thousand words an hour when Watts was working
我 用过的 到 转动 出去 四 或者 五 千 字 一个 小时 什么时候 瓦特 曾是 在在职的
[fɔːr; fər] [em ˈiː] .
for me .
为了 我 .
沃茨为我工作时，我每小时能写出四五千字。

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [spiːd] [æz; əz] [jet]
I haven't much speed as yet
我 还没有 很多 速度 作为 然而
我目前速度还不太快。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪtɪ] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
but I ought to be pretty good at it when I get back .
但 我 应该 到 是 漂亮的 好的 在 它 什么时候 我 得到 后退 .
但我回去后应该能做得很好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [haʊ] [tu:; tə] [ˈtaɪp,raɪt] [ænd; ənd] [haʊ]
There are two things I always wanted to learn — how to typewrite and how
那里 是 二 事物 我 总是 通缉 到 学习 — 如何 到 打字 和 如何
[tu:; tə] [sɜ:rv] [mæs] .
to serve Mass .
到 服务 大量的 .
我一直想学两件事——打字和主持弥撒。

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈefɑ:r] .
I'm learning the one and I'm going to get Fr .
我是 学习 这 一 和 我是 去 到 得到 弗朗西斯 .
我正在学习那一个，我要去见神父。

[ˈdʌfɪ] [tu:; tə][let][em 'i:] [pɪntʃ] - [hɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:rdərli] [æt; ət] [mæs] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋz] .
Duffy to let me pinch - hit for his orderly at Mass some mornings .
达菲 到 让 我 捏 - 打 为了 他的 秩序 在 大量的 一些 早晨 .
达菲允许我偶尔在早上做弥撒时的临时勤务员。

[soʊ] [aɪl] [bi:; bi][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [kʌs] [wen] I139
So I'll be an accomplished cuss when I139
所以 患病的 是 一个 完成 坏话 什么时候 I139
所以，当我达到 I139 时，我将成为一个技艺高超的骂人高手。

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔrz] — [aɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈtaɪp,raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [mæs]
come back from the Wars — I'll know how to typewrite and to serve Mass
来 后退 从 这 战争 — 患病的 知道 如何 到 打字 和 到 服务 大量的
[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈbɜ:rglər] .
and to sing the Boston Burglar .
和 到 唱歌 这 波士顿 窃贼 .
从战场归来——我将学会打字、为弥撒服务，还会唱《波士顿窃贼》。

[ˈnu:mərəs] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [sɪgə'rets] [tu:; tə][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][paɪp] -
Numerous philanthropic citizens are sending cigarettes to soldiers , and pipe -
很多的 慈善 公民 是 发送 香烟 到 士兵 , 和 管道 -
[təˈbækoʊ] ([ɪn] [wɪtʃ] [læst] ['baʊntɪ] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [ʃer]) .
tobacco (in which last bounty I often share) .
烟草 (在 哪个 最后的 赏金 我 经常 分享) .
许多热心公益的市民向士兵们寄送香烟和烟斗烟丝（后者我经常分享）。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['pɜ:rs(ə)n][fʊd; ʃəd][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n] - [waɪd] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ]
But some enlightened person should start a nation - wide campaign for sending
但 一些 开明 人 应该 开始 一个 国家 - 宽的 活动 为了 发送
[sɪˈgɑ:rz][tu:; tə] ['si:niər] [ˌredʒɪ'ment(ə)][stə'tɪstɪk(ə)] [reprɪ'zentətɪv] .
cigars to Senior Regimental Statistical Representatives .
雪茄 到 高级的 团级 统计 代表 .
但应该有位有识之士发起一场全国性的运动，向高级团级统计代表赠送雪茄。

[aɪ][eɪ 'em] ['si:niər] [stə'tɪstɪk(ə)] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 165th [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] , [aɪ][eɪ 'em] !
I am Senior Statistical Representative of the 165th U . S . Infantry , I am !
我 是 高级的 统计 代表 的 这 165th U . S . 步兵 , 我 是 !
我是美国陆军第165步兵团的高级统计代表，没错！

[jɔ:rz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ˈhedkwɔːrtərz] [ˈkʌmpəni] ,
Headquarters Company ,
总部 公司 ,

总部公司

165th [ˈɪnfəntri] ,
165th Infantry ,
165th 步兵 ,

第165步兵团

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .

法国AEF。

[ˈeɪprəl][faɪv] , - .
April 5, 1918 .
四月 5 , - .

1918年4月5日。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :

亲爱的詹姆斯神父：

[wen] [aɪ][nekst][ˈvɪzɪt] [ˈkæmpiən] ,
When I next visit Campion ,
什么时候 我 下一个 访问 坎皮恩 ,

我下次去坎皮恩的时候，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ([ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbɜːrglər] ”) [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [sɔːŋ]
I will teach you (in addition to “ The Boston Burglar ”) an admirable song
我 将要 教 你 (在 添加 到 “ 这 波士顿 窃贼 ”) 一个 令人钦佩的 歌曲
[kɔːld] “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [haʊs] [ˈdɪstrɪkt] .
called “ Down in the Heart of the Gas - House District .
称为 “ 向下 在 这 心 的 这 气体 - 房子 区 .

除了《波士顿窃贼》之外，我还会教你们一首很棒的歌，叫做《煤气厂区中心》。

“ [aɪ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtrɪli] .
“ I sing it beautifully .
” 我 唱歌 它 非常漂亮 .

我唱得很好听。

[ɪts][ˈklaɪmæks][ɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [gʊd] [ˈfeləʊz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Its climax is , “ If you would meet good fellows face to face ,
它是 高潮 是 , “ 如果 你 会 见面 好的 伙伴们 脸 到 脸 ,

它的高潮是：“如果你想与好伙伴面对面交流，

[dʒʌst] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈdʒɪmi] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]
Just hang around Jimmy Cunningham's place , For it's down in the heart of the Gas
只是 悬挂 大约 吉米 坎宁安的 地方 , 为了 它是 向下 在 这 心 的 这 气体
- [haʊs] [ˈdɪstrɪkt] ,
- house district ,
- 房子 区 ,

你就在吉米·坎宁安家附近转转，因为它就在煤气厂区的中心地带。

[ɪn][oʊld] [nu:] [jɔ:k] . " -
In Old New York . " 140
在 老的 新的 约克 . " -

在旧纽约。”140

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [moʊst] ['welkəm] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['ri:s(ə)ntli] .
I received two most welcome letters from you recently .
我 已收到 二 最多 欢迎 信件 从 你 最近 .

我最近收到了您两封非常令人欣喜的来信。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] — — .
One had to do with the case of — — .
— 有 到 做 和 这 案件 的 — — .

其中一件与——的案件有关。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
It contains excellent advice , and I am carrying it in my pocket ,
它 包含 出色的 建议 , 和 我 是 携带 它 在 我的 口袋 ,

里面有很多很好的建议, 我一直把它放在口袋里。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][klɪp][jɔ:r; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
intending to clip your name and the name of the college from it and
意图 到 夹子 你的 姓名 和 这 姓名 的 这 大学 从 它 和

[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to give it to him .
到 给 它 到 他 .

打算从上面剪下你的名字和大学的名字, 然后把它给他。

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['greɪt(ə)] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
I am deeply grateful , my dear Father , for your great and characteristic
我 是 深 感激的 , 我的 亲爱的 父亲 , 为了 你的 伟大的 和 特征

['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
kindness in this matter .
仁慈 在 这 事情 .

亲爱的父亲, 我对您在这件事上展现的伟大而又一贯的仁慈深表感激。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [jet] [si:] [hɪm; ɪm] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [fə'la:səfi] .
I think we'll yet see him practicing and teaching philosophy .
我 思考 出色地 然而 看 他 练习 和 教学 哲学 .

我认为我们还会看到他从事哲学研究和教学。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌdz] — [laɪk] [maɪ] [oʊn] — ['dʒɜ:rmən]
You see , in his veins is a dangerous mixture of bloods — like my own — German
你 看 , 在 他的 静脉 是 一个 危险的 混合物 的 血 — 喜欢 我的 自己的 — 德语

[ænd; ənd] ['aɪrɪ] ,
and Irish ,
和 爱尔兰 ,

你看, 他血管里流淌着危险的混合血统——就像我一样——德国和爱尔兰的血统。

[pər'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
perhaps that accounts for his troubles .
也许 那 账户 为了 他的 麻烦 .

或许这就是他遇到麻烦的原因。

['geɪlɪk] [ɪm,petʃu'ɑ:səti][ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] [roʊ'mæntɪsɪzəm] — [noʊ] , [ˌsentɪmen'tæləti] — [noʊ] , [self] - ['pɪti]
Gaelic impetuosity and Teutonic romanticism — no , sentimentality — no , self - pity
盖尔语 冲动 和 条顿 浪漫主义 — 不 , 感伤 — 不 , 自己 - 遗憾
— [noʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] ['dʒɜ:mənz] ['dʒɜ:rmən] ?
— no , what is it that makes Germans German ?
— 不 , 什么 是 它 那 制作 德国人 德语 ?

盖尔人的冲动和日耳曼人的浪漫主义——不, 感伤主义——不, 自怜——不, 究竟是什么使德国人成为德国人?

[aɪ] [mi:n] ['stɜ:m] [ju ɛn 'di] [drɑ:n] , ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['wɜ:ðɜ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I mean Sturm und Drang , Sorrows of Werther and that sort of thing .
我 意思是 斯特姆 和 德朗 , 悲伤 的 维特 和 那 种类 的 事物 .

我指的是像《狂飙突进》、《少年维特的烦恼》之类的作品。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [its] [kɔ:ld] .
Well , it doesn't matter what it's called .
出色地 , 它 不 事情 什么 它是 称为 .

其实叫什么并不重要。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒɜ:rmən] [blʌd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But all people with any German blood have a bit of it .
但 全部 人们 和 任何 德语 血 有 一个 少量 的 它 .

但所有拥有德国血统的人都带有一些德国血统。

[ænd; ənd] ['haɪli] [dɑ:'lu:tɪd] [its] ['ræðər] [naɪs] .
And highly diluted it's rather nice .
和 高度 稀 它是 相当 好的 .

高度稀释后味道还不错。

[wɪtʃ] [ri'maindz][em 'i:] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['dʌfi] [sez] [aɪm][hæf]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][hæf]['hju:mən] .
Which reminds me that Father Duffy says I'm half German and half human .
哪个 提醒 我 那 父亲 达菲 说道 我是 一半 德语 和 一半 人类 .

这让我想起达菲神父说我有一半德国血统，一半人类血统。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['pəʊəm] [kɔ:ld] “ [ru:ʒ] [bu'keɪ] .
I wrote a poem called “ Rouge Bouquet .
我 写道 一个 诗 称为 “ 胭脂 花束 .

我写了一首诗，名为《胭脂花束》。

” [aɪl] [æsk] ['ælin] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi] — [its] [lɔ:n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ri'maɪnd][hɜ:r; hər] .
“ I'll ask Aline to send you a copy — it's long — and you remind her .
” 患病的 问 艾琳 到 发送 你 一个 复制 — 它是 长的 — 和 你 提醒 她 .

“我会让艾琳给你寄一份副本——它很长——你提醒她一下。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['hændlɪŋ] [stə'tɪstɪks]
It will tell you of an incident which will indicate to you that handling statistics
它 将要 告诉 你 的 一个 事件 哪个 将要 表明 到 你 那 处理 统计数据

[ɪn][redʒɪ'ment(ə)] ['hedkwɔ:rtərz] ['ɪznt] [ðə; ði][draɪ][tæsk][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] .
in Regimental Headquarters isn't the dry task you imagine it .
在 团级 总部 不是 这 干燥 任务 你 想象 它 .

它会告诉你一件事，这件事会让你明白，在团部处理统计数据并不是你想象中的枯燥乏味的工作。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑ:nt] [draɪ] — [ðeə(r)] [wet] — and141
The statistics aren't dry — they're wet — and141
这 统计数据 不是 干燥 — 它们是 湿的 — and141

统计数据并不枯燥乏味——它们充满趣味——141

[red] .
red .
红色的 .

红色的。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sek](ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Also , I'm attached to the Regimental Intelligence Section , which is exciting .
还 , 我是 随附的 到 这 团级 智力 部分 , 哪个 是 激动人心 .

另外，我还在团级情报部门工作，这很令人兴奋。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [wi:k] [nɑ:t] [b:ŋ] [ə'gʊʊ] — [aɪm][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
I had a very thrilling week not long ago — I'm not allowed to write about it
我 有 一个 非常 惊险 星期 不是 长的 前 — 我是 不是 允许 到 写 关于 它
[jet] .
yet .
然而 :

不久前我经历了一段非常刺激的时光——但我现在还不能写出来。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
I'll tell you about it some day .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 天 :

以后有机会我会跟你说说这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — ['febjəwəri] . - , [ðæt] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
By the way , it was at that time — Feb . 26 , that you wrote to me .
经过 这 方式 , 它 曾是 在 那 时间 — 二月 : - , 那 你 写道 到 我 :

对了, 你给我写信的那天是2月26日。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] — ['faɪnɪst][dʒɑ:b][ɪn]
I wasn't in the office then , I was out working as an observer — finest job in
我 不是 在 这 办公室 然后 , 我 曾是 出去 在职的 作为 一个 观察员 — 最好的 工作 在
[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] !
the army !
这 军队 !

当时我不在办公室, 我在外面担任观察员——军队里最好的工作!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [naʊ] .
By the way , I'm a Sergeant now .
经过 这 方式 , 我是 一个 军士 现在 :

顺便说一下, 我现在是中士了。

[aɪl] ['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['haɪər] .
I'll never be anything higher .
患病的 绝不 是 任何事物 更高 :

我永远也达不到更高的高度。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [fɜ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] ,
To get a commission I'd have to go away for three months to a school ,
到 得到 一个 委员会 ID 有 到 去 离开 为了 三 几个月 到 一个 学校 ,

要想获得佣金, 我必须去学校学习三个月。

[ænd; ænd] [ðen] — ['weðər] [ɜ:r][nɑ:t][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] — [aɪ'd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
and then — whether or not I was made an officer — I'd be sent to
和 然后 — 无论 或者 不是 我 曾是 制成 一个 官 — ID 是 发送 到
[sʌm; səm] ['aʊtfɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
some outfit other than this .
一些 全套服装 其他 比 这 :

然后——无论我是否被任命为军官——我都会被派往其他部队。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [kraʊd] .
And I don't want to leave this crowd .
和 我 不 想 到 离开 这 人群 :

我不想离开这群人。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ði] 69th [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][ɪn]
I'd rather be a Sergeant in the 69th than a Lieutenant in any other regiment in
ID 相当 是 一个 军士 在 这 69th 比 一个 中尉 在 任何 其他 团 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 :

我宁愿在第69团当一名士官, 也不愿在世界上任何其他团当一名少尉。

[get] [ˈælin] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] “ [ˈhoʊli] [ˈaɪərlənd] ” — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [ˈsʌmwʌt] .
Get Aline to send you a copy of “ Holy Ireland ” — it will explain , somewhat .
得到 艾琳 到 发送 你 一个 复制 的 “ 圣 爱尔兰 ” — 它 将要 解释 , 有些 .
让艾琳寄一本《神圣的爱兰》给你——它会解释一些事情。

[pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
Please give my love to anybody who will accept it .
请 给 我的 爱 到 任何人 WHO 将要 接受 它 .
请把我的爱转达给任何愿意接受它的人。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɜːrvər] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈstænislɔːs, -ləjs] .
Remember me with special fervour to Sister Eugene and Sister Stanislaus .
记住 我 和 特别的 热情 到 姐姐 尤金 和 姐姐 斯坦尼斯劳斯 .
请代我向尤金修女和斯坦尼斯劳斯修女致以特别的问候。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæmpiən] , [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hæz; həz]
I enjoy reading the Campion , and am glad to see the newspaper has
我 享受 阅读 这 坎皮恩 , 和 是 高兴的 到 看 这 报纸 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] .
become a reality .
变得 一个 现实 .
我喜欢阅读《坎皮恩报》，很高兴看到这份报纸最终得以出版。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈænti] - [ˈklerɪkəlz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈletər] .
You speak of French anti - clericals in your letter .
你 说话 的 法语 反对 - 文员 在 你的 信 .
你在信中提到了法国的反教权主义者。

[ðeɪ] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈpærɪs] .
They all must be in Paris .
他们 全部 必须 是 在 巴黎 .
他们肯定都在巴黎。

[aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeni] [ɪn] [maɪ] [ˈræðər] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɑːndərɪŋz] [əˈraʊnd] [fræns] .
I haven't found any in my rather extensive wanderings around France .
我 还没有 成立 任何 在 我的 相当 广泛的 漫游 大约 法国 .
我在法国各地广泛游历，却一个也没找到。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]
As a common soldier , I have the privilege of intimacy with the French
作为 一个 常见的 士兵 , 我 有 这 特权 的 亲密关系 和 这 法语
[ˈpesnts] — [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] them142
peasants — and I find them142
农民 — 和 我 寻找 them142
作为一名普通士兵，我有幸与法国农民亲密接触——我发现他们142

[ˈedɪfaɪɪŋ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪks] .
edifyingly good Catholics .
令人受益匪浅 好的 天主教徒 .
令人敬佩的优秀天主教徒。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] .
Pray for me , dear Father James .
祈祷 为了 我 , 亲爱的 父亲 詹姆斯 .
亲爱的詹姆斯神父，请为我祈祷。

[əˈfekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,
深情地，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ˈeɪprəl][eɪt] , - .
April 8 , 1918 .
四月 8 , - .

1918年4月8日。

[maɪ] [daɪ] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] :
My dear Father James :
我的 亲爱的 父亲 詹姆斯 :

我亲爱的詹姆斯神父:

[aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
I am sending you with this letter some verses that will , I think , interest you .
我 是 发送 你 和 这 信 一些 诗句 那 将要 , 我 思考 , 兴趣 你 .

我随信附上一些诗歌, 我想你会感兴趣的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt] — [ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt][nɑːt][fɑːr]
They are my first attempt at versification in a dug - out — a dug - out not far
他们 是 我的 第一的 试图 在 韵律 在 一个 挖 - 出去 — 一个 挖 - 出去 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [tel] .
from the event of which the verses tell .
从 这 事件 的 哪个 这 诗句 告诉 .

这是我第一次尝试在挖地道的掩体里创作诗歌——这个掩体离诗歌所描述的事件发生地不远。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə] [ˈælin] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][trænz] - [ətˈlæntɪk] [meɪlz] [ɑːr; ər][soʊ]
I have sent a copy to Aline , but since the trans - Atlantic mails are so
我 有 发送 一个 复制 到 艾琳 , 但 自从 这 翻译 - 大西洋 邮件 是 所以
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

我已经把副本寄给了艾琳, 但是由于跨大西洋邮件的可靠性很差,

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː]
will you be so kind as to write to her asking if she has received it
将要 你 是 所以 种类 作为 到 写 到 她 问 如果 她 有 已收到 它
?
?
?

您能否好心写信问问她是否收到了?

[ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wər] [aɪ] [raɪt] [naʊ] [ˈslʌmbəz] ([fɜːr; fər]
Somewhere within a radius of five miles from where I write now slumbers (for
某处 之内 一个 半径 的 五 英里 从 在哪里 我 写 现在 睡眠 (为了
[ɪts] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈbedtaɪm] [fɜːr; fər][ˈsoʊldʒərz] [huː] [kiːp] [ˈregjələr] [ˈaʊərz]) [wʌn] [ˈdrjəri] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] .
it's long after bedtime for soldiers who keep regular hours) one Drury Sheehan .
它是 长的 后 就寝时间 为了 士兵 WHO 保持 常规的 小时) 一 德鲁里 希恩 .

在我写作地点方圆五英里内的某个地方, 德鲁里·希恩正在沉睡 (对于作息规律的士兵来说, 现在已经过了就寝时间很久了)。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [miːts] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ænd][æskz][ˈæftər][emˈiː][ænd; ænd] [sez]
Every day he meets someone from my outfit and asks after me and says
每一个 天 他 满足 某人 从 我的 全套服装 和 问 后 我 和 说道
[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] .
he's coming to see me .
他是 未来 到 看 我 .

他每天都会遇到我们队里的人, 问起我的近况, 然后说他要来看我。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] — ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [trʌk] — [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pæst]
And some days ago I — riding on a truck — passed and was passed
和 一些 天 前 我 — 骑术 在 一个 卡车 — 通过了 和 曾是 通过了
['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
several times by his outfit .
一些 时代 经过 他的 全套服装 .

几天前，我乘卡车经过他的车队，也被他车队多次超越。

[ænd; ənd][aɪ][peɪdʒd][hɪm; ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌnə'veɪlɪŋli] .
And I paged him , so to speak , unavailingly .
和 我 分页 他 , 所以 到 说话 , 徒劳无功 .

我试图联系他，但无济于事。

[ɔ:lsoʊ] ['nu:mərəs] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] [tʃɑ:rlz] [oʊ'dɑ:nəl] [ɪz]
Also numerous letters from the States tell me that young Father Charles O'Donnell is
还 很多的 信件 从 这 各州 告诉 我 那 年轻的 父亲 查尔斯 奥唐奈 是
[sʌmwer] [nɪr] .
somewhere near .
某处 靠近 .

此外，来自美国的众多信件也告诉我，年轻的查尔斯·奥唐纳神父就在附近。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ri:'ju:niən][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
We'll have a great reunion one of these days .
出色地 有 一个 伟大的 团圆 一 的 这些 天 .

总有一天我们会好好重聚的。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] !
I wish you'd be in it !
我 希望 你会 是 在 它 !

我希望你能参演！

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪts] -
But one of these nights I'll143
但 一 的 这些 夜晚 -

但总有一天晚上我会143

[dʒʌmp][ɔ:f][ə; eɪ] [freɪt] [æt; ət] ['preɪrɪ] [di:'ju] ['tʃɛn] ,
jump off a freight at Prairie du Chien ,
跳 离开 一个 货运 在 草原 杜 钱 ,

在普雷里德欣跳下货车

[breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
break a pane of glass in a basement window and go to sleep in the
休息 一个 窗格 的 玻璃 在 一个 地下室 窗户 和 去 到 睡觉 在 这
['bɪʃəps] [ru:m] .
Bishop's room .
主教的 房间 .

打破地下室窗户的一块玻璃，然后睡在主教的房间里。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gæst] [nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [dɪs'klʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [mə'stæʃiʊd]
The Brother will be aghast next morning at discovering a ragged mustachioed
这 兄弟 将要 是 惊愕 下一个 早晨 在 发现 一个 破烂不堪 留着胡子的
[ˈfeɪvnl] ['hedɪd] ['soʊldʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm]
shaven headed soldier in such a place — I'll try to explain to him that I'm
剃光 标题 士兵 在 这样的 一个 地方 — 患病的 尝试 到 解释 到 他 那 我是
[æɪn; ən] [ə'dɑːptɪd] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv] ['kæmpɪən] — [aɪl] ['prɑːbəbli] [juːz] [frentʃ] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] —
an adopted alumnus of Campion — I'll probably use French in my excitement —
一个 已采用 校友 的 坎皮恩 — 患病的 大概 使用 法语 在 我的 激动 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmptli] [ʃuːt] [em 'iː] .
and he will promptly shoot me .
和 他 将要 及时 射击 我 .

第二天早上，兄弟会成员看到一个衣衫褴褛、留着胡子、剃着光头的士兵出现在这样的地方，一定会大吃一惊——我会试着向他解释我是坎皮恩学院的养子校友——我可能会激动得说法语——然后他会立刻开枪打死我。

[ðen] [aɪl] [spend] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kæmpɪən] [ɪn'fɜːrməri] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
Then I'll spend two months in the Campion Infirmary , which is , I am told ,
然后 患病的 花费 二 几个月 在 这 坎皮恩 医务室 , 哪个 是 , 我 是 讲述 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmptli] [ʃuːt] [em 'iː] .
然后我将在坎皮恩疗养院待上两个月，据说，

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
a very nice place .
一个 非常 好的 地方 .

一个非常好的地方。

[aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
I am having a delightful time , but it won't break my heart for the war
我 是 拥有 一个 愉快 时间 , 但 它 惯于 休息 我的 心 为了 这 战争
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

我过得很愉快，但战争结束并不会让我心碎。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ] ['meni] [prerz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf]
I feel much comforted and strengthened by many prayers — those of my wife
我 感觉 很多 安慰 和 加强 经过 许多 祈祷 — 那些 的 我的 妻子
[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
and little children ,
和 小的 孩子们 ,

我因许多祈祷而感到安慰和力量——尤其是我的妻子和孩子们的祈祷。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [dɪr] [frendz] , ['moʊstli] [priːsts] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
those of many dear friends , mostly priests and Sisters .
那些 的 许多 亲爱的 朋友们 , 大多 神父 和 姐妹 .

许多亲爱的朋友，大多是神父和修女。

[aɪ]['væljuː] ['haɪli] [maɪ] [ʃer] [ɪn][jər; jər] ['mæsɪz] .
I value highly my share in your Masses .
我 价值 高度 我的 分享 在 你的 群众 .

我非常珍惜我在你们群众中所占的份额。

[ˈɔːlweɪz] [preɪ] [hɑːrd] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]
Always pray hard , my dear Father , for
总是 祈祷 难的 , 我的 亲爱的 父亲 , 为了

亲爱的天父，请您务必努力祈祷，因为

[jər; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[meɪ] - , - .
May 15 , 1918 .
可能 - , - .

1918年5月15日。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] :
Dear Father James :
亲爱的 父亲 詹姆斯 :

亲爱的詹姆斯神父:

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] .
I thought you'd like to see how I looked after six months of soldiering .
我 想法 你会 喜欢 到 看 如何 我 看起来 后 六 几个月 的 参军 .
我想你会想看看我当了六个月兵之后的样子。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] ([aɪm][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsekʃ(ə)n] [naʊ]
I'm having a lot of fun (I'm a Sergeant in the Regimental Intelligence Section now
我是 拥有 一个 很多 的 乐趣 (我是 一个 军士 在 这 团级 智力 部分 现在
,
.
,

我玩得很开心（我现在是团情报部门的一名士官），

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər]) [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə] Mass144
you remember) but I haven't been to Mass144
你 记住) 但 我 还没有 到过 到 Mass144
你还记得吧？但我还没去过 Mass144。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] !
for three weeks !
为了 三 周 !

持续三周！

[aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] ([ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] [ˌðerˈʌv])
It so happened that I was away from churches (except the ruins thereof)
它 所以 发生 那 我 曾是 离开 从 教堂 (除了 这 废墟 其中)
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɛˈfɑ:r] .
and from Fr .
和 从 弗朗西斯 .
碰巧我当时远离教堂（除了教堂遗址），也远离神父。

[ˈdʌfi] .
Duffy .
达菲 .

达菲。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [preɪŋ] [ˈdʌbli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][jər; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,
So you'll have to be praying doubly hard for your affectionate friend ,
所以 你会 有 到 是 祈祷 双倍 难的 为了 你的 亲热 朋友 ,
所以你得加倍努力地为你这位挚友祈祷。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlbɜːn] [ˈkɪlmər]
To Mrs . Kilburn Kilmer
到 太太 . 基尔伯恩 基尔默

致基尔伯恩·基尔默夫人

[tuː; tə][ˈmaɪ] [ˈmʌðər] , [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈbɜːrθdeɪ] , - ,
To My Mother , on Her Birthday , 1914 ,
到 我的 母亲 , 在 她 生日 , - ,

致我的母亲，在她生日之际，1914年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz]
With a Book of Poems
和 一个 书 的 诗歌

附赠一本诗集

[ˈdʒɛntələst][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] , [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [hʊʊld]
Gentlest of critics , does your memory hold
最温柔的 的 评论家 , 做 你的 记忆 抓住

即使是最温和的评论家，你的记忆力是否依然如故？

([aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz]) [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
(I know it does) a record of the days
(我 知道 它 做) 一个 记录 的 这 天

(我知道它确实如此) 记录了那些日子

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] , [ɜːrnd] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [preɪz]
When I , a schoolboy , earned your generous praise
什么时候 我 , 一个 男生 , 获得 你的 慷慨的 称赞

当我还是个学生的时候，赢得了您的慷慨赞扬。

[fɔːr; fər] [ˈhɔːltɪŋ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ˈkruːdli] [toʊld] ?
For halting verse and stories crudely told ?
为了 停止 诗 和 故事 粗略地 讲述 ?

为那些断断续续的诗歌和粗糙讲述的故事？

[ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈbɔɪɪ] [skrɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [roʊld] ,
Over those boyish scrawls the years have rolled ,
超过 那些 男孩气 潦草的字迹 这 年 有 滚动 ,

岁月已悄然流逝，那些稚嫩的笔迹早已被岁月掩埋。

[ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [ber] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ʌnˈfrendli] [geɪz] ,
They might not bear the world's unfriendly gaze ,
他们 可能 不是 熊 这 世界的 不友好 目光 ,

他们或许无法承受世人冷漠的目光，

[bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] [smaɪl] [ˈaɪnz] [daʊn] [fəˈmɪliər] [weɪz] ,
But still your smile shines down familiar ways ,
但 仍然 你的 微笑 闪耀 向下 熟悉的 方式 ,

但你的笑容依然照耀着熟悉的道路，

[ˈtʌtʃɪz] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][tɜːrnz][ðer; ðər] [draːs] [tuː; tə][goʊld] .
Touches my words and turns their dross to gold .
触摸 我的 字 和 转弯 他们的 浮渣 到 金子 .

他触动我的话语，将渣滓化为金子。

[ˈdɪrɜː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [taɪm]
Dearer to - day than in that happy time
更贵 到 - 天 比 在 那 快乐的 时间

如今比那段快乐的时光更珍贵

[kʌmz] [jʊr; jər] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Comes your high praise to make me proud and strong .
来 你的 高的 称赞 到 制作 我 自豪的 和 强的 .

你们的高度赞扬让我感到自豪和充满力量。

[ɪn][maɪ] [pɔːr] [noʊts] [juː; jə] [hɪr] [ˈlʌvz] [ˈsplendɪd] [tʃaɪm]
In my poor notes you hear Love's splendid chime
在 我的 贫穷的 笔记 你 听到 爱的 灿烂 钟声

在我拙劣的音符中，你听见了爱的美妙钟声

[soʊ][ˈʌntəˈʌntu][juː; jə] [dʌz] [ðɪs] , [maɪ][wɜːrk] , [brɪˈbɔːŋ] .
So unto you does this , my work , belong .
所以 到 你 做 这 , 我的 工作 , 属于 .

所以，我的作品，也属于你。

[teɪk] , [ðen] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ˈfrædʒ(ə)l] [raɪm] ;
Take , then , this little book of fragile rhyme ;
拿 , 然后 , 这 小的 书 的 脆弱的 韵 ;

那么，就让我们看看这本脆弱的韵律小书吧；

[jɔːr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɔːˈθentɪk] [sɔːŋ] . -
Your heart will change it to authentic song . 145
你的 心 将要 改变 它 到 真正的 歌曲 . -

你的心会把它变成一首真挚的歌。145

[tuː; tə][ə; eɪ] . [keɪ] . [keɪ] .
To A . K . K .
到 一个 . K . K .

致 AKK

[ˈɔːgəst] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ]
August the Fourth
八月 这 第四

八月四日

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]
Nineteen Hundred and Eleven
十九 百 和 十一

一九一一年

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɑːks] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Now the English larks are singing ,
现在 这 英语 云雀 是 歌唱 ,

现在英国的云雀在歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmedəʊz] [ˈflɪŋɪŋ]
And the English meadows flinging
和 这 英语 草地 投掷

而英国的草地则在飞舞

[ˈskɑːrlət][ˈflægz][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpɒpiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈsʌmə] [er] ,
Scarlet flags of blazing poppies to the fragrant summer air ,
猩红 旗帜 的 炽烈 罂粟花 到 这 香 夏天 空气 ,

鲜红的罂粟花旗帜迎着夏日芬芳的空气飘扬，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈstiːpl]
And from every tower and steeple
和 从 每一个 塔 和 尖顶

从每一座塔楼和尖顶上

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]
All the wondering English people
全部 这 好奇 英语 人们

所有感到疑惑的英国人

[hɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈmjuːzɪk] , [ðoʊ] [noʊ] [bel] - [ˈrɪŋəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Hear a chime of fairy music , though no bell - ringers are there .
听到 一个 钟声 的 仙女 音乐 , 尽管 不 钟 - 铃声 是 那里 .

听到宛如仙女般的铃声，尽管现场并没有敲钟人。

[wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [dʒuːbrɪleɪn] ?
What has caused this jubilation ?
什么 有 导致 这 欢腾 ？

是什么引发了这种欢欣鼓舞的情绪？

[deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn]
Days ago the coronation
天 前 这 加冕礼

几天前加冕典礼

[went] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Went with jewelled pomp and splendour to the country of the past .
去 和 珠宝 盛大场面 和 辉煌 到 这 国家 的 这 过去的 。

带着珠宝的华丽和盛大，前往了过去的国度。

[ɪz][ðə; ði][lənd][sʌm; səm] ['seɪnts] [deɪ] [heɪlɪŋ] ?
Is the land some Saint's Day hailing ?
是 这 土地 一些 圣徒 天 欢呼 ？

这片土地是在庆祝圣徒节吗？

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm] [tɔːl] [ʃɪp] [gɔːn] ['seɪlɪŋ]
Or has some tall ship gone sailing
或者 有 一些 高的 船 已消失 帆船

还是有艘高大的帆船扬帆起航了？

[θruː] [ðə; ði]['hɑːst(ə)] [flɪt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən][æt; ət][hɜːr; hər][məst] ?
Through the hostile fleet to triumph , with the Union at her mast ?
通过 这 敌对的 舰队 到 胜利 , 和 这 联盟 在 她 桅杆 ？

率领联邦军队，穿越敌对舰队取得胜利？

[neɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wɔːrlaɪk] ['glɔːri] ,
Nay , it is no warlike glory ,
不 , 它 是 不 好战 荣耀 ,

不，那并非战争的荣耀。

[nɔːr] [peɪl] [seɪnt] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ,
Nor pale saint , of ancient story ,
也不 苍白 圣 , 的 古老的 故事 ,

也不是古代故事中的苍白圣人

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['blɔːsəm] ['ɪntuː] ['bjʊːti] [rər] [ænd; ənd] [nuː] . -
That has made the island blossom into beauty rare and new . 146
那 有 制成 这 岛 开花 进入 美丽 稀有的 和 新的 . -

这使得这座岛屿绽放出罕见而崭新的美丽。146

[wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [siː] - ['seɪvəd] ['neɪ](ə)n] ,
We in this sea - severed nation ,
我们 在 这 海 - 切断 国家 ,

我们这个被海洋隔开的国家，

[ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ʼʌʊər; ɑːr] [ɪ'leɪʃn] ,
Share with England our elation ,
分享 和 英格兰 我们的 欣喜 ,

与英格兰分享我们的喜悦，

[æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [fiːst] , [jɔːr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
As we keep this feast , your birthday , and are glad with love for you !
作为 我们 保持 这 盛宴 , 你的 生日 , 和 是 高兴的 和 爱 为了 你 !

值此佳节之际，我们欢庆你的生日，并为你献上满满的爱！

" [waɪt] [hɔːrs] " [ʌv; əv] ['kɪlbɜːn]
" **White Horse** " **of Kilburn**
" 白色的 马 " 的 基尔伯恩

基尔伯恩的“白马”

[tu:; tə][ə; eɪ] . [keɪ] . [keɪ] . [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] , -
To A . K . K . on Her Birthday , 1912
到 一个 . K . K . 在 她 生日 , -

致 AKK 1912 年生日

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪdɪd] [stri:t] ,
Last night the beat of hoofs was heard upon the shaded street ,
最后的 夜晚 这 打 的 蹄子 曾是 听到 之上 这 阴影 街道 ,
昨晚, 树荫下的街道上传来阵阵马蹄声。

[aɪ 'ti:] [brook] [ðə; ði]['saɪlənt] ['bru:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ;
It broke the silent brooding of the peaceful countryside ;
它 打破 这 沉默的 沉思 的 这 和平 农村 ;

它打破了宁静乡村的沉寂;

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [stæmpt] [ɪts]['terəb(ə)l] [waɪt] [fi:t] ,
I looked and saw a horse that stamped its terrible white feet ,
我 看起来 和 锯 一个 马 那 盖章 它是 糟糕的 白色的 脚 ,

我抬头一看, 只见一匹马踩着它那可怕的白色蹄子。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɔ:rs] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [fleɪm] , [lɔ:n] [meɪnd] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] - [aɪd] .
A giant horse , as white as flame , long maned and starry - eyed .
一个 巨大的 马 , 作为 白色的 作为 火焰 , 长的 有人 和 繁星 - 眼睛 .

一匹巨大的骏马, 洁白如火焰, 鬃毛飘逸, 双眼闪烁着星光。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['vɪzɪtənt] ? ” [sed] [aɪ] , “ [bju:(i)'sefələs] ?
“ Who is this monstrous visitant ? ” said I , “ Bucephalus ?
” WHO 是 这 滔天 贵宾 ? ” 说 我 , “ 布塞法勒斯 ?

“这位可怕的访客是谁?”我问道, “布塞法勒斯吗?”

[ɔ:r] [ˌrɑzɪ'nanti] , [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðər] ['kreɪzi] [naɪt] ?
Or Rosinante , looking for another crazy Knight ?
或者 罗西南特 , 寻找 为了 其他 疯狂的 骑士 ?

或者罗西南特, 还在寻找另一位疯狂的骑士?

[ɔ:r] ([nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:tɪd]) [meɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['pegəsəs] ?
Or (not to be conceited) may it not be Pegasus ?
或者 (不是 到 是 自负) 可能 它 不是 是 飞马座 ?

或者 (并非自负), 会不会是飞马座呢?

[ðɪs] ['maɪti] [hɔ:rs] , [ðɪs] ['glouɪŋ] [hɔ:rs] , [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] . “ -
This mighty horse , this glowing horse , so beautiful and white . ” 147
这 强大的 马 , 这 发光 马 , 所以 美丽的 和 白色的 . “ -

这匹骏马, 这匹光彩照人的骏马, 如此美丽洁白。”147

[hi:; hi] ['praʊdli] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [neɪd] , “ [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [foʊm]
He proudly tossed his noble head , and neighed , “ Across the foam
他 自豪地 抛掷 他的 高贵 头 , 和 嘶鸣 , “ 穿过 这 泡沫

他骄傲地昂起高贵的头颅, 嘶鸣道: “越过泡沫。”

[maɪ]['steɪb(ə)l] [laɪz] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [fɔ:r; fəɹ] [ru:f] , [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [gri:n] [wɔ:lz] ;
My stable lies , with clouds for roof , and mountainous green walls ;
我的 稳定的 谎言 , 和 云 为了 屋顶 , 和 多山 绿色的 墙壁 ;

我的马厩以云朵为屋顶, 以青山绿水为墙;

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [jɔɹ; jəɹ] ['mesɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; həɹ] , [hu:] [nɪɹ] [maɪ] [hoʊm]
I come to take your message unto Her , who near my home
我 来 到 拿 你的 信息 到 她 , WHO 靠近 我的 家

我来把你的信息带给她, 她就在我家附近。

[wɪl] [hoʊld][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] ['i:vniŋ] [fɔ:lz] . “
Will hold her Birthday feast before another evening falls . ”
将要 抓住 她 生日 盛宴 前 其他 晚上 瀑布 . “

在又一个夜晚降临之前, 她将举办生日宴会。

“ [gʊʊ] [bæk] , [oʊ] [hɔ:rs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [si:k] [jɔr; jər] [ˈplez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
“ **Go back , O Horse ,** “ **I said , “ and seek your pleasant dwelling - place ,**
“ 去 后退 , 哦 马 , “ 我 说 , “ 和 寻找 你的 令人愉快的 住宅 - 地方 ,
“回去吧, 马儿,”我说, “去找找你舒适的住处吧。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] , [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ker] ;
And here's a gift for you to take , I trust it to your care ;
和 这里是 一个 礼物 为了 你 到 拿 , 我 相信 它 到 你的 关心 ;
这是送给你的礼物, 请妥善保管。

[səˈpɔ:rt] [ðɪs] [ˈhevi] [loʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Support this heavy load of love until you see her face ,
支持 这 重的 加载 的 爱 直到 你 看 她 脸 ,
扛起这份沉重的爱, 直到你见到她的脸。

[ðen] [ˈhʌmbli] [ni:l] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ðer; ðər] .
Then humbly kneel before her feet and lay my homage there .
然后 谦卑地 下跪 前 她 脚 和 躺 我的 尊敬 那里 .
然后我谦卑地跪在她脚下, 向她致以我的敬意。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [veɪnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlbɜ:n] [ˈkɪlmər] [kənˈsɪdəz] [hɜ:rˈself] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Having English blood in her veins , Mrs . Kilburn Kilmer considers herself something**
“ 拥有 英语 血 在 她 静脉 , 太太 . 基尔伯恩 基尔默 考虑 她自己 某物
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjɔ:kʃə] [ˈwʊmən] .
of a Yorkshire woman .
的 一个 约克郡 女士 .
“基尔伯恩·基尔默夫人虽然身上流淌着英国人的血液, 但她认为自己有点像个约克郡女人。”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪt] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [klaɪmd] [ˈmeni] [taɪmz] . -
The famous White Horse she has climbed many times . 148
这 著名的 白色的 马 她 有 攀登 许多 时代 . -
她曾多次攀登过那匹著名的白马。148

[ˈvæləntaɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] , -
Valentine Written for My Mother , 1913
情人节 书面 为了 我的 母亲 , -
1913年写给母亲的情人节诗

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ækt]
I will send my heart to England , and will make it learn to act
我 将要 发送 我的 心 到 英格兰 , 和 将要 制作 它 学习 到 行为
我会把我的心送到英格兰, 让它学会行动。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ˈmaɪndɪd] [ˈvɪkər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [fʊl] [ʌv; əv] [ti:] ;
Like a vacant minded vicar , or a curate full of tea ;
喜欢 一个 空缺 有思想 牧师 , 或者 一个 策展 满的 的 茶 ;
就像一个心不在焉的牧师, 或者一个喝得酩酊大醉的助理牧师;

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tɔ:k] - , [ɔ:r] [ˈjɔrk] [ɪz-ɪ] , [ɪn] [fækt] ;
I will make my heart talk Cambridgese , or Yorkshirish , in fact ;
我 将要 制作 我的 心 讲话 - , 或者 约克郡 , 在 事实 ;
我将让我的心说出剑桥方言, 或者更确切地说, 是约克郡方言;

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [bi:; bi] ;
I will make it be as British as a human heart can be ;
我 将要 制作 它 是 作为 英国 作为 一个 人类 心 能 是 ;
我会让它尽可能地具有英国特色;

[aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈroʊzɪz] , [ˈroʊzɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈevər] [geɪ] ;
I will dress my heart in roses , roses red and ever gay ;
我 将要 裙子 我的 心 在 玫瑰 , 玫瑰 红色的 和 曾经 同性恋 ;
我将用玫瑰装点我的心, 鲜红而永远明媚的玫瑰;

[aɪ] [wɪl] [sti:p] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] - [ʌv; əv] [waɪn] ;
I will steep my heart in scarletest of wine ;
我 将要 陡 我的 心 在 - 的 葡萄酒 ;

我将用最鲜红的葡萄酒浸润我的心；

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] ,
I will teach my heart to bow , and smile , and sing , and dance ,
我 将要 教 我的 心 到 弓 , 和 微笑 , 和 唱歌 , 和 舞蹈 ,
[ænd; ənd] [pleɪ] —
and play —
和 玩 —

我将教会我的心鞠躬、微笑、歌唱、跳舞和玩耍——

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
Just to make you take it for a Valentine .
只是 到 制作 你 拿 它 为了 一个 情人节 .
只是想让你把它当情人节礼物收下。

['bɜ:rθdeɪ] ['pɒʊəm] — -
Birthday Poem — 1913
生日 诗 — -
生日诗——1913

['ɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰！

['ɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰！

[pʊt] [jʊr; jər] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [ə'weɪ] ,
put your veil of mist away ,
放 你的 面纱 的 薄雾 离开 ,
收起你的迷雾面纱吧。

[dres] [ɪn] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ] ['pɒpi:z] [ɪn][jʊr; jər] [her] .
Dress in green , with poppies in your hair .
裙子 在 绿色的 , 和 罂粟花 在 你的 头发 .
穿绿色衣服，头发上别着罂粟花。

['ɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰！

['ɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰！

[let] [jʊr; jər] [bɜ:rdz] [sɪŋ] “ ['hɑ:lədeɪ] ,
let your birds sing “ Holiday ,
让 你的 鸟类 唱歌 “ 假期 ,
让你的鸟儿唱起“假日”

” [let] [jʊr; jər] [leɪnz] [bi:; bi] ['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd] [fer] .
” Let your lanes be jubilant and fair .
” 让 你的 车道 是 喜庆 和 公平的 .
“让你们的车道充满欢乐和公平。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['ðerfɔːr] [heɪl][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
She is made of singing , therefore hail her with a song ;
她是制成的歌唱 , 所以冰雹她和 一个 歌曲 ;
她天生歌唱, 因此要用歌声来赞美她;

[struː] [hɜːr; həər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌvliːnəs] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . -
Strew her path with loveliness , and crown her with delight . 149
胼 她 小路 和 可爱 , 和 王冠 她 和 喜 . -
让她的人生道路充满美丽, 让她的人生道路充满喜悦。 149

['ɡoʊldən] ['aʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][hɜːr; həər] [bɪ'lɔːŋ] .
Golden hours of joy and beauty should to her belong .
金的 小时 的 喜悦 和 美丽 应该 到 她 属于 .
她应该拥有那些充满欢乐和美好的金色时光。

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [hɜːr; həər][dʒent(ə)] [maɪt] .
Everything that lives to - day must own her gentle might .
一切 那 生活 到 - 天 必须 自己的 她 温和的 可能 .
今日世间万物皆须臣服于她温柔的力量。

[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰!

[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰!

[naʊ] [ðə; ði][ˈdʒɑːkænd] [fiːst] [ɪz] [hɪr] .
now the jocund feast is here .
现在 这 欢乐 盛宴 是 这里 .
现在, 欢乐的盛宴开始了。

[naʊ] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .
Now is time for frolicking and mirth .
现在 是 时间 为了 嬉戏 和 欢笑 .
现在是尽情嬉戏玩乐的时候了。

[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰!

[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !
英格兰!

[naʊ] [ə'hʌðər] ['tɜːrniŋ] [jɪr] ,
now another turning year ,
现在 其他 转弯 年 ,
又是一个转折之年,

[brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['selɪbreɪts] [hɜːr; həər][bɜːrθ] .
Brings the day that celebrates her birth .
带来 这 天 那 庆祝 她 出生 .
迎来庆祝她生日的日子。

['væləntaɪn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , -
Valentine to My Mother , 1914
情人节 到 我的 母亲 , -
致我母亲的情人节, 1914年

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈmedəʊz] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˈtaʊn] ,
The English meadows call her , and the streets of London Town ,
这 英语 草地 称呼 她 , 和 这 街道 的 伦敦 镇 ,
英国的草地在召唤她，伦敦城的街道也在召唤她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第6/11页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒəz] ['lʌndər] [ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [hɪlz] .
And the pleasant little villages under the Yorkshire Hills .
和 这 令人愉快的 小的 村庄 在下面 这 约克郡 丘陵 .

还有约克郡山脚下那些宜人的小村庄。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [roʊdz] , [laɪk] ['rɪbənz] [waɪt] , [ðæt] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn] ,
She can see the roads , like ribbons white , that stretch across the down ,
她 能 看 这 道路 , 喜欢 丝带 白色的 , 那 拉紧 穿过 这 向下 ,
她能看到道路, 像白色的丝带一样, 横贯整个丘陵地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sləʊ] ['tɜːrnɪŋ] [seɪlz][ʌv; əv] ['sliːpi] [mɪlz] .
And the great slow turning sails of sleepy mills .
和 这 伟大的 慢的 转弯 帆 的 困 磨坊 .

还有那些沉睡的磨坊里缓缓转动的巨大风帆。

[ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['steɪtli] ['mænʃnz] , [ɪn] [huːz] [iːvz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kuː] ,
She longs for stately mansions , in whose eaves the pigeons coo ,
她 长 为了 庄严 豪宅 , 在 谁 檐 这 鸽子 酷 ,
她渴望拥有气派的宅邸, 鸽子在屋檐下咕咕叫着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['jeləʊ] [kɔːrn] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɒpiːz] [ʃaɪn] ,
And she longs for yellow corn fields , where the scarlet poppies shine ,
和 她 长 为了 黄色的 玉米 字段 , 在哪里 这 猩红 罂粟花 闪耀 ,
她渴望看到金黄的玉米田, 那里猩红的罂粟花闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][fəʊk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] ,
She loves the folk of England , and , of course , they love her too ,
她 爱 这 民间 的 英格兰 , 和 , 的 课程 , 他们 爱 她 也 ,
她热爱英国人民, 当然, 英国人民也热爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪŋɡəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['væləntaɪn] .
But she lingers in America to be my Valentine .
但 她 徘徊不去 在 美国 到 是 我的 情人节 .
但她留在美国, 做我的情人。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪlbɜːn] ['kɪlmər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
Set to music by Mrs . Kilburn Kilmer and published in London in the Spring of
放 到 音乐 经过 太太 . 基尔伯恩 基尔默 和 已发布 在 伦敦 在 这 春天 的
1914 . 150

由基尔伯恩·基尔默夫人谱曲, 并于1914年春季在伦敦出版。150

[tuː; tə][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['ɪnfənt]
To An Adventurous Infant
到 一个 冒险的 婴儿

致一位爱冒险的婴儿

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ˈɔːɡəst] , -
On Her Birthday , August , 1915
在 她 生日 , 八月 , -

1915年8月, 在她生日那天

“ ['ɪŋɡlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] ['fɔːrli] ['ɪŋɡlənd] [jet] ;
“ **England** , ” **she said** , “ **is surely England yet** ;
“ 英格兰 , ” 她 说 , “ 是 一定 英格兰 然而 ;

“英格兰,”她说, “当然还是英格兰;

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] .
Therefore it is the place where I should be .
所以 它 是 这 地方 在哪里 我 应该 是 .

因此，这里就是我应该待的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tiː] [ɪz] [tiː] ,
In spite of war , I know that tea is tea ,
在 尽管如此 的 战争 , 我 知道 那 茶 是 茶 ,

尽管战火纷飞，但我知道茶就是茶。

[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
A cigarette is still a cigarette .
一个 卷烟 是 仍然 一个 卷烟 .

香烟还是香烟。

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [ˈwɪləmz] [θret] ?
“ Why should I worry over Wilhelm's threat ?
” 为什么 应该 我 担心 超过 威廉的 威胁 ?

“我为什么要担心威廉的威胁？ ”

” [ænd; ænd] [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
” And thereupon she said goodbye to me ,
” 和 于是 她 说 再见 到 我 ,

于是她向我道别了。

[ænd; ænd] [ˈgeɪli] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [siː] ,
And gaily sailed across the dangerous sea ,
和 兴高采烈地 航行 穿过 这 危险的 海 ,

他们兴高采烈地驶过危险的大海，

[tuː; tə] [wer] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] , [tiː] [wʌz; wəz][set] .
To where , among the Zeppelins , tea was set .
到 在哪里 , 之中 这 齐柏林飞艇 , 茶 曾是 放 .

在齐柏林飞艇之间，人们摆放了茶具。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [foʊm] [ˈmaʊntənəsli] [haɪ]
What if the sea foam mountainously high
什么 如果 这 海 泡沫 山峦般地 高的

如果海浪泡沫像山一样高呢？

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] [hel] [ðer; ðər][ˈfaɪəri][bɜːrθ] ?
With waves that had in Hell their fiery birth ?
和 波浪 那 有 在 地狱 他们的 火热 出生 ?

那些在炼狱中烈焰中诞生的巨浪？

[wʌt] [ɪf] [blæk] [ˈperəl] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
What if black peril hover in the sky ,
什么 如果 黑色的 危险 徘徊 在 这 天空 ,

如果黑色威胁笼罩着天空呢？

[ænd; ænd] [ˈbɜːrstɪŋ] [fel] [wuːnd] [diːp] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɜːrθ] ?
And bursting shell wound deep the trembling earth ?
和 爆发 壳 伤口 深的 这 发抖 地球 ?

炮弹爆炸的冲击波深深地刺穿了颤抖的大地？

[ɔːl] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˈhɑːrmləsli] [pæs] [baɪ]
All evil things must harmlessly pass by
全部 邪恶的 事物 必须 无害地 经过 经过

所有邪恶之事终将无害地过去。

[hɜːr; hər] [huː] [dʌθ; dəθ] [ber] [ðə; ði][ˈtæləsmən][ʌv; əv] [mɜːrθ] .
Her who doth bear the Talisman of Mirth .
她 WHO 确实 熊 这 护符 的 欢笑 .

她佩戴着欢乐护身符。

[ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpoʊəm] , -
Birthday Poem , 1915
生日 诗 , -

1915年生日诗

[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsɪŋɪŋ]
To My Mother Singing
到 我的 母亲 歌唱

致我的母亲歌唱

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈvæliːz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈjɪrːz] ,
Out of the golden valleys of old years ,
出去 的 这 金的 山谷 的 老的 年 ,

从往昔的金色山谷中,

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈkɔːld] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] . -
You have recalled so many a lovely thing . 151
你 有 召回 所以 许多 一个 迷人的 事物 : -

你回忆起了好多美好的事物。151

[fərˈɡɑːtn] [ˈsplendər] [ˈɡlɪmə] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
Forgotten splendours glimmer when you sing ,
被遗忘的 辉煌 微光 什么时候 你 唱歌 ,

当你歌唱时, 那些被遗忘的辉煌会再次闪耀。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈvæniʃt] [laɪt] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [terz] .
With their long vanished light of mirth and tears .
和 他们的 长的 消失了 光 的 欢笑 和 眼泪 :

带着他们早已消逝的欢笑与泪水的光芒。

[geɪ] [ˈlʌvəz] [flaʊt] [ðer; ðər] [ˈlʌvz] [dɪˈlɪʃəs] [fɪrːz] .
Gay lovers flout their love's delicious fears .
同性恋 恋人 蔑视 他们的 爱的 可口的 恐惧 :

同性恋人无视爱情中那些甜蜜的恐惧。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈswɔːdz] [klæʃ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
The proud swords clash for Charles , the rightful King ,
这 自豪的 剑 冲突 为了 查尔斯 , 这 正当的 国王 ,

骄傲的利剑为查理一世——这位合法的国王——而战。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wiːps] , [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hə] “ [ˈsɪlvər] [rɪŋ] .
A woman weeps , and turns her “ Silver Ring .
一个 女士 哭泣 , 和 转弯 她 “ 银 戒指 :

一个女人哭泣着, 转动着她的“银戒指”。

“ [ðə; ði] “ [men] [ʌv; əv] [ˈhɑːrleɪk] “ [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)l] [ˈspiə] .
” **The “ Men of Harlech “ charge with level spears .**
” 这 “ 男人 的 哈莱克 ” 收费 和 等级 长矛 :

“哈莱赫人”手持长矛发起冲锋。

[jet] , [aɪ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
Yet , I crowned with my crown of vanity ,
然而 , 我 加冕 和 我的 王冠 的 虚荣 ,

然而, 我却戴上了虚荣的王冠。

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈhæpi] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd]
Have been more happy when you sang and played
有 到过 更多的 快乐的 什么时候 你 唱 和 玩

你唱歌演奏的时候, 我更开心。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [werˈɪn] [jʊ; jər][ɑːrt][hæd; həd] [ˈsʌkər] [em ˈiː] .
The songs wherein your art had succoured me .
这 歌曲 其中 你的 艺术 有 救助 我 :

那些歌曲, 你的艺术曾给予我慰藉。

[æz; əz] ['sta:ri] [noʊt] [ɑ:n] ['sta:ri] [noʊt] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
As starry note on starry note was laid ,
作为 繁星 笔记 在 繁星 笔记 曾是 铺设 ,
当星光般的音符层层铺开,

[ðen] [maɪ] [tʃeɪnd] [raɪmz] , [baɪ][jər; jər] [dɪ'zainz] [set] [fri:] ,
Then my chained rhymes , by your designs set free ,
然后 我的 连锁 韵律 , 经过 你的 设计 放 自由的 ,
然后, 我被束缚的韵律, 因你的设计而获得自由,

[flu:] ['hevnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪdiənt] [wɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪd] .
Flew Heavenward on the radiant wings you made .
飞翔 向天 在 这 辐射状 翅膀 你 制成 .
乘着你亲手打造的耀眼双翼, 飞向天堂。

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɑ:k'toʊbər] , -
To My Mother , October , 1915
到 我的 母亲 , 十月 , -
致我的母亲, 1915年10月

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [fleɪm]
There fell a flood of devastating flame
那里 跌倒 一个 洪水 的 毁灭性的 火焰
毁灭性的火焰如洪水般倾泻而下。

[ɑ:n][hæf][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
On half the world , and all its joy was dead .
在 一半 这 世界 , 和 全部它是 喜悦 曾是 死的 .
世界的一半都失去了欢乐。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] ['trʌblɪd] [si:] [wʌz; wəz] [red] ,
The sky was black , the troubled sea was red ,
这 天空 曾是 黑色的 , 这 麻烦 海 曾是 红色的 ,
天空漆黑一片, 波涛汹涌的大海一片通红。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɔ:l] [maʊðz] [ə; eɪ] [læmən'teɪʃn] [keɪm] .
And from all mouths a lamentation came .
和 从 全部 嘴 一个 哀叹 来了 .
于是, 哀号声从四面八方传来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɪn][kɑ:m] [ænd; ənd] ['hɜ:rəkeɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
But you , in calm and hurricane the same ,
但 你 , 在 冷静的 和 飓风 这 相同的 ,
但你, 无论风平浪静还是狂风暴雨, 都一样。

[went] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [lɪps] , [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'baʊd] [hed] . -
Went with gay lips , brave heart and unbowed head . 152
去 和 同性恋 嘴唇 , 勇敢的 心 和 不屈不挠 头 : -
带着灿烂的笑容、勇敢的心和昂首挺胸的头颅。152

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['deɪndʒər] [fled] ?
What was the charm , from which all danger fled ?
什么 曾是 这 魅力 , 从 哪个 全部 危险 逃亡 ?
那是什么护身符, 能让所有危险都避而远之?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [wʌt] [kæbə'lɪstɪk] [neɪm] ?
What did you say , what cabalistic name ?
什么 做过 你 说 , 什么 神秘主义 姓名 ?
你说什么? 什么神秘的名字?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌv] [ðæt] [sent] [ɪts] ['kwɪkənɪŋ] [breθ]
It was my love that sent its quickening breath
它 曾是 我的 爱 那 发送 它是 加速 气息
是我的爱, 让它发出急促的呼吸

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [bɔːr] [jɔː; jər] [ʃɪp] [əˈbɔːŋ] .
On all the waves that bore your ship along .
在 全部 这 波浪 那 钻孔 你的 船 沿着 .

在载着你的船航行的所有波浪上。

[maɪ] [lʌv] [held] [aʊt] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [deθ] ,
My love held out , against the flying death ,
我的 爱 握住 出去 , 反对 这 飞行 死亡 ,

我的爱抵挡住了飞来的死神，

[ðæt] [kloʊv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæn; ðən] [stiːl] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
That clove the sea , a shield than steel more strong ,
那 丁香 这 海 , 一个 盾 比 钢 更多的 强的 ,

那片丁香般的大海，比钢铁还要坚固的盾牌。

[ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [wer] [noʊ][wɔːr] - ,
Bringing you back , where no war harrieth ,
带来 你 后退 , 在哪里 不 战争 - ,

带你回到没有战争的地方，哈里斯

[stɑːrz][ɪn][jɔː; jər] [aɪz] , [ænd; ɐnd][ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Stars in your eyes , and in your heart a song .
星星 在 你的 眼睛 , 和 在 你的 心 一个 歌曲 .

眼中闪烁着星光，心中回荡着歌声。

[ˈɔːgəst] [fɔːrθ] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˌsɪksˈtiːn]
August Fourth , Nineteen Sixteen
八月 第四 , 十九 十六

1916年8月4日

[ðə; ði] [ˈbəːkʃɪə] [hɪlz] [ɑːr; ər] [geɪ]
The Berkshire Hills are gay
这 伯克郡 丘陵 是 同性恋

伯克希尔山脉是同性恋的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædər] [tɪnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
With a gladder tint to - day ,
和 一个 格拉德 着色 到 - 天 ,

今天心情更愉快了，

[ænd; ɐnd] [maʊnt] - [ˈrɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [hed] [ɪn] [praɪd] .
And Mount Graylock rears his mighty head in pride .
和 山 - 后部 他的 强大的 头 在 自豪 .

格雷洛克山骄傲地昂起它雄伟的头颅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]
For the lady that they knew
为了 这 女士 那 他们 知道

为了他们认识的那位女士

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [truː] ,
Long ago , to them is true ,
长的 前 , 到 他们 是 真的 ,

很久以前，对他们来说，这是真的。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈjædɔʊ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] .
And has come within their shadow to reside .
和 有 来 之内 他们的 阴影 到 居住 .

并已降临到他们的阴影下居住。

[ænd; ɐnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [siː] ,
And across the troubled sea ,
和 穿过 这 麻烦 海 ,

越过波涛汹涌的大洋，

[ˈjɔ:kʃə] [hɪl] [ænd; ənd][ˈkɛɪmbɹɪdʒ] [li:] ,
Yorkshire hill and Cambridge lea ,
约克郡 爬坡道 和 剑桥 叶 ,
约克郡山丘和剑桥草地,

[send] [ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈevri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .
Send their love to you by every wind that blows .
发送 他们的 爱 到 你 经过 每一个 风 那 打击 .
愿他们的爱随风飘扬，传递给你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ði:z]
And a greater love than these
和 一个 更大的 爱 比 这些
还有比这更大的爱

[ˈhɜ:ri] [ˈnɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z]
Hurries Northward on the breeze
匆忙 向北 在 这 微风
乘着微风向北疾驰

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɪlz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][rɑ:mɑ:pouz] . -
From the little hills they call the Ramapos . 153
从 这 小的 丘陵 他们 称呼 这 拉马波斯 . -
从他们称之为拉马波斯的小山丘上。153

[ˈvæləntaɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , -
Valentine for My Mother , 1917
情人节 为了 我的 母亲 , -
1917年献给母亲的情人节

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈaɪdli][tɜ:rn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
If some day , as you idly turn the pages ,
如果 一些 天 , 作为 你 闲散地 转动 这 页面 ,
如果有一天，当你漫不经心地翻阅书页时，

[werˈɑ:n] [maɪ] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] ,
Whereon my verses are ,
其中 我的 诗句 是 ,
我的诗句在哪里，

[ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wer] [ˈæŋɡri] [ˈwɪntər] [ˈreɪdʒɪz] ,
You find a flower where angry winter rages ,
你 寻找 一个 花 在哪里 生气的 冬天 愤怒 ,
在凛冽的寒冬中，你发现了一朵花。

[ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][stɑ:r] ;
On the black earth a star ;
在 这 黑色的 地球 一个 星星 ;
黑色的地球上有一颗星星；

[ɪf] [ɪn] [ded] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] ,
If in dead words you come on something living ,
如果 在 死的 字 你 来 在 某物 活的 ,
如果用死气沉沉的语言，你遇到了一些鲜活的东西，

[sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][laɪn] —
Some fair and vibrant line —
一些 公平的 和 充满活力 线 —
一些公平而充满活力的线条——

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] ,
It is the message that my heart is giving ,
它 是 这 信息 那 我的 心 是 给予 ,
这是我内心想要传达的信息。

[,aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jər] [ˈvæləntaɪn] .
It is your Valentine .
它 是 你的 情人节 .

这是你的情人节礼物。

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1918 :
行进 , - .

1918年3月。

[dɪr] [ˈmʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

[ðə; ði] [ˈswetər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] ,
The sweater arrived , and it certainly is a magnificent specimen of knitting ,
这 毛衣 到达的 , 和 它 当然 是 一个 壮丽 标本 的 针织 ,
毛衣到了，它确实是一件精美的针织作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪstlɪt] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [pɜːrld] — [wətˈevər] [ˈpəːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] .
and the wristlets are wonderfully purled — whatever purling may be .
和 这 手腕包 是 太棒了 氲氲 — 任何 檩条 可能 是 .

手腕饰带的滚边工艺非常精湛——无论滚边工艺究竟是什么。

[ˈpraːbəbli] [aɪ][jæl; ʃəl] [niːd] [bəʊθ] [ˈswetər] [ænd; ənd] [ˈrɪstlɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ]
Probably I shall need both sweater and wristlets for many weeks , for although

[,aɪˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] [naʊ] ,
it is Spring now ,
它 是 春天 现在 ,

可能接下来的几周我都需要毛衣和腕套，因为虽然现在是春天，

[,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪz][koʊld] .
it often is cold .
它 经常 是 寒冷的 .

天气通常很冷。

[ˈʌndər] [ˈseprət] [ˈkʌvər] [aɪ][,eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈwɔːrənt] [æz; əz] [ˈsɜːrdʒənt] .
Under separate cover I am sending you my warrant as Sergeant .
在下面 分离 覆盖 我 是 发送 你 我的 保证 作为 军士 .

我另行寄送我的中士委任状。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] [ˈfreɪmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd]
I thought you might like to have it framed to hang in the Old - Fashioned
我 想法 你 可能 喜欢 到 有 它 框 到 悬挂 在 这 老的 - 造型
[ruːm] .
Room .
房间 .

我想你可能会喜欢把它装裱起来，挂在复古房间里。

[ðə; ði] “ [draːftɪd] ” [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [draːftɪd] [ˈɪntuː] [ˈfedərəl]
The “ drafted ” in the corner means that the regiment was drafted into Federal
这 “ 起草 ” 在 这 角落 方法 那 这 团 曾是 起草 进入 联邦
[ˈsɜːrvɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
Service ; that is ,
服务 ; 那 是 ,

角落里的“征召入伍”表示该团被征召入伍，即联邦军队；

[meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
made a part of the United States Army instead of a part of the New York
制成 一个 部分 的 这 团结的 各州 军队 反而 的 一个 部分 的 这 新的 约克
[stɜ:t] ['næf(ə)nəl] [gɑ:rd] . -
State National Guard . 154
状态 国家的 警卫 . -
成为美国陆军的一部分，而不是纽约州国民警卫队的一部分。154

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənts] ['ri:s(ə)nt]
I suppose that you have read in the newspapers of the Regiment's recent
我 认为 那 你 有 读 在 这 报纸 的 这 该团的 最近的
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .
我想您应该已经从报纸上读到了该团最近的活动。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Now we are taking it easy in a very pleasant little town .
现在 我们 是 采取 它 简单的 在 一个 非常 令人愉快的 小的 镇 .
现在我们在一个非常宜人的小镇上悠闲地生活着。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I hope we may stay here at least a month ,
我 希望 我们 可能 停留 这里 在 至少 一个 月 ,
我希望我们至少能在这里待一个月。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as it is hard to work when the Regiment is moving about the country .
作为 它 是 难的 到 工作 什么时候 这 团 是 移动 关于 这 国家 .
因为当部队在全国各地调动时，很难开展工作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:ks] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ænd] [spent] [aɪ 'ti:]
I had a week's respite from office work some time ago and spent it
我 有 一个 本周 喘息 从 办公室 工作 一些 时间 前 和 花费 它
['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ” [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sek(ə)n] .
doing what is called “ observation ” work for the Regimental Intelligence Section .
正在做 什么 是 称为 “ 观察 ” 工作 为了 这 团级 智力 部分 .
前段时间我休息了一周，不用上班，而是在团情报部门从事所谓的“观察”工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was most interesting .
它 曾是 最多 有趣的 .
非常有趣。

[dɪd] ['ælin] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [kəntənz] [sək'ses] [ɪn] [sku:l] ?
Did Aline tell you of Kenton's success in school ?
做过 艾琳 告诉 你 的 肯顿的 成功 在 学校 ?
艾琳有没有跟你说过肯顿在学校取得的成就？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ][goʊld] ['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
It seems that he won a gold medal for being the best pupil in the school .
它 似乎 那 他 韩元 一个 金子 勋章 为了 存在 这 最好的 瞳孔 在 这 学校 .
他似乎因为是学校里最优秀的学生而获得了金牌。

[aɪ][wʌz; wəz] [dr'laitɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
I was delighted to learn it .
我 曾是 高兴极了 到 学习 它 .
得知此事我非常高兴。

[soʊ] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rɪ'membər] ,
So nearly as I can remember ,
所以 几乎 作为 我 能 记住 ,
就我记忆所及，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ki:n] ['stu:d(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ]
I was not an especially keen student when I was his age , although I
我 曾是 不是 一个 尤其 敏锐的 学生 什么时候 我 曾是 他的 年龄 , 虽然 我
[br'keɪm] [wʌn][l'eɪtər] .
became one later .
成为 一 之后 .

我像他那么大的时候并不是一个特别好学的学生，虽然后来我变成了一个好学生。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ðæn; ðən]
There is practically no chance of my rising any higher in the Regiment than
那里 是 几乎 不 机会 的 我的 上升 任何 更高 在 这 团 比
[ˈsɑ:rdʒənt] ,
Sergeant ,
军士 ,

我在团里晋升到中士以上军衔的可能性几乎为零。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:ntent] .
and I am perfectly content .
和 我 是 完美 内容 .

我非常满意。

[tu:; tə] [br'kʌm] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To become an officer I would have to go to school away from the
到 变得 一个 官 我 会 有 到 去 到 学校 离开 从 这
[ˈredʒɪmənt][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
Regiment for several months ,
团 为了 一些 几个月 ,

要成为一名军官，我必须离开部队去学校学习几个月。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] [maɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
then if I failed to pass my examinations and win a commission ,
然后 如果 我 失败的 到 经过 我的 考试 和 赢 一个 委员会 ,

如果我考试不及格，没能获得佣金，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][sent][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənt][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
I would be sent to some other Regiment than this ,
我 会 是 发送 到 一些 其他 团 比 这 ,

我会被派往其他团，而不是这个团。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][sent][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and if I succeeded I would be sent as an officer , not back to the
69th ,
69th ,
69th ,

如果我成功了，我将被派往军官岗位，而不是回到第69团。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but to some other outfit , and I want very much to stay with the
但 到 一些 其他 全套服装 , 和 我 想 非常 很多 到 停留 和 这
[ˈredʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

但我想去其他部队，而我非常想留在军团里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [gʊd] [frendz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fi:l] [lɔ:st][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɪləteri]
I have many good friends here , and I would feel lost in any other military
我 有 许多 好的 朋友们 这里 , 和 我 会 感觉 丢失的 在 任何 其他 军队
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . -
organization . 155
组织 . -

我在这里有很多好朋友，在其他任何军事组织里我都会感到迷茫。155

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈteɪkən] .
I am looking forward to receiving the photographs you have had taken .
我 是 寻找 向前 到 接收 这 照片 你 有 有 已采取 .
我期待收到你拍的照片。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][sent][juː; jʊ] .
By this time you must have received the one I sent you .
经过 这 时间 你 必须 有 已收到 这 一 我 发送 你 .
这时你应该已经收到我寄给你的那份了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː] .
I hope you like it .
我 希望 你 喜欢 它 .
我希望你喜欢。

[jɔː; jər] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃəli] [rɪˈsiːvd] ,
Your letters are very gratefully received ,
你的 信件 是 非常 感激不尽 已收到 ,
非常感谢您的来信。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkændi]
and I am looking forward specially to receiving the cake and the candy
和 我 是 寻找 向前 特别 到 接收 这 蛋糕 和 这 糖果
[juː; jʊ][sent][em ˈiː] .
you sent me .
你 发送 我 .
我尤其期待收到你送我的蛋糕和糖果。

[ˈevriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪn][jɔː; jər] [ˈletərz] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
Everything else you have written of in your letters has arrived in good condition
一切 别的 你 有 书面 的 在 你的 信件 有 到达的 在 好的 状况
,
.
,
你在信中提到的其他物品都完好无损地送到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ][aɪ][ɡɑːt] [faɪv] [bɪɡ][ˈdʒɑːrz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [təˈbækəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and a day or two ago I got five big jars of excellent tobacco from the
和 一个 天 或者 二 前 我 得到 五 大的 罐子 的 出色的 烟草 从 这
[ˈdɪkɪnz] [ˈfeləʊʃɪp] . . . [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡɪft] .
Dickens Fellowship . . . a most intelligent gift .
狄更斯 奖学金 . . . 一个 最多 聪明的 礼物 .
前几天，我从狄更斯基金会收到了五大罐上等烟草.....真是份非常明智的礼物。

[əˈfekʃənətli] [jɔːrz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致，敬礼！

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[meɪ] 15th , - .
May 15th , 1918 .
可能 15th , - .
1918年5月15日。

[dɪr] [ˈmʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :
亲爱的母亲：

[æz; əz][tu:; tə][jɜ; jər] “ [wɔ:r] [ˈmʌðər] ” [ˈpoʊəm] , [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [ˈmʌt] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
As to your “ War Mother ” poem , I hesitate to tell you how much I like it ,
作为 到 你的 “ 战争 母亲 ” 诗 , 我 犹豫 到 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 它 ,
至于你的诗作《战争母亲》，我很难用言语表达我对它的喜爱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jə] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jə] .
because I am afraid you may think I am trying to flatter you .
因为 我 是 害怕的 你 可能 思考 我 是 尝试 到 奉承 你 .
因为我怕你会觉得我是在奉承你。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpoʊəm][ju:; jə] [ˈevər] [ru:t] — [ˈbju:tɪf(ə)l] , [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel]
It certainly is the best poem you ever wrote — beautiful , original and well
它 当然 是 这 最好的 诗 你 曾经 写道 — 美丽的 , 原来的 和 出色地
[səˈsteɪnd] .
sustained .
持续 .
这无疑是你写过的最好的一首诗——优美、新颖、流畅。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][ˈri:s(ə)nt][wɔ:r] [vɜ:rs] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] .
I have seen no recent war verse I like so well .
我 有 已见 不 最近的 战争 诗 我 喜欢 所以 出色地 .
我最近还没有看到哪首战争诗歌让我如此喜欢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jə] [wɪl] [sel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈmæɡəzi:n] .
There is no question but what you will sell it to some good magazine .
那里 是 不 问题 但 什么 你 将要 卖 它 到 一些 好的 杂志 .
毫无疑问，你会把它卖给某家不错的杂志。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I certainly congratulate you , and congratulate the magazine fortunate enough to
我 当然 祝贺 你 , 和 祝贺 这 杂志 幸运 足够的 到
[prɪnt] [jɜ; jər][ˈpoʊəm] .
print your poem .
打印 你的 诗 .
我衷心祝贺你，也祝贺有幸刊登你诗歌的杂志。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rvd] success156
I am very glad to hear of the deserved success156
我 是 非常 高兴的 到 听到 的 这 应得的 success156
我很高兴听到你们取得应有的成功156

[jɜ; jər] [ˈsɔŋz] [meɪd] [æt; ət] [ˈleɪkwʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈtraɪəmfz] [æt; ət][ðə; ði]
your songs made at Lakewood , and in general of your triumphs at the
你的 歌曲 制成 在 莱克伍德 , 和 在 一般的 的 你的 胜利 在 这
[ˈdɪkɪnz] [ˈfeləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈelsweɪ] .
Dickens Fellowship , and elsewhere .
狄更斯 奖学金 , 和 别处 .
你在莱克伍德创作的歌曲，以及你在狄更斯奖学金和其他地方取得的成就。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðəm; ðəm] ,
I wish I could have witnessed them ,
我 希望 我 可以 有 目击者 他们 ,
我真希望自己能亲眼目睹这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ˈnekst] [ˈwɪntər] .
but I will be seeing more of the same sort next winter .
但 我 将要 是 看到 更多的 的 这 相同的 种类 下一个 冬天 .
但明年冬天我还会看到更多类似的情况。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [hɪr] — [ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
That is what we like to hear about over here — triumphs and celebrations ,
那 是 什么 我们 喜欢 到 听到 关于 超过 这里 — 胜利 和 庆祝活动 ,
我们这里喜欢听到的就是胜利和庆祝活动，

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][səˈvɪliən][laɪf] .
and in general the pleasant and prosperous course of civilian life .
和 在 一般的 这 令人愉快的 和 繁荣 课程 的 平民 生活 :
以及平民生活总体上愉快而繁荣的进程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n] — [wiː; wi][ɪk'spekt]
Of course we soldiers are undergoing hardships and privations — we expect
的 课程 我们 士兵 是 正在经历 艰辛 和 匮乏 — 我们 预计
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
当然，我们军人要承受艰辛和困苦——这是我们预料之中的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [spend] [ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
but we don't spend our time advertising them .
但 我们 不 花费 我们的 时间 广告 他们 :
但我们不会花时间去宣传它们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wɪ'dəʊt] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌt] [wi:t] ,
But in the States when you find they must do without quite as much wheat ,
但 在 这 各州 什么时候 你 寻找 他们 必须 做 没有 相当 作为 很多 小麦 ,
但在美国，你会发现他们不得不减少小麦的摄入量，

[ɔːr][mi:t] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]
or meat , or something of the sort , instead of just going without and keeping
或者 肉 , 或者 某物 的 这 种类 , 反而 的 只是 去 没有 和 保持
[ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] ,
their mouths shut ,
他们的 嘴 关闭 ,
或者吃点肉之类的东西，而不是忍饥挨饿，保持沉默。

[ðeɪ] [ˈædvɜːtaɪz][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əb'stenʃn] [baɪ] [ˈhævɪŋ] “ [ˈhwiːtlɪs] [deɪz] ” [ænd; ənd] “
they advertise their remarkable abstention by having “ wheatless days ” and “
他们 广告 他们的 卓越 弃权 经过 拥有 “ 无小麦 天 ” 和 “
[ˈmiːtlɪs] [deɪz] ,
meatless days ,
无肉 天 ,
他们通过设立“无小麦日”和“无肉日”来宣传他们非凡的节制饮食习惯。

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
” and all that sort of hysterical rubbish , and fill the papers with the news ,
” 和 全部 那 种类 的 歇斯底里的 垃圾 , 和 充满 这 文件 和 这 消息 ,
以及所有那些歇斯底里的胡言乱语，然后把新闻充斥报纸。

[ðer'baɪ] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [juː 'es][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
thereby disgusting us soldiers and undoubtedly comforting the enemy .
从而 令人作呕 我们 士兵 和 无疑 令人感到安慰 这 敌人 :
这令我们士兵感到厌恶，无疑也给了敌人以安慰。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] “ , [aɪs] [ˈkriːmləs] , [ˈsoʊdəˌles] [deɪ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
I think I will start a “ strawberryless , ice creamless , sodaless day ” for the army .
我 思考 我 将要 开始 一个 “ 草莓 , 冰 无乳霜 , 无苏打水 天 ” 为了 这 军队 :
我想我会在军队里发起“无草莓、无冰淇淋、无汽水日”的活动。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈsensəb(ə)][æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
It would be as sensible as what the people at home have been doing .
它 会 是 作为 明智的 作为 什么 这 人们 在 家 有 到过 正在做 :
这和人们在家所做的一样明智。

[ɪf] [juː; jʊ] ([aɪ][dəʊnt] [mi:n] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [hæv; həv][tuː; tə] [i:t] [ˈhɑːrd,tæk] [ɪnˈsted]
If you (I don't mean you personally , of course) have to eat hardtack instead
如果 你 (我 不 意思是 你 亲自 , 的 课程) 有 到 吃 硬饼干 反而
[ʌv; əv] [ˈbʌtər] - [reɪzd] [ˈbɪskɪts] ,
of butter - raised biscuits ,
的 黄油 - 提高 饼干 ,
如果你 (当然不是指你个人) 不得不吃硬饼干而不是黄油烤饼干,

[waɪ] [i:t] [ðə; ði] [ˈhɑːrd,tæk] [ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
why eat the hardtack and shut up about it ,
为什么 吃 这 硬饼干 和 关闭 向上 关于 它 ,
为什么要吃硬饼干然后闭嘴不说呢?

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [sʌt] [æn; ən] [æs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [ˈbʌtər] - [reɪzd]
but don't be such an ass as to have a “ butter - raised biscuitless
但 不 是 这样的 一个 屁股 作为 到 有 一个 “ 黄油 - 提高 无饼干
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
Monday ;
周一 ,
但别那么傻, 搞出个“没有黄油烤饼干的星期一”,

” [ænd; ənd][dəʊnt] [[ʌt] [daʊn] [ɑːn] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] ; -
” **and don't shut down on theatres and amusements ; 157**
” 和 不 关闭 向下 在 剧院 和 娱乐 ; -
“不要关闭剧院和娱乐场所; 157

[ænd; ənd][dəʊnt] [dɪˈpraɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɑːnɪst] [drɪŋk] .
and don't deprive people of their honest drink .
和 不 剥夺 人们 的 他们的 诚实的 喝 .
不要剥夺人们合法饮酒的权利。

[ˈmɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] [ˈdɪzməl] [dʌz] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ][bɪt] .
Merely making stay - at - homes dismal does not help the soldiers a bit .
仅仅 制作 停留 - 在 - 房屋 惨淡 做 不是 帮助 这 士兵 一个 少量 .
仅仅让居家隔离的日子变得难熬, 对士兵们没有任何帮助。

[ˈɪŋɡləndz] [ˈɜːrli] “ [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ” [skiːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] ,
England's early “ Business as Usual ” scheme was more practicable ,
英格兰的 早期的 “ 商业 作为 通常 ” 方案 曾是 更多的 切实可行的 ,
英国早期的“一切照旧”方案更具可行性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] .
and this is something of a concession for me to make .
和 这 是 某物 的 一个 让步 为了 我 到 制作 .
这对我来说算是一种让步。

[ðər; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən][ɑːn][ˌiːkəˈnɑːmɪks][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There is quite a sermon on economics for you !
那里 是 相当 一个 讲道 在 经济学 为了 你 !
这里面有很多关于经济学的论述等着你去听!

[ˈkaɪndli] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈedɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] .
Kindly read it to my father , whom it will edify and instruct .
亲切地 读 它 到 我的 父亲 , 谁 它 将要 启发 和 指示 .
请您读给我父亲听, 相信他会从中受益匪浅。

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [[oʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtərli] [ˌmɪsʌndəˈstændz] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
A recent letter from him shows that he utterly misunderstands my point of
一个 最近的 信 从 他 演出 那 他 完全地 误会 我的 观点 的
[vjʊː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
view on this subject ,
看法 在 这 主题 ,
他最近的一封信表明, 他完全误解了我对这个问题的看法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][lə'mentəbli,læməntəbli] ['kerləs] ['ri:dɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ɪn]
the result of lamentably careless reading by him of one of my letters in
这 结果 的 令人遗憾的是 粗心 阅读 经过 他 的 一 的 我的 信件 在
[wɪtʃ] [aɪ] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
which I contrasted the gaiety and common - sense of the French ,
哪个 我 对比 这 欢乐 和 常见的 - 感觉 的 这 法语 ,
这是因为他极其粗心地阅读了我的一封信，信中我对比了法国人的快乐和常识。

[θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈru:ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl]
through years of starvation and ruin , with the wail which a little self - denial
通过 年 的 饥饿 和 废墟 , 和 这 哀号 哪个 一个 小的 自己 - 拒绝
[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .
brought from the States .
带来 从 这 各州 .
经历了多年的饥荒和毁灭，以及来自美国的一点点自我克制所带来的哀嚎。

[send] [jɔr; jər] ['pɪktʃər] [su:n] .
Send your picture soon .
发送 你的 图片 很快 .
请尽快发送照片。

[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致，敬礼！

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[meɪ] 27th , - .
May 27th , 1918 .
可能 27th , - .
1918年5月27日。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear Mother ,
亲爱的 母亲 ,
亲爱的母亲，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ]
I presume by this time you have received the humorous photographs of myself I
我 估 经过 这 时间 你 有 已收到 这 幽默 照片 的 我 我
[sent] [ju:; jʊ] .
sent you .
发送 你 .
我想此时您应该已经收到我发给您的那些我的搞笑照片了。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlbɜ:n] [hɔ:l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
I am delighted to know of the Kilburn Hall project .
我 是 高兴极了 到 知道 的 这 基尔伯恩 大厅 项目 .
得知基尔伯恩大厅项目，我感到非常高兴。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vestmənt] .
By all means buy the Hall ; it will be an excellent investment .
经过全部 方法 买 这 大厅 ; 它 将要 是 一个 出色的 投资 .
务必买下这座大厅；这将是一笔极佳的投资。

[ˈprɑ:pərti] [ɪz] [naʊ] ['veri] [tʃi:p] in158
Property is now very cheap in158
财产 是 现在 非常 便宜的 in158
现在158年的房产非常便宜

[ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz] [wɪl] [raɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .

England , and prices will rise as soon as the war is over .

英格兰 , 和 价格 将要 上升 作为 很快 作为 这 战争 是 超过 .

英国物价上涨, 战争一结束物价就会上涨。

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [maɪ] ['sʌmərz] [ɪn] [fræns] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] ,

I hope to be able to spend my summers in France after the war ,

我 希望 到 是 有能力的 到 花费 我的 夏天 在 法国 后 这 战争 ,

我希望战后能在法国度过夏天。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] — [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

and I have the place in mind — only about a day's run from London .

和 我 有 这 地方 在 头脑 — 仅有的 关于 一个 天 跑步 从 伦敦 .

我已经想好地方了——距离伦敦只有一天的车程。

[aɪ][eɪˈem] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ɪts] [ˈpi:p(ə)] , [ɪts] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ɪts] ['maʊntnɪz] ,

I am absolutely in love with France , its people , its villages , its mountains ,

我 是 绝对地 在 爱 和 法国 , 它是 人们 , 它是 村庄 , 它是 山脉 ,

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

everything about it .

一切 关于 它 .

我深深地爱上了法国, 爱上了那里的人民、村庄、山脉, 爱上了那里的一切。

[əˈmerɪkə] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][ˈkɑ:pi][ɪts] [ˈætɪtʊ:d] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

America would do well to copy its attitude in the war .

美国 会 做 出色地 到 复制 它是 态度 在 这 战争 .

美国最好效仿其在战争中的态度。

[aɪˈti:][hæz; həz] ['sʌfərd] [trəˈmendəs] ['hɑ:dʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [kept] [ɪts]

It has suffered tremendous hardships with dignity and humour and kept its

它 有 遭受 巨大的 艰辛 和 尊严 和 幽默 和 保留 它是

[ˈsænəti][ænd; ənd] [feɪθ] .

sanity and faith .

理智 和 信仰 .

它经历了巨大的苦难, 却始终保持着尊严和幽默, 并保持着理智和信仰。

[əˈmerɪkə] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpepərz] , [grəʊz] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [dɪˈnaɪəl] ;

America , to judge by the papers , grows hysterical over a little self - denial ;

美国 , 到 法官 经过 这 文件 , 生长 歇斯底里的 超过 一个 小的 自己 - 拒绝 ;

从报纸的报道来看, 美国人对一点点自我克制都会歇斯底里;

[kɑ:nt] [du:] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ɪn][ɪts] [ti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd]

can't do without an extra lump of sugar in its tea without a band and

不能 做 没有 一个 额外的 块 的 糖 在 它是 茶 没有 一个 乐队 和

[ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] " ['ʊɡələs] " [ˈsʌndɪz; -deɪz] .

speeches and " sugarless " Sundays .

演讲 和 " 无糖 " 星期日 .

没有乐队、没有演讲、没有“无糖”星期天, 茶里就少了一块糖。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [tu:; tə][ju:ˈes][ˈsoʊldʒərz] .

It is funny and rather pathetic to us soldiers .

它 是 有趣的 和 相当 可怜的 到 我们 士兵 .

这对我们士兵来说既滑稽又可悲。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [kənˈsi:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

But I honestly think , although it may seem conceited to say so ,

但 我 诚实地 思考 , 虽然 它 可能 似乎 自负 到 说 所以 ,

但我真心认为, 虽然这么说可能显得自负,

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ˈsoʊldʒərz][get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
that when we soldiers get back from the war we will do the spiritual and
那 什么时候 我们 士兵 得到 后退 从 这 战争 我们 将要 做 这 精神 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] .
intellectual life of the States a lot of good .
知识分子 生活 的 这 各州 一个 很多 的 好的 .
我们这些士兵从战场归来后，将为国家的精神和知识生活做出巨大贡献。

[fræns] [hæz; həz] [tɔːt] [juː ˈes][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪnfɪnət] [ˈvæljuː] .
France has taught us lessons of infinite value .
法国 有 教授 我们 课程 的 无限 价值 .
法国教会了我们无数宝贵的经验。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈhev(ə)nli] [taɪm] [sɪnz] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsekʃ(ə)n] .
I am having an absolutely Heavenly time since I joined the Intelligence Section .
我 是 拥有 一个 绝对地 天上 时间 自从 我 加入 这 智力 部分 .
自从加入情报部门以来，我的生活简直棒极了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsoʊldʒəɹ][ʌv; əv] [ˈeni] [ræŋk][ɪn] [ˈeni] [ˈaʊtfɪt] .
I wouldn't change places with any soldier of any rank in any outfit .
我 不会 改变 地方 和 任何 士兵 的 任何 秩 在 任何 全套服装 .
我绝不会和任何部队的任何军衔的士兵交换位置。

[ðɪs] [ˈsuːts][em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dʒɑːb][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ˈsɪv(ə)] [laɪf] .
This suits me better than any job I ever had in civil life .
这 西装 我 更好的 比 任何 工作 我 曾经 有 在 民用 生活 .
这份工作比我以往在公共生活中从事的任何工作都更适合我。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz][nɑːt] [jet] [hɪr] .
The cake is not yet here .
这 蛋糕 是 不是 然而 这里 .
蛋糕还没到。

[aɪ] [wɪl] [soʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [waɪn] [ɔːl] [raɪt] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I will soak it in wine all right , don't worry about that .
我 将要 浸泡 它 在 葡萄酒 全部 正确的 , 不 担心 关于 那 .
我会把它浸泡在酒里，别担心。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɪnˈkloʊzd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] very159
Speaking of wine , enclosed find some flowers given me by a very159
请讲 的 葡萄酒 , 内 寻找 一些 花朵 给定 我 经过 一个 very159
说到酒，随信附上了一些花，是一位非常159岁的人送我的。

[naɪs] [waɪn] - [ɑːp] [ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [nɪr] [hɪr] .
nice wine - shop girl in a city near here .
好的 葡萄酒 - 店铺 女孩 在 一个 城市 靠近 这里 .
附近城市里一位很不错的葡萄酒商店女孩。

“ [məːderlɒn] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] [sɔːŋ] ,
“ **Madelon** ” **is a perfectly respectable song** ,
“ 玛德隆 ” 是 一个 完美 可敬 歌曲 ,
《Madelon》是一首非常不错的歌，

[bʌt; bət] “ [məːderlɒn] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
but “ Madelon ” is not a gun or anything else of the sort ;
但 “ 玛德隆 ” 是 不是 一个 枪 或者 任何事物 别的 的 这 种类 ;
但“玛德隆”并不是枪支或其他类似的东西；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [səːvz] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] ,
it is the name of the girl who serves wine to the soldiers ,
它 是 这 姓名 的 这 女孩 WHO 服务 葡萄酒 到 这 士兵 ,
这是给士兵斟酒的女孩的名字。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['klɪrli] [steɪts] .
as the song clearly states .
作为 这 歌曲 清楚地 各州 :

正如歌词里唱的那样。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的,

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 :

乔伊斯。

[dʒu:n] 14th , - .
June 14th , 1918 :
六月 14th , - :

1918年6月14日。

[dɪr] ['mʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n][ə; eɪ][sev(ə)n] [deɪz] -
There is a chance that I will be able to get to England on a seven days' -
那里 是 一个 机会 那 我 将要 是 有能力的 到 得到 到 英格兰 在 一个 七 天 -
[li:v] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
leave in a few weeks .
离开 在 一个 很少 周 :

几周后, 我有可能请七天假去英国。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][fæl; ʃəl] ['prɔ:bəbli] [spend] [mʌʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
In that case I shall probably spend most of my time in London ,
在 那 案件 我 将 大概 花费 最多 的 我的 时间 在 伦敦 ,

那样的话, 我大概会把大部分时间都花在伦敦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] ['bɒksfədʃiə] , [wer] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['denɪs] ['i:dn] [laɪvz; lɪvz] .
with a possible visit to Oxfordshire , where my friend Mrs . Denis Eden lives .
和 一个 可能的 访问 到 牛津郡 , 在哪里 我的 朋友 太太 . 丹尼斯 伊甸园 生活 :

可能会去牛津郡拜访我的朋友丹尼斯·伊登夫人。

[aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]
I wish there was something I could do for you to expedite the purchase
我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 为了 你 到 加快 这 购买
[ʌv; əv] ['kɪlbɜ:n] [hɔ:l] ,
of Kilburn Hall ,
的 基尔伯恩 大厅 ,

我真希望我能为您做点什么, 加快基尔伯恩庄园的购买进程。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [jɔ:r'self] ,
but since the Archbishop of Yorkshire is in the States you should , yourself ,
但 自从 这 大主教 的 约克郡 是在 这 各州 你 应该 , 你自己 ,

但由于约克郡大主教身在美国, 你应该亲自去看看。

[bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be able to make a deal with him .
是 有能力的 到 制作 一个 交易 和 他 :

能够和他达成交易。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːəl] [ɪˈstert] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ɪnˈvestmənt] [ðɪːz] [deɪz] ;
English real estate is a wise investment these days ;
英语 真实的 财产 是 一个 明智的 投资 这些 天 ;

如今，英国房地产是一项明智的投资；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ˈfɪfti] [pər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] .
it will go up fifty per cent in a year's time .
它 将要 去 向上 五十 每 中心 在 一个 年 时间 .

一年后，它将上涨百分之五十。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfʊːrd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈprɒːpərti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
I wish I could afford to buy some property in this country .
我 希望 我 可以 买得起 到 买 一些 财产 在 这 国家 .

我真希望自己能在这个国家买套房产。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
I certainly would like to live here .
我 当然 会 喜欢 到 居住 这里 .

我当然很想住在这里。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [goʊ] “ [draɪ] “ [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [muːv] [maɪ][ˈfæməli][ˈoʊvər] [hɪr] .
If the States go “ dry “ I honestly think I will move my family over here .
如果 这 各州 去 “ 干燥 “ 我 诚实地 思考 我 将要 移动 我的 家庭 超过 这里 .

如果美国禁酒，我真的会把家人搬到这里来。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈpepərz] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪvɪŋ] in160
I can write for American papers without living in160
我 能 写 为了 美国人 文件 没有 活的 in160

我无需住在美国也能为美国报纸撰稿。

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈkɪlbɜːn] [hɔːl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [trɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Then if you move to Kilburn Hall I will be only a day's trip away from you ,
然后 如果 你 移动 到 基尔伯恩 大厅 我 将要 是 仅有的 一个 天 旅行 离开 从 你 ,

如果你搬到基尔伯恩庄园，那我离你就只有一天的路程了。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˈrʊrəl] [fræns] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˈrʊrəl] [ˈɪŋɡlənd] .
and you will love rural France almost as much as you love rural England .
和 你 将要 爱 乡村的 法国 几乎 作为 很多 作为 你 爱 乡村的 英格兰 .

你会像喜爱英国乡村一样喜爱法国乡村。

[lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [mɑːderˈlɒn] .
Learn to sing “ Madelon .
学习 到 唱歌 “ 玛德隆 .

学习演唱“Madelon”。

“ [əˈfekʃənətli] [jɔːrz] ,
“ Affectionately yours ,
” 亲切地 你的 ,

“你亲爱的，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1918 .
六月 - , - .

1918年6月28日。

[dɪr] [ˈmʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

[aɪ] [rɪˈsi:vð] [θri:] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [deɪ] ,
I received three letters from you yesterday and to - day ,
我 已收到 三 信件 从 你 昨天 和 到 - 天 ,
我昨天和今天收到了你寄来的三封信，

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
the first I have had from you in a long time .
这 第一的 我 有 有 从 你 在 一个 长的 时间 .
这是我很久以来第一次收到你的来信。

[jʊr; jər] [ˈletərz] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [laɪk] [ðæt] .
Your letters always come in bunches like that .
你的 信件 总是 来 在 成捆 喜欢 那 .
你的信总是这样一连串地寄来。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [tu:] [ˈædmərəb(ə)l][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈmɪrər] [ˈkændi] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
And this morning I received two admirable boxes of Mirror Candy , in perfect
和 这 早晨 我 已收到 二 令人钦佩的 盒子 的 镜子 糖果 , 在 完美的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
今天早上我收到了两盒品相极佳的 Mirror Candy，完好无损。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] ,
I certainly was delighted to get it ,
我 当然 曾是 高兴极了 到 得到 它 ,
收到它我当然非常高兴。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkændi] .
as it is a long time since I have had any candy .
作为 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 有 任何 糖果 .
因为我已经很久没吃过糖了。

[maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [wɪl] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] “ [swi:ts] .
My gratitude is so great that I even will refer to it as “ Sweets .
我的 感激 是 所以 伟大的 那 我 甚至 将要 参考 到 它 作为 “ 糖果 .
我感激之情难以言表，甚至要称之为“甜蜜”。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][glæd][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , [ˈteɪkən][ɑ:n] [ˈɪpbo:rd] .
” **I was also glad to get your picture , taken on shipboard** .
” 我 曾是 还 高兴的 到 得到 你的 图片 , 已采取 在 船上 .
“我也很高兴能得到你在船上拍的照片。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [tu:; tə] [ˈlɑ:rtʃ,mɑ:nt] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [ˈlʊkɪŋ]
You must send to Larchmont another copy of the picture of yourself looking
你 必须 发送 到 拉奇蒙特 其他 复制 的 这 图片 的 你自己 寻找
[æt; ət][maɪ] [ˈfəʊtəgræf] ,
at my photograph ,
在 我的 照片 ,
你必须再寄一份你看着我的照片的照片给拉奇蒙特。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sent] [em ˈi:][sʌm; səm] [wi:ks] [əˈɡəʊ] ,
which you sent me some weeks ago ,
哪个 你 发送 我 一些 周 前 ,
你几周前发给我的那份，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [maʊnt] [ænd; ənd] [kʌt][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]
as I had to remove it from its mount and cut it down to make
作为 我 有 到 消除 它 从 它是 山 和 切 它 向下 到 制作
[aɪ 'tiː][fɪt][ɪntuː][maɪ] ['wɔːlɪt] .
it fit into my wallet .
它 合身 进入 我的 钱包 .

因为我不得不把它从支架上取下来，剪短才能放进我的钱包里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntelɪdʒəns] ['sek(ə)n] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [ʌv; əv][juː 'es] ,
All the rest of the fellows in the Intelligence Section (there are nine of us ,
全部 这 休息 的 这 伙伴们 在 这 智力 部分 (那里 是 九 的 我们 ,
[ˈnɪrli] all161
nearly all161
几乎 all161

情报科其他所有人（我们一共九个人，几乎都是161人）

['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] — ['editəz] , ['brʊkərz] ,
college graduates , and men of some standing — editors , brokers ,
大学 毕业生 , 和 男人 的 一些 常设 — 编辑 , 经纪人 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .) , [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
etc .) , have pictures of their mothers ,
ETC .) , 有 图片 的 他们的 母亲们 ,

大学毕业生和一些有一定地位的男性（例如编辑、经纪人等）都有他们母亲的照片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [maɪn] .
but none of them so good looking as mine .
但 没有任何 的 他们 所以 好的 寻找 作为 矿 .

但它们都不如我的好看。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wen] [jɔːr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
You would be amused at some of the scenes when your picture is exhibited .
你 会 是 觉得好笑 在 一些 的 这 场景 什么时候 你的 图片 是 展出 .

当你的照片展出时，你可能会对某些场景感到好笑。

['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːŋ] [haɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [æn; ən]
Tired from a long hike from a stay in the trenches , I am having an
疲劳的 从 一个 长的 远足 从 一个 停留在 这 战壕 , 我 是 拥有 一个
[ˈɑːmlət] ,
omelet ,
煎蛋卷 ,

在战壕里待了一段时间后，我徒步走了很长一段路，累坏了，现在我要吃个煎蛋卷。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fraɪd] [pə'tetɔz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][væ; væn] [ruːʒ] , [boʊ] [kuː] ,
and some fried potatoes , and some vin rouge , beau coup ,
和 一些 油煎 土豆 , 和 一些 葡萄酒 胭脂 , 帅哥 政变 ,

还有一些炸土豆和一些红酒，好主意。

[lə][væ; væn] [ruːʒ] [ɪn][sʌm; səm] [frentʃ] ['pezənts] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
le vin rouge in some French peasant's little kitchen .
勒 葡萄酒 胭脂 在 一些 法语 农民的 小的 厨房 .

法国某个农民的小厨房里，一杯红酒。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['dɑːbɪʃə] [ænd; ənd]
It is a cottage such as you and I often visited in Derbyshire and
它 是 一个 小屋 这样的 作为 你 和 我 经常 到访 在 德比郡 和
[ˈkeɪmbrɪdʒʃə] ;
Cambridgeshire ;
剑桥郡 ;

这是一座我们经常在德比郡和剑桥郡参观的那种小屋；

[ə; eɪ] [lʊʊ] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [tri:z] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] , [ə; eɪ] ['tɑ:ni] ['gɑ:rdn] ,
a low grey stone building with rose trees against the wall , a tiny garden ,
一个 低的 灰色的 石头 建筑 和 玫瑰 树木 反对 这 墙 , 一个 微小的 花园 ,
一栋低矮的灰色石头建筑, 墙边种着玫瑰树, 还有一个小花园。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] [ni:t] [pæθ] .
and a geometrically neat path .
和 一个 几何上 整洁的 小路 .
以及一条几何形状规整的路径。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [klɔ:θ] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
The kitchen floor is of stone , the table without a cloth , but shining from
这 厨房 地面 是 的 石头 , 这 桌子 没有 一个 布 , 但 灼灼 从
[mʌtʃ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] .
much polishing .
很多 抛光 .
厨房地面是石头的, 桌子上没有铺桌布, 但因为经常擦拭而闪闪发亮。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʊərəl] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]
The only thing to distinguish it from the typical English rural cottage is the
这 仅有的 事物 到 区分 它 从 这 典型的 英语 乡村的 小屋 是 这
['kru:səfɪks][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ,
crucifix on the wall ,
十字架 在 这 墙 ,
它与典型的英国乡村小屋唯一的区别就是墙上的十字架。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [[u:z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the wooden shoes at the door .
和 这 木制的 鞋 在 这 门 .
还有门口的木屐。

(['pi:p(ə)l] [wer] ['sæ'bʊʊz][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [klɔ:θ] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['leðə] [[u:z] [ɑ:n]
(People wear sabots out of doors , cloth slippers in the house , leather shoes on
(人们 穿 鞋底 出去 的 门 , 布 拖鞋 在 这 房子 , 皮革 鞋 在
['sʌndeɪ]) .
Sunday) .
星期日) .
(人们出门穿木屐, 在屋里穿布拖鞋, 星期天穿皮鞋)。

[wel] , ['æftə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
Well , after such a repast as I have described ,
出色地 , 后 这样的 一个 餐饮 作为 我 有 描述 ,
嗯, 享用完我刚才描述的那一顿大餐之后,

[aɪ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['wɑ:lɪt] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [[ɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ,
I take out my wallet to pay my bill , and the sharp eyes of little Marie ,
我 拿 出去 我的 钱包 到 支付 我的 账单 , 和 这 锋利的 眼睛 的 小的 玛丽 ,
我拿出钱包准备付账, 这时小玛丽锐利的目光.....

[ɔ:r][lɪt(ə)l][pi(:)'eə] , [ɪn'tentli] ['wʌtʃɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [sɒl'dɑ:t] [ɑ:,məɪ'ɪkən] [rɪ'spaɪ][ðə; ði] ['pɪktʃə] .
or little Pierre , intently watching this strange soldat Americaine espy the picture .
或者 小的 皮埃尔 , 专注地 观看 这 奇怪的 出售 美洲 间谍 这 图片 .
或者小皮埃尔, 全神贯注地看着这个陌生的美国女兵发现了这幅画。

[æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət] [dɪ'lartɪd] ,
At once an inquisitive , but delighted ,
在 一次 一个 好奇 , 但 高兴极了 ,
既好奇又欣喜,

[ˈɪnfənt][ɪz][ɑːn][maɪ][niː][dɪˈmændɪŋ][ə;eɪ][ˈkloʊzər][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpɪktʃər];[ðə;ði][məˈmɑːn]
infant is on my knee demanding a closer inspection of the picture; the Maman
婴儿是在我的膝盖要求一个更近检查的这图片;这妈妈
[mʌst;məst][siː][aɪˈtiː],
must see it,
必须看它;

婴儿坐在我膝盖上，非要我仔细看那幅画；妈妈一定要看。

[ænd;ənd][grændpɪr][ænd;ənd][vjuːv]-[frʌm;frəm][əˈkrɔːs][ðə;ði][stri:t](the162
and Grandpere, and Veuve Vatre from across the street (the162
和祖父,和凯歌香槟-从穿过这街道(the162

还有 Grandpere，以及街对面的 Veuve Vatre（162

[mæn][ʌv;əv][ðə;ði][haʊs][kɑːnt][siː][aɪˈtiː];
man of the house can't see it;
男人的这房子不能看它;

男主人看不见;

[hiː;hi][ɪz][əˈweɪ][frʌm;frəm][hoʊm][ɑːn][ðə;ði][ˈerənd][ðæt][brɔːt][emˈiː][əˈkrɔːs][ðə;ði][siː])
he is away from home on the errand that brought me across the sea).

他出差在外，正是他差事把我从海外带了过来)。

[wel],[ðeɪ][ɔːl][seɪ]“[ɛl][iːesˈtiː][dʒooˈliː],[mɑː][fwaː],[et][ʒɜːn][ˈɔːzi].
Well, they all say “ Elle est jolie, ma foi, et jeune aussi.
出色地,他们全部说“艾丽 est 朱莉,玛 foi,等年轻的也。

好吧，他们都说“Elle est jolie, ma foi, et jeune aussi”。

“[ðiːz][ˈkɑːments][hæv;həv][bɪn][meɪd][ɑːn][jɔːr;jər][ˈpɪktʃər][ˈmeni][taɪmz][ɪn][ˈmeni][taʊnz],
“ These comments have been made on your picture many times in many towns,
”这些评论有到过制成在你的图片许多时代在许多城镇;

“这些评论在许多城镇都曾多次出现在你的照片下，

[wɪtʃ][aɪ][wɪl][wʌn][deɪ][foʊ][juː;jʊ][ɑːn][ə;eɪ][mæp][ʌv;əv][fræns].
which I will one day show you on a map of France.
哪个我将要一天展示你在一个地图的法国。

总有一天我会把它展示在法国地图上。

[aɪ][hæv;həv][nɑːt][mʌtʃ][æŋˈzaɪəti][fɔːr;fər][maɪ][ˈfɑːðər],
I have not much anxiety for my father,
我有不是很多焦虑为了我的父亲;

我并不十分担心我的父亲。

[fɔːr;fər][aɪ][lʊk][ɑːn][hɪz;ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n][æz;əz][ə;eɪ][steɪt][ʌv;əv][rest][ˈriːəli][ˈnesəseri][tuː;tə][ə;eɪ][maɪnd]
for I look on his condition as a state of rest really necessary to a mind
为了我看他的状况作为一个状态的休息真的必要的到一个头脑

[soʊ][ˈkɑːnstəntli][ˈbɪzi].
so constantly busy.
所以不断地忙碌的。

因为我认为他的这种状态是一种休息状态，对于一个总是忙碌不堪的人来说，这种休息状态是真正必要的。

[bʌt;bət][aɪ][eɪˈem][glæd][ðæt][frʌm;frəm][juː;jʊ][aɪ][hæv;həv][ɪnˈherɪtɪd][ðə;ði][ˈpaʊər][ʌv;əv][ˈredɪli]
But I am glad that from you I have inherited the power of readily
但我我是高兴的那从你我 有 遗传 这 力量 的 容易

[ɪˈskeɪpɪŋ][frʌm;frəm][ˈwɜːri][ænd;ənd][wɜːrk];
escaping from worry and work;
逃脱从担心和工作;

但我很高兴从你那里继承了随时摆脱忧虑和工作的能力;

[ʌv;əv][ˈentərɪŋ][wɪð;wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ˈɪntuː][wətˈevər][mɜːrθ][aɪ][faɪnd][əˈraʊnd][emˈiː];
of entering with enthusiasm into whatever mirth I find around me;
的进入和热情进入任何欢笑我寻找大约我;

满怀热情地投入到我周围的一切欢乐之中;

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] ['meri] ['frendz] ['evriwɜ:] .
in finding good and true and merry friends everywhere .

在 寻找 好的 和 真的 和 欢乐 朋友们 到处 .

在世界各地都能找到善良、真诚、快乐的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔ:ləti] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['veri] [mʌtʃ] ,
I think that some of this quality would have helped my father very much ,

我 思考 那 一些 的 这 质量 会 有 帮助 我的 父亲 非常 很多 ,

我认为,如果我父亲具备这些品质,将会对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] .
and increased his bodily and mental health .

和 增加 他的 身体上的 和 精神的 健康 .

并增强了他的身心健康。

[aɪ] ['wɜ:rid] ['gri:vəsli] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I worried grievously about you for a while ,

我 担心 严重地 关于 你 为了 一个 尽管 ,

我曾为你担心了好一阵子。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
and wished I could have been with you when my father was taken ill ,

和 希望 我 可以 有 到过 和 你 什么时候 我的 父亲 曾是 已采取 患病的 ,

我多么希望在我父亲生病时我能陪在你身边。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [naʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di]
but I don't worry now — you are too spirited and courageous for anybody

但 我 不 担心 现在 — 你 是 也 精神抖擞 和 勇敢 为了 任何人

[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
to worry about .

到 担心 关于 .

但我现在不担心了——你如此精神抖擞、勇敢无畏,任何人都不必为你担心。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [əd'maɪər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
I certainly admire you more than ever ,

我 当然 钦佩 你 更多的 比 曾经 ,

我比以往任何时候都更加敬佩你。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [tu:; tə]['regjələ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] ['henrɪz] [ænd; ənd] ['rektərz] [wɪð; wɪθ]
and look forward eagerly to regular banquets at Henri's and Rector's with

和 看 向前 急切地 到 常规的 宴会 在 亨利的 和 校长 和

[ju:; jʊ] .
you .

你 .

并热切期待与您在亨利家和雷克托家定期举行的宴会。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ][redʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I want you to meet all the Regimental Intelligence Section — a fine bunch of

我 想 你 到 见面 全部 这 团级 智力 部分 — 一个 美好的 束 的

[brɛv] [men] ,
brave men ,

勇敢的 男人 ,

我想让你见见团部情报科的所有成员——一群非常勇敢的勇士。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
and good comrades .

和 好的 同志们 .

还有好同志。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][bɪg] ['tʃænsɪz] [tə'geðər] , -
We have taken big chances together , 163

我们 有 已采取 大的 机会 一起 , -

我们一起承担了很多风险, 163

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
and it has made us the best of friends .
和 它 有 制成 我们 这 最好的 的 朋友们 .
它让我们成为了最好的朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ɐnd] [ðei] [wɪl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
You will like them all and they will like you .
你 将要 喜欢 他们 全部 和 他们 将要 喜欢 你 .
你会喜欢他们所有人，他们也会喜欢你。

[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致，敬礼！

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[tu:; tə] ['kɛntən] ['kɪlmər]
To Kenton Kilmer
到 肯顿 基尔默
致肯顿·基尔默

[ˈhedkwɔ:rtərz] [si: 'oʊ] . ,
Headquarters Co : ,
总部 合作 : ,
总部公司

165th ['ɪnfəntri] ,
165th Infantry ,
165th 步兵 ,
第165步兵团

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
A . E . F .
一个 . E . F .
AEF

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov . 28 , 1917 .
十一月 . - , - .
1917年11月28日。

[maɪ] [daɪ] ['kɛntən] :
My dear Kenton :
我的 亲爱的 肯顿 :
我亲爱的肯顿：

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
I hope that by this time you have entirely recovered from your illness .
我 希望 那 经过 这 时间 你 有 完全 恢复 从 你的 疾病 .
我希望此时你已经完全康复了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .
I remember that I had whooping - cough when I was about your age .
我 记住 那 我 有 欢呼 - 咳嗽 什么时候 我 曾是 关于 你的 年龄 .
我记得我跟你差不多大的时候得过百日咳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [sku:l] , [send] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:rts] .
If you are back in school , send me some of your monthly reports .
如果 你 是 后退 在 学校 , 发送 我 一些 的 你的 月度 报告 .
如果你已经返校，请把你的月度报告发给我。

[ðə; ði] [ə'dres] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ɑ:n] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][ðə; ði][ta:p]
The address you must put on letters to me is just what you see at the top
这 地址 你 必须 放 在 信件 到 我 是 只是 什么 你 看 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:t] ,
of this sheet ,
的 这 床单 ,

寄给我的信件上必须填写的地址就是这张纸顶部显示的地址。

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] “ [ˈpraɪvət] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
except that you must put before it “ Private Joyce Kilmer .
除了 那 你 必须 放 前 它 ” 私人的 乔伊斯 基尔默 .

但你必须在前面加上“列兵乔伊斯·基尔默”。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [aɪ][wɜ:rk] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ] [ə'tend] ,
” There is a school in the building where I work , much like the school you attend ,
” 那里 是 一个 学校 在 这 建筑 在哪里 我 工作 , 很多 喜欢 这 学校 你 出席 ,
“我工作的这栋楼里有一所学校，很像你上的那所学校。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [nʌnz] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] .
except that there are no nuns here for teachers .
除了 那 那里 是 不 修女 这里 为了 教师 .

只不过这里没有修女当老师。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wet] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] ['wʊd(ə)n] [ju:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌbəz] .
When the weather is wet , the children wear wooden shoes instead of rubbers .
什么时候 这 天气 是 湿的 , 这 孩子们 穿 木制的 鞋 反而 的 橡胶 .

天气潮湿的时候，孩子们会穿木屐而不是橡胶鞋。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][dəunt] [li:v] [ʌn'tɪl] [faɪv] .
They go to school at eight in the morning and don't leave until five .
他们 去 到 学校 在 八 在 这 早晨 和 不 离开 直到 五 .

他们早上八点上学，下午五点放学。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? -
You wouldn't like that , would you ? 164
你 不会 喜欢 那 , 会 你 ? -

你肯定不喜欢那样，对吧？ 164

[ðɪs] ['letər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .
This letter ought to reach you about Christmas time .
这 信 应该 到 抵达 你 关于 圣诞节 时间 .

这封信应该会在圣诞节前后送到你手中。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['leɪtər] .
I am not sending you anything at once , but I will later .
我 是 不是 发送 你 任何事物 在 一次 , 但 我 将要 之后 .

我不会马上给你发任何东西，但我之后会发。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ænd][ɔ:l][jʊr; jər] ['grænperənts] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θɪŋz] ,
And I know that your mother and all your grandparents will give you things ,
和 我 知道 那 你的 母亲 和 全部 你的 祖父母 将要 给 你 事物 ,

我知道你的母亲和所有祖父母都会给你东西，

[ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [seɪnt] ['nɪkələs] .
and so will Saint Nicholas .
和 所以 将要 圣 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯也会如此。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Be a good boy , and pray to St . Francis and Our Lady to help you .
是 一个 好的 男生 , 和 祈祷 到 英石 : 弗朗西斯 和 我们的 女士 到 帮助 你 .
.
:
.

做个乖孩子，向圣方济各和圣母玛利亚祈祷，求他们帮助你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [mæs] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
You ought to go to Mass every morning , since you live so near the church .
你 应该 到 去 到 大量的 每一个 早晨 , 自从 你 居住 所以 靠近 这 教会 .

既然你家离教堂这么近，你应该每天早上都去参加弥撒。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdebrə; ˈdebərə][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ,
Take care of Deborah and Christopher and Michael ,
拿 关心 的 黛博拉 和 克里斯托弗 和 迈克尔 ,

请照顾好黛博拉、克里斯托弗和迈克尔。

[ænd; ənd][duː; ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
and do all you can to make things easy for your Mother .
和 做 全部 你 能 到 制作 事物 简单的 为了 你的 母亲 .

尽你所能让你的母亲轻松一些。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [dæd] .
From Your affectionate Dad .
从 你的 亲热 爸爸 .

来自你慈爱的父亲。

[tuː; tə] ['kɛntən] ['kɪlmər]
To Kenton Kilmer
到 肯顿 基尔默

致肯顿·基尔默

[ˈdʒænjuəri] - , - .
January 10 , 1918 .
一月 - , - .

1918年1月10日。

[maɪ] [daɪr] ['kɛntən] :
My dear Kenton :
我的 亲爱的 肯顿 :

我亲爱的肯顿：

[jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['veri] [gʊd] .
Your plan for ending the war is very good .
你的 计划 为了 结束 这 战争 是 非常 好的 .

你提出的结束战争的方案非常好。

[aɪ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['rʌsl] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,
I showed your letter to Sergeant Russell , who fought in the Spanish - American war ,
我 显示 你的 信 到 军士 罗素 , WHO 战斗 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 ,

我把你的信给参加过美西战争的拉塞尔中士看了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
long before you were born ,
长的 前 你 是 出生 ,

在你出生很久之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʊd] [əˈdɑːpt] .
and he said that your plan was the one that the American Army would adopt .
和 他 说 那 你的 计划 曾是 这 一 那 这 美国人 军队 会 采纳 .

他说，你的方案正是美国陆军将会采纳的方案。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt][ænd; ənd] ['taɪp,raɪt] [soʊ] [wel] .
I am glad to see that you can write and typewrite so well .
我 是 高兴的 到 看 那 你 能 写 和 打字 所以 出色地 .
很高兴看到你写作和打字都这么好。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈefɑːr] .
I hope that you will get Fr .
我 希望 那 你 将要 得到 弗朗西斯 .
我希望你能见到神父。

[ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæs] ,
Morris to teach you how to serve Mass ,
莫里斯 到 教 你 如何 到 服务 大量的 ,
莫里斯将教你如何参与弥撒,

[wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [mæs] [ænd; ənd][get] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [taɪm] ,
we live so near the church that you can easily serve his Mass and get your breakfast and get to school on time ,
我们 居住 所以 靠近 这 教会 那 你 能 容易地 服务 他的 大量的 和 得到 你的 早餐 和 得到 到 学校 在 时间 ,
我们住的地方离教堂很近, 你可以很方便地参加弥撒, 吃完早餐, 然后准时去上学。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] are165
and if you are165
和 如果 你 are165
如果你是165岁

[ə; eɪ] [priːst] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['præktɪs] [wen] [juː; jʊ]
a priest when you grow up you will be glad you had such practice when you were young .
一个 牧师 什么时候 你 生长 向上 你 将要 是 高兴的 你 有 这样的 实践 什么时候 你 是 年轻的 .
当你长大后成为一名神父时, 你会庆幸自己年轻时有过这样的经历。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdebrə; 'debərə][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]
Take care of Deborah and Michael and Christopher and your mother
拿 关心 的 黛博拉 和 迈克尔 和 克里斯托弗 和 你的 母亲
[ænd; ənd][dʌʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]
and don't forget to pray for
和 不 忘记 到 祈祷 为了
请照顾好黛博拉、迈克尔、克里斯托弗和你的母亲, 别忘了为他们祈祷。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [dæd] .
Your affectionate Dad .
你的 亲热 爸爸 .
你慈爱的爸爸。

[tuː; tə][ˈdebrə; 'debərə] ['kɪlmər]
To Deborah Kilmer
到 黛博拉 基尔默
致黛博拉·基尔默

[ˈhedkwɔːrtərz] [siː 'oʊ] . ,
Headquarters Co . ,
总部 合作 . ,
总部公司

165th [ɪnf] . ,
165th Inf . ,
165th 信息 . ,
第165步兵团

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .

法国AEF。

[meɪ] 27th , - .
May 27th , 1918 .
可能 27th , - .

1918年5月27日。

[maɪ] [daɪ] ['debrə; 'debərə] :
My dear Deborah :
我的 亲爱的 黛博拉 :

我亲爱的黛博拉：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑ:l] .
About a month ago , I sent you a rubber doll .
关于 一个 月 前 , 我 发送 你 一个 橡皮 玩具娃娃 .

大约一个月前，我寄给你一个橡胶娃娃。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] , [let][em 'i:] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [wʌn] .
If you didn't get it , let me know and I'll send you another one .
如果 你 没有 得到 它 , 让 我 知道 和 患病的 发送 你 其他 一 .

如果你没收到，请告诉我，我会再发给你一份。

[ˈjestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [mæs]
Yesterday morning about six o'clock I climbed down the mountain to go to Mass
昨天 早晨 关于 六 点钟 我 攀登 向下 这 山 到 去 到 大量的
.
.
.

昨天早上六点左右，我下山去参加弥撒。

[ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ,
And just outside the village where the church is ,
和 只是 外部 这 村庄 在哪里 这 教会 是 ,

就在教堂所在的村庄外，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [pɪɡ]
I met a young lady and walking beside her was a pleasant young pig
我 遇见 一个 年轻的 女士 和 步行 旁 她 曾是 一个 令人愉快的 年轻的 猪
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [noʊz] .
with a pink nose .
和 一个 粉色的 鼻子 .

我遇到一位年轻女士，她旁边走着一头可爱的小猪，它的鼻子是粉红色的。

“ [bɒnzʰʊr] , [mə'sj\ː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Bonjour , M'sieur ！ ” said the young lady .
“ 您好 , 先生 ！ ” 说 这 年轻的 女士 .

“Bonjour, M'sieur!”这位年轻女士说道。

“ [bɒnzʰʊr] , [ˌmæm'zel] ！
“ Bonjour , Mam'selle ！
“ 您好 , 小姐 ！

“Bonjour, Mam'selle!”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I replied .
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [bɒnzʰʊr] , [mə'sj\:\:] ！ ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .
“ **Bonjour** , **M'sieur** ！ ” **said the pig** .
“ 您好 , 先生 ！ ” 说 这 猪 ：

“您好，先生！”猪说。

“ [bɒnzʰʊr] , [mə'sj\:\:] ！ ”
“ **Bonjour** , **M'sieur** ！ ”
“ 您好 , 先生 ！ ”

“Bonjour, M'sieur!

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] . ”
“ **I replied** . ”
“ 我 回复 ：

我回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [θru:] [bæk] their166
And the young lady and the pig threw back their166
和 这 年轻的 女士 和 这 猪 扔 后退 their166

年轻女子和猪把他们的166扔了回去

[ˈhedz] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['brekfəst] .
heads and laughed heartily and went on to breakfast .
头部 和 笑了 衷心地 和 去 在 到 早餐 。

他们摇摇头，开怀大笑，然后继续吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [mæs] .
And I went on to Mass .
和 我 去 在 到 大量的 。

然后我去参加了弥撒。

[rɪ'membə] [em 'i:][tu:; tə] [jʌŋ] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['krɪstəfə] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:]
Remember me to young Michael and young Christopher , **and believe me**
记住 我 到 年轻的 迈克尔 和 年轻的 克里斯托弗 , 和 相信 我

请代我向小迈克尔和小克里斯托弗问好，相信我。

[jɔ:; jə] [rɪ'spektfɪ] [dæd] .
Your respectful Dad .
你的 尊重 爸爸 。

你尊敬的父亲。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒɔɪs] ['kɪlmə]
To Mrs . Joyce Kilmer
到 太太 ； 乔伊斯 基尔默

致乔伊斯·基尔默夫人

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov . 11 , 1917 :
十一月 : - , - .

1917年11月11日。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [skrɔ:l] .
This is what is technically known as a hurried scrawl .
这 是 什么 是 技术上来说 已知 作为 一个 慌忙 乱涂 。

这在技术上被称为潦草的字迹。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
It is to the effect that I have arrived , in excellent health and spirits .
它 是 到 这 影响 那 我 有 到达的 , 在 出色的 健康 和 烈酒 。

简而言之，我已抵达，身体健康，精神饱满。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ri:d] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ˌregju'leɪ(ə)nz] ,
I have recently read the Censorship Regulations ,
我 有 最近 读 这 审查制度 法规 ,

我最近阅读了审查条例，

[ænd; ɐnd][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [gɔ:d] [help] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv]
and am in doubt about what I can say — God help the people who have
和 是 在 怀疑 关于 什么 我 能 说 — 上帝 帮助 这 人们 WHO 有
[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm] !
to interpret them !
到 解释 他们 ！

我不知道自己能说什么——上帝保佑那些要翻译这些话的人！

[aɪ] [meɪld] [ə; eɪ]['pəʊstka:rd] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'si:v] .
I mailed a postcard two weeks ago , which you should now receive .
我 邮寄 一个 明信片 二 周 前 , 哪个 你 应该 现在 收到 .
我两周前寄出了一张明信片，你现在应该已经收到了。

[ɔ:lsoʊ] [aɪl] [traɪ][tu:; tə]['keɪb(ə)] [ju:; jʊ] [su:n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'laʊd] .
Also I'll try to cable you soon , if it is allowed .
还 患病的 尝试 到 电缆 你 很快 , 如果 它 是 允许 .
如果允许的话，我也会尽快尝试给你发电报。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I have not yet consulted the adjutant on the subject ,
我 有 不是 然而 咨询 这 副官 在 这 主题 ,
我尚未就此事咨询副官。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
but so far as I have been able to find from a diligent study of the
但 所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 寻找 从 一个 勤奋 学习 的 这
[ˈsensərʃɪp] [regjuˈleɪ](ə)nɪz] ,
censorship regulations ,
审查制度 法规 ,
但就我通过认真研究审查条例所发现的情况而言，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I am allowed to say that I love you .
我 是 允许 到 说 那 我 爱 你 .
我可以对你说我爱你。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [steɪt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Accordingly , I state it , with considerable enthusiasm .
因此 , 我 状态 它 , 和 大量 热情 .
因此，我满怀热情地宣布这一点。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['kɛntən] , [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n]
Also , I have a certain regard for Kenton , Deborah , Michael and even
还 , 我 有 一个 肯定 看待 为了 肯顿 , 黛博拉 , 迈克尔 和 甚至
[ˈkrɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .
另外，我对肯顿、黛博拉、迈克尔，甚至克里斯托弗都抱有一定的敬意。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['veri] [su:n] .
I hope to write you again very soon .
我 希望 到 写 你 再次 非常 很快 .
希望很快能再次给你写信。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] — [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ˈoʊnli] [ə'merɪkən] [ˌɛkspə'dɪʃənəri] ['fɔ:rsɪz] .
You know my address — same as before , only American Expeditionary Forces .
你 知道 我的 地址 — 相同的 作为 前 , 仅有的 美国人 探险家 部队 .
你知道我的地址——和以前一样，只是变成了美国远征军的地址。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [sʌm; səm] [və:sɪz] [wɪtʃ] may167
I enclose some verses which may167
我 括 一些 诗句 哪个 may167
我附上一些诗句，其中可能包含167节。

[ˌentərˈteɪn] [ˈjuː; jʊ] .
entertain you .
招待 你 .

逗你开心。

[ðə; ði] [brɪːf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪl] .
The brief one is a memory of the days when I used to drill .
这 简短的 一 是 一个 记忆 的 这 天 什么时候 我 用过的 到 钻头 .

这段简短的回忆是我以前当钻井工人的日子。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] — [wɪt] [ˈɪnstɾəmənt] [aɪ] [naʊ] [juːz][wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi]
I don't feel that way about a typewriter — which instrument I now use with accuracy

[ænd; ənd] [spiːd] .
and speed .
和 速度 .

我对打字机没有那种感觉——我现在用打字机既准确又快速。

[send][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmægəzɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [taɪmz] [rɪˈvjuː] [ˌv; əv] [bʊks] .
Send me some magazines now and then , and Times Review of Books .
发送 我 一些 杂志 现在 和 然后 , 和 《时代周刊》 审查 的 图书 .

请时不时给我寄些杂志，还有《时代书评》。

[ænd; ənd] [ˌv] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
And love me exceedingly .
和 爱 我 非常 .

请深深地爱我。

[ˈhedkwɔːrtərz] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Headquarters Co . ,
总部 合作 . ,

总部公司

165th [ˈɪnfəntri] ,
165th Infantry ,
165th 步兵 ,

第165步兵团

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A . E . F .
一个 . E . F .

AEF

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov . 24 , 1917 .
十一月 . - , - .

1917年11月24日。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [aʊt] [hɪr] — [æbsəˈluːtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈveri]
I am having a delightful time out here — absolutely beautiful country and very

[naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
nice people .
好的 人们 .

我在这里过得很愉快——风景优美，人民友善。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːrt] [ˌv; əv] [ˈmʌni] ,
I am short of money ,
我 是 短的 的 钱 ,

我缺钱，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [bi:; bi] [peɪd] [su:n] [ænd; ənd] [aɪv] ['bɔ:roʊd] - [fræŋks][frʌm; frəm] [ɛ'fɑ:r] .
but I believe we'll be paid soon and I've borrowed 80 francs from Fr .
但 我 相信 出色地 是 有薪酬的 很快 和 我已经 借来的 - 法郎 从 弗朗西斯 .
[dʌfi] .
Duffy .
达菲 .

但我相信我们很快就会拿到工资，而且我已经向达菲神父借了 80 法郎。

[ðæt] ['ɪznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] — [ju:; jʊ][get][faɪv][fræŋks][ænd; ənd] - ['sen,taimz] [fɔ:r; fər]
That isn't as much as it sounds — you get 5 francs and 70 centimes for
那 不是 作为 很多 作为 它 声音 — 你 得到 5 法郎 和 - 厘米 为了
[ə; eɪ][dɑ:lər][æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [bɪl] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər] [tu:]
a dollar at the Y . M . C . A . I enclose a bill I received for two
一个 美元 在 这 是 . M . C . 一个 . 我 括 一个 账单 我 已收到 为了 二
[ɪ'nɔ:rməs] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [keɪks] [aɪ] [haɪrd] [æn; ən][oʊld][leɪdi][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
enormous boxes of cakes I hired an old lady to make for me .
巨大的 盒子 的 蛋糕 我 雇用 一个 老的 女士 到 制作 为了 我 .

这听起来很多，但实际上并没有那么多——在 YMCA，1 美元只能换到 5 法郎 70 生丁。我附上一张账单，是我雇一位老太太为我做的两大盒蛋糕的账单。

[aɪ] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði][fʊgər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]
I furnished the sugar — you know there was a bag of it in the box of
我 提供 这 糖 — 你 知道 那里 曾是 一个 包 的 它 在 这 盒子 的
[ˈgroʊsərɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] [sent][em 'i:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] .
groceries my mother sent me just before I left .
杂货 我的 母亲 发送 我 只是 前 我 左边 .

糖是我提供的——你知道，我母亲在我离开前寄给我的那箱杂货里就有一袋糖。

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [keɪks] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [fɔ:r; fər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] ,
I meant the cakes for dessert for Thanksgiving dinner ,
我 意思是 这 蛋糕 为了 甜点 为了 感恩 晚餐 ,
我指的是感恩节晚餐的甜点蛋糕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [aɪv] [ɔ:'redi] ['i:tn] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but with the help of my friends I've already eaten most of it .
但 和 这 帮助 的 我的 朋友们 我已经 已经 吃 最多 的 它 .
但在朋友们的帮助下，我已经吃掉了大部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ru:mər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [dʌk] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
There is a rumour to the effect that we are to have duck for dinner
那里 是 一个 谣言 到 这 影响 那 我们 是 到 有 鸭子 为了 晚餐
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , and168
to - morrow , and168
到 - 明天 , and168

有传言说我们明天晚餐要吃鸭子，而且168

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Regiment is much more excited about it than about the good news of the
这 团 是 很多 更多的 兴奋的 关于 它 比 关于 这 好的 消息 的 这
[wɔ:r][ɪn][jɛstɜːdeɪz, 'jɛstɜːdi:z][ˈpeɪpər] .
War in yesterday's paper .
战争 在 昨天的 纸 .

比起昨天报纸上关于战争的好消息，该团对这件事兴奋得多。

[wi:; wi][get][ðə; ði]ˈpæris] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˈdeɪli] [meɪl] , [nu:] [jɔ:k] ['herəld] [ænd; ənd]
We get the Paris editions of the London Daily Mail , New York Herald and
我们 得到 这 巴黎 版本 的 这 伦敦 日常的 邮件 , 新的 约克 先驱报 和
[ɪ'kɑ:goʊ] [ˈtrɪbjʊ:n] ,
Chicago Tribune ,
芝加哥 论坛 ,

我们订阅了伦敦每日邮报、纽约先驱报和芝加哥论坛报的巴黎版。

[ænd; ænd] [brɪʔɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [wen] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
and before long I suppose we'll see the magazines when the Y . M . C . A .

和 前 长的 我 认为 出色地 看 这 杂志 什么时候 这 是 . M . C . 一个 .

[ˈəʊpənz] [ʌp] [ɪts][ˈlooʔk(ə)] [tent] .

opens up its local tent .

打开 向上它是 当地的 帐篷 .

我想不久之后，当基督教青年会（YMCA）在当地开设帐篷时，我们就能看到这些杂志了。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪˈstiːm] — [aɪ] [wɪ] [ðə; ði]
I never thought I'd regard the Y . M . C . A . with such esteem — I wish the

我 绝不 想法 ID 看待 这 是 . M . C . 一个 . 和 这样的 尊重 — 我 希望 这

[naɪts] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juːˈes] .

Knights of Columbus had a chance to do as much work for us .

骑士 的 哥伦布 有 一个 机会 到 做 作为 很多 工作 为了 我们 .

我从未想过我会如此敬重基督教青年会——我希望哥伦布骑士团也能有机会为我们做这么多工作。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][prəʊz][ɔːr] [vɜːrs] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] — [ɪkˈsept] [stəˈtɪstɪks] — [bʌt; bət]
I haven't written anything in prose or verse since I got here — except statistics — but

我 还没有 书面 任何事物 在 散文 或者 诗 自从 我 得到 这里 — 除了 统计数据 — 但

[aɪv] [stɔːrd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmeməɪz] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ˈkɑːpi] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

I've stored up a lot of memories to turn into copy when I get a chance .

我已经 存储 向上 一个 很多 的 回忆 到 转动 进入 复制 什么时候 我 得到 一个 机会 .

自从来到这里，除了统计数据之外，我没有写过任何散文或诗歌，但我积累了很多回忆，等有机会的时候会把它变成文字。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈkeɪz(ə)nəli] [spiːks] [ʌv; əv][maɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] ,
The Colonel occasionally speaks of my historical work ,

这 上校 偶尔 说话 的 我的 历史 工作 ,

上校偶尔会谈起我的历史研究工作，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈfiːzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈrʌblɪʃ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [sʌm; səm]
but I doubt if it will be feasible to publish any part of it except some

但 我 怀疑 如果 它 将要 是 可行的 到 发布 任何 部分 的 它 除了 一些

[ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [stʌf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .

very general stuff until the war is over .

非常 一般的 东西 直到 这 战争 是 超过 .

但我怀疑在战争结束之前，除了非常笼统的内容之外，是否还有其他部分可以发表。

[aɪ] [æskt] [ˈtɒməs] [hjuːz] [ˈkeli] [tuː; tə][send][emˈiː][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 69th [ˈrʌblɪʃt]
I asked Thomas Hughes Kelley to send me a history of the 69th published

我 问 托马斯 休斯 凯利 到 发送 我 一个 历史 的 这 69th 已发布

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] ,

some years ago ,

一些 年 前 ,

我请托马斯·休斯·凯利寄给我一本几年前出版的第69团的历史著作。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʔʊr] .
and another copy to you , to make sure .

和 其他 复制 到 你 , 到 制作 当然 .

为了确保万无一失，再给你留一份副本。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptərz] .
I think it will be useful in preparing the introductory chapters .

我 思考 它 将要 是 有用 在 准备 这 引言 章节 .

我认为这对于准备引言章节会很有帮助。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈklɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
I love you very much indeed and see you clearly always and have a
我 爱 你 非常 很多 的确 和 看 你 清楚地 总是 和 有 一个
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] — [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] . -
conviction that I will be with you soon — sooner than you expect . 169
定罪 那 我 将要 是 和 你 很快 — 很快 比 你 预计 . -
我真的非常爱你，我的眼里总是清晰地浮现出你的身影，我坚信我很快就会和你在一起——比你预想的还要快。169

[ˈdek] . 9th , - .
Dec . 9th , 1917 .
12月 . 9th , - .
1917年12月9日。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ([dɪˈsembər] 7th ,
I was delighted to receive the other day (December 7th ,
我 曾是 高兴极了 到 收到 这 其他 天 (十二月 7th ,
前几天 (12月7日) 收到时我非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]) [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
the day after my birthday) a batch of letters , including two from you .
这 天 后 我的 生日) 一个 批 的 信件 , 包括 二 从 你 .
在我生日的第二天，我收到了一批信件，其中有两封是你写的。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [ˈkentən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wel] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
I am glad Kenton is getting along well ; I was worried about his illness .
我 是 高兴的 肯顿 是 获得 沿着 出色地 ; 我 曾是 担心 关于 他的 疾病 .
我很高兴肯顿一切都好；我之前很担心他的病情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] .
It is fortunate you were able to get a good nurse .
它 是 幸运 你 是 有能力的 到 得到 一个 好的 护士 .
幸好你遇到了一位好护士。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [suːn] .
You ought to be receiving some money from the government soon .
你 应该 到 是 接收 一些 钱 从 这 政府 很快 .
你应该很快就能收到政府发来的钱了。

[aɪ] [meɪd] [ˈoʊvər][hæf][maɪ] [peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I made over half my pay to you ,
我 制成 超过 一半 我的 支付 到 你 ,
我一半以上的工资都给了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and the government is supposed to add to it so much for you
和 这 政府 是 据称 到 添加 到 它 所以 很多 为了 你
[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈjʌŋstər] .
and so much for each youngster .
和 所以 很多 为了 每个 青少年 .
政府应该会为你和每个年轻人增加很多东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] \$57 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] !
The whole thing will come to about \$57 a month , I believe !
这 所有的 事物 将要 来 到 关于 \$57 一个 月 , 我 相信 !
全部加起来大概每月要 57 美元吧！

[aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [eɪˈem][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævələrz]
I personally am not in need of money — I am getting a book of traveller's
我 亲自 是 不是 在 需要 的 钱 — 我 是 获得 一个 书 的 旅行者的
[tˈjeɪks] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː]
cheques from my father and before I heard he was sending it
支票 从 我的 父亲 和 前 我 听到 他 曾是 发送 它
我个人并不缺钱——我父亲会给我寄一本旅行支票簿，而且在我听说他要寄过来之前就已经寄给了我。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈtɪmpən] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
I wrote to John Timpson Co . ;
我 写道 到 约翰 蒂姆森 合作 . ;
我写信给约翰·蒂姆森公司，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][sʌm; səm][ˈpærɪs][ˈbæŋk] .
and asked them to open an account for me in some Paris bank .
和 问 他们 到 打开 一个 帐户 为了 我 在 一些 巴黎 银行 .
我请他们帮我在巴黎的某家银行开个账户。

[ˈɔːlsoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] [ɪn][fræŋks] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [fiːl] [ˈwelθi] ,
Also we are paid in francs , which makes us feel wealthy ,
还 我们 是 有薪酬的 在 法郎 , 哪个 制作 我们 感觉 富裕 ;
而且我们拿的是法郎工资，这让我们感觉自己很富有。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] . - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
as there are 5 . 70 of them in a dollar .
作为 那里 是 5 . 70 的 他们 在 一个 美元 .
一美元等于 5.70 个。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] — [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
And I could live comfortably without any spending money — all there is to
和 我 可以 居住 舒适地 没有 任何 开支 钱 — 全部 那里 是 到
[baɪ] [ɪz][ˈkændi][ænd; ənd] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [miːl] [wen] [ðə; ði]
buy is candy and canned stuff and wine and an occasional meal when the
买 是 糖果 和 罐装 东西 和 葡萄酒 和 一个 偶然 一顿饭 什么时候 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [teɪks] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [taʊn] .
business of my department takes me to a nearby town .
商业 的 我的 部门 需要 我 到 一个 附近 镇 .

即使没有零花钱，我也可以过得很舒适——我只需要买糖果、罐头食品、葡萄酒，以及偶尔因为部门事务需要去附近城镇吃饭。
[ɛfˈɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父
- [ˈpoʊəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ; [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; hæz] [dʌn] .
Garesché's poem certainly is beautiful ; by far the best thing he has done .
- 诗 当然 是 美丽的 ; 经过 远的 这 最好的 事物 他 有 完毕 .
加雷什的诗确实很美；迄今为止，这是他最好的作品。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈsɪstər] — — [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] .
I am enclosing a letter from Sister — — which I think you will enjoy .
我 是 封闭 一个 信 从 姐姐 — — 哪个 我 思考 你 将要 享受 .
我附上了姐姐的一封信——我想你会喜欢的。
[dɪˈlaɪtɪf(ə)] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈnɪrli] [blaɪnd] , [bʌt; bət] tremendously170
Delightful old person , nearly blind , but tremendously170
愉快 老的 人 , 几乎 瞎的 , 但 tremendously170
一位可爱的老人，虽然几乎失明，但精神矍铄。

[ˌenərˈdʒetɪk] .
energetic .
精力充沛 .
精力充沛。
[ˈhəriːət] [mənˈroʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] .
Harriet Monroe was one of her pupils .
哈丽特 门罗 曾是 一 的 她 学生 .
哈丽雅特·门罗是她的学生之一。

[ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [rɪˈmembə] [hɜːr; hə] [bʊk] [ɑːn] [ɛfɑːr] . [ˈtæb] .
Probably you remember her book on Fr . Tabb .
大概 你 记住 她 书 在 弗朗西斯 . 塔布 .

你可能还记得她写的关于塔布神父的书。

[jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] .
Your Christmas presents probably will reach you in time for Easter .
你的 圣诞节 礼物 大概 将要 抵达 你 在 时间 为了 复活节 .

你的圣诞礼物应该会在复活节前及时送到。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [[juːz] [fɔːr; fər] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
I hope to get a pair of wooden shoes for Deborah .
我 希望 到 得到 一个 一对 的 木制的 鞋 为了 黛博拉 .

我希望能给黛博拉买到一双木屐。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
I am having a fine time .
我 是 拥有 一个 美好的 时间 .

我过得很愉快。

[maɪ] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [wɜːrk] [ˈɑːkjupaɪz] [em ˈiː][ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪts]
My statistical work occupies me in the evening as well as all day , but it's
我的 统计 工作 占据 我 在 这 晚上 作为 出色地 作为 全部 天 , 但 它是
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

我的统计工作不仅占据了我白天的时间，晚上也一样，但这很有趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
and will be increasingly important ,
和 将要 是 日益 重要的 ,

而且会变得越来越重要，

[sɪns] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [drɪˈpɑːrtmənt] [ˈriːəli] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd]
since the Statistical Department really is the only link between the soldier and
自从 这 统计 部门 真的 是 这 仅有的 关联 之间 这 士兵 和
[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

因为统计部门实际上是士兵与其家人之间唯一的联系。

[aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ˈsetld] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] ,
I hope as soon as we get settled I'll be able to do some writing ,
我 希望 作为 很快 作为 我们 得到 定居 患病的 是 有能力的 到 做 一些 写作 ,

我希望安顿下来后我就可以开始写作了。

[aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [soʊ] [fɑːr] .
I've been too busy so far .
我已经 到过 也 忙碌的 所以 远的 .

我最近一直太忙了。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I love you very much , and always think of you .
我 爱 你 非常 很多 , 和 总是 思考 的 你 .

我非常爱你，总是想着你。

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈletərz] [juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː] [sʌm; səm] [stʌf] .
In your letters you spoke of sending me some stuff .
在 你的 信件 你 辐 的 发送 我 一些 东西 .

你在信中提到要给我寄一些东西。

[send] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [dəʊnt] [weɪt] [tuː; tə]
Send anything you think of as soon as you think of it — don't wait to
发送 任何事物 你 思考 的 作为 很快 作为 你 思考 的 它 — 不 等待 到
[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ,
find out if I want it ,
寻找 出去 如果 我 想 它 ,
想到什么就立刻发给我，不要等我确认我是否想要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [meɪlz] [teɪk] [tuː] [bɔːŋ] .
because the mails take too long .
因为 这 邮件 拿 也 长的 .
因为邮件送达时间太长。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt][snæp] - [ʌːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdebrə; ˈdebərə] ,
Just now I want snap - shots of you and the children , especially Deborah ,
只是 现在 我 想 折断 - 镜头 的 你 和 这 孩子们 , 尤其 黛博拉 ,
[ænd; ənd][təˈbækəʊ] .
and tobacco .
和 烟草 .
现在我想要一些你和孩子们，特别是黛博拉，以及烟草的照片。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[dɪˈsembər] - .
December 17 .
十二月 - .
12月17日。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
I hope you are getting the letters I send you from time to time .
我 希望 你 是 获得 这 信件 我 发送 你 从 时间 到 时间 .
希望你能收到我不时寄给你的信。

[aɪ][gɔːt][wʌn][ˈædmərəb(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] —
I got one admirable batch of letters from you by way of birthday present —
我 得到 一 令人钦佩的 批 的 信件 从 你 经过 方式 的 生日 展示 —
[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
they came on the day after my birthday .
他们 来了 在 这 天 后 我的 生日 .
我收到了你寄来的一大批令人赞叹的信件作为生日礼物——它们是在我生日的第二天寄到的。

[pərˈhæps] [aɪl] [get] another171
Perhaps I'll get another171
也许 患病的 得到 another171
或许我还会再得到171个

[bætʃ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] — [ɪts] [dɪˈsembər] 17th [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [əˈnʌðər]
batch for Christmas — it's December 17th now , and we should receive another
批 为了 圣诞节 — 它是 十二月 17th 现在 , 和 我们 应该 收到 其他
[meɪl] [suːn] .
mail soon .
邮件 很快 .
圣诞节的一批货——现在是12月17日，我们应该很快就会收到另一封邮件。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [suːn] .
I hope to send you a photograph soon .
我 希望 到 发送 你 一个 照片 很快 .
我希望尽快给你发一张照片。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [θru:] [ðə; ði] [meɪl] .
I believe personal pictures may be sent through the mail .
我 相信 个人的 图片 可能 是 发送 通过 这 邮件 .
我认为个人照片可以通过邮寄方式发送。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [saɪt] .
It will be a beautiful sight .
它 将要 是 一个 美丽的 视线 .
那将是一幅美丽的景象。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [sɪŋ] [sɪŋ] [ˈherkʌt] [ˈri:s(ə)ntli][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rˈser] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
I got a Sing Sing haircut recently and am growing a corsair moustache .
我 得到 一个 唱歌 唱歌 理发 最近 和 是 生长 一个 海盗 胡子 .
我最近剪了个辛辛监狱风格的发型，现在正在留海盗式胡子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [wɔ:r][aɪ][ˈevər] [əˈtendɪd] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [fɔ:l] [ɪn] , [fɔ:l] [aʊt] ,
This is the pleasantest war I ever attended — nothing to do but fall in , fall out ,
这 是 这 最令人愉悦的 战争 我 曾经 参加 — 没有什么 到 做 但 落下 在 , 落下 出去 ,
这是我参加过的最愉快的战争——除了进入战场，退出战场，什么也不用做。

[paʊnd] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] - [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [haɪk] [əˈkrɔ:s] [fræns] [ænd; ənd]
pound a typewriter 13 hours a day and occasionally hike across France and
磅 一个 打字机 - 小时 一个 天 和 偶尔 远足 穿过 法国 和
[bæk] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][piˈænəʊ] .
back carrying a piano .
后退 携带 一个 钢琴 .
每天敲打打字机 13 小时，偶尔还要背着钢琴徒步穿越法国往返。

[haʊˈevər] , [aɪ][du:] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm]
However , I do really enjoy it , and the work is different in kind from
然而 , 我 做 真的 享受 它 , 和 这 工作 是 不同的 在 种类 从
[ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
newspaper work ,
报纸 工作 ,
不过，我确实很喜欢这份工作，而且它和报社的工作性质截然不同。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and so a rest from it .
和 所以 一个 休息 从 它 .
所以，就此休息一下吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈpəʊəmə] [kɔ:ld] “ - [ˌmedəˈteɪʃioʊ] .
By the way , I sent you some time ago a poem called “ Militis Meditatio .
经过 这 方式 , 我 发送 你 一些 时间 前 一个 诗 称为 “ - 冥想 .
对了，我前段时间给你寄了一首诗，名为“Militis Meditatio”。

” [pli:z] [send] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [send] [ðə; ði]
” Please send a copy of it to a magazine and tell them to send the
” 请 发送 一个 复制 的 它 到 一个 杂志 和 告诉 他们 到 发送 这
[tʃek] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
check for it to you .
查看 为了 它 到 你 .
请将副本寄给杂志社，并告诉他们把稿费支票寄给你。

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [ˈsetld]
I hope to be able to do some writing as soon as we get settled
我 希望 到 是 有能力的 到 做 一些 写作 作为 很快 作为 我们 得到 定居
[ænd; ənd][aɪ] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [stəˈtɪstrɪk(ə)l] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and I get some of my statistical work out of the way .
和 我 得到 一些 的 我的 统计 工作 出去 的 这 方式 .
我希望安顿下来后，在我完成一些统计工作之后，就能开始写作了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'laːtmənt] [ðɪs] [mʌnθ] ,
You ought to get your allotment this month ,
你 应该 到 得到 你的 分配 这 月 ,
你这个月应该能领到你的配额。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]
with additions from the Government (I hope you and the children are not
和 新增内容 从 这 政府 (我 希望 你 和 这 孩子们 是 不是
[jet] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ,
yet in the poorhouse ,
然而 在 这 贫民院 ,
加上政府的拨款（我希望你和孩子们还没有沦落到贫民窟，

[ɔːr][æet; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs]) .
or at any rate that you have struck a comfortable poorhouse) .
或者 在 任何 速度 那 你 有 击 一个 舒服的 贫民院) .
或者至少你已经住进了一家条件不错的贫民窟)。

[send][,em 'i:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ['debrə; 'debərə] .
Send me pictures of yourself and the children , especially Deborah .
发送 我 图片 的 你自己 和 这 孩子们 , 尤其 黛博拉 .
请给我发一些你和孩子们的照片，特别是黛博拉的照片。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ'self] ['telɪŋ] [maɪ] [bɔːrd] [frendz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
I have made a nuisance of myself telling my bored friends about her
我 有 制成 一个 滋扰 的 我 讲述 我的 无聊的 朋友们 关于 她
[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] " [hjuː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːmi] .
intelligence in naming her doll " Hugh and Mrs . Leamy .
智力 在 命名 她 玩具娃娃 " 休 和 太太 . 莱米 .
我喋喋不休地向我那些无聊的朋友讲述她给娃娃取名“休和莱米太太”的聪明才智，这简直让我烦不胜烦。

" [ɔːlsʊʊ][send][,em 'i:][sʌm; səm][tə'bækʊʊ] , [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] - ([ɔːlsʊʊ] [ʌv] me172
" **Also send me some tobacco , enough to fill a bedsack (also love me172**
" 还 发送 我 一些 烟草 , 足够的 到 充满 一个 - (还 爱 me172
“也给我寄点烟草，够装满一个睡袋的量（也爱我172)”

[æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as intensely as possible ;
作为 强烈地 作为 可能的 ;
尽可能强烈地；

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl])
I love you more than ever before and think of you all the while)
我 爱 你 更多的 比 曾经 前 和 思考 的 你 全部 这 尽管)
我比以往任何时候都更爱你，无时无刻不在想你.....

['krɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .
圣诞节前夕。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['klɪpɪŋz] [meɪ] [ə'mjuːz][juː; jʊ] — ['æftər][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [juːd] ['betər] [send]
The enclosed clippings may amuse you — after you read them you'd better send
这 内 剪报 可能 娱乐 你 — 后 你 读 他们 你会 更好的 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][baːb] ['hɑːlɪdeɪ] .
them to Bob Holliday .
他们 到 鲍勃 霍利迪 .
随信附上的剪报或许能逗你开心——读完之后，你最好把它们寄给鲍勃·霍利迪。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['letərz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
They came with a raft of letters a couple of days ago .
他们 来了 和 一个 筏 的 信件 一个 夫妻 的 天 前 .
几天前，他们带着一大堆信件来了。

[ɪts] [ˈveri] [ˈnaɪs][ðə; ði] [wei] [ˈfiːsts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] — [aɪ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst]
It's very nice the way feasts seem to be marked — I last heard from you just
它是 非常 好的 这 方式 盛宴 似乎 到 是 标记 — 我 最后的 听到 从 你 只是
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
before my birthday ,
前 我的 生日 ,

庆祝节日的方式真好——我上次收到你的消息就是在我生日前不久。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt] [θriː] [ˈletərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
and I got three letters from you by way of Christmas present .
和 我 得到 三 信件 从 你 经过 方式 的 圣诞节 展示 .

我收到了你寄来的三封信作为圣诞礼物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː] ,
There must be a lot of parcels awaiting me ,
那里 必须 是 一个 很多 的 包裹 等待中 我 ,

肯定有很多包裹等着我呢。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][jɔː; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
judging from information in your letters and those of my father and mother
评判 从 信息 在 你的 信件 和 那些 的 我的 父亲 和 母亲
.
:
.

根据你和我父母的信件中的信息判断。

[wiː; wi] [meɪ] [get][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
We may get the packages to - night , in which case I'll have some
我们 可能 得到 这 包裹 到 - 夜晚 , 在 哪个 案件 患病的 有 一些

[ˈaʊərz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
hours hard work ,
小时 难的 工作 ,

我们今晚或许能收到包裹，那样的话我就得辛苦工作几个小时了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] [ˈhelps] [ɪn] [əˈsɔːrtɪŋ] [meɪl] .
for all the Adjutant's office helps in assorting mail .
为了 全部 这 - 办公室 帮助 在 分类 邮件 .

感谢副官办公室在邮件分拣方面提供的所有帮助。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
But I don't think the packages will come until after Christmas .
但 我 不 思考 这 包裹 将要 来 直到 后 圣诞节 .

但我认为包裹要到圣诞节后才会到。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [naʊ] ,
I suppose that you and the children are in New Brunswick now ,
我 认为 那 你 和 这 孩子们 是 在 新的 布伦瑞克 现在 ,

我想你和孩子们现在应该在新不伦瑞克省吧？

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtə-z] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈveɪgrənt]
and will go to Midnight Mass at St . Peter's and pray for a vagrant
和 将要 去 到 午夜 大量的 在 英石 . 彼得的 和 祈祷 为了 一个 流浪汉
[vɜːrs] - [ˈmeɪkər] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈsoʊldʒər] .
verse - maker who is trying to be a soldier .
诗 - 制造商 WHO 是 尝试 到 是 一个 士兵 .

他将前往圣彼得大教堂参加午夜弥撒，为一位想要成为士兵的流浪诗人祈祷。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; ei] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
We may have a Midnight Mass in the church here to - night .
我们 可能 有 一个 午夜 大量的 在 这 教会 这里 到 - 夜晚 .

今晚我们教堂可能会举行子夜弥撒。

[ˌɛfɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

[ˈdʌfi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪər] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈtenər]
Duffy has had a choir practising for it , and we possess a tenor
达菲 有 有 一个 唱诗班 练习 为了 它 , 和 我们 具有 一个 男高音
[ˈsɒləʊɪst] .
soloist .
独奏者 .

达菲已经安排了一个合唱团为此进行排练，而且我们还有一位男高音独唱演员。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] , [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [wen] [naːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr][ˈsɒldʒərɪŋ] . -
He is an Italian , a barber when not singing or soldiering . 173
他 是 一个 意大利语 , 一个 理发师 什么时候 不是 歌唱 或者 参军 . -

他是个意大利人，不唱歌或当兵的时候是个理发师。173

[aɪ][hæv; həv] [əˈlɒtɪd] [hæf][maɪ][peɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənts] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðæt]
I have allotted half my pay to you , and the Government's addition to that
我 有 分配 一半 我的 支付 到 你 , 和 这 政府的 添加 到 那
[wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
will bring it ,
将要 带来 它 ,

我已经把一半的工资拨给了你，再加上政府的补贴，总额就差不多了。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌp][tuː; tə][əˈbaʊt] \$60 — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ][ðə; ðɪ][rent] .
I believe , up to about \$60 — enough to pay the rent .
我 相信 , 向上 到 关于 \$60 — 足够的 到 支付 这 租 .

我认为最多可以到 60 美元左右——足够支付房租了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But don't worry if there is delay in receiving it .
但 不 担心 如果 那里 是 延迟 在 接收 它 .

但如果收货有所延迟，也不用担心。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [tuː; tə][set] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
It takes a long time , usually , to set things like that in motion .
它 需要 一个 长的 时间 , 通常 , 到 放 事物 喜欢 那 在 运动 .

通常情况下，启动这类事情需要很长时间。

[aɪ][ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃek]
I recently read that a veteran of the Civil War had just received a check
我 最近 读 那 一个 老将 的 这 民用 战争 有 只是 已收到 一个 查看
[fɔːr; fər] \$12 [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
for \$12 from Washington ,
为了 \$12 从 华盛顿 ,

我最近读到一则新闻，一位南北战争老兵刚刚收到华盛顿寄来的12美元支票。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
representing his pay for his last month of service .
代表 他的 支付 为了 他的 最后的 月 的 服务 .

这是他最后一个月的服务工资。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['sendɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm][tə'bækooʊ] — [aɪ] [sə'pooz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [trʌk]
I am glad you are sending me some tobacco — I suppose it's in the five truck
我 是 高兴的 你 是 发送 我 一些 烟草 — 我 认为 它 是 在 这 五 卡车
['loʊdʒ][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn]
loads of Christmas packages said to be awaiting us at a town
负载 的 圣诞节 包裹 说 到 是 等待中 我们 在 一个 镇
[sʌm; səm] [maɪlʒ] [ə'weɪ] .
some miles away .
一些 英里 离开 .
很高兴你寄给我一些烟草——我想它应该就在那五卡车圣诞包裹里，据说它们正在几英里外的一个小镇等着我们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'merɪkən] [tə'bækooʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
I have been able to get American tobacco , I am glad to say ,
我 有 到过 有能力的 到 得到 美国人 烟草 , 我 是 高兴的 到 说 ,
我很高兴地说，我已经能够买到美国烟草了。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][maɪ] ['feɪvərɪt] [brænd] .
but not my favourite brand .
但 不是 我的 最喜欢的 品牌 .
但不是我最喜欢的品牌。

[ɔːlsou] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][sɪ'gɑːrʒ][maɪ] ['faːðəɹ] [hæz; həz] [sent] [em 'iː] — [aɪ][hæv; həv]
Also I'll be glad to get the cigars my father has sent me — I have
还 患病的 是 高兴的 到 得到 这 雪茄 我的 父亲 有 发送 我 — 我 有
[smoʊkt] [ɔːlɪ][ʌv; əv] [εfɑːr] .
smoked all of Fr .
熏制 全部 的 弗朗西斯 .
另外，我很高兴收到父亲寄给我的雪茄——我已经抽光了所有Fr

['dʌfiːz] .
Duffy's .
达菲的 .
达菲的。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [tə'bækooʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][send][em 'iː] , [sʌtɪ] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
But be sure that tobacco or anything else you send me , such as Michael and
但 是 当然 那 烟草 或者 任何事物 别的 你 发送 我 , 这样的 作为 迈克尔 和
[ˈdebrə; 'debərə] ,
Deborah ,
黛博拉 ,
但请确保你寄给我的烟草或其他任何东西，比如迈克尔和黛博拉，

[ɪz] ['veri] [sɪ'kjʊɹli] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd] ,
is very securely wrapped and tied ,
是 非常 安全地 包装 和 系 ,
包裹和捆扎得非常牢固。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][hɑːrd][ɑːn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə]
as the journey is hard on packages and many of them go to
作为 这 旅行 是 难的 在 包裹 和 许多 的 他们 去 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .
因为运输过程中包裹会受到损伤，很多包裹都会破损。

[aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['letəɹz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] — [raɪt] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
I am hoping to get more letters from you soon — write as often as you
我 是 希望 到 得到 更多的 信件 从 你 很快 — 写 作为 经常 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .
我希望很快能收到你的更多来信——请尽可能经常写信给我。

[aɪ'd] [ˈræðər] [get] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [naʊ] [ˈpɔ:səb(ə)l] .
I'd rather get a letter from you than anything else now possible .

ID 相当 得到 一个 信 从 你 比 任何事物 别的 现在 可能的 :

现在, 我宁愿收到你的来信, 也不愿收到其他任何东西。
([aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔ:r]) . -
(I love you more than ever before) . 174
(我 爱 你 更多的 比 曾经 前) . -
(我比以往任何时候都更爱你) 。 174

[dʒæn] . - , - .
Jan . 18 , 1918 .
一月 : - , - :

1918年1月18日。

[vərˈdʒɪniə][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [stert] .
Virginia is an excellent State .
弗吉尼亚州 是 一个 出色的 状态 :

弗吉尼亚州是一个很棒的州。

[wʌŋ] [ˈi:vniŋ] [læst] [wi:k] [aɪ] [met] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪnˈtɜ:rprətər] [neɪmd] [ˈnɪkəlsən] [ˈbɑ:ni]
One evening last week I met by chance a Sergeant Interpreter named Nicholson Barney

— 晚上 最后的 星期 我 遇见 经过 机会 一个 军士 翻译 命名 尼科尔森 巴尼
[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 :

上周的一个晚上, 我偶然遇到了一位名叫尼科尔森·巴尼·亚当斯的军士翻译。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [neɪm]
And he didn't know my name
和 他 没有 知道 我的 姓名

他甚至不知道我的名字

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] — [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 69th .
and I didn't know his — he is not connected with the 69th .
和 我 没有 知道 他的 — 他 是 不是 连接 和 这 69th :

我不认识他——他与第69团没有任何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] [hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] .
And he said , “ I see by the Times that Joyce Kilmer has enlisted .
和 他 说 , “ 我 看 经过 这 《时代周刊》 那 乔伊斯 基尔默 有 入伍 :

他说: “我从《泰晤士报》上看到, 乔伊斯·基尔默已经应征入伍了。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðərˈmɔ:r] , [ðerˈæftər] ,
” And furthermore , thereafter ,
” 和 此外 , 此后 ,

此外, 此后,

[hiː; hi] [pʊt] [em ˈiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:m]
he put me up in his place — he and two other fellows have a room

[təˈgeðər] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [driŋk] ,
together — and I had admirable things to eat and drink ,
一起 — 和 我 有 令人钦佩的 事物 到 吃 和 喝 ,

他让我住在他那里——他和另外两个人合住一个房间——我吃喝都很好。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈoʊvər] [θriː] [mʌnθs] .
and slept in a bed , for the first time in over three months .
和 睡着了 在 一个 床 , 为了 这 第一的 时间 在 超过 三 几个月 :

这是他三个多月以来第一次睡在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɪntʃbəːɡ] , [vərˈdʒɪniə] .

And he came from Lynchburg , Virginia .
和 他 来了 从 林奇堡 , 弗吉尼亚州 .

他来自弗吉尼亚州的林奇堡。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ˈletər \$50 [ɪn] [əˈmerɪkən] [ɪkˈspres] [tʃeks] .

You will find with this letter \$50 in American Express checks .
你 将要 寻找 和 这 信 \$50 在 美国人 表达 检查 .

您将随信附上价值 50 美元的美国运通支票。

[pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ˈʌpər [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] [wen] [juː; jʊ] [kæʃ] [ðem; ðəm] .

Put the place and date in the upper right - hand corner when you cash them .
放 这 地方 和 日期 在 这 上 正确的 - 手 角落 什么时候 你 现金 他们 .

兑现时，请在右上角写上地点和日期。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæd; həd] ˈrɪt(ə)n [tuː; tə][dʒɑːn] ˈtɪmpsn [fɔːr; fər][sʌm; səm] ˈmʌni [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

I had written to John Timpson for some money before I got a book of
我 有 书面 到 约翰 蒂姆森 为了 一些 钱 前 我 得到 一个 书 的

[tʃeks] [frʌm; frəm][maɪ] ˈfaːðər ,

checks from my father ,
检查 从 我的 父亲 ,

在我父亲给我支票簿之前，我曾写信给约翰·蒂姆森要过一些钱。

[soʊ][aɪ][faɪnd][maɪˈself] ˈhævɪŋ [mʊːr] ˈmʌni [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .

so I find myself having more money than I need .
所以 我 寻找 我 拥有 更多的 钱 比 我 需要 .

所以我发现自己拥有的钱比我需要的还多。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] ˈletər — [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðɪs] [æftərˈnuːn] .

I wrote this letter — the first part of it — this afternoon .
我 写道 这 信 — 这 第一的 部分 的 它 — 这 下午 .

我今天下午写了这封信——第一部分。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈiːvɪŋ , [ænd; ənd] [faɪv] ˈæmbjələns - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [meɪl][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][aɪ]

Now it is evening , and five ambulance - loads of mail have arrived and I
现在 它 是 晚上 , 和 五 救护车 - 负载 的 邮件 有 到达的 和 我

[hæv; həv] [helpt] [dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] .

have helped distribute it .
有 帮助 分发 它 .

现在是晚上，五辆救护车的邮件已经到达，我已经帮忙分发了。

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [noʊˈvembər] ˈhɑːrpərz [frʌm; frəm][maɪ] ˈfaːðər [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] ˈfrænsɪs - “

I got a November Harpers from my father and a copy of Frances Huard's “
我 得到 一个 十一月 哈珀斯 从 我的 父亲 和 一个 复制 的 弗朗西丝 - ”

[maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ˈmɜːrsɪ ” [frʌm; frəm][ˈdɔːræn] .

My Home In the Field of Mercy “ from Doran .
我的 家 在 这 场地 的 怜悯 ” 从 多兰 .

我从父亲那里收到了一本十一月刊的《哈珀斯杂志》，从多兰那里收到了一本弗朗西丝·胡亚德的《我在仁慈田野中的家》。

[tuː; tə] - [ˈmʊːroʊ] [wiː; wi] [ɡet] - [mʊːr] ˈæmbjələns [ˈloʊdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [ɡet] [sʌm; səm]

To - morrow we get 14 more ambulance loads , they say — I hope I get some
到 - 明天 我们 得到 - 更多的 救护车 负载 , 他们 说 — 我 希望 我 得到 一些

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,

packages ,
包裹 ,

他们说明天还要送14车救护车——我希望我能收到一些包裹。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
but I especially desire letters from you . 175
但 我 尤其 欲望 信件 从 你 . -

但我尤其渴望收到你的来信。175

[maɪ][læst] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ˈdeɪtɪd] [ˈdek] . - — [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l][ˈpoʊəm][baɪ]
My last letter from you — dated Dec . 12 — contained a very noble poem by
我的 最后的 信 从 你 — 日期 12月 . - — 包含 一个 非常 高贵 诗 经过
[juː; jʊ] — “ [haɪ] [hɑːrt] .
you — “ High Heart .
你 — “ 高的 心 .

你最后一封来信——日期是 12 月 12 日——附上了一首你写的非常高尚的诗——《高尚的心》。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
“ I was delighted to get it ,
“ 我 曾是 高兴极了 到 得到 它 ,

我很高兴收到它，

[aɪ][felt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪəl] [ˈɪntɪməsi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]
I felt admitted to a realer intimacy than I had known since I crossed the
我 毛毡 承认 到 一个 更真实 亲密关系 比 我 有 已知 自从 我 交叉 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

我感到自己进入了一种比我跨越海洋以来所体验到的更加真实的亲密关系。

[pliːz] [send][em ˈiː][ɔːl][jʊr; jər][ˈpoʊəmz] , [sæd][ɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] .
Please send me all your poems , sad or spirited .
请 发送 我 全部 你的 诗歌 , 伤心 或者 精神抖擞 .

请把你所有的诗作都发给我，无论是悲伤的还是充满活力的。

[aɪ][ˈkænəʊt] [raɪt] [vɜːrs] , [bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
I cannot write verse , but enjoy reading it more than ever before .
我 不能 写 诗 , 但 享受 阅读 它 更多的 比 曾经 前 .

我不会写诗，但我比以往任何时候都更喜欢读诗。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət] .
And you happen to be my favourite poet .
和 你 发生 到 是 我的 最喜欢的 诗人 .

而你恰好是我最喜欢的诗人。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪlz] [nuː] “ [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ” [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ]
I bought a copy of Conan Doyle's new “ Sherlock Holmes ” book in a nearby
我 买 一个 复制 的 柯南 道尔的 新的 “ 夏洛克 福尔摩斯 ” 书 在 一个 附近
[ˈtaʊn] [ˈriːs(ə)ntli] ,
town recently ,
镇 最近 ,

我最近在附近的一个小镇上买了一本柯南·道尔的新作《福尔摩斯探案集》。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnræd] [ɪˈdɪʃn] .
in the Conrad edition .
在 这 康拉德 版 .

在康拉德版本中。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpʌblɪʃər] [neɪmd] [ˈkɑːnræd][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊknɪts] [ˈbɪznəs] — [juː; jʊ]
A French publisher named Conrad has taken over the Tauchnitz business — you
一个 法语 出版商 命名 康拉德 有 已采取 超过 这 陶赫尼茨 商业 — 你
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtaʊknɪts] [ˈbʊks] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
remember the Tauchnitz books , don't you ?
记住 这 陶赫尼茨 图书 , 不 你 ?

一位名叫康拉德的法国出版商接管了陶赫尼茨出版社——你还记得陶赫尼茨的书吗？

[ˈɔːlsəʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhæri] [ˈliːɒn] [ˈwɪlsənz] , “ [ðə; ði] [ˈspendəz] ” — [æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
Also I've been reading Harry Leon Wilson's , “ The Spenders ” — an entertaining
还 我已经 到过 阅读 哈里 莱昂 威尔逊的 , “ 这 消费者 ” — 一个 娱乐
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhəʊəlz] ,
imitation of Mr . Howells ,
模仿 的 先生 : 豪厄尔斯 ,

另外，我最近在读哈里·里昂·威尔逊的《挥霍者》——这是一部模仿豪威尔斯先生作品的有趣之作。

[ænd; ənd] [ˈriːˈriːdɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [snʌf] [bɑːks] ” — [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
and rereading “ The Cardinal's Snuff Box ” — most delightful .
和 重读 “ 这 红衣主教的 鼻烟 盒子 ” — 最多 愉快 .

重读《红衣主教的鼻烟盒》——真是妙趣横生。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
I love you very much ,
我 爱 你 非常 很多 ,

我非常爱你，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ədˈventʃəz] [aɪ]
and I am very sorry for you — you aren't having the amusing adventures I
和 我 是 非常 对不起 为了 你 — 你 不是 拥有 这 有趣 冒险 我
[ˌeɪˈem] [ˈhævɪŋ] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [naɪs] [θɪŋz] ,
am having — but you're able to write nice things ,
是 拥有 — 但 你是 有能力的 到 写 好的 事物 ,

我非常同情你——你没有像我一样经历有趣的冒险——但你仍然能够写出美好的文字。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
and that's a consolation .
和 那就是 一个 安慰 .

这多少算是一种安慰。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈædmərəb(ə)l][ˈbeɪbiːz] [suːn] .
I hope to see you and your admirable babies soon .
我 希望 到 看 你 和 你的 令人钦佩的 婴儿 很快 .

希望很快能见到你和你可爱的宝宝们。

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] . -
Joyce Kilmer . 176
乔伊斯 基尔默 : -

乔伊斯·基尔默。176

[dʒæn] . - , - .
Jan . 21 , 1918 .
一月 : - , - .

1918年1月21日。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈɡəʊ][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈletər] , [ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembər]
Two or three days ago I received from you an admirable letter , dated December
二 或者 三 天 前 我 已收到 从 你 一个 令人钦佩的 信 , 日期 十二月
- ,
12 ,
- ,

两三天前，我收到了您12月12日寄来的一封非常棒的信。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [əˈraɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈerənt] [ˈkrɪsməs] [meɪl] — [ˈmeni] [trʌks] [ʌv; əv][aɪˈtiː] —
and yesterday arrived our long errant Christmas mail — many trucks of it —
和 昨天 到达的 我们的 长的 错误的 圣诞节 邮件 — 许多 卡车 的 它 —
[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˈdeɪtɪd] [əˈbaʊt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
and in it several letters from you dated about Thanksgiving .
和 在 它 一些 信件 从 你 日期 关于 感恩 .

昨天，我们迟迟未收到的圣诞节邮件终于到了——足足好几卡车——其中还有几封你写的信，日期大约是感恩节前后。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第7/11页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] ['letəz] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ,
It is strange that my letters take so long to reach you ,

它是奇怪的 那 我的 信件 拿 所以 长的 到 抵达 你 ,

我的信件为什么这么久才能送到你那里,真是奇怪。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [baɪ] [naʊ] .
but you must have some of them by now .

但 你 必须 有 一些 的 他们 经过 现在 .

但你现在应该已经拥有其中一些了。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [ten] [kænz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
I certainly was glad to get ten cans of tobacco from you ,

我 当然 曾是 高兴的 到 得到 十 罐头 的 烟草 从 你 ,

我很高兴收到你送的十罐烟草。

[aɪ] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [tə'bækoʊ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
I have wanted a pipe full of that excellent tobacco for months .

我 有 通缉 一个 管道 满的 的 那 出色的 烟草 为了 几个月 .

几个月来,我一直想要一斗那种上好的烟草。

[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stoʊ,gi:z] [frʌm; frəm] [ɛfɑ:r] . [deɪli] , [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪ'ga:rz] [frʌm; frəm] [maɪ]
I got a thousand stogies from Fr . Daly , a box of cigars from my

我 得到 一个 千 雪茄 从 弗朗西斯 . 戴利 , 一个 盒子 的 雪茄 从 我的

[fɑ:ðər] ,
father ,

父亲 ,

我从戴利神父那里得到了一千支雪茄,从我父亲那里得到了一盒雪茄。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [dʒɑ:n] [bi:] . ['kenədi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [wʌn] [roʊ'mein] ['pɪrsən] , [wʌn]
another from John B . Kennedy and another from one Romaine Pierson , one

其他 从 约翰 B . 肯尼迪 和 其他 从 一 罗马生菜 皮尔森 , 一

[ʌv; əv] [maɪ] [fɑ:ðəz] [frendz] ,

of my father's friends ,

的 我的 父亲的 朋友们 ,

一张来自约翰·B·肯尼迪,另一张来自我父亲的朋友罗曼·皮尔森。

[hu:] [sent] [em 'i:] [ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
who sent me also a large can of tobacco .

WHO 发送 我 还 一个 大的 能 的 烟草 .

他还寄给我一大罐烟草。

[ɔ:lsəʊ] [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['dʒeli] [ænd; ənd] ['kændi] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
Also I got a lot of jelly and candy from my mother and a little book

还 我 得到 一个 很多 的 果冻 和 糖果 从 我的 母亲 和 一个 小的 书

[ʌv; əv] " ['mæksəmz] [ʌv; əv] [ɛfɑ:r] . ['feɪbəz] " [frʌm; frəm] ['elənə; -nɔ:] ['rɒdʒəz] [kɑ:ks] ,

of " Maxims of Fr . Faber " from Eleanor Rogers Cox ,

的 " 格言 的 弗朗西斯 . 费伯 " 从 埃莉诺 罗杰斯 考克斯 ,

此外,我还从母亲那里得到了很多果冻和糖果,以及埃莉诺·罗杰斯·考克斯送给我的一本小册子《法伯神父格言集》。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['skæpjələɪ] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and enough scapulars to sink a ship .

和 足够的 肩胛骨 到 下沉 一个 船 .

还有足以击沉一艘船的圣衣。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [riːd] [jər; jær][ˈpoʊətri] .
It certainly gives me the keenest delight to read your poetry .
它 当然 给予 我 这 最热衷 喜 到 读 你的 诗 .

读你的诗，我感到无比欣喜。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [hæz; həz] — — [bækt] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .
The poem about the Christmas Tree has — — backed off the map .
这 诗 关于 这 圣诞节 树 有 — — 支持的 离开 这 地图 .

那首关于圣诞树的诗已经——销声匿迹了。

[ˈɔːlsʊʊ] “ [haɪ] [hɑːrt] ” [ɪz] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l][ˈpoʊətri] .
Also “ High Heart ” is very noble poetry .
还 “ 高的 心 ” 是 非常 高贵 诗 .

此外，《高尚的心》也是一首非常高尚的诗。

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jər; jær] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [ˈpoʊətri] — [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
I envy you your power of writing poetry — I haven't been able to write a
我 嫉妒 你 你的 力量 的 写作 诗 — 我 还没有 到过 有能力的 到 写 一个
[θɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
thing since I left the ship .
事物 自从 我 左边 这 船 .

我羡慕你写诗的能力——自从离开那艘船后，我就一个字也写不出来。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jər; jær] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [haɪ] [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] , [ˈhoʊli] [lɪˈdʒɪtɪmətli] ,
Also I envy you your power of being high hearted and , wholly legitimately ,
还 我 嫉妒 你 你的 力量 的 存在 高的 心地 和 , 完全 合法地 ,

我也羡慕你拥有高尚的品格，而且，这完全合情合理。

[əˈwer] [ʌv; əv][jər; jær] [oʊn] [haɪ] [ˈhɑːrtɪdnəs] .
aware of your own high heartedness .
意识到的 的 你的 自己的 高的 真心 .

意识到自己心地善良。

[nɑːt] [ðæt] I177
Not that I177
不是 那 I177

并非I177

[eɪˈem] [loʊ] [ˈspɪrɪtɪd] — [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪrli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
am low spirited — I am merely busy and well - fed and contented .
是 低的 精神抖擞 — 我 是 仅仅 忙碌的 和 出色地 - 美联储 和 满足 .

我情绪低落——我只是忙碌、吃饱穿暖、心满意足而已。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
I am interested but not excited , and excitement is supposed to be
我 是 感兴趣的 但 不是 兴奋的 , 和 激动 是 据称 到 是
[wʌn][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪz] [fjuː] [tʃɑːrmz] .
one of war's few charms .
— 的 战争的 很少 魅力 .

我对此感兴趣，但并不兴奋，而兴奋本应是战争为数不多的魅力之一。

[ðə; ði] [kənˈtɪntɪdnɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈæbsəluːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] , [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The contentedness is not absolute , of course , for I have , when away from
这 满足感 是 不是 绝对 , 的 课程 , 为了 我 有 , 什么时候 离开 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当然，这种满足感并非绝对，因为当我离开你的时候，我也会感到不快乐。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɪnkəmˈpliːtnəs] .
always a consciousness of incompleteness .
总是 一个 意识 的 不完整 .

总有一种不完整的意识。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
But I have not had the painful and dangerous times I expected to find
但 我 有 不是 有 这 痛苦 和 危险的 时代 我 预期的 到 寻找
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
as soon as we reached this country .
作为 很快 作为 我们 达到 这 国家 .

但是，我并没有像预期的那样，一到这个国家就遭遇痛苦和危险。

[aɪ][eɪˈem] [ˈki:nlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)l][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] .
I am keenly interested in the novel you and Margaret are writing .
我 是 敏锐地 感兴趣的 在 这 小说 你 和 玛格丽特 是 写作 .
我对你和玛格丽特正在创作的小说非常感兴趣。

[bʌt; bət][dəʊnt] [plʌndʒ] [tu:] [di:p] [ˈɪntu:] [əˈkʌlt] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [dəʊp][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
But don't plunge too deep into occult studies in getting dope for it .
但 不 暴跌 也 深的 进入 神秘学 研究 在 获得 太棒了 为了 它 .
但不要为了获取毒品而过度沉迷于神秘学研究。

[dəʊnt] [əˈtend] [ˈeni] [ˈseɪɑ:ns][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɔ:r][ju:z] [plænˈjet] [ɔ:r][traɪ] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r] [meɪk]
Don't attend any seance of any kind or use Planchette or try automatic writing or make
不 出席 任何 降神会 的 任何 种类 或者 使用 灵板 或者 尝试 自动的 写作 或者 制作
[ˈeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [kaɪnd] .
any experiments of a supernatural kind .
任何 实验 的 一个 超自然 种类 .
不要参加任何形式的降灵会，不要使用灵摆，不要尝试自动书写，也不要进行任何超自然性质的实验。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
If you do ,
如果 你 做 ,
如果你这样做的话，

[aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [aɪ][du:][get] [ʃʌ:t] [aɪ][wəʊnt] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪm] [kənˈsi:tɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I swear that if I do get shot I won't haunt you — and I'm conceited enough to
我 发誓 那 如果 我 做 得到 射击 我 惯于 出没 你 — 和 我是 自负 足够的 到
[θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [θret] .
think I can't make a worse threat .
思考 我 不能 制作 一个 更糟 威胁 .
我发誓，如果我真的被枪击中，我不会来找你麻烦——而且我自负到认为自己不可能发出更糟糕的威胁了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kəntənz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][send][emˈli:][ə; eɪ] [ˈtʃekəbɔ:rd] [ɪz]
By the way, Kenton's suggestion that you send me a checkerboard is
经过 这 方式 , 肯顿的 建议 那 你 发送 我 一个 棋盘 是
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .
对了，肯顿建议你寄给我一个棋盘，这个建议非常好。

[aɪˈd] [laɪk] [aɪˈti:] [ˈveri] [mʌt] .
I'd like it very much .
ID 喜欢 它 非常 很多 .
我非常喜欢。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[ˈfebjəwəri][faɪv] , - .
Feb 5, 1918 .
二月 5 , - .
1918年2月5日。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['helən] ['pæri] ['i:dn] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]
I am enclosing a letter from Helen Parry Eden which should be put in the
我 是 封闭 一个 信 从 海伦 格挡 伊甸园 哪个 应该 是 放 在 这
[ˈɔ:təgræf] - ['letər] [faɪl] .
autograph - letter file .
签名 - 信 文件 .

我附上了海伦·帕里·伊登的一封信，应该将其放入亲笔信档案中。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɒθəz] ['letərz] [ɪz][tu:; tə] [peɪst] special178
A good way to keep author's letters is to paste special178
一个 好的 方式 到 保持 作者的 信件 是 到 粘贴 special178

保留作者信件的一个好方法是使用特殊粘贴178

['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ˈɒθəz] [bʊks] .
envelopes for them on the inside of the covers of author's books .
信封 为了 他们 在 这 里面 的 这 封面 的 作者的 图书 .

在作者书籍封面的内侧，贴有供他们使用的信封。

[du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['envələʊps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
Do not use the original envelopes for this purpose .
做 不是 使用 这 原来的 信封 为了 这 目的 .

请勿使用原信封。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ʌn'seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][waɪld] ['beɪbi:z] .
But probably this plan is unsafe in a library frequented by wild babies .
但 大概 这 计划 是 不安全 在 一个 图书馆 经常光顾 经过 荒野 婴儿 .

但对于经常有野孩子出没的图书馆来说，这个计划可能并不安全。

[bʌt; bət][æɪ; ət] ['eni] [reɪt] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [stoʊd] [ə'wei] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['ni:tli] .
But at any rate try to get the stuff stowed away safely and neatly .
但 在 任何 速度 尝试 到 得到 这 东西 已存放 离开 安全 和 整齐地 .

但无论如何，尽量把东西安全整齐地收好。

[ba:b] ['hɑ:lɪ,deɪ] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Bob Holliday could advise you intelligently as to the proper preservation of
鲍勃 霍利迪 可以 建议 你 聪明地 作为 到 这 恰当的 保存 的
[ˈɔ:təgræft] ['letərz] .
autographed letters .
签名版 信件 .

鲍勃·霍利迪可以就如何正确保存亲笔信给出专业的建议。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
It is about a week now since I heard from you ,
它 是 关于 一个 星期 现在 自从 我 听到 从 你 ,

距离我上次收到你的消息已经过去大约一周了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['i:gərli] [ə'wertɪŋ] [tu:; tə] - ['deɪz] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [meɪl] .
and I am eagerly awaiting to - day's arrival of mail .
和 我 是 急切地 等待中 到 - 天 到达 的 邮件 .

我正翘首期盼着今天邮件的到来。

[aɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl][ɪz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:rtmənt] ,
I work in the place to which the mail is brought for assortment ,
我 工作 在 这 地方 到 哪个 这 邮件 是 带来 为了 品种 ,

我在邮件分拣中心工作。

[soʊ][aɪ][get][maɪ] ['letərz] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] — [ðæt] [ɪz] , [dɪ'leɪ] [ˈæftər] [ðeɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
so I get my letters without much delay — that is , delay after they reach the Regiment .
所以 我 得到 我的 信件 没有 很多 延迟 — 那 是 , 延迟 后 他们 抵达 这 团 .

因此，我很快就能收到信件——也就是说，信件到达团部后不久就会收到。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈleɪd] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv][meɪl][ɑːr; ər] [stɪl] [əˈraɪvɪŋ] — [aɪ][get][ə; eɪ][noʊˈvembər] [ˈletər] [wʌn]
The first delayed batches of mail are still arriving — I get a November letter one
这 第一的 延迟 批次 的 邮件 是 仍然 抵达 — 我 得到 一个 十一月 信 —
[deɪ] ,
day ,
天 ;

第一批延误的邮件仍在陆续到达——有一天我收到了一封十一月份的信，

[ə; eɪ][ˈdʒænjuəri] [ˈletər] [ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] [dɪˈsembər] [ðə; ði][nekst] .

a January letter the next , a December the next .
一个 一月 信 这 下一个 , 一个 十二月 这 下一个 .

下一封是1月份的信，再下一封是12月份的信。

[send][em ˈiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [raɪt] — [aɪ][faɪnd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈpoʊətəri] [mɔːr] [ðiːz]
Send me by all means all the verse you write — I find I enjoy poetry more these
发送 我 经过全部 方法 全部 这 诗 你 写 — 我 寻找 我 享受 诗 更多的 这些
[deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
days than I did when I made my living largely by making it and writing
天 比 我 做过 什么时候 我 制成 我的 活的 很大程度上 经过 制作 它 和 写作
[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and talking about it .
和 说 关于 它 .

请务必将你写的所有诗歌都寄给我——我发现我现在比以前靠创作、写作和谈论诗歌谋生时更喜欢诗歌了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
But I wish I could make it as I used to — I have not been able to
但 我 希望 我 可以 制作 它 作为 我 用过的 到 — 我 有 不是 到过 有能力的 到
[raɪt] [ˈeni] [vɜːrs] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] “ - [ˌmedəˈteɪʃioʊ] ” [wɪʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .
write any verse at all except “ Militis Meditatio ” which I sent you .
写 任何 诗 在 全部 除了 “ - 冥想 ” 哪个 我 发送 你 .

但我希望我能像以前那样创作——除了我寄给你的《Militis Meditatio》之外，我一首诗都没能写出来。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [proʊz] [sketʃ] [wɪʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈsenʃərɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsensərɪp]
I wrote a brief prose sketch which is still in process of censuring — the censorship
我 写道 一个 简短的 散文 草图 哪个 是 仍然 在 过程 的 谴责 — 这 审查制度
[ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [aɪ ˈtiː] .
regulations may or may not be so interpreted as to exclude it .
法规 可能 或者 可能 不是 是 所以 翻译 作为 到 排除 它 .

我写了一篇短文，目前仍在审查过程中——审查条例可能会也可能不会将其排除在外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] really179
I think I'll be allowed to print it , however , as it is really179
我 思考 患病的 是 允许 到 打印 它 , 然而 , 作为 它 是 really179

我想我应该可以打印出来，因为它确实是179。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪləteri] [ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈeseɪ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt]
not a writing on military subjects , but an introspective essay written by a sort
不是 一个 写作 在 军队 主题 , 但 一个 内省 散文 书面 经过 一个 种类
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] .
of soldier .
的 士兵 .

这不是一篇军事题材的文章，而是一位类似军人的内省式随笔。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [gets] [baɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːrən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsensərd] .
If it gets by , it will go immediately to George H . Doran to be censored .
如果 它 获得 经过 , 它 将要 去 立即地 到 乔治 H . 多兰 到 是 审查 .
如果侥幸通过审查，它将立即送交乔治·H·多兰进行审查。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][hæz; həz] [əˈraɪvd] .
The second package of tobacco has arrived .
这 第二 包裹 的 烟草 有 到达的 .
第二包烟草到了。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ,
The package containing it was broken ,
这 包裹 包含 它 曾是 破碎的 ,
装东西的包装破损了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ten] [kænz] [ʌv; əv] [təˈbækoo] .
but in the bottom of the mail bag I found all ten cans of tobacco .
但 在 这 底部 的 这 邮件 包 我 成立 全部 十 罐头 的 烟草 .
但在邮袋底部，我发现了全部十罐烟草。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ðɪs] [kaɪnd] [stiːl] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː]
I certainly am glad to get it — after ten years this kind still seems to me
我 当然 是 高兴的 到 得到 它 — 后 十 年 这 种类 仍然 似乎 到 我
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [təˈbækoo] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to be the best tobacco in the world .
到 是 这 最好的 烟草 在 这 世界 .
我很高兴能得到它——十年过去了，我仍然觉得这种烟草是世界上最好的烟草。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [dʒʌst] [æt; ət]
I am not especially delighted with the circumstances of my work just at
我 是 不是 尤其 高兴极了 和 这 情况 的 我的 工作 只是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
我对目前的工作状况并不特别满意。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [hæv; həv] [ɡʊd] [miːlz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrk]
I am perfectly comfortable , have good meals and quarters and my work
我 是 完美 舒服的 , 有 好的 餐 和 四分之一 和 我的 工作
[ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [hɑːrd] .
is not at all hard .
是 不是 在 全部 难的 .
我的生活非常舒适，吃得好，住得好，工作也一点都不难。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] — [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
But I want to get into more interesting and important work — perhaps it will
但 我 想 到 得到 进入 更多的 有趣的 和 重要的 工作 — 也许 它 将要
[biː; bi] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
be all fixed up by the time I write to you again .
是 全部 固定的 向上 经过 这 时间 我 写 到 你 再次 .
但我想要去做一些更有趣、更重要的工作——也许等我下次给你写信的时候，一切都会解决的。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 .
乔伊斯·基尔默。

[ˈfebruəri] 22d , - .
February 22d , 1918 .
二月 22d , - .
1918年2月22日。

[maɪ] [dɪr] [ˈælin] :
My dear Aline :
我的 亲爱的 艾琳 :
我亲爱的艾琳：

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] .
It is a long time since I have heard from you — about three weeks .
它是一个长的时间自从我有听到从你 — 关于三周 .
我已经很久没有收到你的消息了——大约三周了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt][aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [æt; ət][wʌns] .
But I suppose that I will receive a number of letters at once .
但我我认为那我将要收到一个数字的信件在一次 .
但我估计我会同时收到很多封信。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
I do not yet know whether or not you have received the two batches of American
我做不是然而知道无论或者不是你已经有收到这二批次的美国人
[ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] [tʃeks] ,
Express Company checks ,
表达公司检查 ,
我还不清楚您是否已收到美国运通公司的两批支票。

amounting180
amounting180
amounting180
总计180

[ɪn][ɔːl][tuː; tə] \$100 . - , [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
in all to \$100 . 00 , which I sent you some time ago .
在全部到\$100 : - , 哪个我发送你一些时间前 .
总共100美元，我之前已经寄给你了。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,
But I am not worrying about it ,
但我我是不是令人担忧关于它 ,
但我并不为此担心。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər] [lɔːst][,aɪˈtiː] [stɪl] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
if the checks are lost it still is possible to recover the money .
如果这检查是丢失的它仍然是可能的到恢复这钱 .
即使支票丢失，仍然有可能追回款项。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [tuː] [lɑːts][ʌv; əv] [prəʊz] [ænd; ænd] [vɜːrs] [ˈriːs(ə)ntli] ,
I sent you two lots of prose and verse recently ,
我发送你二很多的散文和诗最近 ,
我最近寄了两批散文和诗歌给你，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
and in the envelope containing this letter is a quaint supplement to one of my
和在这信封包含这信是一个古雅补充到 — 的我的
[ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz] — [ðæt] [kɔːld] “ [ˈbrekfəsts] .
little sketches — that called “ Breakfasts .
小的草图 — 那称为 “ 早餐 .
在这封信的信封里，还有一份我名为“早餐”的小素描的别致补充说明。

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɛntən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
” **It is a letter to Kenton from the little girl who lives in the house by**
” 它是一个信到肯顿从这小的女孩 WHO 生活在这房子经过
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
the Fountain ,
这喷泉 ,
这是住在喷泉旁房子里的小女孩写给肯顿的一封信。

[wer] [ˈfærəl] [ænd; ənd] [ˈdrɪskəl] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst]
where Farrell and Driscoll and I used to eat every morning in our last
在哪里 法雷尔 和 德里斯科尔 和 我 用过的 到 吃 每一个 早晨 在 我们的 最后的
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

在我们最后驻地，法雷尔、德里斯科尔和我以前每天早上都在那里吃饭。

[aɪ] [ˈʊʊd] [səˈlɑːndʒ] ([æn; ən] [ˈeksələnt] , [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈɪnfənt]) [kəntənʒ] [ˈfoʊtəgræf] ,
I showed Solange (an excellent , demure and pious infant) Kenton's photograph ,
我 显示 索朗格 (一个 出色的 , 端庄 和 虔诚的 婴儿) 肯顿的 照片 ,
[ˈtʰiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
我 给索朗热 (一个优秀、端庄、虔诚的婴儿) 看了肯顿的照片 ,

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈfrentʃ] [ɪn] [skuːl] .
and told her that he studied French in school .
和 讲述 她 那 他 研究 法语 在 学校 .
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

他告诉她，他在学校学过法语。
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈsensər] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][səˈlɑːndʒɪz] [ˈletər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saved the censor trouble by clipping from Solange's letter the name of the
我 已保存 这 审查 麻烦 经过 剪裁 从 索朗格的 信 这 姓名 的 这
[taʊn] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
town honoured by her presence ,
镇 荣幸 经过 她 在场 ,
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

为了避免审查员的麻烦，我从索朗热的信中剪下了她到访的那座城镇的名字。
[bʌt; bət][aɪ] [ˌɡærənˈtiː] ([wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [ˈænθɔːniːz] [eɪd]) [ðə; ði] [seɪf] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni]
but I guarantee (with St . Anthony's aid) the safe delivery to her of any
但 我 保证 (和 英石 : 安东尼的 援助) 这 安全的 送货 到 她 的 任何
[ˈɪpɪsl] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][em ˈiː] .
epistle he may entrust to me .
书信 他 可能 委托 到 我 .
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

但我保证（在圣安东尼的帮助下），他委托我写给她的任何信件都能安全送达。
[ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] [hæz; həz][noʊ][səˈlɑːndʒ] — [ɔːr][hæz; həz] [rɪˈviːld] [nʌn] [tuː; tə][em ˈiː]
The town we are in now has no Solange — or has revealed none to me
这 镇 我们 是 在 现在 有 不 索朗格 — 或者 有 揭晓 没有任何 到 我
[æz; əz] [jet] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kæˈfeɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [ˈfriːkwənt] [ɪz][ænˈtwaːn] ,
as yet — but in a certain Cafe which I much frequent is Antoine ,
作为 然而 — 但 在 一个 肯定 咖啡店 哪个 我 很多 频繁 是 安托万 ,
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

[eɪdʒd] [tuː] , [huː] [kæn; kən] [səˈluːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmænər] , [kɑːm] [ˈsɜːrkə] ([ˈɪləstreɪtɪd]) [ɔːr][ɪn]
aged two , who can salute in the French manner , comme ca (illustrated) or in
老年人 二 , WHO 能 礼炮 在 这 法语 方式 , comme ca (插图) 或者 在
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmænər] ,
the American manner ,
这 美国人 方式 ,
[hɪ; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ]
He is supposed to answer in French , tell him — of course his French
他 是 据称 到 回答 在 法语 , 告诉 他 — 的 课程 他的 法语
[ˈtiːtʃər] [mɑːst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .
teacher must help him .
老师 必须 帮助 他 .

两岁，能够以法式敬礼方式（如图所示）或美式敬礼方式敬礼。

[kɑ:m] ['sɜ:rkə] , (['ɪləstreɪtɪd]) .
comme ca , (illustrated) .
comme ca , (插图) .

comme ca, (图示)。

[noʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] !
No , not with the left hand !
不 , 不是 和 这 左边 手 !

不，不是用左手！

[ɡʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] !
good Heavens , child !
好的 天 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[sækr] ['blɜ:] ! [nɑ:m] - [nɑ:m] ! -
Sacre bleu ! nom d'um nom ! 181
圣洁 蓝色 ! 诺姆 - 诺姆 ! -

我的天哪！真棒！181

[kwɛl] [dɒ'mɑ:ʒ] !
Quelle dommage !
来源 损失 !

Quelle dommage!

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [sə'lu:t] [æt; ət][ɔ:l] .
Well , if you are going to cry about it , you needn't salute at all .
出色地 , 如果 你 是 去 到 哭 关于 它 , 你 不必 礼炮 在 全部 .

如果你要为此哭泣，那就完全没必要敬礼了。

[hɪr] , [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][maɪ][væ; væn] [ru:ʒ] [et] ['sɪrəp] .
Here , shut up and drink the dregs of my vin rouge et sirop .
这里 , 关闭 向上 和 喝 这 渣 的 我的 葡萄酒 胭脂 等 糖浆 .

来，闭嘴，喝光我剩下的红酒和糖浆。

['fi:ni] , ['bi:bi] !
Fini , bebe !
芬尼 , 宝贝 !

好了，宝贝！

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][tʃaɪld] [neɪmd] [dʒi:n] [hu:] [hæz; həz][sɪks] [mʌnθs] .
Also there is an admirable child named Jean who has six months .
还 那里 是 一个 令人钦佩的 孩子 命名 让 WHO 有 六 几个月 .

此外，还有一个名叫Jean的可爱孩子，她六个月大了。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ]['lævəndər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ə'tætʃt] .
He wears a lavender cloak with a hood attached .
他 穿着 一个 薰衣草 披风 和 一个 兜帽 随附的 .

他身穿一件带兜帽的淡紫色斗篷。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rber] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɑ:rber] [ʃɑ:p] [ɪn]
His home is a barber shop , the most beautiful and extraordinary barber shop in
他的 家 是 一个 理发师 店铺 , 这 最多 美丽的 和 非凡的 理发师 店铺 在

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

他的家是一家理发店，世界上最漂亮、最特别的理发店。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːr] — [rɪ'meɪn] ['mædəm] , [grændpɪr] ,
His father the barber has gone to the Wars — remain madame , grandpere ,
他的 父亲 这 理发师 有 已消失 到 这 战争 — 保持 夫人 , 祖父 ,
[ænd; ənd][em] . - .
and M . Biebe .
和 M . - .

他的父亲，理发师，已经去打仗了——夫人、爷爷和比贝先生，你们就继续称呼他吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] ['bɑːrbər] [ɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrər] - [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [soʊp][ɪn]
It is a very modern barber shop , with mirror - walls , and powdered soap in
它 是 一个 非常 现代的 理发师 店铺 , 和 镜子 - 墙壁 , 和 粉末状 肥皂 在
[ˈsɪlvər][sɔːlt] ['seləz] .
silver salt cellars .
银 盐 地窖 .

这是一家非常现代化的理发店，墙壁是镜面的，肥皂粉装在银质盐罐里。

[grændpɪr] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'merɪkən]
Grandpere sits by the stove all day long and says that there are many American
祖父 坐着 经过 这 火炉 全部 天 长的 和 说道 那 那里 是 许多 美国人
[ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
soldiers in the town .
士兵 在 这 镇 .

爷爷整天坐在炉子旁，说镇上有许多美国士兵。

['mædəm] [ɪg'zɪbɪts] [lə] ['peti] [dʒiːn][ænd; ənd][æskz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['evər][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ə'merɪkə]
Madame exhibits le petit Jean and asks if it is ever as cold as this in America
夫人 展品 勒 小 让 和 问 如果 它 是 曾经 作为 寒冷的 作为 这 在 美国
.
:
.

夫人展示着小让，问道美国是否也会像这里这么冷。

[aɪ] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['reɪzəz] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪn] ['boʊkuː] [diː] [loʊ] [tʃɔːd] .
I shave with six razors if I desire , and wash in beaucoup de l'eau chaud .
我 刮胡子 和 六 剃须刀 如果 我 欲望 , 和 洗 在 很多 德 水 热 .

我愿意的话可以用六把剃刀刮胡子，用大量热水洗澡。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['deftli] ['swɪŋɪŋ] [lə] ['peti] [dʒiːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ['əʊpənz][ə; eɪ] ['siːkrət]
And Madame deftly swinging le petit Jean over her left shoulder opens a secret
和 夫人 巧妙地 摇摆 勒 小 让 超过 她 左边 肩膀 打开 一个 秘密
[drɔːr] [ˈʌndər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['prɒfəz] [em 'iː][ə; eɪ]['taɪni] [tuːb] [ʌv; əv] ['fɪksətɪv] [fɔːr; fər][maɪ]
drawer under a mirror and proffers me a tiny tube of fixative for my
抽屉 在下面 一个 镜子 和 报价 我 一个 微小的 管子 的 固定剂 为了 我的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

夫人灵巧地将小让扛在左肩上，打开镜子下的一个秘密抽屉，递给我一小管定型剂，用来定型我的胡子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [dɪ'luːʒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]
I have a delightful delusion now and then — I see you walk into the
我 有 一个 愉快 错觉 现在 和 然后 — 我 看 你 走 进入 这
- ['ɑːfɪs] ,
Adjutant's office ,
- 办公室 ,

我偶尔会产生一种美好的错觉——我看到你走进副官的办公室，

[pæst][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒəːz] [desk] , [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] .
past the Sergeant Major's desk , and to me .
过去的 这 军士 专业的 桌子 , 和 到 我 .
越过军士长的办公桌，来到我面前。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpæləs] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnˈleɪd] [flɔːr] [ˈnevər]
The building in which we work was once a palace — but its inlaid floor never
这 建筑 在 哪个 我们 工作 曾是 一次 一个 宫殿 — 但 它是 镶嵌 地面 绝不
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ([gəʊld] powdered182
supported a duchess (gold powdered182
有 一个 公爵夫人 (金子 powdered182
我们工作的这栋楼曾经是一座宫殿——但它镶嵌的地板从未承载过任何一位公爵夫人（金粉182）。

[ðʊθ] [hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] ,
though her hair were ,
尽管 她 头发 是 ,
虽然她的头发是,
[ænd; ʌnd] [laɪt] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [æz; əz] [ʃæmˈpeɪn] [ˈbʌblz]) [soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ]
and light her laughter as champagne bubbles) so precious as this fleeting
和 光 她 笑声 作为 香槟酒 气泡) 所以 宝贵的 作为 这 转瞬即逝
[ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
vision of you :
想象 的 你 :
让她的笑声像香槟气泡一样闪耀）如此珍贵，就像你这转瞬即逝的身影一样。

[dʒɔɪs] [ˈkɪlmər] .
Joyce Kilmer .
乔伊斯 基尔默 :
乔伊斯·基尔默。

[noʊt] . — [θriː] [smɔːl] ,
Note — Three small ,
笔记 : — 三 小的 ,
注：三个小的，

[ˈspɪrɪtɪd] [pen] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɔːrpeɪrɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈletər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
spirited pen drawings are incorporated into this letter at the points indicated in the
精神抖擞 笔 图画 是 公司 进入 这 信 在 这 积分 表明的 在 这
[ˈprɪntɪd] [tekst] .
printed text .
打印 文本 :
信中在印刷文本中指示的位置融入了生动的钢笔画。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A . E . F .
一个 : E : F :
AEF

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳：

[ˈsaːri] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈpeɪpər] — [bʌt; bət] [nʌn] [ˈʌðər] [ɪz] [əkˈsesəb(ə)l] .
Sorry to use this absurd paper — but none other is accessible .
对不起 到 使用 这 荒诞 纸 — 但 没有任何 其他 是 可访问 :
很抱歉使用这篇荒谬的论文——但除此之外，没有其他论文可供查阅。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] — [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪnd]
I'm in a hospital at present — been here for three days with a strained
我是 在 一个 医院 在 展示 — 到过 这里 为了 三 天 和 一个 紧张
[ˈmʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 :
我现在在医院——因为肌肉拉伤，已经在这里住了三天了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlaɪt(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈtwiːn] [ʃiːts] [əˈɡen] — [aɪ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ʌp]
It has been delightful to sleep between sheets again — I have rested up
它 有 到过 愉快 到 睡觉 之间 纸张 再次 — 我 有 休息 向上
[ˈbjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

再次睡在温暖的被窝里真是太好了——我休息得非常充分。

[aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I go back to the regiment to - tomorrow .
我 去 后退 到 这 团 到 - 明天 .

我明天回部队。

[aɪ][sent] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːpi] [ˈriːs(ə)ntli] — [ɔːr] [θriː] , [ˈræðər] .
I sent you two batches of copy recently — or three , rather .
我 发送 你 二 批次 的 复制 最近 — 或者 三 , 相当 .

我最近给你发了两批文案——或者更确切地说, 是三批。

[hoʊp] [juː; jʊ][ɡet][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] — [laɪk] [ˈkeɪtərɪnə] ,
Hope you get them — but if you don't , I'll write some more — like Caterina ,
希望 你 得到 他们 — 但 如果 你 不 , 患病的 写 一些 更多的 — 喜欢 卡特琳娜 ,
希望你能收到——但如果你没收到, 我会再写一些——就像卡特琳娜那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈkæs(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
you know when she was defending her husband's castle against the enemy .
你 知道 什么时候 她 曾是 防守 她 丈夫的 城堡 反对 这 敌人 .

你知道她当年保卫丈夫的城堡免受敌人攻击的情景吗?

[ðə; ði] [ˈenəmi] [tʊk] [hɜːr; hər][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] .
The enemy took her six children as hostages .
这 敌人 采取 她 六 孩子们 作为 人质 .

敌人将她的六个孩子掳为人质。

“ [səˈrendər] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ɔːr] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Surrender the castle , or I'll kill the children !** ” **said he .**
“ 投降 这 城堡 , 或者患病的 杀 这 孩子们 ! ” 说 他 .

“要么交出城堡, 要么我就杀了孩子们!”他说道。

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [kɪl] - [ɪm] ! ” [sed] [ˈkeɪtərɪnə] .
“ **Go ahead , kill ' em !** ” **said Caterina .**
“ 去 前方 , 杀 - 呃 ! ” 说 卡特琳娜 .

“动手吧, 杀了他们!”卡特琳娜说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] !
“ **I can make more !**
“ 我 能 制作 更多的 !

“我还能做得更多!”

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈrentɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈʃɜːrli] — [werˈevər] [ðæt] [ɪz] — [fɔːr; fər]
“ **As to your plan of renting a house at Shirley — wherever that is — for**
“ 作为 到 你的 计划 的 出租 一个 房子 在 雪莉 — 无论 那 是 — 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ɡoʊ] [əˈhed] ,
the Summer , go ahead ,
这 夏天 , 去 前方 ,

“至于你打算夏天在雪莉（不管那是什么地方）租一栋房子, 那就去吧。”

[ɪf] you183
if you183
如果 you183

如果你183

[mʌst; məst] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['sʌməɹ] .
must — I don't think there is any chance of my getting home this Summer .
必须 — 我 不 思考 那里 是 任何 机会 的 我的 获得 家 这 夏天 .
必须说——我觉得我今年夏天完全没机会回家了。

[ɪf] [aɪ][du:] [kʌm] [hoʊm] ,
If I do come home ,
如果 我 做 来 家 ,
如果我回家，
[aɪ] ['keɪb(ə)] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['lɑ:rtʃmə:nt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)] .
I'll cable you in time for you to get back to Larchmont before my arrival .
患病的 电缆 你 在 时间 为了 你 到 得到 后退 到 拉奇蒙特 前 我的 到达 .
我会及时给你发电报，让你在我到达之前赶回拉奇蒙特。

['lɑ:rtʃmə:nt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Larchmont is just about far enough from New York .
拉奇蒙特 是 只是 关于 远的 足够的 从 新的 约克 .
拉奇蒙特离纽约的距离刚刚好。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [mɔ:r] ['rʊərəl] .
Not for many a year will I consent to spend a day in any place more rural .
不是 为了 许多 一个 年 将要 我 同意 到 花费 一个 天 在 任何 地方 更多的 乡村的 .
在未来很多年里，我都不会同意在任何更偏远的乡村地区待上一天。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪvnəs] — [ðə; ði]
I have had enough of wildness and rawness and primitiveness — the
我 有 有 足够的 的 野性 和 生猛 和 原始性 — 这
[rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][hoʊp] ,
rest of my life , I hope ,
休息 的 我的 生活 , 我 希望 ,
我已经受够了野蛮、原始和不羁——希望我余生都能如此。

[wɪl] [bi:; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] - [sɪvələ'zeɪʃn] .
will be spent in the effetest civilization .
将要 是 花费 在 这 - 文明 .
将在最颓废的文明中度过。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊəz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪltməɹ] [grɪl]
I don't want to be more than an hour's distance from the Biltmore grill
我 不 想 到 是 更多的 比 一个 小时 距离 从 这 比尔特莫尔 炙烤
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkərba:kər] [bɑ:r] .
and the Knickerbocker bar .
和 这 尼克博克 酒吧 .
我不想离比尔特莫尔烧烤店和尼克博克酒吧超过一小时车程。

[ænd; ənd][gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['fɑ:rmz] !
And God preserve me from farms !
和 上帝 保存 我 从 农场 !
上帝保佑我远离农场！

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。
[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 12 , 1918 .
行进 - , - .

1918年3月12日。

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[aɪ] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] [ˈletərz] [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd] [ˈregjələrlɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
I receive your letters frequently and regularly , and they are delightful ,
我 收到 你的 信件 频繁地 和 经常 , 和 他们 是 愉快 ,
[ˈstimjuleɪtɪŋ] , [ˈtɪpɪk(ə)l] .
stimulating , typical .
刺激性的 , 典型的 .

我经常收到您的来信，它们令人愉快、发人深省，而且很有特色。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈsoʊdʒɜ:rɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ([ə; eɪ]
To - day I returned from a week's sojourn in a charming hospital (a
到 - 天 我 返回 从 一个 本周 旅居 在 一个 迷人 医院 (一个
[streɪnd] [ˈmʌs(ə)l] , [naʊ] [hi:lɪd] ,
strained muscle , now healed ,
紧张 肌肉 , 现在 已治愈 ,

今天我结束了在一家环境优美的医院为期一周的住院治疗（肌肉拉伤，现在已经痊愈），

[sent][em ˈi:][ðer; ðər]) [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
sent me there) and I found two letters from you awaiting me , the latest
发送 我 那里) 和 我 成立 二 信件 从 你 等待中 我 , 这 最新的
[ˈdeɪtɪd] [ˈfebruəri] - .
dated February 12 .
日期 二月 - .

（把你派到那里）我发现有两封你寄来的信，最近一封的日期是 2 月 12 日。

[let] [em ˈi:] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈeɪviˈeɪʃn] [ˈpəʊəm] — [moʊst] beautiful184
Let me congratulate you on your aviation poem — most beautiful184
让 我 祝贺 你 在 你的 航空 诗 — 最多 beautiful184

让我祝贺你创作了这首航空诗——非常优美！ 184

[ænd; ənd] [tru:] , [ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpəʊəm][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
and true , the most intellectual poem you have made .
和 真的 , 这 最多 知识分子 诗 你 有 制成 .

的确，这是你创作过的最富思想性的诗。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] .
By all means put it in your book .
经过全部 方法 放 它 在 你的 书 .

务必把它写进你的书里。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈkɑ:rlɪnz] [ˈhoʊlli] [ˈhev(ə)nli] [bʊk] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
I received Francis Carlin's wholly heavenly book just before I went to the hospital ,
我 已收到 弗朗西斯 卡林的 完全 天上 书 只是 前 我 去 到 这 医院 ,
我入院前不久收到了弗朗西斯·卡林那本简直美妙绝伦的书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and have read it many times with delight .
和 有 读 它 许多 时代 和 喜 .

我曾多次兴致勃勃地阅读它。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
When you see him , give him my homage .
什么时候 你 看 他 , 给 他 我的 尊敬 .

见到他时，请代我向他致敬。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɔ:kiŋ] ['gəʊld(ə)n] [flɔ:rz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ʃɑ:p] — [hi:; hi]
He should be walking goldener floors than those of a mortal shop — he
他 应该 是 步行 金色 楼层 比 那些 的 一个 凡人 店铺 — 他
[ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
should rather be over here with us ,
应该 相当 是 超过 这里 和 我们 ,
他本该行走在比凡间店铺更金碧辉煌的地板上——他本该和我们在一起。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever his convictions may be .
任何 他的 定罪 可能 是 .
无论他持有何种信念。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] — [ɪ'speʃli] [ə; eɪ] [geɪl] — [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
For it is wrong for a poet — especially a Gael — to be listening to
为了 它 是 错误的 为了 一个 诗人 — 尤其 一个 盖尔 — 到 是 聆听 到
[elɪ'veɪtɪd] [treɪnz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skri:mɪŋ] ['ʃelz] [tu:; tə] [hɪr] ,
elevated trains when there are screaming shells to hear ,
升高 火车 什么时候 那里 是 尖叫 贝壳 到 听到 ,
对于一位诗人——尤其是一位盖尔诗人——来说，在炮弹呼啸而过时去聆听高架列车的轰鸣声是错误的。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [sɔ:ft][ɪn][ə; eɪ][bed] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt]
and to be sleeping soft in a bed when there's a cot in a dug - out
和 到 是 睡眠 柔软的 在 一个 床 什么时候 有 一个 婴儿床 在 一个 挖 - 出去
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,
明明有一张战壕里的行军床在等着他，他却安然地睡在床上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [si:] .
and the bright face of danger to dream about , and see .
和 这 明亮的 脸 的 危险 到 梦 关于 , 和 看 .
以及梦想中和看到的危险的光明面貌。

[aɪ] ['treʒər] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['krɪstəfəz] ['ʃædʊvi] ['prəʊfaɪl] — [send][em 'i:] [mɔ:r]
I treasure your picture , and Christopher's shadowy profile — send me more
我 宝藏 你的 图片 , 和 克里斯托弗的 阴暗的 轮廓 — 发送 我 更多的
['fəʊtəgræfs] .
photographs .
照片 .
我非常珍惜你的照片，还有克里斯托弗那略带阴影的侧脸——请给我发送更多照片。

[lʌv] [em 'i:] ['kɑ:nstəntli] , ['nevər] [let][ə; eɪ][deɪ] [pæs] [wɪð'aʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Love me constantly , never let a day pass without going to church for me .
爱 我 不断地 , 绝不 让 一个 天 经过 没有 去 到 教会 为了 我 .
永远爱我，每天都要为了我去教堂。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 14 , 1918 .
行进 - , - .
1918年3月14日。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳：

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] .
I enclose some verses that you may like very much .
我 括 一些 诗句 那 你 可能 喜欢 非常 很多 .

我附上一些你可能会很喜欢的诗句。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðem; ðəm] — [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsensər]
I think I enclose them — I have yet to consult with our Regimental censor
我 思考 我 括 他们 — 我 有 然而 到 咨询 和 我们的 团级 审查

[æz; əz][tuː; tə] whether185
as to whether185
作为 到 whether185

我想我已将它们附上——我尚未就此咨询我们团的审查员，以确定是否185

[ɔːr][nɑːt][aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] .
or not I may send them .
或者 不是 我 可能 发送 他们 .

也可能不发。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [neɪm] [ɪz] [kʌt] [aʊt] ,
If the place name is cut out ,
如果 这 地方 姓名 是 切 出去 ,

如果地名被剪掉了,

[pʊt] [ɪn] [ɪts] [sted] [ˈeni] [frentʃ] [ˈprɑːpər] [neɪm] [ðæt] [raɪmz] [ænd; ænd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəm][æz; əz]
put in its stead any French proper name that rhymes and do with the poem as
放 在 它是 坚定 任何 法语 恰当的 姓名 那 韵律 和 做 和 这 诗 作为

[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

用任何押韵的法语专有名词代替它，然后随意处理这首诗。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər]
Perhaps the best thing to do with it will be to hand it to Bob for
也许 这 最好的 事物 到 做 和 它 将要 是 到 手 它 到 鲍勃 为了

[ˈpʌblɪʃɪŋ] .
publishing .
出版 .

或许最好的办法是把它交给鲍勃出版。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [bʊk] — [waɪ] [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ]
As to my book — why don't worry about it — we all will live just as long
作为 到 我的 书 — 为什么 不 担心 关于 它 — 我们 全部 将要 居住 只是 作为 长的

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpɪli] [ænd; ænd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈwelθi] — [ɔːr] [pʊr] — [ɪf] [aɪ ˈtiː]
and just as happily and probably be just as wealthy — or poor — if it
和 只是 作为 快乐地 和 大概 是 只是 作为 富裕 — 或者 贫穷的 — 如果 它

[ɪz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] .
is never written .
是 绝不 书面 .

至于我的书——别担心——即使它从未被写出来，我们都会活得一样长，一样快乐，可能也会一样富有——或者一样贫穷。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃɪrfəli] [niˈglektɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
I am cheerfully neglecting it , for many reasons .
我 是 愉快地 疏忽 它 , 为了 许多 原因 .

我出于种种原因，乐于忽略它。

[wʌn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sensərʃɪp] ,
One is , of course , the censorship ,
— 是 , 的 课程 , 这 审查制度 ,
当然, 其中之一就是审查制度。

[wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sə'fɪntli] ['tɑ:pɪkl] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk]
which prevents the sending out of articles sufficiently topical and specific
哪个 阻止 这 发送 出去 的 文章 足够 局部用药 和 具体的
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
to be interesting .
到 是 有趣的 .
这就导致无法发送足够新颖、具体、引人入胜的文章。

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [regju'leɪŋ] [wɪtʃ] [fə'bidz] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [ɪn'listɪd] [mæn][frʌm; frəm]
Another is a military regulation which forbids an officer or enlisted man from
其他 是 一个 军队 规定 哪个 禁止 一个 官 或者 入伍 男人 从
[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪ](ə)n [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['sʌbdʒekt] .
acting as a correspondent or writing for publication on a military subject .
表演 作为 一个 通讯员 或者 写作 为了 发布 在 一个 军队 主题 .
另一项规定是军事条例, 禁止军官或士兵担任军事题材的通讯员或撰写军事题材的文章发表。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
This will not , I suppose ,
这 将要 不是 , 我 认为 ,
我想, 这应该不会。

[prɪ'vent] [ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [və:sɪz] [ænd; ənd] ['eseɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ]
prevent the publication of such of my verses and essays as are inspired by
防止 这 发布 的 这样的 的 我的 诗句 和 散文 作为 是 灵感 经过
[maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] .
my experiences .
我的 经历 .
阻止发表我根据自身经历创作的诗歌和散文。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪriəl] [,pʌblɪ'keɪ](ə)n ['eni] [kən'sekjətɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
But it will prevent my making for serial publication any consecutive record
但 它 将要 防止 我的 制作 为了 序列号 发布 任何 连续的 记录
[ʌv; əv] [ɪ'vents] .
of events .
的 活动 .
但这将阻止我将事件的连续记录进行连载发表。

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['ʊʊvər] ,
What I will do will be to assemble , after the war is over ,
什么 我 将要 做 将要 是 到 集合 , 后 这 战争 是 超过 ,
战争结束后, 我将着手进行组装工作。

[ɔ:r][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
or after I have returned from it ,
或者 后 我 有 返回 从 它 ,
或者在我回来之后,

[sʌtʃ] ['rændəm] ['eseɪz] [ɔ:r] [raɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][baɪnd][ðəm; ðəm] [tə'geðər]
such random essays or rhymes as I have made and bind them together
这样的 随机的 散文 或者 韵律 作为 我 有 制成 和 绑定 他们 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsns] — [ˈpɑ:rtli] [ɪntrə'spektɪv] ,
with a thread of reminiscence — partly introspective ,
和 一个 线 的 怀旧 — 部分 内省 ,
我将自己创作的零散散文或韵文用回忆的线索串联起来——一部分是内省式的,

[ˈpɑːrtli] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ?
partly — what is the word ?
部分 — 什么 是 这 单词 ?

部分地——该怎么说呢？

?
extraspective ?
外在视角 ?

外在视角？

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
external , at any rate .
外部的 , 在 任何 速度 .

至少是外部的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeni] [nuːz] [ˈvæljuː] .
I shall write nothing that has any news value .
我 将 写 没有什么 那 有 任何 消息 价值 .

我不会写任何有新闻价值的东西。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][ˈvænəti] [ðæt] [aɪ ˈtiː] will186
I believe in my vanity that it will186
我 相信 在 我的 虚荣 那 它 will186

我虚荣心作祟，相信它会186

[biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [haɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
be a most charming book , not without its high lights of something more than
是 一个 最多 迷人 书 , 不是 没有 它是 高的 灯 的 某物 更多的 比
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

这本书非常迷人，而且亮点远不止于此。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [aɪd] [laɪk] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [riːd] ,
It really is the sort of book I'd like greatly to read ,
它 真的 是 这 种类 的 书 ID 喜欢 非常 到 读 ,

这正是我很想读的那种书。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɔːr] - [ˈnærətɪvz] .
and I think that it will reach a public tired of the many war - narratives .
和 我 思考 那 它 将要 抵达 一个 民众 疲劳的 的 这 许多 战争 - 叙事 .

我认为它会触动那些厌倦了各种战争叙事的公众。

[ænd; ænd][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] !
And don't think people won't read it after the war is over !
和 不 思考 人们 惯于 读 它 后 这 战争 是 超过 !

别以为战争结束后人们就不会读这本书了！

[ðeɪ] [wɪl] !
They will !
他们 将要 !

他们会！

[ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [riːd]
The only sort of book I care to write about the war is the sort people will read
这 仅有的 种类 的 书 我 关心 到 写 关于 这 战争 是 这 种类 人们 将要 读
[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] — [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] !
after the war is over — a century after it is over !
后 这 战争 是 超过 — 一个 世纪 后 它 是 超过 !

我唯一想写的关于战争的书，是那种战争结束后人们会读的书——即使战争已经结束一个世纪了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .

And that is the sort of book I am going to make .
和 那 是 这 种类 的 书 我 是 去 到 制作 .

这就是我要创作的那种书。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ɪn'ti:m] , [bʌt; bət] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz] ['kerfəli] [θɔ:t] A journal intime , but as close to literature , as carefully thought
一个 杂志 及时 , 但 作为 关闭 到 文学 , 作为 小心 想法

[ænd; ənd] [rɔ:t] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .

and wrought as I can do .
和 锻 作为 我 能 做 .

这是一本私密的日记，但尽可能接近文学作品，是我所能做到的经过深思熟虑和精心创作的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [epɪ'sɔ:dɪk] — [keɪ'ɑ:tɪk] , [pər'hæps] — [noʊ] [ɡlɪb] [teɪl] , [noʊ] ['nu:zpeɪpər] ['mænz] [wɜ:rk] It will be episodic — chaotic , perhaps — no glib tale , no newspaper man's work
它 将要 是 剧集式 — 混乱 , 也许 — 不 油嘴滑舌 故事 , 不 报纸 男人的 工作

— [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ɡɑ:dʒ] [help] ,

— but with God's help ,
— 但 和 神的 帮助 ,

这将是 一段段零散的、或许混乱不堪的插曲——并非轻浮的故事，也不是报社记者的作品——但有了上帝的帮助下，

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

a work of art .
一个 工作 的 艺术 .

一件艺术品。

[soʊ] ['klæməɹ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pi] !

So clamour not for copy !
所以 叫器 不是 为了 复制 !

所以不要吵着要抄袭！

[maɪ] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'ɡʊʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [laɪk] [ðɪs] My enclosures of some weeks ago may have pleased you , but you'll like this
我的 外壳 的 一些 周 前 可能 有 高兴 你 , 但 你会 喜欢 这

[ˈbetər] .

better .
更好的 .

我几周前展示的那些动物饲养箱或许让你满意，但你会更喜欢这个。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [brɪŋz] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɡroʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , Which for no reason brings me to the subject of growing middle - aged ,
哪个 为了 不 原因 带来 我 到 这 主题 的 生长 中间 - 老年人 ,

这让我不由自主地想到了步入中年的话题。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] , [aɪ] [trʌst] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] .

an experience which you are enjoying , I trust ; I know I enjoy it .
一个 经验 哪个 你 是 享受 , 我 相信 ; 我 知道 我 享受 它 .

我相信你很享受这段经历；我知道我很享受。

[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊvər] ['ʌʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] !

What an advantage we have over our children !
什么 一个 优势 我们 有 超过 我们的 孩子们 !

我们比孩子们多了一大优势！

[waɪl] [ðeɪ] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] , [ɡroʊ] [ʌp] — ['vɔɪsɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] , [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] While they , to their embarrassment , grow up — voices changing , legs and arms
尽管 他们 , 到 他们的 尴尬 , 生长 向上 — 声音 变化 , 腿 和 武器

[brɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['ɑ:bviəs] ,

becoming too obvious ,
成为 也 明显的 ,

令他们尴尬的是，他们渐渐长大——声音发生变化，四肢变得过于明显，

[self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ['si:zɪŋ] [ðem; ðəm] — [wi:; wi] ['greɪsfəli] ,
self - consciousness and shallow romanticism seizing them — we gracefully ,
自己 - 意识 和 浅的 浪漫主义 抓住 他们 — 我们 优雅地 ,
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [groʊ] [daʊn] .
comfortably , grow down .
舒适地 , 生长 向下 .

自我意识和肤浅的浪漫主义攫住了他们——我们优雅、舒适地堕落了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['meɪzər] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
Perhaps it is as a protective measure that I , a private soldier ,
也许 它 是 作为 一个 保护的 措施 那 我 , 一个 私人的 士兵 ,
或许, 我, 一个普通士兵, 这样做是为了保护自己。

[groʊ] [veɪn] — [æz; əz] [sneɪlz] [dɪ'veləp] ['ʃelz] — [bʌt; bət][aɪ] confess187
grow vain — as snails develop shells — but I confess187
生长 徒劳 — 作为 蜗牛 发展 贝壳 — 但 我 confess187
变得虚荣——就像蜗牛长出壳一样——但我承认187

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['pleɪzər] [ðæt] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [maɪ] [sə'niːləti] [ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ]
it is with consummate pleasure that I contemplate my senility and , may I
它 是 和 完善 乐趣 那 我 沉思 我的 老年痴呆症 和 , 可能 我
[seɪ] , - .
say , mediævality .
说 , - .
我无比欣喜地思考着我的衰老, 或者, 恕我直言, 我的中世纪生活。

[aɪ] ['pɪktʃər] [maɪ'self][æt; ət] ['fɔ:rtɪ] , [roʊ'tʌnd][bʌt; bət] ['emɪnəntli] [pri'zentəbl] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
I picture myself at forty , rotund but eminently presentable , moustache and
我 图片 我 在 四十 , 圆润 但 非常 像样 , 胡子 和
[her] ['delɪkətli] [greɪd] , ['teɪlərd] ['ædmərəbli] ,
hair delicately grayed , tailored admirably ,
头发 轻柔地 灰色 , 量身定制 令人钦佩地 ,
我设想自己四十岁时, 身材圆润但仪容整洁, 胡须和头发略微泛灰, 衣着剪裁合身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['li:ʒərli] ['paʊər] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] .
with the leisurely power no young man may have .
和 这 悠闲 力量 不 年轻的 男人 可能 有 .
拥有年轻人所不具备的从容力量。

[aɪ] ['pɪktʃər] [maɪ'self][æt; ət]['sɪksɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [twi:d]
I picture myself at sixty , with a long white moustache , a pale gray tweed
我 图片 我 在 六十 , 和 一个 长的 白色的 胡子 , 一个 苍白 灰色的 粗花呢
[su:t] ,
suit ,
套装 ,
我设想自己六十岁时, 留着长长的白胡子, 穿着浅灰色粗花呢西装。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pænəmə:][hæt] .
a very large Panama hat .
一个 非常 大的 巴拿马 帽子 .
一顶很大的巴拿马草帽。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [nɑ:rld] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪfli] [gru:md] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['treblɪŋli] [pɔ:r] [aʊt]
I can see my gnarled but beautifully groomed hands as they tremblingly pour out
我 能 看 我的 盘根错节的 但 非常漂亮 修剪过的 双手 作为 他们 颤抖地 倒 出去
[ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv][draɪ] ['ferɪ] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['evri] [oʊld]['mænz] ['brekfəst] .
the glass of dry sherry which belongs to every old man's breakfast .
这 玻璃 的 干燥 雪利酒 哪个 属于 到 每一个 老的 男人的 早餐 .
我能看到我那双布满皱纹但保养得很好的手颤抖着, 倒出那杯干雪利酒, 这是每个老人早餐必备的饮品。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æɪ; ət]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪtɪ] — [aɪ] [groʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] —
I cannot think of myself at seventy or eighty — I grow hysterical with applause —
我 不能 思考 的 我 在 七十 或者 八十 — 我 生长 歇斯底里的 和 掌声 —
[aɪ][eɪ 'em][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['ebəni] [keɪnz] ,
I am lost in a delirium of massive ebony canes ,
我 是 丢失的 在 一个 谵妄 的 大量的 乌木 拐杖 ,

我无法想象自己七十岁或八十岁时的样子——我会因掌声而歇斯底里——我会沉浸在巨大的乌木手杖带来的迷醉之中。
[ˈɡoʊldən] [snaʊf] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['deɪli] [sɪlk] [hæts] .
golden snuff - boxes , and daily silk hats .
金的 鼻烟 - 盒子 , 和 日常的 丝绸 帽子 .
金鼻烟盒和日常佩戴的丝绸帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
And as for you !
和 作为 为了 你 !
至于你!

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[wʌt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] !
what a vision !
什么 一个 想象 !
多么美好的愿景!

[ðæt] [dɪr] [ɔ:'tʌmnəl] [her] ['sɪlvərɪŋ] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lait] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [etʃt]
That dear autumnal hair silvering — the mouth of my delight exquisitely etched
那 亲爱的 秋季 头发 镀银 — 这 嘴 的 我的 喜 精美绝伦 蚀刻
[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪnz] — [i:tʃ] [wʌŋ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [lʌv] — [ðoʊz] [aɪz]
with honourable lines — each one the record of a year's love — those eyes
和 光荣的 线条 — 每个 — 这 记录 的 一个 年 爱 — 那些 眼睛
['rɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪstəri] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [maɪt]
richer in their mystery — but I cannot write of this — for the thought might
更富有 在 他们的 神秘 — 但 我 不能 写 的 这 — 为了 这 想法 可能
[gɪv] [em 'i:] ['paʊər] [tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][faɪnd][ju:; jʊ] ,
give me power to sweep away the years and make me find you ,
给 我 力量 到 扫 离开 这 年 和 制作 我 寻找 你 ,

那亲爱的秋日银发——我挚爱的嘴唇上精雕细琢着高贵的线条——每一道线条都记录着一年的爱恋——那双眼睛更添神秘——但我不能写下这些——因为想到这些，或许会让我拥有抹去岁月、找到你的力量。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] , [bɪ'kæpt] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
when I come back from the Wars , becapped and tremulous and leaning on
什么时候 我 来 后退 从 这 战争 , 戴帽子 和 颤抖的 和 倾斜 在
[tu:] [stɪks] !
two sticks !
二 棍子 !
当我从战场归来，头戴战帽，浑身颤抖，拄着两根拐杖!

[noʊ] !
NO !
不 !
不!

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [naʊ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
I don't want you to be old now — I want you to be the innocent
我 不 想 你 到 是 老的 现在 — 我 想 你 到 是 这 清白的
[sə'fɪstɪkətɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [aɪ] ['kæri] ([trə'dɪʃənəli] ！)
sophisticated young woman you are in the little picture I carry (traditionally ！)
复杂的 年轻的 女士 你 是 在 这 小的 图片 我 携带 (传统上 ！)

我不想你现在就老去——我希望你还是我珍藏的小照片里那个天真烂漫、成熟优雅的年轻女子（传统意义上的！）
[ˈoʊvər][maɪ] [hɑ:rt] .
over my heart .
超过 我的 心 .
在我心中。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] you188
But I want to watch you188
但 我 想 到 手表 you188
但我想要看你188

[grʊʊ] [oʊld] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz]
grow old — if I can watch you and at the same time hold you in my arms
生长 老的 — 如果 我 能 手表 你 和 在 这 相同的 时间 抓住 你 在 我的 武器
.
:
.
慢慢变老——如果我能看着你，同时又能把你拥在怀里。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[ˈeɪprəl][wʌŋ] , - .
April 1 , 1918 .
四月 1 , - .
1918年4月1日。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳:

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:əl] [taʊn] — ['rɪt(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ə'blaʊ] [graʊnd] .
This letter is written to you from a real town — written , in fact , above ground .
这 信 是 书面 到 你 从 一个 真实的 镇 — 书面 , 在 事实 , 多于 地面 .
这封信是从一个真实的城镇写给你的——事实上，它是在地面上写成的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ri:s(ə)nt] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
You may be surprised to know that recent letters to you were not written in
你 可能 是 惊讶 到 知道 那 最近的 信件 到 你 是 不是 书面 在
[ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
these conditions .
这些 状况 .
您或许会惊讶地发现，最近寄给您的信件并非在这样的环境下写成的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt] ,
They were written in a dug - out ,
他们 是 书面 在 一个 挖 - 出去 ,
它们写于一个地窖里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I was not permitted to tell you so at the time .
但 我 曾是 不是 允许 到 告诉 你 所以 在 这 时间 .
但我当时不被允许告诉你这件事。

[ɪn][ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt] , [ˈɔːlsʊʊ] ;
In a dug - out , also ,
在 一个 挖 - 出去 , 还 ,

在球员休息区里，也

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [vəːsɪz] [aɪ][sent][juː; jʊ][sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [əˈɡʊʊ] — [juː; jʊ][meɪ] [rɪˈmembər]
were written the verses I sent you some two weeks ago — you may remember
是 书面 这 诗句 我 发送 你 一些 二 周 前 — 你 可能 记住
[ðer; ðər][dæmp] - ['kleɪ] ['fleɪvər] .
their damp - clayey flavour .
他们的 潮湿 - 粘土 味道 .

我大约两周前寄给你的那些诗，你可能还记得它们潮湿黏土般的味道。

[aɪ][slept][ænd; ənd] [wɜːrkt] ([ðə; ði][ˈlætər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈʌʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]) [ɪn] [ðɪs]
I slept and worked (the latter sometimes for twenty hours at a time) in this
我 睡着了 和 工作 (这 后者 有时 为了 二十 小时 在 一个 时间) 在 这
[dʌŋ] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
dug - out for a month ,
挖 - 出去 为了 一个 月 ,

我在这间地洞里睡了一个月，也工作了一个月（有时一次工作长达二十个小时）。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ˈspeɪ(ə)l] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]
except for one week when I was out on special work with the Regimental
除了 为了 一 星期 什么时候 我 曾是 出去 在 特别的 工作 和 这 团级
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsekʃ(ə)n] .
Intelligence Section .
智力 部分 .

除了有一周我外出执行团部情报部门的特殊任务之外。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈɡrʌdʒ] [emˈiː][ðæt] [wiːk] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't begrudge me that week , do you ?
你 不 怨恨 我 那 星期 , 做 你 ?

你不会因此而记恨我吧？

[aɪ][ˈkænɔːt] [naʊ] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] — [ʌv; əv] [saɪts]
I cannot now describe it , but it was a week of wonder — of sights
我 不能 现在 描述 它 , 但 它 曾是 一个 星期 的 想知道 — 的 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
and sounds essential ,
和 声音 基本的 ,

我现在无法描述，但那是令人惊奇的一周——充满了不可或缺的景象和声音。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I think , to my experience .
我 思考 , 到 我的 经验 .

就我的经验而言，我认为是这样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] — [ɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] — [tuː; tə]
For there are obligations of experience — or experiences of obligation — to
为了 那里 是 义务 的 经验 — 或者 经历 的 义务 — 到
[biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˌsʊpər,erəˈgeɪʃən] [ɔːr]
be distinguished from what I might call experiences of supererogation or
是 杰出的 从 什么 我 可能 称呼 经历 的 超额奖励 或者
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] [ðɪs] [ɪz] !
experiences of perfection — but what rubbish this is !
经历 的 完美 — 但 什么 垃圾 这 是 !

因为有些经验义务——或者说义务经验——要与我所谓的超义务经验或完美经验区分开来——但这简直是胡说八道！

[let] [juːˈes] [ˈræðər] consider189
Let us rather consider189
让 我们 相当 consider189

让我们考虑一下189

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoozɪd] .
my present great luxury , and the marvels of which it is composed .
我的 展示 伟大的 奢华 , 和 这 奇迹 的 哪个 它 是 由 .
我目前拥有的巨大奢侈品, 以及构成它的种种奇妙之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌn] [ru:m] ([nɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈbærək] ,
In the first place , one room (not a cot in a crowded barrack ,
在 这 第一的 地方 , 一 房间 (不是 一个 婴儿床 在 一个 挤 营房 ,
首先, 一间房间 (而不是拥挤营房里的一张床铺),

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] - [laɪk] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbər]) [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ru:m] ,
not a coffin - like berth in a subterranean chamber) but a real room ,
不是 一个 棺材 - 喜欢 泊位 在 一个 地下 房间) 但 一个 真实的 房间 ,
不是地下室里像棺材一样的床位, 而是一个真正的房间。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with windows and a large bed and a table and chairs and a
和 视窗 和 一个 大的 床 和 一个 桌子 和 椅子 和 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [wɑːʃ] [stænd] .
practical wash stand .
实际的 洗 站立 .
房间里有窗户、一张大床、一张桌子、几把椅子和一个实用的洗漱台。

[ðə; ði] [bed] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [el] — — [diː] — — , [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈɡæmɪn] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
The bed I share with one L — — D — — , an amiable gamin , about to be
这 床 我 分享 和 — L — — D — — , 一个 可亲 游戏 , 关于 到 是
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] .
made a Corporal .
制成 一个 下士 .
我和一位名叫 L—— D—— 的和蔼可亲的小伙子共用一张床, 他即将晋升为下士。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] — [wɪð; wɪθ] [straɪps] [sʌm; səm] [faɪv] [deɪz] [oʊld] .
I am a Sergeant — with stripes some five days old .
我 是 一个 军士 — 和 条纹 一些 五 天 老的 .
我是一名士官——但我的军衔才刚满五天。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
(It is the height of my ambition ,
(它 是 这 高度 的 我的 志向 ,
(这是我最大的抱负,)

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmɪʃnd] [aɪˈd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmʌnθs] [ænd; ənd]
for to be commissioned I'd be sent to school for three months and
为了 到 是 委托 ID 是 发送 到 学校 为了 三 几个月 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
如果要获得委任, 我会被送去学校学习三个月, 然后,

[ˈweðər] [ɔːr] [nɑ:t][aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] .
whether or not I succeeded , be assigned to another Regiment .
无论 或者 不是 我 成功了 , 是 分配 到 其他 团 .
无论我是否成功, 都将被分配到另一个团。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] 69th [ðæn; ðən] [luːˈtenənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊtfɪt] .)
And I'd rather be a Sergeant in the 69th than lieutenant in any other outfit .)
和 ID 相当 是 一个 军士 在 这 69th 比 中尉 在 任何 其他 全套服装 .)
我宁愿在第69团当一名士官, 也不愿在其他任何部队当一名少尉。)

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] — [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [iːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl̩] ['eksələnt] [miːlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɑːn]
To continue — I also eat from a table excellent meals , with a napkin on
到 继续 — 我 还 吃 从 一个 桌子 出色的 餐 , 和 一个 餐巾 在
[maɪ] [niːz] .
my knees .
我的 膝盖 .

继续——我还会坐在餐桌旁享用美味佳肴，膝盖上放着餐巾。

[aɪ] [hæv; həv] ['səʊldʒə] ['prɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
I have soldiered pretty hard for some months now , taking everything as it
我 有 士兵 漂亮的 难的 为了 一些 几个月 现在 , 采取 一切 作为 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

几个月来，我一直很努力地坚持，顺其自然。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [maɪ] [straɪps] .
and I think I've honestly earned my stripes .
和 我 思考 我已经 诚实地 获得 我的 条纹 .

而且我觉得我已经实至名归了。

[naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːziə] [laɪf] — [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [les] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['siːkɪŋ]
Now I'm going to have an easier life — not working less hard , but not seeking
现在 我是 去 到 有 一个 更轻松 生活 — 不是 在职的 较少的 难的 , 但 不是 寻求
[ˈhɑːdʃɪps] .
hardships .
艰辛 .

现在我的生活会轻松一些——不是说我会减少工作量，而是我不会主动去寻找困难。

[soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [miːlz] ,
So I am paying seven francs a day for meals ,
所以 我 是 付费 七 法郎 一个 天 为了 餐 ,

所以我每天要花七法郎吃饭。

[ænd; ʌnd] [sɪks] [fræŋks] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] - [ruːm] .
and six francs a week for my share in a bed - room .
和 六 法郎 一个 星期 为了 我的 分享 在 一个 床 - 房间 .

我每周分摊六法郎，租一间卧室。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [dɪ'laɪtʃəli] [rɪ'freʃɪŋ] .
And it's delightfully refreshing .
和 它是 令人愉悦 令人耳目一新 .

它令人神清气爽。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʃaʊər] - [bæθ] — ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːv(ə)lti] !
Also , I yesterday had a hot shower - bath — very much a novelty !
还 , 我 昨天 有 一个 热的 淋浴 - 洗澡 — 非常 很多 一个 新奇 !

另外，我昨天还洗了个热水澡——真是太新鲜了！

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
This morning I received two letters from you , to my great joy .
这 早晨 我 已收到 二 信件 从 你 , 到 我的 伟大的 喜悦 .

今天早上我收到了你的两封信，我非常高兴。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['eksələnt] . -
The pictures of the children are excellent . 190
这 图片 的 这 孩子们 是 出色的 . -

孩子们的照片拍得非常好。190

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['debʒəz, 'deɪbrəz] [her] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['lʌvli] .
I am glad to see Deborah's hair so long and lovely .
我 是 高兴的 到 看 黛博拉的 头发 所以 长的 和 迷人的 .

我很高兴看到黛博拉的头发又长又漂亮。

[du:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [send][em 'i:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ˈdeɪbrə; 'debərə][ɪn][ə; eɪ] ['leðər]
Do , by all means , send me pictures of yourself and Deborah in a leather
做 , 经过全部 方法 , 发送 我 图片 的 你自己 和 黛博拉 在 一个 皮革
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

请务必给我发几张你和黛博拉装在皮套里的照片。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] .
as you promise .
作为 你 承诺 .

正如你承诺的那样。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][ɡɪft][aɪ'd] ['ræðər] [rɪ'si:v] .
I can imagine no possible gift I'd rather receive .
我 能 想象 不 可能的 礼物 ID 相当 收到 .

我想不出还有什么礼物比这更好了。

[meɪl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['fri:kwənt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
Mail is coming here every day now , so I look forward to frequent messages
邮件 是 未来 这里 每一个 天 现在 , 所以 我 看 向前 到 频繁 消息
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

现在每天都能收到邮件，所以我期待经常收到你的来信。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [pleɪs] [ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪ:z] [deɪz] !
What a cheerless place the States must be these days !
什么 一个 冷冷清清 地方 这 各州 必须 是 这些 天 !

如今的美国该是多么令人沮丧啊！

[dəʊnt][send][em 'i:] [ə'merɪkən] ['peɪpəz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vju:]) [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'pres]
Don't send me American papers (except the Times Book Review) for they depress
不 发送 我 美国人 文件 (除了 这 《时代周刊》 书 审查) 为了 他们 抑郁
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

不要给我寄美国报纸（《泰晤士报书评》除外），因为它们会让我感到沮丧。

['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɪzməl][lænd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] .
showing me what a dismal land you live in .
显示 我 什么 一个 惨淡 土地 你 居住 在 .

让我看看你居住的地方有多么凄凉。

[ðɪs] ['mi:tɪlɪs] , [ˈhwi:tɪlɪs] [deɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['wiəriŋ] .
This meatless , wheatless day business is very wearying .
这 无肉 , 无小麦 天 商业 是 非常 令人疲惫 .

这种无肉无麦的一天真的让人很疲惫。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən][du:][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ɡʊd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
It can do no earthly good — it is merely giving comfort to the enemy ,
它 能 做 不 尘世的 好的 — 它是 仅仅 给予 舒适 到 这 敌人 ,
它对现实世界没有任何益处——它只会给敌人带来安慰。

[hu:] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
who undoubtedly know all about it .
WHO 无疑 知道 全部 关于 它 .

他们无疑对此了如指掌。

[aɪ] [wɪʃ] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['gretɪst] ['ri:z(ə)nz] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn] [fræns]
I wish — aside from the obvious greatest reasons — that you were here in France
我 希望 — 旁边 从 这 明显的 最 原因 — 那 你 是 这里 在 法国
— [ju:d] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
— you'd like everything ,
— 你会 喜欢 一切 ,

除了那些显而易见的最重要的原因之外，我希望你在这里——法国——你会喜欢这里的一切。

[bʌt; bət] ['ɪspeʃəli] [ðə; ði]['dʒent(ə)], [kaɪnd] , ['dʒoʊniəl] , ['di:pli] ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] .
but especially the gentle , kind , jovial , deeply pious people .
但 尤其 这 温和的 , 种类 , 欢乐的 , 深 虔诚的 人们 .

但尤其要感谢那些温柔、善良、开朗、虔诚的人们。

[taɪm] ['ɪnʌf] — [tu:; tə] [rɪ'zu:m] — [fɔ:r; fər] ['hwi:tlɪs] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [teɪks] [jɜr; jər] [wi:t]
Time enough — to resume — for wheatless days when the enemy takes your wheat
时间 足够的 — 到 恢复 — 为了 无小麦 天 什么时候 这 敌人 需要 你的 小麦
.
:
.

时间足够——可以重新开始——应对敌人夺走你的小麦而导致的无麦日子。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ˈkɑ:rpeɪ] ['di:m] ! — [ðæt] [ɪz] , [i:t] ['bʌkwɪ:t] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .
Until then , carpe diem ! — that is , eat buckwheat cakes with plenty of syrup .
直到 然后 , 抓住机会 迪姆 ! — 那 是 , 吃 荞麦 蛋糕 和 很多 的 糖浆 .

在此之前，尽情享受当下吧！——也就是说，尽情享受荞麦饼配上大量的糖浆。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ] [rɪ:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪn]
I am disgusted with all I read in the American Magazines about the Americans in
我 是 厌恶 和 全部 我 读 在 这 美国人 杂志 关于 这 美国人 在
[fræns] .
France .
法国 .

我读过美国杂志上关于美国人在法国的种种报道，感到非常厌恶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ʌn'tru:] .
It is all so hysterical and all so untrue .
它 是 全部 所以 歇斯底里的 和 全部 所以 不属实 .

这一切都太歇斯底里了，也太不真实了。

[aɪ 'ti:][ɪ'znt] ['dʒeləsi] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][seɪ] [ðɪs] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][drɪ'zærə] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ]
It isn't jealousy that makes me say this — I have no desire to compete with
它 不是 妒忌 那 制作 我 说 这 — 我 有 不 欲望 到 竞争 和
['nu:zpeɪpər] - [ˌkɒrɪs'pɒndənts] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'nɔɪz] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
newspaper - correspondents — but it annoys me to see the army to which I
报纸 - 通讯员 — 但 它 令人恼火 我 到 看 这 军队 到 哪个 我
[bɪ'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] country191
belong and the country191
属于 和 这 country191

我这么说并非出于嫉妒——我无意与报社记者竞争——而是看到我所属的军队和国家191

[ɑ:n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [sɔɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['stu:pɪdli] [mɪs'reprɪzəntɪd] .
on and for whose soil we are fighting so stupidly misrepresented .
在 和 为了 谁 土壤 我们 是 斗争 所以 愚蠢地 歪曲事实 .

我们为之战斗的土地，却被如此愚蠢地歪曲了。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] “ [ru:ʒ] [bu'keɪ] ” — [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:]
I hope you received “ Rouge Bouquet ” — if you did receive it
我 希望 你 已收到 “ 胭脂 花束 ” — 如果 你 做过 收到 它

我希望你收到了“胭脂花束”——如果你确实收到了的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
I know you liked it .
我 知道 你 喜欢 它 .

我知道你喜欢它。

[ˈdʒen(ə)rəl] — — ([aɪ][fər'ɡɑːt] ,
General — — (I forgot ,
一般的 — — (我 忘了 ,

将军——（我忘了，

[aɪ] ['mʌsnt] [neɪm] [ˈdʒenrəlz] ['loʊər [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒenrəlz]) [hæd; həd] [twelv] ['kɑːpɪz]
I mustn't name generals lower in rank than Major - Generals) had twelve copies
我 不得 姓名 将军们 降低 在 秩 比 主要的 - 将军们) 有 十二 副本
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] .
of it made .
的 它 制成 .

（我不能透露军衔低于少将的将军的名字）制作了十二份副本。

[aɪ][sent][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] — [juː; jʊ][fʊd; fəd][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I sent it to you two weeks ago — you should be receiving it now .
我 发送 它 到 你 二 周 前 — 你 应该 是 接收 它 现在 .
我两周前就寄给你了——你现在应该已经收到了。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɑːr 'iː] - [rɪ'viːld] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ['eni]
The newspapers by now have re - revealed its meaning to you , if any
这 报纸 经过 现在 有 关于 - 揭晓 它是 意义 到 你 , 如果 任何
[ˌeksplə'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
explanation was needed .
解释 曾是 需要 .

如果还需要解释的话，报纸现在应该已经重新向你揭示了它的含义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] [entər'teɪnmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmps][æt; ət]
It was read at an evening entertainment at one of our camps at
它 曾是 读 在 一个 晚上 娱乐 在 一 的 我们的 营地 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

这段文字是在我们前线的一个营地举办的晚间娱乐活动中朗读的。

[ˈfɑːðər] ['dʌfi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tæps][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .
Father Duffy read it , and taps was played on the cornet before and after .
父亲 达菲 读 它 , 和 水龙头 曾是 玩 在 这 角膜 前 和 后 .
达菲神父朗读了这篇祷文，朗读前后都用短号吹奏了安息号。

[aɪ] ['kʊdnt] [get] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌnt] , [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] -
I couldn't get down to hear it — I was further front , at work in the dug -
我 不能 得到 向下 到 听到 它 — 我 曾是 更远 正面 , 在 工作 在 这 挖 -
[aʊt] [ðæt] [naɪt] .
out that night .
出去 那 夜晚 .

我没法蹲下来听——那天晚上我在更靠前的位置，在球员休息区工作。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][wɔːr] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [vɜːrs] .
I think most of my war book will be in verse .
我 思考 最多 的 我的 战争 书 将要 是 在 诗 .

我觉得我的战争题材书籍大部分会用诗歌的形式写成。

[aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] ,
I prefer to write verse ,
我 更喜欢 到 写 诗 ,

我更喜欢写诗。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪn][vɜːrs][θɪŋz][na:t][pə'rmitɪd][tuː; tə][em 'iː][ɪn][prəʊz] .
and I can say in verse things not permitted to me in prose .
和 我 能 说 在 诗 事物 不是 允许 到 我 在 散文 :
我可以用诗歌表达一些散文不该表达的事情。

[juː; jʊ][rɪ'membə] — [noʊ] , [ˈpraːbəbli][juː; jʊ][dəʊnt] — ['kɒvəntri] [ˈpætɪmɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fesə] .
You remember — no , probably you don't — Coventry Patmore and his confessor .
你 记住 — 不 , 大概 你 不 — 考文垂 帕特莫尔 和 他的 忏悔者 :
你还记得——不, 你可能不记得——考文垂·帕特莫尔和他的忏悔神父。

[ðə; ði] [kən'fesə] [ˈɒbdʒɪktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈkʌvəntrɪz]
The confessor objected to the passionate explicitness of some of Coventry's
这 忏悔者 反对 到 这 热情的 明确性 的 一些 的 考文垂的
[dɪ'vəʊʃən(ə)l][ˈpəʊəmz] — [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [esə'terɪk] ,
devotional poems — they dealt with things esoteric ,
灵修 诗歌 — 他们 已处理 和 事物 深奥的 ,
忏悔神父反对考文垂某些宗教诗歌中过于热情直白的描写——这些诗歌涉及深奥的事物。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈlætɪn] , [na:t][ɪn][ðə; ði] [prə'feɪn] [tʌŋ] .
he said , and should be set forth in Latin , not in the profane tongue .
他 说 , 和 应该 是 放 前进 在 拉丁 , 不是 在 这 亵渎 舌头 :
他说, 应该用拉丁语表达, 而不是用世俗的语言。

[ænd; ənd] ['kɒvəntri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpəʊətɪrɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn,kɑːmpɪrɪ'hensəb(ə)l]
And Coventry replied that for most people poetry was an incomprehensible
和 考文垂 回复 那 为了 最多 人们 诗 曾是 一个 难以理解
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
考文垂回答说, 对大多数人来说, 诗歌是一种难以理解的语言。

[mɔːr] [ˈhɪd(ə)n][ðæn; ðən] [ˈlætɪn] — [ɔːr] [mɔːr] [ˈhaɪdɪŋ] .
more hidden than Latin — or more hiding .
更多的 隐 比 拉丁 — 或者 更多的 隐藏 :
比拉丁语更隐晦——或者说更难以捉摸。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒvəntri] [ˈpætɪmɔ] , [ðə; ði] best192
And speaking of Coventry Patmore , the best192
和 请讲 的 考文垂 帕特莫尔 , 这 best192
说到考文垂·帕特莫尔, 最好的192

[wei] [tuː; tə][fraɪ] [pə'tetoz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [di:p] [ɔɪl][ɔːr] [ˈbʌtər] [ˈvaɪələntli] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔ:t]
way to fry potatoes is to have deep oil or butter violently boiling in a great pot
方式 到 炒 土豆 是 到 有 深的 油 或者 黄油 暴力 沸腾 在 一个 伟大的 锅
,
,
,
炸土豆的方法之一是在大锅里倒入大量沸腾的油或黄油。

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði]'slaɪsɪz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm] [pə'rɪsɪstəntli] ,
to slip the slices of potatoes into it and stir them persistently ,
到 滑 这 切片 的 土豆 进入 它 和 搅拌 他们 持续地 ,
将土豆片放入锅中, 不停搅拌。

[ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈpa:ts] [ˈbʌ:təm] ,
never letting them touch the pot's bottom ,
绝不 出租 他们 触碰 这 锅的 底部 ,
绝不让它们碰到锅底,

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][aʊt] ([wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡəʊldən] [braʊn]) [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪv] ,
to lift them out (when they are golden brown) by means of a small sieve ,
到 举起 他们 出去 (什么时候 他们 是 金的 棕色的) 经过 方法 的 一个 小的 筛 ,
用小筛子将它们捞出 (当它们变成金黄色时),

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈpeɪpər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːs] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] .
and to place them on paper so that the grease may be absorbed .
和 到 地方 他们 在 纸 所以 那 这 润滑脂 可能 是 吸收 .

并将它们放在纸上，以便吸收油脂。

[ðə; ði] [best] [nuːz] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [riːtɪt] [fræns] [ɪz] [əˈbaʊt] [kɛntənz] [ˈmed(ə)] .
The best news I've had since I reached France is about Kenton's medal .
这 最好的 消息 我已经 有 自从 我 达到 法国 是 关于 肯顿的 勋章 .

我抵达法国以来听到的最好的消息就是肯顿获得奖牌的消息。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I'm going to write to - day and tell him so .
我是 去 到 写 到 - 天 和 告诉 他 所以 .

我今天就写信告诉他这件事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I love you ,
我 爱 你 ,

我爱你，

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ˈeɪprəl] - , - .
April 19 , 1918 .
四月 - , - .

1918年4月19日。

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[maɪ] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
My chief occupation at the present time is awaiting a letter from you .
我的 首席 职业 在 这 展示 时间 是 等待中 一个 信 从 你 .

我目前的主要任务就是等待您的来信。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
It is several hours since I wrote the first paragraph of this letter .
它 是 一些 小时 自从 我 写道 这 第一的 段落 的 这 信 .

距离我写完这封信的第一段已经过去好几个小时了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ([aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [mes] - [laɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
I have been to supper (I am hitting the mess - line these days ,
我 有 到过 到 晚餐 (我 是 击中 这 混乱 - 线 这些 天 ,

我吃过晚饭了（最近我经常去食堂打工），

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] [geɪv] [aʊt] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈeni] [mɔːr]) [ænd; ʌnd] [ˈrɪdn]
for my money gave out and I didn't want to borrow any more) and ridden
为了 我的 钱 给予 出去 和 我 没有 想 到 借 任何 更多的) 和 骑

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] - [saɪd][kɑːr][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] — [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)]
in a motor - cycle - side car all over the countryside — through a dozen little
在 一个 发动机 - 循环 - 边 车 全部 超过 这 农村 — 通过 一个 打 小的

[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

因为我的钱用完了，我也不想再借钱了)，于是我坐着摩托车边车游遍了乡村——穿过十几个小村庄，

[ˈevri] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkuːli] **every one full of French and American soldiers , with a sprinkling of coolie**
每一个 一 满的 的 法语 和 美国人 士兵 , 和 一个 洒 的 苦力
[ˈleɪbərə] , **labourers** ,
劳工 ,

每个房间都挤满了法国和美国士兵，还零星散布着一些苦力劳工。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] village193 **in quest of a certain village193**
在 寻求 的 一个 肯定 village193

寻找某个村庄193

[wɪtʃ] [hoʊldz] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊtfit] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] **which holds two companies of a certain outfit with which I had to have**
哪个 持有 二 公司 的 一个 肯定 全套服装 和 哪个 我 有 到 有
[ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] . **a conference** .
一个 会议 .

该公司旗下有两家隶属于某个集团的公司，而我必须与这两家公司进行一次会议。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ([ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːl] [saʊnd] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][oʊld] [frentʃ] **The village was hard to find (their names all sound alike , and old French**
这 村庄 曾是 难的 到 寻找 (他们的 姓名 全部 声音 同样 , 和 老的 法语
[ˈleɪdɪz] , **ladies** ,
女士们 ,

这个村庄很难找到（他们的名字听起来都一样，而且都是些法国老太太，

[wen] [ɪnˈterəɡertɪd] [æz; əz][tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , **when interrogated as to direction** ,
什么时候 审问 作为 到 方向 ,

当被问及方向时，

[ˈɔːlweɪz] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd][ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] **always point in a direction in which there is no road and say something that**
总是 观点 在 一个 方向 在 哪个 那里 是 不 路 和 说 某物 那
[saʊndz] [laɪk] " [hɑːŋk] ! **sounds like " Honk !**
声音 喜欢 " 喇叭 !

总是指向没有路的方向，并说一些听起来像“喇叭声！”的话。

[hɑːŋk] ! **honk !**
喇叭 !

喇叭声！

[ˌbiː ˈeɪ] ! [ˌbiː ˈeɪ] ! ") **Ba ! ba ! ")**
巴 ! ba ! ")

咩！咩！")

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] . **and also the night was cold** .
和 还 这 夜晚 曾是 寒冷的 .

而且夜里很冷。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [raɪdz] [mɔːr] . **I have enjoyed many rides more** .
我 有 享受 许多 骑行 更多的 .

我享受过很多次这样的骑行。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ([aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ]) [hæf][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] ['weəri] ,
Returning to the office (I sleep in the same building) half frozen and weary ,
返回 到 这 办公室 (我 睡觉 在 这 相同的 建筑) 一半 冷冻 和 厌倦 ,
回到办公室 (我睡在同一栋楼里), 我感觉半冻半累。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t] [tu:] [trʌk] - ['loʊdʒ] , [bʌt; bət] [tu:] [sæks] [ʌv; əv] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] ,
I found that not two truck - loads , but two sacks of letters had been delivered ,
我 成立 那 不是 二 卡车 - 负载 , 但 二 麻袋 的 信件 有 到过 发表 ,
我发现送来的不是两卡车的信件, 而是两袋信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [θri:] ['letərz] .
and that I had received three letters .
和 那 我 有 已收到 三 信件 .
我收到了三封信。

[aɪ] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] — [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
I leaped at the letters — one was an invitation to a Ladies ' Day at the
我 跳跃 在 这 信件 — 一 曾是 一个 邀请 到 一个 女士们 - 天 在 这
[kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [klʌb] ,
Columbia University Club ,
哥伦比亚 大学 俱乐部 ,
我欣喜若狂地接过信件——其中一封是哥伦比亚大学俱乐部举办女士日活动的邀请函。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [eɪ'ɑ:r] .
another was from my mother , another from Fr .
其他 曾是 从 我的 母亲 , 其他 从 弗朗西斯 .
另一封来自我母亲, 另一封来自神父。

-
Garesché .
-

加雷什。

[nʌn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
None from You !
没有任何 从 你 !

你没有!

[ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊə; jər] ['letərz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
You accused me in one of your letters of writing to you when I was
你 被告 我 在 一 的 你的 信件 的 写作 到 你 什么时候 我 曾是
[dɪ'prest] — [wel] ,
depressed — well ,
郁闷 — 出色地 ,

你在一封信中指责我抑郁时给你写信——好吧,

[aɪm] [dɪ'prest] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
I'm depressed now , all right !
我是 郁闷 现在 , 全部 正确的 !

我现在很沮丧, 真的!

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [ges] ,
I'll wait until to - morrow morning to finish this letter , I guess ,
患病的 等待 直到 到 - 明天 早晨 到 结束 这 信 , 我 猜测 ,
我想我会等到明天早上再写完这封信。

[ɔ:r] [els] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] .
or else I'll give you real cause for complaint .
或者 别的 患病的 给 你 真实的 原因 为了 抱怨 .
否则我会让你有充分的理由投诉。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] — [ɪts] [ðə; ði] [meɪl] ['sɪstəmz] [fɔ:lt]
Not that I blame you , or think you haven't written often — it's the mail system's fault
不是 那 我 责备 你 , 或者 思考 你 还没有 书面 经常 — 它是 这 邮件 系统的 过错
.
:
.

我并不是责怪你，也不是认为你写信不多——这都是邮政系统的错。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[aɪ] [hoʊp] ['kɛntən] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mæs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I hope Kenton has learned to serve Mass by this time .
我 希望 肯顿 有 学习 到 服务 大量的 经过 这 时间 .

我希望肯顿到这个时候已经学会如何为弥撒服务了。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌefɑ:r] .
I wrote to him a long time ago and told him to see Fr .
我 写道 到 他 一个 长的 时间 前 和 讲述 他 到 看 弗朗西斯 .

我很久以前就给他写信，告诉他去见神父。

[ˈmɔ:rɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Morris about it ,
莫里斯 关于 它 ,

莫里斯对此表示赞同。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ən'les] [sʌm; səm] ['preʃər] were194
but I fear that he would be too shy to do this unless some pressure were194
但 我 害怕 那 他 会 是 也 害羞的 到 做 这 除非 一些 压力 were194

但我担心，除非受到一些压力，否则他会因为害羞而不敢这样做。

[brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .
brought to bear .
带来 到 熊 .

付诸实施。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] [ˌefɑ:r] .
If you would ask Fr .
如果 你 会 问 弗朗西斯 .

如果你问神父的话。

[ˈmɔ:rɪs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mæs] ,
Morris to teach him how to serve Mass ,
莫里斯 到 教 他 如何 到 服务 大量的 ,

莫里斯教他如何主持弥撒，

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] ['kɛntən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and persuade him to ask Kenton to come to see him about it ,
和 说服 他 到 问 肯顿 到 来 到 看 他 关于 它 ,

并说服他让肯顿来和他谈谈这件事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌefɑ:r] . [ˈmɔ:rɪs] ,
so that the initiative would seem to come from Fr . Morris ,
所以 那 这 倡议 会 似乎 到 来 从 弗朗西斯 . 莫里斯 ,

这样一来，这项提议看起来就像是莫里斯神父提出的。

[aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] [wel] .
I think things would work out well .
我 思考 事物 会 工作 出去 出色地 .

我认为事情会顺利解决。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['kɛntən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] —
I pray for Kenton to have the grace of a vocation to the priesthood —
我 祈祷 为了 肯顿 到 有 这 优雅 的 一个 职业 到 这 圣职 —
[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪt][voʊ'keɪ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː][ɔːl]
I hope he may have a Jesuit vocation — and I think it is good to do all
我 希望 他 可能 有 一个 耶稣会 职业 — 和 我 思考 它 是 好的 到 做 全部
[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] — [ðɪs] [ɪz] ,
we can toward the fulfillment of this desire — this is ,
我们 能 朝向 这 履行 的 这 欲望 — 这 是 ,
我祈祷肯顿蒙受圣召，成为一名神父——我希望他能蒙召成为一名耶稣会士——我认为我们应该尽一切努力帮助他实现
这个愿望——这就是，

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [weɪ] [tuː; tə] “ [sweɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɔːd] .
I think , a supplementary way to “ sway the designs of God .
我 思考 , 一个 补充 方式 到 “ 摇摆 这 设计 的 上帝 .
我认为，这是“左右上帝旨意”的一种补充方法。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən]['vɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][ðəm; ðəm] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
” **I think of the children often and can visualise them well in spite of**
” 我 思考 的 这 孩子们 经常 和 能 可视化 他们 出色地 在 尽管如此 的
[maɪ] [ɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
my long absence from them ,
我的 长的 缺席 从 他们 ,
“我经常想起孩子们，尽管我很久没和他们在一起，但我依然能清楚地想象出他们的样子。”

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [jʌŋ] ['krɪstəfər] .
that is , all except young Christopher .
那 是 , 全部 除了 年轻的 克里斯托弗 .
除了年轻的克里斯托弗之外，所有人都是如此。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [kɛntənz] ['grævəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [smaɪl] ,
I am aware of Kenton's gravity and of his thoughtful and radiant smile ,
我 是 意识到的 的 肯顿的 重力 和 的 他的 周到 和 辐射状 微笑 ,
我感受到了肯顿的沉稳，也感受到了他那深思熟虑、灿烂的笑容。

[ʌv; əv]['debɜːəz, 'debrəz][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌləɪŋ] ([ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
of Deborah's vivacity and exquisite colouring (she is like one of her
的 黛博拉的 活泼 和 精美的 染色 (她 是 喜欢 一 的 她
['mʌðəːz] [geɪ] [θɔːts]) ,
mother's gay thoughts) ,
母亲的 同性恋 想法) ,
黛博拉活泼开朗，色彩艳丽（她就像她母亲那些快乐的想法一样），

[ʌv; əv] ['maɪkəlz] [mæg'netɪk] [roʊ'tʌndəti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
of Michael's magnetic rotundity , of his blue eyes ,
的 迈克尔的 磁的 圆润 , 的 他的 蓝色的 眼睛 ,
迈克尔那极具磁性的圆润身形，他那双蓝色的眼睛，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmin] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər][laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd]
of his charming habit of toppling over like a toy tumbler of lead and
的 他的 迷人 习惯 的 倾倒 超过 喜欢 一个 玩具 不倒翁 的 带领 和
['seljʊbɪd] .
celluloid .
赛璐珞 .
他有个迷人的习惯，就是像铅和赛璐珞制成的玩具翻滚器一样摔倒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] [ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] , [dɪ'lʌɪtfəli] ,
And of Rose I am nearly always conscious , delightfully ,
和 的 玫瑰 我 是 几乎 总是 有意识的 , 令人愉悦 ,
而对于罗斯，我几乎总是心存感激，这令我欣喜不已。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'sli:p] ,
when I am awake and often when I am asleep ,
什么时候 我 是 醒 和 经常 什么时候 我 是 睡着了 ,

当我醒着的时候, 以及很多时候当我睡着的时候,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [twɑɪs] [ˈevri] [deɪ] ,
and especially when I am in the church — which is twice every day ,
和 尤其 什么时候 我 是 在 这 教会 — 哪个 是 两次 每一个 天 ,

尤其是在我进教堂的时候——我每天去两次教堂——

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈhoʊli] [kə'mju:niən] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈrevəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
to receive Holy Communion immediately after Reveille and to pray for a few
到 收到 圣 圣餐 立即地 后 起床号 和 到 祈祷 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
minutes in the evening .
分钟 在 这 晚上 .

在晨祷后立即领受圣餐, 并在晚上祈祷几分钟。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
We have a magnificent old church in this town ,
我们 有 一个 壮丽 老的 教会 在 这 镇 ,

我们镇上有一座宏伟的老教堂,

[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] in195
as near to where I am now as the church is to our house in195
作为 靠近 到 在哪里 我 是 现在 作为 这 教会 是 到 我们的 房子 in195

我现在所在的地方离我家就像教堂离我们家在195年离我家一样近。

[ˈlɑ:rtʃmə:nt] .
Larchmont .
拉奇蒙特 .

拉奇蒙特。

[ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] - [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈstætʃu:][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [ʌv; əv][ba:ri] ,
And right by the tower - door is a big statue of St . Nicholas of Bari ,
和 正确的 经过 这 塔 - 门 是 一个 大的 雕像 的 英石 : 尼古拉斯 的 巴里 ,

塔楼门口旁边就是巴里圣尼古拉斯的大型雕像。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [roʊbz] ,
in his episcopal robes ,
在 他的 主教 长袍 ,

他身着主教长袍,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbeɪbi:z][hi:; hi] [seɪvd] [ænd; ənd]
and hopping around his feet are two little bits of babies he saved and
和 跳跃 大约 他的 脚 是 二 小的 比特 的 婴儿 他 已保存 和
[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ˈæftər] [ðeid] [bɪn] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] .
brought back to life after they'd been cut up and pickled .
带来 后退 到 生活 后 他们会 到过 切 向上 和 腌制 .

在他脚边蹦蹦跳跳的是两个他救回来的婴儿残骸, 它们之前被切碎腌制过, 后来被他复活了。

[ˈveri] [naɪs] !
Very nice !
非常 好的 !

很不错!

[ju:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
You'd like it !
你会 喜欢 它 !

你会喜欢的!

[preɪ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈstiːvən] , [es ˈtiː] ! [ˈbrɪdʒɪd] , [es ˈtiː] .
Pray to St . Nicholas for me , and to St . Stephen , St . Brigid , St .
祈祷 到 英石 : 尼古拉斯 为了 我 , 和 到 英石 : 史蒂芬 , 英石 : 布里吉德 , 英石 :
[ˈmark(ə)l] , [es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] ,
Michael , St . Christopher ,
迈克尔 , 英石 : 克里斯托弗 ,
请为我向圣尼古拉斯、圣斯蒂芬、圣布里吉德、圣米迦勒、圣克里斯托弗祈祷。

[es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [es ˈtiː] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædjuə] , [es ˈtiː] . [teˈresɑː] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
St . Joseph , St . Anthony of Padua , St . Teresa , and all our
英石 : 约瑟夫 , 英石 : 安东尼 的 帕多瓦 , 英石 : 特蕾莎 , 和 全部 我们的
[ˈʌðər] [gʊd] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
other good friends in Heaven ,
其他 好的 朋友们 在 天堂 ,
圣若瑟、圣安东尼·帕多瓦、圣特蕾莎, 以及我们在天堂的所有其他好朋友,

[ænd; ənd] [ʌv] [em ˈiː] .
and love me .
和 爱 我 :
爱我。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 :
乔伊斯。

[ˈeɪprəl] - , - .
April 21 , 1918 .
四月 - , - .
1918年4月21日。

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳:

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːˈspɪʃəs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈelənɔːr; ˈelənɜːz][ˈroʊməns] .
I am glad of the auspicious beginning of Eleanor's romance .
我 是 高兴的 的 这 吉祥 开始 的 埃莉诺的 浪漫 :
我很高兴看到埃莉诺的恋情有了如此美好的开端。

[aɪ] [wʊd] [soʊ][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː] ,
I would so regard it ,
我 会 所以 看待 它 ,
我会这样看待它。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ðɪ][tɜːrmiˈneɪ(ə)n]
for I cannot understand the interpretation which makes marriage the termination
为了 我 不能 理解 这 解释 哪个 制作 婚姻 这 终止
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ədˈventʃər] .
instead of the beginning of a splendid adventure .
反而 的 这 开始 的 一个 灿烂 冒险 :
因为我无法理解那种将婚姻视为一段美好冒险的结束而不是开始的解释。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] ,
If there should ever be the perfect novel of love ,
如果 那里 应该 曾经 是 这 完美的 小说 的 爱 ,
如果真有一部完美的爱情小说,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][end] “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
it would begin rather than end “ And they were married .
它 会 开始 相当 比 结尾 “ 和 他们 是 已婚 :
这将是开始而不是结束。“他们结婚了。”

“ [wʊd] [ðə; ði] [freɪz] [kən'tɪnju:] : “ [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ” ?
“ **Would the phrase continue** : “ **And lived happily ever after** ” ?
“ 会 这 短语 继续 : “ 和 居住地 快乐地 曾经 后 ” ?
“接下来会是: ‘从此过上了幸福的生活’吗? ”

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
I doubt it — but that depends upon the definition of happiness .
我 怀疑 它 — 但 那 取决于 之上 这 定义 的 幸福 .
我对此表示怀疑——但这取决于你对幸福的定义。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'lɑ:k] [ðə; ði] ['sɪmbəlaɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kɒvəntri] [pætmoʊrɪz]
I know that you dislike the symbolism which is the basis of Coventry Patmore's
我 知道 那 你 不喜欢 这 象征意义 哪个 是 这 基础 的 考文垂 帕特莫尔的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊəmz] ,
greatest poems ,
最 诗歌 ,
我知道你不喜欢考文垂·帕特莫尔最伟大的诗篇中所使用的象征手法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tru:θ] in196
but I think you will admit that there is this truth in196
但 我 思考 你 将要 承认 那 那里 是 这 真相 in196
但我认为你会承认，196 年确实存在这样的事实。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] — [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
his idea — the relationship of man and wife is like that of God and the
他的 主意 — 这 关系 的 男人 和 妻子 是 喜欢 那 的 上帝 和 这
[soʊl] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pɜərə'faɪd][ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .
soul in that it must be purified and strengthened by suffering .
灵魂 在 那 它 必须 是 纯化 和 加强 经过 痛苦 .
他的想法是——夫妻关系就像上帝与灵魂的关系一样，必须通过苦难来净化和强化。

[ɔ:lsoʊ] — [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] — ['elənə; -nɔ:][ɪz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə] [teɪk]
Also — to put it on a lower plane — Eleanor is enough of a poet to take
还 — 到 放 它 在 一个 降低 飞机 — 埃莉诺 是 足够的 的 一个 诗人 到 拿
[sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] — [ɔ:r]
some enjoyment out of being the wife of a soldier gone to the wars — or
一些 享受 出去 的 存在 这 妻子 的 一个 士兵 已消失 到 这 战争 — 或者
[ˈaɪrɪʃ] [ɪ'hʌf] ,
Irish enough ,
爱尔兰 足够的 ,
另外——往低处说——埃莉诺是一位颇具诗意的诗人，她能从身为一名奔赴战场的士兵的妻子中获得一些乐趣——或者说，她是一位地道的爱尔兰人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is the same thing .
哪个 是 这 相同的 事物 .
这其实是一回事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʌd] ([ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['letər])
As to the matter of my own blood (you mentioned this in a previous letter)
作为 到 这 事情 的 我的 自己的 血 (你 提及 这 在 一个 以前的 信)
至于我自己的血统问题（您在之前的信中提到过）。

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [tel] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] ['ɛdɪts][ðə; ði] [bʊk] - [rɪ'vju:] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
I did indeed tell a good friend of mine who edits the book - review page of a
我 做过 的确 告诉 一个 好的 朋友 的 矿 WHO 编辑 这 书 - 审查 页 的 一个
[ˈtʃɪkɑ:ɡoʊ] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] “ [hæf] [ˈaɪrɪʃ] .
Chicago paper that I was “ half Irish .
芝加哥 纸 那 我 曾是 “ 一半 爱尔兰 .
我确实告诉过我的一位好朋友，他是芝加哥一家报纸书评版的编辑，说我有“一半爱尔兰血统”。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
" **But I have never been a mathematician** .
" 但 我 有 绝不 到过 一个 数学家 .

但我从来就不是数学家。

[ðə; ði][pɔɪnt][aɪ] [wɪt] [tuː; tə][meɪk] [wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pərˈsentɪdʒ] — [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
The point I wished to make was that a large percentage — which I have a
这 观点 我 希望 到 制作 曾是 那 一个 大的 百分比 — 哪个 我 有 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hæf] — [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstri] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] .
perfect right to call half — of my ancestry was Irish .
完美的 正确的 到 称呼 一半 — 的 我的 祖先 曾是 爱尔兰 .

我想表达的观点是，我的祖先中有很很大一部分——我完全有理由称之为有一半——是爱尔兰人。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
For proof of this ,
为了 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][maɪ]
you have only to refer to the volumes containing the histories of my
你 有 仅有的 到 参考 到 这 卷 包含 这 历史 的 我的
[ˈmʌðəːz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈfæmələɪz] .
mother's and my father's families .
母亲的 和 我的 父亲的 家庭 .

你只需查阅记载我母亲和我父亲家族历史的卷册即可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] [əˈmerɪkən] ,
Of course I am American ,
的 课程 我 是 美国人 ,

我当然是美国人。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [pjʊr] [əˈmerɪkən] [ɪn] [blʌd] [ənˈles] [wʌn][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] .
but one cannot be pure American in blood unless one is an Indian .
但 一 不能 是 纯的 美国人 在 血 除非 一 是 一个 印度 .

但除非是印第安人，否则就不可能拥有纯正的美国血统。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm] ,
And I have the good fortune to be able to claim ,
和 我 有 这 好的 财富 到 是 有能力的 到 宣称 ,

我有幸能够宣称：

[ˈlɑːrdʒli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌsɪˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ][prəʊˈdʒenɪtəz][ɑːn][bəʊθ]
largely because of the wise matrimonial selections of my progenitors on both
很大程度上 因为 的 这 明智的 婚姻 选择 的 我的 祖先 在 两个都
[saɪdz] , [ˈaɪrɪ] [blʌd] .
sides , Irish blood .
侧面 , 爱尔兰 血 .

这很大程度上要归功于我两边祖先明智的婚姻选择，我拥有爱尔兰血统。

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [ˈeniwʌn] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə] [ðɪs] .
And don't let anyone publish a statement contradictory to this .
和 不 让 任何人 发布 一个 陈述 矛盾的 到 这 .

并且不允许任何人发表与此相矛盾的声明。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] ,
Speaking of publishers ,
请讲 的 出版商 ,

说到出版商，

[pli:z] [bi:; bi] [veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [root]
please be very careful that there is nothing in the book you and Margaret wrote
请 是 非常 小心 那 那里 是 没有什么 在 这 书 你 和 玛格丽特 写道
[tu:; tə] [ə'fend] ,
to offend ,
到 得罪 ,

请务必小心，确保你和玛格丽特合著的书中没有任何可能冒犯他人的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'gri:] .
in the slightest degree .
在 这 丝毫 程度 .

哪怕只有轻微的程度。

[aɪ] would197
I would197
我 would197

我会197

[goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] ['ɑ:bviəsli] [ænd; ənd]
go so far as to say that if the spirit of the book is not obviously and
去 所以 远的 作为 到 说 那 如果 这 精神 的 这 书 是 不是 明显地 和
['defɪnətli] ['kæθlɪk] — ['redɪli] [soʊ] ['rækəɡ,naɪzd] [baɪ] ['kæθlɪk] ['ri:dʒ-z] — [aɪ'ti:] [wʊd] [gri:v] [em'i:]
definitely Catholic — readily so recognised by Catholic readers — it would grieve me
确实 天主教 — 容易 所以 已确认 经过 天主教 读者 — 它 会 悲伤 我
[tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ə'tætʃt] — [gri:v] [em'i:] ['di:pli] .
to see it published with your name attached — grieve me deeply .
到 看 它 已发布 和 你的 姓名 随附的 — 悲伤 我 深 .

甚至可以说，如果这本书的精神不是显而易见、明确无误的天主教精神——天主教读者不能轻易辨认出来——那么看到它以你的名字出版，我会感到非常难过——会非常难过。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I don't want anyone to say of you ,
我 不 想 任何人 到 说 的 你 ,

我不想任何人这样评价你。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
“ **There is nothing about that novel to show she is a Catholic** .
“ 那里 是 没有什么 关于 那 小说 到 展示 她 是 一个 天主教 .

“这部小说没有任何内容表明她是天主教徒。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['kæθlɪk] ['raɪtʒ-z] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðer; ðər][taɪm] ['raɪtɪŋ] [træktz][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -
“ **I don't think Catholic writers should spend their time writing tracts and Sunday** -
“ 我 不 思考 天主教 作家 应该 花费 他们的 时间 写作 小册子 和 星期日 -
[sku:l] [bʊks] ,
school books ,
学校 图书 ,

“我认为天主教作家不应该把时间花在撰写小册子和主日学教材上。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lʌ:mɪneɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [raɪt] , [greɪv] [ɔ:r] [geɪ] .
but I think that the Faith should illuminate everything they write , grave or gay .
但 我 思考 那 这 信仰 应该 照亮 一切 他们 写 , 严重 或者同性恋 .

但我认为，信仰应该照亮他们所写的一切，无论严肃的还是轻松的。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] ['reɪdiəntli] [ə'pærənt] [ɪn][jʊr; jər][læst]['poʊəmz] .
The Faith is radiantly apparent in your last poems .
这 信仰 是 光芒四射 明显 在 你的 最后的 诗歌 .

你最近的诗作中，信仰的光芒清晰可见。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn][tɑ:m] ['derli:z] ['klaʊnɪŋ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔftiə] [mudz] .
It is in Tom Daly's clowning as it is in his loftier moods .
它 是 在 汤姆 戴利 小丑表演 作为 它 是 在 他的 更高 情绪 .

汤姆·戴利的滑稽表演和他高尚的情操中都有这种特质。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eniwʌn] [wʊd] ['ræðər] [raɪt] [laɪk] ['frænsɪs] ['tɒmpsn] [ðæn; ðən][laɪk] ['swɪn,bɜ:rn] .
Of course anyone would rather write like Francis Thompson than like Swinburne .
的 课程 任何人 会 相当 写 喜欢 弗朗西斯 汤普森 比 喜欢 斯威本 .

当然，任何人都宁愿像弗朗西斯·汤普森那样写作，而不是像斯温伯恩那样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt][aɪ'd]['ræðər] [raɪt] [laɪk][dʒɑ:n] ['eɪskɔ:f] [ðæn; ðən][laɪk] ['wɪljəm]
But I can honestly say that I'd rather write like John Ayscough than like William
但 我 能 诚实地 说 那 ID 相当 写 喜欢 约翰 艾斯科夫 比 喜欢 威廉
[meɪkpi:s] ['θækəri] — ['ɪnfinətli] ['greɪtər] ['ɑ:rtɪst] [ðoo] ['θækəri] [bi:; bi] .
Makepiece Thackeray — infinitely greater artist though Thackeray be .
零件 萨克雷 — 无限地 更大的 艺术家 尽管 萨克雷 是 .

但我可以坦诚地说，我宁愿像约翰·艾斯科夫那样写作，也不愿像威廉·梅克皮斯·萨克雷那样写作——尽管萨克雷是一位
远比我伟大的艺术家。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][aɪ'd]['ræðər] [raɪt] ['mɔ:dərətli] [wel] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
the Catholic Faith is such a thing that I'd rather write moderately well about it
这 天主教 信仰 是 这样的 一个 事物 那 ID 相当 写 中等程度 出色地 关于 它
[ðæn; ðən] [mæg'nɪfɪsntli] [wel] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
than magnificently well about anything else .
比 壮丽 出色地 关于 任何事物 别的 .

天主教信仰就是这样，我宁愿把它写得平庸一些，也不愿把它写得精彩绝伦。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] .
It is more important , more beautiful , more necessary than anything else in life .
它 是 更多的 重要的 , 更多的 美丽的 , 更多的 必要的 比 任何事物 别的 在 生活 .
它比生活中任何事物都更重要、更美好、更必要。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪrəklz] — [let][ju: 'es]['nevər] [si:s] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] .
You and I have seen miracles — let us never cease to celebrate them .
你 和 我 有 已见 奇迹 — 让 我们 绝不 停止 到 庆祝 他们 .

你我都曾见证过奇迹——让我们永远不要停止赞美它们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['fi:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [ɪn'θu:ziæzəm] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
You know that this is not the first fever of a convert's enthusiasm — it is the
你 知道 那 这 是 不是 这 第一的 发烧 的 一个 皈依者 热情 — 它 是 这
[pɜ:rmənənt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [preɪd] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ]
permanent conviction of a man who prayed daily for months for the Faith
永恒的 定罪 的 一个 男人 WHO 祈祷 日常的 为了 几个月 为了 这 信仰
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] given198
before that grace was given198
前 那 优雅 曾是 given198

你知道，这并非皈依者最初的热情——而是一位在蒙恩之前，为信仰每日祈祷数月之久的信徒所拥有的坚定信念。¹⁹⁸

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ðə; ði] [feɪθ] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The Faith has done wonderful things for you ,
这 信仰 有 完毕 精彩的 事物 为了 你 ,
信仰为你成就了许多奇妙的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but I think since I have been in France it has done more for me .
但 我 思考 自从 我 有 到过 在 法国 它 有 完毕 更多的 为了 我 .

但我觉得自从我来到法国后，它对我的帮助更大。

[fəɹ'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] [hi:d] [maɪ] [rɪ'kwɛst] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] —
Forgive me if it does , and heed my request even if it seem unreasonable —
原谅 我 如果 它 做 , 和 注意 我的 要求 甚至 如果 它 似乎 不合理 —
[ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] ,
the request ,
这 要求 ,
如果真是这样, 请原谅我; 即使我的请求看似不合理, 也请您听从我的请求——这个请求是:

[aɪ] [mi:n] , [nɑ:t][tu:; tə] [saɪn] [jɔː; jər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kæθlɪk] [ɪn] ['spɪrɪt] .
I mean , not to sign your name to the book if it is not Catholic in spirit .
我 意思是 , 不是 到 符号 你的 姓名 到 这 书 如果 它 是 不是 天主教 在 精神 .
我的意思是, 如果一本书没有天主教精神, 就不要在上面签名。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] ['ɔ:fər] “ [tri:z] ” [ænd; ənd] “ [meɪn] [stri:t] ” [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] , [ænd; ənd][æsk]
I can honestly offer “ Trees ” and “ Main Street ” to Our Lady , and ask
我 能 诚实地 提供 “ 树木 ” 和 “ 主要的 街道 ” 到 我们的 女士 , 和 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prez(ə)nt][ðəm; ðəm] ,
her to present them ,
她 到 展示 他们 ,
我真心实意地将《树木》和《大街》献给圣母玛利亚, 并请求她将它们转呈给世人。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv] her199
as the faithful work of her199
作为 这 忠实 工作 的 her199
作为她忠实的工作199

[pʊr] [ʌn'skɪld] ['kræftsmən] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
poor unskilled craftsman , to her Son .
贫穷的 非熟练工 工匠 , 到 她 儿子 .
对她的儿子说, 她是个贫穷的、没有技能的工匠。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [raɪt] [ˌhɪr'æftər] — [ænd; ənd]
I hope to be able to do it with everything I write hereafter — and
我 希望 到 是 有能力的 到 做 它 和 一切 我 写 此后 — 和
[tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pouət] .
to be able to do this is to be a good poet .
到 是 有能力的 到 做 这 是 到 是 一个 好的 诗人 .
我希望今后写的所有东西都能做到这一点——而能够做到这一点, 就是成为一名优秀诗人的标志。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pouətɪrɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['reɪlɪ] , ['sevrəl] [taɪmz] ,
Speaking of Poetry , I have read with exquisite relish , several times ,
请讲 的 诗 , 我 有 读 和 精美的 尽情享用 , 一些 时代 ,
说到诗歌, 我曾多次饶有兴致地阅读过。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] .
the copy of the Bulletin you sent me .
这 复制 的 这 公告 你 发送 我 .
您寄给我的那份公告副本。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ][sta:p] ['ri:dɪŋ] — [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mɜ:rθ] .
And always I stop reading — prevented from continuing by irresistible mirth .
和 总是 我 停止 阅读 — 阻止 从 继续 经过 无法抗拒 欢笑 .
我总是读着读着就停了下来——因为实在太好笑了, 读不下去了。

[gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

[let] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , [ɪ'speʃəli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [di:lz] [ɪn] [θɔ:t] ,
Let all the world , especially all of it that deals in thought ,
让 全部 这 世界 , 尤其 全部 的 它 那 交易 在 想法 ,
愿全世界, 尤其是所有从事思想活动的人,

[bi:t] [ɪts] [breɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˈæftər][,em 'i:] “ [gɑ:d] [help] [ju: 'es] .

beat its breast and repeat after me “ God help us .
打 它是 胸部 和 重复 后 我 “ 上帝 帮助 我们 :

捶打着胸膛，跟着我重复：“上帝保佑我们。”

” [hɪr] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [men] [ˈbætlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd][tu:; tə] [wɪn] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
” **Here are young men battling in a strange land to win back for the people**
” 这里 是 年轻的 男人 战斗 在 一个 奇怪的 土地 到 赢 后退 为了 这 人们

[ʌv; əv] [ðæt] [lənd][ðer; ðər] [ˈdi:snt] [ˈhoʊmz] .

of that land their decent homes .
的 那 土地 他们的 体面的 房屋 :

“这些年轻人在异乡浴血奋战，为这片土地上的人民夺回他们体面的家园。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [frentʃ] [ˈpesnts] ([oʊld][men] ,
Here are French peasants (old men ,
这里 是 法语 农民 (老的 男人 ,

这里是法国农民（老人，

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]) [ˈni:lɪŋ] [æt; ət] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [ʃel] [hoʊl]
children and women) kneeling at mass in a church with a yawning shell hole
孩子们 和 女性) 跪着 在 大量的 在 一个 教会 和 一个 打哈欠 壳 洞

[θru:] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .

through the tower .

通过 这 塔 :

儿童和妇女们跪在教堂里做弥撒，教堂的塔楼上有一个巨大的弹孔。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] .
Among them are American soldiers .
之中 他们 是 美国人 士兵 :

其中包括美国士兵。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] ([gɑ:d] [rest][ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] [soʊlz]) [rest][ɪn] [nu:]
And other American soldiers (God rest their brave young souls) rest in new
和 其他 美国人 士兵 (上帝 休息 他们的 勇敢的 年轻的 灵魂) 休息 在 新的

[greɪvz; grɑ:vz][baɪ][ə; eɪ] [fer] [roʊd][aɪ] [noʊ] .

graves by a fair road I know .

坟墓 经过 一个 公平的 路 我 知道 :

其他美国士兵（愿上帝安息他们勇敢的年轻灵魂）安息在我知道的一条美丽道路旁的新坟墓里。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈʃelz] , [ðə; ði] [tæˈtu:z] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] ,
We hear the crash of shells , the tattoo of machine guns ,
我们 听到 这 碰撞 的 贝壳 , 这 纹身 的 机器 枪支 ,

我们听到炮弹的撞击声，机枪的扫射声，

[wi:; wi] [si:] [ʌnˈz:rθli] [laɪts] [ˈstɛrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
we see unearthly lights staining the black sky .
我们 看 超凡脱俗的 灯 染色 这 黑色的 天空 :

我们看到漆黑的夜空中闪烁着不寻常的光芒。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
And — Oh , God help us !
和 — 哦 , 上帝 帮助 我们 !

哦，上帝保佑我们！

[send] [,em 'i:] [mɔ:r] [ˈbulɪtɪnz] !
Send me more bulletins !
发送 我 更多的 公告 !

请给我发送更多简报！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . — — [hu:z] “ [ˈmɪstɪk] ” ([ʌv; əv] [kɔ:rs] !)
I want to read more about Mr . — — whose “ mystic ” (of course !)
我 想 到 读 更多的 关于 先生 : — — 谁 “ 神秘 ” (的 课程 !)

我想多了解一下这位先生——他的“神秘主义”(当然！)

[ˈpəʊəməz] , [si:m] [tu:; tə] . . . “ [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [təˈɡɔ:] .
poems , seem to . . . “ to challenge comparison with the works of Tagore .
诗歌 , 似乎 到 . . . “ 到 挑战 比较 和 这 作品 的 泰戈尔 .
诗歌似乎.....“挑战与泰戈尔作品的比较。

” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [əˈbaʊt] . . . [tʃɔ:nt] [tu:; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] [hu:] [stɪŋk] [ʌv; əv]
” **I want to read more about . . . chaunting to crowds of old ladies who stink of**
” 我 想 到 读 更多的 关于 . . . 萦绕不去 到 人群 的 老的 女士们 WHO 臭 的
[pərˈfju:m] [ænd; ənd][koʊld] [kri:m] [ænd; ənd][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] ,
perfume and cold cream and gasoline ,
香水 和 寒冷的 奶油 和 汽油 ,
“我想多了解一些关于.....在一群浑身散发着香水、冷霜和汽油味的老太太面前吟唱的故事，

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈʃeɪks] [hɜ:r; həɪ] shanks200
while a young female shakes her shanks200
尽管 一个 年轻的 女性 奶昔 她 shanks200
一位年轻女子摇晃着她的小腿200

[ænd; ənd] “ [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒuəl] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊəts][aɪˈdi:ə] .
and “ gives a visual embodiment of the poet's idea .
和 “ 给予 一个 视觉的 实施例 的 这 诗人的 主意 .
“以视觉方式体现诗人的思想。

” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . . . “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpəʊət]
” **I want to read about A . . . “ What a privilege to be at once a poet**
” 我 想 到 读 关于 一个 . . . “ 什么 一个 特权 到 是 在 一次 一个 诗人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑ:dmʌðər] !
and a fairy godmother !
和 一个 仙女 教母 !
“我想读读关于A的故事.....”“能同时成为诗人和仙女教母，真是莫大的荣幸！ ”

” [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [ˈdʌblju:] . . . [ˈɡoʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] — [dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] !
” **And I want to read about W . . . going West and — just being himself !**
” 和 我 想 到 读 关于 W . . . 去 西方 和 — 只是 存在 他自己 !
“我想读到关于W.....西行以及——做他自己！ ”

[ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæɪrɪsi:] , [ænd; ənd] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌðər] !
God forgive me for being a Pharisee , and keep me from judging others !
上帝 原谅 我 为了 存在 一个 法利赛人 , 和 保持 我 从 评判 其他的 !
上帝啊，请原谅我身为法利赛人的罪过，也请您保守我不妄论断他人！

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ʌv] [tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
But I do love to read about these things and then go across the street and
[drɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ˈbreɪdi] ,
drink a large drink with Joe Brady ,
喝 一个 大的 喝 和 乔 布雷迪 ,
但我确实喜欢阅读这些事情，然后到街对面和乔·布雷迪喝上一大杯。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈbæləd] [ɪnˈtɑ:tlɪd] “ [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [mer] .
meanwhile singing a coarse ballad entitled “ The Old Gray Mare .
同时 歌唱 一个 粗 民谣 标题 “ 这 老的 灰色的 母马 .
与此同时，他唱起了一首名为《老灰马》的粗俗民谣。

” [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪm][ɡlæd][tu:; tə] [seɪ] ,
” **We're going to be paid to - morrow , I'm glad to say ,**
” 是 去 到 是 有薪酬的 到 - 明天 , 我是 高兴的 到 说 ,
“很高兴地告诉大家，我们明天就能拿到工资了。”

[soʊ] [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [mi:lz] [ɪnˈdɔ:rz] .
so I'll be able to have a few meals indoors .
所以 患病的 是 有能力的 到 有 一个 很少 餐 室内 .
这样我就可以在室内吃几顿饭了。

[ðɪs] ['roʊdsaɪd] ['pɪknɪk] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [fer] ['weðər] ,
This roadside picnic stuff is all right in fair weather ,
这 路边 野餐 东西 是 全部 正确的 在 公平的 天气 ,

天气好的时候，这种路边野餐还不错。

[bʌt; bət] [frentʃ] ['weðər] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] .
but French weather is not always what it should be .
但 法语 天气 是 不是 总是 什么 它 应该 是 .

但法国的天气并不总是尽如人意。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ə'lə:tmənt] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I hope your allotment is arriving , but I doubt it .
我 希望 你的 分配 是 抵达 , 但 我 怀疑 它 .

我希望你那份分配的菜能送到，但我对此表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [kə'lekt] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈæʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] .
I think we'll collect it in our old age .
我 思考 出色地 收集 它 在 我们的 老的 年龄 .

我想我们会在年老的时候把它收集起来。

[aɪ] [ri:d] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ['vetərən] [hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ]
I read recently that a Civil War Veteran had just succeeded in collecting
我 读 最近 那 一个 民用 战争 老将 有 只是 成功了 在 收集

[sʌm; səm] [peɪ] [du:] [hɪm; ɪm][ɪn] - — [pər'hæps] [wi:l] [bi:; bi][æz; əz] ['lʌki] .
some pay due him in 1862 — perhaps we'll be as lucky .
一些 支付 到期的 他 在 - — 也许 出色地 是 作为 幸运的 .

我最近读到，一位南北战争老兵刚刚成功领取了他在 1862 年应得的部分薪金——也许我们也会这么幸运。

[wi:l] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:rtɪn] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [fɔ:r; fər] ['krɪstəfəs] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
We'll buy a carton of cigarettes for Christopher's youngest son with the first
出色地 买 一个 纸盒 的 香烟 为了 克里斯托弗的 最小的 儿子 和 这 第一的
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .

我们将用第一笔款项给克里斯托弗的小儿子买一箱香烟。

[jʊr; jər][ˈpoʊəm] “ [ɪk'spɪəriəns] ” [hæz; həz] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
Your poem “ Experience ” has lodgment in my brain and heart and soul .
你的 诗 “ 经验 ” 有 提交 在 我的 脑 和 心 和 灵魂 .

你的诗作《经历》深深地印在了我的脑海、心灵和灵魂深处。

“ [ʃi:; ji] [wɔ:ks] [ðə; ði] [wei] ['prɪmrəʊz] [goʊ] .
“ **She walks the way primroses go** :
“ 她 散步 这 方式 报春花 去 :

她走的路就像报春花一样。

“ ['sɪmp(ə)l] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Simple — isn't it ?**
“ 简单的 — 不是 它 ?

很简单，不是吗？

[ðæt] [laɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] — ['dʒi:niəs] ['mɪrli] .
that line — to make it nothing much was required — genius merely .
那 线 — 到 制作 它 没有什么 很多 曾是 必需的 — 天才 仅仅 .

那句话——写出来并不需要太多东西——只需要天才。

[θæŋk] [gɑ:d][ðeəz; ðəz][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] — — [es][ænd; ənd] — — [es] . [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['bi:ɪŋ]
Thank God there's you in a world of — — s and — — s . Do you mind being
感谢 上帝 有 你 在 一个 世界 的 — — s 和 — — s . 做 你 头脑 存在

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] “ [wʌŋ] just201
considered the “ one just201
经过考虑的 这 “ — just201

感谢上帝，在这个充斥着——和——的世界里还有你。你介意被认为是“唯一——一个just201”吗？

[ˈmæn] " ?
man " ?
男人 " ?

男人”？
[ˈfɪɡjərətɪvli] [aɪ] [kɪs] [jɔːr; jər][hænd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Figuratively I kiss your hand — it was absurd of me to preach to you
比喻意义上 我 吻 你的 手 — 它 曾是 荒诞 的 我 到 布道 到 你
[huː] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
who are my mistress in the art of devotion as in the art of poetry .
WHO 是 我的 情妇 在 这 艺术 的 虔诚 作为 在 这 艺术 的 诗 .
我以象征性的方式亲吻你的手——我竟然对你布道，这真是荒谬，因为你既是我的导师，也是我在虔诚艺术和诗歌艺术方面的导师。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[ˈeɪprəl] 27th , - .
April 27th , 1918 .
四月 27th , - .
1918年4月27日。

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳：

[sʌm; səm][meɪl] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ten][bɑːksɪz]
Some mail came to - day and in it was a package containing ten boxes
一些 邮件 来了 到 - 天 和 在 它 曾是 一个 包裹 包含 十 盒子
[ʌv; əv][təˈbækooʊ] , [mɜːˈsiː] [ˈbiːn] !
of tobacco , Merci bien !
的 烟草 , 谢谢 好 !
今天收到了一些邮件，里面有一个包裹，装着十盒烟草，Merci bien!

([wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪl] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] — — [ɔːr] — — .)
(when I get back I'll talk just like — — or — — .)
(什么时候 我 得到 后退 患病的 讲话 只是 喜欢 — — 或者 — — .)
(等我回去，我说话就会像——或——一样。)

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l][sɪˈgɑːrz] [ˈjestərdeɪ] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [əˈwɔːrdɪd]
I received a box of admirable cigars yesterday (they were originally awarded
我 已收到 一个 盒子 的 令人钦佩的 雪茄 昨天 (他们 是 起初 获奖
[tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪli][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
to Father Daly in payment for a contribution to America ,
到 父亲 戴利 在 支付 为了 一个 贡献 到 美国 ,
我昨天收到了一盒非常棒的雪茄（它们最初是作为对戴利神父为表彰他对美国的贡献而颁发的）。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkaɪndli] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][sent][tuː; tə][em ˈiː]) .
and he kindly directed that they be sent to me) .
和 他 亲切地 指导 那 他们 是 发送 到 我) .
他好心地指示将它们寄给我)。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [naʊ] ([nuː] [tuː; tə][juː ˈes] ,
We are in a new town now (new to us ,
我们 是 在 一个 新的 镇 现在 (新的 到 我们 ,
我们现在来到了一个新的城镇（对我们来说是新的），

[ðæt] [ɪz]) [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
that is) a little bit of a place .
那 是) 一个 小的 少量 的 一个 地方 .

也就是说，一个很小的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [taʊn] , [wer] [aɪ] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
We have been recently in a rather large town , where I lived very comfortably
我们 有 到过 最近 在 一个 相当 大的 镇 , 在哪里 我 居住地 非常 舒适地
.
.
.

最近我们住在一个比较大的城镇，我在那里生活得很舒适。

[aɪ][eɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ([ɪ'speʃəli] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] ,
I am comfortable here (especially since yesterday afternoon ,
我 是 舒服的 这里 (尤其 自从 昨天 下午 ,
我在这里感觉很舒服（特别是从昨天下午开始），

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] [bæθ] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [kloʊðz] ['sterəlaɪzd]) [bʌt; bət][nɑːt]
when I had a hot shower bath and had my clothes sterilized) but not
什么时候 我 有 一个 热的 淋浴 洗澡 和 有 我的 衣服 已灭菌) 但 不是
[lʌg'ʒʊəriəs] .
luxurious .
豪华 .

当我洗了个热水澡，衣服也消毒过之后）但并不奢华。

[bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ænd; ənd] ['væstli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm]
But I'm looking forward to a much easier and vastly more interesting time
但 我是 寻找 向前 到 一个 很多 更轻松 和 非常 更多的 有趣的 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [lʌ; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn] [fræns] .
for the rest of my stay in France .
为了 这 休息 的 我的 停留 在 法国 .

但我期待在法国的剩余时间里，生活会轻松得多，也有趣得多。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [hæz; həz]
I have asked to be relieved from my office job , and my request has
我 有 问 到 是 松了口气 从 我的 办公室 工作 , 和 我的 要求 有
[bɪn] ['græntɪd] .
been granted .
到过的确 .

我已经申请辞去办公室工作，我的申请已经获得批准。

[aɪ][hoʊp] [ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ([ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt]) [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [lʌ; əv][ðə; ði]
I hope on Monday (this is Saturday night) to become a member of the
我 希望 在 周一 (这 是 周六 夜晚) 到 变得 一个 成员 的 这
Regimental202
Regimental202
Regimental202

我希望周一（今天是周六晚上）能成为第202团的一员。

[ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [telz] [em 'iː][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [æz; əz]
Intelligence Section , and the Adjutant tells me I am to be transferred as
智力 部分 , 和 这 副官 讲述 我 我 是 到 是 转移 作为
[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,
a Sergeant ,
一个 军士 ,

情报科，副官告诉我，我将被调任为中士。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [straɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]
although I was willing to give up my stripes for the sake of getting into this
虽然 我 曾是 愿意的 到 给 向上 我的 条纹 为了 这 清酒 的 获得 进入 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

虽然我愿意为了从事这份工作而放弃我的军衔。

[soʊ] [hens'fɔːrθ] [aɪl] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θruː] [fiːld] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
So henceforth I'll be peering at the Germans through field glasses from some
所以 今后 患病的 是 窥视 在 这 德国人 通过 场地 眼镜 从 一些
[əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][ɔːr] ['kraʊdɪd] ['ɑːfɪs] .
observatory instead of toiling in a dug - out or crowded office .
天文台 反而 的 辛勤劳作 在 一个 挖 - 出去 或者 挤 办公室 .

所以从今以后，我将站在天文台上，透过望远镜观察德国人，而不是在掩体或拥挤的办公室里辛勤劳作。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ænd] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,
You wouldn't want me to come back round - shouldered and near - sighted ,
你 不会 想 我 到 来 后退 圆形的 - 肩部 和 靠近 - 目击者 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你肯定不希望我回来的时候驼背又近视吧？

[wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [stə'tɪstɪk(ə)l][dʒɑːb] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Well , that would be the result of keeping on this statistical job much longer .
出色地 , 那 会 是 这 结果 的 保持 在 这 统计 工作 很多 更长 .

那大概就是长期从事统计工作的结果吧。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːrk][ɪz] [æbsə'luːtli] ['fæsɪneɪɪŋ] — [juːl] [biː; bi][glæd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
The intelligence work is absolutely fascinating — you'll be glad I took it up .
这 智力 工作 是 绝对地 迷人 — 你会 是 高兴的 我 采取 它 向上 .

情报工作绝对引人入胜——你会庆幸我选择了这份工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['gʌtər] - ['beɪbiːz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ləst] [taʊn] .
You would have liked the gutter - babies in our last town .
你 会 有 喜欢 这 排水沟 - 婴儿 在 我们的 最后的 镇 .

你肯定会喜欢我们上一个镇上的那些街头流浪儿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æɪ; ət] [miːl] [taɪmz] [ænd; ænd] [brɪ'siːdʒ]
About a dozen of them used to come out at meal times and besiege
关于 一个 打 的 他们 用过的 到 来 出去 在 一顿饭 时代 和 围攻
[aʊər; ɑːr] [mes] - [laɪn] .
our mess - line .
我们的 混乱 - 线 .

大约有十几只狗会在吃饭时间出来围堵我们的食堂。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['dædz] [kæn'tiːnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ək'septɪd] ,
They brought their dad's canteens to be filled with coffee , and they accepted ,
他们 带来 他们的 爸爸的 食堂 到 是 已填 和 咖啡 , 和 他们 公认 ,
[pə'laɪtli] , [bred] [ænd; ænd]['kɑːroʊ] .
politely , bread and karo .
礼貌地 , 面包 和 卡罗 .

他们带来了爸爸的水壶，要了满咖啡，并礼貌地接受了面包和玉米粥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , [ænd; ænd][fæt] , [æz; əz][ɔːl] [frentʃ] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] .
They were very nice , and fat , as all French babies are .
他们 是 非常 好的 , 和 胖的 , 作为 全部 法语 婴儿 是 .

他们非常可爱，而且胖乎乎的，就像所有法国婴儿一样。

[baɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɑːr; ər][soʊ][dɪˈvootɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈpeɪtrən][,es ˈtiː] . [ˈnɪkələs]
I don't know whether the French are so devoted to my dear patron St . Nicholas
我 不 知道 无论 这 法语 是 所以 奉献 到 我的 亲爱的 赞助人 英石 : 尼古拉斯
[ʌv; əv][baːri] ,
of Bari ,
的 巴里 ,

我不知道法国人是否像我一样虔诚地敬奉我亲爱的守护圣人巴里的圣尼古拉斯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ʌv] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ɔːr][ɑːr; ər][dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
because they love children , as he does , or are devoted to children because
因为 他们 爱 孩子们 , 作为 他 做 , 或者 是 奉献 到 孩子们 因为
[ðeɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
they love him .
他们 爱 他 .

因为他们像他一样喜爱孩子，或者因为爱他而热爱孩子。

[ˈeniweɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈlɑːrtʃ,mɑːnt] [ˈmænər]
Anyway they have the nicest children there are outside of Larchmont Manor
反正 他们 有 这 最友善的 孩子们 那里 是 外部 的 拉奇蒙特 庄园
[ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] ([ðɪːz] [wɜːrdz] [miːn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ænd; ænd] [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm]
and Heaven (these words mean nearly the same thing) and they treat them
和 天堂 (这些 字 意思是 几乎 这 相同的 事物) 和 他们 对待 他们
[moʊst] [ɪŋ,θuːzɪˈæstɪkli] .
most enthusiastically .
最多 踊跃 .

总之，除了拉奇蒙特庄园和天堂（这两个词的意思几乎一样）之外，他们拥有最可爱的孩子，而且他们对孩子也极其热情。

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [stænd][fɔːr; fər][hæf] an203
Large crowds of men and women stand for half an203
大的 人群 的 男人 和 女性 站立 为了 一半 an203
大批男女站了半个小时（203年）

[ˈaʊər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [striːt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbeɪbi] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbiːɪŋ]
hour in a busy city street watching a young baby learn to walk , the baby being
小时 在 一个 忙碌的 城市 街道 观看 一个 年轻的 婴儿 学习 到 走 , 这 婴儿 存在
[ˈdekəreɪtɪd] ,
decorated ,
装饰 ,

在熙熙攘攘的城市街道上，花一个小时看着一个婴儿学走路，看着婴儿被装饰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈsɪstəːz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
for the occasion , with his big sister's broad - brimmed hat .
为了 这 场合 , 和 他的 大的 姐妹 广阔 - 满溢 帽子 .
为了配合场合，他戴上了姐姐的宽边帽。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɔːr] [ˈwɪndəʊ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][,es ˈtiː] .
And also nearly every church has a statue or window representation of St .
和 还 几乎 每一个 教会 有 一个 雕像 或者 窗户 表示 的 英石 :
[ˈnɪkələs] [ʌv; əv][baːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈbeɪbiːz][hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .
Nicholas of Bari with the three babies he restored to life .
尼古拉斯 的 巴里 和 这 三 婴儿 他 恢复 到 生活 .

而且几乎每座教堂都有圣尼古拉斯·巴里和他复活的三个婴儿的雕像或彩绘玻璃窗。

[,aɪ ˈtiː][ˈhelps][,em ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ˈhooʊm] .
It helps me to feel at home .
它 帮助 我 到 感觉 在 家 .

这让我感觉像在家一样。

[aɪ][hʊp][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈkɛntən] [preɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ,
I hope you and Kenton pray to him often ,
我 希望 你 和 肯顿 祈祷 到 他 经常 ,
我希望你和肯顿经常向他祈祷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [seɪnt][ænd; ɐnd][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [ˈbjuːtɪfli] .
he is a very generous saint and has treated me beautifully .
他 是 一个 非常 慷慨的 圣 和 有 治疗 我 非常漂亮 .
他是一位非常慷慨的圣人，对我非常好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] - [naɪt] .
I had a quaint experience to - night .
我 有 一个 古雅 经验 到 - 夜晚 .
我今晚经历了一件奇特的事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priːst] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
There is no priest now in this town , but there is a fine old church ,
那里 是 不 牧师 现在 在 这 镇 , 但 那里 是 一个 美好的 老的 教会 ,
这个镇上现在没有神父了，但是有一座很漂亮的老教堂。

[wɪð; wɪθ][gɔːd][ɪn][aɪ ˈtiː] .
with God in it .
和 上帝 在 它 .
里面有上帝。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priːst] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [ˈdeɪli] [kəˈmjuːniən] ,
Since there is no priest , I can't get my daily communion ,
自从 那里 是 不 牧师 , 我 不能 得到 我的 日常的 圣餐 ,
因为没有神父，我无法领到每日的圣餐。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈprɛrɜːz] .
but I go in occasionally to say my prayers .
但 我 去 在 偶尔 到 说 我的 祈祷 .
但我偶尔会进去祈祷。

[wel] , [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Well , to - night there was a very old lady in the church .
出色地 , 到 - 夜晚 那里 曾是 一个 非常 老的 女士 在 这 教会 .
今晚教堂里来了一位非常老的老太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈruːmətɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [niːl] ,
She was so crippled with age and rheumatism that she could not kneel ,
她 曾是 所以 残疾的 和 年龄 和 风湿病 那 她 可以 不是 下跪 ,
她因年老体衰和风湿病而行动不便，甚至无法跪下。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði][reɪl] .
so she was huddled up on a bench near the rail .
所以 她 曾是 蜷缩着 向上 在 一个 长椅 靠近 这 轨 .
于是她蜷缩在栏杆附近的长椅上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第8/11页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn] ,
And she had a white cap on ,
和 她 有 一个 白色的 帽 在 ,
她戴着一顶白色帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][tɔːl] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [tɑːp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [juːz] .
and she carried a tall staff with a crutch top such as witches use .
和 她 携带 一个 高的 职员 和 一个 拐杖 顶部 这样的 作为 女巫 使用 .
她拿着一根高高的法杖，杖头是拐杖状的，就像女巫使用的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɔːdəbli] , ['meɪkɪŋ] ['paɪəs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [laɪk][æən; ən][oʊld] She was very pious , and prayed audibly , making pious ejaculations , like an old
她 曾是 非常 虔诚的 , 和 祈祷 可听见的 , 制作 虔诚的 射精 , 喜欢 一个 老的
[ˈaɪrɪʃ] ['leɪdi] .
Irish lady .
爱尔兰 女士 .
她非常虔诚，祈祷时声音洪亮，发出虔诚的叹息，就像一位爱尔兰老妇人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
For some time she didn't know anyone else was in the church .
为了 一些 时间 她 没有 知道 任何人 别的 曾是 在 这 教会 .
有一段时间，她并不知道教堂里还有其他人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [biːdz]
But when she found I was there , she waited until I had said my beads
但 什么时候 她 成立 我 曾是 那里 , 她 等待 直到 我 有 说 我的 珠子
但当她发现我在那里时，她就等到我念完念珠后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] (['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
and then she came over to me (rising with great difficulty and putting on
和 然后 她 来了 超过 到 我 (上升 和 伟大的 困难 和 推杆 在
[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ðæt] [leɪ] [br'saɪd] [hɜːr; hər]) .
the heavy wooden shoes that lay beside her) .
这 重的 木制的 鞋 那 躺 旁 她) .
然后她走到我身边（费力地站起来，穿上放在她旁边的沉重木鞋）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] extended204
Then she extended204
然后 她 extended204
然后她延长了204

[tuː; tə][em 'iː][hɜːr; hər] [biːdz] .
to me her beads .
到 我 她 珠子 .
把她的珠子给我。

[ðə; ði] [lɪŋk] [br'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [mend]
The link between two of them was undone , and she asked me to mend
这 关联 之间 二 的 他们 曾是 未完成 , 和 她 问 我 到 修补
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他们两人之间的联系断了，她请求我来修复它。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
I tried to do so , but my clumsy fingers had little success .
我 尝试 到 做 所以 , 但 我的 笨拙 手指 有 小的 成功 .

我试着这么做, 但我笨拙的手指几乎没能成功。

[soʊ][aɪ][geɪv][hɜːr; hər][maɪ]['rouzəri][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːrz] — [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [mend]
So I gave her my rosary in exchange for hers — which I can easily mend
所以 我 给予 她 我的 念珠 在 交换 为了 她的 — 哪个 我 能 容易地 修补
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
with a pair of pincers — and she was very grateful .
和 一个 一对 的 钳 — 和 她 曾是 非常 感激的 .

于是我用我的念珠和她交换了她的念珠——我的念珠我可以用钳子轻松修好——她非常感激。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] ,
But I feel that I got the best of the bargain ,
但 我 感觉 那 我 得到 这 最好的 的 这 便宜货 ,
但我感觉我买到了最划算的买卖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [biːdz] [wɔːrn][baɪ]
for there may be a special sort of a blessing attached to beads worn by
为了 那里 可能 是 一个 特别的 种类 的 一个 祝福 随附的 到 珠子 磨损 经过
[ðə; ðɪ] [nɑːrld] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [nɪr] [ɡɑːd] .
the gnarled fingers of one so near God .
这 盘根错节的 手指 的 一 所以 靠近 上帝 .

因为对于一位如此接近神的人来说, 他那布满老茧的手指上佩戴的念珠, 或许蕴含着某种特殊的祝福。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]
I could make a rhyme out of this experience , but it would seem a
我 可以 制作 一个 韵 出去 的 这 经验 , 但 它 会 似乎 一个
[ˌprɑːfə'neiʃən] .
profanation .
亵渎 .

我本可以根据这段经历谱写一首韵律诗, 但这似乎是一种亵渎。

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You see some of the possible interpretations of it , don't you ?
你 看 一些 的 这 可能的 解释 的 它 , 不 你 ?
你看到了它的一些可能解释, 对吧?

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ə'baʊt][diː] — — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
The news about D — — is interesting — well , he is trying to serve his conscience ,
这 消息 关于 D — — 是 有趣的 — 出色地 , 他 是 尝试 到 服务 他的 良心 ,
关于D——的消息很有意思——嗯, 他正在努力遵从自己的良心。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][duː] .
and I am trying to serve mine , and that's all a gentleman can do .
和 我 是 尝试 到 服务 矿 , 和 那就是 全部 一个 绅士 能 做 .

而我则努力为我的家人服务, 这不正是绅士所能做的吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)][bəʊθ] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [bəʊθ] ['fɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kɔːrs] .
And since we're both suffering , I believe we've both followed the right course .
和 自从 是 两个都 痛苦 , 我 相信 我们已经 两个都 随后 这 正确的 课程 .
既然我们都在遭受痛苦, 我相信我们都走对了路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [læmp] — [æz; əz][aɪ][wʌns] [sed] [ɪn]
There are many ways to Heaven , but only one Lamp — as I once said in
那里 是 许多 方式 到 天堂 , 但 仅有的 — 灯 — 作为 我 一次 说 在
[sʌm; səm] [vəːsɪz] .
some verses .
一些 诗句 .
通往天堂的路有很多条, 但只有一盏灯——正如我曾在一些诗句中写到的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] — [dəʊnt][biː; bi] ['pɪtɪŋ] [em 'iː] !
But as to suffering — don't be pitying me !
但 作为 到 痛苦 — 不 是 怜悯 我 ！
但至于苦难——请不要同情我！

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][staːr] - ['felz]
It's you that are doing the suffering , you with no exhilaration of star - shells
它是 你 那 是 正在做 这 痛苦 , 你 和 不 兴奋 的 星星 - 贝壳
[ænd; ənd] [tæ'tuː] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz] ,
and tattoo of machine - guns ,
和 纹身 的 机器 - 枪支 ,
真正受苦的是你自己，你没有星光弹的刺激，也没有机枪纹身的快感。

[juː; jʊ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
you without the adventure .
你 没有 这 冒险 .
你没有了冒险。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['selfɪ] , [ˈɔːf(ə)n] .
I feel very selfish , often .
我 感觉 非常 自私 , 经常 .
我常常觉得自己很自私。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'lweɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I love you and you are never away from me .
我 爱 你 和 你 是 绝不 离开 从 我 .
我爱你，你永远在我身边。

[dʒɔɪs] . -
Joyce . 205
乔伊斯 . -
乔伊斯.205

['eɪprəl] - , - .
April 29 , 1918 .
四月 - , - .
1918年4月29日。

[daɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳：

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [bæd] [tiː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] !
For Heaven's sake , don't tell me about how bad tea rooms are !
为了 天 清酒 , 不 告诉 我 关于 如何 坏的 茶 房间 是 ！
拜托，别跟我说茶室有多糟糕！

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][skɔːrn][ðem; ðəm] .
I admit that I used to scorn them .
我 承认 那 我 用过的 到 轻蔑 他们 .
我承认我以前很鄙视他们。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] , [ɪnˌθuːzɪ'æstɪkli] .
Now I could live in one , enthusiastically .
现在 我 可以 居住 在 一 , 踊跃 .
现在我可以欣然入住其中一间了。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊsnəs] , [ðə; ði][bæd] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [sɔɪld] ['terbl] ['lɪnɪn] .
I wouldn't mind at all the closeness , the bad service , the soiled table linen .
我 不会 头脑 在 全部 这 亲近 , 这 坏的 服务 , 这 脏的 桌子 亚麻布 .
我完全不介意距离近、服务差、桌布脏兮兮的。

[waɪ] , [ˈmæksɪz] [ˈbɪzi] [bi:] [saʊndz] [ˈbetər] [tuː; tə] [em ˈi:] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈʃeriːz] [juːst] [tuː; tə] [saʊnd] .
Why , Max's Busy Bee sounds better to me now than Sherry's used to sound .
为什么 , 马克斯的 忙碌的 蜜蜂 声音 更好的 到 我 现在 比 雪利酒 用过的 到 声音 .
为什么呢? 我觉得Max的《Busy Bee》现在听起来比Sherry以前的版本好听多了。

“ [ʃiː; ji] [wɔːks] [ðə; ði] [wei] [ˈprɪmrəʊz] [goʊ] ” [riˈekəʊz] [ɪn] [maɪ] [soʊl] .
“ She walks the way Primroses go ” reechoes in my soul .
“ 她 散步 这 方式 报春花 去 ” 回声 在 我的 灵魂 .
“她像报春花一样翩翩起舞”这句话在我心中回荡。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpoʊət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What a delightful poet you are !
什么 一个 愉快 诗人 你 是 !
你真是一位令人愉悦的诗人!

[send] [em ˈi:] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpoʊəmz] , [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] .
Send me some more poems , at once , please .
发送 我 一些 更多的 诗歌 , 在 一次 , 请 .
请立即再给我发一些诗。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [əˈgen] .
It's time I heard from you again .
它是 时间 我 听到 从 你 再次 .
是时候再次收到你的消息了。

[sʌm; səm] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
Some mail came to - day , but I got nothing from you .
一些 邮件 来了 到 - 天 , 但 我 得到 没有什么 从 你 .
今天收到了一些邮件, 但没有收到你的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [em ˈi:] [lɔːŋ] [ˈletərz] [ˈɔːf(ə)n] .
You should write me long letters often .
你 应该 写 我 长的 信件 经常 .
你应该经常给我写长信。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [teɪk] [ʌp] [ˈɛfɑːr] . [heɪz] - [ˈlektʃər] [ˈɔːfər] .
By all means take up Fr . Hayes ' lecture offer .
经过 全部 方法 拿 向上 弗朗西斯 . 海耶斯 - 演讲 提供 .
务必接受海耶斯神父的讲座邀请。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlektʃərz] [ˈtʃiːfli] [ˈriːdɪŋz] .
You can make your lectures chiefly readings .
你 能 制作 你的 讲座 主要 阅读 .
你可以把讲课内容主要定为阅读材料。

[get] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pælən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] ,
Get Dr . Pallen to help you make a circular ,
得到 博士 . 帕伦 到 帮助 你 制作 一个 圆 ,
请帕伦博士帮助你制作一份循环报告。

[ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˌtestəˈmæʊniːəlz] [frʌm; frəm] [ˌhuːmˈlevər] [hiː; hi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] .
and put on it testimonials from whomever he suggests .
和 放 在 它 用户评价 从 无论谁 他 建议 .
然后把他们推荐的人的推荐信放上去。

[get] [bɑːb] [ˈhɑːlɪdeɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkjələr] .
Get Bob Holliday's advice as to form of circular .
得到 鲍勃 假日 建议 作为 到 形式 的 圆 .
向鲍勃·霍利迪咨询圆形图案的形式。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn][maɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [faɪlz] ,
You will find valuable suggestions as to engagements in my correspondence files ,
你 将要 寻找 有价值的 建议 作为 到 订婚 在 我的 一致 文件 ,
[werˈlevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
wherever they are .
无论 他们 是 .

无论我的信件文件保存在哪里，你都能从中找到关于订婚的宝贵建议。

([hɪr] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ten] [keɪks] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ]
(**Here I paused to eat ten cakes purchased at the Y . M . C . A . for a**
(这里 我 暂停 到 吃 十 蛋糕 购买 在 这 是 . M . C . 一个 . 为了 一个
[fræŋk] .)
franc .)
法郎 .)

(这时我停下来吃了十块在基督教青年会花一法郎买的蛋糕。)

[jʌŋ] — — [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [taʊn] — [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] .
Young — — is in a nearby town — an amiable child indeed he is .
年轻的 — — 是 在 一个 附近 镇 — 一个 可亲 孩子 的确 他 是 .

这位年轻人——在附近的城镇里——他确实是个讨人喜欢的孩子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [twɪs] ,
I saw him twice ,
我 锯 他 两次 ,

我见过他两次，

[ænd; ænd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ænd][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrɪz] .
and he presented me with a bag of cakes and a box of cigars .
和 他 呈现 我 和 一个 包 的 蛋糕 和 一个 盒子 的 雪茄 .

-
206
-

他送给我一袋蛋糕和一盒雪茄。206

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɛntən] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks]
He reminds me very much of Kenton , but is in many respects
他 提醒 我 非常 很多 的 肯顿 , 但 是 在 许多 尊重

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriər] .
his inferior .
他的 下 .

他让我想起了肯顿，但在很多方面都不如肯顿。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈkɛntən] [ænd; ænd] [ˌɛfˈɑːr] . [ˈdeɪli] [ænd; ænd] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ænd]
I'd like to see Kenton and Fr . Daly and Deborah and Michael and
ID 喜欢 到 看 肯顿 和 弗朗西斯 . 戴利 和 黛博拉 和 迈克尔 和

[ˈkrɪstəfər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] - [ænd; ænd] [sʌm; səm] [beɪs] - [eɪl] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [draɪ]
Christopher and Sister Emerentia and some Bass ' Ale and some dry
克里斯托弗 和 姐姐 - 和 一些 低音 - 艾尔啤酒 和 一些 干燥

[ˈferi] [ænd; ænd][ə; eɪ] [roust] [ʌv; əv] [læm] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] [sɔːs] [ænd; ænd] [ˈblækwɔdɪz] [ˈmæɡəziːn]
sherry and a roast of lamb with mint sauce and Blackwood's Magazine
雪利酒 和 一个 烤 的 羊肉 和 薄荷 酱 和 黑木 杂志

[ænd; ænd][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] [hoʊˈtel][ɪn] [ˈɪkɑːɡoo] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ænd][ðə; ði]
and the bar in the Auditorium Hotel in Chicago and a straw hat and the
和 这 酒吧 在 这 礼堂 酒店 在 芝加哥 和 一个 稻草 帽子 和 这

[ˈsɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

我想见见肯顿、戴利神父、黛博拉、迈克尔、克里斯托弗、埃默伦蒂亚修女，还有一些巴斯啤酒、一些干雪利酒、一份薄荷酱烤羊肉、《布莱克伍德杂志》、芝加哥礼堂酒店的酒吧、一顶草帽和马戏团。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] ['wɒdnt] [maɪnd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
And I really wouldn't mind seeing you .
和 我 真的 不会 头脑 看到 你 :

我真的很想见见你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 :

乔伊斯。

[meɪ] - , - .
May 15 , 1918 .
可能 - , - :

1918年5月15日。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳:

[jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Your friends are a bit impertinent , I think .
你的 朋友们 是 一个 少量 无礼 , 我 思考 :

我觉得你的朋友们有点无礼。

[aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frentʃ] ['skɑ:lər] ([ɔ:'ðoo] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [frentʃ]
I don't claim to be a learned French scholar (although I have talked French
我 不 宣称 到 是 一个 学习 法语 学者 (虽然 我 有 谈话 法语
[ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]) .
every day for six months) .
每一个 天 为了 六 几个月) :

我不敢自称是博学的法语学者（尽管我已经连续六个月每天都说法语）。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [kleɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt]
But I do claim to know the name of the place where I lived in constant
但 我 做 宣称 到 知道 这 姓名 的 这 地方 在哪里 我 居住地 在 持续的
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
danger of death for six weeks ,
危险 的 死亡 为了 六 周 ,

但我确实知道我曾连续六周生活在死亡威胁下的那个地方的名字。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
where many of my friends gave their lives for their country .
在哪里 许多 的 我的 朋友们 给予 他们的 生活 为了 他们的 国家 :

我的许多朋友都在那里为国捐躯。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ru:ʒ] [bu'keɪ] , [nɑ:t] [ru:ʒ] ['bɑ:skɪt] .
It is Rouge Bouquet , not Rouge Bosquet .
它 是 胭脂 花束 , 不是 胭脂 灌木丛 :

是 Rouge Bouquet，不是 Rouge Bosquet。

[aɪl] [bi:; bi] ['di:pli] [gri:vɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][prɪnt] [ɪnkə'rektli] .
I'll be deeply grieved if it appears in print incorrectly .
患病的 是 深 伤心 如果 它 出现 在 打印 错误地 :

如果印刷品上出现错误，我会深感痛心。

[ɔ:'lsoʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ɪn] " ['hoʊli] ['aɪərlənd] " [tu:; tə][stænd][æz; əz][aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
Also , I wish the grace in " Holy Ireland " to stand as I wrote it .
还 , 我 希望 这 优雅 在 " 圣 爱尔兰 " 到 站立 作为 我 写道 它 :

另外，我希望《神圣的爱尔兰》中的恩典能够保持我所写的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][fræŋk] [ˈdrɪskəl] [sed][aɪˈtiː][ɑːn][ðæt] [ʌnfərˈgetəbl̩] [naɪt] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪs]
It is just as Frank Driscoll said it on that unforgettable night — it is the grace
它 是 只是 作为 坦率 德里斯科尔 说 它 在 那 难忘 夜晚 — 它 是 这 优雅
[juːst][ɪn][ˈdʒeɪzɪt] [ˈhauzɪz] .
used in Jesuit houses .
用过的 在 耶稣会 房屋 .

正如弗兰克·德里斯科尔在那令人难忘的夜晚所说——这是耶稣会修道院使用的恩典。

Please207
Please207
Please207

请207

[siː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈvaɪz] [maɪ][emˈesɪz] .
see to this , and don't let all the world revise my mss .
看 到 这 , 和 不 让 全部 这 世界 修订 我的 女士 .
务必注意这一点, 不要让全世界的人都修改我的手稿。

[aɪ][ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [juːd] [laɪk][ðə; ði][ˈpəʊəm] [ˈbetər] ,
I rather expected you'd like the poem better ,
我 相当 预期的 你会 喜欢 这 诗 更好的 ,
我原以为你会更喜欢这首诗。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [laɪkt] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
but perhaps the reason the fellows in the Regiment liked it so much is because
但 也许 这 原因 这 伙伴们 在 这 团 喜欢 它 所以 很多 是 因为
[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [rɪˈvent] [aɪˈtiː] [ˈmeməraɪzɪz] .
we all felt keenly the event it memorizes .
我们 全部 毛毡 敏锐地 这 事件 它 记住 .

但或许团里的弟兄们如此喜欢它的原因是, 我们都对它所纪念的事件感同身受。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll write to you more to - tomorrow .
患病的 写 到 你 更多的 到 - 明天 .
我明天再给你写信。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ˈræðər] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [brʌsk] , [ˈɪznt][aɪˈtiː] ?
The above is rather stern and brusque , isn't it ?
这 多于 是 相当 船尾 和 粗暴 , 不是 它 ?
以上措辞相当严厉生硬, 不是吗?

[wel] [aɪ] [roʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ˈræðər] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] — [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈmeməɪz] .
Well I wrote it in rather stirring times — now only memories .
出色地 我 写道 它 在 相当 搅拌 时代 — 现在 仅有的 回忆 .
我是在一段动荡的时期写下这本书的——现在只剩下回忆了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈrestɪŋ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] — [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈhɪltɑːp] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][paɪn]
I am resting now , in a beautiful place — on a high hilltop covered with pine
我 是 休息 现在 , 在 一个 美丽的 地方 — 在 一个 高的 山顶 涵盖 和 松树
[ænd; ənd][fɜːr] [triːz] .
and fir trees .
和 冷杉 树木 .
我现在正在休息, 在一个美丽的地方——一座长满松树和冷杉树的高山顶上。

[aɪ] ['nevə] [sɔ:] ['eni] ['maʊnt(ə)n] - [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [θɔ:t] ['betə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:r][frʌm; frəm]
I never saw any mountain - place in America I thought better to look at or from
我 绝不 锯 任何 山 - 地方 在 美国 我 想法 更好的 到 看 在 或者 从
.
:
.

在美国，我从未见过哪个山地让我觉得值得一看或从那里眺望。

[aɪ] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [meɪd] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['deftli] [leɪd] [jʌŋ] [spru:s] [baʊz] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət]
I sleep on a couch made soft with deftly laid young spruce boughs and eat at
我 睡觉 在 一个 长椅 制成 柔软的 和 巧妙地 铺设 年轻的 云杉 树枝 和 吃 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] [set] ['ʌndə] [gʊd] ,
a table set under good ,
一个 桌子 放 在下面 好的 ,
我睡在用巧妙铺设的嫩云杉枝条铺成的柔软沙发上，在摆放在舒适凉亭下的餐桌旁用餐。

[kaɪnd] [tri:z] .
kind trees .
种类 树木 .

善良的树木。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [aʊt] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ([tu:; tə][maɪ][maɪnd]) [æn; ən]
A great improvement on living in a dug - out and even (to my mind) an
一个 伟大的 改进 在 活的 在 一个 挖 - 出去 和 甚至 (到 我的 头脑) 一个
[ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
improvement on a room with a bed in a village .
改进 在 一个 房间 和 一个 床 在 一个 村庄 .
这比住在地洞里要好得多，甚至（在我看来）比住在村子里带床的房间里还要好。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɜ:rlʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] ,
I am not on a furlough , I am working ,
我 是 不是 在 一个 休假 , 我 是 在 职 的 ,
我没有休假，我还在工作。

[bʌt; bət][maɪ] [wɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [fɪlz] ['oʊnli][sɪks] [aʊt] [ʌv; əv]
but my work is of a light and interesting kind and fills only six out of
但 我的 工作 是 的 一个 光 和 有趣的 种类 和 填充 仅有的 六 出去 的
['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .
但我的工作轻松有趣，一天只占用六小时。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ,
So I have plenty of time for writing ,
所以 我 有 很多 的 时间 为了 写作 ,
所以我有充足的时间写作。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [prəʊz] - [sketʃ] ([beɪst] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l]
and have started a prose - sketch (based on an exciting and colourful
和 有 开始 一个 散文 - 草图 (基于 在 一个 激动人心 和 丰富多彩的
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [mʌnθ]) [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ] [su:n] . -
experience of the last month) which I will send you soon . 208
经验 的 这 最后的 月) 哪个 我 将要 发送 你 很快 . -
我已经开始写一篇散文草稿（基于上个月一段精彩纷呈的经历），很快就会发给你。208

['evriθɪŋ] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [prəʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['dɔ:ræn][fɜ:rst] .
Everything I write , I think , in prose or verse , should be submitted to Doran first .
一切 我 写 , 我 思考 , 在 散文 或者 诗 , 应该 是 提交 到 多兰 第一的 .
我认为，我写的任何作品，无论是散文还是诗歌，都应该先提交给多兰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɛl] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ][wɜːrk] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][ˈkænɑːt] .
I wish I could tell you more about my work , but at present I cannot .
我 希望 我 可以 告诉 你 更多的 关于 我的 工作 , 但 在 展示 我 不能 .
我很想和你们多聊聊我的工作, 但目前我不能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈmeni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But there are advertised in the American magazines many books about the
但 那里 是 广告 在 这 美国人 杂志 许多 图书 关于 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ˈsɜːrvɪs] — [get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ][dʒɑːb] .
Intelligence Service — get one of them and you'll find why I like my job .
智力 服务 — 得到 一 的 他们 和 你会 寻找 为什么 我 喜欢 我的 工作 .
但是, 美国杂志上刊登了很多关于情报部门的书籍广告——买一本来读读, 你就会明白我为什么喜欢我的工作。

[ðə; ði][wɜːrk] [ˈdʌɡləs] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈælaɪd][tuː; tə] [maɪn] .
The work Douglas is doing is not allied to mine .
这 工作 道格拉斯 是 正在做 是 不是 盟军 到 矿 .
道格拉斯的工作与我的工作无关。

[ˈoʊnli][aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Only I suppose he'll have a commission .
仅有的 我 认为 地狱 有 一个 委员会 .
我猜他应该会拿到佣金。

[aɪ][wəʊnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] .
I won't work for one , because I don't want to leave this outfit .
我 惯于 工作 为了 一 , 因为 我 不 想 到 离开 这 全套服装 .
我不会去那里工作, 因为我不想离开这支队伍。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem 'iː] .
I love you more than ever , and long for the pictures you promise me .
我 爱 你 更多的 比 曾经 , 和 长的 为了 这 图片 你 承诺 我 .
我比以往任何时候都更爱你, 也更加渴望看到你答应给我的照片。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstkɑːrd][aɪ] [ɪn'kloʊz] .
You will be amused by the postcards I enclose .
你 将要 是 觉得好笑 经过 这 明信片 我 括 .
您一定会喜欢我附上的明信片。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说,

[ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] “ [ruːʒ] [bu'keɪ] ” [wəz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]
the stuff about your not appreciating “ Rouge Bouquet ” was written before I got
这 东西 关于 你的 不是 欣赏 “ 胭脂 花束 ” 曾是 书面 前 我 得到
[jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - ,
your delightful letter of April 18 ,
你的 愉快 信 的 四月 - ,
关于你不欣赏“Rouge Bouquet”的那些话, 是在我收到你4月18日那封令人愉快的来信之前写的。

[ˈædmərəb(ə)l][ˈkrɪtɪk] !
admirable critic !
令人钦佩的 评论家 !
令人钦佩的评论家!

[dɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [jɔː; jəː] [ˈletəz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] 1st [ænd; ənd][ˈeɪprəl] 5th .
I have just received your letters of April 1st and April 5th .
我 有 只是 已收到 你的 信件 的 四月 1st 和 四月 5th .

我刚刚收到了您4月1日和4月5日的来信。

“ [ˈmuːnlɑɪt] ” [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [laɪk] [ɪts] [ˈɔːθər] .
“ Moonlight ” is noble , like its author .
“ 月光 ” 是 高贵 , 喜欢 它是 作者 .

《月光男孩》这部作品如同它的作者一样，是高尚的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [peɪn] , [waɪ] ,
As to being worried about you because it expresses pain , why ,
作为 到 存在 担心 关于 你 因为 它 表达 疼痛 , 为什么 ,

至于因为担心你而感到痛苦，为什么呢？

[aɪˈd][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [peɪn] .
I'd be worried only if you did not sometimes feel and express pain .
ID 是 担心 仅有的 如果 你 做过 不是 有时 感觉 和 表达 疼痛 .

如果你从不感受和表达痛苦，我才会担心。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [peɪn] ([ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn]) [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] and209
Spiritual pain (sometimes physical pain) is beautiful and wholesome and209
精神 疼痛 (有时 身体的 疼痛) 是 美丽的 和 健康 and209

精神上的痛苦（有时是肉体上的痛苦）是美好而有益的， 209

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][soʊl] [wiː; wi] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps] [seɪ] .
in our soul we love it , whatever our lips say .
在 我们的 灵魂 我们 爱 它 , 任何 我们的 嘴唇 说 .

无论我们嘴上怎么说，我们内心深处都热爱它。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ɪn][tɜːrn] , [ˈwɜːrɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Do you not , in turn , worry because of my foolish letter to you from the
做 你 不是 , 在 转动 , 担心 因为 的 我的 愚蠢 信 到 你 从 这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

难道你不因为我从医院给你写的那封愚蠢的信而感到担心吗？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [hæk] — [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
At that time I was just an office hack — now I am a soldier ,
在 那 时间 我 曾是 只是 一个 办公室 黑客 — 现在 我 是 一个 士兵 ,

那时我只是个办公室职员——现在我是一名军人，

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər][ɪz] — [juːd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] !
in the most fascinating branch of the service there is — you'd love it !
在 这 最多 迷人 分支 的 这 服务 那里 是 — 你会 爱 它 !

在最引人入胜的服务部门中——你一定会喜欢的！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪr] [ˈroʊməns] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ɪˈspeʃəli] [naɪt] !
It is sheer romance , night and day — especially night !
它 是 透明 浪漫 , 夜晚 和 天 — 尤其 夜晚 !

真是浪漫至极，日夜不停——尤其是在夜晚！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [ˈðerfɔːr] [ˈseɪnər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
And I am now therefore saner than when I wrote to you from the
和 我 是 现在 所以 更理智 比 什么时候 我 写道 到 你 从 这
[ˈhɑːspɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

因此，我现在比当初在医院给你写信时清醒多了。

[aɪv] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] — [bʌt; bət][aɪm] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ˈpɜːrs(ə)n] .
I've had only a week of this work — but I'm already a much nicer person .
我已经 有 仅有的 一个 星期 的 这 工作 — 但 我是 已经 一个 很多 更漂亮 人 .

这份工作我才做了一周，但我已经变得更友善了。

“ [fɔːr; fər][ˈsɑːrdʒənt] [dʒɔɪs] [ɪz] [θriː] , [ænd; ənd][oʊ] ,
“ For Sergeant Joyce is three , and Oh ,
“ 为了 军士 乔伊斯 是 三 , 和 哦 ,

“因为乔伊斯中士三岁了，哦，

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
He knows so much he did not know !
他 知道 所以 很多 他 做过 不是 知道 !

他知道了很多他以前不知道的事情！

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [waɪ] , [ˈfɔːrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
“ As to the picture I sent you , why , surely I have a moustache ,
“ 作为 到 这 图片 我 发送 你 , 为什么 , 一定 我 有 一个 胡子 ,

“至于我发给你的照片，我当然有胡子啦，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] “ [ˈmɔːrniŋ] [paʊt] .
and not a “ morning pout .
和 不是 一个 “ 早晨 噘 .

而不是“早晨嘟嘴”。

“ -
“ Mechante .
“ -

“Mechante。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][aɪ][hæv; həv] ([ˌɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ]) [kɑːm] [ˈsɜːrkə] .
A long moustache I have (illustration of moustache) comme ca .
一个 长的 胡子 我 有 (插图 的 胡子) comme ca .

我留着长长的胡子（胡子的插图）大约。

[ɔːlsəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɪk] [her] [wɪtʃ] [stændz] [ʌp] ([ˌɪlə'streɪ(ə)n]) [kɑːm] [siː aɪ] .
Also , I have thick hair which stands up (illustration) comme ci .
还 , 我 有 厚的 头发 哪个 站立 向上 (插图) comme ci .

另外，我的头发又厚又直（插图）comme ci。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] [ˈfeɪvd] [læst] [noʊ'vembər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd]
I had my head shaved last November , you know , and it had a good
我 有 我的 头 剃光 最后的 十一月 , 你 知道 , 和 它 有 一个 好的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

你知道吗，我去年十一月剃了光头，效果很好。

[maɪ] [ˈletər] [ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈdiːteɪlz] ?
My letter is thrilling , isn't it , with all these martial details ?
我的 信 是 惊险 , 不是 它 , 和 全部 这些 武术 细节 ?

我的信写得真精彩，不是吗？里面充满了各种军事细节！

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [krɔːs] - [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][noʊ][ˈmænz] [lənd] .
A veritable cross - section of battle , a flower from No Man's Land .
一个 真正的 叉 - 部分 的 战斗 , 一个 花 从 不 男人的 土地 .
这是战争的真实写照, 是无人区的一朵鲜花。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbætlɪŋ] [ˈpɪktʃər] - [ˈpoʊstkɑːrd] [suːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Well , I am sending some battling picture - postcards soon which you will find
出色地, 我 是 发送 一些 战斗 图片 - 明信片 很快 哪个 你 将要 寻找
[əˈmjuːzɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈpɔːtrɪts] ,
amusing , I think — portraits ,
有趣 , 我 思考 — 肖像 ,
嗯, 我很快会寄一些以打斗为主题的明信片, 我想你会觉得很有趣——都是些肖像照。

[ɪn] [tuː] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪstriˈɑːnɪk][ˈpoʊzɪz] , [ʌv; əv][maɪ'self] .
in two striking histrionic poses , of myself .
在 二 引人注目 戏剧化的 姿势 , 的 我 .
我摆出了两个引人注目的戏剧性姿势。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpriːviəs] [ˈletərz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ([aɪ] [θæŋk] [gɑːd] !)
You know now , from my previous letters , that I am no longer (I thank God !)
你 知道 现在 , 从 我的 以前的 信件 , 那 我 是 不 更长 (我 感谢 上帝 !)
从我之前的信件中, 你们已经知道我已经不在了(感谢上帝!)

[ˈduːɪŋ] [stəˈtɪstɪks] , [soʊ][ˈdʒentli] , [bʌt; bət] widely210
doing statistics , so gently , but widely210
正在做 统计数据 , 所以 轻轻地 , 但 widely210
做统计, 所以要轻柔, 但要广泛210

[ænd; ænd][moʊst][ˈfɜːrmlɪ] , [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [dʒɑːb] .
and most firmly , correct the statement that I have a bullet - proof job .
和 最多 牢牢 , 正确的 这 陈述 那 我 有 一个 子弹 - 证明 工作 .
最重要的是, 纠正“我的工作万无一失”这种说法。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈæftər] [tuː] [ˈmʌnθs] - [ɪnˈtriːɡɪŋ] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]
I had one , but succeeded , after two months ' intriguing , in getting rid of
我 有 一 , 但 成功了 , 后 二 几个月 - 引人入胜 , 在 获得 摆脱 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
我之前有一个, 但经过两个月的巧妙安排, 我终于摆脱了它。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fel] - [pruːf] [dʒɑːb] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈredʒɪmənt][ɪz] .
It wasn't a shell - proof job — nothing in a real regiment is .
它 不是 一个 壳 - 证明 工作 — 没有什么 在 一个 真实的 团 是 .
它并非坚不可摧——真正的军队里没有什么东西是防不胜防的。

([sʌtʃ] [dʒɑːbz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrɪdnəns] [ɔːr] [səˈplaɪ] [dɪˈpɑːtmənts] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .)
(Such jobs are in the Ordnance or Supply Departments , back of the lines .)
(这样的 工作 是 在 这 军械 或者 供应 部门 , 后退 的 这 线条 .)
(这类工作通常在军械部或供应部, 属于后方岗位。)

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fel] - [pruːf] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈskwʌːʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fel] ,
It wasn't shell - proof , I say , and if I should be squashed by a shell ,
它 不是 壳 - 证明 , 我 说 , 和 如果 我 应该 是 压扁 经过 一个 壳 ,
我说, 它并不能防弹, 如果我被弹壳砸死了,

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊbli] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði]
wouldn't you hate to have it said that I was nobly holding my post in the
不会 你 恨 到 有 它 说 那 我 曾是 高贵地 保持 我的 邮政 在 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
你难道不想听到别人说我高尚地坚守办公室岗位吗?

[ɔːr] [ˈbreɪvli] [ˈmæniŋ] [maɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ？
or bravely manning my typewriter ？
或者 勇敢地 曼宁 我的 打字机 ？

还是勇敢地操作我的打字机？

[naʊ] , [aɪm] [ˈduːɪŋ] [wɜːrk][aɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][wɜːrk][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [lʌ; əv] .
Now , I'm doing work I love — and work you may be proud of .
现在 , 我是 正在做 工作 我 爱 — 和 工作 你 可能 是 自豪的 的 .

现在，我正在做我热爱的工作——也是你可能会引以为豪的工作。

[nʌn] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [lʌ; əv] [ˈsoʊldʒəriŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [fɛr] [lʌ; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd]
None of the drudgery of soldiering , but a double share of glory and
没有任何 的 这 苦役 的 参军 , 但 一个 双倍的 分享 的 荣耀 和
[θrɪlz] .
thrills .
刺激 .

没有军旅生活的艰辛，却能获得双倍的荣耀和刺激。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .
But it is not so glorious and thrilling as you .
但 它 是 不是 所以 辉煌 和 惊险 作为 你 .

但它远不如你那样辉煌壮丽。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[meɪ] - , - .
May 24 , 1918 .
可能 - , - .

1918年5月24日。

[daɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv][lʌ; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf]
I don't know just what kind of a mental picture you have of my present life
我 不 知道 只是 什么 种类 的 一个 精神的 图片 你 有 的 我的 展示 生活
— [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [kəˌlaɪdəˈskɑːpɪk] ,
— to be accurate it would need to be rather kaleidoscopic ,
— 到 是 准确的 它 会 需要 到 是 相当 万花筒般的 ,

我不知道你对我目前的生活有怎样的印象——准确地说，它应该是五彩斑斓的。

[fɔːr; fər][maɪ] [ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪəz] [lʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] .
for my activities and the spheres of them vary frequently and greatly .
为了 我的 活动 和 这 球体 的 他们 各不相同 频繁地 和 非常 .

我的活动及其范围经常变化很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [juː; jʊ] ([ɔːr][pərˈhæps][nɑːt][juː; jʊ] ,
But this afternoon you (or perhaps not you ,
但 这 下午 你 (或者 也许 不是 你 ,

但今天下午你（或者也许不是你）

[bʌt; bət] [ˈriːdɜːz] [lʌ; əv] [ˈɛmpeɪ] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lʌ; əv] [ðæt] [mɑːb][lʌ; əv][wɔːr]
but readers of Empey and Private Peat and the rest of that mob of war
但 读者 的 恩佩 和 私人的 泥炭 和 这 休息 的 那 暴民 的 战争
[ˈraɪtɜːz] — [θæŋk] [ɡɑːd] ,
writers — thank God ,
作家 — 感谢 上帝 ,

但是，读过《埃姆佩》、《皮特列兵》以及其他那群战争作家作品的读者们——谢天谢地，

[let][em'i:] - [seɪ] , [ðæt][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — would211
let me Pharisaicly say , that I am not one of them — would211
让 我 - 说 , 那 我 是 不是 一 的 他们 — would211

让我用伪善的口吻说，我不是他们中的一员——would211

[du:][soʊ]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)] [ˈpɪktʃər] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ]
do so) would have been amazed at the martial picture before you , had you
做 所以) 会 有 到过 惊叹 在 这 武术 图片 前 你 , 有 你
[si:n] [em'i:] .
seen me .
已见 我 .

如果你看到我，你一定会对眼前这幅英勇的画面感到惊讶。

[dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst][ʌv; əv][ˈfɜ:z][ænd; ænd] [spru:s] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈfɔ:r'ti:n]
Just outside the edge of the forest of firs and spruce in which we fourteen
只是 外部 这 边缘 的 这 森林 的 杉树 和 云杉 在 哪个 我们 十四
[men][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmedəʊ] .
men live is a lovely meadow .
男人 居住 是 一个 迷人的 草地 .

在我们十四个人居住的冷杉和云杉林边缘外，有一片美丽的草地。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ni:] - [haɪ] [ˈbʌtərklʌp] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɔ:l] [æftər'nu:n] [θri:]
There , among the knee - high buttercups , lay in the May sunshine all afternoon three
那里 , 之中 这 膝盖 - 高的 毛茛 , 躺 在 这 可能 阳光 全部 下午 三
[ˈwɒrɪrz] — [maɪ'self] [ˈbi:ɪŋ] [wʌŋ] .
warriors — myself being one .
战士 — 我 存在 — .

在齐膝高的毛茛花丛中，三个勇士——其中一人就是我——在五月的阳光下躺了一下午。

[waɪlz] [wi:; wi] [smʊkt] [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [maɪlz] [br'loʊ] [ju: 'es] — [waɪlz]
Whiles we smoked and gazed at the lovely valley miles below us — whiles
当 我们 熏制 和 凝视 在 这 迷人的 谷 英里 以下 我们 — 当
[wi:; wi] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
we took turns in reading aloud from — what do you suppose ?
我们 采取 转弯 在 阅读 大声 从 — 什么 做 你 认为 ?

当我们一边抽烟一边凝视着下方数英里处的美丽山谷——当我们轮流大声朗读——你猜会发生什么？

[ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] !
The Oxford Book of English Verse !
这 牛津 书 的 英语 诗 !

《牛津英语诗歌选集》！

[wi:; wi] [ri:d] [ˈɡreɪz] [ˈelədʒi] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɔ:rəs] [frʌm; frəm][ætə'læntə][ɪn] [ˈkælidən] , “ [ðeɪ] [toʊld][em'i:] ,
We read Gray's Elegy , the first chorus from Atalanta in Calydon , “ They told me ,
我们 读 格雷的 挽歌 , 这 第一的 合唱 从 亚特兰大 在 卡吕冬 , “ 他们 讲述 我 ,
[herə'klaɪtəs] ,
Heraclitus ,
赫拉克利特 ,

我们读了格雷的挽歌，选自《卡吕冬的阿塔兰忒》的第一首合唱曲：“他们告诉我，赫拉克利特，

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bel] [skɒt] , “ [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , “
“ that witch poem of William Bell Scott , “ Love in the Valley , “
“ 那 巫婆 诗 的 威廉 钟 斯科特 , “ 爱 在 这 谷 , “
“威廉·贝尔·斯科特的那首女巫诗《山谷中的爱》”，

“ [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'fri:] , “
“ Lake Isle of Innisfree , “
“ 湖 小岛 的 悦诗风吟 , “

“茵尼斯弗里湖岛”

[hu:] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ru:ʒ] [bu'keɪ] [ɪn]
who is now at work on a fine drawing which must accompany Rouge Bouquet in
WHO 是 现在 在 工作 在 一个 美好的 绘画 哪个 必须 陪伴 胭脂 花束 在
[ˈskɪɪbnɜ:z]) ,
Scribner's) ,
斯克里布纳出版社) ,

他目前正在创作一幅精美的素描，这幅素描将与斯克里布纳出版社的《胭脂花束》一书一同出版)。

[bə:b] [li:] , [tɪtɜ:tən] ([maɪ] [ɪ'speʃl] [frend]) , [bek] , [mə:t] , [ˈkɛrɪgən] , [ˈlevɪnsən] — [seɪ] [ə; eɪ]
Bob Lee , Titterton (my especial friend) , Beck , Mott , Kerrigan , Levinson — say a
鲍勃 李 , 蒂特顿 (我的 特别的 朋友) , 贝克 , 莫特 , 克里根 , 莱文森 — 说 一个
[prer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
prayer for them all ,
祷告 为了 他们 全部 ,
鲍勃·李、蒂特顿（我的挚友）、贝克、莫特、克里根、莱文森——请为他们所有人祈祷。

[ðeə(r)] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈkʌmpəni] .
they're brave men and good , and splendid company .
它们是 勇敢的 男人 和 好的 , 和 灿烂 公司 .
他们都是勇敢善良的人，而且是很棒的伙伴。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [men] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][wi:; wi]
They are all men of education , and breeding , and humour , and we
他们 是 全部 男人 的 教育 , 和 选育 , 和 幽默 , 和 我们
[hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] .
have fine times .
有 美好的 时代 .
他们都是受过良好教育、有教养、有幽默感的人，我们相处得很愉快。

[ˈdeɪndʒəz] [ʃerɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ['mju:tʃʊəli] [bɔ:rn] [dɪ'veləps] [ɪn][ju: 'es][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Dangers shared together and hardships mutually borne develops in us a sort of
危险 共享 一起 和 艰辛 相互 出生 发展 在 我们 一个 种类 的
[ˈfrendʃɪp] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ɪn][sə'vɪliən] [laɪf] ,
friendship I never knew in civilian life ,
友谊 我 绝不 知道 在 平民 生活 ,
共同经历危险，共同承受苦难，在我们之间培养出一种我在平民生活中从未体验过的友谊。

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [kli:n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ænd; ənd] [sə'spɪ](ə)n] — [ə; eɪ]
a friendship clean of jealousy and gossip and envy and suspicion — a
一个 友谊 干净的 的 妒忌 和 闲话 和 嫉妒 和 怀疑 — 一个
[faɪn] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈmæ:θfʊl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
fine hearty roaring mirthful sort of thing ,
美好的 爽朗 咆哮 欢乐的 种类 的 事物 ,
一段没有嫉妒、流言蜚语、羡慕和猜疑的纯粹友谊——一段美好、爽朗、欢快的友谊。

[laɪk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [hoʊl] [paɪn] - [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)] ,
like an open fire of whole pine - trees in a giant's castle ,
喜欢 一个 打开 火 的 所有的 松树 - 树木 在 一个 巨人的 城堡 ,
就像巨人城堡里燃起的一堆松树篝火一样，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtru:li] [taɪmd] [bə:m'ba:rdmənt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] .
or a truly timed bombardment with eight - inch guns .
或者 一个 真的 定时 轰击 和 八 - 英寸 枪支 .
或者用八英寸炮进行一次真正定时的炮击。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈfɪgjər] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ˈhæpi] ,
I don't know that this last figure will strike you as being particularly happy ,
我 不 知道 那 这 最后的 数字 将要 罢工 你 作为 存在 特别 快乐的 ,
我不知道你是否会觉得最后一个数字特别令人高兴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪf] [ju: d] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɔ: r] .

but it would if you'd had the delight of going to war .

但 它 会 如果 你会 有 这 喜 的 去 到 战争 .

但如果你体验过战争的乐趣，情况就不同了。

[raɪt] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ: z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [θi'ɑ:lədʒi] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tsn] , [tɪtətən] ,
Right here I had to pause to discuss theology with Watson , Titterton ,
正确的 这里 我 有 到 暂停 到 讨论 神学 和 沃森 , 蒂特顿 ,

[ˈlevɪnsən] [ænd; ənd] - .
Levinson and Jongberg .

莱文森 和 - .

这时我不得不停下来，与沃森、蒂特顿、莱文森和琼伯格讨论神学问题。

- [ɪz][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [spel] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['swɪ: dɪ] - ['aɪrɪʃmən] ,
Jongberg is up here for a brief spell ; he is a Swedish - Irishman ,
- 是 向上 这里 为了 一个 简短的 拼写 ; 他 是 一个 瑞典 - 爱尔兰人 ,

琼伯格只是来这里短暂停留；他是一位瑞典裔爱尔兰人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['mɑ:k(ə)] [fɔ:r; fər] ['wɑ:tsn] , [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ]
and now he is posing for St . Michael for Watson , using a
和 现在 他 是 摆姿势 为了 英石 . 迈克尔 为了 沃森 , 使用 一个

[ˈberənət; ˌberə'net; 'berənɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
bayonet for a sword .

刺刀 为了 一个 剑 .

现在他正在为沃森拍摄圣米迦勒的画像，用刺刀当剑。

[ˈlevɪnsən] ([ɪn] [fʊl] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [belt] [ænd; ənd] ['helmt]) [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:d(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Levinson (in full uniform , including belt and helmet) is being model for the
莱文森 (在 满的 制服 , 包括 腰带 和 头盔) 是 存在 模型 为了 这

[ˈsoʊldʒərz] ['li:vɪŋ] [ru:ʒ] Bouquet213
soldiers leaving Rouge Bouquet213
士兵 离开 胭脂 Bouquet213

莱文森（身着全套制服，包括腰带和头盔）正在为离开 Rouge Bouquet213 的士兵们做模特。

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .
for Heaven .

为了 天堂 .

为了天堂。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] [frentʃ] - ['dʒu:ɪ] - [ə'merɪkən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t]
He is a quaint little French - Jewish - American , with whom we have a lot
他 是 一个 古雅 小的 法语 - 犹太人 - 美国人 , 和 谁 我们 有 一个 很多

[ʌv; əv] [fʌn] .
of fun .

的 乐趣 .

他是一位古怪的法裔犹太裔美国人，我们和他相处得很愉快。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [tɪtətən] [ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
They all trooped into the room where Titterton and I sit writing to our
他们 全部 成群结队 进入 这 房间 在哪里 蒂特顿 和 我 坐 写作 到 我们的
[rɪ'spektɪv] ['swɪ:tʰɑ:ts] ,
respective sweethearts ,
各自 甜心们 ,

他们都涌进了房间，我和蒂特顿正坐在那里给各自的爱人写信。

[tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:kəlz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪlɒʊ] .
to ask about the style of St . Michael's sword and that of his halo .

到 问 关于 这 风格 的 英石 . 迈克尔的 剑 和 那 的 他的 光环 .

询问圣米迦勒的剑和光环的样式。

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsetld] , [ˈwɑːtsn] [brˈkeɪm] [ɪˈhæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [səˈluːtɪŋ] ,
These questions settled , Watson became enamoured of the idea of angels saluting ,
这些 问题 定居 , 沃森 成为 坠入爱河 的 这 主意 的 天使 敬礼 ,
这些问题解决后, 沃森迷上了天使敬礼的想法。

[ænd; ənd] [drˈvaɪzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmænjʊəl][ʌv; əv][ɑːrmz][fɔːr; fər][ˈeɪndʒəlz] — [æz; əz] “ [ˈeɪndʒəlz] , [əˈten](ə)n] !
and devised a whole manual of arms for angels — as “ Angels , attention !
和 设计 一个 所有的 手动的 的 武器 为了 天使 — 作为 “ 天使 , 注意力 !
并为天使设计了一整套武器手册——“天使们, 注意!

[wɪŋz] [reɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] .
Wings raised , by the numbers .
翅膀 提高 , 经过 这 数字 .
数量众多, 展翅高飞。

[wʌŋ][ʌp] !
1 up !
1 向上 !
1 上!

[tuːˈtuː] [daʊn] !
2 down !
2 向下 !
2 倒下了!

[wɪŋz] [flæp] !
Wings flap !
翅膀 瓣膜 !
翅膀扑扇!

[heɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
Hey you down there !
嘿 你 向下 那里 !
嘿, 楼下的你!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
what's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了?

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər][hændz] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][flæp][jɔːr; jər] [wɪŋz] ?
Don't you know enough to keep your hands down when you flap your wings ?
不 你 知道 足够的 到 保持 你的 双手 向下 什么时候 你 瓣膜 你的 翅膀 ?
你难道不知道拍打翅膀的时候应该把手放下来吗?

[ˈɔːkwərd] [skwɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
Awkward squad for you to - morrow !
尴尬的 队 为了 你 到 - 明天 !
明天你们将面对一支尴尬的队伍!

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
“ Then they went back to their work .
“ 然后 他们 去 后退 到 他们的 工作 .
然后他们就回去工作了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmə] [rɪ'zɔːrt]
I don't know how long the Intelligence Section is to stay in this lovely summer resort
我 不 知道 如何 长的 这 智力 部分 是 到 停留 在 这 迷人的 夏天 采取
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
of a place ,
的 一个 地方 ;

我不知道情报部门会在这个美丽的避暑胜地停留多久。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læsts] .
but it's certainly fine while it lasts .
但 它是 当然 美好的 尽管 它 持续时间 .

但它持续期间当然很好。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .
And I am very fortunate to have such a crowd as this to work with .
和 我 是 非常 幸运 到 有 这样的 一个 人群 作为 这 到 工作 和 .

我非常幸运能与这样一群优秀的人一起工作。

[aɪ] ['nevə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][soʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][sə'vɪliən] [laɪf] .
I never was with so congenial a company in civilian life .
我 绝不 曾是 和 所以 相投 一个 公司 在 平民 生活 .

在平民生活中，我从未遇到过如此令人愉快的公司。

[ɛfɑːr] . [oʊ'dɑːnəl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['jestədeɪ] — [hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
Fr . O'Donnell came up to see us yesterday — he is stationed not far away .
弗朗西斯 . 奥唐奈 来了 向上 到 看 我们 昨天 — 他 是 驻 不是 远的 离开 .

奥唐纳神父昨天来看我们了——他的驻地离这里不远。

[ɛfɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

['dʌfi] [hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] — [ɛfɑːr] . ['kenədi] — [ə; eɪ]['dʒezʊɪt] , [θæŋk] [gɑːd] !
Duffy has an assistant — Fr . Kennedy — a Jesuit , thank God !
达菲 有 一个 助手 — 弗朗西斯 . 肯尼迪 — 一个 耶稣会 , 感谢 上帝 !

达菲有一位助手——肯尼迪神父——一位耶稣会士，感谢上帝！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [hɪm; ɪm] [jet] .
I have not met him yet .
我 有 不是 遇见 他 然而 .

我还没见过他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['bɑːkli] [stri:t] .
He is a brother of the publishers of Barclay Street .
他 是 一个 兄弟 的 这 出版商 的 巴克莱 街道 .

他是巴克莱街出版社的兄弟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [straɪp] — [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['fevrən,'fevrɑːn][ʌv; əv] [braɪt] [gəʊld][ɑːn][ðə; ði] [left] [kʌf]
I have a new stripe — an inverted chevron of bright gold on the left cuff
我 有 一个 新的 条纹 — 一个 倒 人字形 的 明亮的 金子 在 这 左边 袖口

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .
for six months service .
为了 六 几个月 服务 .

我的左袖口上多了一条新的条纹——一个亮金色的倒V形图案，代表服役六个月。

[let] [juː; jʊ] be214
Let you be214
让 你 be214

让你成为214

[praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] , [pli:z] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
proud of that too , please , and let my children be proud of it .
自豪的 的 那 也 , 请 , 和 让 我的 孩子们 是 自豪的 的 它 .

也请你为此感到自豪，也让我的孩子们为此感到自豪。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
That is all the news except that I love you .
那 是 全部 这 消息 除了 那 我 爱 你 .

就这些消息了，除了我爱你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[daɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [ˈhæpi] [baɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [tu:] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] [ˈletərz]
To - day I was made very happy by receiving two nice little ridiculous letters
到 - 天 我 曾是 制成 非常 快乐的 经过 接收 二 好的 小的 荒谬的 信件
[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] — [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsɪdərd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
from you — one of which considered itself to be long .
从 你 — — 的 哪个 经过考虑的 本身 到 是 长的 .

今天我收到了你两封可爱又有点滑稽的来信，其中一封你还自认为很长，这让我非常开心。

[æz; əz] [tu:; tə] [es ˈɑ:r] . [ˈmeri] [ˈli:ʊʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ([ju:; jʊ] [wɪl]
As to Sr . Mary Leo — if you happen to be writing to her (you will
作为 到 先生 . 玛丽 狮子座 — 如果 你 发生 到 是 写作 到 她 (你 将要
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

至于玛丽·利奥修女——如果你碰巧要给她写信（你肯定会写信的，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] “ [ru:ʒ] [buˈkeɪ] ”) [æsk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz]
for I told her to ask you for “ Rouge Bouquet ”) ask her by all means
为了 我 讲述 她 到 问 你 为了 “ 胭脂 花束 ”) 问 她 经过全部 方法
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməldər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [dʒɪˈɑ:grəfi] .
to tell you how her grandmother taught her geography .
到 告诉 你 如何 她 祖母 教授 她 地理 .

因为我告诉她要向你索要“Rouge Bouquet”香水)，所以一定要问问她奶奶是如何教她地理的。

[ɪts] [æn; ən] [æbsəˈlu:tli] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [oʊld] [seɪnt] .
It's an absolutely delightful story , and she's a delightful old saint .
它是 一个 绝对地 愉快 故事 , 和 她是 一个 愉快 老的 圣 .

这是一个非常美好的故事，她是一位令人愉悦的老圣人。

[ju:; jʊ] [seɪ] [tæd] [wɪl] [goʊ] “ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
You say Tad will go “ in a few months .
你 说 塔德 将要 去 “ 在 一个 很少 几个月 .

你说 Tad 将在“几个月后”离开。

” [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɔ:t] [tæd] .
” I'm glad I'm not Tad .
” 我是 高兴的 我是 不是 塔德 .

“我很高兴我不是塔德。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There are many reasons for this , of course ,
那里 是 许多 原因 为了 这 , 的 课程 ,

当然，这有很多原因。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [glæd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][gʊv][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
but I mean I am especially glad I'm not to go in a few months .
但 我 意思是 我 是 尤其 高兴的 我是 不是 到 去 在 一个 很少 几个月 .
但我的意思是，我特别庆幸几个月后我不用去。

[aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ði] 69th , [ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] [ˈredʒɪmənt] ,
I'm glad I'm a Sergeant in the 69th , a volunteer regiment ,
我是 高兴的 我是 一个 军士 在 这 69th , 一个 志愿者 团 ,
我很庆幸自己是第69志愿兵团的一名士官。

[ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd] [best] [ˈredʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
the bravest and best regiment in the army .
这 最勇敢的 和 最好的 团 在 这 军队 .
军队中最勇敢、最优秀的团。

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsɜ:rvis] [ˈfevrən,fevrɑ:n][ɑ:n][maɪ] [left] [ɑ:rm] — [ðæt] [mi:nz] [sɪks]
I'm glad I have a golden service chevron on my left arm — that means six
我是 高兴的 我 有 一个 金的 服务 人字形 在 我的 左边 手臂 — 那 方法 六
[mʌnθs] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [fræns] ,
months service in France ,
几个月 服务 在 法国 ,
我很庆幸左臂上有枚金色的服役臂章——这意味着我在法国服役了六个月。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tu:] [ba:z][ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
and is better than two bars on my shoulder ,
和 是 更好的 比 二 酒吧 在 我的 肩膀 ,
总比肩膀上扛两根杠铃好。

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ˈoʊnli] [θri:] [mʌnθs] [steɪ] [æt; ət] [ˈplætsbɜ:rg] .
which would mean only three months stay at Plattsburg .
哪个 会 意思是 仅有的 三 几个月 停留 在 普拉茨堡 .
这意味着只能在普拉茨堡待三个月。

[ɪf] [aɪ][get][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [wu:nd] [ðæt] [wɪl] [ʌnˈfɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]
If I get an honorable wound that will unfit me for soldiering but not for
如果 我 得到 一个 光荣的 伤口 那 将要 不合格 我 为了 参军 但 不是 为了
[səˈvɪliən] [wɜ:rk] ,
civilian work ,
平民 工作 ,
如果我遭受了足以使我不再适合当兵但仍然适合从事平民工作的荣誉伤，

[ðæt] [səˈvɪliən] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hæk] - [ˈraɪtɪŋ] . -
that civilian work will not be hack - writing . 215
那 平民 工作 将要 不是 是 黑客 - 写作 . -
这份民用工作不会是粗制滥造的写作。215

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [streɪt] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] , [ɔ:r] [ˈeditɪŋ] , [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] ([ɪˈvniŋ] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] \$80 [ə; eɪ]
It may be straight reporting , or editing , or writing (Evening World at \$80 a
它 可能 是 直的 报道 , 或者 编辑 , 或者 写作 (晚上 世界 在 \$80 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
可能是直接报道、编辑或写作（《晚间世界报》每周 80 美元，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns]) [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈeseɪ] - [ˈkɑ:ləm] , [ɔ:r][drə'mætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] ([ðɪs] [læst] [əˈpi:lz] [tu:; tə]
for instance) a weekly essay - column , or dramatic criticism (this last appeals to
为了 实例) 一个 每周 散文 - 柱子 , 或者 戏剧性 批评 (这 最后的 上诉 到
[em 'i:] [ˈstrɔ:ŋli]) .
me strongly) .
我 强烈) .
例如）每周一篇专栏文章，或者戏剧评论（我非常喜欢后者）。

[ˈɔːlsəʊ] [aɪ] [duː] [les] [ˈlektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrəʊrɪ] — [bə:mˈbæstɪk] , [ˈθʌndərɪŋ] , [ˈlɪtərəri] ,
Also I'll do less lecturing and more oratory — bombastic , thundering , literary ,
还 患病的 做 较少的 讲课 和 更多的 演说 — 夸张的 , 雷鸣 , 文学 ,
[ˈhenri] [ˈwʊdfin] [ˈɡreɪdi] [ˈɔːrəʊrɪ] !
Henry Woodfin Grady oratory !
亨利 伍德芬 格雷迪 演说 !

另外，我会减少讲课，增加演说——那种夸张、雷鸣般、充满文学气息的亨利·伍德芬·格雷迪式演说！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈɪznt] , [ɪˈspeʃəli] .
It is exciting , and lecturing isn't , especially .
它 是 激动人心 , 和 讲课 不是 , 尤其 .

这令人兴奋，而讲课则不然，尤其如此。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [əˈpruːvɪŋ] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] ,
Meanwhile I find myself approving your plan of getting literary work ,
同时 我 寻找 我 批准 你的 计划 的 获得 文学 工作 ,

与此同时，我发现自己赞同你从事文学工作的计划。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn] [əˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [plæn][ʌv; əv]
although doing it makes me feel like a coloured man approving his wife's plan of
虽然 正在做 它 制作 我 感觉 喜欢 一个 有色 男人 批准 他的 妻子的 计划 的
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] .
taking in washing .
采取 在 洗涤 .

虽然这样做让我感觉自己像个黑人，赞同妻子收衣服的计划。

[juː; jʊ] [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd] [ˈɡreɪtli] [baɪ][jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊk] .
You relieve my mind greatly by your willingness to keep your name off the book .
你 缓解 我的 头脑 非常 经过 你的 意愿 到 保持 你的 姓名 离开 这 书 .

你愿意不在书上署名，这让我安心多了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [əˈknaːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ][ɡɑːt][frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz]
I thought I would acknowledge to you the pleasure I got from “ A Wind Rose
我 想法 我 会 承认 到 你 这 乐趣 我 得到 从 “ 一个 风 玫瑰
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the Night .
在 这 夜晚 .

我想向你表达我从《夜之风玫瑰》中获得的快乐。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [dɪr] [ˈpəʊəm] .
” **It is a holy and dear poem .**
” 它 是 一个 圣 和 亲爱的 诗 .

这是一首神圣而美好的诗。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ˈkɛntən] [ləːnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Please see that Kenton learns to serve Mass , won't you ?
请 看 那 肯顿 学习 到 服务 大量的 , 惯于 你 ?

请务必让肯顿学会侍奉弥撒，好吗？

[ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Sorry to keep teasing you about this , but you never write anything about it .
对不起 到 保持 戏弄 你 关于 这 , 但 你 绝不 写 任何事物 关于 它 .

很抱歉一直拿这件事逗你，但你从来没写过相关内容。

[jʊr; jər][ˈpəʊəm] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] “ [ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ænd; ənd] “ [ˈkʊkɪz] “ [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
Your poem “ To a Sick Child “ is beautiful , and “ cookies “ is the making of
你的 诗 “ 到 一个 生病的 孩子 “ 是 美丽的 , 和 “ 曲奇饼 “ 是 这 制作 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你的诗《致生病的孩子》很美，“饼干”是这首诗的灵魂。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 ：

我爱你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 ：

乔伊斯。

[meɪ] - , - .
May 18 , 1918 .
可能 - , - ：

1918年5月18日。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 ：

亲爱的艾琳：

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [jɔr; jər] ['letər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] “ [ru:ʒ] [bu'keɪ] ” [ʌn'tɪl] [aɪ]
I didn't get your letter expressing enthusiastic approval of “ Rouge Bouquet ” until I
我 没有 得到 你的 信 表达 热情的 赞同 的 “ 胭脂 花束 ” 直到 我
[hæd; həd] received216
had received216
有 received216

直到我收到216封信后，才收到你对“Rouge Bouquet”表示热情赞赏的来信。

[tu:] ['ʌðər] [dʒʌst] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
two others just mentioning it .
二 其他的 只是 提及 它 ：

还有另外两个人只是提了一下。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] [glæd][ðə; ði][ˈpəʊəm] “ [gɑ:t] ” [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][gɑ:t][em 'i:] .
I certainly am glad the poem “ got ” you , as it got me .
我 当然 是 高兴的 这 诗 “ 得到 ” 你 , 作为 它 得到 我 ：

我非常高兴这首诗也“触动”了你，就像它触动了我一样。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr]
The Regiment — and soldiers outside the Regiment as high as a Brigadier
这 团 — 和 士兵 外部 这 团 作为 高的 作为 一个 准将
[ˈdʒen(ə)rəl] — [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
General — are wonderfully enthusiastic .
一般的 — 是 太棒了 热情的 ：

该团乃至该团以外的士兵，包括准将级别的军衔，都表现出极大的热情。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['twenti] - [fɔ:r] ['kɑ:pɪz] [meɪd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [frendz] .
The Brigadier General had twenty - four copies made to send his friends .
这 准将 一般的 有 二十 - 四 副本 制成 到 发送 他的 朋友们 ：

准将印制了二十四份，寄给他的朋友们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [mu:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][soʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
Of course we are especially moved by it because the event is so close to
的 课程 我们 是 尤其 已搬 经过 它 因为 这 事件 是 所以 关闭 到
[ju: 'es] .
us :
我们 ：

当然，我们对此格外感动，因为这件事离我们如此之近。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pri:fiət] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [tæps] [pleɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
But to appreciate it you should have heard taps played and at a
但 到 欣赏 它 你 应该 有 听到 水龙头 玩 和 在 一个
['soʊldʒɜ:z][ˈfju:nərəl] .
soldier's funeral .
士兵的 葬礼 .

但要真正体会到这一点，你应该听过军号声和士兵的葬礼。

[pi:] . [si:] . [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ˈpi:s,meɪkəz] [ænd; ənd][ˈpæsɪfɪsts] .
P . C . ought to know the distinction between peacemakers and pacifists .
P . C . 应该 到 知道 这 区别 之间 和平缔造者 和 和平主义者 .

政治正确者应该知道和平缔造者和和平主义者之间的区别。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪn'klu:d] [es 'ti:] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkætəloʊ:g] [ʌv; əv][ˈpæsɪfɪsts] .
I wonder he didn't include St Michael in his catalogue of pacifists .
我 想知道 他 没有 包括 英石 迈克尔 在 他的 目录 的 和平主义者 .

我很好奇他为什么没有把圣米迦勒列入和平主义者的名单中。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [pi:s] - [ˈmeɪkɜ:z] , [wi:; wi][ˈsoʊldʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] 69th ,
We are peace - makers , we soldiers of the 69th ,
我们 是 和平 - 制造商 , 我们 士兵 的 这 69th ,

我们是和平缔造者，我们是第69团的士兵，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈrɪskɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdʒenərəs] ,
we are risking our lives to bring back peace to the simple , generous ,
我们 是 冒险 我们的 生活 到 带来 后退 和平 到 这 简单的 , 慷慨的 ,
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

我们冒着生命危险，为淳朴、慷慨、同性恋的人们带回和平。

[ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,
pious people of France ,
虔诚的 人们 的 法国 ,

法国虔诚的人们，

[hu:m] [ˈeniwʌn] ([ˈnoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][læst]
whom anyone (knowing them as I have come to know them in the last
谁 任何人 (会心 他们 作为 我 有 来 到 知道 他们 在 这 最后的
[sɪks] [mʌnθs]) [mʌst; məst] [ˈpɪti] [ænd; ənd][əd'maɪər][ænd; ənd] [ʌv] .
six months) must pity and admire and love .
六 几个月) 必须 遗憾 和 钦佩 和 爱 .

任何人（像我在过去六个月里对他们那样了解他们）都会同情、钦佩和喜爱他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æn; ən] [ɪn'veɪdɪd] [ˈpi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] .
They are an invaded people — and invaded people always are right .
他们 是 一个 入侵 人们 — 和 入侵 人们 总是 是 正确的 .

他们是被侵略的民族——而被侵略的民族总是对的。

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡoʊstli] [ˈvɪlɪdʒəz] ([aɪ] [ˈkæna:t] [fər'get] [ðəm; ðəm]) [hæz; həz] [tɔ:t]
The careful study of certain ghostly villages (I cannot forget them) has taught
这 小心 学习 的 肯定 幽灵般的 村庄 (我 不能 忘记 他们) 有 教授
[em 'i:] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
me where I would have stood in the 60's and that is on the side of the
我 在哪里 我 会 有 站立 在 这 - 和 那 是 在 这 边 的 这
[ɪn'veɪdɪd] [ˈsʌðərn] [steɪts] .
invaded Southern States .
入侵 南方 各州 .

对某些鬼城般的村庄（我永远不会忘记它们）的仔细研究让我明白，如果回到 60 年代，我会站在被入侵的南方各州一边。

[gɑ:d] [ki:p] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
God keep me from ever being ordered to take part in an invasion of a
上帝 保持 我 从 曾经 存在 订购 到 拿 部分 在 一个 入侵 的 一个
[ˈpiːsf(ə)l] [lænd] !
peaceful land !
和平 土地 !

愿上帝保佑我永远不会被命令参与入侵和平土地！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpɪŋ] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər] ,
So long as I am helping drive out the invader ,
所以 长的 作为 我 是 帮助 驾驶 出去 这 侵略者 ,
只要我能帮助驱逐入侵者,

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ˈʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər][ˈʌv; əv][noʊ]
I know I'm right — and all questions of international politics are of no
我 知道 我是 正确的 — 和 全部 问题 的 国际的 政治 是 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] . -
importance whatever . 217
重要性 任何 . -

我知道我是对的——所有国际政治问题都无关紧要。 217

[hɪr] [ɑːr; ər][naɪs][oʊld] [ˈleɪdɪz] , [fæt][ˈberbiːz] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈhjuːmərəs] [men] ,
Here are nice old ladies , fat babies , jovial humorous men ,
这里 是 好的 老的 女士们 , 胖的 婴儿 , 欢乐的 幽默 男人 ,
这里有慈祥的老太太, 胖乎乎的婴儿, 还有开朗幽默的男士。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .
and little girls just after making their First Communions .
和 小的 女孩们 只是 后 制作 他们的 第一的 圣餐 .
还有刚领受完初领圣餐的小女孩们。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] .
They've been driven out of their pretty sleepy little villages .
他们有 到过 驱动 出去 的 他们的 漂亮的 困 小的 村庄 .
他们被迫离开了原本宁静美丽的小村庄。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [fel] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
They want to get back and mend the shell holes in the roof and go to
他们 想 到 得到 后退 和 修补 这 壳 孔 在 这 屋顶 和 去 到
[skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ˈdrɪŋkɪŋ] [red] [waɪn] [ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
school and take their place drinking red wine of an evening according to
学校 和 拿 他们的 地方 喝 红色的 葡萄酒 的 一个 晚上 根据 到
[ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] .
their tastes and ages .
他们的 口味 和 年龄 .
他们想回去修补屋顶上的弹孔, 然后去上学, 晚上按照自己的口味和年龄喝红酒。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 69th [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] —
we men of the 69th are helping to give these people back their homes —
我们 男人 的 这 69th 是 帮助 到 给 这些 人们 后退 他们的 房屋 —
[ænd; ænd][pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [frəm; frəm] [wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frəm; frəm] [juː 'es]
and perhaps to prevent our homes from one day being taken from us
和 也许 到 防止 我们的 房屋 从 一 天 存在 已采取 从 我们
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] — [ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːrs] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt]
by the same Power — of whom nothing at all worse need be said than that
经过 这 相同的 力量 — 的 谁 没有什么 在 全部 更糟 需要 是 说 比 那
[aɪ 'tiː][ɪz] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] .
it is an invader .
它 是 一个 侵略者 .

我们第 69 团的士兵正在帮助这些人重返家园——或许也是为了防止有一天我们的家园被同一个势力夺走——对于这个势力，我们无需多言，它就是侵略者。

[ænd; ænd][es 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ænd][es 'tiː] . ['brɪdʒɪd] [ænd; ænd][es 'tiː] . - [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði]
And St . Patrick and St . Bridgid and St . Columkill and all the
和 英石 . 帕特里克 和 英石 . 布里吉德 和 英石 . - 和 全部 这
['ʌðər] [seɪnts] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['pæsɪfɪsts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
other Saints are with us — they are no more pacifists than they are
其他 圣徒队 是 和 我们 — 他们 是 不 更多的 和平主义者 比 他们 是
[ɔːkræftəz] !
Roycrofters !
罗伊克罗夫特 !

圣帕特里克、圣布里吉德、圣科伦巴以及所有其他圣人都与我们同在——他们和罗伊克罗夫特人一样，都不是和平主义者！

[ænd; ænd][gɑːd] [kiːp] [juː 'es] [frəm; frəm] ['waːʃɪŋtən] [skwer] !
And God keep us from Washington Square !
和 上帝 保持 我们 从 华盛顿 正方形 !
愿上帝保佑我们远离华盛顿广场！

[noʊ] ['mænz] [lænd] [ɪz] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['helθiːɜː] [pleɪs] — [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [bəʊθ] ,
No Man's Land is a damn sight healthier place — I have tried both ,
不 男人的 土地 是 一个 该死 视线 更健康 地方 — 我 有 尝试 两个都 ,
无人区比其他地方健康得多——我两个地方都去过。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and I know what I'm talking about .
和 我 知道 什么 我是 说 关于 .
我知道自己在说什么。

[ænd; ænd][æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] - , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
And as for you , you young flippertigibbet , you won't be middle - aged ,
和 作为 为了 你 , 你 年轻的 - , 你 惯于 是 中间 - 老年人 ,
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

至于你，你这个年轻的轻浮之徒，你说你不会步入中年？

[wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
Well , we'll see about that !
出色地 , 出色地 看 关于 那 !
好，我们拭目以待！

[aɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] , [wʌn] [ɑːrm] , [wʌn] [leg] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['tempər] ,
I'll probably come back with one eye , one arm , one leg and a horrible temper ,
患病的 大概 来 后退 和 — 眼睛 , — 手臂 , — 腿 和 一个 可怕 脾气 ,
我回来的时候可能只有一只眼睛、一条胳膊、一条腿，而且脾气会变得非常暴躁。

[ænd; ʌnd][tɜːrni][jʊr; jər][her][waɪt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
and turn your hair white in a day .
和 转动 你的 头发 白色的 在 一个 天 .

一天之内让你的头发变白。

[stɑːp][ˈkɔːliŋ][ˈeni][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊərs] “ [ˈbɪli] .
Stop calling any child of ours “ Billy .
停止 呼叫 任何 孩子 的 我们的 “ 比利 .

不要再叫我们的孩子“比利”了。

“ [wen][juː; jʊ][rɪˈfɜːrd][tuː; tə] “ [ˈbɪli] “ [ɪn][ˈpriːviəs][ˈletərz][aɪ][θɔːt][juː; jʊ][ment][sʌm; səm]
“ When you referred to “ Billy ” in previous letters I thought you meant some
“ 什么时候 你 指 到 “ 比利 ” 在 以前的 信件 我 想法 你 意思是 一些
[ræðər][ʌnˈfɔːrtʃənətli][neɪmd][dɔːg][ɔːr][kæt] .
rather unfortunately named dog or cat .
相当 很遗憾 命名 狗 或者 猫 .

“你之前在信中提到‘比利’时，我还以为你指的是某只名字不太吉利的狗或猫呢。”

[naʊ][aɪ][eɪˈem] annoyed218
Now I am annoyed218
现在 我 是 annoyed218

现在我很生气218

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][juː; jʊ][ment][ˈmaɪk(ə)] .
to find out you meant Michael .
到 寻找 出去 你 意思是 迈克尔 .

后来才知道你指的是迈克尔。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][soʊ][ˈdeɪzɪneɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ˈprɑːbəbli][ˈstɑːrtɪd][ˈhjuːmərəsli] — [pliːz][stɑːp][aɪˈtiː]
The habit of so designating him probably started humorously — please stop it
这 习惯 的 所以 指定 他 大概 开始 幽默地 — 请 停止 它
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这种称呼他的习惯最初可能只是出于玩笑——请立即停止这种做法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][riːd] “ [ðə; ði][triː][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , “ [tuː; tə][wɪt][juː; jʊ][rɪˈfɜːr][ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈletər]
I have not read “ The Tree of Heaven , ” to which you refer in a recent letter
我 有 不是 读 “ 这 树 的 天堂 , ” 到 哪个 你 参考 在 一个 最近的 信
.
:
.

我没有读过您在最近的一封信中提到的《天堂之树》。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][riːd][ˈkɑːrniʋ(ə)] — [ænd; ʌnd][ɪf][wen][aɪ][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][steɪts][aɪ][faɪnd]
But I have read Carnival — and if when I get back to the States I find
但 我 有 读 狂欢 — 和 如果什么时候 我 得到 后退 到 这 各州 我 寻找
[ðæt][juː; jʊ][ˈriːəli][θɪŋk][sʌtʃ][bʊks][ɑːr; ər] “ [faɪn] ,
that you really think such books are “ fine ,
那 你 真的 思考 这样的 图书 是 “ 美好的 ,

但我读过《狂欢节》——如果我回到美国后发现你真的认为这类书“还不错”，

“ [æz; əz][juː; jʊ][seɪ][ɪn][jʊr; jər][ˈletər] ,
“ as you say in your letter ,
“ 作为 你 说 在 你的 信 ,

正如你在信中所说，

[aɪ] [græb][ə; eɪ][ˈberbi] ([ˈprɑːbəbli] [jʌŋ] [ˈmaɪk(ə)l]) [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [wətˈevər] [saʊθ]
I'll grab a baby (probably young Michael) and start for whatever South
患病的 抓住 一个 婴儿 (大概 年轻的 迈克尔) 和 开始 为了 任何 南
[əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbelɪkoʊs] [lænd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræntɪŋ]
American Republic or other bellicose land has need of the services of a ranting
美国人 共和国 或者 其他 好战的 土地 有 需要 的 这 服务 的 一个 咆哮
,
!
,

我会带上一个婴儿（可能是小迈克尔），然后前往任何需要我这种咆哮者的南美共和国或其他好战国家。

[ˈrɔːrɪŋ] , [ˈslæʃɪŋ] , [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈsɑːrdʒənt] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
roaring , slashing , dashing young Sergeant , fresh from the ranks of the
咆哮 , 砍杀 , 帅气 年轻的 军士 , 新鲜的 从 这 排名 的 这
[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈaɪrɪʃ] ,
quarrelsome Irish ,
爱争吵的 爱尔兰 ,

一位咆哮、挥舞利剑、英勇无畏的年轻中士，刚从好斗的爱尔兰士兵队伍中脱身，

[ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
veteran of the Great War .
老将 的 这 伟大的 战争 .

一战老兵。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[meɪ] - , - .
May 27 , 1918 .
可能 - , - .

1918年5月27日。

[daɪr] [ˈælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [θriː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] [ˈverɪəs] [hændz] .
I enclose three bits of verse by various hands .
我 括 三 比特 的 诗 经过 各种各样的 双手 .

我附上三首不同作者创作的诗歌。

" [ə; eɪ] [ˈnʌnz] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] " [ɪz][baɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [ˈliːoʊ] .
" A Nun's Prayer for a Soldier " is by dear old Sister Mary Leo .
" 一个 修女的 祷告 为了 一个 士兵 " 是 经过 亲爱的 老的 姐姐 玛丽 狮子座 .

《修女为士兵祈祷》一文出自亲爱的老玛丽·利奥修女之手。

[ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈsɑːnɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][es ˈɑːr] . [ˈmeri] - ,
The flattering sonnet was sent to me by Sr . Mary Emerentia ,
这 奉承 十四行诗 曾是 发送 到 我 经过 先生 : 玛丽 - ,

这首赞美之词的十四行诗是玛丽·埃默伦蒂亚修女寄给我的。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈrʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmeriːz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
having been copied from a paper published by the girls of St . Mary's College ,
拥有 到过 复制 从 一个 纸 已发布 经过 这 女孩们 的 英石 : 玛丽的 大学 ,
[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] , [ˌɪndiˈænə] .
Notre Dame , Indiana .
圣母 贵妇人 , 印第安纳州 .

抄袭自印第安纳州圣母大学圣玛丽学院女生发表的一篇论文。

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] [es 'ɑ:r] . - ['letər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʊθəz] [neɪm] ,
I destroyed Sr . Emerentia's letter before I copied down the author's name ,
我 损毁 先生 : 信 前 我 复制 向下 这 作者的 姓名 ,
我还没来得及抄下作者的名字,就把埃默伦蒂亚修女的信销毁了。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [raɪt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . -
so I couldn't write to thank her , unfortunately . 219
所以 我 不能 写 到 感谢 她 , 很遗憾 . -
所以很遗憾,我没能写信感谢她。219

“ [ðə; ði] [gri:n] [estæmɪ'nei] ” [aɪ][wɑ:nt] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,
“ The Green Estaminet ” I want carefully preserved ,
“ 这 绿色的 依斯胺 ” 我 想 小心 保存完好 ,
我希望《绿色小酒馆》能被精心保存下来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['evri] [æn'θɑ:lədʒi] [meɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:][ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [wi:; wi] [noʊ]
for it must go in every anthology made by you or me or anybody we know
为了 它 必须 去 在 每一个 选集 制成 经过 你 或者 我 或者 任何人 我们 知道
.
:
.
因为它必须出现在你我或我们认识的任何人制作的每一本选集中。

[aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɔ:r] ['poʊəm] [aɪv] [ri:d] [sɪns] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I like it better than any war poem I've read since I became a soldier ,
我 喜欢 它 更好的 比 任何 战争 诗 我已经 读 自从 我 成为 一个 士兵 ,
自从我当兵以来,我读过的所有战争诗歌中,我最喜欢这首。

[ænd; ænd][aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
and I deeply regret that I didn't write it .
和 我 深 后悔 那 我 没有 写 它 .
我深感遗憾,我没能写出这本书。

['meni] [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['i:vniŋ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][dʒʌst] [sʌt] - [æz; əz][ðə; ði]
Many and many a jovial evening I have spent in just such bistrals as the
许多 和 许多 一个 欢乐的 晚上 我 有 花费 在 只是 这样的 - 作为 这
['poʊət] [dɪ'skraɪbz] .
poet describes .
诗人 描述 :
我曾在诗人所描述的那种小酒馆里度过了许许多多愉快的夜晚。

[dɪr] [oʊld] ['mædəm] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] “ [streɪndʒ] [dɪ'zi:z] ,
Dear old Madame — she always has that “ strange disease ,
亲爱的 老的 夫人 — 她 总是 有 那 “ 奇怪的 疾病 ,
亲爱的老太太——她总是患有那种“奇怪的疾病”,

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][faɪndz] [ðæt] [waɪt] [bred] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt]
” and she finds that white bread is good for it — and in exchange for that
“ 和 她 发现 那 白色的 面包 是 好的 为了 它 — 和 在 交换 为了 那
[waɪt] [bred] ([frʌm; frəm]['ɑ:ɹmi] ['kɪtʃɪnz]) [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:ft] - [krʌmd] ['brɪt(ə)l] -
white bread (from army kitchens) she gives the delicious soft - crumbed brittle -
白色的 面包 (从 军队 厨房) 她 给予 这 可口的 柔软的 - 面包屑 脆 -
['krʌstɪd] [wɔ:r] - [bred] ,
crusted war - bread ,
结壳 战争 - 面包 ,
她发现白面包对它有好处——为了换取（军队厨房里的）白面包,她用美味松软、外皮酥脆的军用面包来交换。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bred] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
better than any bread in the States .
更好的 比 任何 面包 在 这 各州 :
比美国任何面包都好吃。

“ [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [ˈsɒŋz] [brɪˈɡɪn] ” — [ðeɪ] [du:] , [ɪnˈdiːd] ！
“ **The great round songs begin** ” — **they do , indeed !** ”
“ 这 伟大的 圆形的 歌曲 开始 ” — 他们 做 , 的确 ！ ”

“伟大的轮唱曲开始了”——的确如此！

“ [bɪŋ] [bæŋ] [ˈbɪŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ！ ”
“ **Bing Bang Bingen on the Rhine !** ”
“ 必应 砰 宾根 在 这 莱茵河 ！ ”

“莱茵河畔的宾根！ ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [haʊs] [ˈdɪstrɪkt] , ”
“ **Down in the Heart of the Gas House District ,** ”
“ 向下 在 这 心 的 这 气体 房子 区 , ”

“在煤气厂区的中心地带,”

“ [ˈsaɪdwɔːk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ”
“ **Sidewalks of New York ,** ”
“ 人行道 的 新的 约克 , ”

“纽约的人行道，

“ [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] “ [mɑːdeɪˈlɒn] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ”
“ **and always “ Madelon ,” in which the French soldiers in the corner enthusiastically** ”
“ 和 总是 ” 玛德隆 , ” 在 哪个 这 法语 士兵 在 这 角落 踊跃

[dʒɔɪn] .

join :
加入 .

“而且总是‘马德隆’，角落里的法国士兵们热情地跟着唱。”

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtʃestərtən] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [baɪ][ɪts] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
Cecil Chesterton told me he always judged a country by its drinking - places .
塞西尔 切斯特顿 讲述 我 他 总是 评判 一个 国家 经过 它是 喝 - 地方 .

塞西尔·切斯特顿告诉我，他总是通过一个国家的酒吧来评判这个国家。

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] , [ˈbreɪvəst] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Well , here are the merriest , bravest drinking places in the world .
出色地 , 这里 是 这 最快乐的 , 最勇敢的 喝 地方 在 这 世界 .

以下是世界上最欢乐、最勇敢的饮酒场所。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [goʊ][draɪ] ,
If the States go dry ,
如果 这 各州 去 干燥 ,

如果美国遭遇干旱，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l][ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈkrite] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ]
I'm going to bundle all you young critters over here to live — a
我是 去 到 捆 全部 你 年轻的 小动物 超过 这里 到 居住 — 一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈhjuːmərəs] , [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntri] .
comfortable , humorous , Catholic country .
舒服的 , 幽默 , 天主教 国家 .

我要把你们这些小家伙都集中到这里来生活——一个舒适、幽默、充满天主教氛围的国家。

[ˈɑːnɪstli] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Honestly , the only drawback to living in this country is the absence of you
诚实地 , 这 仅有的 退税 到 活的 在 这 国家 是 这 缺席 的 你

[ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [gæŋ] .
and your gang .
和 你的 帮派 .

说实话，生活在这个国家唯一的缺点就是没有你和你的兄弟们。

[aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp][aɪ] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] -
I'd like a house on the very mountain top I now inhabit , and I know you'd220
ID 喜欢 一个 房子 在 这 非常 山 顶部 我 现在 居住 , 和 我 知道 -

我想要一座房子，就在我现在居住的这座山顶上，我知道你会220

[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [trə'mendəsli] .
enjoy it tremendously .
享受 它 非常

非常喜欢。

[aɪm] ['pɜ:rɪktli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
I'm perfectly serious about this , and look forward to bringing you here .
我是 完美 严肃的 关于 这 , 和 看 向前 到 带来 你 这里

我是认真的，非常期待带你来这里。

[raɪt] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] !
Write oftener , and longer !
写 更频繁 , 和 更长 !

多写点，写长点！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你

我爱你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯

乔伊斯。

[dʒu:n][wʌn] , - .
June 1 , 1918 .
六月 1 , -

1918年6月1日。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :

亲爱的艾琳：

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] , [ðɪs] [wɔ:ɾ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:ɾɪst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
A terrible thing , this war , what with a pine forest to live in ,
一个 糟糕的 事物 , 这 战争 , 什么 和 一个 松树 森林 到 居住 在 ,

这场战争真是太可怕了，我们却只能住在松树林里。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lertɪst] ['nɔ:vəlz][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['evri] ['i:vniŋ] .
all the latest novels to read , and bridge every evening .
全部 这 最新的 小说 到 读 , 和 桥 每一个 晚上

每天晚上阅读所有最新小说，并进行桥牌游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [ɔ:ɾt] [wi:k] - [end][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:ɾt(ə)n][naɪs] [smɔ:l] ['sɪti] ,
And now I am preparing for a short week - end in a certain nice small city ,
和 现在 我 是 准备 为了 一个 短的 星期 - 结尾 在 一个 肯定 好的 小的 城市 ,

现在我正准备去某个美丽的小城市度过一个短暂的周末。

[æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:ɾɪst] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
an hour's walk through the forest and across the mountains .
一个 小时 走 通过 这 森林 和 穿过 这 山脉

步行一小时穿过森林，翻越群山。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfɔːrɪst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn][deɪ] — [soʊ] [dɪˈlɪbəɹətli]
It is a lovely forest in which to wander of a June day — so deliberately
它是一个迷人的森林在哪个到漫步的一个六月天 — 所以故意地
[jɔərəˈpiːən] — [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [huːz] [tɔːl] [ˈevəɡriːn] [triːz] [ænd; ənd] [smuːð] [braʊn] [flɔːr] [səˈdʒest] [ɔːl]
European — a forest whose tall evergreen trees and smooth brown floor suggest all
欧洲的 — 一个森林谁高的常绿树和光滑的棕色的地面建议全部
[ðə; ði][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz][aɪ]ˈevər] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [dɪr] [vɔɪs] [ˈbjuːtɪfaɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [dɪˈlaɪt] .
the folk tales I ever heard your dear voice beautify for our children's delight .
这民间故事我曾经听到你的亲爱的嗓音美化为了我们的孩子们的喜 .
六月的一天，漫步在美丽的森林中，真是一种享受——如此刻意营造的欧洲风情——高耸的常绿树木和光滑的棕色地面，让人想起我曾听过你用甜美的声音讲述的那些民间故事，那些故事让我们的孩子们无比快乐。

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [taʊn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [peɪ]
Reaching this certain town , I have interesting things to do — to collect my pay
到达这肯定镇 , 我有有趣的 事物 到 做 — 到 收集 我的 支付
[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 — 事物 .
到达这个小镇后，我有一件有趣的事情要做——其中一件就是领取我的报酬。

[tuː; tə][get] [meɪl] — [aɪ][hoʊp][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
To get mail — I hope from you .
到 得到 邮件 — 我 希望 从 你 .
希望能收到你的邮件。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈefɑːr] .
To go to confession to Fr .
到 去 到 忏悔 到 弗朗西斯 .
去向神父告解。
[ˈdʌfi] [ɔːr] [ˈefɑːr] . [ˈkenədi] , [es] . [dʒeɪ] . , [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [əˈsɪstənt] [ˈtʃæplɪn] ,
Duffy or Fr . Kennedy , S . J . , our new assistant chaplain ,
达菲 或者弗朗西斯 . 肯尼迪 , S . J . , 我们的 新的 助手 牧师 ,
达菲神父或肯尼迪神父（耶稣会士），我们新来的助理牧师

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .
or to some curé with thin hands and long white hair .
或者 到 一些 - 和 薄的 双手 和 长的 白色的 头发 .
或者给某个手瘦、长着白色长发的神父。

[tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] - [klʌb] — [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnɑːŋkɑːm]
To drink a bottle of beer at the Sergeants ' Club — among my brother noncoms
到 喝 一个 瓶子 的 啤酒 在 这 中士 - 俱乐部 — 之中 我的 兄弟 非公司
, [frentʃ] , [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ,
, French , Italian and American ,
, 法语 , 意大利语 和 美国人 ,
在士官俱乐部里，和我的兄弟们——法国人、意大利人和美国人——一起喝一瓶啤酒，

[ɪn][həˈraɪz(ə)n] [bluː] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [dræb] [rɪˈspektɪvli] .
in horizon blue , green and olive drab respectively .
在 地平线 蓝色的 , 绿色的 和 橄榄 单调 分别 .
分别为地平线蓝、绿和橄榄绿。

[meɪl][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ruːʒ] [buˈkeɪ] , ” [baɪ] **mail to you this letter and a splendid drawing for “ Rouge Bouquet , ” by Emmett Watson ,**
邮件 到 你 这 信 和 一个 灿烂 绘画 为了 “ 胭脂 花束 , ” 经过 埃米特 沃森 ,

我将这封信和埃米特·沃森为《胭脂花束》所作的精美插图一起寄给您。

[ʌv; əv][ˈaʊərz] . **of ours .**
的 我们的 .

我们的。

[tuː; tə][daɪn] ['sʌmptʃuəsli] [ɑːn] [steɪk] [ænd; ənd][fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [piˈnɑː] [æt; ət][ə; eɪ] ['meri] **To dine sumptuously on steak and fried potatoes and Pinard at a merry**
到 用餐 奢华地 在 牛排 和 油煎 土豆 和 皮纳尔 在 一个 欢乐 - [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] , **bistral on a side - street ,**
- 在 一个 边 - 街道 ,

在一条小街上热闹的小酒馆里，享用一顿丰盛的牛排、炸土豆和皮纳尔酒，

[wer] ['mædəm] [lɑː] [patrɒn] [wɪl] ['prez(ə)nt][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ][ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , **where Madame la patronne will present me with a sprig of lilies of the valley ,**
在哪里 夫人 拉 顾客 将要 展示 我 和 一个 枝 的 百合花 的 这 谷 ,

女主人会送给我一束铃兰。

[wɪtʃ] [aɪ] ([ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['juːnɪfɔːrm] ! **which I (imagine a boutonniere with an American uniform !**
哪个 我 (想象 一个 - 和 一个 美国人 制服 !

我（想象一下带有美国制服的胸花！）

[wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['dɔːtər] . **) will present to the baby of the tailor's daughter .**
) 将要 展示 到 这 婴儿 的 这 裁缝 女儿 .

）将赠予裁缝女儿的孩子。

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [mʊvɪz] — [tuː] ['suː] ! **To attend the movies — two sous !**
到 出席 这 电影 — 二 深 !

去看电影——两苏！

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] - ['bedruːm; 'bedrʊm] — [hæf][ə; eɪ][fræŋk] ! **To sleep between clean sheets in a hotel - bedroom — half a franc !**
到 睡觉 之间 干净的 纸张 在 一个 酒店 - 卧室 — 一半 一个 法郎 !

在酒店房间里睡在干净的床单上——只需半法郎！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ([ɡoʊld] ['sɜːrvɪs] [straɪp] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] , **And to - morrow to be (gold service stripe flashing in the sunlight ,**
和 到 - 明天 到 是 (金子 服务 条纹 闪烁 在 这 阳光 ,

明天将会是（阳光下闪烁的金色服务条纹，

[trentʃ] - [stɪk] ['dʒɔːntɪli] ['swɪŋɪŋ]) [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['sʌndeɪ] [æftərˈnuːn] **trench - stick jauntily swinging) a part of the many - coloured Sunday afternoon**
沟 - 戳 轻快地 摇摆) 一个 部分 的 这 许多 - 有色 星期日 下午 [prəˈse(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɔːd] ['ævənuː] . **procession along a certain broad avenue .**
游行 沿着 一个 肯定 广阔 大街 .

挥舞着战壕棍，轻快地走着，这是沿着某条宽阔大道举行的五彩缤纷的星期日下午游行队伍的一部分。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrɪst] - [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . **Then back to my forest - lodge for supper .**
然后 后退 到 我的 森林 - 小屋 为了 晚餐 .

然后回到我的森林小屋吃晚饭。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɑːpɪkl] ['pəʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪk] [waɪt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [suːn] .
I have written a long topical poem about a hike which I'll send you soon .
我 有 书面 一个 长的 局部用药 诗 关于 一个 远足 哪个 患病的 发送 你 很快 .
我写了一首关于徒步旅行的长诗，稍后会发给你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
乔伊斯。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [fræns] .
A . E . F . , France .
一个 . E . F . , 法国 .
法国AEF。

[dɪr] ['ælin] :
Dear Aline :
亲爱的 艾琳 :
亲爱的艾琳：

[soʊ][faːr] ,
So far ,
所以 远的 ,
迄今为止，

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪn]
I have told about six people about your rejoicing in the fact that the possession
我 有 讲述 关于 六 人们 关于 你的 欢欣鼓舞 在 这 事实 那 这 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪz] [juː; jʊ][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] .
of a kitten justifies you in purchasing a bird - cage .
的 一个 小猫 证明其合理性 你 在 购买 一个 鸟 - 笼 .
我已经跟大约六个人说了你因为养了一只小猫而高兴地购买鸟笼的事。

[æn; ən] absolutely222
An absolutely222
一个 absolutely222
绝对222

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kærəktər] - [ˌrevə'leɪ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kærəktər] .
delightful character - revelation — that is , the revelation of a delightful character .
愉快 特点 - 启示 — 那 是 , 这 启示 的 一个 愉快 特点 .
令人愉悦的角色揭示——也就是说，揭示了一个令人愉悦的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [læst] [noʊ'vembər] .
And the most genuine sample of you I have had since last November .
和 这 最多 真的 样本 的 你 我 有 有 自从 最后的 十一月 .
这是我自去年11月以来见到你最真实的一面。

[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] ,
I am writing this letter in the end of one of our barracks ,
我 是 写作 这 信 在 这 结尾 的 一 的 我们的 兵营 ,
我正在我们其中一个营房的尽头写这封信。

[wɪtʃ] [ɪts][pɑːrtɪ](ə)n] [kʌts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈeri] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplai] [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv]
which its partition cuts to make an airy office for the Supply Sergeant of
哪个 它是 分割 削减 到 制作 一个 轻盈的 办公室 为了 这 供应 军士 的
[ˈhedkwɔːrtərz] [ˈkʌmpəni] .
Headquarters Company .
总部 公司 .

它的隔断为总部连的后勤军士长打造了一个通风良好的办公室。

[juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ə; eɪ]
You'd like him very much — a very beautiful person of about my age , a
你会 喜欢 他 非常 很多 — 一个 非常 美丽的 人 的 关于 我的 年龄 , 一个
[ˈpleɪraɪt] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
playwright by profession ,
剧作家 经过 职业 ,
你会很喜欢他——他长相英俊，和我年纪相仿，职业是剧作家。

[ˈedʒuketɪd][ɪn][ˈpærɪs] .
educated in Paris .
受过教育 在 巴黎 .

在巴黎接受教育。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [sɪts][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈpɑːrtɪ] ,
At the other end of the long table sits a bridge party ,
在 这 其他 结尾 的 这 长的 桌子 坐着 一个 桥 派对 ,
长桌的另一端坐着一群打桥牌的人，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səˈplai] [ˈsɑːrdʒənt] (- [ˈesələ, ˈeslə][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
of which the members are the Supply Sergeant (Lemist Esler is his name) ,
的 哪个 这 成员 是 这 供应 军士 (- 埃斯勒 是 他的 姓名) ,
其中成员包括后勤军士长（他的名字是莱米斯特·埃斯勒），

[ˈhaʊəd] [jʌŋ] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈriːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaɪrɪʃə]) ,
Howard Young (who was a Marine before he became a fighting Irishman) ,
霍华德 年轻的 (WHO 曾是 一个 海洋 前 他 成为 一个 斗争 爱尔兰人) ,
霍华德·杨（在成为爱尔兰战士之前曾是一名海军陆战队员）

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈkenɪθ] [ˈrʌsl] ([ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbɪznəs] [mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪtəreri]
Sergeant Kenneth Russell (a wealthy and charming business man of very literary
军士 肯尼斯 罗素 (一个 富裕 和 迷人 商业 男人 的 非常 文学
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
肯尼斯·罗素中士（一位富有魅力、富有文学品味的商人）

[huː] [noʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəts][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈrevəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [bʊk]
who knows most of the living poets we know and revels in the Oxford Book
WHO 知道 最多 的 这 活的 诗人 我们 知道 和 揭秘 在 这 牛津 书
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs]) ,
of English Verse) ,
的 英语 诗) ,

他熟知我们所知道的大多数在世诗人，并且对《牛津英国诗歌选集》爱不释手）。

[ænd; ənd][tɑːm] [oʊˈkeli] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtenər] [vɔɪs] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] .
and Tom O'Kelly , who has the most beautiful tenor voice you ever heard .
和 汤姆 奥凯利 , WHO 有 这 最多 美丽的 男高音 嗓音 你 曾经 听到 .
还有汤姆·奥凯利，他拥有你听过的最美妙的男高音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['sɪŋə] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tʌɪtli] [kɜːrld] [kloʊz] - [krɑːpt]
He is a professional singer from Dublin , with very tightly curled close - cropped
他 是 一个 专业的 歌手 从 都柏林 , 和 非常 紧紧 卷曲 关闭 - 裁剪
[her] , [ə; eɪ] ['redɪ] [braʊn] [feɪs] ,
hair , a reddish brown face ,
头发 , 一个 微红 棕色的 脸 ,
他是一位来自都柏林的职业歌手，留着非常卷曲的短发，脸色呈红棕色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə] .
and the build of a prize - fighter .
和 这 建造 的 一个 奖 - 战斗机 .
以及拳击手的体格。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [sɪŋz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] “ [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər] ['guːld] ” [ænd; ʌnd]
In the lulls of the game he sings snatches of “ Digging for Gould ” and
在 这 平静 的 这 游戏 他 唱歌 抢夺 的 “ 挖掘 为了 古尔德 ” 和
[ˈʌðər] [naɪs] ['bælədʒ] .
other nice ballads .
其他 好的 民谣 .
在比赛间隙，他会哼唱几句《挖掘古尔德》和其他优美的民谣。

[ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
Admirable person .
令人钦佩的 人 .
令人钦佩的人。

“ [hiː; hi] [laɪz] ['berɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **HE LIES BURIED , ON THE RIGHT ,**
” 他 谎言 埋葬 , 在 这 正确的 ,
“他被埋葬在右边，

[bɪ'saɪd] [luː'tenənt] ['ɑːlɪvər] [eɪmz] ,
BESIDE LIEUTENANT OLIVER AMES ,
旁 中尉 奥利弗 艾姆斯 ,
在奥利弗·艾姆斯中尉旁边，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːps]
AT THE EDGE OF A LITTLE COPSE
在 这 边缘 的 一个 小的 矮林
在小树林边缘

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
KNOWN AS THE WOOD OF THE
已知 作为 这 木头 的 这
被称为“森林”

[bəːnd] [brɪdʒ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
BURNED BRIDGE , CLOSE TO THE
烧伤 桥 , 关闭 到 这
烧毁的桥梁，靠近

[ˈpɜːlɪŋ] [uːrk]
PURLING OURCQ
檩条 我们的cq
正在访问我们的CQ

“ [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [naʊ] — [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sek(ə)n] [ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪts][poʊst] ,
“ **I am with the Regiment now — the Intelligence Section is back from its Post ,**
” 我 是 和 这 团 现在 — 这 智力 部分 是 后退 从 它是 邮政 ,
“我现在和团里在一起——情报部门已经从驻地返回了。”

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] ['meni] ['letəz] .
the beautiful place from which I wrote you many letters .
这 美丽的 地方 从 哪个 我 写道 你 许多 信件 .

我从那个美丽的地方给你写了很多信。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] [flæt] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['flætɪst] [aɪ]['evə] [sɔ:] .
Now we are in very flat country , the flattest I ever saw .
现在 我们 是 在 非常 平坦的 国家 , 这 最平坦 我 曾经 锯 .

现在我们身处一片非常平坦的地区，是我见过的最平坦的地区。

[veri] ['vaɪələnt] ['flaʊəz] , [tʃi:fli] ['skɑ:rlət] ['pɒpi:z] [ænd; ənd][smɔ:l] [blu:] [θɪŋz] , ['kɔ:rnflaʊər] , [aɪ]
Very violent flowers , chiefly scarlet poppies and small blue things , cornflowers , I
非常 暴力 花朵 , 主要 猩红 罂粟花 和 小的 蓝色的 事物 , 矢车菊 , 我
[br'li:v] .
believe .
相信 .

非常艳丽的花朵，主要是猩红色的罂粟花和一些蓝色的小花，我想应该是矢车菊。

[ˈɡlɔ:riəsli] [hɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['swɪmɪŋ] [nɪr'baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃaʊər] - [bəθ]
Gloriously hot , with good swimming nearby , and the best sort of shower - bath
辉煌地 热的 , 和 好的 游泳 附近 , 和 这 最好的 种类 的 淋浴 - 洗澡
,
,
,

天气炎热，附近有很棒的游泳池，还有最棒的淋浴设施。

[əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['mɪrli] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [waɪl] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [frend]
obtainable by merely sitting under the spout of a pump while an obliging friend
可获得 经过 仅仅 坐着 在下面 这 喷口 的 一个 泵 尽管 一个 乐于助人 朋友
[tɜ:rnz][ðə; ði]['hænd(ə)] .
turns the handle .
转弯 这 处理 .

只需坐在水泵出水口下方，让一位热心的朋友转动把手即可获得。

[jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [meɪ] ['twenti] - [sɪksθ] [keɪm] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][dʒu:n] ['letər] .
Your letter of May twenty - sixth came after I had received a June letter .
你的 信 的 可能 二十 - 第六 来了 后 我 有 已收到 一个 六月 信 .

您在5月26日的来信是在我收到您6月份的来信之后收到的。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [kəntənz] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am delighted to hear of Kenton's confirmation and of his choice of a
我 是 高兴极了 到 听到 的 肯顿的 确认 和 的 他的 选择 的 一个
[neɪm] — [es 'ti:] . ['sti:vən] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ænd; ənd] [dʌz]
name — St . Stephen is a gallant gentleman and a true friend and does
姓名 — 英石 . 史蒂芬 是 一个 英勇 绅士 和 一个 真的 朋友 和 做
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
wonderful things for me .
精彩的 事物 为了 我 .

我很高兴听到肯顿接受了坚信礼，并且选择了圣斯蒂芬这个名字——他是一位英勇的绅士，也是一位真正的朋友，为我做了很多好事。

[aɪm][nɑ:t] ['veri] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [gru:p] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] - ['wɜ:rkərz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ə'pɪr]
I'm not very enthusiastic about that group picture of office - workers in which I appear
我是 不是 非常 热情的 关于 那 团体 图片 的 办公室 - 工人 在 哪个 我 出现
— [aɪ][laɪk][maɪ'self] ['betər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
— I like myself better as I am now ,
— 我 喜欢 我 更好的 作为 我 是 现在 ,

我不太喜欢那张有我出镜的办公室同事合影——我更喜欢现在的自己。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] — [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]
a soldier instead of a clerk , visiting the office only occasionally — to work on
一个 士兵 反而 的 一个 职员 , 访问 这 办公室 仅有的 偶尔 — 到 工作 在
[maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
my history :
我的 历史 :
我不是文员，而是一名士兵，只是偶尔去办公室——为了研究我的历史。

[ænd; ænd][aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
And I'm ever so much happier now than when the picture was taken .
和 我是 曾经 所以 很多 更快 快乐 现在 比 什么时候 这 图片 曾是 已采取 :
我现在比拍这张照片的时候快乐多了。

[ɪz] [ˈkɛntən] [ˈsɜːrvɪŋ] [mæs] [jet] ?
Is Kenton serving Mass yet ?
是 肯顿 服务 大量的 然而 ?
肯顿教堂现在开始提供弥撒服务了吗？

[pliːz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][soʊ] .
Please have him do so .
请 有 他 做 所以 :
请让他这样做。

[ænd; ænd] [pliːz] [send][em ˈiː][maɪ][ænˈθɑːlədʒi] — [aɪ] [bɪˈliːv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp]
And please send me my Anthology — I believe restrictions no longer keep
和 请 发送 我 我的 选集 — 我 相信 限制 不 更长 保持
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˈsoʊldʒərz] .
packages from soldiers .
包裹 从 士兵 :
请把 my 的文集寄给我——我相信现在对士兵来说，包裹寄送的限制已经不再适用。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] . -
I love you . 225
我 爱 你 : -
我爱你。225

[dʒɔɪs] . -
Joyce . 224227
乔伊斯 : -
乔伊斯.224227

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz]
MISCELLANEOUS PIECES
各种各样的 件
杂项

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [nuː] [sɪnz]
A BALLAD OF NEW SINS
一个 民谣 的 新的 罪
新罪的歌谣

[ˈpreljʊːd]
Prelude
序幕
序幕

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈrouzɪz][ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
I am sick of the riotous roses of rapture ,
我 是 生病的 的 这 暴乱的 玫瑰 的 狂喜 ,
我厌倦了狂喜中那喧闹的玫瑰花海，

[ʌv; əv][ˈsɪbɪlənt] [ˈsɜ:rpənti:n] [lɪps] ,
Of sibilant serpentine lips ,
的 咝音 蛇形 嘴唇 ,

发出嘶嘶声的蛇形嘴唇，

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kʌp]
Of the wine cup
的 这 葡萄酒 杯子

酒杯

[ænd; ənd][ˈmɜ:rdər]
And murder
和 谋杀

以及谋杀

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [stʌf] .
And all that mid - Victorian stuff .
和 全部 那 中 - 维多利亚时代 东西 :

还有维多利亚时代中期的那些东西。

[aɪ] [wɪl] [sɪn] [lɑ:rdʒ][ˈpɜ:rp(ə)][sɪnz]
I will sin large purple sins
我 将要 罪 大的 紫色的 罪孽

我将犯下滔天大罪。

[ə'merɪkən]
American
美国人

美国人

[ænd; ənd] [nu:] .
And new .
和 新的 :

而且是新的。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] [bend]
THE SIN OF SOUTH BEND
这 罪 的 南 弯曲

南本德的罪恶

[klæn'destɪnli] , [baɪ] [naɪt] ,
Clandestinely , by night ,
秘密地 , 经过 夜晚 ,

偷偷地，在夜里，

[aɪ] [wɪl] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [treɪn]
I will board a train
我 将要 木板 一个 火车

我将登上火车

[ænd; ənd][bi:; bi] [bɔ:rn] , [ˈpælpəˌteɪt][ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [reɪlz] ,
And be borne , palpitant and eager , over the shuddering rails ,
和 是 出生 , 心悸 和 渴望的 , 超过 这 颤抖 铁轨 ,

心跳加速，急切渴望，被抬过颤抖的铁轨。

[ʌn'tɪl]
Until
直到

直到

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
In the chaste stillness of Sunday morning
在这 贞洁 寂静 的 星期日 早晨

星期天早晨的静谧祥和

[aɪ][eɪ'em] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [bend] , [ɪndi'æənə] .
I am hurled into the blushing station of South Bend , Indiana .
我 是 投掷 进入 这 脸红 车站 的 南 弯曲 , 印第安纳州 .

我被抛入了令人脸红心跳的印第安纳州南本德火车站。

[ðens] [aɪ] [wɪl] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɔ:timə]
Thence I will speed to the Hotel Mortimer
因此 我 将要 速度 到 这 酒店 莫蒂默

然后我将迅速前往莫蒂默酒店

[ænd; ənd] , [lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][lɪps] , -
And , leering with hot lips , 228
和 , 色眯眯的 和 热的 嘴唇 , -

而且，她还带着火热的嘴唇，色眯眯地笑着，228

['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [hænd][maɪ] [rʌf] [dʒɔ:z]
Rubbing with tremendous hand my rough jaws
擦 和 巨大的 手 我的 粗糙的 下颚

用巨大的手摩擦我粗糙的下颚

([fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪmfl] ['sɪgnəl] ,
(For this is the shameful signal ,
(为了 这 是 这 可耻 信号 ,

(因为这是可耻的信号，)

[ɪmə'mɔ:riəl] , [ɪn'evɪtəb(ə)]) ,
Immemorial , inevitable) ,
远古的 , 不可避免的) ,

自古以来，不可避免的)，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] .
I will ask the way to the barber shop .
我 将要 问 这 方式 到 这 理发师 店铺 .

我会问路去理发店。

[ðə; ði] ['lɪvərɪd] ['mi:ni:əlz] [wɪl] [blentʃ] ,
The liveried menials will blench ,
这 身着制服的 仆役 将要 漂白 ,

身穿制服的仆役们会脸色发白。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hɑ:dnd] [ɪn] [kraɪm] ,
But one of them , hardened in crime ,
但 一 的 他们 , 硬化 在 犯罪 ,

但其中一人，罪孽深重，

[wɪl] ['fi:vərɪʃli] [si:z] [maɪ] ['prɒfəd] [ɡoʊld] ,
Will feverishly seize my proffered gold ,
将要 狂热地 抢占 我的 提供的 金子 ,

会疯狂地抢夺我提供的黄金，

[ænd; ənd] [li:d] [em 'i:] , [ɑ:n] ['tɪptəʊ] ,
And lead me , on tiptoe ,
和 带领 我 , 在 脚尖 ,

踮起脚尖，引领我前行。

[tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] - ['ʃɑ:ps] ['si:kret] [dɔ:r] .
To the barber - shop's secret door .
到 这 理发师 - 商店的 秘密 门 .

通往理发店的秘密通道。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [bæk] [ru:m] ,
There , **in** **a** **dim** **back** **room** ,
那里 , 在 一个 暗淡 后退 房间 ,

在那里, 在一个昏暗的后屋里,

[skri:nd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
Screened , **impenetrable** ,
筛选 , 坚不可摧 ,

经过筛选, 密不透风

[ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] ([ˈɑ:rtfəli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm])
A **barber** (**artfully** **disguised** **in** **a** **black** **coat** **and** **no** **chewing** **gum**)
一个 理发师 (巧妙地 伪装 在 一个 黑色的 外套 和 不 咀嚼 胶)

一位理发师 (巧妙地伪装成身穿黑色外套且未嚼口香糖)

[wɪl] ([naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɪrɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [aʊt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [skri:n] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [spaɪz]
Will (**now** **and** **then** **peering** **nervously** **out** **beyond** **the** **screen** , **fearful** **of** **spies**
将要 (现在 和 然后 窥视 紧张地 出去 超过 这 屏幕 , 可怕 的 间谍

[ænd; ənd] [pəˈli:smən])
and **policemen**)
和 警察)

威尔 (时不时地紧张地向屏幕外张望, 害怕间谍和警察)

[gɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
Give **to** **me** , **for** **twenty** - **five** **cents** ,
给 到 我 , 为了 二十 - 五 分 ,

给我, 二十五美分。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɪ'lait]
The **forbidden** **delight**
这 禁止 喜

禁忌的喜悦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃeɪv] .
Of **a** **Sunday** **morning** **shave** .
的 一个 星期日 早晨 刮胡子 .

星期天早上刮胡子。

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
THE **WICKEDNESS** **OF** **WASHINGTON**
这 邪恶 的 华盛顿

华盛顿的邪恶

[wʌt] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz] [mɔ:r] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l]
What **wickedness** **is** **more** **witchingly** **wonderful**
什么 邪恶 是 更多的 神秘地 精彩的

还有什么邪恶比这更令人着迷呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Than **the** **wickedness** **of** **Washington** ,
比 这 邪恶 的 华盛顿 ,

比华盛顿的邪恶更甚,

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈheɪnəs] [tu:; tə] [hɑ:k]
Where **it** **is** **heinous** **to** **hock**
在哪里 它 是 令人发指的 到 跺脚

典当是极其可憎的行为。

[ænd; ənd] ['perələs] [tu:; tə] [pɑ:n] ? -
And perilous to pawn ? 229
和 危险的 到 典当 ? -

典当有风险吗？ 229

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən]
I will go to Washington
我 将要 去 到 华盛顿

我将前往华盛顿

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [maɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][æn; ən][ˈju:zərər] .
And offer my watch to an usurer .
和 提供 我的 手表 到 一个 高利贷者 ；

把我的手表卖给高利贷者。

“ [weɪt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [wɪl] [ˈwɪspər] ,
“ Wait here , ” he will whisper ,
“ 等待 这里 , ” 他 将要 耳语 ,

“在这儿等着,”他会低声说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ten] [sents] !
“ And give me ten cents !
“ 和 给 我 十 分 ！

“给我十美分！ ”

“ [ðen] [wɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [wɪŋd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ,
“ Then will a messenger , winged like a swallow ,
“ 然后 将要 一个 信使 , 有翅膀的 喜欢 一个 吞 ,

“那时, 将有一位使者, 像燕子一样长着翅膀,

['kæri] [maɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['medəʊ] [ænd; ənd] [hɪl]
Carry my watch over meadow and hill
携带 我的 手表 超过 草地 和 爬坡道

我带着我的手表走过草地和山丘

['oʊvər][ðə; ði] ['raɪətəs] ['rɪvər] [pə'toʊmæk]
Over the riotous River Potomac
超过 这 暴乱的 河 波托马克河

越过喧嚣的波托马克河

[tu:; tə][ðə; ði][və'dʒɪnjən] [ˈɔ:r] ;
To the Virginian Shore ;
到 这 弗吉尼亚人 支撑 ；

前往弗吉尼亚海岸；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævəndər] ['tɪkɪt] ;
He will return with a lavender ticket ;
他 将要 返回 和 一个 薰衣草 票 ；

他将带着一张薰衣草色的票回来；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] ;
He will return with a five - dollar bill ;
他 将要 返回 和 一个 五 - 美元 账单 ；

他会带着五美元回来；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ([oʊ] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ˈlɔ:] !)
He will return (Oh , the logic of law !)
他 将要 返回 (哦 , 这 逻辑 的 法律 ！)

他会回来的（哦, 法律的逻辑！）

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
He will return with the watch
他 将要 返回 和 这 手表

他会带着手表回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [wɪl] [lɑːk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
And the pawnbroker will lock it away .
和 这 当铺老板 将要 锁 它 离开 .
当铺老板会把它锁起来。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv] [ɪndiə'hæpəlɪs]
THE IMMORALITY OF INDIANAPOLIS
这 不道德 的 印第安纳波利斯
印第安纳波利斯的道德沦丧

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɪndiə'hæpəlɪs] ,
I will go to Indianapolis ,
我 将要 去 到 印第安纳波利斯 ,
我将前往印第安纳波利斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪn] ['streɪndʒli]
And there sin strangely
和 那里 罪 奇怪的
而且那里的罪恶很奇怪

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['kæti] - ['kɔːrnəd]
By crossing the street catty - cornered
经过 过境 这 街道 斤 - 被逼到绝境
斜穿过马路

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] ,
Instead of at the crossings ,
反而 的 在 这 十字路口 ,
而不是在十字路口，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] . -
And I shall be hanged . 230
和 我 将 是 绞刑 . -
我将被绞死。230

[wɔːr] ['sɔŋz]
WAR SONGS
战争 歌曲
战争歌曲

[aɪ] — ['wɔːtər] - ['kʌlər]
I — Water - colour
我 — 水 - 颜色
我——水彩画

['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [braʊn] - [klæd] [meɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
Pushing my way through the chattering throng of my brown - clad mates to the
推动 我的 方式 通过 这 喋喋不休 人群 的 我的 棕色的 - 覆膜 伙伴们 到 这
[reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [ʃɪp] ,
rail of the troop - ship ,
轨 的 这 部队 - 船 ,
我挤过一群穿着棕色制服、叽叽喳喳的同伴，来到运兵船的栏杆边。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [stiːl] ['wɔːtər] , ['ɡriːsi] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] .
I look at still water , greasy and opaque .
我 看 在 仍然 水 , 腻 和 不透明 .
我看着静止的水面，油腻而浑浊。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] ['reinbəʊz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪz'mætɪk] [ɪk'spæns]
A touch of sunlight makes it splendid with rainbows , a great prismatic expanse
一个 触碰 的 阳光 制作 它 灿烂 和 彩虹 , 一个 伟大的 棱镜 广阔
, ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
, beautiful ,
, 美丽的 ,

阳光洒下, 彩虹绚丽多彩, 形成一片巨大的棱镜般绚丽的景象, 美不胜收。

[mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [klɪr] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] .
more beautiful than clear water could be .
更多的 美丽的 比 清除 水 可以 是 .

比清澈的水还要美。

['broʊkən][ɔːrz; ʊərz] ['ætər] [ðə; ði] ['reinbəʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , ['klʌmzi] ['rouboʊt] [kloʊz][tuː; tə]
Broken oars shatter the rainbow , bringing a black , clumsy rowboat close to
破碎的 桨 破碎 这 彩虹 , 带来 一个 黑色的 , 笨拙 划艇 关闭 到
['aʊər; ɑːr] ['fɪps] [saɪd] .
our ship's side .
我们的 船的 边 .

断桨划破彩虹, 一艘黑色笨重的划艇靠近了我们的船边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [boʊt][ðə; ði] ['reinbəʊ] ['setlz] .
Around the black boat the rainbow settles .
大约 这 黑色的 船 这 彩虹 定居点 .

黑色小船周围, 彩虹静静地映衬着。

[ðə; ði] ['rouər] [rests] [hɪz; ɪz][ɔːrz; ʊərz][ænd; ənd] [lɪfts] ['ɡreɪsf(ə)l] [en'tri:tɪŋ] [ɑːrmz] .
The rower rests his oars and lifts graceful entreating arms .
这 划船运动员 休息 他的 桨 和 电梯 优美 恳求 武器 .

划船者放下船桨, 优雅地举起双臂, 表示恳求。

[hiː; hi] [werz] [peɪl] [bluː] ['oʊvərɔːlz] .
He wears pale blue overalls .
他 穿着 苍白 蓝色的 连体工作服 .

他穿着浅蓝色工装裤。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrdɪnl] [kloʊk] .
In the stern of his boat is a little girl in a cardinal cloak .
在 这 船尾 的 他的 船 是 一个 小的 女孩 在 一个 红衣主教 披风 .

他的船尾坐着一个身穿红衣的小女孩。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kæps] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [lʊk] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
On her head is one of the caps that make the French sailors look so gay and
在 她 头 是 一 的 这 帽子 那 制作 这 法语 水手们 看 所以 同性恋 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

她头上戴着一顶法国水手常戴的那种帽子, 这种帽子让法国水手看起来既快乐又温柔。

[ə; eɪ] [flæt] , [raʊnd] , [bluː] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pɑːmpɑːm] .
a flat , round , blue thing with a red pompom .
一个 平坦的 , 圆形的 , 蓝色的 事物 和 一个 红色的 绒球 .

一个扁平的、圆形的蓝色物体, 带有一个红色绒球。

[ʃɪː; ʃɪ][klæps][hɜːr; hər][hændz] [wen] [kʊks] [liːn] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːt,həʊlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [loʊvz] [ʌv; əv]
She claps her hands when cooks lean through the portholes and throw loaves of
她 鼓掌 她 双手 什么时候 厨师 倾斜 通过 这 舷窗 和 扔 面包 的
[bred] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
bread to her father .
面包 到 她 父亲 .

当厨师们从舷窗探出身子, 把面包扔给她父亲时, 她会拍手叫好。

[i:] — ['brekfəst]
II — Breakfast
三 — 早餐

二、早餐

[aɪ] [meɪ] ['brekfəst] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [tu:] [weɪz] .
I may breakfast in either of two ways .
我 可能 早餐 在 任何一个 的 二 方式 .

我早餐有两种吃法。

[aɪ] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæs] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [fi:ld] - ['kɪtʃɪn] ,
I may , as I pass a steaming field - kitchen ,
我 可能 , 作为 我 经过 一个 蒸煮 场地 - 厨房 ,

我可能会，当我经过一间热气腾腾的野战厨房时，

[hoʊld] [aʊt] [baɪ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lu:ˌmɪnəm; ə'lu:ˌmənəm] ['beɪs(ə)n] .
hold out by its long handle a shining aluminum basin .
抓住 出去 经过 它是 长的 处理 一个 灼灼 铝 盆地 .

用长柄拎着一个闪亮的铝盆。

[dʒɑ:n] Wilkert231
John Wilkert231
约翰 Wilkert231

约翰·威尔克特231

[wɪl] [pʊt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['ledlfəl] [ʌv; əv] [raɪs] ,
will put into it a big ladleful of rice ,
将要 放 进入 它 一个 大的 一勺 的 米 ,

往里面放一大勺米饭，

[ænd; ənd]['li:ʊʊ] ['mɑ:r] [wɪl] [pɔ:r] ['ɡoʊldən] ['sɪrəp] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
and Leo Maher will pour golden syrup over it .
和 狮子座 马赫 将要 倒 金的 糖浆 超过 它 .

利奥·马赫会在上面浇上金黄的糖浆。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[brɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [laɪn] [aɪ][jæl; ʒəl] [hæv; həv] [θri:] [lɔ:ŋ] [strips] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['beɪkən] [ænd; ənd] [tu:]
before I leave the line I shall have three long strips of broiled bacon and two
前 我 离开 这 线 我 将 有 三 长的 条状物 的 烤制 熏肉 和 二

[θɪk] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,
thick slices of white bread ,
厚的 切片 的 白色的 面包 ,

在我离开队伍之前，我要吃三条烤培根和两片厚厚的白面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:t] , [swi:t] ['kɔ:fi] .
and a canteen cup full of hot , sweet coffee .
和 一个 食堂 杯子 满的 的 热的 , 甜的 咖啡 .

还有一杯热腾腾、香甜可口的咖啡。

[ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['medʊʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['roʊdsaid] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .
The breakfast room is a meadow or the roadside across from the barracks .
这 早餐 房间 是 一个 草地 或者 这 路边 穿过 从 这 兵营 .

早餐室就在营房对面的草地或路边。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] ['kʌmpəni] , ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['mə:θful] .
There is good company , hungry and mirthful .
那里 是 好的 公司 , 饥饿的 和 欢乐的 .

周围都是好朋友，他们又饿又开心。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈhɔɪzɪ] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][krəʊz] [məˈhuːvər] , [ədˈvænsɪŋ] , [rɪˈtriːtɪŋ] ,
And over our heads noisy battalions of crows maneuver , advancing , retreating ,
和 超过 我们的 头部 嘈杂 营 的 乌鸦 演习 , 前进 , 撤退 ,
在我们头顶上, 成群喧闹的乌鸦盘旋飞舞, 时而前进, 时而后退。

[ˈhɔːrslɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪts] [juː ˈes] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [hɪlz] .
hoarsely shouting down to us news of what awaits us beyond the frozen hills .
沙哑地 喊叫 向下 到 我们 消息 的 什么 等待 我们 超过 这 冷冻 丘陵 .
他用沙哑的声音向下喊着, 告诉我们冰封的山丘那边等待着我们的是什么。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
Or I may go to the House by the Fountain .
或者 我 可能 去 到 这 房子 经过 这 喷泉 .
或者我可以去喷泉旁的房子。

[piːˈɛrz] “ [pərˈmɪʃ(ə)n] ” [ɪz][ˈoʊvər] ,
Pierre's “ permission ” is over ,
皮埃尔的 “ 允许 ” 是 超过 ,
皮埃尔的“许可”已经结束了。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] [maɪ][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː]
so he will not come in from the stable to smoke my tobacco and tell me
所以 他 将要 不是 来 在 从 这 稳定的 到 抽烟 我的 烟草 和 告诉 我
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
of life and death in the trenches .
的 生活 和 死亡 在 这 战壕 .
所以他不会从马厩里进来抽我的烟草, 也不会跟我讲战壕里的生死故事。

[grændpɪr] [sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Grandpere sits by the fire ,
祖父 坐着 经过 这 火 ,
祖父坐在火炉旁,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fleɪm] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][skænt][oʊld] [breθ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
now and then blowing it to flame by forcing his scant old breath upon it
现在 和 然后 吹 它 到 火焰 经过 强制 他的 稀少 老的 气息 之上 它
[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɑːləʊ] [tuːb] ,
through a long hollow tube ,
通过 一个 长的 空洞的 管子 ,
他时不时地会用一根长长的空心管, 将自己微弱的气息吹向它, 使其燃烧起来。

[ænd; ənd] [ˈtoʊstɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv][wɔːr] - [bred] .
and toasting for me a thick slice of war - bread .
和 祝酒 为了 我 一个 厚的 片 的 战争 - 面包 .
他给我烤了一片厚厚的战时面包。

[ˈmædəm] [sjuːpərɪnˈtendz][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈaɪərn][pɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [mɪlk]
Madame superintends the heating of the big iron pot of this morning's milk
夫人 主管 这 加热的 这 大的 铁 锅 的 这 早晨 牛奶
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [legd] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
and the three - legged pot of coffee .
和 这 三 - 腿 锅 的 咖啡 .
夫人监督着加热今天早上那口大铁锅里的牛奶和那口三脚咖啡壶。

[naʊ] [maɪ] [boʊl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] [ˈʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][haːt] [mɪlk] .
Now my bowl — a little precious sugar in the bottom — is filled with hot milk .
现在 我的 碗 — 一个 小的 宝贵的 糖 在 这 底部 — 是 已填 和 热的 牛奶 .
现在我的碗里——碗底还放着一一点珍贵的糖——盛满了热牛奶。

[ˈmædəm] [ˈdeftli] [pɔːz] [blæk] [ˈkɔːfi] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈrɪtʃli] [braʊn] .
Madame deftly pours black coffee into it , and it becomes richly brown .
夫人 巧妙地 倾倒 黑色的 咖啡 进入 它 , 和 它 变成 丰富 棕色的 .
夫人灵巧地将黑咖啡倒入杯中, 咖啡很快变成了浓郁的棕色。

[aɪ] [breɪk] [maɪ] [təʊst] [ˈɪntuː], [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [iːt] [ˈiːgərli] — [mɔːr] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən] [dʌz] [dɪˈmʃər] [ˈlɪt(ə)l]
I break my toast into it and eat eagerly — more eagerly than does demure little
我 休息 我的 吐司 进入 它 和 吃 急切地 — 更多的 急切地 比 做 端庄 小的
[frɑːnˈsiːn, frænˈsiːn] ,
Francine ,
弗朗辛 ,

我掰开吐司，津津有味地吃起来——比矜持的小弗朗辛吃得还津津有味。

[huː] [sɪts] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] , [hɜːr; hər] [skuːl] books232
who sits opposite me , her school books232
WHO 坐着 对面的 我 , 她 学校 books232

坐在我对面的她，带着她的课本232

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
beside her on the bench .
旁 她 在 这 长椅 .

她旁边长椅上坐着她。

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] [lɑːrdʒ] [ˈɪnəs(ə)nt] [braʊn] [aɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] .
She has large innocent brown eyes like her father's .
她 有 大的 清白的 棕色的 眼睛 喜欢 她 父亲的 .

她和她父亲一样，有着清澈明亮的大眼睛，呈棕色。

[hɜːr; hər] [hændz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈtaɪni] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dekˈsterəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
Her hands are so tiny that I am surprised at her dexterity with the large
她 双手 是 所以 微小的 那 我 是 惊讶 在 她 灵巧 和 这 大的

[ˈpjuːtər] [spuːn] .
pewter spoon .
锡 勺子 .

她的手那么小，我惊讶于她能如此灵巧地使用那把大锡勺。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪmˈbærəs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk]
I am afraid that if I stare at her I shall embarrass her and make
我 是 害怕的 那 如果 我 盯 在 她 我 将 尴尬 她 和 制作

[hɜːr; hər] [spɪl] [kæˈfeɪ] [eɪ ˈjuː] [lɛ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪˈmækjələt] [ˈpɪnəfɔːr] .
her spill cafe au lait on her immaculate pinafore .
她 洒 咖啡店 au 牛奶 在 她 完美无瑕 围裙 .

我怕我盯着她看会让她难堪，把咖啡牛奶洒在她洁白的围裙上。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈmæntl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spent] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈmɪlɪmiːtər] [ʃel]
On the great stone mantel over the fire are a spent seventy - five millimetre shell
在 这 伟大的 石头 壁炉架 超过 这 火 是 一个 花费 七十 - 五 毫米 壳

[ˈkʃʊəriəsli] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] ,
curiously engraved with wreaths of roses ,
奇怪的是 刻 和 花圈 的 玫瑰 ,

壁炉上方巨大的石台上放着一枚用过的75毫米炮弹，上面奇特地刻着玫瑰花环图案。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈtʃaɪnə] [pɪɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræs] [ˈkruːsəfɪks] .
a pink china pig and a brass crucifix .
一个 粉色的 中国 猪 和 一个 黄铜 十字架 .

一只粉红色的瓷猪和一个黄铜十字架。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːɡl] [saʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærəks] .
A bugle sounds by the barracks .
一个 号角 声音 经过 这 兵营 .

营房那边响起了号角声。

[aɪ] [ɡɪv] [ˈmædəm] [hɜːr; hər] [hæf] - [fræŋk] .
I give Madame her half - franc .
我 给 夫人 她 一半 - 法郎 .

我给了夫人半法郎。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [bɛlt] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] .
I take my belt and rifle .
我 拿 我的 腰带 和 步枪 .

我拿起腰带和步枪。

“ [bɔːn][ˈdʒuːr] , [məˈsjɜːr] , ” [sez] [ˈmædəm] , “ [ə; eɪ] [dɪˈmeɪn] !
“ Bon jour , Monsieur , ” says Madame , “ A demain !
” 邦 一天 , 先生 , ” 说道 夫人 , ” 一个 明天 !

“祝你好，先生，”夫人说，“好极了！

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪˈmeɪn] ” [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] “ [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] . ” -
“ Some day instead of “ a demain ” they will say “ au revoir . ” 233
” 一些 天 反而 的 ” 一个 明天 ” 他们 将要 说 ” au 再见 : ” -

“总有一天，他们会不再说‘a demain’，而是说‘au revoir’。”233

“ [traɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ”
“ TRY A TIN TO - DAY ”
” 尝试 一个 锡 到 - 天 ”

“今天就来尝尝吧！ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn][ˈpɑːts] ,
“ AND NOW , ” said John Potts ,
” 和 现在 , ” 说 约翰 波茨 ,

“现在，”约翰·波茨说道，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɪˈænəʊ] - [stʊːl] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][læŋk] [ˈfɔːrlɑːk] [bæk]
whirling around on the piano - stool and throwing his lank forelock back
旋转 大约 在 这 钢琴 - 凳子 和 投掷 他的 空白 前额 后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a jerk of his head ,
和 一个 混蛋 的 他的 头 ,

他猛地在钢琴凳上转了个圈，头一甩，长长的额发也随之向后甩去。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈtɜːrprət] [greɪs] [mælənz] [soʊl] ! ”
“ we will interpret Grace Mallon's soul ! ”
” 我们 将要 解释 优雅 马隆的 灵魂 ! ”

“我们将解读格蕾丝·马隆的灵魂！ ”

“ [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] , [dʒɑːn] ! ” [buːmd] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈmɔːrɪs] - .
“ Oh , wait till she comes , John ! ” boomed the Rev . Morris Gildell .
” 哦 , 等待 直到 她 来 , 约翰 ! ” 蓬勃发展 这 牧师 : 莫里斯 - .

“哦，等着瞧吧，约翰！”莫里斯·吉尔德尔牧师大声说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːrl][ˈmɑːrks] [ˈfɔːrəm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] - [haʊs] [læst] [naɪt] ,
“ She was at the Karl Marx Forum in our parish - house last night ,
” 她 曾是 在 这 卡尔 马克思 论坛 在 我们的 教区 - 房子 最后的 夜晚 ,

“她昨晚在我们教区会所参加了卡尔·马克思论坛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] [ʃiːd] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . ”
and she said positively she'd be down here this afternoon . ”
和 她 说 积极地 棚 是 向下 这里 这 下午 : ”

她肯定地说她今天下午会下来。

“ [jes] , [duː] [weɪt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][fæt][hændz] ,
“ Yes , do wait ! ” said Mrs . Anna Watkins Wilbur , placing her fat hands ,
” 是的 , 做 等待 ! ” 说 太太 : 安娜 沃特金斯 威尔伯 , 放置 她 胖的 双手 ,

“是的，请稍等！”安娜·沃特金斯·威尔伯太太说着，伸出她那双胖乎乎的手，

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第9/11页

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [set] [wɪð; wɪθ] [ˌsemaɪˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːənɪst] .
covered with rings set with semiprecious stones , over those of the pianist .
涵盖 和 戒指 放 和 半宝石 石头 , 超过 那些 的 这 钢琴家 .
钢琴家的戒指上也戴着镶嵌着半宝石的戒指。

“ [duː] [weɪt] !
“ **Do wait !**
” 做 等待 !

“请稍等! ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] !
It will be wonderful for her to hear it !
它 将要 是 精彩的 为了 她 到 听到 它 !
她听到这个消息一定会很高兴!

“ [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz][ˈedwɪn] [ˈmɑːmədjuːk] , [ˈpeɪntər] .
“ **The host of the occasion was Edwin Marmaduke , painter .**
” 这 主持人 的 这 场合 曾是 埃德温 马默杜克 , 画家 .
此次活动的东道主是画家埃德温·马马杜克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈspuːnɪŋ] [əˈreɪbiən] [ˈɪnsens] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [tɪn]
He was at present engaged in spooning Arabian incense out of a cocoa - tin
他 曾是 在 展示 已订婚的 在 勺子式 阿拉伯 香 出去 的 一个 可可 - 锡
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɑːnz] [ˈθjʊrəbl] ,
and putting it into a large bronze thurible ,
和 推杆 它 进入 一个 大的 青铜 香炉 ,
他当时正用勺子从一个可可罐里舀出阿拉伯香料, 放进一个大的青铜香炉里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈplæstər] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][roʊˈdænz] “ [lə] [beɪˈzeɪ] .
which hung before a plaster replica of Rodin's “ Le Baiser .
哪个 悬挂 前 一个 石膏 复制品 的 罗丹的 “ 乐 拜瑟 .
它悬挂在罗丹雕塑《吻》的石膏复制品前面。

“ [ðə; ði] [ˈɪnsens] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ **The incense caught fire , and dense clouds of fragrant smoke filled the little**
” 这 香 捕捉 火 , 和 稠密 云 的 香 抽烟 已填 这 小的
[ˈstuːdiəʊ] .
studio .
工作室 .
“香燃了起来, 浓浓的香烟弥漫了这间小工作室。”

[ðen] [ˈmɑːmədjuːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bʌt; bət] [əˈɡriːəb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] .
Then Marmaduke turned his pale but agreeable face to his guests .
然后 马默杜克 转向 他的 苍白 但 同意 脸 到 他的 客人 .
然后, 马默杜克将他苍白但和蔼的脸转向他的客人。

“ [noʊ] , [duː][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
“ **No , do it now !**
” 不 , 做 它 现在 !

“不, 现在就做! ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **he commanded .**
” 他 命令 .
他命令道。

“ [pər'hæps][ju:; jɔ̃][ænd; ənd] [ɑ:rθərə] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ” -
“ **Perhaps you and Arthura will bring her with it . ” 234**
“ 也许 你 和 亚瑟王 将要 带来 她 和 它 . ” -

“或许你和阿瑟拉会把她一起带来。”234

[soʊ][dʒɑ:n][ˈpɑ:ts] [strʌk] [ə; ei] [fju:] [ˈmaɪnər] [ˈkɔrdz] ,
So John Potts struck a few minor chords ,
所以 约翰 波茨 击 一个 很少 次要的 和弦 ,

所以约翰·波茨的歌只引起了一些小小的反响。

[ænd; ənd] [ɑ:rθərə] [ˈlu:ɪs] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] - [ɡri:n] [ˈmænt(ə)lɪn][bəʊθ] [θɪn] [ɑ:rmz] , [smaɪld] [æt; ət]
and Arthura Lewis lifted her pale - green mantle in both thin arms , smiled at
和 亚瑟王 刘易斯 抬起 她 苍白 - 绿色的 地幔 在 两个都 薄的 武器 , 微笑 在
[ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] ,
the low ceiling ,
这 低的 天花板 ,

阿瑟拉·刘易斯用她纤细的双臂托起身上浅绿色的斗篷，对着低矮的天花板微笑。

[kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
closed her eyes , and danced .
关闭 她 眼睛 , 和 跳舞 .

她闭上眼睛，跳起了舞。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [dæns] .
She did not really dance .
她 做过 不是 真的 舞蹈 .

她其实并没有跳舞。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [bent][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] , [əˈprɑ:ksɪmətli] [ɪn] [ˈrɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She merely bent and kicked and gestured , approximately in rhythm with the
她 仅仅 弯曲 和 踢 和 做手势 , 大约 在 韵律 和 这
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

她只是弯腰、踢腿、做手势，大致与音乐的节奏一致。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [mɪs] [ɑ:rθərə] [ˈlu:ɪs] , [ˈi:ðər] .
She was not really Miss Arthura Lewis , either .
她 曾是 不是 真的 错过 亚瑟王 刘易斯 , 任何一个 .

她其实也不是阿瑟拉·刘易斯小姐。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskɑ:rdɪd] [æz; əz] [tu:] [ˈju:zuəl] ,
Her first name , which she had discarded as too usual ,
她 第一的 姓名 , 哪个 她 有 丢弃 作为 也 通常 ,

她的名字，她觉得太普通而弃用了，

[wʌz; wəz] [ˈæliːs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ləst] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:ts] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
was Alice and her last name was Potts , for she was the
曾是 爱丽丝 和 她 最后的 姓名 曾是 波茨 , 为了 她 曾是 这
[pi:ˈænəsts, ˈpi:ənɪsts] [waɪf] .
pianist's wife .
钢琴家的 妻子 .

她名叫爱丽丝，姓波茨，因为她是钢琴家的妻子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [əˈkrɔ:s] [ˈpætʃɪn] [ˈpleɪs]
They were known to live together in the little apartment across Patchin Place
他们 是 已知 到 居住 一起 在 这 小的 公寓 穿过 帕钦 地方
[frʌm; frəm] - [ˈstu:diəʊ] ,
from Marmaduke's studio ,
从 - 工作室 ,

据悉，他们曾一起住在帕钦广场对面，马默杜克工作室附近的那间小公寓里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [kept][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the fact of their marriage was scrupulously kept a secret from the
但 这 事实 的 他们的 婚姻 曾是 一丝不苟地 保留 一个 秘密 从 这
[ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mænsɪpətɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .
other members of their emancipated circle .
其他 成员 的 他们的 解放 圆圈 .

但是，他们小心翼翼地与其他解放派人士隐瞒了他们的婚姻事实。

[noʊ][li'eɪzə:n][wʌz; wəz][ˈevər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['zeləsli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]
No liaison was ever hidden from the world more zealously than was the
不 联络 曾是 曾经 隐 从 这 世界 更多的 热忱地 比 曾是 这
[ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:mɪŋ] “ [fri:] ['kɑ:mrædʃɪp] .
regularity and mid - Victorian respectability of this seeming “ free comradeship .
规律性 和 中 - 维多利亚时代 体面 的 这 似乎 “ 自由的 同志情谊 .
没有任何一段婚外情比这段看似“自由的同志情谊”的规律性和维多利亚时代中期的体面性更被刻意地向世人隐瞒。

” [soʊ][dʒɑ:n][ˈpɑ:ts] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rθʊrə] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” So John Potts played and Arthura danced , and the theme they were
” 所以 约翰 波茨 玩 和 亚瑟王 跳舞 , 和 这 主题 他们 是
[ɪn'tɜ:rprɪt] [wʌz; wəz] [greɪs] [mælənz] [soʊl] .
interpreting was Grace Mallon's soul .
翻译 曾是 优雅 马隆的 灵魂 .

于是约翰·波茨弹奏，阿瑟拉跳舞，他们诠释的主题是格蕾丝·马伦的灵魂。

[ˈedwɪn] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ɑ:rθʊrə] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
Edwin Marmaduke's eyes were turned toward Arthura , but he did not see her .
埃德温 - 眼睛 是 转向 朝向 亚瑟王 , 但 他 做过 不是 看 她 .
埃德温·马默杜克的目光转向了阿瑟拉，但他并没有看到她。

[nɔ:r][dɪd][hi;; hi] [si:] ['greɪsɪz] [soʊl] .
Nor did he see Grace's soul .
也不 做过 他 看 格蕾丝 灵魂 .

他也没有看到格蕾丝的灵魂。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ˈveri] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ,
He saw her eyes — very gray and lovely — and her hair ,
他 锯 她 眼睛 — 非常 灰色的 和 迷人的 — 和 她 头发 ,
他看到了她的眼睛——非常灰白，很漂亮——还有她的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
which was golden - brown and had an indefinable air of mirth about it .
哪个 曾是 金的 - 棕色的 和 有 一个 无法定义的 空气 的 欢笑 关于 它 .
它呈金棕色，带着一种难以言喻的欢乐气氛。

[ˈmɑ:mədju:k] [lʌvd] [greɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪgə'rets] , [ɔ:r] ['ɪnsens] , [ɔ:r][ɑ:rt] ; ['betər] ['i:v(ə)n]
Marmaduke loved Grace better than cigarettes , or incense , or art ; better even
马默杜克 喜爱 优雅 更好的 比 香烟 , 或者 香 , 或者 艺术 ; 更好的 甚至
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sku:l] of235
than the school of235
比 这 学校 of235

马默杜克爱格蕾丝胜过香烟、香烛和艺术；甚至胜过学校。235

[ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'na:lɪdʒd] ['mæstər] ,
painting of which he was the acknowledged master ,
绘画 的 哪个 他 曾是 这 已确认 掌握 ,
他被公认为该画派的绘画大师。

[ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [ˈpraʊdli] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɜːrst] [dɪˈraɪsɪvli] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː] — [ðə; ði]
the school which proudly accepted a name first derisively given it — the
这 学校 哪个 自豪地 公认 一个 姓名 第一的 嘲讽地 给定 它 — 这

Incomprehensiblists .

这所学校自豪地接受了最初被嘲讽地赋予的名字——“不可理解者”。

[soʊ] , [waɪ] [ɑːrθʊərə] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈpaːts] [ˈhæmərd] [aʊt] [ˈdiskɔːrdz] ,
So , while Arthura twisted and turned and John Potts hammered out discords ,
所以 , 尽管 亚瑟王 扭曲 和 转向 和 约翰 波茨 锤击 出去 不和谐 ,

于是, 当阿瑟拉扭动着身子, 约翰·波茨敲击着不和谐的音符时,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
he thought of Grace's beauty and charm .
他 想法 的 格蕾丝 美丽 和 魅力 .

他想起了格蕾丝的美貌和魅力。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [welθ] .
To do him justice , he did not think of her great wealth .
到 做 他 正义 , 他 做过 不是 思考 的 她 伟大的 财富 .

公平地说, 他并没有想到她拥有巨额财富。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] ,
In fact , he did not like to think of her wealth ,
在 事实 , 他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 她 财富 ,

事实上, 他并不喜欢去想她的财富。

[fɔːr; fər] [ðæt] [welθ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnesˈθetik] [ˈbɪznəs] .
for that wealth came from her father's success in a most unesthetic business .
为了 那 财富 来了 从 她 父亲的 成功 在 一个 最多 不美观 商业 .

因为她父亲的财富来自于他从事的一项毫无美感可言的行业所取得的成功。

[ɡreɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] “ [traɪ][ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ” [ˈmælən] ,
Grace was the daughter of “ Try a Tin To - day ” Mallon ,
优雅 曾是 这 女儿 的 “ 尝试 一个 锡 到 - 天 ” 马隆 ,

格蕾丝是“今天就来尝尝罐头”马隆的女儿,

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [kænd] [ɡʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsæmən] [kɪŋ] .
who was known in the world of canned goods as the Salmon King .
WHO 曾是 已知 在 这 世界 的 罐装 商品 作为 这 三文鱼 国王 .

在罐头食品界, 他被称为“鲑鱼之王”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvʌlgər] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
There was no vulgar hand - clapping after the artists had finished their
那里 曾是 不 庸俗 手 - 鼓掌 后 这 艺术家 有 完成的 他们的

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [soʊl] ;
interpretation of Grace's soul ;
解释 的 格蕾丝 灵魂 ;

艺术家们完成对格蕾丝灵魂的诠释后, 并没有出现庸俗的鼓掌声;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rev] . [ˈmɔːrɪs] - [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] ,
but the Rev . Morris Gildell rattled his spoon against the sides of his teacup ,
但 这 牧师 . 莫里斯 - 摇晃 他的 勺子 反对 这 侧面 的 他的 茶碗 ,

但莫里斯·吉尔德尔牧师却用勺子敲击着茶杯的边缘。

[waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˌʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] [saɪd] [ɪkˈstætɪkli] [ænd; ənd] [klæŋkt] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
while Mrs . Anna Watkins Wilbur sighed ecstatically and clanked her chain of
尽管 太太 . 安娜 沃特金斯 威尔伯 叹了口气 欣喜若狂 和 叮当作响 她 链 的

[ˈhevi] [ˈæmbər] [biːdz] .
heavy amber beads .
重的 琥珀色 珠子 .

安娜·沃特金斯·威尔伯夫人欣喜若狂地叹了口气, 叮当作响地挂着她那串沉重的琥珀珠子。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
Even in the act of lighting a cigarette ,
甚至 在 这 行为 的 灯光 一个 卷烟 ,
即使是在点燃香烟的这个动作中,
[dʒɑ:n][ˈpɑ:ts] [ˈsta:rtɪd] [drəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
John Potts started dramatically and pointed toward the open window .
约翰 波茨 开始 戏剧性地 和 尖 朝向 这 打开 窗户 .
约翰·波茨突然夸张地指着敞开的窗户。

“ [lɑ:][ˌ(v)wɑˈlɑ] !
“ **La voilà !**
“ 拉 瞧! !
“La voilà! ”
[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər] !
“ **We have summoned her !**
“ 我们 有 被召唤 她 !
“我们已经召见她了! ”
[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃæriət] - [wi:lz] .
I hear the rumble of her chariot - wheels .
我 听到 这 隆隆 的 她 战车 - 车轮 .
我听到了她战车轮隆隆作响的声音。

“ [ðer; ðər][dɪd] [ɪnˈdi:d] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪn] [ˈpleɪs] [ðə; ði] [wɜ:r] [ænd; ənd] [snɔ:rt]
“ **There did indeed come from the cobbles of Patchin Place the whir and snort**
“ 那里 做过 的确 来 从 这 鹅卵石 的 帕钦 地方 这 嗡嗡 和 哼哼
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] .
of an automobile .
的 一个 汽车 .
“帕钦广场的鹅卵石路上确实传来了汽车的呼啸声和鼻息声。”

[su:n] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [klæŋd] [ˈvɪʃəsli] , -
Soon the great gong on the wall clanged viciously , 236
很快 这 伟大的 锣 在 这 墙 叮当作响 恶毒地 , -
很快, 墙上的大锣发出刺耳的撞击声, 236
[ˈkɔ:zɪŋ] [ɑ:rθʊrə] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [ˈʌdə] [ænd; ənd][klæsp][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
causing Arthura Lewis to shudder and clasp her long , white hands to her
导致 亚瑟王 刘易斯 到 不寒而栗 和 搭扣 她 长的 , 白色的 双手 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

这让阿瑟拉·刘易斯不禁打了个寒颤, 她用修长的白皙双手捂住了双眼。
[ˈedwɪn] [ˈmɑ:mədju:k] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [ˌɪntəˈvi:nd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz]
Edwin Marmaduke sped down the four flights of stairs that intervened between his
埃德温 马默杜克 加速 向下 这 四 航班 的 楼梯 那 介入 之间 他的
[ˈstu:diəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .
studio and the street door .
工作室 和 这 街道 门 .
埃德温·马马杜克飞快地跑下工作室和街门之间的四层楼梯。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [gests] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪkˈspektəntli] .
His deserted guests looked at one another expectantly .
他的 荒凉的 客人 看起来 在 一 其他 满怀期待地 .
他那些被冷落的客人面面相觑, 满怀期待。

“ [dɪr] [greɪs] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] .
“ **Dear Grace ！** ” **said Mrs . Anna Watkins Wilbur .**
“ 亲爱的 优雅 ！ ” 说 太太 ： 安娜 沃特金斯 威尔伯 。

“亲爱的格蕾丝！”安娜·沃特金斯·威尔伯夫人说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈloʊn] .
“ **I hope she came alone .**
“ 我 希望 她 来了 独自的 。

我希望她是独自一人来的。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] — [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ？ — [ðæt] [ˈwɑːtsn] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
I can't stand that friend of hers — what is his name ? — that Watson person . ”
我 不能 站立 那 朋友 的 她的 — 什么 是 他的 姓名 ？ — 那 沃森 人 。

我受不了她那个朋友——他叫什么来着？——那个叫沃森的人。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈbroʊmɪd] , “ [sed] [ɑːrθʊərə] [ˈluːɪs] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ **He is a terrible bromid ,** ” **said Arthura Lewis , lighting a cigarette .**
“ 他 是 一个 糟糕的 溴化物 , ” 说 亚瑟王 刘易斯 , 灯光 一个 卷烟 。

“他真是个讨厌的家伙,”阿瑟拉·刘易斯一边点燃香烟一边说道。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [ˈveri] — [soʊ] [ˈveri] , [æɪ; fəl] [aɪ] [seɪ] , [sæməni] ！
“ **He's so very — so very , shall I say , salmony !**
“ 他是 所以 非常 — 所以 非常 , 将 我 说 , 鲑鱼味 ！

“他真是——真是, 该怎么说呢, 鲑鱼味十足！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːməɾəs] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [ˈlæftər] .
“ **This was said with humorous intent and received with kindly laughter .**
“ 这 曾是 说 和 幽默 意图 和 已收到 和 亲切地 笑声 。

“这句话是带着幽默的意味说的, 引来大家的善意笑声。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmən] , [ˈeniweɪ] ？ ” [æskt] [dʒɑːn]
“ **But what has Mr . Watson to do with salmon , anyway ?** ” **asked John**
“ 但 什么 有 先生 ： 沃森 到 做 和 三文鱼 , 反正 ？ ” 问 约翰
[ˈpɑːts] .
Potts .
波茨 。

“但是沃森先生跟鲑鱼有什么关系呢？”约翰·波茨问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **Does he catch them , or what is it ?** ”
“ 做 他 抓住 他们 , 或者 什么 是 它 ？ ”

“他能抓住它们吗？ 还是怎么回事？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈmɔːrɪs] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **Nothing so exciting as that ,** ” **said the Rev . Morris Gildell , with a great**
“ 没有什么 所以 激动人心 作为 那 , ” 说 这 牧师 ： 莫里斯 - , 和 一个 伟大的
[ˈtʃʌk(ə)] .
chuckle .
轻笑 。

“没什么那么令人兴奋的,”莫里斯·吉尔德尔牧师大笑着说。

“ [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈselɪbreɪts] [ðem; ðəm] .
“ **He merely celebrates them .**
“ 他 仅仅 庆祝 他们 。

他只是在为他们庆祝。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmælən] [ˈsæmən] [ˈkʌmpəni] ,
He is the advertising manager of the Mallon Salmon Company ,
他 是 这 广告 经理 的 这 马隆 三文鱼 公司 ,

他是马龙鲑鱼公司的广告经理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - [traɪ][ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] -
and his chief claim to immortality is that he invented the ' Try a Tin To -
和 他的 首席 宣称 到 不朽 是 那 他 发明 这 - 尝试 一个 锡 到 -
[deɪ] - ['slouɡən] .
day ' slogan .
天 - 口号 -

他最值得称道的不朽之处在于他发明了“今天就来尝尝罐头”的广告语。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ɡreɪt] [pɪŋk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['pʌblɪk]
You know those great pink pictures of ridiculous - looking fish that we see in public
你 知道 那些 伟大的 粉色的 图片 的 荒谬的 - 寻找 鱼 那 我们 看 在 民众
[viːək(ə)lz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
vehicles and on the highways and byways ,
车辆 和 在 这 高速公路 和 小路 ,

你见过那些粉红色的、画着滑稽鱼的广告吗？我们在公共交通工具上、高速公路和小路上经常能看到它们。

[iːtʃ] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kæn; kən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] , - [traɪ][ə; eɪ] Tin237
each one holding out a can bearing the legend , ' Try a Tin237
每个 一 保持 出去 一个 能 轴承 这 传奇 , - 尝试 一个 Tin237

每人手里都拿着一个罐子，上面写着“试试 Tin237”。

[tuː; tə] - [deɪ] - ?
To - day ' ?
到 - 天 - ?

今天？

['wɑːtsn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] . "
Watson is responsible for those mutilations of the landscape . "
沃森 是 负责的 为了 那些 残害 的 这 景观 . "

沃森应对这些对景观的破坏负责。

" [dʌz] ['wɑːtsn] [peɪnt][ðəm; ðəm] [hɪm'self] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['wɒtkɪnz] ['wɪlbə] .
" **Does Watson paint them himself ? " asked Mrs . Anna Watkins Wilbur .**
" 做 沃森 画 他们 他自己 ? " 问 太太 . 安娜 沃特金斯 威尔伯 .

“这些画是沃森自己画的吗？”安娜·沃特金斯·威尔伯夫人问道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **He looks capable of it .**
" 他 看起来 有能力的 的 它 .

“他看起来有能力做到。”

" [ðə; ði] [rev] . ['mɔːrɪs] - ['ɪfuːd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
" **The Rev . Morris Gildell issued another of those shouts of laughter which made the**
" 这 牧师 . 莫里斯 - 发布 其他 的 那些 喊叫 的 笑声 哪个 制成 这
['wɪmənz] [klʌbz] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['mæskjələɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
women's clubs believe him masculine and hearty .
女性的 俱乐部 相信 他 男性 和 爽朗 .

“莫里斯·吉尔德尔牧师又发出了一声爽朗的笑声，这让妇女俱乐部的成员们觉得他既有男子气概又热情奔放。

" ['eksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !

“出色的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['wɒtkɪnz] ['wɪlbərz] [fæt] , [ber]
" **he cried , putting an approving hand on Mrs . Anna Watkins Wilbur's fat , bare**
" 他 哭 , 推杆 一个 批准 手 在 太太 . 安娜 沃特金斯 威尔伯的 胖的 , 裸
[ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“他喊道，赞许地把手放在安娜·沃特金斯·威尔伯太太肥胖裸露的肩膀上。

“ [oʊ] , [ˈeksələnt] ！
“ **Oh , excellent** ！
“ 哦 , 出色的 ！

“哦，太好了！ ”
[noʊ] , [ˈwɑːtsn̩] [ˈdʌznt̩] [peɪnt̩] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːrs] — [hiː; hi] [ɪnˈspaɪəz] [ðem; ðəm] .
No , Watson doesn't paint them , but he does worse — he inspires them .
不 , 沃森 不 画 他们 , 但 他 做 更糟 — 他 鼓舞人心 他们 .
不, 沃森并没有画它们, 但他做的更糟——他启发了它们。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdz] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈhɪdiəs] [ˈkærɪkə,tʃʊəz]
He persuades some poor devil of an artist to make these hideous caricatures
他 说服 一些 贫穷的 魔鬼 的 一个 艺术家 到 制作 这些 可怕 漫画
[ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
of the truth .
的 这 真相 .

他劝说某个倒霉的艺术家创作这些丑陋的、歪曲事实的漫画。
[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [traɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] - [deɪ] - [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
He is the Mæcenās of the ' Try a Tin To - day ' school of painting .
他 是 这 - 的 这 - 尝试 一个 锡 到 - 天 - 学校 的 绘画 .
他是“今天就来试试罐头”绘画流派的赞助人。

“ [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [rev] . [ˈmɔːrɪs]
“ **After waiting for the murmur of amusement to die down , the Rev . Morris**
“ 后 等待 为了 这 低语 的 娱乐 到 死 向下 , 这 牧师 . 莫里斯
- [kənˈtɪnjuːd] :
Gildell continued :
- 持续 :

“等那阵轻笑声渐渐平息后, 莫里斯·吉尔德尔牧师继续说道:”
“ [greɪs] [brɔːt] [ˈwɑːtsn̩] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfemənɪst] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [læst] [wiːk] ,
“ **Grace brought Watson to the Feminist Conference at our church last week ,**
“ 优雅 带来 沃森 到 这 女权主义者 会议 在 我们的 教会 最后的 星期 ,
“格蕾丝上周带着沃森来我们教会参加女权主义大会,

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [æskt̩] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] ,
and several people asked me what a rare ,
和 一些 人们 问 我 什么 一个 稀有的 ,
好几个人问我, 这是什么罕见的.....

[friː] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔːd] .
free spirit like her could see in such a clod .
自由的 精神 喜欢 她 可以 看 在 这样的 一个 泥块 .
像她这样自由奔放的人, 竟然能看穿这么个笨蛋。

[aɪ] [səˈpəʊz] [fɪː; fɪ] [fiːlz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I suppose she feels that she must go around with him occasionally because
我 认为 她 感觉 那 她 必须 去 大约 和 他 偶尔 因为
[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
he is so useful to her father .
他 是 所以 有用 到 她 父亲 .
我想她觉得她必须偶尔陪着他, 因为他对她父亲很有用。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [fɪː; fɪ] [ˈdʌznt̩] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ！ “
But I hope she doesn't think of marrying him ！ ”
但 我 希望 她 不 思考 的 结婚 他 ！ “
但我希望她别想着嫁给他！
“ [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ！
“ **Marrying him ！**
“ 结婚 他 ！

“嫁给他！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] , [ɑːrθʊərə] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈpɑːts][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
” **exclaimed Mrs . Anna Watkins Wilbur , Arthura Lewis , and John Potts in unison .**
” 惊呼 太太 : 安娜 沃特金斯 威尔伯 , 亚瑟王 刘易斯 , 和 约翰 波茨 在 齐声 :

“安娜·沃特金斯·威尔伯夫人、阿瑟拉·刘易斯和约翰·波茨异口同声地惊呼道。

” [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! ” -
” **I hope not ! ” 238**
” 我 希望 不是 ! ” -

“我希望不是！”238

” [waɪ] , ” [sed] [ɑːrθʊərə] [ˈluːɪs] ,
” **Why , ” said Arthura Lewis ,**
” 为什么 , ” 说 亚瑟王 刘易斯 ,

“为什么？”阿瑟拉·刘易斯问道。

” [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmænsɪpətɪd] [ˈwʊmən] [laɪk] [greɪs] [tuː; tə] [ˈmæri]
” **it would be a tragedy for an emancipated woman like Grace to marry**
” 它 会 是 一个 悲剧 为了 一个 解放 女士 喜欢 优雅 到 结婚
[æɪ; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

“像格蕾丝这样思想解放的女性结婚简直就是一场悲剧！”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsoʊləs] , [ˈbreɪnləs] [ˈæni(ə)m][æz; əz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd]
Not to speak of marrying such a soulless , brainless animal as that David
不是 到 说话 的 结婚 这样的 一个 无魂 , 没脑子 动物 作为 那 大卫
[ˈwaːtsn] !
Watson !
沃森 !

更别提嫁给大卫·沃森那样一个没有灵魂、没有头脑的畜生了！

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] —
I'd as soon see her —
ID 作为 很快 看 她 —

我宁愿见到她——

” [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] [dɔːr]
” **But the conversation was interrupted by the opening of the studio door**
” 但 这 对话 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 工作室 门
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊst] .
and the entrance of Grace and their young host .
和 这 入口 的 优雅 和 他们的 年轻的 主持人 :

“但谈话被工作室的门打开以及格蕾丝和他们的年轻主持人的到来打断了。

[ˈedwɪn] [ˈmɑːmədjuːk] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Edwin Marmaduke seemed somehow to look younger than before .
埃德温 马默杜克 似乎 不知何故 到 看 年轻 比 前 :

埃德温·马马杜克看起来似乎比以前年轻了些。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] ;
He had lost a little of his expression of languor and disdain ;
他 有 丢失的 一个 小的 的 他的 表达 的 倦怠 和 蔑视 ;

他脸上那丝倦怠和轻蔑的神情稍稍消退了一些；

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈgɜːrlhʊd] .
and Grace was the very personification of radiant girlhood .
和 优雅 曾是 这 非常 拟人化 的 辐射状 少女时代 :

而格蕾丝正是光彩照人的少女的化身。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kloʊðz] ,
In spite of her knowledge of her own good looks and good clothes ,
在 尽管如此 的 她 知识 的 她 自己的 好的 看起来 和 好的 衣服 ,

尽管她深知自己容貌姣好、衣着考究，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhuːm] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [ɪntəˈlektʃʊəlz] .
she was charmingly deferential to these people , whom she considered intellectuals .
她 曾是 迷人地 尊重 到 这些 人们 , 谁 她 经过考虑的 知识分子 .

她对这些人彬彬有礼，待之以敬意，她认为这些人都是知识分子。

[hɜːr; hər] [naɪˈliːvli] [rɪˈspektfəl] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈmɔːrɪs] - [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her naively respectful greeting to the Rev . Morris Gildell seemed for the
她 天真地 尊重 问候 到 这 牧师 . 莫里斯 - 似乎 为了 这
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [revəˈlʊʃənɪst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lɔːst] [ˈdɪɡnəti] .
moment to restore to that drawing - room revolutionist some strange lost dignity .
片刻 到 恢复 到 那 绘画 - 房间 革命家 一些 奇怪的 丢失的 尊严 .

她对莫里斯·吉尔德尔牧师天真而恭敬的问候，似乎在那一刻恢复了这位客厅革命家失去的某种奇怪的尊严。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfrendlɪnəs] .
Men and women alike greeted the young girl with genuine friendliness .
男人 和 女性 同样 问候 这 年轻的 女孩 和 真的 友善 .

无论男女，都以真诚的友好态度向这位年轻女孩问好。

[wen] [hɜːr; hər] [greɪ] [ˈmoʊtər] - [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːz(ə)l] ,
When her gray motor - cloak had been hung over the corner of an easel ,
什么时候 她 灰色的 发动机 - 披风 有 到过 悬挂 超过 这 角落 的 一个 画架 ,
[ðə; ði] [ˈstʊdiəʊ] [ˈboʊstɪd] ,
当她那件灰色的摩托车斗篷挂在画架的一角时 ,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuː] [ˈriːəl] [tʃerz] [ðə; ði][ˈstʊdiəʊ] [ˈboʊstɪd] ,
and she had been seated on one of the few real chairs the studio boasted ,
和 她 有 到过 坐着 在 一 的 这 很少 真实的 椅子 这 工作室 吹嘘 ,
[ðə; ði] [ˈstʊdiəʊ] [ˈboʊstɪd] ,
她当时正坐在工作室里为数不多的几把真正的椅子之一上。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈbɪskɪts] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
and served with sweet biscuits , a cup of tea , and a cigarette ,
和 服务 和 甜的 饼干 , 一个 杯子的 茶 , 和 一个 卷烟 ,
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
还配上甜饼干、一杯茶和一支香烟。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈkɜːrd] — [ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] -
then the great event of the afternoon occurred — the unveiling of Marmaduke's
然后 这 伟大的 事件 的 这 下午 发生 — 这 揭幕 的 -
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
portrait of her . 239
肖像 的 她 . -

随后，下午最重要的事情发生了——马默杜克为她绘制的肖像揭幕。239

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [best] [əˈpriːʃiətɪd] [ɪn]
The blinds were drawn — for the Incomprehensiblist painting is best appreciated in
这 百叶窗 是 绘制 — 为了 这 - 绘画 是 最好的 感谢 在
[ˌsemiˈdɑːknɪs, ˌsemaɪ-] .
semidarkness .
半黑暗 .

百叶窗拉上了——因为在昏暗的光线下，《难以理解的画作》才能得到最好的欣赏。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] - [paːt] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [nuː] [ˈfjuːəl] ; [dʒɑːn][ˈpaːts] [pleɪd] [ˈsʌmθɪŋ] “ [ˈveri] [ˈɡoʊldən]
The incense - pot received some new fuel ; John Potts played something “ very golden
这 香 - 锅 已收到 一些 新的 燃料 ; 约翰 波茨 玩 某物 “ 非常 金的
[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ;
“ **on the piano ;**
” 在 这 钢琴 ;

香炉里添了些新燃料；约翰·波茨在钢琴上弹奏了一首“非常精彩”的曲子；

[ænd; ɐnd][ˈedwɪn] [ˈmɑːmədʒuːk] [ˈrevərəntli] [druː] [bæk] [ðə; ði] [geɪ] [ˈɪndiən] [skaːrf] [ðæt] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz]
and Edwin Marmaduke reverently drew back the gay Indian scarf that covered his
和 埃德温 马默杜克 虔诚地 画 后退 这 同性恋 印度 围巾 那 涵盖 他的
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

埃德温·马马杜克虔诚地揭开了遮盖他杰作的那条色彩艳丽的印度围巾。

[iː]
II
三

二

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ˈedwɪn] - “ [soʊl] [ˈstʌdi] [ɪn][biː] - [ˈmaɪnər] —
For a detailed description of Edwin Marmaduke's “ Soul Study in B - Minor —
为了 一个 详细的 描述 的 埃德温 - “ 灵魂 学习 在 B - 次要的 —
[fɔːr; fər][dʒiː] . [em] . ,
for G : M : ,
为了 G : M : ,

有关埃德温·马马杜克的《B小调灵魂练习曲——为大师而作》的详细描述，

” [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsev(ə)n]
” the reader is referred to the introduction to the catalogue of the “ Seven
” 这 读者 是 指 到 这 介绍 到 这 目录 的 这 “ 七
[ˈreblz; rɪˈbel] ” [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stain] [ˈgælərɪz] ,
Rebels “ exhibition at the Stein Galleries ,
反叛者 “ 展览 在 这 斯坦因 画廊 ,
读者可参阅斯坦因画廊“七位叛逆者”展览图录的引言。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈeseɪ] “ - — [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] ,
or to the admirable essay “ Incomprehensiblism — a Step Forward ,
或者 到 这 令人钦佩的 散文 “ - — 一个 步 向前 ,
或者，参见那篇令人钦佩的文章《不可理解主义——向前迈出的一步》，

” [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˈsprɑːtli] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈwiːkli] [rɪˈvjuː] , [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
” which appeared in that sprightly but short - lived weekly review , the Ultimate
” 哪个 出现 在 那 轻快的 但 短的 - 居住地 每周 审查 , 这 最终的
[dɪˈmɑːkrəsi] .
Democracy .
民主 .
这篇文章发表在那份活泼但短暂的周刊评论杂志《终极民主》上。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ɐnd] [moʊv] ;
This at least was obvious — that the portrait was large and mauve ;
这 在 至少 曾是 明显的 — 那 这 肖像 曾是 大的 和 淡紫色 ;
至少有一点很明显——这幅肖像很大，而且是淡紫色的；
[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
this at least was generally agreed upon — that it was wonderful .
这 在 至少 曾是 一般来说 同意 之上 — 那 它 曾是 精彩的 .

至少这一点是大家普遍认同的——它很棒。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɔːrɪs] - [dɪˈfaɪəntli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] [kuː] , [ɑːrθʊərə] [ˈluːɪs]
The Rev . Morris Gildell defiantly , Mrs . Anna Watkins Wilbur cooingly , Arthura Lewis
这 牧师 . 莫里斯 - 公然挑衅 , 太太 . 安娜 沃特金斯 威尔伯 咕咕地 , 亚瑟王 刘易斯
[ˈprɜːfəli] , [greɪs] [ˈmælən] [rɪˈspektfəli] ,
prayerfully , Grace Mallon respectfully ,
虔诚地祈祷 , 优雅 马隆 尊敬 ,

莫里斯·吉尔德尔牧师态度强硬，安娜·沃特金斯·威尔伯夫人轻声细语，阿瑟拉·刘易斯虔诚祈祷，格蕾丝·马伦恭敬恭敬。

[ˈedwɪn] [ˈmɑ:mədju:k] [hɪmˈself] [ˈmɑ:distli] — [ɔ:l] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
Edwin Marmaduke himself modestly — all said it was wonderful .

埃德温 马默杜克 他自己 谦虚地 — 全部 说 它 曾是 精彩的 .

埃德温·马马杜克本人谦虚地说——所有人都说这太棒了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɪlbə] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] ,
And after Mrs . Anna Watkins Wilbur had embraced the young painter ,

和 后 太太 . 安娜 沃特金斯 威尔伯 有 拥抱 这 年轻的 画家 ,

安娜·沃特金斯·威尔伯夫人拥抱了这位年轻的画家之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] “
and his other guests had clasped his hand , and they had all said “

和 他的 其他 客人 有 紧握 他的 手 , 和 他们 有 全部 说 “

[ˈwʌndərˌfʊl] ” -
Wonderfull ” 240
太棒了 ” -

他的其他客人都紧紧握着他的手，齐声说道：“太棒了！”240

[ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] , [ðeɪ] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɑ:pɪtɪd] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
many , many times , they clattered down the uncarpeted stairs to the street .

许多 , 许多 时代 , 他们 咔嗒咔嗒地 向下 这 未铺地毯 楼梯 到 这 街道 .

他们无数次地从没有铺地毯的楼梯上哐哐当地跑到街上。

[ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][wʌn] — [greɪs] [ˈmælən] .
All , that is , but one — Grace Mallon .

全部 , 那 是 , 但 一 — 优雅 马隆 .

所有人都到齐了，除了一个——格蕾丝·马隆。

[ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪˈtæliən] [tʃer] , [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [kʌp] [ænd; ənd][æn; ən]
She still remained in the old Italian chair , holding an empty cup and an

她 仍然 剩余 在 这 老的 意大利语 椅子 , 保持 一个 空的 杯子 和 一个

[ˌʌnˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] .
unlighted cigarette .

未点亮 卷烟 .

她仍然坐在那把老式意大利椅子上，手里拿着一个空杯子和一支未点燃的香烟。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ˈdʌsti] [ˈpætʃɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈslendər] ,
She looked out of the window into dusty Patchin Place , and one slender ,

她 看起来 出去 的 这 窗户 进入 尘土飞扬 帕钦 地方 , 和 一 苗条 ,

她望向窗外尘土飞扬的帕钦广场，看到一个身材苗条的女子，

[ˌʌnˈdʒu:ələd] [hænd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
unjeweled hand lay on the sill .

无珠宝 手 躺在 这 窗台 .

一只没有佩戴珠宝的手放在窗台上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [hænd] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈdɑ:rkər]
It was an attractive hand although the sun had turned it a shade darker

它 曾是 一个 吸引人的 手 虽然 这 太阳 有 转向 它 一个 阴影 较暗

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [ˈmɑ:mədju:k] .
than that of Edwin Marmaduke .

比 那 的 埃德温 马默杜克 .

虽然阳光使它的颜色比埃德温·马马杜克的手略深一些，但它仍然是一双漂亮的手。

[aɪˈti:] [si:md] [fɜ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It seemed firm and soft at the same time .

它 似乎 公司 和 柔软的 在 这 相同的时间 .

它既结实又柔软。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhju:mən] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:] ;
Edwin was , after all , human , and therefore he seized it ;

埃德温 曾是 , 后 全部 , 人类 , 和 所以 他 查获 它 ;

毕竟，埃德温也是人，所以他抓住了它；

[bʌt; bət] [greɪs] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] — [nɑ:t] ['veri] [ə'brʌptli] , [haʊ'evər] .
but Grace withdrew it from his grasp — not very abruptly , however .
但 优雅 退出 它 从 他的 抓牢 — 不是 非常 突然 , 然而 .

但格蕾丝从他手中拿回了它——不过动作并不十分突然。

“ [naʊ] , ['edwɪn] , ” [ji:; ji] [sed] ,
“ **Now , Edwin , ” she said ,**
“ 现在 , 埃德温 , ” 她 说 ,

“现在，埃德温，”她说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] [mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ **you must be very proper and mid - Victorian and all that sort of thing ,**
“ 你 必须 是 非常 恰当的 和 中 - 维多利亚时代 和 全部 那 种类 的 事物 ,

“你必须非常得体，穿着维多利亚时代中期的那种衣服，诸如此类。”

[sɪns] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] ,
since I'm being a reckless ,
自从 我是 存在 一个 鲁莽 ,

因为我行事鲁莽，

[fɔ:rwərd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [jɔ; jər] ['stu:diʊ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
forward young woman and staying here in your studio all alone with you .
向前 年轻的 女士 和 入住 这里 在 你的 工作室 全部 独自的 和 你 .

这位年轻貌美的女子独自一人待在你的工作室里。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Now sit down there like a good boy and listen to me .
现在 坐 向下 那里 喜欢 一个 好的 男生 和 听 到 我 .

现在乖乖地坐好，听我说。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['deɪvɪd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ! “
I wonder what David would say if he knew I was doing this ! ”
我 想知道 什么 大卫 会 说 如果 他 知道 我 曾是 正在做 这 ! ”

我真想知道如果大卫知道我在做这件事，他会怎么说！

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ker] [wʌt] ['deɪvɪd] ['wa:tsn] [wʊd] [seɪ] ? ” [æskt] ['edwɪn] ,
“ **Why do you care what David Watson would say ? ” asked Edwin ,**
“ 为什么 做 你 关心 什么 大卫 沃森 会 说 ? ” 问 埃德温 ,

“你为什么要在乎大卫·沃森会说什么？”埃德温问道。

['dʒentli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['θjərəbl] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] .
gently swinging the thurible to and fro before his goddess .
轻轻地 摇摆 这 香炉 到 和 弗 前 他的 女神 .

他轻轻地在女神面前来回摇晃着香炉。

“ ['hi:z] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [traɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [tu:; tə] - [deɪ] - ['pɪktʃərz] .
“ **He's busy with his ' Try a Tin To - day ' pictures .**
“ 他是 忙碌的 和 他的 - 尝试 一个 锡 到 - 天 - 图片 .

“他正忙着拍摄他的‘今天就来尝尝罐头’系列照片。”

[hi:; hi] ['ɪznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] . “
He isn't thinking about you or anything else that is beautiful . ”
他 不是 思维 关于 你 或者 任何事物 别的 那 是 美丽的 . ”

他根本没在想你，也没在想其他任何美好的事物。

“ [stɑ:p] ['swɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɪnsens] [θɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **Stop swinging that incense thing around .**
“ 停止 摇摆 那 香 事物 大约 .

“别再挥舞那根香了。”

[meɪk] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] ！
make me nervous ！
制作 我 紧张的 ！

让我紧张！

” [greɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪ'reləvəntli] ．
” **Grace replied irrelevantly** ．
” 优雅 回复 无关紧要 ．

格蕾丝漫不经心地回答道。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [stʌf] ； [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔ:f] ．
” **I hate that stuff ; it makes me think about when I had whooping - cough** ．
” 我 恨 那 东西 ； 它 制作 我 思考 关于 什么时候 我 有 欢呼 - 咳嗽 ．

“我讨厌那种东西；它让我想起我得百日咳的时候。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [keɪ] [ə'baʊt] [wʌt] ['deɪvɪd] [θɪŋks] ， [ˈsɪli] ！
Of course I don't care about what David thinks , silly ！
的 课程 我 不 关心 关于 什么 大卫 思考 ， 愚蠢的 ！

我当然不在乎大卫怎么想，傻瓜！

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ， [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜ:rt][em 'i:]
Last night he came up to the house , and he said something that hurt me
最后的 夜晚 他 来了 向上 到 这 房子 ， 和 他 说 某物 那 伤害 我
[veri] [mʌt] ．
very much ．
非常 很多 ．

昨晚他来到我家，说了一些让我非常伤心的话。

” [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ．
” **She paused interrogatively** ．
” 她 暂停 疑问句 ．

她停顿了一下，带着疑问的语气。

[ˈedwɪn] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['θɜ:rəbl] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈti:kwʊd] [stænd] ， [ˈdʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑ:n][ə; eɪ]
Edwin put the extinguished thurible on a teakwood stand , dusted his fingers on a
埃德温 放 这 熄灭 香炉 在 一个 柚木 站立 ， 掸去灰尘 他的 手指 在 一个
[ˈjeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ，
yellow silk handkerchief ．
黄色的 丝绸 手帕 ，

埃德温把熄灭的香炉放在柚木架上，用一块黄色丝绸手帕掸了掸手指上的灰尘。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['greɪsɪz] [fi:t] ．
and sat down on a cushion at Grace's feet ．
和 卫星 向下 在 一个 软垫 在 格蕾丝 脚 ．

然后坐在格蕾丝脚边的垫子上。

” [wel] ， [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ？
” **Well , what did he say ?**
” 出色地 ， 什么 做过 他 说 ？

“嗯，他说了什么？”

” [hi:; hi] [æskt] ．
” **he asked** ．
” 他 问 ．

他问道。

[ˈɡreɪsɪz] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əˈdɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] .
Grace's colour had risen , making her more adorable than ever .
格蕾丝 颜色 有 升起 , 制作 她 更多的 可爱的 比 曾经 .

格蕾丝的脸色红润起来，让她看起来比以往任何时候都更加可爱。

“ [ˈriːəli] , [ˈedwɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Really , Edwin , ” she said ,**
“ 真的 , 埃德温 , ” 她 说 ,

“真的吗，埃德温？”她说道。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈskɪfl] [ɪn] [riˈpresɪŋ] [jɔːr; jər][ˈɪməʊʃənz] .
“ **I sometimes think that you are almost too skilful in repressing your emotions .**
“ 我 有时 思考 那 你 是 几乎 也 熟练 在 压制 你的 情绪 .

“我有时觉得你太擅长压抑自己的情绪了。”

[aɪ] [sed] [hiː; hi][hɜːrt][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I said he hurt me very much .
我 说 他 伤害 我 非常 很多 .

我说他深深地伤害了我。

“ [ˈedwɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ **Edwin threw his cigarette into the coal - scuttle with a despairing gesture .**
“ 埃德温 扔 他的 卷烟 进入 这 煤炭 - 偷偷溜走 和 一个 绝望 手势 .

埃德温绝望地把香烟扔进了煤斗里。

“ [maɪ] [dɪr] [ɡreɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ?
“ **My dear Grace , ” he said , “ what would you have me do ?**
“ 我的 亲爱的 优雅 , ” 他 说 , “ 什么 会 你 有 我 做 ?

“我亲爱的格蕾丝,”他说,“你想让我做什么?”

[ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːəl] ?
Challenge him to a duel ?
挑战 他 到 一个 决斗 ?

向他发起决斗挑战?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [trəˈmendəsli] [ˈsɑːri] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l]
Of course I'm tremendously sorry ; but why do you talk to such an animal
的 课程 我是 非常 对不起 ; 但 为什么 做 你 讲话 到 这样的 一个 动物

[æz; əz] [ˈwɔːtsn] ?
as Watson ?
作为 沃森 ?

我当然深感抱歉；但是，你为什么要和华生这种畜生说话呢？

“ [ɡreɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .
“ **Grace looked at him with a rather cynical smile .**
“ 优雅 看起来 在 他 和 一个 相当 愤世嫉俗 微笑 .

格蕾丝带着一丝嘲讽的微笑看着他。

“ [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You men are pretty much alike , after all , ” she said .**
“ 你 男人 是 漂亮的 很多 同样 , 后 全部 , ” 她 说 .

“说到底，你们男人其实都差不多,”她说。

“ [wʌt] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ðæt] [hɜːrt][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **What David said that hurt me was just like what you are saying about him .**
“ 什么 大卫 说 那 伤害 我 曾是 只是 喜欢 什么 你 是 说 关于 他 .

“大卫说的那些让我伤心的话，就像你现在说的关于他的那些话一样。”

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] of242
He made fun of242
他 制成 乐趣 of242

他嘲笑了242

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] ['peɪntɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
you and your painting — of course ,
你 和 你的 绘画 — 的 课程 ,
你和你的画——当然了。

[ðæt][hɜːrt][em 'iː] ['terəbli] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] — [ðə; ði] ['ɪmpjədəns]
that hurt me terribly — and then he actually had the nerve — the impudence
那 伤害 我 可怕 — 和 然后 他 实际上 有 这 神经 — 这 厚颜无耻
[tuː; tə][fəɪ'baɪd][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər]['stuːdiəʊ] !
to forbid me to come to your studio !
到 禁止 我 到 来 到 你的 工作室 !
这让我非常伤心——然后他竟然还有脸——厚颜无耻地禁止我去你的工作室！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ˈdeɪvɪd] ['wɑːtsn] ,
David Watson ,
大卫 沃森 ,
大卫·沃森

[huːz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fɪʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['dædz] ['sæmən] [ænd; ənd]
whose only idea of art is a stupid fish holding a tin of dad's salmon and
谁 仅有的 主意 的 艺术 是 一个 愚蠢的 鱼 保持 一个 锡 的 爸爸的 三文鱼 和
[ˈseɪɪŋ] - [traɪ][ə; eɪ][tɪn][tuː; tə] - [deɪ] - — [ðæt][mæn][tuː; tə][tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt]
saying ' Try a Tin To - day ' — that man to tell me what to do and what
说 - 尝试 一个 锡 到 - 天 - — 那 男人 到 告诉 我 什么 到 做 和 什么
[nɑːt][tuː; tə][duː] !
not to do !
不是 到 做 !
他唯一的艺术观念就是一条愚蠢的鱼拿着一罐爸爸做的鲑鱼罐头，说“今天就尝尝这罐鱼吧”——他居然还敢告诉我该做什么不该做什么！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I'll tell you what I did .
患病的 告诉 你 什么 我 做过 :
我来告诉你我做了什么。

[aɪ][fəɪ'bəed,fəɪ'beɪd][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] !
I forbade him ever to come to my home or to speak to me again !
我 禁止 他 曾经 到 来 到 我的 家 或者 到 说话 到 我 再次 !
我禁止他以后再来我家，也不许再跟我说话！
[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [stɔːpt] [æt; ət]['dædz] ['ɑːfɪs] ['pɜːrpəsli] .
When I came down here this afternoon , I stopped at dad's office purposely .
什么时候 我 来了 向下 这里 这 下午 , 我 停止 在 爸爸的 办公室 故意 .
今天下午我下来的时候，特意去了爸爸的办公室。

[aɪ] [noʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] [wen] [aɪ][left] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]['liːɔn] ,
I know David was watching me when I left , and I said to Leon ,
我 知道 大卫 曾是 观看 我 什么时候 我 左边 , 和 我 说 到 莱昂 ,
我知道我离开的时候大卫一直在看着我，我对莱昂说：
- [teɪk] [em 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . - ['stuːdiəʊ][ɪn] ['pætʃɪn] [pleɪs] - — [laʊd] , [soʊ] ['hiːd] [hɪr]
' Take me to Mr . Marmaduke's studio in Patchin Place ' — loud , so he'd hear
- 拿 我 到 先生 : - 工作室 在 帕钦 地方 - — 大声 , 所以 他会 听到
[em 'iː] !
me !
我 !
“带我去帕钦广场的马默杜克先生的工作室”——声音要大，这样他才能听到！

" [ˈedwɪn] [ləkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n]
" **Edwin looked almost handsome as he smiled up at her from his cushion**
" 埃德温 看起来 几乎 英俊的 作为 他 微笑 向上 在 她 从 他的 软垫
.
:
.

“埃德温从靠垫上仰头看着她，脸上带着微笑，看起来几乎英俊极了。”

" [ðæts] [maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] !
" **That's my brave little comrade !**
" 那就是 我的 勇敢的 小的 同志 !

“那是我勇敢的小同志！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈfænt] [wiː; wi] ?
" **And soon we shall be married , sha'n't we ?**
" 和 很快 我们 将 是 已婚 , 不会 我们 ?

“我们很快就要结婚了， 对吧？ ”

[rɪˈmembər] , [juːl] [kiːp] [jɔː; jər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jɔ][wəʊnt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ɔːr]
Remember , you'll keep your maiden name , and you won't promise to honour or
记住 , 你会 保持 你的 少女 姓名 , 和 你 惯于 承诺 到 荣誉 或者
[əˈbeɪ] [em ˈiː] ,
obey me ,
服从 我 ,

记住，你将保留你的娘家姓，而且你不会承诺尊敬我或服从我。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈrʌbɪʃ] .
or any of that cruel rubbish .
或者 任何 的 那 残忍的 垃圾 .

或者任何那些残酷的垃圾话。

- [wɪl] [juːz] [ðæt] [ˈʌvli] , - [pɑːlɪˈrɪðmɪk] [ˈrɪtʃuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ˈmeɪtɪŋ] ,
Gildell will use that lovely , ' Polyrhythmic Ritual for a Free Mating ,
- 将要 使用 那 迷人的 , - 多节奏 仪式 为了 一个 自由的 交配 ,

吉尔德尔将使用那首优美的《自由交配的多节奏仪式》，

- [ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [ʌv] [best] [ˈprez(ə)nt] .
' **and there'll be just the people we love best present** .
- 和 将会 是 只是 这 人们 我们 爱 最好的 展示 .

届时只会邀请我们最爱的人出席。

[ɑːrθʊərə] [wɪl] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Arthura will dance , and it will all be wonderful !
亚瑟王 将要 舞蹈 , 和 它 将要 全部 是 精彩的 !

阿图拉会跳舞，一切都会很美好！

" [greɪs] [grɪpt] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈnɜːrvəsli] .
" **Grace gripped the arms of her chair and moistened her lips nervously** .
" 优雅 紧握 这 武器 的 她 椅子 和 湿润 她 嘴唇 紧张地 .

格蕾丝紧紧抓住椅子的扶手，紧张地舔了舔嘴唇。

" [ˈedwɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jɔ] [jet] why243
" **Edwin , " she said , " I haven't told you yet why243**
" 埃德温 , " 她 说 , " 我 还没有 讲述 你 然而 why243

“埃德温，”她说，“我还没告诉你为什么243

[aɪ] [steɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I stayed here to - day .
我 入住 这里 到 - 天 .

我今天住在这里。

[aɪ][toʊld][dæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] . "
I told dad to come here at six o'clock . "
我 讲述 爸爸 到 来 这里 在 六 点钟 . "

我告诉爸爸六点钟过来。

" [ˈmɪstər] . [ˈmælən] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ! " [sed] [ˈedwɪn] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Mallon coming here at six o'clock ! " said Edwin , rising to his feet .
" 先生 . 马隆 未来 这里 在 六 点钟 ! " 说 埃德温 , 上升 到 他的 脚 .

“马隆先生六点钟到！”埃德温说着站了起来。

" [waɪ] , [ɪts] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] [naʊ] ! "
" Why , it's five minutes to six now ! "
" 为什么 , 它是 五 分钟 到 六 现在 ! "

“哎呀，现在还差五分钟六点呢！”

" [jes] , [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Yes , he's coming here right away .
" 是的 , 他是 未来 这里 正确的 离开 .

“是的，他马上就来。”

[ænd; ənd] , [ˈedwɪn] — [hiː; hi] [noʊz] , " [sed] [greɪs] .
And , Edwin — he knows , " said Grace .
和 , 埃德温 — 他 知道 , " 说 优雅 .

“而且，埃德温——他知道，”格蕾丝说。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈedwɪn][ɪn] [ˌʌŋkən'siːld] [əˈmeɪzmənt] .
" You told him ? " asked Edwin in unconcealed amazement .
" 你 讲述 他 ? " 问 埃德温 在 未隐藏的 惊愕 .

“你告诉他了？”埃德温毫不掩饰地惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈɪdɪət] ! " [sed] [greɪs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Yes , I told him , idiot ! " said Grace , springing up from her chair .
" 是的 , 我 讲述 他 , 笨蛋 ! " 说 优雅 , 弹簧 向上 从 她 椅子 .

“是的，我告诉他了，笨蛋！”格蕾丝说着，从椅子上跳了起来。

" [haʊ] [els] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] ?
" How else do you suppose he knows ?
" 如何 别的 做 你 认为 他 知道 ?

你觉得他还能通过什么方式知道呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ?
Do you think he read my burning passion written on my brow ?
做 你 思考 他 读 我的 燃烧 热情 书面 在 我的 眉头 ?

你觉得他能读懂我眉宇间燃烧的热情吗？

[hæv; həv][sʌm; səm] [sens] !
Have some sense !
有 一些 感觉 !

有点常识好吗！

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Did you never hear of a girl telling her own father that she was engaged ? "
做过 你 绝不 听到 的 一个 女孩 讲述 她 自己的 父亲 那 她 曾是 已订婚的 ? "

你难道没听说过哪个女孩会告诉自己的父亲她订婚了吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ˈedwɪn] .
" Of course ! " said Edwin .
" 的 课程 ! " 说 埃德温 .

“当然！”埃德温说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Of course** ！
“ 的 课程 ！

“当然！

[aɪ] [ʌndər'stænd] ．
I understand ．
我 理解 ．

我明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ？ “
But what did he say, why is he coming here? “
但 什么 做过 他 说 , 为什么 是 他 未来 这里 ？ “

但他说了什么？ 他为什么来这里？

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , “ [sed] [greɪs] ,
“ **That's just it** , “ **said Grace** ,
“ 那就是 只是 它 , “ 说 优雅 ,

“就是这样,”格蕾丝说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] ['hɜ:ɾɪdli] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:səs] ．
drawing on a white glove hurriedly and splitting it in the process ．
绘画 在 一个 白色的 手套 匆匆 和 分裂 它 在 这 过程 ．

匆忙地戴上一只白手套，结果在过程中把它撕破了。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [raɪt] ['æftər]['deɪvɪd] [went] [ə'weɪ] ;
“ **I told him last night, right after David went away;**
“ 我 讲述 他 最后的 夜晚 , 正确的 后 大卫 去 离开 ;

“我昨晚，也就是大卫离开后不久，就告诉他了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [ju:; jʊ] — [dəunt][bi:; bi] ['æŋɡri] ,
and he said he didn't like artists and didn't like you — don't be angry ,
和 他 说 他 没有 喜欢 艺术家 和 没有 喜欢 你 — 不 是 生气的 ,

['edwɪn] ,
Edwin ,
埃德温 ,

他说他不喜欢艺术家，也不喜欢你——别生气，埃德温。

[ˈhi:z] ['oʊnli] [si:n] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] ．
he's only seen you three times ．
他是 仅有的 已见 你 三 时代 ．

他只见过你三次。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['peɪntər] ,
I told him you were really a great painter ,
我 讲述 他 你 是 真的 一个 伟大的 画家 ,

我告诉他你真是一位很棒的画家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
and he said that he wanted me to be happy ,
和 他 说 那 他 通缉 我 到 是 快乐的 ,

他说他希望我快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ．
and that he'd have a talk with you and see what you were made of ．
“ 和 那 他会 有 一个 讲话 和 你 和 看 什么 你 是 制成 的 ．

“ **244**
“ -

他会和你谈谈，看看你是什么样的人。”244

“ [si:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ! ” [sed] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **See what I am made of ! ” said Edwin with a sneer .**
“ 看 什么 我 是 制成 的 ! ” 说 埃德温 和 一个 冷笑 :
“看看我的实力!”埃德温冷笑着说。

“ [waɪ] , [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] — ”
“ **Why , does he think —** ”
“ 为什么 , 做 他 思考 — ”
“他为什么会认为——”

“ [naʊ] , ['edwɪn] , [pli:z] , [pli:z] , [pli:z] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [braɪt] ! ” [sed] [greɪs] .
“ **Now , Edwin , please , please , please , don't say anything bright ! ” said Grace .**
“ 现在 , 埃德温 , 请 , 请 , 请 , 不 说 任何事物 明亮的 ! ” 说 优雅 :
“埃德温, 求你了, 求你了, 千万别说任何好听的话!”格蕾丝说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [dæd][hæz; həz][hæd; həd]['oʊnli][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] ,
“ **You know dad has had only me to talk to since mother died ,**
“ 你 知道 爸爸 有 有 仅有的 我 到 讲话 到 自从 母亲 死亡 ,
“你知道吗, 自从妈妈去世后, 爸爸就只能跟我说话了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [ju:st] [tu:; tə] [braɪt] ['pi:p(ə)] .
and he isn't used to bright people .
和 他 不是 用过的 到 明亮的 人们 :
他不太习惯和聪明人打交道。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] .
He doesn't like them .
他 不 喜欢 他们 :
他不喜欢他们。

[naʊ] [bi:; bi]['sensəb(ə)] , [ænd; ənd] — [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] !
Now be sensible , and — here he comes now !
现在 是 明智的 , 和 — 这里 他 来 现在 !
现在要理智点, ——他来了!

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊtər] - [kɑ:r] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['dʒefərsən]
“ **They had not heard the great motor - car swing around the corner of Jefferson**
“ 他们 有 不是 听到 这 伟大的 发动机 - 车 摇摆 大约 这 角落 的 杰斐逊
['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['pætʃɪn] [pleɪs] ;
Market and come to a stop at the entrance to Patchin Place ;
市场 和 来 到 一个 停止 在 这 入口 到 帕钦 地方 ;
“他们没有听到那辆巨大的汽车绕过杰斐逊市场的拐角, 停在帕钦广场的入口处;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['stu:diəʊ] [wɔ:l] ,
but they heard the clang of the gong on the studio wall ,
但 他们 听到 这 铛 的 这 锣 在 这 工作室 墙 ,
但他们听到了锣敲击录音棚墙壁的声音。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sæmən] [kɪŋ] [ʌp]
and together they went to the street - door and brought the Salmon King up
和 一起 他们 去 到 这 街道 - 门 和 带来 这 三文鱼 国王 向上
[ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
the rickety stairs to the studio .
这 摇摇晃晃的 楼梯 到 这 工作室 :
于是他们一起走到街边门口, 把鲑鱼王抬上摇摇晃晃的楼梯, 送到了工作室。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[dʒeɪmz] [ˈmælən] [wʌz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
James Mallon was what is called a captain of industry .
詹姆斯 马隆 曾是 什么 是 称为 一个 队长 的 行业 .
詹姆斯·马隆是一位名副其实的实业家。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [[oʊn] [baɪ][ðə; ði][riːəˈlɪstɪk] [kɑːrˈtuːnɪst]
he was one of those men who are always shown by the realistic cartoonists
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 总是 所示 经过 这 实际的 漫画家
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊsli] [fæt] ,
to be grossly fat ,
到 是 粗略地 胖的 ,
他是那种经常被写实漫画家描绘成极其肥胖的人之一。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈhedz] , [trəˈmendəs] [sɪˈɡɑːrz] , [ænd; ænd][ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
with very small heads , tremendous cigars , and suits of clothes covered with
和 非常 小的 头部 , 巨大的 雪茄 , 和 西装 的 衣服 涵盖 和
[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈdɑːlər] - [mɑːrks] .
a chaste pattern of dollar - marks .
一个 贞洁 图案 的 美元 - 标记 .
他们个头很小，叼着巨大的雪茄，穿着印有纯正美元图案的西装。

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
He no more looked the part , however , than you look the part of the
他 不 更多的 看起来 这 部分 , 然而 , 比 你 看 这 部分 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
Common People .
常见的 人们 .
然而，他看起来一点也不像个普通人，就像你看起来一点也不像个普通人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈmɑːdɪstli] [drest] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] , [waɪt]
He was slender , graceful , and modestly dressed ; he had a neat , white
他 曾是 苗条 , 优美 , 和 谦虚地 穿着 ; 他 有 一个 整洁的 , 白色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [θɪn] [ɡreɪ] [hər] ,
mustache , thin gray hair ,
胡子 , 薄的 灰色的 头发 ,
他身材修长，举止优雅，衣着朴素；留着整齐的白色胡须，头发稀疏灰白。

[ænd; ænd][ə; eɪ] mildly245
and a mildly245
和 一个 mildly245

以及一个轻微的245

[ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
humorous expression .
幽默 表达 .
幽默的表达。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [ˈdɔːtər] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ɡɑːlf] , [ˈpiː,nʌkl] , [ˈsmɪθfiːld] [hæm] ,
He loved his motherless daughter , his business , golf , pinocle , Smithfield ham ,
他 喜爱 他的 无母 女儿 , 他的 商业 , 高尔夫球 , 尖峰 , 史密斯菲尔德 火腿 ,
[ˈbʌkwɪːt] [keɪks] [ænd; ænd][ˈmeɪp(ə)l] - [ˈsɪrəp; ˈserəp] ,
buckwheat cakes and maple - sirup ,
荞麦 蛋糕 和 枫 - 糖浆 ,
他深爱着失去母亲的女儿、他的事业、高尔夫、皮诺克尔餐厅、史密斯菲尔德火腿、荞麦饼和枫糖浆。

[draɪ] [səu'tə:n] , [ænd; ənd] [di'tektiv] - ['stɔ:riz] .
dry Sauterne , and detective - stories .
干燥 苏玳瑁 , 和 侦探 - 故事 .

干型苏玳葡萄酒和侦探小说。

[hi:; hi][did][nɑ:t] [wer] [spæts] .
He did not wear spats .
他 做过 不是 穿 争吵 .

他没穿绑腿。

[ˈmɪstər] . [ˈmælən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['sɜ:rvɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Mr . Mallon sat in the Italian chair , and after a brief survey of the room ,

马隆先生坐在意大利椅上，简单地环顾了一下房间后，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:stʃələnt] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [bʌt; bət][ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] .
turned to his postulant son - in - law a puzzled but amiable face .
转向 到 他的 预备修士 儿子 - 在 - 法律 一个 困惑 但 可亲 脸 .

他转过头，用一种困惑但和蔼的表情看着他的准女婿。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Mr . Marmaduke , ” he said ,
“ 先生 . 马默杜克 , ” “ 他 说 ,

“马默杜克先生,”他说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪf] [aɪ]
“ don't you think that you and I could talk a little more comfortably if I

“ 不 你 思考 那 你 和 我 可以 讲话 一个 小的 更多的 舒适地 如果 我

[sent] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊm] ?
sent this youngster of mine home ?

发送 这 青少年 的 矿 家 ?

“如果我把这个孩子送回家，你不觉得我们俩可以更轻松地交谈吗？”

[rʌn] [ə'weɪ] , [greɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈli:ɔn] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Run away , Grace , and have Leon take you straight to the house .
跑步 离开 , 优雅 , 和 有 莱昂 拿 你 直的 到 这 房子 .

格蕾丝，快逃吧，让莱昂直接送你回家。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
I'll be back in time for dinner .
患病的 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时赶回来吃晚饭。

“ [greɪs] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ˈbə:d,laɪk] [pek] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɪliəl] [kɪs] ,
“ Grace gave her father that birdlike peck which is the traditional filial kiss ,
“ 优雅 给予 她 父亲 那 像鸟一样 啄 哪个 是 这 传统的 孝 吻 ,

格蕾丝给了父亲一个像鸟儿啄吻一样的吻，这是传统的孝吻。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz] .
and ran down - stairs in accordance with his directions .
和 跑 向下 - 楼梯 在 根据 和 他的 方向 .

然后按照他的指示跑下楼。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][kɑ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈli:ɔn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
She went to her car , and called Leon from his conversation with her

她 去 到 她 车 , 和 称为 莱昂 从 他的 对话 和 她

[ˈfɑ:ðə-z] [[ʊʊ'fɜ:r] .
father's chauffeur .

父亲的 司机 .

她走到自己的车旁，给正在和她父亲的司机通话的莱昂打了个电话。

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [rɔːr] ,
There arose a rumble and a rasping roar ,
那里 出现 一个 隆隆 和 一个 粗糙 吼 ,
一阵隆隆声和刺耳的咆哮声响起,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːr] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ʌp] [sɪksθ]
and her car sped over the cobblestones to the corner and up Sixth
和 她 车 加速 超过 这 鹅卵石 到 这 角落 和 向上 第六
[ˈævənuː] .
Avenue .
大街 .

她的车飞驰过鹅卵石路，来到街角，然后沿着第六大道驶去。
[oʊ] , [ˈwʊmən] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [iːz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈhʌsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Oh , woman , in our hours of ease , what a double - faced hussy you are ,
哦 , 女士 , 在 我们的 小时 的 舒适 , 什么 一个 双倍的 - 面对 荡妇 你 是 ,
[ˈeniweɪ] !
anyway !
反正 !

哦，女人，在我们闲暇的时候，你真是个两面三刀的荡妇！
[ˈgreɪsɪz] [kɑːr] [went] [əˈweɪ] — [prɪˈzuːməbli] [hoʊm] — [bʌt; bət] [greɪs] [steɪd] [brˈhaɪnd] .
Grace's car went away — presumably home — but Grace stayed behind .
格蕾丝 车 去 离开 — 想必 家 — 但 优雅 入住 在后面 .
格蕾丝的车开走了——大概是回家了——但格蕾丝却留了下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒɑːr] .
She had left the street - door of the house ajar .
她 有 左边 这 街道 - 门 的 这 房子 半开 .
她把房子临街的门虚掩着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪptəʊd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,
She tiptoed up the stairs to the top floor ,
她 踮着脚尖 向上 这 楼梯 到 这 顶部 地面 ,
她踮着脚尖走上楼梯，来到顶楼。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpraɪvət] [ˈdɪskɔːrs] .
where her father and her lover were engaged in important private discourse .
在哪里 她 父亲 和 她 情人 是 已订婚的 在 重要的 私人的 话语 .
-
246
-

她父亲和情人当时正在进行重要的私人谈话。246
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [əˈbaʊt] [θriː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
She came to a halt about three steps from the top ,
她 来了 到 一个 停止 关于 三 步骤 从 这 顶部 ,
她离顶端还有三步远的时候停了下来。

[ænd; ənd] [pɜːrtɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ]
and perched in the dust with her golden - brown head on a level with
和 栖息 在 这 灰尘 和 她 金的 - 棕色的 头 在 一个 等级 和
[ðə; ði] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [dɔːr] .
the broad streak of light which marked the bottom of the studio door .
这 广阔 条纹 的 光 哪个 标记 这 底部 的 这 工作室 门 .
她栖息在尘土中，金棕色的脑袋与工作室门底那道宽阔的光线齐平。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [iːˈvzdrɑːpər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈɡriːdɪli] .
A shameless eavesdropper , she listened greedily .
一个 不要脸 偷听者 , 她 听着 贪婪地 .
她是个厚颜无耻的偷听者，贪婪地听着。

[fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] :
First she heard her father's voice :
 第一的 她 听到 她 父亲的 嗓音 :

她首先听到的是父亲的声音:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jɜː; jər] [ˈpeɪntɪŋz] [preɪzd] [ˈhaɪli] [baɪ][ˈkrɪtɪks] [huːz] [əˈpɪnjənz] [aɪ] [rɪˈspekt] , ”
“ I have heard your paintings praised highly by critics whose opinions I respect , ”
 “ 我 有 听到 你的 绘画 赞扬 高度 经过 评论家 谁 意见 我 尊重 , ”
 [aɪˈtiː] [sed] .
it said .
 它 说 .

“我曾听过一些我非常尊重其意见的评论家对您的画作给予高度评价,”信中写道。

“ [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [feɪl] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [ˈmerɪt] [ɪz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][jɜː; jər]
“ The fact that I myself fail to appreciate their merit is by no means to your
 “ 这 事实 那 我 我 失败 到 欣赏 他们的 优点 是 经过 不 方法 到 你的
 [dɪsˈkredit] .
discredit .
 诋毁 .

“我本人未能充分认识到他们的优点，但这绝不是你的错。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [teɪsts] .
I am not a connoisseur , and I am very old - fashioned in all my tastes .
 我 是 不是 一个 行家 , 和 我 是 非常 老的 - 造型 在 全部 我的 口味 .
 我不是鉴赏家，我的所有喜好都非常老派。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [jɜː; jər] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ʌltrəˈmɑːdərn]
But I must say frankly that your success as a painter of ultramodern
 但 我 必须 说 坦率地说 那 你的 成功 作为 一个 画家 的 超现代
 [ˈpɪktʃərz] [ˈskersli] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
pictures scarcely seems to me to qualify you to marry my daughter .
 图片 几乎 似乎 到 我 到 资格 你 到 结婚 我的 女儿 .

但我必须坦白地说，你作为一位超现代绘画画家所取得的成就，在我看来，并不足以让你有资格娶我的女儿。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæf] [hoʊpt] , [hæf] [ˈfɪrd] , [ðæt] [ˈedwɪn] [wʊd] [seɪ] :
“ She half hoped , half feared , that Edwin would say :
 “ 她 一半 希望 , 一半 害怕 , 那 埃德温 会 说 :

她既希望又害怕，埃德温会说:

“ [aɪ] [ʌv] [jɜː; jər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [emˈiː] .
“ I love your daughter and she loves me .
 “ 我 爱 你的 女儿 和 她 爱 我 .

“我爱你的女儿，她也爱我。”

[ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ˈnesəserɪ] [ænd; ənd] [raɪt] .
That makes our union necessary and right .
 那 制作 我们的 联盟 必要的 和 正确的 .

这使得我们的联合成为必要且正确的选择。

“ [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
“ But instead he said , in a low , tense voice which she had never heard him
 “ 但 反而 他 说 , 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 哪个 她 有 绝不 听到 他
 [juːz] [brɪˈfɔːr] :
use before :
 使用 前 :

但他却用一种她从未听过的低沉而紧张的声音说道:

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] [maɪ][ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈiːv(ə)n][fɑːnænˈfəli,fəˈnænˈfəli]
“ **But I may say without boasting that my art is not a failure , even financially**
“ 但 我 可能 说 没有 吹嘘 那 我的 艺术 是 不是 一个 失败 , 甚至 财务方面
.
:
.

“但我可以毫不夸张地说，我的艺术作品即使从经济上来说也不是失败的。”

[aɪ][hæv; həv][soʊld][sɪks] [ˈpeɪntɪŋz] [sɪns] [læst] [meɪ] ,
I have sold six paintings since last May ,
我 有 卖 六 绘画 自从 最后的 可能 ,
自去年五月以来，我已经卖出了六幅画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃek] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]
and the smallest check I received was for one hundred and twenty - five
和 这 最小 查看 我 已收到 曾是 为了 一 百 和 二十 - 五
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] . “
dollars . “
美元 . “

我收到的最小支票金额是125美元。

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确？

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **her father replied courteously** .
“ 她 父亲 回复 礼貌地 .

她父亲礼貌地回答道。

“ [aɪ] am247
“ **I am247**
“ 我 am247

“我是247

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːmədjuːk] — [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
glad to hear it , Mr . Marmaduke — very glad to hear it .
高兴的 到 听到 它 , 先生 . 马默杜克 — 非常 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我很高兴，马默杜克先生——真的很高兴。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl]
I did not know that the public was sufficiently fond of these new and unusual
我 做过 不是 知道 那 这 民众 曾是 足够 喜爱 的 这些 新的 和 异常
[fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈmʌni] [ɪn][ðəm; ðəm] .
forms of art to invest money in them .
表格 的 艺术 到 投资 钱 在 他们 .

我之前并不知道公众对这些新颖独特的艺术形式如此喜爱，以至于愿意投资。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I see that I was wrong .
我 看 那 我 曾是 错误的 .

我意识到我错了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːmədjuːk] ,
But you must forgive me , Mr . Marmaduke ,
但 你 必须 原谅 我 , 先生 . 马默杜克 ,
但是请您原谅我，马默杜克先生。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðəm; ðəm] ?
if I say that in my opinion the demand for — what is it you call them ?
如果 我 说 那 在 我的 观点 这 要求 为了 — 什么 是 它 你 称呼 他们 ?
如果我说，在我看来，对.....的需求——你们叫它们什么来着？

[aɪ][eɪ'ɛm] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] — [ɑ:] , [jes] ,
I am getting old , and my memory is not what it was — ah , yes ,
我 是 获得 老的 , 和 我的 记忆 是 不是 什么 它 曾是 — 啊 , 是的 ,
我年纪大了, 记忆力不如以前了——啊, 是的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] - ['peɪntɪŋz] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
thank you — the demand for Incomprehensiblist paintings is not likely to be of
感谢 你 — 这 要求 为了 - 绘画 是 不是 可能 到 是 的
[greɪt] [du'reɪʃn] .
great duration .
伟大的 期间 .

谢谢——人们对难以理解主义绘画的需求不太可能持续太久。
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['fɪk(ə)l] , [sɜ:r] ; [aɪ'ti:][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ləst] ['jɪrɪz] ['nɒvəltɪz] .
The public is fickle , sir ; it has no use for last year's novelties .
这 民众 是 反复无常 , 先生 ; 它 有 不 使用 为了 最后的 年 新奇 .

先生, 公众喜新厌旧, 对去年的新奇事物毫无兴趣。
[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'vent] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['jɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts] ['plezər] ?
Can you expect to invent new methods of painting yearly for its pleasure ?
能 你 预计 到 发明 新的 方法 的 绘画 每年 为了 它是 乐趣 ?
你期望每年都为了娱乐而发明新的绘画方法吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ'ti:] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]
You would have found it more profitable , in the long run , to paint in the
你 会 有 成立 它 更多的 有利可图 , 在 这 长的 跑步 , 到 画 在 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] .
traditional manner .
传统的 方式 .
从长远来看, 你会发现采用传统方式作画更有利可图。

" ['edwɪn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **Edwin did not speak for several seconds .**
" 埃德温 做过 不是 说话 为了 一些 秒 .
埃德温沉默了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
Then he said , with an air of deliberation :
然后 他 说 , 和 一个 空气 的 审议 :
然后他若有所思地说:

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['mælən] .
" **No , Mr . Mallon .**
" 不 , 先生 : 马隆 :
“不, 马龙先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
I think you are wrong .
我 思考 你 是 错误的 .
我认为你错了。

[aɪ] [traɪd] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] ,
I tried painting in the traditional manner ,
我 尝试 绘画 在 这 传统的 方式 ,
我尝试用传统方式作画,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [mʌt] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'ɛm] ['meɪkɪŋ] [naʊ] .
and I made much less money than I am making now .
和 我 制成 很多 较少的 钱 比 我 是 制作 现在 .
我以前挣的钱比现在少得多。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rj(ə)l] [wɜ:rk] , [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [peɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] —
Except for commercial work , the only sort of painting that pays to - day is —
除了 为了 商业的 工作 , 这 仅有的 种类 的 绘画 那 支付 到 - 天 是 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

除了商业绘画之外，如今唯一能赚钱的绘画类型就是——嗯，

[wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [fri:k] [ˈpeɪntɪŋ] . "
what you would call freak painting . "
什么 你 会 称呼 怪物 绘画 . "

你会称之为怪诞画作。"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [greɪs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] .
" **Grace heard her father say .**
" 优雅 听到 她 父亲 说 .

格蕾丝听到她父亲这么说。

" [ɪg'zæktli] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rj(ə)l] [wɜ:rk] !
" **Exactly — except for commercial work !**
" 确切地 — 除了 为了 商业的 工作 !

“没错——除了商业工作！ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
There is a field for a young man !
那里 是 一个 场地 为了 一个 年轻的 男人 !

这里有一片适合年轻人的田地！

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][aɪˈdi:əlɪst] ; -
I cannot blame you for being an idealist ; 248
我 不能 责备 你 为了 存在 一个 理想主义者 ; -

我不能责怪你是个理想主义者； 248

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
but you wish to marry my daughter ,
但 你 希望 到 结婚 我的 女儿 ,

但你想娶我的女儿，

[ænd; ænd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and I confess that I should prefer to see her married to a successful
和 我 承认 那 我 应该 更喜欢 到 看 她 已婚 到 一个 成功的
[kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈdræftsmən] — [seɪ] ,
commercial draftsman — say ,
商业的 绘图员 — 说 ,

我承认，我更希望看到她嫁给一位成功的商业绘图员——比如说，

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saʊnd] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪ] — [ðæn; ðən][tu:; tə] — [wel] ,
an artist connected with some sound advertising agency — than to — well ,
一个 艺术家 连接 和 一些 声音 广告 机构 — 比 到 — 出色地 ,
[tu:; tə][æn; ən] -
to an Incomprehensiblist .
到 一个 -

一位与某些知名广告公司有联系的艺术家——而不是——嗯， 一个难以理解的人。

" [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] .
" **The listening girl smiled at her father's words .**
" 这 聆听 女孩 微笑 在 她 父亲的 字 .

听着父亲的话，小女孩笑了。

[ˈedwɪn] [ˈmɑ:mədju:k] [ænd; ənd] [ˈædvɜ:taɪzmənts] ！
Edwin Marmaduke and advertisements ！
埃德温 马默杜克 和 广告 ！

埃德温·马马杜克和广告！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋli] [fænˈtæstɪk] [kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n] .
It was an amusingly fantastic combination .
它 曾是 一个 有趣的是 极好的 组合 。

这是一个妙趣横生的组合。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈedwɪn] [krɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
She heard Edwin cross the room and open a door .
她 听到 埃德温 叉 这 房间 和 打开 一个 门 。

她听到埃德温穿过房间，打开了一扇门。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkla:zɪt] .
Then he seemed to be taking something from a closet .
然后 他 似乎 到 是 采取 某物 从 一个 壁橱 。

然后他似乎从壁橱里拿出了什么东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkænvəsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] .
There was clattering and grating , as if canvases were being moved about .
那里 曾是 咔嗒咔嗒 和 格栅 , 作为 如果 画布 是 存在 已搬 关于 。

传来噼里啪啦的碰撞声和摩擦声，好像有人在搬动画布。

“ [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Before I show you these ,** ” **he said ,** ”
“ 前 我 展示 你 这些 , ” 他 说 ,

“在我给你们看这些之前,”他说,

“ [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈstriktli] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] . ”
“ **I must ask you to promise to treat this matter as strictly confidential** . ”
“ 我 必须 问 你 到 承诺 到 对待 这 事情 作为 严格 机密的 ”

“我必须要求你承诺对此事严格保密。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈprə:mɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Of course I promise , Mr . Marmaduke ,** ” **said her father** . ”
“ 的 课程 我 承诺 , 先生 : 马默杜克 , ” 说 她 父亲 。

“我当然保证，马默杜克先生,”她父亲说。

“ [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] —
“ **But really I am not competent to judge your work** —
“ 但 真的 我 是 不是 胜任的 到 法官 你的 工作 —

但我真的没有资格评判你的作品——

“ [ˈedwɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈɔ:rəl] [ˈænsər] .
“ **Edwin made no oral answer** . ”
“ 埃德温 制成 不 口服 回答 。

埃德温没有口头回答。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪs] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ]
From the sounds that came to her Grace conjectured that he was lifting
从 这 声音 那 来了 到 她 优雅 推测 那 他 曾是 举重

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈi:z(ə)] .
and placing one of his paintings on an easel .
和 放置 一 的 他的 绘画 在 一个 画架 。

格蕾丝根据听到的声音推测，他正在把他的一幅画作搬到画架上。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndɜ:d] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:rtreɪt] ！
She wondered which one it was — certainly it could not be her portrait ！
她 想知道 哪个 — 它 曾是 — 当然 它 可以 不是 是 她 肖像 ！

她想知道这是哪一幅——当然不可能是她自己的画像！

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 ！

“我的天哪！

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] .
“ **she heard her father say .**
“ 她 听到 她 父亲 说 .

“她听到父亲这么说。”

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 ！

“我的天哪！

” [ðen] [keɪm] [ˈsaɪləns] . -
“ **Then came silence . 249**
“ 然后 来了 沉默 . -

然后，一片寂静。249

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
Frantic with curiosity ,
疯狂的 和 好奇心 ,

好奇心驱使着我，

[greɪs] [roʊz][frəm; frəm][ðə; ði][step][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]
Grace rose from the step and tried to look into the room through the
优雅 玫瑰 从 这 步 和 尝试 到 看 进入 这 房间 通过 这
[ˈki:hooʊ] .
keyhole .
锁孔 .

格蕾丝从台阶上站起来，试图透过钥匙孔往房间里看。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] [meɪd] [hɜ:rd; hɜr] [ˈefərt] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
The presence of a key made her effort unavailing .
这 在场 的 一个 钥匙 制成 她 努力 徒劳无功 .

钥匙的存在使她的努力付诸东流。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ˈheɪstɪli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hɜ:rd; hɜr] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] “
She heard the rustle of pictures hastily turned , and her father's iteration of “
她 听到 这 沙沙 的 图片 草草 转向 , 和 她 父亲的 迭代的 “
[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 ！

她听到照片被匆忙翻动的沙沙声，以及父亲一遍遍重复的“我的天哪！ ”

” [ðen] [ˈedwɪn] [spəʊk] .
“ **Then Edwin spoke .**
“ 然后 埃德温 辐 .

然后埃德温开口说话了。

“ [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rk] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [ˈvælju:] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
“ **Now , “ he said , “ you see that my work has some practical value , don't you**
“ 现在 , “ 他 说 , “ 你 看 那 我的 工作 有 一些 实际的 价值 , 不 你
?
?
?

“现在,”他说, “你明白我的工作具有一定的实用价值了吧? ”

[juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪːz] ['drɔɪŋz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You recognise these drawings , don't you ? ”
你 认出 这些 图画 , 不 你 ? ”

你认得这些画吧？

“ ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] !
“ Recognise them !
” 认出 他们 ！

认出他们！

” [sed] ['mɪstər] . ['mælən] .
” said Mr . Mallon .
” 说 先生 ； 马隆 ；

“马龙先生说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
” I should say I did .
” 我 应该 说 我 做过 ；

“我应该说我做到了。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] — “
Do you mean to tell me — ”
做 你 意思是 到 告诉 我 — ”

你是想告诉我——”

“ [jes] , ” [sed] ['edwɪn] .
” Yes , ” said Edwin .
” 是的 , ” 说 埃德温 ；

“是的,”埃德温说。

“ [ðeə(r)] [maɪ] [wɜːrk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
” They're my work , all of them .
” 它们是 我的 工作 , 全部 的 他们 ；

“这些都是我的作品，全部都是。”

[ˈwɑːtsn] [let] [ðə; ði] [ˈpɑːkə] ['kʌmpəni] ['hænd(ə)] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] ,
Watson let the Parker Company handle their campaign ,
沃森 让 这 帕克 公司 处理 他们的 活动 ,

沃森让派克公司负责他们的竞选活动，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðer; ðər] [haɪ] - [klæs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] .
and I've done all their high - class work for the past three years .
和 我已经 完毕 全部 他们的 高的 - 班级 工作 为了 这 过去的 三 年 ；

过去三年里，他们所有的高水平工作都是我做的。

” [ðə; ði] [ˈpɑːkə] ['kʌmpəni] !
” The Parker Company !
” 这 帕克 公司 ！

“派克公司！ ”

[greɪs] ['dɪmli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
Grace dimly remembered hearing that name .
优雅 依稀 记得 听力 那 姓名 ；

格蕾丝隐约记得听过这个名字。

[jes] , ['deɪvɪd] ['wɑːtsn] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːkə] ['kʌmpəni] .
Yes , David Watson had said something about the Parker Company .
是的 , 大卫 沃森 有 说 某物 关于 这 帕克 公司 ；

是的，大卫·沃森确实说过一些关于派克公司的事情。

“ [aɪ] [dəʊnt] [saɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , ” [sed] ['edwɪn] , ” [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [maɪn] .
” I don't sign any of this stuff , ” said Edwin , ” but it's all mine .
” 我 不 符号 任何 的 这 东西 , ” 说 埃德温 , ” 但 它是全部 矿 ；

“这些东西我都没签,”埃德温说, “但它们都是我的。”

[aɪ][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [aɪˈdɪ:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][fɪn] .
I originated that idea of the fish holding a can in his fin .
我 起源于 那 主意 的 这 鱼 保持 一个 能 在 他的 鳍 .
我原创了鱼鳍上叼着罐子的这个创意。

[aɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] - [traɪ][ə; eɪ] [tɪn] [tu:; tə] - [deɪ] - ['pɪktʃərz] .
I make all the ' Try a Tin To - day ' pictures .
我 制作 全部 这 - 尝试 一个 锡 到 - 天 - 图片 .
所有“今天就来尝尝这罐东西”的图片都是我拍的。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [mu:v] .
" **She was at first too stunned to move .**
" 她 曾是 在 第一的 也 目瞪口呆 到 移动 .
“她一开始太过震惊，动弹不得。”

[ˈveɪɡli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [læf] , [ˈveɪɡli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ˈedwɪn]
Vaguely she heard her father's laugh , vaguely she heard him congratulating Edwin
依稀 她 听到 她 父亲的 笑 , 依稀 她 听到 他 祝贺 埃德温
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] the250
and inviting him to the250
和 邀请 他 到 the250
她隐约听到父亲的笑声，隐约听到他祝贺埃德温并邀请他参加250

[haʊs] .
house .
房子 .
房子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
Then , with a sense of walking in her sleep ,
然后 , 和 一个 感觉 的 步行 在 她 睡觉 ,
然后，她感觉自己像是在梦游，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she found herself at the foot of the stairs , fumbling at the catch of the
她 成立 她自己 在 这 脚 的 这 楼梯 , 笨拙 在 这 抓住 的 这
[stri:t] - [dɔ:r] .
street - door .
街道 - 门 .
她发现自己站在楼梯脚下，笨拙地摸索着街门的门门。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
She walked all the way home .
她 步行 全部 这 方式 家 .
她一路走回家。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈentərd]
But it was a composed and apparently happy young woman who entered
但 它 曾是 一个 由 和 显然 快乐的 年轻的 女士 WHO 进入
[ðə; ði] [ˈmælən] [haʊs] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .
the Mallon house an hour later .
这 马隆 房子 一个 小时 之后 .
但一个小时后，走进马隆家的却是一位神态自若、看起来很开心的年轻女子。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Her father had already returned ,
她 父亲 有 已经 返回 ,
她父亲已经回来了。

当然，这会引起一些事情。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] — [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
I told him to call this evening — how does that strike you ?
我 讲述 他 到 称呼 这 晚上 — 如何 做 那 罢工 你 ？

我让他今晚打电话——你觉得怎么样？

" [greɪs] [siːmd] [ˈpæʃənətli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡreɪpfruːt] .
" Grace seemed passionately interested in her grapefruit .
" 优雅 似乎 热情地 感兴趣的 在 她 柚子 .
“格蕾丝似乎对她的葡萄柚非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
She looked steadily at it as she answered .
她 看起来 稳步 在 它 作为 她 回答 .

她一边回答，一边目光坚定地注视着它。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" Well , " she said , " I'm afraid I won't be in this evening .
" 出色地 , " 她 说 , " 我是 害怕的 我 惯于 是 在 这 晚上 .
“好吧,”她说, “恐怕我今晚不能来了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][met][ˈdeɪvɪd] [ˈwɑːtsn] [ɑːn][ðə; ðɪ] way251
You see , I met David Watson on the way251
你 看 , 我 遇见 大卫 沃森 在 这 way251

你看，我在路上遇到了大卫·沃森251

[hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɛm ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] - [ðə; ðɪ] [ˈbuːməreɪŋ] - [wɪð; wɪθ]
home to - day , and he asked me to go to see ' The Boomerang ' with
家 到 - 天 , 和 他 问 我 到 去 到 看 - 这 回旋镖 - 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
him to - night ,
他 到 - 夜晚 ,

他今天回家了，并邀请我今晚和他一起去看电影《回旋镖》。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪd][ɡoʊ] . "
and I said I'd go . "
和 我 说 ID 去 . "

我说我会去。

" [oʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" Oh ! " said her father .
" 哦 ! " 说 她 父亲 .

“哦！”她父亲说道。

" [ðen] [aɪd] [ˈbetər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmɑːmədjuːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [ɪnˈsted] — [ɔːr]
" Then I'd better telephone Marmaduke to come to - morrow evening instead — or
" 然后 ID 更好的 电话 马默杜克 到 来 到 - 明天 晚上 反而 — 或者
[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ？ "

“那我最好打电话给马默杜克，让他明天晚上过来——或者你来安排？”

" [noʊ] , " [sed] [greɪs] [səˈriːnli] .
" No , " said Grace serenely .
" 不 , " 说 优雅 平静地 .

“不,”格蕾丝平静地说。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [wəʊnt][duː] , [ˈiːðər] .
" To - morrow night won't do , either .
" 到 - 明天 夜晚 惯于 做 , 任何一个 .

“明天晚上也不行。”

[ˈdeɪvɪd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .
David is coming to call .
大卫 是 未来 到 称呼 ；

大卫要来拜访了。

” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
” **Her father looked at her over his glasses** .
” 她 父亲 看起来 在 她 超过 他的 眼镜 ；

她父亲透过眼镜看着她。

[ðən] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ˈpɑːlɪft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃæmwɑː] ,
Then he took them off , polished them with a small piece of chamois ,
然后 他 采取 他们 离开 , 抛光 他们 和 一个 小的 片 的 麂皮 ,
[rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] ,
replaced them ,
替换 他们 ,

然后他把鞋子摘下来，用一小块麂皮擦亮，再把鞋子戴回去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and looked at her again .
和 看起来 在 她 再次 ；

然后又看了她一眼。

“ [oʊ] ！
” **Oh** ！
” 哦 ！

“哦！

” [hiː; hi] [sed] . -
” **he said . 252**
” 他 说 . -

他说道。252

[sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [stɪl]
SOME MISCHIEF STILL
一些 恶作剧 仍然

还有一些恶作剧

[ˈkærəktərz]
Characters
人物

人物

[ˈmækswel][ˈdʒɑːnsən]
Maxwell Johnson
麦克斯韦 约翰逊

麦克斯韦·约翰逊

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel][ˈdʒɑːnsən] ([neɪ] [ˈhelən] [waɪt])
Mrs . Maxwell Johnson (née Helen White)
太太 ； 麦克斯韦 约翰逊 （ 娘家姓 海伦 白色的 ）

麦克斯韦·约翰逊夫人（原名海伦·怀特）

[ˈlaɪənl] [ˈmɔːrɪs]
Lionel Morris
莱昂内尔 莫里斯

莱昂内尔·莫里斯

[dʒɑːn][ˈraɪən]
John Ryan
约翰 瑞安

约翰·瑞安

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən]
A Policeman
一个 警察

一名警察

[pleɪs] : [nuː] [jɔːk] ; [ðə; ði] [ˈlʌpər] [west] [saɪd] .
Place : New York ; the upper West Side .
地方 : 新的 约克 ; 这 上 西方 边 .

地点: 纽约; 上西区。

[taɪm] : [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Time : The present .
时间 : 这 展示 .

时间: 现在。

[siːn] — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ruːm] [əˈpɑːrtmənt] .
SCENE — The living room of a six - room apartment .
场景 — 这 活的 房间 的 一个 六 - 房间 公寓 .

场景——一套六室公寓的客厅。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [ˌpiəˈnoʊlə] ; [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]
On one side is a mahogany pianola ; at the back is a doorway with a heavy
在 一 边 是 一个 桃花心木 钢琴 ; 在 这 后退 是 一个 门口 和 一个 重的
[pɔːtjeɪ] ,
portière ,
门楣 ,

一侧是一架红木自动钢琴; 后面是一扇带有厚重门帘的门。

[drɔːn] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈtelɪfoʊn] .
drawn aside to show a portion of the hall with a wall telephone .
绘制 旁边 到 展示 一个 部分 的 这 大厅 和 一个 墙 电话 .

镜头拉到一边, 露出大厅的一部分, 里面有一部墙上的电话。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [saɪz][ˈstæɪtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːd] [ˈwʊmən] ,
At the right of the doorway is a life size statue of a nude woman ,
在 这 正确的 的 这 门口 是 一个 生活 尺寸 雕像 的 一个 裸体 女士 ,
[ˈstæɪtʃuː] ,

门口右侧是一尊真人大小的裸体女性雕像。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [frʌm; frəm]
the distance from her feet to her waist being four times that from
这 距离 从 她 脚 到 她 腰部 存在 四 时代 那 从

[hɜːr; hər] [weɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
her waist to her head ,
她 腰部 到 她 头 ,

她脚到腰的距离是腰到头距离的四倍。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [fɪtʃər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [noʊz] .
which is very small and has no features except a prominent nose .
哪个 是 非常 小的 和 有 不 特征 除了 一个 著名的 鼻子 .

它个头很小, 除了一个突出的鼻子外没有其他特征。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
Her arms are stretched out at right angles to her body ,
她 武器 是 拉伸 出去 在 正确的 角度 到 她 身体 ,

她的双臂向外伸展, 与身体呈直角。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈpɜːrp(ə)l] .
and she has been painted a vivid purple .
和 她 有 到过 绘 一个 生动 紫色的 .

她被涂成了鲜艳的紫色。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmp][ɪz] [lɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . -
It is evening ; the electric lamp is lit and there is a faint light in the hall . 253
它 是 晚上 ; 这 电 的 灯 是 点燃 和 那里 是 一个 头晕 的 光 在 这 大 厅 : -
夜幕降临，电灯亮着，大厅里透出微弱的光线。253

[ˈmækswel][ˈdʒɑːnsən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈslɪpərd] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈeɪz] -
Maxwell Johnson , a man of about thirty , is lying in slippered ease on a chaise -
麦克斯韦 约翰逊 , 一个 男人 的 关于 三十 , 是 说谎 在 拖鞋 舒适 在 一个 躺椅 -
[lɔŋ] ,
longue ,
长 ,
大约三十岁的麦克斯韦·约翰逊穿着拖鞋，悠闲地躺在躺椅上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgaːr] .
smoking a cigar .
吸烟 一个 雪茄 :
抽雪茄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ɪz] [ˈsiːtɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bent] [baɪ][ðə; ði][ˌpɪəˈnoʊlə] .
Mrs . Johnson is seated facing him on the bench by the pianola .
太太 : 约翰逊 是 坐着 面向 他 在 这 长椅 经过 这 钢琴 :
约翰逊夫人坐在钢琴旁的凳子上，与他对面。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈræðər] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] ,
She is a very pretty young woman , rather too highly coloured ,
她 是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 , 相当 也 高度 有色 ,
她是一位非常漂亮的年轻女子，只是肤色过于艳丽。

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˌdeɪkəˈleɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ʃɑːrˈmuːz; ʃɑːrˈmuːs] ,
wearing an extremely décolleté gown of pale green charmeuse ,
穿着 一个 极其 低胸装 袍 的 苍白 绿色的 魅力 ,
身穿浅绿色查米尤斯绸缎制成的极低领口礼服，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒ][dʒeɪd] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɪlvər] [ˈbreɪslət] .
a long string of large jade beads and a broad silver bracelet .
一个 长的 细绳 的 大的 玉 珠子 和 一个 广阔 银 手镯 :
一长串大玉珠和一条宽银手镯。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] [her] .
She has a profusion of bright yellow hair .
她 有 一个 丰富 的 明亮的 黄色的 头发 :
她有一头浓密的亮黄色头发。

[wʌŋ] [niː] [ɪz] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪˈviːlɪŋ] [ɡriːn] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz]
One knee is crossed over the other , revealing green silk stockings and silver slippers
一 膝盖 是 交叉 超过 这 其他 , 揭示 绿色的 丝绸 长筒袜 和 银 拖鞋
:
:
:
她一条腿搭在另一条腿上，露出绿色的丝袜和银色的拖鞋。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦
[bʌt; bət] [ˈænəkɪsts] [dəʊnt][raɪd][ɪn] [ˈɔːtəməbɪlz] , [duː] [ðeɪ] , [ˈneli] ?
But Anarchists don't ride in automobiles , do they , Nellie ?
但 无政府主义者 不 骑 在 汽车 , 做 他们 , 内莉 ?
但是无政府主义者不坐汽车，对吧，内莉？

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ˈmæks] , [aɪ][ˈduː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tiːz] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd] .
Max , I do wish you wouldn't tease me about things that are sacred .
最大限度 , 我 做 希望 你 不会 逗 我 关于 事物 那 是 神圣 .
马克斯 , 我真希望你不要拿神圣的事情来取笑我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][get][æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ,
If you don't want to get an automobile , just say so ,
如果 你 不 想 到 得到 一个 汽车 , 只是 说 所以 ,
如果你不想买车 , 就直接说。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [ˌʌndərˈstænd] !
but don't try to make fun of things you can't possibly understand !
但 不 尝试 到 制作 乐趣 的 事物 你 不能 可能 理解 !
但不要嘲笑你根本不可能理解的事物!

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[bʌt; bət] , [ˈnelɪ] —
But , Nellie —
但 , 内莉 —

但是 , 内莉——

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsteɪɪŋ] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd]
It's hard enough for me to put up with your staying home and lying around
它是 难的 足够的 为了 我 到 放 向上 和 你的 入住 家 和 说谎 大约
[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ,
and reading the paper while I go out night after night without you ,
和 阅读 这 纸 尽管 我 去 出去 夜晚 后 夜晚 没有 你 ,
你整天待在家里躺着看报纸 , 而我却夜复一夜地出去玩 , 这已经够让我难受的了。

and254
and254
and254

和254

[wer] [maɪˈself] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɛrɜː] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspiːtʃɪz]
wear myself out at the Settlement and the Ferrer School and making speeches
穿 我 出去 在 这 沉降 和 这 费雷尔 学校 和 制作 演讲
[ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbweɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and addresses and everything in the subway and back in it ,
和 地址 和 一切 在 这 地铁 和 后退 在 它 ,
在社区中心和费雷尔学校 , 我把自己累得筋疲力尽 , 还要在地铁里发表演讲、致辞等等 , 然后再回到地铁里。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkɑːŋʃəsneɪs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
and losing , all the elation and social consciousness and everything ,
和 输 , 全部 这 欣喜 和 社会的 意识 和 一切 ,
失去一切 , 包括所有的喜悦、社会意识等等。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈænərkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] **without having Anarchism and beauty and truth and everything that really**
没有 拥有 无政府主义 和 美丽 和 真相 和 一切 那 真的
[mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [traɪz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] !
means anything to anybody who tries really to think just made a joke of !
方法 任何事物 到 任何人 WHO 尝试 真的 到 思考 只是 制成 一个 开玩笑 的 !
如果没有无政府主义、美、真理以及所有对任何真正思考过的人来说都有意义的东西，那一切都成了笑话！

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[gʊd] [ˈhevəns] , [ˈneli] , [aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] ;
Good heavens , Nellie , I'm perfectly willing to buy the automobile ;
好的 天 , 内莉 , 我是 完美 愿意的 到 买 这 汽车 ;
天哪，内莉，我非常愿意买这辆车；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔ; jər] [ˈhɑ:bɪz] !
and I'm not criticising any of your hobbies !
和 我是 不是 批评 任何 的 你的 爱好 !
我并没有批评你的任何爱好！

[aɪ] —
I —
我 —
我-

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[ˈhɑ:bɪz] !
Hobbies !
爱好 !
爱好！

[dʌz] [wʌn] [wer] [wʌnz] [self] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Does one wear one's self out for a hobby ?
做 一 穿 一个人的 自己 出去 为了 一个 爱好 ?
一个人会因为爱好而筋疲力尽吗？

[dʌz] [wʌn] [daɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Does one die for a hobby ?
做 一 死 为了 一个 爱好 ?
有人会因为爱好而死吗？

[ɪz][ðə; ði] [voʊt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Is the vote a hobby ?
是 这 投票 一个 爱好 ?
投票是一种爱好吗？

[ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈmu:vmənt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Is the Woman's Movement a hobby ?
是 这 女性的 移动 一个 爱好 ?
妇女运动是一种爱好吗？

[ɪz][ˈfju:tʃərɪzəm][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Is Futurism a hobby ?
是 未来主义 一个 爱好 ?
未来主义是一种爱好吗？

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Is the Church of the Social Revolution a hobby ?
是 这 教会 的 这 社会的 革命 一个 爱好 ？

社会革命教会是你的业余爱好吗？

[ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][seks][tu:; tə] [wʌnz] [ʌnˈbɔ:rn] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] ?
Is preaching the great truths of sex to one's unborn children a hobby ?
是 布道 这 伟大的 真相 的 性别 到 一个人的 未出生的 孩子们 一个 爱好 ？

向未出生的孩子宣扬性爱的伟大真理是一种爱好吗？

[ɪz] —
Is —
是 —

是-

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ; [let][em ˈi:][slɪp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
All right , all right ; let me slip in a word , won't you ?
全部 正确的 , 全部 正确的 ; 让 我 滑 在 一个 单词 , 惯于 你 ？

好吧好吧，让我插一句，好吗？

[aɪm][nɔ:t] [ˈnɒkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [dɪˈvooʃənz] .
I'm not knocking any of your — devotions .
我是 不是 敲门 任何 的 你的 — 虔诚 .

我并没有贬低你们的任何虔诚信仰。

[aɪl] [ɡet][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
I'll get the automobile if you want it .
患病的 得到 这 汽车 如果 你 想 它 .

如果你想要那辆车，我就去买。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][ɡet][aɪ ˈti:] ,
I simply want you to make up your mind whether you want me to get it ,
我 简单地 想 你 到 制作 向上 你的 头脑 无论 你 想 我 到 得到 它 ,

我只是希望你能尽快决定是否让我去拿。

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] bungalow255
or to use the two thousand for a bungalow255
或者 到 使用 这 二 千 为了 一个 bungalow255

或者用这两千块钱买个平房255

[æt; ət] [ˈæmə,rænθ] , [ɔ:r] [werˈevər] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈsʌmər] [ˈkɑ:ləni] [ɪz] .
at Amaranth , or wherever that crazy summer colony is .
在 苋菜 , 或者 无论 那 疯狂的 夏天 殖民地 是 .

在阿玛兰斯，或者那个疯狂的夏季聚居地的任何地方。

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət] [ˈæməˌrænθ] — [ðəʊ] [aɪ]
It would be lovely to have our own place at Amaranth — though I
它 会 是 迷人的 到 有 我们的 自己的 地方 在 苋菜 — 尽管 我
[səˈpoʊz] [juːd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ʌʊt][fɔːr; fər] [ˈwiˌkɛndz] — [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndər(ə)l] [pleɪs]
suppose you'd only come out for weekends — you know it's the most wonderful place
认为 你会 仅有的 来 出去 为了 周末 — 你 知道 它是 这 最多 精彩的 地方
,
.
.

在阿玛兰斯拥有一处属于我们自己的房子该有多好啊——虽然我想你大概只会周末过来——你知道那是个多么美好的地方啊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈsiːnəri] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd]
with the most wonderful scenery , and only really interesting people are allowed
和 这 最多 精彩的 风景 , 和 仅有的 真的 有趣的 人们 是 允许
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里风景绝美，而且只有真正有趣的人才能去。

[ˈpoʊəts][ænd; ʌnd] [ˈskʌlptər] [ænd; ʌnd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋz] ;
poets and sculptors and people who really do things ;
诗人 和 雕塑家 和 人们 WHO 真的 做 事物 ;
诗人、雕塑家和真正做事的人；

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpædʒənt] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪənl] [ˈmɔːrɪs] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts]
and there's to be a pageant this summer and Lionel Morris says he wants
和 有 到 是 一个 盛会 这 夏天 和 莱昂内尔 莫里斯 说道 他 想要
[em ˈiː][tuː; tə][duː][maɪ] [ˈbɛrfʊt] [dæns] ;
me to do my barefoot dance ;
我 到 做 我的 赤脚 舞蹈 ;
今年夏天将举行选美比赛，莱昂内尔·莫里斯说他想让我表演我的赤脚舞；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndər(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][get][ˈɪntuː]
but I do wish we had a car — it would be wonderful just to get into
但 我 做 希望 我们 有 一个 车 — 它 会 是 精彩的 只是 到 得到 进入
[wʌnz] [oʊn] [kɑːr][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd][gəʊ] [ˈeniwɛr] ,
one's own car all the time and go anywhere ,
一个人的自己的 车 全部 这 时间 和 去 任何地方 ,
但我确实希望我们有一辆车——能随时坐进自己的车里去任何地方，那该有多棒啊！

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; ʌv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌʊt][ɑːn][tuə; tuːr][tuː; tə] [ˈeɪlɪs] [ˈaɪlənd]
and I could take parties of interesting people out on tours to Ellis Island
和 我 可以 拿 各方 的 有趣的 人们 出去 在 旅游 到 埃利斯 岛
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [kɔːrt] —
and the Night Court —
和 这 夜晚 法庭 —
我可以带一些有趣的人去参观埃利斯岛和夜间法庭——

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[ðə; ði] [naɪt] [kɔːrt] !
The Night Court !
这 夜晚 法庭 !
夜间法庭！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的 ,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [kɔːrt] [ˈprɪti] [suːn]
I think if you run the car you will go on a tour to the Night Court pretty soon
我 思考 如果 你 跑步 这 车 你 将要 去 在 一个 旅游 到 这 夜晚 法庭 漂亮的 很快
 ,
 ,
 ,

我认为如果你开着这辆车，很快就会被叫去夜间法庭巡视了。

[ænd; ʌnd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
and you'll have a special cop to take care of you , too .
和 你会 有 一个 特别的 警察 到 拿 关心 的 你 , 也 .

而且还会有一名专门的警察照顾你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈweðər] [juː; jʊ][waːnt][ðə; ði][kɑːr][ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [siː] ?
But you decide to - night whether you want the car or the bungalow , see ?
但 你 决定 到 - 夜晚 无论 你 想 这 车 或者 这 平房 , 看 ?

但你今晚就要决定是要车还是要那栋别墅，明白吗？

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz-z][ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt]
I'm game to spend two thousand dollars on one or the other , but you've got
我是 游戏 到 花费 二 千 美元 在 一 或者 这 其他 , 但 你已经 得到
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .

我愿意花两千美元买其中之一，但你得自己决定。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [kʌmz] [ðə; ði] [laʊd] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈreɪdiətər] .)
(From the dining room comes the loud clink of the steam radiator .)
(从 这 用餐 房间 来 这 大声 碰杯 的 这 蒸汽 散热器 .)
(餐厅里传来蒸汽暖气片的响亮碰撞声。)

[ðeəz; ðəz] that256
There's that256
有 that256

还有那256

[ˈreɪdiətər] [əˈgen] !
radiator again !
散热器 再次 !

又是散热器的问题！

([ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] .)
(The telephone bell rings .)
(这 电话 钟 戒指 .)

(电话铃响了。)

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [foʊn] !
And there's the ' phone !
和 有 这 - 电话 !

还有那部“手机！”

([hiː; hi][goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ʌnd][ɪz] [hɜːrd] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
(He goes into the dining room and is heard muttering and pounding at the
(他 去 进入 这 用餐 房间 和 是 听到 喃喃自语 和 猛击 在 这
[ˈreɪdiətər] ,
radiator ,
散热器 ,

(他走进餐厅，人们听到他一边嘟囔着一边敲打暖气片，

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [klɪŋk] .
which continues to clink .
哪个 继续 到 碰杯 .

叮当声持续不断。

[ˈhelən] [ɡoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .)
Helen goes to the telephone .)
海伦 去 到 这 电话 .)

海伦走到电话旁。)

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[hə'loʊ] ! . . .
Hello ! . . .
你好 ! . . .

你好! ...

[jes] ; [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? . . .
Yes ; what is it ? . . .
是的 ; 什么 是 它 ? . . .

是的，那是什么？

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [mɪs] [waɪt] .
Yes , I am Miss White .
是的 , 我 是 错过 白色的 .

是的，我是怀特小姐。

([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [lʊks] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .)
(She turns and looks nervously toward the dining room .)
(她 转弯 和 看起来 紧张地 朝向 这 用餐 房间 .)

(她转过身，紧张地看向餐厅。)

[jes] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , [sæm] .
Yes , this is Mrs . Johnson , Sam .
是的 , 这 是 太太 . 约翰逊 , 山姆 .

是的，这位是约翰逊太太，萨姆。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
It's all right ; I know what he wants .
它是 全部 正确的 ; 我 知道 什么 他 想要 .

没关系，我知道他想要什么。

[tel] ['mɪstər] . ['mɔ:ris] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] .
Tell Mr . Morris to come right up .
告诉 先生 . 莫里斯 到 来 正确的 向上 .

请莫里斯先生马上上来。

([ˈhelən] [ænd; ənd] ['mækswel] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
(Helen and Maxwell reënter the living room at the same time .
(海伦 和 麦克斯韦 重新进入 这 活的 房间 在 这 相同的 时间 .

(海伦和麦克斯韦同时回到客厅。)

[ðə; ði] ['reɪdiətər] [stɪl] [klɪŋk] , [bʌt; bət] [les] ['lɑʊdli] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋgər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .)
The radiator still clicks , but less loudly , with longer intervals of silence .)
这 散热器 仍然 叮当 , 但 较少的 高声 , 和 更长 间隔 的 沉默 .)

暖气片仍然会发出叮当声，但声音小了很多，而且安静的间隔时间也更长了。)

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ˈmæks] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtən] - [ˈstuːdiəʊ] [ˈwɔːrmɪŋ] .
Max , Mr . Morris is coming up to take me to the Mortons ' studio warming .
最大限度 , 先生 : 莫里斯 是 未来 向上 到 拿 我 到 这 莫顿 - 工作室 变暖 .
马克斯, 莫里斯先生要来带我去莫顿家的工作室乔迁派对。

[ˈmækswel] **Maxwell**
麦克斯韦
麦克斯韦
[ˈstuːdiəʊ] [ˈwɔːrmɪŋ] , [heɪ] ?
Studio warming , hey ?
工作室 变暖 , 嘿 ?
工作室开工啦?

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ˈraɪən][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m]
Well , I'm going down to get Ryan to come up and arrange a dining room
出色地 , 我是 去 向下 到 得到 瑞安 到 来 向上 和 安排 一个 用餐 房间
[ˈwɔːrmɪŋ] .
warming .
变暖 .
好了, 我要下去叫瑞恩上来安排一下餐厅的乔迁宴。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
It's no use telephoning to him ;
它是 不 使用 电话 到 他 ;
给他打电话也没用;

[ˈhi:l] [dʒʌst] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˈreɪdiətər][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
he'll just promise to fix the radiator and then go back to his chair and
地狱 只是 承诺 到 使固定 这 散热器 和 然后 去 后退 到 他的 椅子 和
[fɔ:l] [əˈsli:p] .
fall asleep .
落下 睡着了 .
他只会答应修好暖气片, 然后回到椅子上睡着。

[aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
I'll go down and drag him up by the throat .
患病的 去 向下 和 拖 他 向上经过 这 喉 .
我要下去把他揪起来, 掐住他的喉咙。

([hiː; hi][ɡoʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr]
(**He goes out through the hall door , and is heard to open the outer door**
(他 去 出去 通过 这 大厅 门 , 和 是 听到 到 打开 这 外 门
[ænd; ənd] speak257
and speak257
和 speak257
(他从大厅的门出去, 有人听到他打开外门并说话257)

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .)
to someone .)
到 某人 :)
对某人而言。)

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jəʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ?
How are you , Mr . Morris ?
如何 是 你 , 先生 : 莫里斯 ?
莫里斯先生, 您好吗?

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] !
Walk right in !
走 正确的 在 !
直接进来就好!

[ðə; ði] ['mædəməz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The madam's waiting for you .
这 夫人的 等待 为了 你 .

夫人正在等你。

['laɪənl] ([ɔːf] [steɪdʒ])
Lionel (off stage)
莱昂内尔 (离开 阶段)

莱昂内尔 (场外)

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Ah , thank you , Mr . Johnson , thank you .
啊 , 感谢 你 , 先生 . 约翰逊 , 感谢 你 .

啊，谢谢你，约翰逊先生，谢谢你。

(['entər] ['laɪənl] .
(Enter Lionel .
(进入 莱昂内尔 .

(莱昂内尔上场。)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['slendər] [jʌŋ] [mæn] , [ˈveri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [brʌft] [streɪt]
He is a handsome , slender young man , very pale , with brown hair brushed straight
他 是 一个 英俊的 , 苗条 年轻的 男人 , 非常 苍白 , 和 棕色的 头发 刷过 直的
[bæk] .)
back .)
后退 .)

他是一位英俊纤瘦的年轻男子，肤色苍白，棕色的头发向后梳得笔直。

['laɪənl] (['lɪftɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps])
Lionel (lifting both of Mrs . Johnson's hands to his lips)
莱昂内尔 (举重 两个都 的 太太 . 强生 双手 到 他的 嘴唇)

莱昂内尔 (将约翰逊太太的双手举到唇边)

[ɑː] , [mɪs] [waɪt] !
Ah , Miss White !
啊 , 错过 白色的 !

啊，怀特小姐！

[dɪr] ['kɑːmræd] [waɪt] !
Dear Comrade White !
亲爱的 同志 白色的 !

亲爱的怀特同志！

([ðɪs] [hænd] - ['kɪsɪŋ] [ænd; ænd] ['dɪrɪŋ] ['bɪznəs] [liːdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] .
(This hand - kissing and dearing business leads the audience to think that Mr .
(这 手 - 接吻 和 亲爱的 商业 线索 这 观众 到 思考 那 先生 .
['laɪənl] ['mɔːrɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Lionel Morris is the villain of the play ,
莱昂内尔 莫里斯 是 这 恶棍 的 这 玩 ,

(这种亲吻手背和亲吻的动作让观众认为莱昂内尔·莫里斯先生是剧中的反派角色，

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['həʊmz] , [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] .
a destroyer of homes , a desperate character .
一个 驱逐舰 的 房屋 , 一个 绝望的 特点 .

一个摧毁家园的人，一个绝望的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
As a matter of fact , he is nothing of the sort .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 是 没有什么 的 这 种类 .

事实上，他根本不是那样的人。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['hɑ:rmləs] ,
He is quite harmless ,
他是相当无害 ,
他完全无害。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hu:] [laɪks][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðoʊz]
being a sociable young man of limited education who likes to take part in those
存在 一个 善于交际的 年轻的 男人 的 有限的 教育 WHO 点赞 到 拿 部分 在 那些
[ˈrædɪk(ə)l] [ˈmu:vmənts] [wɪt] [əˈtrækt] [ˈwɪmɪn] .
radical movements which attract women .
激进的 移动 哪个 吸引 女性 .
他是一个性格外向、受教育程度不高的年轻人，喜欢参加那些能吸引女性的激进运动。

[hi:; hi] [raɪts] [əbˈsi:n] [ˈpoʊətɪrɪ][ænd; ənd] [peɪnts] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈskʌlptʃərz] [ðæt] [wʊd]
He writes obscene poetry and paints pictures and makes sculptures that would
他 写 猥亵 诗 和 油漆 图片 和 制作 雕塑 那 会
[bi:; bi] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈfʌni] .
be disgusting if they were not so funny .
是 令人作呕 如果 他们 是 不是 所以 有趣的 .
他创作的诗歌、绘画和雕塑内容淫秽不堪，但如果不是那么滑稽，简直令人作呕。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhaɪbrɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [pɑ:rt] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ənd][pɑ:rt] [teɪm] [kæt] .)
He is a rather interesting hybrid , being part donkey and part tame cat .)
他 是 一个 相当 有趣的 杂交种 , 存在 部分 驴 和 部分 驯服 猫 .)
他是一个相当有趣的混血儿，一部分是驴，一部分是家猫。)

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[dɪr] ['kɑ:mræd] ['laɪənl] !
Dear Comrade Lionel !
亲爱的 同志 莱昂内尔 !
亲爱的莱昂内尔同志！

[si:] [wer] [aɪ][pʊt][jʊr; jər] “ [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
See where I put your “ Emancipation of Woman .
看 在哪里 我 放 你的 “ 解放 的 女士 .
请看我把你的《妇女解放》放在哪里。
” ([ʃi:; ʃɪ] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈstætʃu:] .) -
” (She leads him to the purple statue .) 258
” (她 线索 他 到 这 紫色的 雕像 .) -
(她领着他来到紫色雕像前。) 258

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .
I never can interest myself in any of my work that is more than a day old .
我 绝不 能 兴趣 我 在 任何 的 我的 工作 那 是 更多的 比 一个 天 老的 .
我对超过一天的作品总是提不起兴趣。

[ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [bɔːz] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]
A poem or a picture that I have made bores me when the first flush of
一个 诗 或者 一个 图片 那 我 有 制成 钻孔 我 什么时候 这 第一的 冲洗 的
[kriˈeɪ](ə)n] [hæz; həz] [pæst] .
creation has passed .
创建 有 通过了 .

当最初的创作灵感消退后，我创作的诗歌或绘画就会让我感到厌倦。

[aɪ] [fiːl] [təːrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [felt] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
I feel toward it as I suppose a father felt toward his children ,
我 感觉 朝向 它 作为 我 认为 一个 父亲 毛毡 朝向 他的 孩子们 ,
[tʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] .
我对它的感觉，就像一位父亲对自己的孩子一样。

[ɪn] [ðəʊz] [ˌmiːdiːvəl] [deɪz] [wen] [wʌn][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] .
in those mediæval days when one had children .
在 那些 中世纪 天 什么时候 一 有 孩子们 .
[hɪz; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .)
(He touches the outstretched hand of the statue .)
(他 触摸 这 伸展 手 的 这 雕像 .)
[hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .)
(他触摸了雕像伸出的手。)

([hɪz; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .)
(He touches the outstretched hand of the statue .)
(他 触摸 这 伸展 手 的 这 雕像 .)
[hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .)
(他触摸了雕像伸出的手。)

[bʌt; bət] , [daɪr] [ˈkaːmræd] [waɪt] !
But , dear Comrade White !
但 , 亲爱的 同志 白色的 !
[bʌt; bət] , [daɪr] [ˈkaːmræd] [waɪt] !
But , dear Comrade White !
但 , 亲爱的 同志 白色的 !

但是，亲爱的怀特同志！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] “ [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ” [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪrəʊʃɪˌgeɪ] [ˈkʌlər]
Why do you make my “ Emancipation of Woman ” live with a Hiroshige colour
为什么 做 你 制作 我的 “ 解放 的 女士 ” 居住 和 一个 歌川广重 颜色
[print] ?
print ?
打印 ?

为什么你要用歌川广重的彩色版画来呈现我的《女性解放》？

[ə; eɪ] - [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪrəʊʃɪˌgeɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv]
A Toyokune I can endure , but a Hiroshige absolutely spoils the melody of
一个 - 我 能 忍受 , 但 一个 歌川广重 绝对地 战利品 这 旋律 的
[hɜːr; hər][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n] .
her composition .
她 作品 .

丰根的配音我还能忍受，但歌川广重的配音绝对会毁掉她作品的旋律。

[ˈbetər] [ðə; ði][sɔːft] [ˈlɪrɪkl] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv]
Better the soft lyrical wall for a background , or perhaps a simple hanging of
更好的 这 柔软的 抒情的 墙 为了 一个 背景 , 或者 也许 一个 简单的 绞刑 的
[ˈpæʃənət] [blæk] [ˈsætn] .
passionate black satin .
热情的 黑色的 缎 .

柔和抒情的墙面作为背景会更好，或者挂一幅充满激情的黑色缎子也不错。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [əˌbɑːmɪˈneɪ](ə)n] [daʊn] ?
Do you mind if I take this abomination down ?
做 你 头脑 如果 我 拿 这 厌恶 向下 ?
[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [əˌbɑːmɪˈneɪ](ə)n] [daʊn] ?
Do you mind if I take this abomination down ?
做 你 头脑 如果 我 拿 这 厌恶 向下 ?

请问我可以把这个丑陋的东西拆下来吗？

[ˈhelən]
Helen
海伦
[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ˈʃʊrli] , [ˈʃɔrli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] !
Surely , surely ; you are always so right about everything !
一定 , 一定 ; 你 是 总是 所以 正确的 关于 一切 !

没错，没错；你说的总是那么对！

[duː] [tʃeɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər]
Do change anything and everything that will make it more comfortable for
做 改变 任何事物 和 一切 那 将要 制作 它 更多的 舒服的 为了
[jɔːr; jər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstætʃuː] .
your wonderful statue .
你的 精彩的 雕像 .

请尽一切努力改变任何能让您美丽的雕像更舒适的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第10/11页

[ʃiː ʃi][hæz; hæz] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] [sɪns] [ʃiː ʃi] [keɪm]
She has meant so much to me since she came
她 有 意思是 所以 很多 到 我 自从 她 来了
自从她来到这里，她对我意义非凡.....

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[aɪ] [noʊ] , [daɪ] [ˈkɑːmræd] .
I know , dear comrade .
我 知道 , 亲爱的 同志 .
我知道，亲爱的同志。

([hiː; hi][hæz; hæz] [muːvd] [ðə; ði][ˌpiənəʊlə] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː]
(He has moved the pianola bench to the wall and is standing on it
(他 有 已搬 这 钢琴 长椅 到 这 墙 和 是 常设 在 它
[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] print259
taking down the Japanese print259
采取 向下 这 日本人 print259
(他已将自动钢琴凳移到墙边，正站在上面取下那幅日本版画259)

[wen] [ˈmækswel][ænd; ənd][dʒɑːn][ˈraɪən] [kʌm] [ɪn] .
when Maxwell and John Ryan come in .
什么时候 麦克斯韦 和 约翰 瑞安 来 在 .
当麦克斯韦和约翰·瑞恩进来的时候。

[ˈraɪən][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] .
Ryan is a janitor , and looks like a janitor .
瑞安 是 一个 清洁工 , 和 看起来 喜欢 一个 清洁工 .
瑞恩是一名清洁工，而且长得也像个清洁工。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [blæk] [ˈdɜːrbi] .
He is in his shirt sleeves and wears a battered black derby .
他 是 在 他的 衬衫 袖子 和 穿着 一个 伤痕累累 黑色的 德比 .
他穿着衬衫，戴着一顶破旧的黑色圆顶礼帽。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [kleɪ] [paɪp] ! — [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
He is smoking — no , not a short clay pipe ! — a cigarette .
他 是 吸烟 — 不 , 不是 一个 短的 黏土 管道 ! — 一个 卷烟 .
他正在抽烟——不，不是抽短陶土烟斗！——是抽香烟。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpleɪsɪz] [aɪ 'tiː] .)
He takes off his hat when he sees Mrs . Johnson , but instantly replaces it .)
他 需要 离开 他的 帽子 什么时候 他 看到 太太 . 约翰逊 , 但 即刻 替换 它 .)
他看到约翰逊太太时摘下了帽子，但随即又戴了回去。

[ˈmækswel] ([æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [ˈraɪən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm])
Maxwell (as he leads Ryan to the dining room)
麦克斯韦 (作为 他 线索 瑞安 到 这 用餐 房间)
麦克斯韦尔（领着瑞恩走向餐厅）

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈraɪən] .
Come in here , Ryan .
来 在 这里 , 瑞安 .
瑞恩，进来吧。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː; jər] ['mʌŋki] [rentʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did you bring your monkey wrench with you ?
做过 你 带来 你的 猴 扳手 和 你 ?
你带扳手了吗?

([ˈraɪən] ['mʌtərz] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɪn'telɪdʒəb(ə)]) .
(Ryan mutters something unintelligible .
(瑞安 低声嘟囔 某物 无法理解) .
(瑞恩嘟囔着一些听不清的话。)

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
They go out into the dining room ,
他们 去 出去 进入 这 用餐 房间 ,
他们走到餐厅里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'keɪzən(ə)] ['məːməz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
from which come occasional murmurs of conversation and sounds of
从 哪个 来 偶然 低语 的 对话 和 声音 的
[ˈhæməɪŋ] .)
hammering .)
锤击 .)
其中偶尔会传来低声交谈和敲击声。)

[ˈlaɪən] ([frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpiə'noʊlə] [bentʃ])
Lionel (from the pianola bench)
莱昂内尔 (从 这 钢琴 长椅)
莱昂内尔（从自动钢琴凳上）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] .
Do you know , I am not at all glad to see that man .
做 你 知道 , 我 是 不是 在 全部 高兴的 到 看 那 男人 .
你知道吗，我一点也不想见到那个人。

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[mæks] ?
Max ?
最大限度 ?
最大限度？

[ˈlaɪən]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不，确实如此！

[ðæt] ['dredf(ə)] ['dʒænɪtər] !
That dreadful janitor !
那 可怕 清洁工 !
那个可怕的清洁工！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mis] [wait] — [ðæt] ['dʒænɪtər] —
Do you know , Miss White — that janitor —
做 你 知道 , 错过 白色的 — 那 清洁工 —
你知道吗, 怀特小姐——那位清洁工——

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] !
Don't talk so loud !
不 讲话 所以 大声 !
别那么大声说话!

[mæks] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [mis] [wait] .
Max doesn't like me to be called “ Miss White .
最大限度 不 喜欢 我 到 是 称为 ” 错过 白色的 :
Max不喜欢别人叫我“怀特小姐”。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈfʌni] and260
” You know he's funny and260
” 你 知道 他是 有趣的 and260
你知道他很幽默，而且260

[oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
old - fashioned ,
老的 - 造型 ,
老式的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfemənɪst] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmʌni]
and though he's willing for me to be a Feminist and to give money
和 尽管 他是 愿意的 为了 我 到 是 一个 女权主义者 和 到 给 钱
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
to the cause and everything ,
到 这 原因 和 一切 ,
虽然他愿意让我成为女权主义者，愿意让我为这项事业捐款等等，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:zətɪvli] [reɪdʒ][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [kɔ:ld] “ [mis] [wait] .
it makes him positively rage to hear me called “ Miss White .
它 制作 他 积极地 愤怒 到 听到 我 称为 ” 错过 白色的 :
听到别人叫我“怀特小姐”会让他非常生气。

” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['dʌznt] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd]
” I tell him that a woman doesn't give up her soul and her name and
” 我 告诉 他 那 一个 女士 不 给 向上 她 灵魂 和 她 姓名 和
[ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] ['mɔ:rgɪdʒ] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [fɪ:z] ['mærid] ,
everything like a chattel mortgage just because she's married ,
一切 喜欢 一个 动产 抵押 只是 因为 她是 已婚 ,
“我告诉他，女人不会因为结婚就把自己的灵魂、名字和一切像抵押品一样出卖出去。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] ” [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][noʊ] [mɔ:r]
but he says that I've got to be called “ Mrs . Johnson ” because I'm no more
但 他 说道 那 我已经 得到 到 是 称为 ” 太太 : 约翰逊 ” 因为 我是 不 更多的
[mis] [wait] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
Miss White than he is .
错过 白色的 比 他 是 :
但他说我必须被称为“约翰逊夫人”，因为我跟他一样，都不是怀特小姐。

[ˈlaɪənəl] ([ˈgetɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði]
Lionel (getting down from the bench and putting the colour print on the
莱昂内尔 (获得 向下 从 这 长椅 和 推杆 这 颜色 打印 在 这
[ˌpiəˈnoʊlə])
pianola)
钢琴)

莱昂内尔（从长凳上下来，把彩色打印稿放在自动钢琴上）

[ɑː] , [wel] , [ˈhi:l] [weɪk] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈfemənɪzəm] [ˈriːəli] [ɪz] .
Ah , well , he'll wake up one of these days and learn what Feminism really is .
啊 , 出色地 , 地狱 唤醒 向上 一 的 这些 天 和 学习 什么 女权主义 真的是 .
啊，总有一天他会醒悟过来，明白女权主义的真正含义。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] .
Even the business men must wake up some time .
甚至 这 商业 男人 必须 唤醒 向上 一些 时间 .

即使是商人，也总有醒悟的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkər] [ðæt] ['mɑːtɪt] [bɪˈsaɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [pəˈreɪd] [ðɪs] [jɪr] —
There was a broker that marched beside me in the suffrage parade this year —
那里 曾是 一个 经纪人 那 行军 旁 我 在 这 选举权 游行 这 年 —
[ə; eɪ][ˈbroʊkər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɔːnbroʊkər] ,
a broker or a pawnbroker ,
一个 经纪人 或者 一个 当铺老板 ,

今年参加妇女参政权游行时，有一位经纪人走在我旁边——可能是经纪人，也可能是典当商。

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [wɪt] .
I never know which is which .
我 绝不 知道 哪个 是 哪个 .

我总是分不清哪个是哪个。

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈraɪən] ?
But what about Ryan ?
但 什么 关于 瑞安 ?

那么瑞恩呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Why don't you like him ?
为什么 不 你 喜欢 他 ?

你为什么不喜欢他？

[ˈlaɪənəl]
Lionel
莱昂内尔

莱昂内尔

[ðæt] [ˈdʒænɪtər] !
That janitor !
那 清洁工 !

那个清洁工！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] !
Do you know , he is simply a degenerate !
做 你 知道 , 他 是 简单地 一个 退化 !

你知道吗，他简直就是个堕落分子！

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] ?
A degenerate ?
一个 退化 ?

一个堕落者？

[laɪk] [lɔːmˈbroʊzɒʊ] ? -
Like Lombroso ? 261
喜欢 龙勃罗梭 ? -

像龙勃罗梭那样？ 261

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔

莱昂内尔

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Worse than that .
更糟 比 那 .

比这更糟。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [naɪn] [ˈtʃɪldrən] !
He actually has nine children !
他 实际上 有 九 孩子们 !

他其实有九个孩子！

[læst] [wi:k] [wen] [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmræd] [meɪ] [ˈrɒbɪnsn] [ˈdænənɪbɜːg] [ænd; ənd]
Last week when I went around with Comrade May Robinson Dannenberg and
最后的 星期 什么时候 我 去 大约 和 同志 可能 罗宾逊 丹嫩贝格 和
[ˈkɑːmræd] [rɪˈbekə] - [ˈselɪŋ] “ [pleɪn] [fæktz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] ” [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
Comrade Rebecca Idleheimer selling “ Plain Facts about a Great Evil ” and working
同志 丽贝卡 - 销售 “ 清楚的 事实 关于 一个 伟大的 邪恶的 ” 和 在职的
[ʌp] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈræli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
up enthusiasm for the suffrage rally at the Church of the Social Revolution ,
向上 热情 为了 这 选举权 集会 在 这 教会 的 这 社会的 革命 ,
上周，我和梅·罗宾逊·丹嫩伯格同志、丽贝卡·艾德尔海默同志一起四处推销《关于大罪恶的真相》，并为在社会革命教堂举行的妇女选举权集会造势。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] .
I made a special effort to interest the janitors and their wives .
我 制成 一个 特别的 努力 到 兴趣 这 清洁工 和 他们的 妻子们 .
我特意努力引起清洁工及其妻子的兴趣。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈbeɪsmənt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] 125th [stri:t] ,
We went into every basement from here to 125th Street ,
我们 去 进入 每一个 地下室 从 这里 到 125th 街道 ,
我们把从这里到125街的每一栋楼的地下室都逛了个遍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] .
and we saw some things that made my heart bleed .
和 我们 锯 一些 事物 那 制成 我的 心 流血 .
我们看到了一些令我心碎的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beismənt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [mæn][ˈraɪən] [ˈrɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l]
And in the basement of this very house I saw this man Ryan rocking a cradle
和 在 这 地下室 的 这 非常 房子 我 锯 这 男人 瑞安 摇滚 一个 摇篮
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [aʊt][ʌ; əv][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .
and drinking beer out of a tin pail .
和 喝 啤酒 出去 的 一个 锡 桶 .
就在这栋房子的地下室里，我看到一个叫瑞恩的男人摇着摇篮，用锡桶喝啤酒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] [stoʊv] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]
His wife was cooking something disgusting on the gas stove and nursing a
他的 妻子 曾是 烹饪 某物 令人作呕 在 这 气体 火炉 和 护理 一个
['beɪbɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] .
baby with her left hand .
婴儿 和 她 左边 手 .
他的妻子正在煤气炉上做着令人作呕的东西，同时用左手给婴儿喂奶。

[ˈkɑ:mræd] [meɪ] ['rɒbinsn] ['dæənənbɜ:g] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [dɪs'kɜ:rtəsi] [baɪ][ðəm; ðəm]
Comrade May Robinson Dannenberg was treated with absolute discourtesy by them
同志 可能 罗宾逊 丹嫩贝格 曾是 治疗 和 绝对 失礼 经过 他们
; [ɪn][fækt] ,
; **in fact** ,
; 在 事实 ,
梅·罗宾逊·丹嫩伯格同志受到了他们极其无礼的对待；事实上，

[ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] “ [goʊ][tu:; tə] [hel] ” !
the woman told her to “ go to hell ” !
这 女士 讲述 她 到 “ 去 到 地狱 ” !
那女人叫她“滚蛋”!

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ˈnevər][du:] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ɔ:r]
But then , those people , you know , they never do anything or read anything or
但 然后 , 那些 人们 , 你 知道 , 他们 绝不 做 任何事物 或者 读 任何事物 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
但是，你知道，那些人，他们什么都不做，也不读任何东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] .
They are just like animals .
他们 是 只是 喜欢 动物 .
它们就像动物一样。

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] ['ænɪmlz] !
Yes , but you and I have got to keep them from being animals !
是的 , 但 你 和 我 有 得到 到 保持 他们 从 存在 动物 !
是的，但你我都必须阻止他们变成野兽！

[ðæts] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l] Consciousness262
That's what Social Consciousness262
那就是 什么 社会的 Consciousness262
这就是社会意识262

[mi:nz] .
means .
方法 .

方法。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['du:ti] — [aɪ] [heit] [ðə; ði][wɜ:rd] — [bʌt; bət] [its] [jɔ:; jər] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪvz; livz]
I won't say duty — I hate the word — but it's your right to change the lives
我 惯于 说 责任 — 我 恨 这 单词 — 但 它是 你的 正确的 到 改变 这 生活

[ʌ; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [mʌst; məst]['eksərsaɪz] [ðæt] [raɪt] ,
of those people and you absolutely must exercise that right ,
的 那些 人们 和 你 绝对地 必须 锻炼 那 正确的 ,

我不会用“责任”这个词——我讨厌这个词——但改变那些人的生活是你的权利，你绝对必须行使这项权利。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [mʌst; məst] [voʊt] .
just as you absolutely must vote .
只是 作为 你 绝对地 必须 投票 .

就像你必须投票一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
There is that woman — a woman ,
那里 是 那 女士 — 一个 女士 ,

有这样一个女人——一个女人，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌ; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['dri:mɪŋ] — ([hi; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:] .) — [hu:] [maɪt]
the creature of all our dreaming — (He points to the statue .) — who might
这 生物 的 全部 我们的 做梦 — (他 积分 到 这 雕像 .) — WHO 可能

[bi:; bi][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz]
be out among the fields and the trees and the brooks and the birds
是 出去 之中 这 字段 和 这 树木 和 这 布鲁克斯 和 这 鸟类

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gret] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ʌ; əv][laɪf] ,
and all the great and beautiful things of life ,
和 全部 这 伟大的 和 美丽的 事物 的 生活 ,

我们所有梦境中的生物——（他指着雕像。）——它可能就在田野、树木、溪流、鸟儿以及所有美好美好的生命之中，

[ə; eɪ] ['sentɪənt] , ['soʊʃ(ə)] ['bi:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
a sentient , social being ; and what is she ?
一个 有感知能力的 , 社会的 存在 ; 和 什么 是 她 ?

一个有感知能力、有社会性的人；她是什么？

[wʌt] [du:][wi:; wi][faɪnd][hɜ:; hər] ['du:ɪŋ] ?
What do we find her doing ?
什么 做 我们 寻找 她 正在做 ?

我们发现她在做什么？

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪŋ][ə; eɪ] ['kəʊl,həʊl] !
Having a baby in a coalhole !
拥有 一个 婴儿 在 一个 煤洞 !

在煤洞里生孩子！

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ðæt] ['dredf(ə)] ['dʒænitər] !
That dreadful janitor !
那 可怕 清洁工 !

那个可怕的清洁工！

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛrɜː] [sku:l] ,
I know ; I tried to get her to come to my class in the Ferrer School ,
我 知道 ; 我 尝试 到 得到 她 到 来 到 我的 班级 在 这 费雷尔 学校 ,
我知道; 我曾试图邀请她来费雷尔学校上我的课。

[ænd; ʌnd] [iː; ji] [sed] [iː; ji] [hæd; həd] [tuː] [mʌt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
and she said she had too much work to do .
和 她 说 她 有 也 很多 工作 到 做 .
她说她工作太多了。

['laɪənəl]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !
确切地!

[tuː] [mʌt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] !
Too much work to do !
也 很多 工作 到 做 !
工作太多了!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪts] [ænd; ʌnd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
The thing that has crushed the souls and spirits and hearts of women
这 事物 那 有 碎 这 灵魂 和 烈酒 和 心 的 女性
[θruː'ɑʊt] [ðə; ði] [dʒɛnɜː'eɪʃənz] !
throughout the generations !
自始至终 这 几代人 !
世世代代以来, 它摧残着无数女性的灵魂、精神和心灵!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ɔːl] [ðɪs] .
But we must stop all this .
但 我们 必须 停止 全部 这 .
但我们必须制止这一切。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [aɪ 'tiː] .
You must stop it .
你 必须 停止 它 .
你必须阻止它。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] — [tuː; tə] ['raɪən] —
You must speak to the man — to Ryan —
你 必须 说话 到 这 男人 — 到 瑞安 —
你必须和那个人——瑞恩——谈谈。

['helən]
Helen
海伦
海伦

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['raɪən] ?
I speak to Ryan ?
我 说话 到 瑞安 ?
我跟瑞恩说话?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
What shall I say to him ?
什么 将 我 说 到 他 ?
我该对他说些什么?

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferɜː] [skuːl] . -
He won't come to the Ferrer School . 263
他 惯于 来 到 这 费雷尔 学校 . -

他不会来费雷尔学校。263

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔

莱昂内尔

[ðə; ði] [ˈferɜː] [skuːl] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm] !
The Ferrer School must come to him !
这 费雷尔 学校 必须 来 到 他 !

费雷尔学校必须来找他！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : “ [ˈraɪən] , [ˈwʊmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər][baːnd]
You must go to him and say : “ Ryan , woman is no longer your bond
你 必须 去 到 他 和 说 : “ 瑞安 , 女士 是 不 更长 你的 纽带
[sleɪv] !
slave !
奴隶 !

你必须去对他说：“瑞恩，这个女人不再是你的奴隶了！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mʊːr] [ˈbeɪbiːz] .
You must have no more babies .
你 必须 有 不 更多的 婴儿 .

你不能再生孩子了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɪlɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][wɪð; wɪθ] [soʊl] - [ˈdednɪŋ] [ˈdrʌdʒəri] .
You are killing your wife with soul - deadening drudgery .
你 是 杀 你的 妻子 和 灵魂 - 麻木 苦役 .

你正在用令人麻木的苦差事扼杀你的妻子。

[noʊ][ˈdʒænɪtər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ; [noʊ][ˈdʒænɪtər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .
No janitor should have children ; no janitor should have a wife .
不 清洁工 应该 有 孩子们 ; 不 清洁工 应该 有 一个 妻子 .

清洁工不应该有孩子；清洁工不应该有妻子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən][ɪn][ə; eɪ][ˈmaːd(ə)] [ˈtenəmənt] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]
You must put Mrs . Ryan in a model tenement somewhere , and let her
你 必须 放 太太 . 瑞安 在 一个 模型 廉租公寓 某处 , 和 让 她
[liːd] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] ,
lead a normal ,
带领 一个 普通的 ,

你必须把瑞恩太太安置在某个模范公寓里，让她过上正常的生活。

[ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .
intellectual life .
知识分子 生活 .

精神生活。

[səˈsaɪəti] [wɪl] [ker] [fʊːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Society will care for the children .
社会 将要 关心 为了 这 孩子们 .

社会会照顾孩子们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [baɪ] [ˈsaɪəntɪsts]
There are plenty of places where they can go and be studied by scientists
那里 是 很多 的 地方 在哪里 他们 能 去 和 是 研究 经过 科学家
[ænd; ənd] [dɪˈveləp] ,
and develop ,
和 发展 ,

有很多地方可以让它们去接受科学家的研究和发展，

[pər'hæps] , [ˈɪntuː][ˈjuːsf(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
perhaps , into useful members of the community .

也许 , 进入 有用 成员 的 这 社区 .

或许，他们会成为对社会有用的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
You will do your work as before ,

你 将要 做 你的 工作 作为 前 ,

你将像以前一样完成你的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['drʌdʒəri] ['sʌmwɛr] [wer] [ˈiː; ʃi]
but you must keep Mrs . Ryan away from this drudgery somewhere where she

但 你 必须 保持 太太 . 瑞安 离开 从 这 苦役 某处 在哪里 她

[kæn; kən] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv][hɜːr; hər][laɪf] .
can really live her life .

能 真的 居住 她 生活 .

但你必须让瑞安太太远离这种苦差事，让她到一个可以真正过上自己生活的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" **Will you do this ?**
" 将要 你 做 这 ?

你会这样做吗？

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
Why , yes , I suppose I ought to
为什么 , 是的 , 我 认为 我 应该 到

是的，我想我应该这么做.....

([ˈiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp][hɜːr; hər][kloʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɑːn] ,
(**She picks up her cloak which has been lying on a chair and puts it on ,**
(她 精选 向上 她 披风 哪个 有 到过 说谎 在 一个 椅子 和 放置 它 在 ,

她拿起放在椅子上的斗篷披在身上，

[wɪð; wɪθ] ['laɪənəlz] [ə'sɪstəns] . .)
with Lionel's assistance .)
和 莱昂内尔的 协助 . .)

在莱昂内尔的协助下。)

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
It's time we started , isn't it ?
它是 时间 我们 开始 , 不是 它 ?

是时候开始了，不是吗？

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But wait a minute !
但 等待 一个 分钟 !

等等！

[mæks] !
Max !
最大限度！

最大限度！

[ˈmækswel] (['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm])
Maxwell (coming in from the dining room)
麦克斯韦 (未来 在 从 这 用餐 房间)

麦克斯韦尔（从餐厅进来）

[ˈɡoʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
I hope you have a good time .
我 希望 你 有 一个 好的 时间 ；

希望你玩得开心。

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[jes] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [mæks] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] do264
Yes , we're going , but , Max , I want you to do264
是的 , 是 去 , 但 , 最大限度 , 我 想 你 到 do264
是的 , 我们要去 , 但是 , Max , 我希望你做264

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
something for me .
某物 为了 我 ；

给我的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈraɪən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You know Ryan better than I do and you can talk to him .
你 知道 瑞安 更好的 比 我 做 和 你 能 讲话 到 他 ；
你比我更了解瑞恩 , 你可以和他谈谈。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [sez] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Mr . Morris says that he's been abusing his wife ,
先生 ； 莫里斯 说道 那 他是 到过 滥用 他的 妻子 ；
莫里斯先生说他一直虐待妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]
and he thinks we ought to get him to put her into a model
和 他 思考 我们 应该 到 得到 他 到 放 她 进入 一个 模型
[ˈtenəmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dɪˈveləp] [hɜːr; hər][soʊl] .
tenement where she can develop her soul .
廉租公寓 在哪里 她 能 发展 她 灵魂 ；

他认为我们应该让他把她安置到一栋模范公寓里 , 让她在那里培养灵魂。

[ˈhiːz] [bɪn] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He's been overworking her and all that sort of thing , so you talk to him
他是 到过 过度劳累 她 和 全部 那 种类 的 事物 , 所以 你 讲话 到 他
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ；

他让她工作太辛苦了 , 诸如此类的事情 , 所以你跟他谈谈。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ？

你会？

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [noʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ðɪ]
Mr . Morris knows a place where she can go , and we can put the
先生 ； 莫里斯 知道 一个 地方 在哪里 她 能 去 , 和 我们 能 放 这
[ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmwer] ,
children somewhere ,
孩子们 某处 ,

莫里斯先生知道一个她可以去的地方 , 我们也可以把孩子们安置在别的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][gʊv][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]
and he can go on with his work , and it will be better for
和 他 能 去 在 和 他的 工作 , 和 它 将要 是 更好的 为了
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .

这样他就可以继续工作了，这对大家都有好处。

[soʊ][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
So you talk to him about it , will you ?
所以 你 讲话 到 他 关于 它 , 将要 你 ?

所以你会跟他谈谈这件事吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ˈraɪən] ?
Ryan ?
瑞安 ?

瑞恩？

[ə'bjʊːzɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈraɪən] ?
Abusing Mrs . Ryan ?
滥用 太太 . 瑞安 ?

虐待瑞恩太太？

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] .
Good heavens , I had no idea of this .
好的 天 , 我 有 不 主意 的 这 .

我的天哪，我完全不知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Of course I'll talk to him about it .
的 课程 患病的 讲话 到 他 关于 它 .

我当然会和他谈谈这件事。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] [ðæt] , [ˈneli] .
I'll put a stop to that , Nellie .
患病的 放 一个 停止 到 那 , 内莉 .

我会阻止这件事的，内莉。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
Enjoy yourself .
享受 你自己 .

玩得开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] ['oʊvər] [ðæt] [plæn][ʌv; əv][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər]
And you talk over that plan of ours with Mr . Morris and decide whether
和 你 讲话 超过 那 计划 的 我们的 和 先生 . 莫里斯 和 决定 无论
[juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
you want a bungalow or an automobile .
你 想 一个 平房 或者 一个 汽车 .

然后你和莫里斯先生商量一下我们的计划，决定你想要一栋平房还是一辆汽车。

[ˈhelən] [ænd; ənd][ˈmækswel]
Helen and Maxwell
海伦 和 麦克斯韦

海伦和麦克斯韦

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

([ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] .
(They go out .
(他们 去 出去 .

(他们出去了。)

[ˈraɪən] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .)
Ryan comes in from the dining room .)
瑞安 来 在 从 这 用餐 房间 .)

瑞恩从餐厅进来。)

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[aɪ] [ɡes] [ðæt] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] .
I guess that radiator'll be all right now , Mr . Johnson .
我 猜测 那 - 是 全部 正确的 现在 , 先生 . 约翰逊 .

约翰逊先生，我想那个散热器现在应该没问题了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] the265
There was a lot of air in the pipe and the265
那里 曾是 一个 很多 的 空气 在 这 管道 和 the265

管道内有很多空气，265

[vælv] [wʌz; wəz] [ˈrʌstɪd] [taɪt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈluːsnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
valve was rusted tight , so I had a little trouble loosening it up .
阀门 曾是 生锈的 紧的 , 所以 我 有 一个 小的 麻烦 松动 它 向上 .

阀门锈蚀得很紧，所以我费了点劲才把它拧松。

([hiː; hi][ˈstɑːrts] [aʊt] .)
(He starts out .)
(他 开始 出去 .)

(他开始。)

[ˈmækswel] ([ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr])
Maxwell (frowning and looking at the floor)
麦克斯韦 (皱眉 和 寻找 在 这 地面)

麦克斯韦（皱着眉头，看着地板）

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈraɪən] .
Wait a minute , Ryan .
等待 一个 分钟 , 瑞安 .

等一下，瑞恩。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to talk to you about something .
我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 .

我想跟你谈谈一件事。

([ˈraɪən] [kʌmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈstændz] [ˈweɪtɪŋ] .)
(Ryan comes toward him and stands waiting .)
(瑞安 来 朝向 他 和 站立 等待 .)

(瑞恩朝他走来，站在那里等着。)

[ˈraɪən] , [aɪ] [hɪr] — [dəʊnt][juː; jɒ] [θɪŋk] — [ɜːr; ər] — [wɪl] [juː; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ?
Ryan , I hear — don't you think — er — will you have a cigar ?
瑞安 , 我 听到 — 不 你 思考 — 呃 — 将要 你 有 一个 雪茄 ?
瑞安, 我听说——你不觉得——呃——你会抽雪茄吗?

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[waɪ] , [jes] , [θæŋks] .
Why , yes , thanks .
为什么 , 是的 , 谢谢 .

是的, 谢谢。

([ˈmækswel] [ɡooz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhjuːmɪdɔː] .
(Maxwell goes into the dining room and brings out a humidor .
(麦克斯韦 去 进入 这 用餐 房间 和 带来 出去 一个 雪茄盒 .
(麦克斯韦走进餐厅, 拿出一个雪茄盒。

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz][,aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ləmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈəʊpənz][,aɪ ˈtiː] .
He places it by the lamp on the table and opens it .
他 地方 它 经过 这 灯 在 这 桌子 和 打开 它 .
他把它放在桌上的灯旁, 然后打开了它。

[bəʊθ] [men] [teɪk] [sɪˈɡɑːrz][ænd; ənd] [laɪt] [ðem; ðəm] . .)
Both men take cigars and light them .)
两个都 男人 拿 雪茄 和 光 他们 . .)
两人都拿起雪茄点燃。)

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ˈraɪən] ,
Ryan ,
瑞安 ,

瑞安,

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jɒ] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jɒ] — [ɪts] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ]
what I want to talk to you about is the way in which you — it's about what I
什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 是 这 方式 在 哪个 你 — 它是 关于 什么 我
[hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jɒ] — [sɪt] [daʊn] ,
hear about the way you — Sit down ,
听到 关于 这 方式 你 — 坐 向下 ,
我想跟你谈谈你的一些事——是我听说的关于你的一些事——坐下,

[sɪt] [daʊn] !
sit down !
坐 向下 !

坐下!

([hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [ˈjeɪz] - [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈraɪən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
(He sits on the chaise - longue and Ryan , looking somewhat puzzled ,
(他 坐着 在 这 躺椅 - 长 和 瑞安 , 寻找 有些 困惑 ,
(他坐在躺椅上, 瑞恩看起来有些困惑,

[sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] . .)
sits on a chair on the other side of the table .)
坐着 在 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 . .)
坐在桌子另一边的椅子上。)

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jə][waːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] ?
What was it you want to see me about , Mr . Johnson ?
什么 曾是 它 你 想 到 看 我 关于 , 先生 . 约翰逊 ?
约翰逊先生，您找我有什么事？

[ˈeni] [kəmˈpleɪnt] ? -
Any complaint ? 266
任何 抱怨 ? -

有任何投诉吗？ 266

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Oh , no , not at all !
哦 , 不 , 不是 在 全部 !

哦，不，完全不是！

[ɔːr] , [ˈræðər] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
Or , rather , yes , I have a complaint .
或者 , 相当 , 是的 , 我 有 一个 抱怨 .

或者更确切地说，是的，我有一个投诉。

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] .
It's rather a hard thing .
它是 相当 一个 难的 事物 .

这的确挺难的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jə] [triːt] [jɔː; jər] [waɪf] .
I must say I'm surprised to hear about the way you treat your wife .
我 必须 说 我是 惊讶 到 听到 关于 这 方式 你 对待 你的 妻子 .

说实话，听到你对待妻子的方式，我感到很惊讶。

[ˈraɪən] ([ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer])
Ryan (rising from his chair)
瑞安 (上升 从 他的 椅子)

瑞恩（从椅子上站起来）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] ?
What are you trying to give me ?
什么 是 你 尝试 到 给 我 ?

你想给我什么？

[juː; jə][maɪnd] —
You mind —
你 头脑 —

你介意——

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈraɪən] ; [aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] .
Now , that's all right , Ryan ; I'm not trying to start anything .
现在 , 那就是 全部 正确的 , 瑞安 ; 我是 不是 尝试 到 开始 任何事物 .

好了，瑞恩，没关系；我不是想挑起什么事端。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
I've lived in this apartment for five years and you know me .

我已经 居住地 在 这 公寓 为了 五 年 和 你 知道 我 .

我在这间公寓住了五年了，你也了解我。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [tri:t] [jɔr; jər][waɪf] [raɪt] ,
But they've been telling me that you don't treat your wife right ,

但 他们有 到过 讲述 我 那 你 不 对待 你的 妻子 正确的 ,

但他们一直跟我说你对妻子不好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I thought I'd tell you about it .

和 我 想法 ID 告诉 你 关于 它 .

所以我想把这件事告诉你。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ɪts] [mæn] ,
Anybody that told you that , Mr . Johnson , is a liar , I don't care if it's man ,

任何人 那 讲述 你 那 , 先生 . 约翰逊 , 是 一个 说谎者 , 我 不 关心 如果 它是 男人 ,

约翰逊先生，任何告诉你这种话的人都是骗子，我不在乎他是不是男人。

[ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] .
woman or child .

女士 或者 孩子 .

妇女或儿童。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[naʊ] , [ˈraɪən] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Now , Ryan , will you just listen to me for a minute ?

现在 , 瑞安 , 将要 你 只是 听 到 我 为了 一个 分钟 ?

瑞恩，你能不能先听我说一分钟？

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
This thing was sort of put up to me , and I've got to do it .

这 事物 曾是 种类 的 放 向上 到 我 , 和 我已经 得到 到 做 它 .

这件事算是别人推给我的，我不得不去做。

[ˈprɑ:bəbli] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
Probably these people are all wrong .

大概 这些 人们 是 全部 错误的 .

这些人可能都错了。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just sit down and talk to me a minute .

只是 坐 向下 和 讲话 到 我 一个 分钟 .

请坐下来跟我聊一会儿。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Have a drink ?

有 一个 喝 ?

喝一杯吗？

[ˈraɪən] ([ˈsʌlkɪli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen])
Ryan (sulkily , sitting down again)

瑞安 (闷闷不乐 , 坐着 向下 再次)

瑞恩（闷闷不乐地又坐了下来）

[jes] , [θæŋks] .
Yes , thanks .
是的 , 谢谢 .

好的, 谢谢。

([ˈmækswel] [brɪŋz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] dining267
(Maxwell brings in from the dining267
(麦克斯韦 带来 在 从 这 dining267

(麦克斯韦尔从餐厅带来了267)

[ru:m] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [ænd; ənd] [tu:] [ˈglæsɪz] .)
room a bottle , a siphon and two glasses .)
房间 一个 瓶子 , 一个 虹吸管 和 二 眼镜 .)

房间里有一瓶酒、一个虹吸管和两个杯子。)

[eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [aɪs] ?
Ain't you got any ice ?
不是 你 得到 任何 冰 ?

你们没有冰吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[oʊ] , [jes] , [ðæts] [raɪt] .
Oh , yes , that's right .
哦 , 是的 , 那就是 正确的 .

哦, 是的, 没错。

([hi:; hi][gəʊz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [əˈgen] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
(He goes into the dining room again and comes back with a plate of
(他 去 进入 这 用餐 房间 再次 和 来 后退 和 一个 盘子 的
[krækt] [aɪs] .
cracked ice .
裂纹 冰 .

(他又走进餐厅, 端着一盘碎冰回来。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈraɪən] [ˈpɔ:kəts] [ˈsevrəl] [sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd] [pɔ:z] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪski]
Meanwhile Ryan pockets several cigars and pours a generous portion of whiskey
同时 瑞安 口袋 一些 雪茄 和 倾倒 一个 慷慨的 部分 的 威士忌酒

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
into the glasses .
进入 这 眼镜 .

与此同时, 瑞恩将几支雪茄揣进口袋, 并往杯子里倒了满满一大杯威士忌。

[ˈmækswel][sɪts] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [tɔ:k] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
Maxwell sits down again , and as the men talk they drink ,
麦克斯韦 坐着 向下 再次 , 和 作为 这 男人 讲话 他们 喝 ,

麦克斯韦尔重新坐下, 男人们一边聊天一边喝酒。

[rɪˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .)
refilling their glasses from time to time .)
补充 他们的 眼镜 从 时间 到 时间 .)

(并不时地给他们续杯。)

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ðɪːz] [freʃ] [gaɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ?
Now just what did these fresh guys say about me , Mr . Johnson ?
现在 只是 什么 做过 这些 新鲜的 伙计们 说 关于 我 , 先生 : 约翰逊 ?
约翰逊先生, 这些新来的家伙都说了我些什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] [bɔː] [ɪn] [ðɪːz] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
You know there's such a thing as a libel law in these here United States .
你 知道 有 这样的 一个 事物 作为 一个 诽谤 法律 在 这些 这里 团结的 各州 :
你知道在美国是有诽谤法的。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['raɪən] .
Well , I'll tell you , Ryan .
出色地 , 患病的 告诉 你 , 瑞安 :
好吧, 我告诉你, 瑞恩。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
I don't know whether there's anything in it or not ,
我 不 知道 无论 有 任何事物 在 它 或者 不是 ,
我不知道里面有没有东西。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] ,
and these people may have it all wrong ,
和 这些 人们 可能 有 它 全部 错误的 ,
这些人可能完全错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ['veri] ['bædli] .
but they said that you were treating Mrs . Ryan very badly .
但 他们 说 那 你 是 治疗 太太 : 瑞安 非常 糟糕 :
但他们说你对瑞安太太很不好。

['raɪən]
Ryan
瑞安
瑞安

[aɪ] [biːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
I beat her up , I suppose ?
我 打 她 向上 , 我 认为 ?
我大概是揍了她吧?

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No , they didn't say anything like that .
不 , 他们 没有 说 任何事物 喜欢 那 :
不, 他们没说过那样的话。

[ɪts] this268
It's this268
它是 this268
就是这个268

[wei] , ['raɪən] :
way , Ryan :
方式 , 瑞安 :
瑞恩, 你好:

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər]
These people are making a sort of special study of people that work hard for
这些 人们 是 制作 一个 种类 的 特别的 学习 的 人们 那 工作 难的 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

这些人正在对那些辛勤工作谋生的人们进行一种特殊的研究。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeə(r)] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] — [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtri:tɪŋ]
and they say — I don't know whether they're right or not — that you're not treating
和 他们 说 — 我 不 知道 无论 它们是 正确的 或者 不是 — 那 你是 不是 治疗
[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][ænd; ʌnd][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən]
Mrs . Ryan right to make her work so hard and have so many children
太太 . 瑞安 正确的 到 制作 她 工作 所以 难的 和 有 所以 许多 孩子们
[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

他们说——我不知道他们说的对不对——你这样对待瑞安太太，让她工作这么辛苦，生这么多孩子等等，对她不公平。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] ,
Mr . Johnson , if any man but you was talking to me like that ,
先生 . 约翰逊 , 如果 任何 男人 但 你 曾是 说 到 我 喜欢 那 ,
[ˈdʒɑ:nsən] [wəz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
约翰逊先生，如果不是您，换作其他人这样跟我说话，

[aɪd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [blɔ:k] [ɔ:f] , [ðə; ði][bɪɡ] [bu:b] !
I'd knock his block off , the big boob !
ID 敲 他的 堵塞 离开 , 这 大 的 胸部 !

我真想把他打趴下，这个大笨蛋！

[waɪ] , [hu:z] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈti:] [həʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] ?
Why , whose business is it how many children I have ?
为什么 , 谁 商业 是 它 如何 许多 孩子们 我 有 ?
[ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈti:] [həʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] ?
为什么？我有几个孩子关你什么事？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What do they expect she's going to do ?
什么 做 他们 预计 她是 去 到 做 ?

他们觉得她会怎么做？

[laɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æŋ; ʌn] - [hæv; həv][em ˈi:] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪs] [kri:m] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ?
Lie on a couch an ' have me bring her ice cream all day long ?
说谎 在 一个 长椅 一个 - 有 我 带来 她 冰 奶油 全部 天 长的 ?
[hɜ:r; hər][aɪs] [kri:m] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ?
躺在沙发上，让我一整天给她送冰淇淋？

[aɪ] [bɪŋ] [ˈmæɪɪd] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [nekst] [mʌnθ] ,
I been married thirteen years next month ,
我 到过 已婚 十三 年 下一个 月 ,

下个月我就结婚十三年了。

[æŋ; ʌn] - [ɪf] [ˈenɪbɔ:di] [ˈwʌnts][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [tri:t] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [rɪˈfɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
an ' if anybody wants to know how I treat my wife I refer them to her ,
一个 - 如果 任何人 想要 到 知道 如何 我 对待 我的 妻子 我 参考 他们 到 她 ,
[hɜ:r; hər] [aɪ] [rɪˈfɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə]
如果有人想知道我是如何对待我妻子的，我会让他们去问她。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [ˈraɪən] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Well , Ryan , as I said ,
出色地 , 瑞安 , 作为 我 说 ,

瑞恩，正如我所说，

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]
I'm inclined to think that these people that were talking to me were a bit
我是 倾斜 到 思考 那 这些 人们 那 是 说 到 我 是 一个 少量
[ˈheɪsti] .
hasty .
仓促 .

我倾向于认为和我说话的这些人有点操之过急。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But see here ; listen to me a minute .
但 看 这里 ; 听 到 我 一个 分钟 .

但是，请听我说一分钟。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
These people want to do you a good turn .
这些 人们 想 到 做 你 一个 好的 转动 .

这些人是想帮你。

[juːl] [ædˈmɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
You'll admit , I suppose ,
你会 承认 , 我 认为 ,

我想你会承认的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn]
that it isn't the finest life in the world for Mrs . Ryan to be staying down
那 它 不是 这 最好的 生活 在 这 世界 为了 太太 . 瑞安 到 是 入住 向下
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ˈwɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [miːlz]
there in the basement all day and all night washing clothes and cooking meals
那里 在 这 地下室 全部 天 和 全部 夜晚 洗涤 衣服 和 烹饪 餐
[ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and tending to the children .
和 倾向于 到 这 孩子们 .

对于瑞安太太来说，整天整夜待在地下室里洗衣服、做饭、照顾孩子，这样的生活并不美好。

[ʃiːz] [sɪk] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? -
She's sick every now and then , isn't she ? 269
她是 生病的 每一个 现在 和 然后 , 不是 她 ? -

她时不时会生病，对吧？ 269

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðɪs]: [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [frɪˈlænθrəpɪsts] — [ðæt] [ɪz] ,
Well , the idea is this : These people are what they call philanthropists — that is ,
出色地 , 这 主意 是 这 : 这些 人们 是 什么 他们 称呼 慈善家 — 那 是 ,
嗯, 这个想法是这样的: 这些人就是人们所说的慈善家——也就是说,

[ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈbetər] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)] [ˈhæpi:ɜ:] .
they're trying to make the world better , to make people happier .
它们是 尝试 到 制作 这 世界 更好的 , 到 制作 人们 更快乐 .
他们努力让世界变得更美好, 让人们更幸福。

[naʊ] , [ðeɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈtenəmənt] [haʊs] ; [ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)] [ˈtenəmənt] ;
Now , they've built a very nice tenement house ; it's called a model tenement ;
现在 , 他们有 建造 一个 非常 好的 廉租公寓 房子 ; 它是 称为 一个 模型 廉租公寓 ;
现在, 他们建造了一栋非常漂亮的公寓楼; 它被称为模范公寓楼;

[ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
it's almost as good an apartment house to live in as this one .
它是 几乎 作为 好的 一个 公寓 房子 到 居住 在 作为 这 一 .
它几乎和这栋公寓一样适合居住。

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən][ðər; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [swi:t] [ʌv; əv]
What they say is , that you can put Mrs . Ryan there , in a nice suite of
什么 他们 说 是 , 那 你 能 放 太太 . 瑞安 那里 , 在 一个 好的 套房的
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
他们说, 你可以把瑞恩太太安置在那里, 住一套不错的套房。

[wɪð; wɪθ][hɔ:t][ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæθru:m] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]
with hot and cold water and a bathroom and electric light and
和 热的 和 寒冷的 水 和 一个 浴室 和 电的 光 和
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] — [seɪ] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wi:k] .
everything for very little money — say five dollars a week .
一切 为了 非常 小的 钱 — 说 五 美元 一个 星期 .
有冷热水、浴室、电灯等等, 而且价格非常便宜——比如每周五美元。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðər; ðər][tu:; tə] [sli:p] [naɪts] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡet][jʊr; jər] [ˈbrekfəst]
You can come there to sleep nights and you can get your breakfast
你 能 来 那里 到 睡觉 夜晚 和 你 能 得到 你的 早餐
[ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
and supper there with her in what they call the community dining room .
和 晚餐 那里 和 她 在 什么 他们 称呼 这 社区 用餐 房间 .
你可以来这里过夜, 也可以和她一起在他们所谓的社区餐厅里吃早餐和晚餐。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ðeɪ] [du:;][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [fu:d] [kɔ:sts][fɔ:r; fər]
they do all the cooking for you and charge you just what the food costs for
他们 做 全部 这 烹饪 为了 你 和 收费 你 只是 什么 这 食物 成本 为了
[ðə; ði] [mi:lz] .
the meals .
这 餐 .
他们会为你烹饪所有菜肴, 并且只收取食材的成本费。

[jʊr; jər] [waɪf] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkʊkɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Your wife won't have any more cooking to do ,
你的 妻子 惯于 有 任何 更多的 烹饪 到 做 ,
你妻子以后就不用做饭了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [miːlz] [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən] [juːv] [ˈevər][hæd; həd]
and they'll give you better meals in that dining room than you've ever had
和 他们会 给 你 更好的 餐 在 那 用餐 房间 比 你已经 曾经 有
[brɪfɔːr] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
before , believe me .
前 , 相信 我 .
相信我，他们会在餐厅里为你提供比你以前吃过的更好的饭菜。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] ?
What about the washing ?
什么 关于 这 洗涤 ?

洗衣怎么办？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɔːndri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ɐnd] do270
Well , they have a big laundry in the place and do270
出色地 , 他们 有 一个 大的 洗衣店 在 这 地方 和 do270

嗯，他们那里有个很大的洗衣房，而且有270家。

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [hæf] [wʌt] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbɔːndri] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] .
all your washing for you for about half what a regular laundry would cost you .
全部 你的 洗涤 为了 你 为了 关于 一半 什么 一个 常规的 洗衣店 会 成本 你 .

我们提供洗衣服务，所有衣物均可清洗，费用大约只有普通洗衣店的一半。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
That sounds like a pretty good thing , doesn't it ?
那 声音 喜欢 一个 漂亮的 好的 事物 , 不 它 ?

听起来不错，不是吗？

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnɜːsmeɪd] [ænd; ɐnd] [ˈgʌvənɪsɪz] [fɔːr; fər]
A pretty good thing , and I suppose there's nursemaids and governesses for
一个 漂亮的 好的 事物 , 和 我 认为 有 保姆 和 家庭教师 为了

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] , [heɪ] ?
all the children , too , hey ?
全部 这 孩子们 , 也 , 嘿 ?

这真是件好事，我想孩子们也都有保姆和家庭教师照顾吧？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n]
Why , as a matter of fact there are — but not exactly in the way you mean
为什么 , 作为 一个 事情 的 事实 那里 是 — 但 不是 确切地 在 这 方式 你 意思是
.
:
.

事实上，确实有这样的事——但并非你所指的那种方式。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] , [tu:] ,
You see , they run a sort of a boarding school , too ,
你 看 , 他们 跑步 一个 种类 的 一个 登机 学校 , 也 ,
你看，他们也开办了一所寄宿学校。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [rʌn] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] ['tenəmənt] [du:] ,
the people that run this model tenement do ,
这 人们 那 跑步 这 模型 廉租公寓 做 ,
经营这家模范公寓的人们确实如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] — [ki:p] - [ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and they take care of all the children there — keep ' em night and day ,
和 他们 拿 关心 的 全部 这 孩子们 那里 — 保持 - 呃 夜晚 和 天 ,
他们照顾那里所有的孩子——日夜照看他们，

[fi:d] - [ɪm] [ænd; ənd] [dres] - [ɪm] [ænd; ənd] [ti:tʃ] - [ɪm] [treɪdɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
feed ' em and dress ' em and teach ' em trades and all that sort of thing .
喂养 - 呃 和 裙子 - 呃 和 教 - 呃 交易 和 全部 那 种类 的 事物 .
给他们食物、衣服，教他们手艺等等。

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
They let them come to see you on Sunday ,
他们 让 他们 来 到 看 你 在 星期日 ,
他们允许他们在星期天来看你，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but you're relieved of all responsibility and your wife of all the trouble .
但 你是 松了口气 的 全部 责任 和 你的 妻子 的 全部 这 麻烦 .
但你摆脱了所有责任，你的妻子也摆脱了所有麻烦。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 :

我懂了。

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑ:b] [wen] [aɪm]['gouɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] ['mɑ:d(ə)l]
But what's to become of my job when I'm going off to this here model
[ˈtenəmənt] [tu:; tə] [sli:p] [naɪts] ?
tenement to sleep nights ?
廉租公寓 到 睡觉 夜晚 ?

但我晚上要到这栋模范公寓睡觉，我的工作怎么办呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒænɪtər][hæz; həz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
Don't you know that a janitor has to sleep in the building he's taking care of
不 你 知道 那 一个 清洁工 有 到 睡觉 在 这 建筑 他是 采取 关心 的
?
?
?

难道你不知道清洁工必须睡在他负责的建筑物里吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɑ:b] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Well , you're not in love with your job , are you ?
出色地 , 你是 不是 在 爱 和 你的 工作 , 是 你 ?

看来你并不喜欢你的工作, 是吗?

[ju:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜ:rk] [wer] there271
You'd be willing to do some other work where there271
你会 是 愿意的 到 做 一些 其他 工作 在哪里 there271

你愿意去做一些其他的工作吗? 271

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ænd; ænd] [ˈbetər] [peɪ] , [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] ?
was a chance of advancement and better pay , wouldn't you ?
曾是 一个 机会 的 进步 和 更好的 支付 , 不会 你 ?

这是一个晋升和加薪的机会, 不是吗?

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ʃʊr] [aɪ] [wʊd] .
Sure I would .
当然 我 会 .

当然可以。

[wer] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] ?
Where am I going to get it ?
在哪里 是 我 去 到 得到 它 ?

我去哪里才能弄到它?

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪs] [ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈsʌmwər]
Why , as to that , I guess Mr . Morris or I could get you a job somewhere
为什么 , 作为 到 那 , 我 猜测 先生 : 莫里斯 或者 我 可以 得到 你 一个 工作 某处
.
:
.

至于这件事, 我想莫里斯先生或者我可以帮你找份工作。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ˈhʌski] [ˈfelʊ] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [ˈstedɪ] , [aɪ] [noʊ] .
You're a big husky fellow and pretty steady , I know .
你是 一个 大的 沙哑 同伴 和 漂亮的 稳定的 , 我 知道 .

我知道, 你身材高大魁梧, 而且非常稳重。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][aɪ][eɪ ˈem]
I could get you a job in the shipping department of a factory I am
我 可以 得到 你 一个 工作 在 这 船运 部门 的 一个 工厂 我 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
interested in ,
感兴趣的 在 ,

我可以帮你找份工作, 去我感兴趣的那家工厂的物流部门。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
if you wanted it .
如果 你 通缉 它 .

如果你想要的话。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [biː; bi] ?
What would the hours be ?
什么 会 这 小时 是 ?

具体工作时长是多久？

[ˈmækswel] ([ˈlæfɪŋ])
Maxwell (laughing)
麦克斯韦 (笑)

麦克斯韦（笑着说）

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [fæst] , [ˈraɪən] .
Why , you're going pretty fast , Ryan .
为什么 , 你是 去 漂亮的 快速地 , 瑞安 .

哎呀，瑞恩，你开得真快。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [jet] ,
I don't know just what the hours would be yet ,
我 不 知道 只是 什么 这 小时 会 是 然而 ,

我还不确定具体的工作时长。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪd] [biː; bi][frʌm; frəm][hæf][pæst] [eɪt] [tuː; tə][sɪks][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but I suppose they'd be from half past eight to six or something like that .
但 我 认为 他们会 是 从 一半 过去的 八 到 六 或者 某物 喜欢 那 .

但我猜他们的工作时长应该是从八点半到六点左右。

[ðæts] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈaʊərz] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's easier than your hours now , isn't it ?
那就是 更轻松 比 你的 小时 现在 , 不是 它 ?

那比你现在的工作时长轻松多了，不是吗？

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[mʌt] [ˈɪziə] .
Much easier .
很多 更轻松 .

容易多了。

[naʊ] , [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Now , what has all this got to do with my wife having too many children ?
现在 , 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 我的 妻子 拥有 也 许多 孩子们 ?

那么，这一切跟我妻子生太多孩子有什么关系呢？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[waɪ] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .
Why , these people think that Mrs . Ryan has had too many children .
为什么 , 这些 人们 思考 那 太太 . 瑞安 有 有 也 许多 孩子们 .

为什么呢？这些人认为瑞安太太生的孩子太多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈdɑ:ktɜ-z] , -
Some of these people are doctors , 272
一些 的 这些 人们 是 医生 , -

这些人中有些是医生， 272

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [helθ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .
and they say it's bad for a woman's health to have so many children .
和 他们 说 它是 坏的 为了 一个 女性的 健康 到 有 所以 许多 孩子们 .

他们说，女人生太多孩子对健康不好。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Well , what would you like to have me do about it ?
出色地 , 什么 会 你 喜欢 到 有 我 做 关于 它 ?

那么，你想让我怎么做呢？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ˈtenəmənt] ?
About the model tenement ?
关于 这 模型 廉租公寓 ?

关于示范公寓楼？

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[noʊ] , [ə'baʊt] [maɪ][waɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtʃɪldrən] .
No , about my wife having any more children .
不 , 关于 我的 妻子 拥有 任何 更多的 孩子们 .

不，我妻子不会再要孩子了。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][nɑ:t] — [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] — [oʊ] , [dæm] [aɪ 'ti:] ,
Well , you know — you see I'm not — what they think is — Oh , damn it ,
出色地 , 你 知道 — 你 看 我是 不是 — 什么 他们 思考 是 — 哦 , 该死 它 ,

你知道，——你看，我不是——他们以为的那种人——哦，该死，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈraɪən] .
I don't know about this part of the thing , Ryan .
我 不 知道 关于 这 部分 的 这 事物 , 瑞安 .

瑞恩，这部分我不太清楚。

[ɪts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] .
It's out of my line .
它是 出去 的 我的 线 .

这超出了我的职权范围。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] .
I'm not a philanthropist .
我是 不是 一个 慈善家 .

我不是慈善家。

[aɪm][dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I'm just talking for these people because they know I know you .
我是 只是 说 为了 这些 人们 因为 他们 知道 我 知道 你 .

我只是替这些人说话，因为他们知道我认识你。

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænənbəɹg] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rɪs] .
About that question you'll have to talk to Mrs . Dannenberg or Mr . Morris .
关于 那 问题 你会 有 到 讲话 到 太太 . 丹嫩贝格 或者 先生 . 莫里斯 .

关于这个问题，您需要咨询丹嫩伯格夫人或莫里斯先生。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rɪs] — [ˈhi:z] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]
Mr . Morris — he's the little guy that was standing on a chair when I came in
先生 . 莫里斯 — 他是 这 小的 盖伊 那 曾是 常设 在 一个 椅子 什么时候 我 来了 在
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

莫里斯先生——就是我今晚进来时站在椅子上的那个个子矮小的人。

[eɪnt] [hi:; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

难道不是吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ? -
Is he a doctor ? 273
是 他 一个 医生 ? -

他是医生吗？ 273

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .
No , I don't think he is .
不 , 我 不 思考 他 是 .

不，我不认为他是。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈselɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər] [bʊk] .
He came into my place the other day selling some sort of a little doctor book .
他 来了 进入 我的 地方 这 其他 天 销售 一些 种类 的 一个 小的 医生 书 .
前几天他来我家推销一本关于医生的小册子。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[aɪ] [noʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fɪˈlænthrəpɪst] .
I know ; he does that because he's a philanthropist .
我 知道 ; 他 做 那 因为 他是 一个 慈善家 .
我知道；他这样做是因为他是一位慈善家。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[duː] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɪˈlænthrəpɪsts] ?
Do people make a living by being philanthropists ?
做 人们 制作 一个 活的 经过 存在 慈善家 ?
人们靠做慈善谋生吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[noʊ] — [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fæt] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt]
No — well , as a matter of fact , many people do make a pretty fat living out
不 — 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 许多 人们 做 制作 一个 漂亮的 胖的 活的 出去
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
不——事实上，很多人靠这个赚了不少钱。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ˈdʌznt] .
but Mr . Morris doesn't .
但 先生 . 莫里斯 不 .
但莫里斯先生并不这么认为。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ˈstætʃuːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's a sculptor — a man that makes statues , you know .
他是 一个 雕塑家 — 一个 男人 那 制作 雕像 , 你 知道 .
他是一位雕塑家——你知道，就是那个制作雕像的人。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , I know what a sculptor is , all right .
哦 , 我 知道 什么 一个 雕塑家 是 , 全部 正确的 .
哦，我知道雕塑家是做什么的，没错。

[wʌt] ['stætʃu:z][dɪd][ˈmɪstər] : ['mɔ:ris] [meɪk] ?
What statues did Mr . Morris make ?
什么 雕像 做过 先生 : 莫里斯 制作 ?

莫里斯先生制作了哪些雕像？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[waɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] ['stætʃu:]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
Why , he made that statue over in the corner , for one thing .
为什么 , 他 制成 那 雕像 超过 在 这 角落 , 为了 一 事物 .

比如说，角落里的那座雕像就是他做的。

(['raɪən][gəʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)]['stætʃu:] .) -
(Ryan goes over and examines the purple statue .) 274
(瑞安 去 超过 和 检查 这 紫色的 雕像 .) -

(瑞恩走过去仔细查看那尊紫色雕像。) 274

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['stætʃu:] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ?
Do you like this statue , Mr . Johnson ?
做 你 喜欢 这 雕像 , 先生 . 约翰逊 ?

约翰逊先生，您喜欢这座雕像吗？

[ˈmækswel] (['læfɪŋ])
Maxwell (laughing)
麦克斯韦 (笑)

麦克斯韦（笑着说）

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['raɪən] .
I'm not a judge of such things , Ryan .
我是 不是 一个 法官 的 这样的 事物 , 瑞安 .

瑞恩，我不会评判这类事情。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [ə'baʊt][ɑ:rt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] .
But people who know about art say that it's very good indeed .
但 人们 WHO 知道 关于 艺术 说 那 它是 非常 好的 的确 .

但懂艺术的人都说它确实非常好。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] ?
Is it a good likeness ?
是 它 一个 好的 相似 ?

像得像吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ɪts] [nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ; [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪ] ['stætʃu:] .
It's not supposed to be a portrait ; it's a sort of a fancy statue .
它是 不是 据称 到 是 一个 肖像 ; 它是 一个 种类 的 一个 想要 雕像 .

它不是一幅肖像画；它是一种精美的雕像。

[ˌaɪˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] “ [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈwʊmən] ” — [ˈwʊmən] [friːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It represents the “ Emancipation of Woman ” — woman freed , you know .
它 代表 这 “ 解放 的 女士 ” — 女士 自由 , 你 知道 .
它象征着“女性解放”——女性获得自由，你知道的。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[friːd] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
Freed from what ?
弗里德 从 什么 ?

摆脱了什么？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[waɪ] , [frʌm; frəm][ˌoʊvərˈwɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [θɪŋ]
Why , from overwork , and excessive child - bearing and all that sort of thing
为什么 , 从 过度劳累 , 和 过多的 孩子 - 轴承 和 全部 那 种类 的 事物
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

为什么呢？因为工作过度、生育过多等等原因，你知道的。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[wel] , [ðæt] [ˈleɪdiːz] [friːd] [frʌm; frəm][tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
Well , that lady's freed from child - bearing , all right .
出色地 , 那 女士的 自由 从 孩子 - 轴承 , 全部 正确的 .

嗯，那位女士确实摆脱了生育的烦恼。

[ʃiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
She's perfectly safe on that score .
她是 完美 安全的 在 那 分数 .

在这方面，她完全安全。

([hiː; hi] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .)
(He goes back to his chair and pours out another drink .)
(他 去 后退 到 他的 椅子 和 倾倒 出去 其他 喝 .)

(他回到椅子上，又倒了一杯酒。)

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfrendz] - [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] . -
But now let's get back to your friends ' proposition . 275
但 现在 我们来吧 得到 后退 到 你的 朋友们 - 主张 . -

但现在让我们回到你朋友的提议上来。275

[aɪm][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒɑːb][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [naɪts] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
I'm to get a day job and come home nights — is that right ?
我是 到 得到 一个 天 工作 和 来 家 夜晚 — 是 那 正确的 ?

我得找份白天的工作，晚上回家——是这样吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 ；

这是正确的。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪ] [ˈwaɪfs] [hændz] ,
The children are taken off my wife's hands ,
这 孩子们 是 已采取 离开 我的 妻子的 双手 ；

孩子们不再由我妻子照顾了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [heɪ] ?
and she doesn't have to do any more cooking or washing or anything , hey ?
和 她 不 有 到 做 任何 更多的 烹饪 或者 洗涤 或者 任何事物 , 嘿 ?

她再也不用做饭、洗衣服什么的了，对吧？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ðæts] [,aɪ ˈtiː] , [ˈraɪən] .
That's it , Ryan .
那就是 它 , 瑞安 ；

就这样，瑞恩。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wiːd] [lɪv; laɪv] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] , [wʊd] [,aɪ ˈtiː] ?
And the place we'd live would be pretty much like this apartment , would it ?
和 这 地方 我们会 居住 会 是 漂亮的 很多 喜欢 这 公寓 , 会 它 ?

我们以后住的地方应该跟这套公寓差不多吧？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[dʒʌst][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Just as comfortable , at any rate .
只是 作为 舒服的 , 在 任何 速度 ；

至少同样舒适。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ;
My wife would have no work to do ;
我的 妻子 会 有 不 工作 到 做 ；

我妻子将无事可做；

[aɪ'd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [naɪts] — [ðeəd] [bi:; bi][noʊ][kɪdz][tu:; tə] [teɪk]
I'd work in the daytime and come home nights — there'd be no kids to take
ID 工作 在 这 白天 和 来 家 夜晚 — 那里 是 不 孩子们 到 拿
[ker] [ʌv; əv] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf]
care of — it would be pretty much like the life that you and your wife
关心 的 — 它 会 是 漂亮的 很多 喜欢 这 生活 那 你 和 你的 妻子
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我白天工作，晚上回家——不用照顾孩子——生活和你妻子现在的生活差不多。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ?
wouldn't it , Mr . Johnson ?
不会 它 , 先生 . 约翰逊 ?

约翰逊先生，难道不是吗？

['mækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ɑ:] — [waɪ] , [jes] , ['raɪən] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Ah — why , yes , Ryan , pretty much the same .
啊 — 为什么 , 是的 , 瑞安 , 漂亮的 很多 这 相同的 .

啊——是的，瑞恩，差不多一样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pra: pə'zɪ(ə)n] ? -
What do you think of the proposition ? 276
什么 做 你 思考 的 这 主张 ? -

你觉得这个提议怎么样？ 276

['raɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'weɪ] — [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
Of course I wouldn't like to have the children go away — though they are a
的 课程 我 不会 喜欢 到 有 这 孩子们 去 离开 — 尽管 他们 是 一个
[ɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪd] [bi:; bi] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][wi:; wi]
lot of trouble — but I suppose they'd be better taken care of than we
很多 的 麻烦 — 但 我 认为 他们会 是 更好的 已采取 关心 的 比 我们
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
可以 做 ,

当然，我不想让孩子们离开——尽管他们很麻烦——但我认为他们会得到比我们更好的照顾。

[soʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [seɪ] [goʊ] [ə'hed] .
so , if that was all there was to it , I'd say go ahead .
所以 , 如果 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 , ID 说 去 前方 .

所以，如果事情就是这样的话，我会说那就去做吧。

[ænd; ənd][ɪtəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] .
And it'd be all right for me , too , if I was a bachelor .
和 它会 是 全部 正确的 为了 我 , 也 , 如果 我 曾是 一个 学士 .

如果我是个单身汉，那对我来说也完全没问题。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪk'skjuːs][em 'iː] !
But it's on account of my wife that I feel I've got to say , “ Excuse me !
但 它是 在 帐户 的 我的 妻子 那 我 感觉 我已经 得到 到 说 , “ 原谅 我 !
但正是因为我妻子, 我才觉得我必须说: “对不起! ”

” [ˈmækswel]
” **Maxwell**
” 麦克斯韦

麦克斯韦尔

[waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [brɪ'grʌdʒ] [jʊr; jər] [waɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] , [duː][juː; jʊ] , [ˈraɪən] ?
Why , you don't begrudge your wife a little rest , do you , Ryan ?
为什么 , 你 不 怨恨 你的 妻子 一个 小的 休息 , 做 你 , 瑞安 ?
瑞恩, 你不会吝啬让你妻子休息一下吧?

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[wʊd] [aɪ] [brɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] ?
Would I begrudge the old woman a little rest ?
会 我 怨恨 这 老的 女士 一个 小的 休息 ?
我会吝惜让老妇人休息一会儿吗?

[jes] , [baɪ][gɔːd] , [aɪ] [wʊd] ,
Yes , by God , I would ,
是的 , 经过 上帝 , 我 会 ,

是的, 我发誓, 我愿意。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] [ment] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk]
if a little rest meant having nothing to do all day except sit around and talk
如果 一个 小的 休息 意思是 拥有 没有什么 到 做 全部 天 除了 坐 大约 和 讲话
[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] .
to her friends and run around town .
到 她 朋友们 和 跑步 大约 镇 .

如果休息的意思是整天无所事事, 只是坐着和朋友聊天, 在城里四处闲逛。

[ɪts] [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl] [ˌpraːpə'zɪ(ə)n] .
It's just on that account that I say nix to your whole proposition .
它是 只是 在 那 帐户 那 我 说 尼克斯 到 你的 所有的 主张 .

正因如此, 我才断然拒绝你的整个提议。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [slɛv] ['draɪvər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Now you think I'm a slave driver , I suppose .
现在 你 思考 我是 一个 奴隶 司机 , 我 认为 .

现在你觉得我是个奴隶主了吧。

[wel] , [aɪ] [eɪnt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,
Well , I ain't , Mr . Johnson , but I've lived with a woman thirteen years ,
出色地 , 我 不是 , 先生 . 约翰逊 , 但 我已经 居住地 和 一个 女士 十三 年 ,
不, 我不是, 约翰逊先生, 但我已经和一位女士同居十三年了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][noʊ] [bʊks] — [ɪts] [fækts] !
and what I'm telling you I didn't get out of no books — it's facts !
和 什么 我是 讲述 你 我 没有 得到 出去 的 不 图书 — 它是 事实 !
我告诉你的这些, 不是从书本上看到的——都是事实!

[ˈlɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
Listen , Mr . Johnson .
听 , 先生 . 约翰逊 .

听着, 约翰逊先生。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
What you want us to do is to live just the sort of life that you and
什么 你 想 我们 到 做 是 到 居住 只是 这 种类 的 生活 那 你 和
[jʊr; jər] [waɪf] [lɪv; laɪv] — [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
your wife live — no children to take care of ,
你的 妻子 居住 — 不 孩子们 到 拿 关心 的 ,
你们想让我们过上和你们夫妻俩一样的生活——没有孩子要照顾，

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [nɔːr] ['kʊkɪŋ] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .
no washing nor cooking nor nothing .
不 洗涤 也不 烹饪 也不 没有什么 .

不洗衣服，不做饭，什么都不做。

[wel] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , excuse277
Well , what I say is , excuse277
出色地 , 什么 我 说 是 , excuse277

嗯，我的意思是，excuse277

[em 'iː] !
me !
我 !

我！

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] — [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [niːd] [noʊ] ['haʊswɜːrk]
That may be all right for you and your wife — she don't need no housework
那 可能 是 全部 正确的 为了 你 和 你的 妻子 — 她 不 需要 不 家务
[nɔːr] ['tʃɪldrən] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .
nor children nor nothing to keep her busy .
也不 孩子们 也不 没有什么 到 保持 她 忙碌的 .

这或许对你和你的妻子来说挺好——她不需要做家务，不需要孩子，也不需要任何事情来打发时间。

[hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Her time is full of all sorts of useful things — I know that .
她 时间 是 满的 的 全部 排序 的 有用 事物 — 我 知道 那 .

我知道，她的时间里有很多有用的东西。

(['mækswel][stəːz] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .)
(Maxwell stirs uneasily and looks at the floor .)
(麦克斯韦 搅拌 不安地 和 看起来 在 这 地面 .)

(麦克斯韦尔不安地动了动，看向地板。)

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æni] , [maɪ] [waɪf] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
But with Annie , my wife , it's a different proposition altogether .
但 和 安妮 , 我的 妻子 , 它是 一个 不同的 主张 共 .

但对于我的妻子安妮来说，情况就完全不同了。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
She's one of them women — and there's a lot more of them than
她是 — 的 他们 女性 — 和 有 一个 很多 更多的 的 他们 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [kɑːnt] [stænd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['regjələr] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
you think — that can't stand living in a nice regular apartment with nothing to do
你 思考 — 那 不能 站立 活的 在 一个 好的 常规的 公寓 和 没有什么 到 做
.
.
.

她就是那种女人中的一员——而且这样的女人比你想象的要多得多——她们无法忍受住在舒适普通的公寓里却无所事事。

[aɪ] [noʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [traɪd] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mæɪɪd] .
I know because we tried it when we was first married .
我 知道 因为 我们 尝试 它 什么时候 我们 曾是 第一的 已婚 .

我知道，因为我们刚结婚的时候就试过。

[ɪts] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [sed] : " ['seɪtn] [faɪndz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz]
It's like what the old fellow said : " Satan finds some mischief still for idle hands
它是 喜欢 什么 这 老的 同伴 说 : " 撒旦 发现 一些 恶作剧 仍然 为了 闲置的 双手
[tuː; tə][duː] " !
to do " !
到 做 " !

就像那位老人说的那样：“闲着没事干的人总能找到作恶的机会！”

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[truː] [ɪˈnʌf] !
True enough !
真的 足够的 !

确实如此！

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] .
Listen , Mr . Johnson :
听 , 先生 : 约翰逊 :

听着，约翰逊先生。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mæɪɪd] , ['æni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [ˈaɪd(ə)l][hændz] [ðeɪ] [tel]
When we was first married , Annie was one of these here idle hands they tell
什么时候 我们 曾是 第一的 已婚 , 安妮 曾是 一 的 这些 这里 闲置的 双手 他们 告诉
[ʌv; əv] .
of :
的 :

我们刚结婚的时候，安妮就是人们常说的那种闲散女子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][hænd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ]
She was an idle hand for three years , and Satan , as the old fellow
她 曾是 一个 闲置的 手 为了 三 年 , 和 撒旦 , 作为 这 老的 同伴
[sed] ,
said ,
说 ,

她闲了三年，正如那位老人所说，她就像撒旦一样。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
certainly found some mischief for her to do :
当然 成立 一些 恶作剧 为了 她 到 做 :

当然，她肯定找到了一些调皮捣蛋的事情要做。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] ['riːəl][bæd] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːəl][hɑːrm][ɪn] ['æni] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɔːl]
Not anything real bad — there's no real harm in Annie — but it was mischief all
不是 任何事物 真实的 坏的 — 有 不 真实的 伤害 在 安妮 — 但 它 曾是 恶作剧 全部
[raɪt] .
right :
正确的 :

没什么大不了的——安妮并没有什么真正的伤害——但这确实是恶作剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θri:] ['jɪrɪz] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
For the first three years we was living in a nice apartment in Brooklyn .
为了 这 第一的 三 年 我们 曾是 活的 在 一个 好的 公寓 在 布鲁克林 .
头三年，我们住在布鲁克林一套不错的公寓里。

[aɪ] ['wɒznt] [ə; eɪ]['dʒænɪtər] , [ðen] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] .
I wasn't a janitor , then ; I was driving a truck .
我 不是 一个 清洁工 , 然后 ; 我 曾是 驾驶 一个 卡车 .
那时我不是清洁工，而是一名卡车司机。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] and278
I was out all day and278
我 曾是 出去 全部 天 and278
我一整天都不在家， 278

[aɪ][gɔːt] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n[ə'klɒk, əu-] .
I got home every night at six or seven o'clock .
我 得到 家 每一个 夜晚 在 六 或者 七 点钟 .
我每天晚上六七点到家。

[ɔːl] ['æni] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ænd] ['sʌpər] [ænd; ænd] [ki:p] [ðə; ði]
All Annie has to do is to get my breakfast and supper and keep the
全部 安妮 有 到 做 是 到 得到 我的 早餐 和 晚餐 和 保持 这
[pleɪs] [kliːn] .
place clean .
地方 干净的 .
安妮只需要帮我准备早餐和晚餐，并保持房间清洁就行了。

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː][aɪ 'tiː] ?
Does she do it ?
做 她 做 它 ?
她会这么做吗？

[ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] !
Sure she does , for the first four or five weeks !
当然 她 做 , 为了 这 第一的 四 或者 五 周 !
当然，头四五周她确实会这样！

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][gets][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ] [aʊt]
Then she gets to making friends with other women in the building and going out
然后 她 获得 到 制作 朋友们 和 其他 女性 在 这 建筑 和 去 出去
[tuː; tə] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ænd] ['vɔːdəvɪl] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
to matinees and vaudeville and all that sort of thing .
到 午场 和 杂耍剧 和 全部 那 种类 的 事物 .
然后她开始和楼里的其他女性交朋友，一起去看午场电影、杂耍表演等等。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ;
That's all right — I can afford it — I don't care if she has a good time ;
那就是 全部 正确的 — 我 能 买得起 它 — 我 不 关心 如果 她 有 一个 好的 时间 ;
那没关系——我付得起——我不在乎她玩得开心不开心；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː] ?
but then what does she do ?
但 然后 什么 做 她 做 ?
但她接下来做了什么？

[aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ænd; ænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər]
I give her two dollars in the morning to go out and buy a good supper
我 给 她 二 美元 在 这 早晨 到 去 出去 和 买 一个 好的 晚餐
[fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
for me when I come home .
为了 我 什么时候 我 来 家 .
我早上给她两美元，让她出去给我买顿丰盛的晚餐，等我回家的时候吃。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɪn] [jet] ,
I come home and she ain't in yet ,
我 来 家 和 她 不是 在 然而 ;

我回家的时候她还没回来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [flæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsəɪz] [ðæt] [ʃiːz] [sent] [hoʊm] .
and the lady in the next flat gives me the groceries that she's sent home .
和 这 女士 在 这 下一个 平坦的 给予 我 这 杂货 那 她是 发送 家 .

隔壁公寓的女士把她寄回家的食品杂货给了我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðeɪ] ?
And what is they ?
和 什么 是 他们 ?

它们是什么？

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪpt] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˌsærəˈtəʊɡə] [tʃɪps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈbeɪkəz] [bred] .
A little chipped beef and a box of Saratoga chips and some baker's bread .
一个 小的 缺口 牛肉 和 一个 盒子 的 萨拉托加 芯片 和 一些 面包师的 面包 .

一点牛肉丁、一盒萨拉托加薯片和一些面包。

[əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] - [sents] [wɜːrθ] .
About fifty - cent's worth .
关于 五十 - 分 值得 .

大约值五毛钱。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [hoʊm] [aɪ] [æsk] [hɜːr; həɹ] [wer] [ʃiːz] [bɪn] .
When she gets home I ask her where she's been .
什么时候 她 获得 家 我 问 她 在哪里 她是 到过 .

她回家后，我问她去了哪里。

[waɪ] , [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈmiːtɪŋ] ,
Why , Mrs . Eindorfer has took her to a spiritualist meeting ,
为什么 , 太太 . - 有 采取 她 到 一个 唯灵论者 会议 ,

为什么呢？艾因多弗太太带她去参加了一个唯灵论者的聚会。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡlæs] [bɔːl] [ɔːr] [hæv; həv] .
and she's spent the rest of that money to look into a glass ball or have

[hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] [təʊld] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌt] [ˈfuːlɪʃnəs] .
her fortune told or some such foolishness .
她 财富 讲述 或者 一些 这样的 愚蠢 .

她把剩下的钱都花在了看水晶球、算命之类的蠢事上。

[naʊ] [ðɪs] [ɡoʊz] [ɑːn] [fɔːr; fəɹ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] .
Now this goes on for nearly three years .
现在 这 去 在 为了 几乎 三 年 .

这种情况已经持续了近三年。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] - [ˈmiːtɪŋz] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It ain't all spiritualists ' meetings ; it's all sorts of things .
它 不是 全部 唯灵论者 - 会议 ; 它是全部 排序 的 事物 .

这不全是唯灵论者的聚会；它包罗万象。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [frendz] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , [tuː] ;
She makes all sorts of friends , women and men , too ;
她 制作 全部 排序 的 朋友们 , 女性 和 男人 , 也 ;

她结交了各种各样的朋友，包括男人和女人；

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] .

I had to beat a couple of 'em up .
我 有 到 打 一个 夫妻 的 - 呃 向上 .

我不得不揍了其中几个。

[ðə; ði] [flæt] ['wɔznt] [kept] [ʌp] ; [aɪ] [rʌn] ['ɪntu:] [det] ; [maɪ] [mi:lz] ['wɔznt] [kɔkt] [raɪt] [ɔ:r][ɑ:n] [taɪm] ,
The flat wasn't kept up ; I run into debt ; my meals wasn't cooked right or on time ,
这 平坦的 不是 保留 向上 ; 我 跑步 进入 债务 ; 我的 餐 不是 煮熟 正确的 或者 在 时间 ,
公寓年久失修 ; 我负债累累 ; 饭菜没做好也没按时送到。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz][hæf] [sɪk] [ɔ:l] the279

and Annie was half sick all the279
和 安妮 曾是 一半 生病的全部 the279

安妮整整279天都病怏怏的。

[taɪm] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [entər'teɪnɪŋ] [hɜ:r'self] .

time just from running around entertaining herself .
时间 只是 从 跑步 大约 娱乐 她自己 .

她光是跑来跑去自娱自乐就花了很多时间。

[aɪ] [eɪnt] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] .

I ain't blaming her .
我 不是 指责 她 .

我并不责怪她。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] .

She wasn't to blame .
她 不是 到 责备 .

她没有错。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ?

And what was to blame ?
和 什么 曾是 到 责备 ?

那究竟是谁的错？

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .

The apartment house was to blame .
这 公寓 房子 曾是 到 责备 .

罪魁祸首是公寓楼。

[wen] ['pi:tər][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['æftər] [wi:d] [bɪn] ['mærid] [θri:] ['jɪrz] ,

When Peter was born , after we'd been married three years ,
什么时候 彼得 曾是 出生 , 后 我们会 到过 已婚 三 年 ,

彼得出生时, 我们结婚已经三年了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['trʌkɪŋ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ænd; ənd][gɑ:t]

and I gave up trucking and moved out of that apartment house and got
和 我 给予 向上 卡车运输 和 已搬 出去 的 那 公寓 房子 和 得到

[ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz]['dʒænitər] ,

a job as janitor ,
一个 工作 作为 清洁工 ,

于是我放弃了卡车运输的工作, 搬出了那栋公寓楼, 找了份清洁工的工作。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

everything was all right .
一切 曾是 全部 正确的 .

一切都很好。

[ænd; ənd] [ˈevri;θɪŋz] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ˈevər] [sɪns] .

And everything's been all right ever since .
和 一切都是 到过 全部 正确的 曾经 自从 .

从那以后, 一切都很好。

[ˈmækswel] ([ˈθɔ:tfəli])
Maxwell (thoughtfully)
麦克斯韦 (深思熟虑)

麦克斯韦 (若有所思地)
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ?
And the apartment house was to blame ?
和 这 公寓 房子 曾是 到 责备 ?
难道是公寓楼的错?

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安
瑞安
[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] , [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][æən; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Believe me , Mr . Johnson , the only part of an apartment house to live in
相信 我 , 先生 . 约翰逊 , 这 仅有的 部分 的 一个 公寓 房子 到 居住 在
[ɪz][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
is the basement ,
是 这 地下室 ,
约翰逊先生, 相信我, 公寓楼里唯一适合居住的地方就是地下室。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈregjələr] [hoʊm] .
where you can have a regular home .
在哪里 你 能 有 一个 常规的 家 .
在那里你可以拥有一个普通的家。

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒænɪtər][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
I been a janitor for ten years ,
我 到过 一个 清洁工 为了 十 年 ,
我当了十年清洁工,

[ænd; ənd][aɪ] [si:n] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhaʊzɪz] [du:] [kwɪr] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈfæməliz] .
and I seen these apartment houses do queer things to families .
和 我 已见 这些 公寓 房屋 做 酷儿 事物 到 家庭 .
我亲眼目睹这些公寓楼对住户做了些奇怪的事情。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhaʊzɪz] , [ðæts]
They don't seem to have no children when they live in apartment houses , that's
他们 不 似乎 到 有 不 孩子们 什么时候 他们 居住 在 公寓 房屋 , 那就是
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .
住在公寓楼里的人似乎没有孩子, 这是一回事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][koʊl][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [goʊz] [aʊt] ,
And there ain't no coal to bring up and the washing goes out ,
和 那里 不是 不 煤炭 到 带来 向上 和 这 洗涤 去 出去 ,
而且没有煤可以运上来, 衣服也洗不掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv]
and there ain't nothing for them to do but just make fools of
和 那里 不是 没有什么 为了 他们 到 做 但 只是 制作 傻瓜 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们除了自取其辱之外, 什么也做不了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [di'vɔ:sɪz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪ:z] [hɪr] [ə'pɑ:rtmənt]
And sometimes there's a good many divorces been caused by these here apartment
和 有时 有 一个 好的 许多 离婚 到过 导致 经过 这些 这里 公寓
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 :

有时候，这些公寓楼会导致很多离婚案件。

[ænd; ənd] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:ɹ] [di'vɔ:sɪz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hʌzbændz] [nu:] [wʌt]
And there'd be a good many more divorces if a lot of husbands knew what
和 那里 是 一个 好的 许多 更多的 离婚 如果 一个 很多 的 丈夫们 知道 什么
[went] [ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] ['bɪznəs] . -
went on when they was downtown at business . 280
去 在 什么时候 他们 曾是 市中心 在 商业 . -

如果很多丈夫都知道妻子在市中心出差时发生的事情，那么离婚率肯定会高得多。280

[ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['mɪstər] . [ˌdʒɑ:nən] .
Understand me , Mr . Johnson .
理解 我 , 先生 . 约翰逊 .

请您理解我的意思，约翰逊先生。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't mean you and your wife at all .
我 不 意思是 你 和 你的 妻子 在 全部 .

我指的绝不是你和你的妻子。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:] [seɪ] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] ,
You ain't that sort of people , but what I do say is for my wife ,
你 不是 那 种类 的 人们 , 但 什么 我 做 说 是 为了 我的 妻子 ,

你们不是那种人，但我说的这些话是替我妻子说的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ðæn; ðən]
and for a lot of women with more education and more money than
和 为了 一个 很多 的 女性 和 更多的 教育 和 更多的 钱 比
[ʃi:z] [gɑ:t] ,
she's got ,
她是 得到 ,

对于很多比她受教育程度更高、更有钱的女性来说，

[ðə; ðɪ]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['du:ɪŋ] ['hʌʊswɜ:rk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
the only sort of life is doing housework and taking care of children all day long .
这 仅有的 种类 的 生活 是 正在做 家务 和 采取 关心 的 孩子们 全部 天 长的 .

生活只有一种样子，那就是整天做家务和照顾孩子。

[soʊ] ['æni] [ænd; ənd][em 'i:] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
So Annie and me will stay down in the basement , much obliged to you ,
所以 安妮 和 我 将要 停留 向下 在 这 地下室 , 很多 有义务 到 你 ,

所以，安妮和我就会待在地下室，非常感谢你。

[ən'les] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
unless we go out of New York to live in a little house in the country
除非 我们 去 出去 的 新的 约克 到 居住 在 一个 小的 房子 在 这 国家
['sʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

除非我们哪天离开纽约，去乡下住一栋小房子。

[ænd; ənd] - [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][ðer; ðər] .
And Annie'll have just as much work to do there .
和 - 有 只是 作为 很多 工作 到 做 那里 .

安妮在那里也同样有很多工作要做。

[ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈwɒznt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] .
She's one of them women that wasn't meant to be idle .
她是 一 的 他们 女性 那 不是 意思是 到 是 闲置的 .
她属于那种不该闲着的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] .
And now I guess I'll go downstairs .
和 现在 我 猜测 患病的 去 楼下 .
现在我想我该下楼了。

([hi:; hi][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][ɡoʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
(He rises and goes toward the door .
(他 上升 和 去 朝向 这 门 .
他起身走向门口。

[ˈmækswel] [sɪts][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedəli] .
Maxwell sits silent for a moment and then rises a little unsteadily .
麦克斯韦 坐着 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 上升 一个 小的 不稳定地 .
麦克斯韦沉默了一会儿，然后有些不稳地站了起来。

[hi:; hi][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈraɪən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen] [drɔ:ps][,aɪ ˈti:][ænd; ənd]
He holds out his hand to Ryan for a second and then drops it and
他 持有 出去 他的 手 到 瑞安 为了 一个 第二 和 然后 滴 它 和
[ˈstɑ:rts] .)
starts .)
开始 .)
他向瑞恩伸出手，停留了一会儿，然后松开手，开始行动。)

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[ˈraɪən] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [waɪ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Ryan , I — er — why , I guess you're right , after all .
瑞安 , 我 — 呃 — 为什么 , 我 猜测 你是 正确的 , 后 全部 .
瑞安，我——呃——好吧，我想你终究是对的。

[aɪl] [tel] [maɪ] [frendz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
I'll tell my friends what you said .
患病的 告诉 我的 朋友们 什么 你 说 .
我会把你说的话告诉我的朋友们。

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安
瑞安

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[noʊ][hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ][hoʊp] .
No hard feelings , I hope .
不 难的 情怀 , 我 希望 .
希望大家不要介意。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Not at all ; that's all right .
不是 在 全部 ; 那就是 全部 正确的 .

完全没问题，没关系。

[gʊd] [naɪt] , [ˈraɪən] . -
Good night , Ryan . 281
好的 夜晚 , 瑞安 . -

晚安，瑞恩。281

[ˈraɪən]
Ryan
瑞安

瑞安

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
Good night , Mr . Johnson .
好的 夜晚 , 先生 . 约翰逊 .

晚安，约翰逊先生。

([hi:; hi][gʊʊz] [aʊt] .)
(He goes out .)
(他 去 出去 .)

(他出去了。)

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
There's a man that's master in his own home , at any rate .
有 一个 男人 那就是 掌握 在 他的 自己的 家 , 在 任何 速度 .

至少，有个人在自己家里是主人。

([hi:; hi] [laɪts] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [wɔ:ks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
(He lights a cigar and walks around the room with his hands in his
(他 灯 一个 雪茄 和 散步 大约 这 房间 和 他的 双手 在 他的
[ˈtraʊzəz] [ˈpɔ:kəts] ,
trousers pockets ,
裤子 口袋 ,

他点燃一支雪茄，双手插在裤兜里，在房间里踱来踱去。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈstætʃu:] .
coming to a halt in front of the purple statue .
未来 到 一个 停止 在 正面 的 这 紫色的 雕像 .

在紫色雕像前停了下来。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈti:] [rɪˈflektɪvli] .)
He looks at it reflectively .)
他 看起来 在 它 反思地 .)

他若有所思地看着它。)

[ˈseɪtn] [faɪndz][sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [stɪl] — ([ə; eɪ] [pɔ:z]) — [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] .
Satan finds some mischief still — (A pause) — for idle hands to do .
撒但 发现 一些 恶作剧 仍然 — (一个 暂停) — 为了 闲置的 双手 到 做 .

撒旦仍然会找到一些恶作剧来做——（停顿）——让闲着没事干的人去做。

[fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] .
For idle hands to do .
为了 闲置的 双手 到 做 .

闲着没事干可以做。

[fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] .
For idle hands to do .
为了 闲置的 双手 到 做 .

闲着没事干可以做。

[fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz] —
For idle hands —
为了 闲置的 双手 —

闲着没事干——

([ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ɪz] [rʌŋ] [ˈvaɪələntli] .
(The doorbell is rung violently .
(这 门铃 是 梯子 暴力 .

(门铃被猛烈地按响。)

[ˈmækswel][ˈstɑːrts][ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Maxwell starts and runs out into the hall .
麦克斯韦 开始 和 跑步 出去 进入 这 大厅 .

麦克斯韦尔开始跑，冲进了大厅。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
He returns with Helen , who is very much out of breath .
他 返回 和 海伦 , WHO 是 非常 很多 出去 的 气息 .

他带着海伦回来了，海伦气喘吁吁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kɒmz] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
As she runs into the room the combs drop from her hair ,
作为 她 跑步 进入 这 房间 这 梳子 降低 从 她 头发 ,

她跑进房间时，梳子从头发上掉了下来。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
which falls over her face and shoulders .
哪个 瀑布 超过 她 脸 和 肩膀 .

披散下来的衣物遮住了她的脸和肩膀。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈjeɪz] - [lɔŋ] .
She throws herself on the chaise - longue .
她 投掷 她自己 在 这 躺椅 - 长 .

她扑倒在躺椅上。

[ˈmækswel][sɪts] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
Maxwell sits beside her and tries to push her hair back from her face .
麦克斯韦 坐着 旁 她 和 尝试 到 推 她 头发 后退 从 她 脸 .

)
)
)

麦克斯韦尔坐在她旁边，试图把她脸上的头发拨到后面。)

[ˈneli] !
Nellie !
内莉 !

内莉！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

([ˈhelən] [ˈsɒbz] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .)
(Helen sobs without answering .)
(海伦 啜泣 没有 回答 .)

(海伦呜咽着，没有回答。)

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [ðoʊz] [ˈnæsti] [ˈmɑːrtɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [ˈnæsti] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈlaɪən] [ˈmɔːrɪs] .
It's those nasty Martins and that nasty policeman and that nasty Lionel Morris .
它是 那些 可恶的 马丁斯 和 那 可恶的 警察 和 那 可恶的 莱昂内尔 莫里斯 .
都是那些讨厌的马丁一家，还有那个讨厌的警察，以及那个讨厌的莱昂内尔·莫里斯。

([ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [əˈgen] .
(The bell rings again .
(这 钟 戒指 再次 .

(铃声再次响起。)

[ˈmækswel] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ədˈmits] [ˈlaɪən] .) -
Maxwell goes to the door and admits Lionel .) 282
麦克斯韦 去 到 这 门 和 承认 莱昂内尔 .) -

麦克斯韦尔走到门口，让莱昂内尔进来。) 282

[ˈlaɪən]
Lionel
莱昂内尔

莱昂内尔

[oʊ] , [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][juː; jʊ][gɔːt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [waɪt] .
Oh , I'm awfully glad you got back all right , Miss White .
哦 , 我是 非常 高兴的 你 得到 后退 全部 正确的 , 错过 白色的 .

哦，怀特小姐，你平安回来真是太好了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [keɪm] ,
I jumped into a taxi as soon as that brute of a policeman came ,
我 跳了起来 进入 一个 出租车 作为 很快 作为 那 蛮力 的 一个 警察 来了 ,

那个粗野的警察一出现，我就跳上一辆出租车。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][ænd; ənd]
and then I met all the rest of the crowd at the studio and
和 然后 我 遇见 全部 这 休息 的 这 人群 在 这 工作室 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [sed] ,
everybody said ,
大家 说 ,

然后我在演播室遇到了其他人，每个人都说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔伊斯·基尔默(Joyce Kilmer)

第11/11页

“ [ˈwɜːr, ˈhwɜːr] [mɪs] [waɪt] ？
“ **Where's Miss White ？**
“ 在哪里？ 错过 白色的 ？

“怀特小姐在哪里？”

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [tuː, tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [juːd] [gɑːt] [hoʊm] .
“ **So I came right up here to find out if you'd got home .**
“ 所以 我 来了 正确的 向上 这里 到 寻找 出去 如果 你会 得到 家 .
“所以我直接上来看看你是否已经到家了。”

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [wɪl] [ˈsʌmbəːdi] [tel] [em ˈiː] [wɒts] [ˈhæpənd] ？
For God's sake , will somebody tell me what's happened ？
为了 神的 清酒 , 将要 某人 告诉 我 是什么 发生 ？

看在上帝的份上，谁能告诉我到底发生了什么事？

[ˈlaɪənl] ([ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə] [bentʃ])
Lionel (sitting on the pianola bench)
莱昂内尔 (坐着 在 这 钢琴 长椅)

莱昂内尔（坐在自动钢琴凳上）

[waɪ] , [juː, jʊ] [siː] —
Why , you see —
为什么 , 你 看 —

你看——

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[biː, bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[juː, jʊ] [siː] , [mæks] , [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrtən] - [ˈstuːdiəʊ] ,
You see , Max , we were all at the Mortons ' studio ,
你 看 , 最大限度 , 我们 是 全部 在 这 莫顿 - 工作室 ,

你知道吗，麦克斯，我们当时都在莫顿家的录音棚里。

[ænd; ænd][ˈeɪdrɪən] [wɒlf] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈnæsti] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmaɪnərz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ɔːr]
and Adrian Wolfe made a speech about those nasty striking miners in California or
和 阿德里安 沃尔夫 制成 一个 演讲 关于 那些 可恶的 引人注目 矿工 在 加利福尼亚州 或者
[werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ænd; ænd] [pəˈreɪdɪŋ] [ænd; ænd]
wherever it is that everybody is wearing mourning for and parading and
无论 它 是 那 大家 是 穿着 丧 为了 和 游行 和

[ɔːl] [ðæt] [ænd; ænd] [ðɪs] — [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [sed] :
all that and this — and Mr . Morris said :
全部 那 和 这 — 和 先生 : 莫里斯 说 :

阿德里安·沃尔夫发表了一篇关于加利福尼亚或其他任何地方那些可恶的罢工矿工的演讲，每个人都为他们穿丧服、游行示威等等——莫里斯先生说：

“ [lets] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ˈju:niən] [skwer] [ænd; ənd][hoʊld][æn; ən][ˈoʊpən] [er] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə][ˈprəʊtest] .
“ **Let's walk up to Union Square and hold an open air meeting to protest .**
“ 我们来吧 走 向上 到 联盟 正方形 和 抓住 一个 打开 空气 会议 到 反对 .
“ 让我们走到联合广场，举行露天集会进行抗议。”

“ [soʊ][wi:; wi] [went] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd]
“ **So we went up there and I made a speech and there was a crowd**
“ 所以 我们 去 向上 那里 和 我 制成 一个 演讲 和 那里 曾是 一个 人群
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ðer; ðər] ,
and I saw a policeman there ,
和 我 锯 一个 警察 那里 ,
“所以我们就上去，我发表了讲话，当时有很多人，我还看到一个警察在那里。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
but I thought it would be all right ,
但 我 想法 它 会 是 全部 正确的 ,
但我以为一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ris] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtræmplɪŋ]
and then Mr . Morris made a speech and he said something about trampling
和 然后 先生 . 莫里斯 制成 一个 演讲 和 他 说 某物 关于 践踏
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪnd] [flæg] ,
on a bloodstained flag ,
在 一个 血迹斑斑 旗帜 ,
然后莫里斯先生发表了讲话，他说了一些关于践踏沾满鲜血的旗帜之类的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] , and283
and the policeman told him to stop , and283
和 这 警察 讲述 他 到 停止 , and283
警察让他停下，283

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ə; eɪ][ˈmɜ:rməðɑ:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [pəˈli:smən] [keɪm] [ænd; ənd]
he called the policeman a myrmidon , and some more policemen came and
他 称为 这 警察 一个 跟班 , 和 一些 更多的 警察 来了 和
[broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ,
broke up the meeting ,
打破 向上 这 会议 ,
他骂警察是“蛮兵”，随后又来了几个警察，驱散了集会。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [help][emˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ]
and he ran away and wouldn't help me ; and I ran down into the subway
和 他 跑 离开 和 不会 帮助 我 ; 和 我 跑 向下 进入 这 地铁
,
.
,
他跑了，不肯帮我；我跑进了地铁站。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dʒæz] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪr] !
and I don't see how he dares show his face in here !
和 我 不 看 如何 他 敢于 展示 他的 脸 在 这里 !
我真不明白他怎么敢在这里露面！

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I'll talk to him presently , but quiet down a little .
患病的 讲话 到 他 目前 , 但 安静的 向下 一个 小的 .
我马上就跟他谈谈，你先安静点。

[ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][jɔr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [fiks] [ʌp][jɔr; jər] [her] .
You'd better go in your room and fix up your hair .
你会 更好的 去 在 你的 房间 和 使固定向上 你的 头发 .
你最好回房间整理一下头发。

([ˈhelən] [ˈraɪzɪz][tu; tə][goʊ] [aʊt] .
(**Helen rises to go out .**
(海伦 上升 到 去 出去 .
(海伦起身准备出门。)

[ʃi; ʃɪ][ˈstɑ:ps][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rwei] [ænd; ənd][tɜ:rnz][tu; tə][ˈmækswel] .)
She stops in the doorway and turns to Maxwell .)
她 停止 在 这 门口 和 转弯 到 麦克斯韦 .)
她停在门口，转身看向麦克斯韦。)

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tu; tə] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈæmə,rænθ] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [ˈmækswel] .
I won't go to that nasty Amaranth this summer , Maxwell .
我 惯于 去 到 那 可恶的 苋菜 这 夏天 , 麦克斯韦 .
麦克斯韦，今年夏天我不会去那个讨厌的阿玛兰斯。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[noʊ] , [ju; jʊ][wəʊnt][goʊ][tu; tə] [ˈæmə,rænθ] .
No , you won't go to Amaranth .
不 , 你 惯于 去 到 苋菜 .
不，你不会去阿玛兰斯。

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[ðen] [wɪl] [ju; jʊ][get][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ?
Then will you get an automobile ?
然后 将要 你 得到 一个 汽车 ?
那你打算买辆车吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [get][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] .
No , I won't get an automobile .
不 , 我 惯于 得到 一个 汽车 .
不，我不会买汽车。

[ˈhelən]
Helen
海伦
海伦

[ðen] [wʌt] —
Then what —
然后 什么 —
然后呢——

莱昂内尔

[bʌt; bət] , [mɪs] [waɪt] — ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] !
But , **Miss White** — **Mr** . **Johnson** !
但 , 错过 白色的 — 先生 : 约翰逊 !

但是, 怀特小姐——约翰逊先生!

([ˈhelən] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
(**Helen goes down the hall to her room** .
(海伦 去 向下 这 大厅 到 她 房间)
(海伦沿着走廊走向她的房间。)

[ˈmækswel] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlaɪənl] .)
Maxwell walks up to Lionel .)
麦克斯韦 散步 向上 到 莱昂内尔 :)
麦克斯韦走到莱昂内尔面前。)

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[maɪ] [ˈwaɪfs] [neɪm] [ɪz][nɔːt] [mɪs] [waɪt] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] — ['mɪsɪz] . [ˈmækswel][ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv]
My wife's name is not Miss White but Mrs . **Johnson** — **Mrs** . **Maxwell Johnson** , **of**
我的 妻子的 姓名 是 不是 错过 白色的 但 太太 : 约翰逊 — 太太 : 麦克斯韦 约翰逊 , 的
['dʒɑːplɪn] , [mɪˈzɔːri] .
Joplin , **Missouri** .
乔普林 , 密苏里州 .
我妻子的名字不是怀特小姐, 而是约翰逊夫人——密苏里州乔普林的麦克斯韦·约翰逊夫人。

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?
明白了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [[æft] ?
Do you know what keeps me from dropping you down the elevator shaft ?
做 你 知道 什么 保持 我 从 下降 你 向下 这 电梯 轴 ?
你知道是什么阻止我把你扔下电梯井吗?

[ˈlaɪənl]
Lionel
莱昂内尔
莱昂内尔

[wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What — what do you mean ?
什么 — 什么 做 你 意思是 ?
什么? 你什么意思?

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦

[ɪts] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
It's the janitor .
它是 这 清洁工 :
是清洁工。

[jes] , [ˈraɪən] ,
Yes , **Ryan** ,
是的 , 瑞安 ,
是的, 瑞恩。

[ðə; ði] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɒts] -
the fellow down in the basement with nine children that you and Mrs . What's -
这 同伴 向下 在 这 地下室 和 九 孩子们 那 你 和 太太 : 是什么 -
[hɜːr; hər] - [neɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] .
her - name wanted to segregate .
她 - 姓名 通缉 到 分离 :
那个住在地下室、带着九个孩子的家伙，你和那个谁谁谁太太想把他们隔离起来。

[hiː; hi][tuːld] me285
He told me285
他 讲述 me285
他告诉我285

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
all about you to - night .
全部 关于 你 到 - 夜晚 :
今晚一切都以你为中心。

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt] !
You're nothing but a by - product !
你是 没有什么 但 一个 经过 - 产品 :
你只不过是是个副产品！

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl]['dev(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [pleɪ] — [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]
The apartment house is the real devil in this pretty little play — the apartment house
这 公寓 房子 是 这 真实的 魔鬼 在 这 漂亮的 小的 玩 — 这 公寓 房子
[ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['femənɪzəm][ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['æənərkɪzəm] [ænd; ənd][juː'dʒenɪks]
is responsible for Feminism and Socialism and Anarchism and Eugenics
是 负责的 为了 女权主义 和 社会主义 和 无政府主义 和 优生学
[ænd; ənd] [pʌps] [laɪk] [juː; jʊ] .
and pups like you .
和 幼犬 喜欢 你 :
在这出漂亮的小戏里，公寓楼才是真正的魔鬼——公寓楼要为女权主义、社会主义、无政府主义、优生学以及像你这样的幼崽负责。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊvɪz] — [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're just a sort of bad substitute for the movies — that's all you are .
你是 只是 一个 种类 的 坏的 代替 为了 这 电影 — 那就是 全部 你 是 :
你只不过是电影的一种劣质替代品——你仅此而已。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [brɪːdz] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]
The apartment house breeds the whole bunch of you — the apartment house
这 公寓 房子 品种 这 所有的 束 的 你 — 这 公寓 房子
[ænd; ənd][ɪts][ɑːrtɪfɪ(ə)] , ['leɪzi] , [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [laɪf] .
and its artificial , lazy , good - for - nothing life .
和 它是 人造的 , 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 生活 :
公寓楼孕育了你们这群人——公寓楼以及它虚假、懒惰、一无是处的生活方式。

(['laɪənəl] ['stɑːrts] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['hɜːrɪdli] ,
(Lionel starts toward the door hurriedly ,
(莱昂内尔 开始 朝向 这 门 匆匆 ,
(莱昂内尔急忙走向门口，

[bʌt; bət]['stɑːps][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
but stops as if shot when the telephone bell rings close to his ear .
但 停止 作为 如果 射击 什么时候 这 电话 钟 戒指 关闭 到 他的 耳朵 :
但当电话铃声在他耳边响起时，他却像中枪一样停了下来。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['mæksweɪ] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .)
He comes back into the room and Maxwell goes to the telephone .)
他 来 后退 进入 这 房间 和 麦克斯韦 去 到 这 电话 :)
他回到房间，麦克斯韦去打电话。)

[ˈmækswel] Maxwell 麦克斯韦		麦克斯韦
[həˈloʊ] ！ . . . Hello ！ . . . 你好 ！ . . .		你好！ ...
[wɒts] [ðæt] ？ . . . What's that ？ . . . 是什么 那 ？ . . .		那是什么？
[jes] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] Yes , this is Mr . Johnson 是的 , 这 是 先生 . 约翰逊		是的，这位是约翰逊先生.....
[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . No , I don't think so . 不 , 我 不 思考 所以 .		不，我不这么认为。
[hoʊld][ðə; ðɪ][ˈwaɪər][ænd; ənd] [aɪ] [siː] . Hold the wire and I'll see . 抓住 这 金属丝 和 患病的 看 .		拿着电线，我看看。
([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][trænzˈmɪtər, trənsˈmɪtər][hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .) (With his hand over the transmitter he looks into the room .) (和 他的 手 超过 这 发射机 他 看起来 进入 这 房间 .)		(他用手捂住发射器，看向房间。)
[ˈneli] ！ Nellie ！ 内莉 ！		内莉！
[ˈhelən] ([ˈkʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] , Helen (coming into the living room with her hair in a long braid , 海伦 (未来 进入 这 活的 房间 和 她 头发 在 一个 长的 编织 ,		海伦（梳着长长的辫子走进客厅）
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [tiː] [gaʊn]) wearing a blue tea gown) 穿着 一个 蓝色的 茶 袍)		身穿蓝色茶会礼服)
[jes] , [mæks] ？ Yes , Max ？ 是的 , 最大限度 ？		是的，麦克斯？
[ˈmækswel] Maxwell 麦克斯韦		麦克斯韦
[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ？ What is your name ？ 什么 是 你的 姓名 ？		你叫什么名字？

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] , [ˈhelən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈstu:pɪd] . -
Why , Helen , of course , stupid . 286
为什么 , 海伦 , 的 课程 , 愚蠢的 . -

当然啦, 海伦, 你这个笨蛋。286

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ˈhelən] [wʌt] ?
Helen what ?
海伦 什么 ?

海伦, 什么?

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[ˈhelən] [ˈdʒɑ:nsən] .
Helen Johnson .
海伦 约翰逊 .

海伦·约翰逊。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[nɑ:t] [mɪs] [ˈhelən] [waɪt] ?
Not Miss Helen White ?
不是 错过 海伦 白色的 ?

不是海伦·怀特小姐?

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
No ! No ! No !
不 ! 不 ! 不 !

不! 不! 不!

[ˈmækswel] ([ˈsmaɪlɪŋ])
Maxwell (smiling)
麦克斯韦 (微笑)

麦克斯韦（微笑）

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
Well , that's all right , then .
出色地 , 那就是 全部 正确的 , 然后 .

那没关系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːp] [daʊn] - [sterz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis] ['helən]
There's a cop down - stairs with a warrant for the arrest of a Miss Helen
有 一个 警察 向下 - 楼梯 和 一个 保证 为了 这 逮捕 的 一个 错过 海伦
[waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['laɪən] ['mɔːrɪs] ,
White and a Mr . Lionel Morris ,
白色的 和 一个 先生 : 莱昂内尔 莫里斯 ,
楼下有个警察, 他有逮捕令, 要逮捕海伦·怀特小姐和莱昂内尔·莫里斯先生。

[tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'sendɪəri] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ˈjuːniən] [skwər] .
charged with making incendiary speeches in Union Square .
带电 和 制作 燃烧的 演讲 在 联盟 正方形 :
被控在联合广场发表煽动性演讲。
[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːrɪsɪz] ['tæksɪ,kæb] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
They think that Morris's taxicab stopped at this building ,
他们 思考 那 莫里斯 出租车 停止 在 这 建筑 ,
他们认为莫里斯的出租车停在这栋楼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz]['gouɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .
and the policeman is going through all the apartments .
和 这 警察 是 去 通过 全部 这 公寓 :
警察正在挨个公寓楼搜查。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be here in a minute .
地狱 是 这里 在 一个 分钟 :
他马上就到。
([ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .)
(In the receiver .)
(在 这 接收者 .)
(接收器中。)

[ɔːl] [raɪt] , [sæm] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
All right , Sam , it's all right .
全部 正确的 , 山姆 , 它是全部 正确的 :
好了, 萨姆, 没事的。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['tɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] .
Thanks for tipping me off .
谢谢 为了 小费 我 离开 :
谢谢你提醒我。
(['mækswel] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði][ˌpiənəʊlə] [bentʃ] .
(Maxwell reënters the room and sits on the pianola bench .
(麦克斯韦 回归者 这 房间 和 坐着 在 这 钢琴 长椅 :
(麦克斯韦重新回到房间, 坐在自动钢琴凳上。

['helən] [rɪ'klaɪnz] , [wið; wiθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪz] - [lɔŋ] .
Helen reclines , with some dignity , on the chaise - longue .
海伦 向后倾斜 , 和 一些 尊严 , 在 这 躺椅 - 长 :
海伦颇为端庄地斜倚在躺椅上。

['laɪən] [krautʃɪz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['stætʃuː] .)
Lionel crouches behind the purple statue .)
莱昂内尔 蹲伏 在后面 这 紫色的 雕像 .)
莱昂内尔蹲在紫色雕像后面。)

[ˈmækswel] (['medɪtətɪvli])
Maxwell (meditatively)
麦克斯韦 (冥想地)
麦克斯韦尔 (沉思着)

[ˈseɪtn] [ˈfaɪndz][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ˈstiː] — -
Satan finds some mischief still — 287
撒旦 发现 一些 恶作剧 仍然 — -

撒旦依然在作恶——287

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [mæks] ?
What are you saying , Max ?
什么 是 你 说 , 最大限度 ?

你在说什么，麦克斯？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɪnɪtər] .
Oh , I was just thinking of the janitor .
哦 , 我 曾是 只是 思维 的 这 清洁工 .

哦，我刚才想到的是清洁工。

[aɪ][hæd; həd][kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][juː; jʊ] [left] .
I had quite a talk with him after you left .
我 有 相当 一个 讲话 和 他 后 你 左边 .

你走后，我和他好好聊了一会儿。

([ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [rɪŋz] , [ænd; ænd][ˈmækswel] [ədˈmits] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [pəˈliːsmən] .)
(The doorbell rings , and Maxwell admits a large policeman .)
(这 门铃 戒指 , 和 麦克斯韦 承认 一个 大的 警察 .)

(门铃响了，麦克斯韦尔让一名身材高大的警察进来。)

[pəˈliːsmən]
Policeman
警察

警察

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [sɜːr] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfɔːrm] .
Excuse me , sir ; it's just a matter of form .
原谅 我 , 先生 ; 它是 只是 一个 事情 的 形式 .

先生，请原谅，这只是个形式问题。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænərkɪst] - [ˈsʌfrɪdʒ] - [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [bʌgz] .
I'm looking for a couple of them Anarchist - Suffrage - I . W . W . bugs .
我是 寻找 为了 一个 夫妻 的 他们 无政府主义者 - 选举权 - 我 . W . W . 漏洞 .

我正在寻找几个无政府主义者、妇女参政权运动和国际产业工人联合会的漏洞。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfɔːrm] .
It's just a matter of form .
它是 只是 一个 事情 的 形式 .

这只是形式问题。

[ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] [ɪz] [ˈlaɪənl] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ɪz] [ˈhelən] [waɪt] .
The man's name is Lionel Morris and the woman's name is Helen White .
这 男人的 姓名 是 莱昂内尔 莫里斯 和 这 女性的 姓名 是 海伦 白色的 .

男子的名字叫莱昂内尔·莫里斯，女子的名字叫海伦·怀特。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlaɪənl] [ˈmɔːrɪs] ?
Are you Lionel Morris ?
是 你 莱昂内尔 莫里斯 ?

你是莱昂内尔·莫里斯吗？

[ˈmækswel] Maxwell 麦克斯韦	
麦克斯韦	
[noʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmækswel] [ˈdʒɑːnsən] . No ; my name is Maxwell Johnson . 不 ; 我的 姓名 是 麦克斯韦 约翰逊 .	
不，我的名字是麦克斯韦·约翰逊。	
[ðə; ðɪ] [ˈdʒænɪtər] [noʊz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] . The janitor knows me , and so do a lot of people in the building . 这 清洁工 知道 我 , 和 所以 做 一个 很多 的 人们 在 这 建筑 .	
清洁工认识我，楼里很多人也认识我。	
[pəˈliːsmən] Policeman 警察	
警察	
[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . Thank you , sir . 感谢 你 , 先生 .	
谢谢您，先生。	
[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] . It's just a matter of form . 它是 只是 一个 事情 的 形式 .	
这只是形式问题。	
[naʊ] , [ˈmædəm] — [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhelən] [waɪt] ? Now , madam — it's just a matter of form — are you Helen White ? 现在 , 女士 — 它是 只是 一个 事情 的 形式 — 是 你 海伦 白色的 ?	
夫人，现在只是个形式问题——您是海伦·怀特吗？	
[ˈhelən] Helen 海伦	
海伦	
[noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈhelən] [waɪt] . No , I am not Helen White . 不 , 我 是 不是 海伦 白色的 .	
不，我不是海伦·怀特。	
[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [ˈdʒɑːnsən] . - I am Mrs . Maxwell Johnson . 288 我 是 太太 : 麦克斯韦 约翰逊 : -	
我是麦克斯韦·约翰逊夫人。288	
[pəˈliːsmən] Policeman 警察	
警察	
[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] . Thank you , madam , thank you ; it's just a matter of form . 感谢 你 , 女士 , 感谢 你 ; 它是 只是 一个 事情 的 形式 .	
谢谢您，女士，谢谢；这只是个形式问题。	
[juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] [ɪz] [ɪn ˈsendɪːəriːz] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɜːrˌmeɪdən] . You see these parties is incendiaries ; they called me a mermaiden . 你 看 这些 各方 是 燃烧剂 ; 他们 称为 我 一个 美人鱼 .	
你看，这些政党都是煽动者；他们叫我美人鱼。	

[naʊ] , [dʒʌst] [tu:] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] : [ɪz] [mɪs] ['helən] [waɪt]
Now , just two more questions — it's just a matter of form : Is Miss Helen White
现在 , 只是 二 更多的 问题 — 它是 只是 一个 事情 的 形式 : 是 错过 海伦 白色的
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

现在, 只剩下两个问题了——只是形式问题: 海伦·怀特小姐在这里吗?

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[noʊ] , [ˈhelən] [waɪt] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
No , Helen White is not here .
不 , 海伦 白色的 是 不是 这里 .

不, 海伦·怀特不在。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd][i:; ʃɪ] ['ɪznt] [hɪr] , [ˈɑ:fɪsər] .
And I'm glad she isn't here , officer .
和 我是 高兴的 她 不是 这里 , 官 .

警官, 我很高兴她不在。

[pəˈli:smən]
Policeman
警察

警察

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] .
You may well be that , sir ; you may well be that .
你 可能 出色地 是 那 , 先生 ; 你 可能 出色地 是 那 .

先生, 您很有可能就是这样的人; 您很有可能就是这样的人。

[naʊ] , [ɪz] ['laɪənl] ['mɔ:rɪs] [hɪr] ?
Now , is Lionel Morris here ?
现在 , 是 莱昂内尔 莫里斯 这里 ?

请问莱昂内尔·莫里斯在吗?

([ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rp(ə)]['stætʃu:] ['fɜ:ks] ['slɑ:tlɪ] .)
(**There is a pause , during which the purple statue shakes slightly .**)
(那里 是 一个 暂停 , 期间 哪个 这 紫色的 雕像 奶昔 轻微地 .)

(画面短暂中断, 期间紫色雕像微微晃动。)

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈɑ:fɪsər] ?
Well , what do you think about it , officer ?
出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 , 官 ?

警官, 您对此有何看法?

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Take a look around the place .
拿 一个 看 大约 这 地方 .

四处看看。

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ?
Want to look in the dumb waiter or down the kitchen sink ?
想 到 看 在 这 哑的 服务员 或者 向下 这 厨房 下沉 ?
想看看送餐升降机里或者厨房水槽下面有什么吗？

[pə'liːsmən]
Policeman
警察
警察
[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz][nɑːt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌblɪd]
Oh , I know he's not here , Mr . Johnson , and I'm sorry to have troubled
哦 , 我 知道 他是 不是 这里 , 先生 . 约翰逊 , 和 我是 对不起 到 有 麻烦
[juː; jʊ] .
you .
你 .

哦，我知道他不在这里，约翰逊先生，很抱歉打扰您了。
[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Much obliged to you .
很多 有义务 到 你 .
非常感谢。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] . -
Good night , sir . 289
好的 夜晚 , 先生 . -
晚安，先生。289

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦
麦克斯韦
[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊv] ?
Have a drink before you go ?
有 一个 喝 前 你 去 ?
走之前喝一杯吗？

[pə'liːsmən]
Policeman
警察
警察
[wel] , [aɪ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [θæŋks] .
Well , I hadn't ought to , but I guess I will , thanks .
出色地 , 我 之前没有 应该 到 , 但 我 猜测 我 将要 , 谢谢 .
嗯，我本来不必这么做的，但我想我会这么做，谢谢。

(['helən] [pɔːz] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]['mækswel][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɪft][ðər; ðər] ['glæsɪz] .)
(Helen pours the whiskey and Maxwell and the policeman lift their glasses .)
(海伦 倾倒 这 威士忌酒 和 麦克斯韦 和 这 警察 举起 他们的 眼镜 .)
(海伦倒了威士忌，麦克斯韦和警察举起了酒杯。)

[pə'liːsmən]
Policeman
警察
警察
[wel] , [hɪəz] [haʊ] , [sɜːr] .
Well , here's how , sir .
出色地 , 这里是 如何 , 先生 .
先生，方法如下。

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[hɪəz] [ˈdʒɑːplɪn] !
Here's Joplin !
这里是 乔普林 ！

乔普林来了！

[ˈhelən]
Helen
海伦

海伦

[oʊ] , [aɪ] [drɪŋk] [ðæt] .
Oh , I'll drink that .
哦 ， 患病的 喝 那 。

哦，我要喝这个。

([ʃiː ʃɪ] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm] [ˈmækswelz] [glæs] .)
(She takes a sip from Maxwell's glass .)
(她 需要 一个 啜饮 从 麦克斯韦尔 玻璃 .)

（她从麦克斯韦的杯子里抿了一口。）

[pəˈliːsmən]
Policeman
警察

警察

[wɒts] [ðæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ?
What's that , something new ?
是什么 那 ， 某物 新的 ？

那是什么，新东西吗？

[ˈmækswel]
Maxwell
麦克斯韦

麦克斯韦

[noʊ] , [ɪts] [oʊld][æz; əz][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
No , it's old as Adam and Eve .
不 ， 它是 老的 作为 亚当 和 前夕 。

不，它和亚当夏娃一样古老。

[pəˈliːsmən]
Policeman
警察

警察

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][em ˈiː] .
Well , it's a new one on me .
出色地 ， 它是 一个 新的 一 在 我 。

嗯，我还是第一次听说。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 ， 先生 。

谢谢您，先生。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 。

晚安。

[ˈmæksweɪ] Maxwell 麦克斯韦			麦克斯韦		
[gʊd] [naɪt] . Good night . 好的 夜晚 .			晚安。		
([ðə; ði] [pəˈliːsmən] [goʊz] [aʊt] . (The policeman goes out . (这 警察 去 出去 .			(警察出去了。)		
After290 After290 After290			290 之后		
[ðə; ði] [dɔːr] [slæmz] [[ʌt] , [ˈlaɪənɪ] [stændz] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)]['stætʃuː] .) the door slams shut , Lionel stands up , but remains behind the purple statue .) 这 门 猛击 关闭 , 莱昂内尔 站立 向上 , 但 遗迹 在后面 这 紫色的 雕像 .) 门砰的一声关上了, 莱昂内尔站了起来, 但仍然站在紫色雕像后面。)					
[ˈhædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈðər] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] ? Hadn't you better go to some other apartment house ? 之前没有 你 更好的 去 到 一些 其他 公寓 房子 ? 你难道不应该搬到别的公寓楼去吗?					
[ðə; ði][kɑːps] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] . The cop's gone down the elevator . 这 警察的 已消失 向下 这 电梯 . 警察乘电梯下去了。					
[ˈhiːl] [biː; bi] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɡet] [ˌdaʊnˈsterz] . He'll be gone by the time you get downstairs . 地狱 是 已消失 经过 这 时间 你 得到 楼下 . 等你下楼的时候, 他应该已经走了。					
([ˈlaɪənɪ] [goʊz] [aʊt] [ænd; ɪnd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnz] [hiː; hi] ['brʌʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)]['stætʃuː] , (Lionel goes out and as he turns he brushes against the purple statue , (莱昂内尔 去 出去 和 作为 他 转弯 他 刷子 反对 这 紫色的 雕像 , (莱昂内尔走了出去, 转身时不小心碰到了紫色的雕像,)					
[wɪtʃ] ['tɒplz] [ɑːn][ɪts] ['pedɪst(ə)l] . which topples on its pedestal . 哪个 倾倒 在 它是 座 . 它从基座上倾倒下来说。					
[hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] , He bangs the door shut after him violently , 他 刘海 这 门 关闭 后 他 暴力 , 他用力地把门摔上了。					
[ænd; ɪnd][ðə; ði]['stætʃuː] [ˈfɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ɪnd] [breɪks] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] . and the statue falls to the floor and breaks into several pieces . 和 这 雕像 瀑布 到 这 地面 和 休息 进入 一些 件 . 雕像倒在地上, 摔成了好几块。					

[ˈmæksweɪ][ænd; ənd] [ˈhelən] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə] [iːt]
Maxwell and Helen look at it for a moment and then turn to each
麦克斯韦 和 海伦 看 在 它 为了 一个 片刻 和 然后 转动 到 每个
[ˈlðər] [ænd; ənd] [læf] .)
other and laugh .)
其他 和 笑 .)

麦克斯韦和海伦看了看，然后相视一笑。）

[ˈhelən]
Helen
海伦
[oʊ] , [lʊk] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ” !
Oh , look what's happened to the “ Emancipation of Woman ” !
哦 , 看 是什么 发生 到 这 “ 解放 的 女士 ” !
哦，看看“妇女解放”变成了什么样子！

[ˈkɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘
窗帘

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪ]n] , [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;
当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .
否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [ʌnˈbælənst] [kwʊʊˈteɪ](ə)n][maːrks] [wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
[ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,
简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [left] [ʌnˈbælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .
否则就会失去平衡。

[ɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈzɪjənd] [bɪˈtwiːn] [ˈpærəˌɡræf] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd]
Illustrations in this eBook have been positioned between paragraphs and outside
插图 在 这 电子书 有 到过 定位 之间 段落 和 外部
[kwʊʊˈteɪjənz] .
quotations .
引文 .
本电子书中的插图位于段落之间和引文之外。

[ɪn][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ðæt] [səˈpɔːrt] [ˈhaɪpəlɪŋks] ,
In versions of this eBook that support hyperlinks ,
在 版本 的 这 电子书 那 支持 超链接 ,
在支持超链接的电子书版本中，

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ]
the page references in the List of Illustrations lead to the corresponding
这 页 参考 在 这 列表 的 插图 带领 到 这 相应的
[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
illustrations .
插图 .

插图列表中的页码指向相应的插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

